

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115481012>













# Agriculture and Agri-Food Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999

Canada



## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/1-1999

ISBN 0-660-61013-2





# AAFC 1998-99 PERFORMANCE REPORT CARD

## OUR VISION:

We are a top performing team committed to the Global Excellence of Canada's farms and food.

## OUR VALUES:

Integrity, Excellence and Valuing People.

## BUSINESS LINE COMMITMENTS AND PERFORMANCE HIGHLIGHTS:



### EXPANDING MARKETS

#### Market Access

- Developed a strong, cohesive negotiating position for 1999 WTO.
- Improved access to our 8 priority markets leading to a \$565 million increase of agriculture and agri-food exports in 98/99.

#### Market Development:

- The Agri-Food Market Strategies (AIMS) process has supported 20 active market strategies covering 13 sectors:
  - total exports in the sectors represented by AIMS clients have increased significantly since 1995 - an increase of 49% from \$11.64 billion in 1995 to \$17.4 billion in 1998.
- AAFC contributed to enhancing the image as a reliable supplier of high-quality internationally competitive products by bringing products to eight key world food shows, which led to significant sales and potential follow-up sales:
  - SIAL '98: potential export sales of between \$8 million and \$11 million
  - Gourmet International '98: Expected to generate sales of up to \$20 million

#### Investment

- In order to improve the investment climate in the Canadian Agri-Food sector, a Federal/Provincial investment strategy was put in place.



### INNOVATING FOR A SUSTAINABLE FUTURE

#### Innovation:

- Return on investment studies for research and development show the following net annual benefits:
  - Potatoes: \$320 million
  - Wheat: \$377 million
  - Hogs: \$540 million
- New stress-resistant crops developed, examples:
  - high quality winter wheat variety certified
- \$64.3 million in public and private sector dollars, matched one-for-one through the Matching Investment Initiative, was spent on collaborative research projects with commercial applications and which also provided many young scientists with their first work opportunities.

#### Sustainable Resource Use:

- Improved rural water management practices contributed to improved prairie water quality.

#### Integrated Policy and Decision Making:

- progress on AAFC departmental sustainable development strategy.



### STRONG FOUNDATION FOR THE SECTOR AND RURAL COMMUNITIES

#### Policy Framework:

- By the end of 98/99, \$8.8 billion of potential assistance was available to help farmers with short-term income needs:
  - Net Income Stabilization Accounts: \$2.7 billion
  - Crop Insurance: \$5.5 billion
  - Agricultural Income Disaster Assistance: \$600 million
- \$78.4 million invested in the sector under the Canadian Adaptation and Rural Development Fund (CARD) and is expected to lever another \$75 million from industry and provincial contributions.

#### Rural:

- Funded over 230 projects under the Canada-Saskatchewan Agri-Food Innovation Fund.
- Federal, provincial and local government funded \$84 million in water-related infrastructure up grades and development in 20 rural Manitoba communities.

#### Co-operatives

- The new Co-operatives Act provides co-operatives with access to the administrative and financial tools to grow their businesses in a competitive marketplace.



### SOUND DEPARTMENTAL MANAGEMENT

#### Shared Department Direction:

- Distributed AAFC's Corporate Strategic Plan to 4,200 staff, clients and parliamentarians to reinforce awareness of our priorities, objectives and plans.

#### Motivated, Representative and Productive Organization

- Aggressive three-year employment equity strategy in place.

#### Right Tools, Systems and Processes

- Year 2000 Readiness
  - By March 31, 1999, remediation and testing of AAFC's facilities and infrastructure was progressing on schedule, with completion targeted for September 1999.

#### Continuous Improvement

- Acted on 4 priorities identified in the staff survey:
  - training & development
  - management/staff communications
  - management leadership development
  - addressing issues faced by term employees



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

As part of its ongoing efforts to streamline reporting requirements, the Treasury Board of Canada Secretariat has requested that Agriculture and Agri-Food Canada, Human Resources Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission, National Defence and Natural Resources Canada explore alternative reporting structures to this year's performance reports. It has, therefore, exempted these departments from having to follow the guidelines for the preparation of this report.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044





# 1998-1999 AAFC DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT



WE ARE A TOP PERFORMING TEAM COMMITTED TO THE GLOBAL EXCELLENCE OF CANADA'S FARMS & FOOD

A handwritten signature in black ink, reading "Lyle Vanclief".

LYLE VANCLIEF, MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD AND MINISTER COORDINATING RURAL AFFAIRS

# AAFC

## AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

INTEGRITY ▼ EXCELLENCE ▼ VALUING OUR PEOPLE

# TOPIC

# PAGE

## Citizen Engagement

- *WTO Negotiations*
- *Rural Partnership*

4,8,9  
5,22-23,26,27,28-29

## Environmental Sustainability

- *Climate Change*
- *Biodiversity*
- *Air*
- *Soil*
- *Water Quality*

16,19,21,49-50, 52  
19,49,51  
14,16,21,49-50,52  
14,16,19,20,51-53  
14,19-20,49

## Health and Safety

- *Biotechnology*
- *Animal Health*
- *Canadian Agriculture Safety Program*

5,15  
12  
25

## Rural

- *Rural Partnership*
- *Canadian Adaptation and Rural Development (CARD)*
- *Business Planning for Agri-Ventures (BPAV)*
- *Farm Business Management Program*
- *Canada-Saskatchewan Agreement on Rural Development*
- *Partnership Agreement on Water Based Economic Development*
- *Canada Agri-Infrastructure Program*

5,22-23,26,27,28-29  
22,24-25,27  
24, 27  
24  
27  
27  
27

## Science and Technology

- *Biotechnology*
- *Scientific Capacity*
- *Crop Innovation*
- *Livestock Innovation*
- *Value-Added Products*
- *Partnerships (Matching Investment Initiative)*
- *Sustainable Resource Use*

5,14,15-16  
14,15  
17  
17-18  
18  
18  
19-21

## Social Union

- *Farm Income*

5,6,22,23-24

## Youth

- *Federal Youth Internship Program*

29



# TABLE OF CONTENTS

## 1998-1999 AAFC DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT

MESSAGE FROM THE MINISTER	
Turning Challenge into Opportunity	4
MESSAGE FROM DEPUTY AND ASSOCIATE DEPUTY MINISTER	
Through Commitment to Results	6
DEPARTMENTAL PERFORMANCE	
Performance Accomplishments by Business Line	7
1. Expanding Markets	8
2. Innovating For a Sustainable Future	14
3. Strong Foundation for the Sector and Rural Communities	22
4. Sound Departmental Management	30
FINANCIAL INFORMATION	
Table 1. — Summary of 1998-1999 Authorities	35
Table 2. — Summary of 1998-1999 Authorities	36
Table 3. — Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	37
Table 4. — Revenue Credited to the Vote by Business Line	37
Table 5. — Revenue Credited to the GGR by Business Line	37
Table 6. — Transfer Payments by Business Line	38
Table 7. — Capital Projects by Business Line	41
Table 8. — Canadian Grain Commission Revolving Fund	42
Table 9. — Canadian Pari-Mutuel Agency Revolving Fund	42
SUPPLEMENTARY INFORMATION	
• AAFC Organization Chart	43
• Canadian Grain Commission	44
• National Farm Products Council	46
• Canadian Pari-Mutuel (CPMA)	47
CONSOLIDATED REPORTING	
• Sustainable Development Strategy	48
STATUTORY ANNUAL REPORTS	
• <i>Farm Income Protection Act</i> Annual Report	53
• <i>Farm Debt Review Act</i> Annual Report	59
• <i>Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act</i> (FIMCLA) Annual Report	60
• <i>Agricultural Marketing Programs Act</i> (AMPA) Annual Report	61



Throughout history, agriculture has faced great challenges. But today, as trade barriers fall and research opens up bold new fields, a more complex web of challenges stretches before us. The Canadian agriculture and agri-food industry's ability to turn those challenges into opportunities rests on the strength and stability of its foundation at home. Over the past year, we've been working hard to build on that foundation, providing the tools to face adversity and capitalize on opportunity.

## Global Trade

To meet the global trade challenge, we are pursuing clear objectives. The industry is aiming for a 4% share of world agri-food trade by the year 2005, and we've been making good progress. Despite nosediving commodity prices in 1998 and shrinking markets in Asia, Russia and Latin America, we held our own last year with \$22.6 billion in exports — exceeding our record performance of 1997. More importantly, exports of processed goods grew by 9% and are now worth as much as our exports of bulk goods.

We are continuing to build on the success of Team Canada as well. I had the privilege of leading a trade mission to Latin America in September 1998. I also travelled to Asia in early 1999 to explore new opportunities for Canada's top-quality agriculture and food products. Only by promoting our products and our expertise abroad on an ongoing basis will we be able to seize the opportunities for joint ventures and expanded, profitable trade. But we must not forget that the largest market for our products is still right at our doorstep, in the United States. I believe it's important that we nurture this market as carefully as the others, and don't take it for granted. I was in Washington last December, and more recently in Chicago, to build closer links with our trading partners, potential investors and customers, and to keep trade flowing smoothly between our countries.

## WTO Negotiations

Trade targets and well-executed market strategies are just part of the equation. Improving international trade rules is another, very important part. If Canada is to further expand trade — with all the jobs, wealth and other economic spinoffs that brings — we need a successful result from the next round of World Trade Organization talks, set to begin later this year.

I have made WTO consultations a top priority over the past two years. I've met personally with industry groups and travelled to regional meetings to hear as many perspectives as possible. I was pleased to see the full spectrum of the agri-food industry at our national conference in April. My personal mission has been to promote and protect the interests of the Canadian agriculture and agri-food industry, not just at the negotiating table, but everywhere I go.

## Solid Foundations

Meanwhile, we have continued to provide a solid foundation for the sector at home. One of the greatest challenges of the past year was the sharp drop in many farmers' incomes. The federal government responded with up to \$900 million in agricultural disaster assistance, and all provinces agreed to chip in, bringing the total available support up to \$1.5 billion.

Once again, we invested more than \$600 million a year in our current farm safety nets, even as we worked to re-tool the system to better meet the needs of producers. I have been working with provincial ministers to create the best possible mix of risk management tools, building on our experience with the current system.

A challenge facing rural communities lies in our ability to listen and respond to rural Canadians' needs and concerns through *Rural Dialogue* and, subsequently, to apply a "rural lens" to federal policies, programs and services to ensure that sufficient consideration is given to the effect on rural Canada in terms of program accessibility and decision-making flexibility.

## Biotechnology

Whether at home or abroad, food quality and safety remain the cornerstones of our success, and we have maintained the move to a better, more efficient food safety system.

Despite the excellence of our food safety system, I am aware that some concerns remain, particularly in relation to biotechnology. In Canada, all agricultural products go through a rigorous process to make sure they are as safe and nutritious as foods already on the market. In addition, we renewed our Canadian Biotechnology Strategy this past year, with the aim of further enhancing our regulatory system so it offers the greatest possible protection while allowing Canadian producers and consumers to take advantage of the benefits provided by biotechnology.

## Investing in Innovation

With the right safeguards in place, the potential benefits are many: greater productivity, reduced pesticide use, a sharper competitive edge and jobs for Canadians. Canada is already one of the world's leaders in this new scientific frontier, and as science forges ahead, we will remain on the forefront. This year's federal budget contained an additional \$17 million for agricultural biotechnology research.

We also carried on with other research investments, including \$64.4 million through the Matching Investment Initiative last year. Under this program, we matched industry's spending on more than 950 collaborative research projects.

By continuing to build on the many strengths of the Canadian agriculture and agri-food industry — its people, its products and its expertise — I know we will continue to rise to the challenge and seize the opportunities of global excellence.

**Lyle Vanclief**

Minister of Agriculture and Agri-Food and  
Minister Coordinating Rural Affairs





Frank Claydon  
Deputy Minister



Michelle Comeau  
Associate Deputy Minister

## Commitment to Global Excellence

The Canadian agriculture and agri-food sector is a vigorous component of the Canadian economy, contributing nearly 9% of the GDP. Nearly one in seven Canadians — from the farmer in the field, to the highly-skilled processor, to the innovative scientist — is employed, directly or indirectly, in the sector.

“Global Excellence” is the overarching driving force guiding the actions and achievements of the Department. Global excellence is about having the know-how and the quality products to succeed in the international marketplace. It’s about having the innovative research that not only maintains our competitive edge but moves us out far ahead. It’s about partnerships, pride and people.

It’s what Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) is about.

AAFC is committed to promoting and supporting, in a sustainable manner, a growing, competitive, market-oriented agricultural and agri-food industry and to the promotion of rural community economic development. To achieve these objectives, the Department is structured around four business lines:

- *Expanding Markets;*
- *Innovating for a Sustainable Future;*
- *Strong Foundation for the Sector and Rural Communities; and*
- *Sound Departmental Management.*

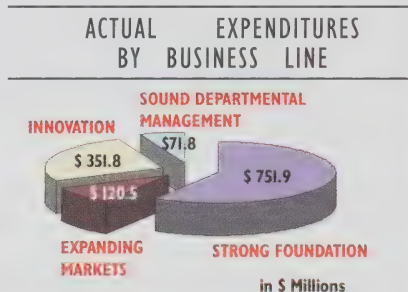
These four business lines work together to build a prosperous, self-reliant industry that is equipped with the tools it needs to achieve domestic and global excellence.

Measuring our results is as important as our commitment to achieving success. Knowing where we’ve been and how we’ve done, helps mark the next steps. Through our business lines and our commitment to Performance Measurement through Key Result Areas (KRAs), we are able to better define our goals and we are better able to target our efforts — thereby delivering on client priorities while fostering a productive organization.

During the 1998-1999 period that this report covers, the Department of Agriculture and Agri-Food Canada faced a number of key challenges — many of which traversed the departmental business lines, and indeed, the federal government as a whole. Among these challenges were:

- *The new consumer:* The sector is under increasing pressure to produce products that meet the changing needs of consumers, both here and abroad. Shifts in demographics, concerns over health and food safety, and environmental issues are just a few of the forces creating the “new consumer.”
- *The expanding global marketplace:* Increased competition from all corners of the world must be matched by our own increased productivity throughout the food chain, by developing new markets and expanding our efforts in existing ones, and by negotiating the best possible trade access for our products.
- *The farm income crisis:* Unprecedented extreme weather events, fluctuating commodity market conditions, and global economic turmoil combined to produce dire situations for many Canadian farmers.

The road to the future for Canada’s agriculture and agri-food sector is marked by these challenges, but it is paved with new ideas and creative thinking — and with progress spurred by our commitment to results.



## AAFC BUSINESS LINES — Objectives and Key Result Areas (KRAs)

### Expanding Markets

The *Expanding Markets* business line's objective is to work with industry and other partners to improve and secure market access and enable the agri-food sector to capture opportunities for trade in domestic and export markets, with a focus on higher-value agri-food products; and to increase domestic and foreign investment in the sector. The KRAs include:

- *market access*: improved and more secure access to international markets and reduction in internal barriers to trade;
- *market development*: contribution to increased sales of Canadian agricultural and agri-food products;
- *investment*: contribution to enhanced capability to supply internationally competitive Canadian agricultural and agri-food products.



### Innovating for a Sustainable Future

The *Innovating for a Sustainable Future* business line's objective is to work with industry and other partners to support the sector's efforts to develop and produce competitive products and processes in an environmentally sustainable manner. The business line's KRAs include:

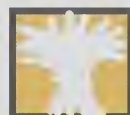
- *innovation*: increased development, availability and adoption of products, processes and practices that contribute to competitiveness and environmental sustainability;
- *sustainable resource use*: increased adoption and utilization of sustainable land and water management systems that affords greater economic security;
- *integrated policies and decision-making*: integration of environmental and economic considerations into departmental, sectoral, community and individuals' decision-making.



### Strong Foundation for the Sector and Rural Communities

The *Strong Foundation for the Sector and Rural Communities* business line's objective is to work with industry, provinces, and other partners to enhance the sector's economic viability, while strengthening opportunities for rural community economic development. KRAs include:

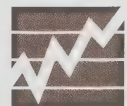
- *policy framework*: an agri-food policy framework that enables the sector to respond to emerging opportunities and adapt to a changing economy;
- *rural economy*: a rural Canada better equipped to reach its potential;
- *co-operatives*: a federal policy framework that supports the development of cooperatives.



### Sound Departmental Management

The *Sound Departmental Management* business line's objective is to provide the Department with the capacity, capability and appropriate support services to achieve results for the sector and Canadians in a sound manner. This business line's KRAs collectively represent a visible demonstration that the Department is operating in keeping with the principles of sound management, and include:

- *a shared departmental direction*: that guides the strategic, business and financial planning of the Department;
- *a motivated, representative, high-performance workforce*: operating in a renewed, revitalized and productive environment;
- *the right tools and a supportive environment*: including technical and support services for informatics, capital planning, physical plant and security services; and
- *an organization that is committed to continuous improvement*: that is definable and measurable through performance measurement and accountability mechanisms.





## EXPANDING MARKETS

### Operating Environment

1998 figures indicate that the industry is making progress toward Canadian Agri-Food Marketing Council's (CAMC) export goal, especially with increased exports of processed products to our major trading partner, the United States. The performance of the processed sector's exports is very encouraging and has contributed to Canada's overall agricultural and agri-food positive trade surplus. This performance has been achieved despite the serious economic problems that disrupted global markets during this period, especially those in Asia and Latin America.

- Canadian agriculture and agri-food exports increased from \$13 billion in 1993 to \$22.6 billion in 1998.
- 76% of Canadian processed food exports are now being sold to the US market, compared to 59% in 1988. This represents an increase from \$2.1 billion in 1988 to \$8.1 billion in 1998.
- The value of grains and oilseeds exports declined 14% from 1997 to 1998.
- Canadian food and beverage exports increased by 9% from 1997 to 1998.
- Processed food exports are continuing to perform remarkably well, doubling since 1993; food and beverage sales to Canadian consumers stand at slightly more than \$94 billion.

To be successful in meeting the CAMC goals, the agri-food sector will have to capitalize on the higher value-added and strong trade performance of processed products. The Canadian food and beverage processing sector will need to grow from \$54 billion in shipments in 1997 to over \$80 billion by 2005 — a significant growth of about \$26 billion. Estimates indicate that success in meeting industry's goals could mean a contribution of anywhere from 120,000 to over 170,000 jobs for Canadians.

### KEY RESULTS

1. **WTO negotiations:** Preparations are well underway for the next Round of WTO multilateral trade negotiations. In order to build a solid framework for negotiations, extensive consultations were successfully held with the provinces and representatives of the agriculture/food/beverage industry in all regions of Canada throughout 1998-99. These consultations brought forward stakeholders' views and have provided the basis for a coherent national approach that will ensure a unified, credible and compelling Canadian negotiating position.
2. **Keeping the doors open:** We continued our efforts to maintain and improve access for Canadian agriculture and agri-food products to our eight priority markets, including our major traditional market, the US. The sector saw an overall gain of \$566 million in 1998-99 for our agriculture and agri-food exports to the priority markets (United States, Mexico, European Union, Japan, China/Hong Kong, Taiwan, South Korea and Brazil).
3. **Developing key markets:** The Agri-Food Industry Market Strategies (AIMS) process has supported 20 active market strategies covering 13 sectors in the agriculture and agri-food industry. Total exports in the sectors represented by AIMS clients have increased significantly since 1995 - an increase of 49% from \$11.64 billion in 1995 to \$17.4 billion in 1998.
4. **Promoting the sector:** To enhance Canada's image as a reliable supplier of high quality internationally competitive products, we took Canadian products to eight key world food shows. Among them, SIAL '98 featured over 40 Canadian exhibitors and is expected to result in subsequent sales of from \$6 to \$11 million in agri-food exports. Gourmet International, held here in Canada in June 1998, is expected to give rise to \$20 million in sales.
5. **Investing in Canada:** For both 1996 and 1997, investment in the agri-food sector has been about \$1.7 billion per year, which has been higher than the average over the decade and a significant improvement in relation to pre-CUSTA levels. In July 1998, federal/provincial ministers accepted a Federal/Provincial Agri-Food Investment Strategy — a unique agreement which will foster a close federal-provincial partnership in investment development and a new focussed approach to investment in our sector for the future.

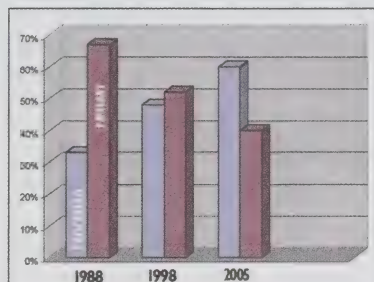
FOR MORE DETAILED INFORMATION, CHECK THE  
INTERNET AT: <http://www.agr.co/rpp/dpre.html>



On the international front, with the World Trade Organization (WTO) negotiations on agriculture scheduled to begin in late 1999, our priority has been to advance a coherent national approach in the international forum. This has meant refining our internal position to ensure it is consistent and inclusive, giving us a solid framework on which to conduct negotiations. We also continued to work to maintain and improve Canadian access to our eight priority markets, including our major traditional market, the U.S.

### EXPORTS OF PRIMARY PRODUCTS AND PROCESSED AGRI-FOOD PRODUCTS 1988, 1998 and 2005 [projected]

■ PROCESSED  
■ PRIMARY



**Domestically**, the sector is under increasing pressure to produce products that meet the changing needs of consumers. Shifts in demographics, concerns over health and food safety, and environmental issues, are just a few of the agents of change. At the same time, the Canadian industry is faced with greater competition from global exporters. Success depends on our sector's ability to produce convenient, competitively priced products of consistently high quality, as well as upon Canada's skill in identifying emerging product opportunities (e.g., nutraceuticals/functional foods). It is increasingly critical that all links in the supply chain work together, if we are to continue to succeed.

**Improved Integration of Services:** AAFC, through the Expanding Markets business line, contributed actively (with the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and Industry Canada (IC)) to the federal government's International Business Development (IBD) Strategy and "Team Canada Inc" (TCI) — Canada's international business development network which provides single-window access to an integrated program and services framework to assist Canadian exporters and the development of their products. The Agri-Food Trade Service (ATS) provided new and existing agri-food exporters in 1998-99 with international market information, intelligence, export counselling and export support programs.



Does not include National Farm Products Council or Canadian Grain Commission expenditures.

## YEAR IN REVIEW — Business Line Performance

### MARKET ACCESS

#### *Negotiating trade agreements:*

- The Expanding Markets business line continued its role in maintaining and securing new access to markets for Canadian agriculture and agri-food products.
- A top priority was the maintenance of access to our major traditional market, the US. In 1998, agri-food exports to the U.S. totalled \$12.8 billion.
- AAFC has been conducting extensive consultations with the provinces and agriculture/food/beverage industry stakeholders in order to develop Canada's initial negotiating position for the next round of WTO agriculture negotiations, which will continue the trade reform process.
- WTO Next Round Conferences were successfully held in all regions of Canada throughout 1998-99. These stakeholder consultations culminated with a Federal-Provincial-Industry Conference in April 1999.
- In negotiating trade access on the bilateral front, we obtained from Taiwan, as part of the WTO negotiations, an immediate reduction of 50% on that territory's canola seed and oil tariffs. This reduction achieves tariff parity with competing oilseed products, a major goal of the Canadian oilseed industry.

- The renegotiation of the Canada-Israel FTA was launched. Since the implementation of this agreement, our agri-food exports to Israel have increased by 64% (close to \$15 million in 1998.)
- Negotiations have also been launched to create the Free Trade Area of the Americas (FTAA). Agri-food exports to the area, including the US, reached \$14.7 billion in 1998.



In 1998, after years of negotiating annual derogations to permit the import of durum wheat at a lower tariff, Canadian government officials succeeded in convincing the EU Commission to establish a more appropriate tariff classification, thus assuring its entry at a lower tariff rate. In the past, EU imports of Canadian durum wheat at the lower tariff rate have reached \$250 million versus \$110 million in years without the derogation.

### *Resolving barriers to domestic and international trade:*

- Continued access for Canadian tallow exports to the EU has been negotiated. Current tallow exports to the EU amount to almost \$50 million.
- On the resolution of trade disputes, we achieved the removal of US state restrictive actions against imports from Canada and agreement on the Canada/US Record of Understanding and a 17-point Action Plan to improve management of Canada/US two-way agricultural trade valued at \$22.9 billion in 1998, up from \$13.8 billion in 1993.
- Discussions were also launched with the EU on increased market access for Canadian wine. Currently, Canada exports \$1 million of wine to the largest wine market in the world. Once improved access is achieved, exports are forecast to exceed \$10 million within 5 years. In addition, improved access and recognition by the EU will also bring benefits in other wine markets for Canadian exports.

In 1996, US fresh tomato and bell pepper producers asked the United States International Trade Commission (USITC) to impose safeguard tariffs in order to protect them from imports. Canadian government and industry officials argued against the petition, claiming Canadian exports were not seriously injuring US producers. The USITC agreed and terminated its investigation. Exports of fresh tomatoes to the US have risen from \$25 million in 1995 to \$148 million in 1998 and bell peppers from \$16 million to \$49 million over the same period. This growth may not have been possible without the efforts of AAFC to maintain access to markets.



### *Advancing Canadian interests through the activities of international bodies:*

- Agricultural trade reform was maintained as a high profile item on international organizations' agendas, including the Cairns Group Meeting in April 1998.
- Canada's Action Plan on Food Security was completed and presented to the FAO. This plan is Canada's commitment to work toward food security at home and abroad as agreed at the 1996 World Food Summit in Rome.

## **MARKET DEVELOPMENT**

### *Coordinating a strategic approach to export market development:*

- We continue to provide core support to the International Business Development (IBD) Strategy and Team Canada Inc (TCI) to improve our export efforts and service to Canadians.
- Canada's International Business Strategy for Agriculture, Food and Beverages 1998-99, developed jointly by federal and provincial governments in consultation with industry, provided a strategic approach which enabled both levels of government to better focus and coordinate activities in eight priority markets.
- To support this challenge, plans for four emerging markets (Singapore, Philippines, Russia and Colombia), providing a more focused/strategic approach to export market development, were delivered to Federal/Provincial Ministers of Agriculture in July 1998. These plans will assist the Canadian industry in taking advantage of these emerging markets.



**Access Latin America Initiative:** In February 1998, close to 700 one-on-one meetings took place between Canadian suppliers and Latin American buyers in Toronto, Montreal and Moncton. A six month follow-up survey on the February initiative has indicated that an estimated \$1.2 million of sales took place as a result of the meetings, and that an additional \$1.8 million in sales will take place over the next six months. 84% of the buyers felt they had made appropriate connections with Canadian food and beverage exporters that could lead to sales, while 90% had either a good, very good or excellent impression of Canadian products and producers. Close to 90% of companies in Ontario, Quebec and Atlantic Canada felt that they had made connections that did or could lead to exports to Latin America.

### *Providing programs and services to promote growth in export/domestic markets for products/companies:*

- We continued to support ExportSource, a service developed by the Team Canada Inc partners to link Internet sites government-wide and provide immediate market information on regulations, financing, statistics, trade shows, missions and more. Promotions and the coordination of missions are also key elements of the ATS.
- *Access Canadian Excellence*, Minister Vancilief's trade mission to Latin America in September 1998, paved the way for the signing of bilateral agreements which will lead to improved access for Canadian exports to these markets.
- We organized several incoming missions from the USA, Europe, Latin America and Asia to facilitate Canadian companies' export expansion goals. For example, buyers participating in the *Access Asia 98* mission expected to make \$5 million in purchases as a result of their contact with 163 Canadian food and beverage suppliers from across Canada. Also, as a result of incoming foreign journalists' visits, several articles promoting the quality of Canadian agri-food products were published in trade food magazines aimed at foreign retail and foodservice sectors.
- To promote demand for Canadian food and beverages in priority and emerging export markets, we coordinated a major industry presence in eight of the world's key international trade shows, including SIAL, FOODEX, and here in Canada, Gourmet International.
- A total of 41 Canadian specialty food companies exhibited within the national stands at the Summer (New York, June 98) and Winter (San Francisco, January 99) Fancy Food Shows, and reported making on-site sales worth \$1.5 million and identifying 822 leads expected to generate follow-up sales of \$9.1 million.
- In May 1998, at the FMI Show in Chicago, 12 Canadian food and beverage companies expected sales leads to generate \$1.3 million in the six months following the show.
- The 24 Canadian manufacturers who exhibited within the national stand at the 1998 PLMA Private Label Trade Show (November 98) made on-site sales worth \$500,000 and identified 269 leads expected to generate follow-up sales of \$5.6 million.
- From SIAL'98, reports indicate that 41 exhibitors participated in the Canadian Pavilion, our largest contingent ever at SIAL - based only on the 24 who have provided feedback to-date, there were 387 solid new leads, which could translate into export sales between \$6 million and \$11 million.
- In March the Canadian Stand at Foodex '99 included nearly thirty Canadian companies which identified a total of 392 solid sales leads. 16% of exhibitors expected sales in excess of \$500,000; 4% expected sales between \$250,000 and \$500,000, and 20% anticipated sales between \$100,000 and \$250,000.

#### *Gourmet International:*

On June 9, 1998, the Gourmet International Bio-Food Fair was a resounding success, not only attracting a record number of exhibitors (84) and international buyers (104), but also posting the highest estimated sales volume since the fair began in 1991. A survey of participating firms indicated that forecast sales, in the twelve months following the event, should total over \$20 million. The fair received buyers from the US, Asia, Latin America, Africa, the Middle-East and Europe, in addition to Canadian buyers.





- The Agri-Food Trade (AFT) 2000 program has contributed and continues to play a major role in increasing Canada's export of agriculture and agri-food products by supporting the agri-food industry efforts to expand domestic and international markets.



AAFC worked with a broad industry/government group to redesign the nomenclature system used to describe beef cuts sold at retail. The new system has been widely adopted and has resulted in a much more "consumer-friendly" beef retail case. The system has been copied by the US industry and is now being modified to meet the needs of Canada's pork producers.

AFT2000 expenditures increased by 31% to \$11.1 million, supporting 133 projects, up from 71 the previous year. The Agri-Food Industry Market Strategies (AIMS) process played a key role in developing new export markets, and consequently, increasing Canada's agri-food exports. In 1998-99, there were 20 active strategies covering 13 sectors in the agriculture and agri-food industry. In total, AAFC provided \$5.4 million in assistance to these groups which contributed to maintaining Canadian exports in the face of significant international weakness in primary commodity prices.

- Since the inception of AFT2000 in 1995, the number of major export markets for sectors represented by key AIMS clients have grown by more than 25% (e.g., from 114 in 1995 to 143 in 1998). As of March 1999, it is estimated that more than 145 countries are being targeted through AIMS strategies.
- Total exports by sectors represented by AIMS clients have increased significantly since 1995. The dollar value of those exports increased by 49% from \$11.64 billion in 1995 to \$17.4 billion in 1998.

## AIMS

Value-added exports have contributed significantly to the increase in exports by key AIMS clients. For example, exports of:

- frozen vegetables have increased by 119% from \$211 million in 1995 to \$462 million in 1998.
- processed foods (consumer-oriented products) have increased by about 56% to \$9.1 billion in 1998 from \$5.8 billion in 1995.
- beef and beef products have more than doubled to \$1.3 billion in 1998 from \$633 million in 1995.

## INVESTMENT IN THE AGRI-FOOD SECTOR

### *Coordinating a strategic approach to investment:*

- In July 1998, Ministers accepted and approved the Federal/Provincial Agri-Food Investment Strategy, which was developed in close partnership with the provinces.
- AAFC helped address a number of investment climate concerns, including regulatory issues such as fat free, competitively priced agricultural inputs, and worked with Revenue Canada to increase the accessibility to Scientific Research and Experimental Development Tax Credits by the food industry. Taken together, these issues have been of concern to a significant portion of the \$54 billion agri-food processing sector. For example, resolution of North American harmonization of Canada's fat-free claim criteria resulted in 270 new fat-free labelled products from 60 firms being introduced to the Canadian market and related investments by at least 8 firms.

AAFC's investment activity takes place in a dynamic investment environment characterized by strong, steady growth; in turn, AAFC's activity contributes to the strength of the sector. The pattern of steady growth is demonstrated by the following:

- Viewed in terms of capital expenditure (expenditure on machinery, equipment and construction) investment in the Canadian agri-food sector is relatively stable, remaining between \$1.4 and \$1.7 billion annually. This range is significantly higher than the pre-CUSTA (Canada-United States Trade Agreement) plateau of roughly \$800 million. In addition to capital expenditure, \$400 to \$700 million is spent annually on repairs to capital items.
- Investment viewed in terms of Foreign Direct Investment (FDI) provides another perspective on the processing sector. FDI statistics involve a significant limitation as they include mergers and acquisitions, but nonetheless provide useful insight into the state of the processing sector.
- Over the past decade, the Canadian agri-food sector has exhibited higher propensity to attract FDI than the Canadian economy as a whole. This is evident from the increase in sector share of total FDI in Canada from 6.6% in 1985 to 9.5% in 1995, while FDI stocks in the food processing sector grew from \$6 billion to almost \$16 billion.

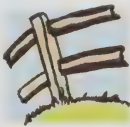
*Providing programs/services and supporting alliances to encourage domestic/international investment:*

- Interest in doing business in Canada was actively generated from an Agri-Food Team Canada mission to Northern Italy. A mission to Asia, with a focus on food ingredients, is expected to result in a new joint venture investment in Canada and an earlier mission to Europe with a focus on agricultural technology, resulted this year in two plant investments totalling \$95 million.
- Three strategic alliances are being formed between Canadian and French firms following a workshop at SIAL'98. AFT2000 support also facilitated the development of an export alliance of 5 Canadian firms and resulted in new investment for Canada.
- Four rapid response teams assisted food companies in maintaining and/or expanding operations and export product mandates in Canada. Two additional multinational enterprises in the hog sector have recently relocated to Canada, thanks to strong Team Canada efforts.
- AAFC's Deputy Minister, in his role as Country Champion for the Central US, aggressively markets Canada as the investment destination of choice. During the year, he met with senior level executives in four companies representing a variety of sectors and delivered a keynote speech on investing in Canada to a business audience.
- An investment component was created for Minister Vancilief's Asian Mission (this is the first trade mission to include an investment component). Minister Vancilief met with a selected group of Hong Kong investors to encourage them to direct a greater share of their Foreign Direct Investment to Canada (these companies' total sales equal \$3.3 billion for all products).

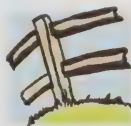


Highlighting the projects undertaken in 1998-99 was the development of an artificial vision-based robot that automates the cutting of pork bellies. This robot has been installed in two Canadian pork cutting operations and has attracted considerable interest from US firms. It also resulted in the creation of a new marketing company "Les Robotiques Riopel."

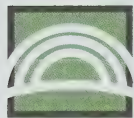
*Supporting the agri-food sector to increase its capability to supply competitive products:*

- AAFC also worked to create an improved Canadian business climate for food processors through the promotion of new products/technologies, enhanced accessibility to competitively priced agricultural inputs, and identification and encouragement of the development of Canadian-based agri-food multinational enterprises.
  - An analysis was undertaken to estimate the level of productivity in the Canadian food and beverage processing sector and to gain greater understanding of its competitiveness. Between 1988 and 1996, the productivity of the food and beverage sectors declined 7% and 0.2%, respectively, although other estimates suggest more stability – it is generally considered that productivity in Canada remains noticeably below that of the US.
  - The Investment Capital Workshop, support by AAFC's AFT2000 program, was attended by 160 company and sector officials and 30 representatives from the financial community. The primary goal of the project was to ensure a better appreciation of the investment opportunities offered by the sector and its sophisticated, competitive and technologically advanced nature.
  - Access to investment capital was improved through the increased use of loan guarantee programs under the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* (FIMCLA) to encourage investment in modern technologies and new facilities. A total of 8,641 loans representing \$259 million were guaranteed by the government.
- 

A new stockyard facility in Williams Lake, B.C. was built with a \$1.6 million federal FIMCLA loan guarantee. This allowed the B.C. Livestock Producers Cooperative Association to replace its existing stockyard with new facilities at a new site. This will help it become more competitive by increasing efficiencies and improve service to its members. Rural communities, such as Williams Lake, will also benefit from the new facility. It will be able to generate revenue from other activities such as horse auctions and equipment sales thus creating jobs and growth in the surrounding communities.



A new stockyard facility in Williams Lake, B.C. was built with a \$1.6 million federal FIMCLA loan guarantee. This allowed the B.C. Livestock Producers Cooperative Association to replace its existing stockyard with new facilities at a new site. This will help it become more competitive by increasing efficiencies and improve service to its members. Rural communities, such as Williams Lake, will also benefit from the new facility. It will be able to generate revenue from other activities such as horse auctions and equipment sales thus creating jobs and growth in the surrounding communities.



# INNOVATING FOR A SUSTAINABLE FUTURE

## Operating Environment

The Innovating for a Sustainable Future business line pursues its objectives through an extensive network of research centres and field offices, working in partnership with provinces, universities, communities and private sector research organizations. It seeks to find new and innovative ways for the agriculture and agri-food sector to reduce costs and increase productivity throughout the food production chain, develop and promote practices that are safe and environmentally sound, and improve the quality and safety of agricultural and agri-food products. It also assists in the development of policies and programs in support of long-term sustainability. During the reporting period, the operations of this business line were driven by three key areas: environmental issues; scientific capacity; and biotechnology.

## Environmental Issues

- **Climate change:** Canadian agricultural activities both produce GHG (greenhouse gas) emissions (about 10-12% of the country's), and reduce emissions (certain agricultural practices, such as conservation tillage, the use of perennial forages and pastures, and tree shelters, function as "holding tanks" for carbon). In order for the sector to play its role in achieving Canada's Kyoto commitments, the business line, in consultation with industry and other stakeholders, identified 17 agri-environmental indicators, or benchmarks, for four main environmental areas; air, soil, water quality, and sustainable farm management. (Report to be published in Fall 1999.)
- **Sustainability:** The National Soil and Water Conservation Program (NSWCP) helped the agriculture and agri-food sector address their priority environmental sustainability issues. This program, highly regarded by industry, leveraged significant sectoral support, and was concluded at the end of this fiscal year. In Ontario, for example, \$2.5 million of NSWCP funds supported 40 projects with a total value of over \$7 million, and similar examples of the success of this program can be found across the country. A survey of the industry to determine the impact of NSWCP is underway.

## KEY RESULTS

1. **Taking care of the air and soil:** "The Health of Our Air" was published, joining our other environmental awareness report, "The Health of Our Soils." Both provide numerous examples of how increased agricultural productivity can go hand-in-hand with reducing pollution.
2. **New Stress-resistant Crops:** Many new cultivars were certified, some featuring improved resistance (less fungicides), some with new features targeted for niche markets, many designed to perform well under minimum tillage regimes (less erosion, greater productivity).
3. **New Animal Production and Protection Systems:** Intensification of agricultural production can pose risks to soil and water resources. Through the combined efforts of the federal and provincial governments and the hog industry, the Hog Environmental Management Strategy (HEMS) has been put in place as a single source of information to assist the hog industry to address environmental problems. With the help of Policy Branch - Environment Bureau, a new web site called "ManureNet" has been developed that greatly facilitates sharing of information and coordination of activities across Canada.
4. **MII - Government and Industry Teamwork:** The MII or Matching Investment Initiative is enabling private sector partners to not only contribute to research projects with commercial applications but also to provide many young scientists with their first employment opportunity. Private and public dollars, matched one-for-one, amounted to \$64.3 million in 1998-99 in funding for collaborative research.
5. **New Water Quality Technologies:** Safe, reliable, abundant water is essential to rural communities and an engine for growth. The RWDP Rural Water Development Program invested \$5.6 million developing and introducing new technologies and practices to assist farmers in managing and sustaining this critical resource.
6. **Agri-food Environmental Policy Framework:** This fiscal year marked the first full year of the implementation of our Sustainable Development Strategy three year action plan. The goal is to help management in the department and the sector make environmental considerations a part of their day-to-day decisions.

FOR MORE DETAILED INFORMATION, CHECK THE INTERNET AT: <http://www.ogr.co/rpp/dpre.html>



Scientific Capacity

- **Long-term goals:** The low commodity prices that have contributed to the farm income crisis are predicted to continue for another few years. During this time, while many efforts focus on immediate relief, the business line is maintaining a focus on long-term goals of: increasing production from existing crops; developing and introducing new, higher-yielding, more resistant, better quality crops; expanding livestock production and quality; and introducing new value-added food and non-food products and processes;
- **People, Facilities, Equipment, Institutional Agreements and Linkages:** Successfully achieving our goals will, in great part, be the result of science and technology. This business line is committed to maintaining and enhancing the integrity of the federal agri-food science community and its capacity to fulfill its diverse legislative mandates and public policy missions. We are working to ensure that highly qualified personnel, modern plant and research equipment, effective and efficient research management practices and productive partnerships are in place to meet the challenges of year 2000 and beyond. The Graduate Opportunities Fund and the Matching Investment Initiative (MII) are examples of two of the programs in place to help build our scientific capacity.

Biotechnology

Agricultural biotechnology can shorten product development cycles, reduce research costs and introduce crops that are more resistant to disease, insects, and changing climate conditions. For farmers it can mean plants that require less chemical pest control products. For consumers it can mean new choices in the marketplace, such as products with health benefits and health care products.

- **World leadership:** Revenue in Canada from biotechnology products and services is now estimated at about \$1.14 billion annually. About one-third of that revenue is generated by the agriculture and agri-food sector, and this is predicted to increase 45% annually over the next decade. These developments will reinforce Canada's world leadership in agricultural productivity and environmental stewardship.
- **Partnerships at home and abroad:** Biotechnology provides important research tools at all 18 AAFC research centres, and we are a recognized leader and sought-out partner in research and technology development with countries around the world. The AAFC Research Centre in Saskatoon, for example, has recently completed two important phases of canola genomics research.
- **Building on our strengths:** The government's commitment to the rapidly growing biotechnology sector was underlined by the renewal of the Canadian Biotechnology Strategy, announced August 6, 1998. The 1999 Federal Budget included an investment of \$55 million in a range of technologies to work with life's basic building blocks through a national initiative on genomic research involving seven departments and agencies. AAFC will use \$17 million of these funds for a new initiative on plant genomic research. The AAFC program will incorporate Canada's historic strength in cereal and oilseed breeding and plant biology into a genomics-based gene discovery initiative. One of the cornerstones of our research efforts is the safety of new products and processes.
- **People are our priority:** Approximately 75% of processed foods now contain ingredients resulting from biotechnology. There is a growing concern, both in Canada and in some of our key export markets, over the safety of the products of transgenic research, and some countries have even legislated against imports of genetically modified foods. AAFC participates in an inter-departmental working group on Ethics and Public Confidence and Biotechnology. This group is coordinating the development of discussion papers on ethics frameworks and on public confidence in biotechnology. These topics are also on the agenda of the recently formed Canadian Biotechnology Advisory Committee.





- **Intellectual Property and Freedom to Operate:** The ground rules surrounding intellectual property and research are rapidly changing, and drastically affecting traditional practices, approaches and costs, in particular for patent searches associated with research. These are important issues and challenges that have been identified by the Council of Science and Technology Advisors (CSTA) and will require our immediate attention in order to succeed in the increasingly complex and interdependent world of agricultural research.

## **YEAR IN REVIEW — Business Line Performance**

### **INNOVATION**

We have completed a number of studies on the impact of agri-food research and development activities on the sector and these are an excellent indicator of our performance. Extensive ROI (Return on Investment) studies have been completed on potatoes, wheat and hogs. A study on forages will be completed next fiscal year.

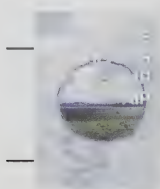
As shown on the previous page, the annual expenditure for agri-food research and development activities was approximately \$268.3 million. The chart below illustrates that the benefits that accrue to the Canadian economy each year from Wheat research alone (\$377 million) exceed the typical annual expenditures for all our R & D activities.

#### **ROI - RETURN ON INVESTMENT STUDIES - SUMMARY RESULTS**

<b>Results</b>	<b>Potatoes</b>	<b>Wheat</b>	<b>Hogs</b>	<b>Total</b>
<b>ROI</b>	28%	34%	53.7%	n/a
<b>Benefit/Cost</b>	10:1	10:1	6.4:1	n/a
<b>Net Benefit/Year</b>	\$220M	\$377M	\$590M	\$1,187M

Conserving the environment has become one of our key research priorities. Products, processes and practices that benefit the environment often go hand-in-hand with higher yield and quality. A few examples follow:

- **Completion and publication of “The Health of Our Air.”** A culmination of six years of research, this report was published in early 1999. An electronic version is available on the Web ([www.agr.ca/research/branch/](http://www.agr.ca/research/branch/)). This publication joins “The Health of Our Soils,” and together they demonstrate how increased agricultural productivity and taking care of the environment are often compatible objectives.



“The Health of Our Air” has been acclaimed by the Canadian Climate Program Board as a best practices example for other sectors.

- **Manure Management** - An improved manure treatment system was recently developed that increases the take up of nitrogen by the plant. This new system lowers the risk of phosphorous build-up and nitrogen runoff. In addition to improving fertilizer value, the system allows for the recuperation of biogas (methane) which can be used as an energy source similar to propane and natural gas.

## Innovation for crops

Many new barley cultivars feature improved resistance, and have reduced the need for expensive fungicides. New durum wheat cultivars have increased gluten strength, a desirable, marketable feature. Yield and quality increases have been attained with similar management practices. The new cultivars are able to utilize nutrients more efficiently than the older ones and perform well under minimum tillage regimes designed to reduce erosion and increase productivity. In addition, 32 cultivars not requiring registration were developed in new hardy ornamentals, perennials and shade trees. A few highlights follow:

- **High Quality Winter Wheat Variety Certified** — Winter wheat, which is planted in the fall and must be hardy enough to survive the winter, has a number of advantages. It can produce a high-quality feed grain that matures 3-4 weeks earlier than normal varieties. It helps in the conservation of soil and air quality by helping reduce wind and water erosion. AC Bellatrix, a new variety, should contribute to the further expansion of winter wheat planting in the Prairies, which has grown by 40% in the last year, from 66,800 hectares in 1997, to 95,100 hectares in 1998.
- **First Ever Cereal Corn Tendered to CanMaize** — This corn has been dubbed as cereal corn because it is under one metre high, and can be planted and harvested using conventional farm machinery, thus eliminating the need for specialized corn equipment. Rapid development also makes cereal corn a cropping option outside the current corn production regions.
- **New Bean Cultivars** - One white bean and two pinto bean cultivars have been developed and registered. Each has high yield potential, varying maturity, and excellent disease resistance. There is an increasing domestic market for beans of this type, reflecting changing consumer food preferences.

## Innovation for livestock

Animal research is done in eight research centres across the country. Highlights of our achievements in this area include:

- **Hog Environmental Management Strategy (HEMS)** — This initiative is a partnership between the federal and provincial governments and the hog industry. The objective is to help the hog industry address environmental problems associated with its rapid expansion. In a comprehensive approach, each Business Line Partner had a distinct function in helping the hog industry address this issue. With funding assistance from CARD (Canadian Adaptation and Rural Development Fund), a new web site has been developed that will greatly help in the coordination of activities and communication.



The Hog Environmental Management Strategy (HEMS) successfully integrates environmental protection with sustainable development for the hog industry. The initiative includes research on such areas as odor abatement and air and water pollution from hog farming, and the development of a Geographic Information System, which will be used to provide information to protect the environment when selecting an animal shelter or manure disposal site.

- **Enzymes Reduce Phosphorus in Manure** — Phosphorus excretion by poultry, which is implicated in eutrophic algal growth in surface waters, is a serious concern for the sustainability of the industry. A new process resulted in a nearly 50% reduction of phosphorous excretions.
- **Ultrasound used in Meat Grading** — Live animal assessment of quality and yield grade is of immediate value to the production and processing sectors by enabling the segregation of animals prior to slaughter. A Windows-based Computer Vision System using ultrasound technology has been developed that captures cross-sectional images of live cattle. These images are used to predict back fat thickness, and rib-eye marbling.
- **Pampered Cows are More Productive** -Research Branch scientists have shown that handling induced stress problems, and reduced growth and productivity in dairy cows. Stress during milking can reduce milk output by 5 to 10%, up to 570 kg per cow per year.

## Innovation with value-added products

Food research is carried out across the country. An indication of the priority of food research is the new food research program that has been established in Guelph, Ontario. Some achievements in this key area include:

- **Lactic Fermentation of Vegetables** - An award-winning project undertaken jointly with Caldwell Bio Fermentation Canada Inc. has allowed development of a process to improve the preservation of fermented vegetables that are marketed without pasteurization or preservatives. The resulting food products are unique in the world.
- **Partners in Food Research** - The new Food Research Program is now co-located with the Ontario Ministry of Agriculture and Food, the University of Guelph, and the Guelph Group for Research and Food Safety. This new facility is a visible reminder of our work in partnership with the provinces, universities, and the private sector.
- **Improved Blueberry Shelf Life** - Blueberry harvest in the northern hemisphere lasts from August until mid-October. Production from the southern hemisphere does not begin until late December. An improved storage technique, developed jointly with a producer, will allow Canadian producers to take advantage of this global window of opportunity by extending the fresh product marketing season.

## Innovation with partnerships

- **Continuing success under the Matching Investment Initiative (MII)** - This very successful program, in which private and public resources are matched one-for-one, continues to attract private-sector partners to collaborative research projects with commercial applications. An impressive 954 MII agreements were signed in 1998-99, amounting to an investment of \$64.3 million shared by AAFC, CFIA and the private sector.



*Here's what industry had to say about the Matching Investment Initiative at a recent Canadian Agri-Food Research Council (CARC) meeting:*

*"To get research and development commercialized, the two most useful forces in Canada are: **Research: MII**, run by AAFC to bring industry and researchers together at the research phase, and **Development: IRAP**, run by the National Research Council to bring industry and researchers together at the development or scale-up phase."*

*Don Murray, Former Chair, Canadian Agricultural New Uses Council*

*"IRAP and MII are models of how to create companies based on R&D. Industry participation in both these programs brings a market-focus to derive wealth from R&D."*

*Murray McLaughlin, Manager of a Venture Capital Fund for the Royal Bank*



## SUSTAINABLE RESOURCE USE

AAFC has shown continuing commitment towards an expanded approach to increasing the productive capacity of agricultural lands while ensuring that the agriculture sector growth does not negatively impact the environment. AAFC's 1998-99 accomplishments for supporting the sector in adopting environmentally sustainable practices and technologies include assessing and managing land and water capabilities for continuing sustainable use and developing and transferring new information about environmentally sustainable practices and technologies to rural people. Further strides were also made in 1998-99 towards increasing AAFC's contribution in understanding and managing the agriculture and agri-food sector's international environmental commitments.



The Agriculture and Agri-Food Climate Change Table is one of 16 multistakeholder groups charged with developing packages of options for meeting the Kyoto Protocol target. The table has conducted significant analysis on the health, economic and social implications of implementing

and encouraging various practices for reducing greenhouse gas emissions. Because the national models established to develop cost curves and competitiveness analysis are not suitable for the biological processes in the agriculture sector, it has been necessary to develop and run special economic models for actions and measures related to the work of agriculture and agri-food sector.

### Managing Marginal Lands

- **Community Pastures** — There are 87 Prairie Farm Rehabilitation Administration (PFRA) community pastures across the Prairies. This much-appreciated public service not only provides grazing and cattle breeding services to its 3,700 patrons, but at the same time protects 929,000 hectares of erosion-prone land from cultivation. A total of 117,000 cattle on PFRA pastures in 1998-99 accounted for approximately \$32 million direct and \$97 million of indirect economic benefits for pastures patrons and nearby communities. From an environmental standpoint, both carbon sequestration and soil protection add further economic value resulting from these PFRA managed lands. Also, during this year, specific guidelines for reclamation procedures of oil and gas well sites and pipelines have been developed to ensure that the forage resource in the community pasture system is protected and available for long-term grazing use.
- **Integrating Wildlife Habitat with Cattle Grazing** — PFRA and the Department of National Defence (DND) have been working together at the Suffield base in Alberta by utilizing a portion of the area for grazing and breeding local area cattle. This should ensure that the Base's grazing capacity and wildlife habitat quality will remain sustainable into the future.

### Enhancing Rural Water Capabilities

The Rural Water Development Program (RWDP) in 1998-99 provided technical information and \$5.6 million to rural residents to plan and develop reliable water supplies that support economic and/or environmental sustainability. Examples of this and other water quality research and technologies include:

- **Rural Water Development Program** - Approximately 4,000 rural residents, 1,400 farm operations and 20 businesses directly benefitted from the financial and technical assistance provided by the Program.
- **Water Quality Fact Sheets** - Developed in the fall of 1998, the 8 sheets are now available at all PFRA district offices.
- **Dugouts** - After the devastation of the 1997 Red River Flood, PFRA used a new coagulation treatment system to treat 120 dugouts on an emergency basis. This technology shows promise and will be refined in coming years.

Access to safe, reliable water as an engine for rural growth - The Yorkton Public Utilities Board rural water pipeline was developed under the RWDP in 1998-99. The 270 km long pipeline provides



treated water to 93 farmsteads, 7 rural businesses, 25 acreages, 3 greenhouses and 4 processing plants.





- **Surface Water Contamination** - PFRA is collaborating on a three-year study to determine the prevalence of *Cryptosporidium* and *Giardia* in the North Saskatchewan River basin. These are very small parasites that can infect and reproduce in the digestive tract of animals, including humans. As a result of this research, recommendations can be made to our clients to reduce parasite levels in surface waters.
- **Well Water Treatment** - Field test results of a new technology aimed at extending the life of water wells by counteracting the plugging effect of groundwater bacteria were promising and may be useful for treating biofouled wells.
- **Groundwater treatment** - Groundwater quality in Lawrence, Manitoba, has been a problem for years. Hauling water has come to be an accepted part of life for these residents as a rural water pipeline is not feasible due to sparse population and geological conditions. The project is designed to determine the extent and the severity of the problem, and to explore economical in-house or group water treatment options like the "ProtechT" Water Treatment Unit.

## Building our Knowledge Base

- **Wind Erosion** - AAFC was committed in 1998-99 to continue to improve the awareness, knowledge and, ultimately the adoption by rural people of integrated economic and environmental management practices. For example, PFRA has been monitoring crop residue levels and seeding systems in Saskatchewan for a number of years as a means of estimating how well soils are protected against wind erosion. Results indicated that there is room for improvement and an awareness campaign using media releases was carried out.
- **Irrigation Techniques that are Environmentally Sound** - In 1998-99, PFRA actively pursued development and demonstration of low elevation spray applications, drip irrigation technology and optimum irrigation scheduling.
- **Community Forests** are a new type of tree planting project for improving the quality of life in prairie towns and villages while providing habitat for wildlife. In 1998-99 PFRA assisted with planning the planting design of community forests in Mortlach, Vegreville, and Coronach.
- **Riparian Areas** are lands adjacent to creeks, rivers and wetlands where the vegetative growth is strongly influenced by the presence of water. These areas are highly productive, often producing two to three times the forage of adjacent upland areas, but are often over utilized and exposed to water erosion. Demonstrations of planned grazing practices and enhancement techniques within five riparian habitats in Saskatchewan were undertaken to raise understanding among livestock producers about how to more sustainably manage these key grazing lands.
- **Shelterbelts** - Over its six decade history, PFRA has supplied a half billion trees and shrubs to Prairie producers. Shelterbelts not only conserve soil from erosion, they also sequester carbon, thereby helping to reduce greenhouse gases. From tree/shrub seedlings distributed in 1998 by the Indian Head Shelterbelt Centre, it is estimated that there is a carbon sequestration potential of 401,000 tonnes of carbon by 2048 (50-year period). Using an assumption of \$10 per tonne of carbon, the carbon sequestration value in constant dollars is \$4.0 million. The accumulative affect of carbon sequestration by the shelterbelt program from 1990-1998 is estimated to be 5.3 million tonnes at a value in constant dollars of \$53.4 million.



**Streambank Enhancement Protects Canora Drinking Water** - Under the leadership of PFRA, over ten provincial departments and local agencies in East Central Saskatchewan are partnering to encourage agricultural producers to voluntarily undertake streambank enhancement activities. The project area encompasses approximately 88 kilometres of stream bank within the Whitesand River basin. Soil in the area is predominantly coarse and textured and precipitation is abundant. The land is used primarily for grazing livestock or growing forages. The Town of Canora's (pop. 2,500) municipal water supply is drawn directly from the Whitesand River, and water quality concerns have been raised in the past.

## INTEGRATED POLICIES AND DECISION-MAKING

### An Environmentally Sound Agri-Food Policy Framework

In an effort to ensure full implementation of our strategy and to ensure accurate and regular reporting and monitoring, AAFC's Sustainable Development Strategy (SDS) commitments were rolled into our departmental business lines and work planning process, thereby clearly articulating areas of responsibility and raising the strategy's profile within the Department.

- **Sustainable Development Strategy (SDS)** - This fiscal year marked the first full year of the implementation of the Department's 3-year action plan. All of our numerous SDS commitments are either presently underway or complete. More details are available on our Web site ([www.agr.ca/envire.html](http://www.agr.ca/envire.html)).
- **Climate Change** - The department made progress in developing a national strategy for policy, program, research and technology transfer for the agri-food sector to contribute to Canada's commitments under the Kyoto Protocol.
- **Biodiversity** - The department is committed to implementing its 3-year action plan on Biodiversity. This action plan, like the SDS action plan, is intended to help decision makers in the Department and the sector to integrate biodiversity considerations into their day-to-day management.
- **Ozone Depletion** - All signatory countries of the Montreal Protocol, which includes Canada, have committed to 100% phase-out of methyl-bromide, an agricultural fumigant used throughout the world, by the year 2005. A 25% reduction is required by the year 1999. To date, Canada has reduced its use of methyl bromide by approximately 38% of 1991 levels - well ahead of schedule!
- **Environmental Assessments of Programs and Projects** - During this fiscal year, AAFC conducted 185 environmental assessment screenings on projects triggered by the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), thereby ensuring that environmental issues were addressed early on in project planning stages.
- **Departmental Guide** - Departmental workshops were held to develop a guide to the environmental analysis of agricultural policies and programs and a report has been published.
- **International Environmental Initiatives** - AAFC participates in a number of international working groups where trade, environment, and policy initiatives may affect Canadian agriculture. This helps identify linkages between agricultural trade, policy and the environment as well as linkages between trade liberalization and agricultural policy reform.



# STRONG FOUNDATION FOR THE SECTOR AND RURAL COMMUNITIES

## Operating Environment

### Strong foundations getting stronger

In 1998-99, through cooperative management and inter-branch teamwork the Strong Foundation for the Sector and Rural Communities business line made considerable strides in meeting the dual challenges of growth and stability for the sector. We plan to make even more in the year ahead. A key challenge for the business line during the 1998-99 reporting period was working with industry, portfolio and government stakeholders to ensure an acceptable level of stability in the sector while facilitating the changes required for success in an increasingly global environment.

The farm income crisis, caused by the unsettled situation in the global economy combined with cyclical downturns in prices of some commodities and natural disasters, added to the challenge, but the government's response to assist producers experiencing significant declines in farm income has helped farmers stay in business.

After consultations with national and regional sector representatives and rural groups, we reaffirmed the need for the continuation of the Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) Fund to help industry adapt to changing markets and opportunities. On March 29, 1999, Minister Vanclief announced the federal government's commitment to the CARD fund and provided a framework for the continued building of the program.

The implementation of the Rural Dialogue led to the priorities of rural Canadians being identified and validated. As a result of this process, Cabinet approved guiding principles that will direct federal action over the long-term. Most new federal initiatives, which impact rural areas, are now scrutinized from a rural perspective and incorporate rural considerations. In the Prairies, we provided extensive support to rural communities through programs that invest in infrastructure, support rural economic development and provide technical expertise.

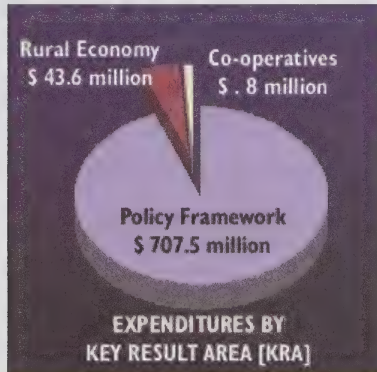
## KEY RESULTS

- 1. Income Stabilization:** Our ability to profit in the global marketplace rests on a solid foundation at home. Our safety net system provides tools to help producers manage risk. By the end of the 1998-99 fiscal year, \$8.8 billion in potential assistance was available to meet the immediate short-term effects of extreme climate and tumultuous market conditions. NISA (Net Income Stabilization Account) fund balances of over \$2.7 billion, Crop Insurance (CI) coverage of \$5.5 billion and Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) funding of \$600 million worked together to help the sector respond to adversity while building a strong, sustainable sector.
- 2. Adaptation and Change:** Initiatives under the \$60 million per year Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) Fund provided transitional measures to strengthen business and environmental management skills and practices, and increased opportunities for diversification and development of value-added products in the agriculture and agri-food sector. From 1995-96 to 1997-98, \$87.8 million in CARD spending leveraged about \$84.9 million in industry and provincial cash and in-kind expenditures. In 1998-99, CARD spending of \$78.4 million is forecast to leverage approximately \$75 million in industry and provincial contributions to adaptation. On March 29, 1999, after extensive consultations with national and regional sector representatives and rural groups, CARD was renewed as a continuing program.
- 3. Cross-Sectoral Policy Integration:** Initiatives related to economic research and regulatory policy provided information and insights on the implications for the agri-food sector of a wide range of federal government policies for use by policy-makers both within and outside the Department. As a result, policy decisions in such areas as pesticide regulation, employment and biotechnology included evaluations of potential impact on the agriculture and agri-food sector.
- 4. Rural Economy:** The renewed CARD Fund includes rural Canada as one of its priorities. Over 230 projects were funded by the Canada-Saskatchewan Agri-Food Innovation Fund. The Canada Agriculture Infrastructure Program (CAIP) supported human resource development in agricultural industry in rural Manitoba. Federal, provincial and local governments cost shared \$84 million in water-related infrastructure upgrades and development in 20 rural Manitoba communities.
- 5. Co-operatives:** The regulations for the new *Canada Cooperative Act* were completed during 1998-99. The cooperative sector has asked that the Act come into force on December 31, 1999, in order to allow co-operatives who need additional time to adapt to the new Act to do so.

FOR MORE DETAILED INFORMATION, CHECK THE INTERNET AT: <http://www.agr.ca/tpp/dpra.html>

## RURAL PARTNERSHIPS

As the federal department responsible for coordinating rural affairs, we are leading, through the Rural Secretariat, the government-wide Canadian Rural Partnership (CRP) initiative. The CRP is the Government of Canada's commitment to increase opportunities for rural Canadians and to adapt its policies and programs to reflect rural realities. The federal Interdepartmental Working Group (IWG), complemented by a network of Rural Teams, has been established as part of CRP to respond to the needs of rural Canadians as expressed through the *Rural Dialogue*, by adopting a horizontal approach, based on active, coordinated participation by departments/agencies.



## YEAR IN REVIEW — Business Line Performance

### Policy Framework — Income Stabilization and Risk Management

#### Safety Nets Continued to Evolve

- Designed and implemented a two-year addition to the safety net system: the Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) Program. As the need became clear for supplemental assistance towards the end of 1998, provinces and industry were consulted and the new program was designed expeditiously. By early summer, producers received their first cheques.
- The AIDA program is providing substantial income protection, consistent with Canada's trade obligations, for those producers most affected by declining commodity prices and incomes.
- At the same time, the safety net package showed flexibility by the introduction of new companion programs in some provinces.
- As current arrangements come to an end, governments and industry have been reviewing safety nets to make decisions for the next five-year period. The National Safety Nets Advisory Committee (NSNAC) has provided a forum for producers to express their needs and opinions on what farm safety nets should accomplish.
- Federal and provincial Ministers have reached agreement on a set of objectives and principles for the next five-year period. Funding and programming decisions will be made in time for the 2000-2001 year.

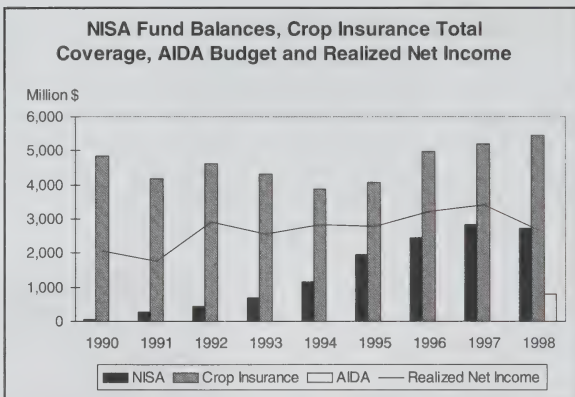


## Producers Concerns Addressed

- Enhanced the NISA program through the introduction of an interim withdrawal feature, which allows producers more freedom in managing their own income needs.
- Continued to work in partnership with Revenue Canada to reduce the paperwork burden on producers.

## Crop Insurance Participation Grows

- Record high participation occurred in 1998-99.
- More than \$1.2 billion in reserves available to meet the income security needs of farmers.
- Private reinsurance arrangements reduced three provincial governments' exposure to major loss.



## Agricultural Income Disaster Assistance Program (AIDA)

AIDA was introduced in 1998 to address the extreme farm income difficulties experienced in 1998. The program assisted producers most in need. A joint federal and provincial program — in which all provinces are participating — AIDA will provide \$1.5 billion (60% federal, 40% provincial) over two years as income difficulties are expected to continue into 1999. Up to \$900 million of federal funding has been allocated over two years to AIDA (with \$600 million in 1998-1999 and \$300 million in 1999-2000).

## Policy Framework - Adaptation and Change

Adaptation initiatives help the Canadian agri-food sector adapt to an evolving business climate, domestically and internationally, by providing transitional measures to strengthen business and environment management skills and practices and respond cooperatively to opportunities for diversification and value-added. The CARD fund, which is based on an innovative partnership with industry, has allocated and administered funds in the areas of human resources development, R & D, marketing, enhanced access to capital, and the environment. In the 1998-1999 reporting period, approximately 3,000 projects reaching participants across the agri-food sector have contributed to the evolution of the industry. Some examples are:

- **Business Planning for Agri-Ventures**, which ended in March 1999, offered farmers and their business partners the planning expertise they needed for optimal success in agricultural ventures. A total of 676 clients were helped representing \$3.43 million of BPAV assistance. These clients have the following plans for rural Canada: invest \$1.3 billion of capital or about \$384,500 per \$1000 of BPAV assistance; generate \$1.3 billion of gross income or about \$519,600 per \$1000 of BPAV assistance; create slightly over 7,000 person years of employment or about 2 person years per \$1000 of BPAV assistance.
- **Farm Business Management Program** has undertaken an evaluation survey of the FBMinet and found that 224 out of 405 respondents use the system as an awareness tool in seeking specific farm business information to help manage their farms. Over one-third of the respondents have changed their behaviour through using the system with better decision making, time saved and increased farm/business profitability identified as impacts of FBMinet usage.

Agriculture and Agri-Food Canada in conjunction with the Canadian Farm Business Management Council has developed a new course on risk management for both the classroom and for home study. The new course, entitled *Managing Market Risk*, is designed to introduce the concept of market price risk and some of the ways to manage risk.



- *The Canadian Seed Institute* was granted \$640,000 to assist the seed industry to develop and implement an accredited quality system over a two-year period. The accreditation system is applicable to over 1,500 seed establishments and it is expected that they will benefit from lower renewal fees and reduced government intervention by January 2000.
- *The Canadian Agriculture Safety Program's* (CASP) primary objective is to decrease the level of farm injuries and fatalities across Canada. One of the principal projects has been the Canadian Agricultural Injury Surveillance Program (CAISP) and statistics will begin to reveal in the next few years the impact of CASP on changing safety behaviour on the farm. Statistics to-date have revealed that from 1991 to 1996, there were 818 farm fatalities - an average of 116 per year. Last year a report was issued containing basic counts of farm injury hospitalization for nine of the ten provinces - a total of 12,088 hospitalizations were identified.
- *The National Hazard Analysis and Critical Control Point* (HACCP) Adaptation Contribution Program was an \$11 million dollar program with eligible small and medium sized federally registered processors in Canada receiving approximately \$15,000. It provided funding to partially cover the cost of developing and implementing HACCP-based systems. 1,750 establishments were eligible and over 50% of those have incorporated HACCP principles, with the highest response from the poultry and meat sectors.
- The development and implementation of a performance management framework for all the adaptation councils and national programs has provided the tools for monitoring performance and ensuring public accountability and due diligence for program funding.

---

The Office of the Auditor General selected the CARD performance management framework as a model of the New Governance Arrangements (NGAs) for other departments using similar third-party delivery mechanisms. CARD has entered into NGA partnerships with industry-led groups across the country for the mutual benefit of the agriculture and agri-food sector. In addition, CARD partners with other AAFC Branches for the delivery of programs.

---



## Marketing and Regulatory Policy

AAFC continued to work in partnership with other organizations to build a legislative, regulatory and policy framework that fosters the fair, efficient and competitive operation of the supply chain, particularly in the area of grains and the supply-managed commodities:

- Worked with the Canadian Dairy Commission and the National Farm Products Council to enhance the performance of the supply-managed agricultural sectors. Results achieved included an expanded scope for national supply management for eggs by inclusion of the Northwest Territories in the scheme and continuing growth in the use of dairy ingredients by the food industry.
- Contributed to Justice Willard Estey's review of the grain handling and transportation system in western Canada and developed an action plan to ensure stakeholder participation in determining future roles and responsibilities in the Canadian grain industry.
- Implemented amendments to the Canadian Wheat Board Act, designed to enhance the competitiveness and responsiveness of the system by ensuring majority producer representation on the Canadian Wheat Board's (CWB) Board of Directors and permitting the use of additional marketing tools and increased flexibility in pool accounts.
- Currently developing regulations to increase the flexibility of the system by permitting the CWB contingency fund to allow for different payment options.




---

In partnership with Human Resources Development Canada, AAFC developed an information pamphlet on Employment Insurance aimed at applicants who report income from self-employment. The pamphlet will be particularly useful to farm families. This work on Employment Insurance has drawn praise from several major farm organizations.

---

## Cross Sectoral Policy Integration

Citizen engagement and strong partnerships with the agri-food sector, other levels of government and other federal government departments are key elements in the development of a national policy framework which enables the agriculture and agri-food sector to respond to emerging opportunities in the international and domestic market and adapt to a changing economy. In 1998/99, we:

- Engaged in a program of economic research and regulatory policy activities to enable decision makers inside and outside the Department to better understand the impacts/relevance of cross-sectoral policies, programs and regulations on the agri-food sector and to improve industry and government coordination of cross-sectoral policies, programs and regulations. Research work included studies on agri-food chain employment, income inequality, employment insurance and foreign direct investment.
- Undertook research work to better understand the barriers to Aboriginal agricultural development and worked to raise awareness among departmental officials so that new programs and services can be developed with an increased sensitivity to the needs of Aboriginal people. Some of the highlights included sponsorship and participation in Aboriginal initiatives to stimulate interest and encourage youth employment in the agriculture and agri-food sector, such as the Aboriginal Agriculture Conference, Aboriginal youth career fairs, and the National Aboriginal Achievement Awards and working with other government departments and First Nations to support Aboriginal peoples' inherent right to self-government.
- Participated in the government-wide Policy Research Initiative to ensure that issues of interest to the agriculture and agri-food sector and to rural Canada were taken into account in policy research on a variety of issues facing Canadians, such as trade and international investment, human resources development, and the knowledge-based economy and society.

Rural and Co-operatives are two areas in which the department plays a coordinating role across government departments. In each, it has dual responsibilities: achieving results within the mandate of AAFC and coordinating horizontal initiatives across government.

### Co-operatives

- The Canada Co-operatives Act, proclaimed on June 17, 1999 to come into force December 17, 1999, will give co-operatives access to the administrative and financial tools to grow their business in a competitive marketplace. The new Act has already been used as a model for the rewriting and updating of several provincial Acts.
- Worked in partnership with provinces, territories and the co-operative sector to enhance the contribution of co-operatives in addressing economic and social challenges faced by all Canadians.
- Promoted awareness of the co-operative business form and its strengths and ensured that the federal policy and regulatory framework provided a supportive environment that fosters co-operatives.
- Business plan presentations from key departments and agencies have been presented to the Interdepartmental Committee on Co-operatives (IDC). This allowed members of the IDC to specify particular areas where the co-operative model can assist government in the attainment of key objectives.

### Rural Economy

The Minister's role as Minister Coordinating Rural Affairs has two major parts: advocacy for Canadians living in rural areas; and coordination of activities carried out by individual federal departments and agencies on behalf of rural Canada. In achieving the first part of this mandate, AAFC focussed on the following areas (for more detailed information on the cross-government role, see Canadian Rural Partnership on page 28):

- Provided federal leadership, analysis and advice on issues affecting rural Canada.
- Promoted dialogue between rural stakeholders and the federal government.

---

Cooperative businesses in Canada and around the world thrive in good times and in bad. . .



The Canadian International Development Agency (CIDA) in its presentation on business planning reported that an assessment of cooperatives through the Asian region showed that co-operative business had been less impacted by the Asian Crisis than were other types of businesses.

---



- Initiatives funded by the Canadian Rural Development and Adaptation (CARD) are highly supportive of development in agricultural rural communities. The Rural Partnerships Initiative (RPI) provided support to partnership development activities, research and other activities designed to strengthen agricultural rural communities, while Business Planning for Agri-Ventures (BPAV) support was directed towards the development of agricultural, value-added businesses located in rural areas and Canadian Agricultural Safety Program (CASP) activities enhanced farm and rural community safety.
- Some of the initiatives supported by the CARD funded Agricultural Adaptation Councils directly influence the sustainability of agricultural rural communities. For example, the Ontario Adaptation Council provided support to a project which utilized innovative technology to develop and market fully cooked duck entrees to upscale international customers. This project, which employed 12 new workers and increased local feed requirements by 4,000 tons, is expected to increase value-added exports by 20%. The council also provided support to WRED (Women and Rural Economic Development) to implement a new integrated program of business support assistance to farm women seeking ways to generate additional income which will enable their small- to medium-sized farms to be sustainable.
- In Atlantic Canada, mink producers have established a research chair at the Nova Scotia Agricultural College to study various aspects of Canadian production (the only research program in Canada dedicated to the improvement of fur quality and production techniques). Milk producers in the Atlantic provinces in cooperation with the Atlantic Veterinary College and provincial specialists have conducted herd disease exposure analyses, which have evaluated testing techniques and prepared health status data for potential export animals. A prototype mechanical flame weeder using propane gas has been tested as an alternative to herbicide use in orchards, and the technology has the potential to provide significant savings in production costs and may have application in other cropping systems.
- Assisted economic growth and stability for rural businesses and communities in the Prairies through programs such as: the Canada-Saskatchewan Partnership Agreement on Rural Development (PARD); Partnership Agreement on Water Based Economic Development (PAWBED); Partnership Agreement on Municipal Water Infrastructure; and the Canada Agri-Infrastructure Program (CAIP) in Manitoba, Saskatchewan and Alberta.
  - PARD terminated in 1998-99 with the completion of the final evaluation of the program. From 1995-96 to 1998-99, PARD provided about \$6.0 million to over 500 Saskatchewan businesses and organizations. During the evaluation process, participants identified increased sales volumes of \$130 million resulting from assessing new markets in Canada and the United States, the creation of over 800 jobs and an overall increase in the knowledge of economic development within the rural community as some of the direct impacts of PARD.
  - In Saskatchewan, PAWBED supported 279 water-related projects in the primary and food processing sector. Total investment generated was \$85.6 million, of which the program contributed \$22.6 million. The final evaluation of the program's impact on the sector is slated to be completed in 1999.
  - The Partnership Agreement on Municipal Water Infrastructure Program terminated in 1998/99. From 1991-92 to 1998-99, the federal, provincial and local governments cost-shared about \$84 million in water related infrastructure upgrades and development within 20 rural Manitoba communities.
  - In 1998-99 CAIP provided over \$38 million for infrastructure development in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Peace River region of British Columbia to help the rural sector adjust to the elimination of the Western Grain Transportation Act subsidy. The program focussed on areas such as research and development, value-added infrastructure, water development, human resource development and road construction.

---

The Saskatchewan Irrigation Development Centre (SIDC), in collaboration with the University of Saskatchewan and other industry groups, is conducting research that indicates Saskatchewan seed potatoes produce



more vigorous plants and seeds than those originating in relatively warmer climates. Since identifying this Northern Vigour™ in potatoes grown in Saskatchewan, the province has become an important seed potato

source for both domestic and export markets. Between 1992 and 1995, the seed potato acreage increased from 478 to 2,516 acres and seed exports increased 68-fold. The return to producers increased from \$50,000 to \$2.14 million during this period.

---



## CANADIAN RURAL PARTNERSHIP

### Operating Environment

The Minister of Agriculture and Agri-Food is also the Minister Coordinating Rural Affairs. As such, he leads the government-wide Canadian Rural Partnership (CRP) initiative in addition to his advocacy for Canadians living in rural areas under AAFC's mandate as a department. On August 4, 1999, Andrew Mitchell was made Secretary of State for Rural Development, further reflecting the government's commitment to rural Canadians.

The CRP is the Government of Canada's commitment to increase opportunities for rural Canadians and to adapt its programs to reflect rural realities. The success of this initiative is dependent on the Government's ability to work across departments to listen and respond to rural Canadians' needs and concerns, to apply a *rural lens* to federal policies, programs and services to ensure their impact on rural communities is taken into consideration, and to provide rural Canadians fuller access to federal programs, services and information, thereby paving the way for rural Canadians to take advantage of opportunities and fostering stronger rural communities.

The cornerstone of this rural initiative has been the development and implementation of a Federal Framework for Action in Rural Canada, which promotes and recognizes the value of rural Canada.

### Results in 1998-99

The Canadian Rural Partnership made significant progress in meeting its objectives. Among the key accomplishments are:

- an increase to 26 federal departments and agencies participating in the federal Interdepartmental Working Group (IWG), which was established as part of the Canadian Rural Partnership to provide the mechanism for the active, coordinated participation by federal partners in responding to the needs of rural Canadians;
- the establishment of Rural Teams in ten provinces and two territories and on-going discussion with Nunavut;
- the participation of almost 7,000 rural Canadians in the Rural Dialogue in 1998, which involved completing over 1,400 Rural Dialogue workbooks and participation in 33 regional workshops, all of which culminated in the National Rural Workshop, held in October 1998;
- the approval by Cabinet of the outcomes of the Rural Dialogue, which identified and validated the priorities of rural Canadians, and formulated guiding principles that direct federal action over the long-term; and
- the application of the *rural lens*, that is, the incorporation of rural considerations in the development of most new federal initiatives that impact on rural areas.

Some of the key success stories over the past year include:

- the establishment of an Executive Director of Rural Health at Health Canada to ensure that the *rural lens* is applied to departmental policies, programs and services;
- the 1999 Federal Budget included \$50 million over three years for innovations for rural and community health. A key focus will be supporting the development of a strategy to improve access to a broader range of health services across the country;
- the Federal Youth Internship Program; and the publishing of a Rural and Small Town Canada Bulletin series and the creation of a Rural Data Advisory Line by Statistics Canada;
- the identification of rural Canada as one of the priority areas of the renewed CARD fund;
- the Human Resources Development Canada/Public Works and Government Services Canada Infocentre project, which includes 100 pilot “rural kiosks” as new delivery mechanisms to underserved rural areas;
- the large demand for the pocket version of “*Canada ..at Work in Rural Communities*,” a directory of more than 200 Government of Canada programs and services, designed for Canadians in rural and remote communities.

Considerable progress has also been made in increasing awareness of and access to federal government initiatives in rural areas:

- Rural Teams are firmly engaged in all ten provinces and two territories to respond to local issues;
- 68 projects have been implemented under the CRP Pilot Projects Initiative;
- the Rural Exhibit has travelled to some 100 rural fairs and exhibitions across Canada; and
- Industry Canada’s Community Access Program (CAP) sites continued to be put in place throughout rural and remote communities.

A review was conducted of the Canadian Rural Information Service (CRIS), which is a national clearinghouse providing information and referral services on rural issues for those working with and for rural communities, groups and individuals. The implementation of the findings from the review, which indicated that current clients are satisfied with the service, are expected to result in increased awareness of CRIS and subsequent usage by rural Canadians.



The 1999 Public Service Award of Excellence was awarded to the AAFC Rural Team for its leadership in improving teamwork among federal departments and agencies that serve rural Canadians. In response to the government’s commitment to stimulate the economic renewal of rural Canada, the team developed a strategy of building collaboration among federal organizations that serve rural residents, raising federal visibility and improving access to information about the government’s programs and services.

---





# SOUND DEPARTMENTAL MANAGEMENT

## Operating Environment

AAFC faced a number of management challenges in 1998-99. Among these was the continuous need to seek new and innovative ways of managing human and financial resources.

An ongoing issue facing AAFC has been the need to address the Year 2000 (Y2K) challenge. To meet this need, the Department has focussed on identifying and repairing critical systems and information infrastructure within the Department to ensure that operations are not adversely affected — a task which is well underway and expected to be completed in September 1999. Y2K also allowed the Department to take advantage of an opportunity to establish a new, integrated, Y2K-ready Finance and Materiel Management System (SATURN), rather than fixing the existing less efficient and less effective systems.

Another factor that is having an impact on the Department is the growing call from parliamentarians, clients and the general public for greater transparency and accountability in government operations, including growing demands that government be able to demonstrate value for money. This has led the Department to rethink how it sets priorities, measures performance and communicates these factors to the public.

## YEAR IN REVIEW — Business Line Performance

### Shared Departmental Direction

In 1998-99 Agriculture and Agri-Food Canada made significant progress in developing a shared understanding of departmental business, priorities and objectives. Key results in this area include:

- validation of its mission and values in order to have a positive impact on employee job satisfaction and continuously improve service to clients. In the coming years, we expect to develop and implement the tools necessary to measure progress in enhancing employee job satisfaction; and
- production and distribution of AAFC's Corporate Strategic Plan, entitled *Global Excellence: Keeping the Momentum*, to about 4,200 staff, clients and parliamentarians in order to reinforce their awareness of departmental objectives, priorities and plans.

## KEY RESULTS

1. **Workplace Diversity:** Developed and put in place an aggressive three-year employment equity strategy to develop a more sustainable, diverse and representative workforce.
2. **Commitment to our People:** Following our staff survey in 1998, the Departmental Management Committee committed to improving our work environment in four key areas — training and development, communications with staff, management development, and issues facing term employees.
3. **Year 2000 Readiness:** By March 31, 1999, remediation and testing of AAFC's facilities and infrastructure was progressing on schedule, with completion targeted for September 1999.
4. **Improved Information Management:** Launched integrated Finance and Materiel Management System, SATURN; continued development of a user-friendly desktop Management Information System; completed a plan to migrate to PeopleSoft version 7.

FOR MORE DETAILED INFORMATION, CHECK THE  
INTERNET AT: <http://www.agr.ca/rpp/dpre.html>



---

*Global Excellence* has been praised by parliamentarians and was cited as a best practice at a Performance Measurement Symposium hosted by Treasury Board Secretariat.

---

## A Motivated, Representative and Productive Organization

Significant progress has been made in meeting several of the elements of this commitment. Some of the key accomplishments are in the area of career and succession planning:

- developed succession plans for all EX positions;
- held 12 management development sessions in which 165 supervisors and managers participated;
- integrated AAFC's human resource strategy into the business line planning framework; and
- in support of its commitment to provide all employees with an opportunity to develop a career plan, 70 career planning workshops for employees (1,057 attended) and 5 workshops for managers as career coaches (73 participants) were held.

In order to work towards a workforce that is reflective of the Canadian population, AAFC has made gains in the area of diversity. The Department has:

- conducted an Employment Systems Review, which found that current systems are sufficient to allow diversity to flourish in AAFC, but that the Department had taken too passive an approach;
- established an aggressive 3-year Employment Equity Plan, including a communications campaign to inform staff; and
- conducted 13 sessions, attended by 178 managers and human resource professionals, on Leading a Diverse Workforce Program.



---

AAFC approved plans for an Employee Service Centre in the National Capital Region to be launched in early 1999 - 2000. This will provide a number of self-service options for employees, such as a benefit calculator, on-line leave balances, and self-service career tools, as well as one-stop service for pay documentation, parking applications, on-the-spot security passes, and orientation sessions.

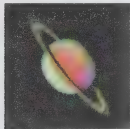
---

## Providing the Right Tools, Systems and Processes

AAFC has made progress in ensuring that managers and staff have the appropriate tools, systems and processes to be as effective and efficient as possible, particularly around enhancing the Department's corporate information systems and client-focussed information products and services.

In 1998/99, AAFC :

- launched its integrated Finance and Materiel Management System, SATURN, which has improved the efficiency and effectiveness of our financial and materiel systems, by amalgamating data from various legacy systems and facilitating the interface with outside systems; and
- continued development of a user-friendly desk-top Management Information System that will allow managers at all levels to track financial and non-financial performance and to make decisions based on timely and relevant information. Results will be measured using surveys to determine the level of use of the MIS by managers in making decisions.



The SATURN team trained several employees from the line branches who served as ambassadors throughout the Department and who were able to answer colleagues' questions. As well, staff in remote locations were trained using distance learning technology. A key contributor to SATURN's success was its "Ready to Implement Process", which succeeded in giving line branches ownership over getting ready to implement SATURN, in partnership with Corporate Services Branch. The process was invaluable and will be considered for other initiatives like the implementation of the Financial Information Strategy.

In addition to these management systems, the Department has also made improvements in the types of job-related information and services it offers to staff:

- the on-line capability for staff to check how much vacation, sick and other types of leave they have left; and
- employee access on the web to benefits chart, self-serve employment equity self-identification forms, and pay equity information;

In order to provide more efficient and effective service to internal and external clients, AAFC:

- created the Electronic Information Services Division to manage and coordinate the Department's Internet and Intranet sites;
- conducted a series of client focus groups in order to assess satisfaction with AAFC's website, ACEIS and Intranet site, AgriSource, and to determine what additional information products clients would find useful;
- developed the AAFC and CFIA Information Management Strategic Framework which provides a multi-year plan of IM investments in those areas where sharing information across branches within AAFC and between AAFC and CFIA is important at the corporate level; and
- improved the architecture of ACEIS and AgriSource, creating a more stable, reliable and capable environment upon which to serve our internal and external clients.

Finally, in order to ensure the continued integrity of all AAFC information systems, extensive work has been done to protect against the Year 2000 (Y2K) problem. As of March 31, 1999:

- the remediation and testing of AAFC's facilities and infrastructure was progressing on schedule, with completion targeted for September 1999;
- AAFC's Business Continuity Planning, Project Risk Assessment, and Critical System Certification were identified as best practices by Treasury Board Secretariat;
- contingency plans were developed for 56 mission-critical business functions; and
- transition plans were developed to monitor Year 2000 risks through 1999 and into 2000.





The Y2K Project Team developed Y2K readiness definitions, standards and processes which formed the basis of a certification process for Y2K readiness. This was complemented by a formal, documented audit process to determine whether or not the Department's critical systems underwent a rigorous, systematic process for Year 2000 testing and conversion as stipulated in the "AAFC Year 2000 Guidelines." This was recognized by Treasury Board as a best practice and has allowed the Department to reach a higher standard of readiness than required by other departments.

## Continuous Improvement

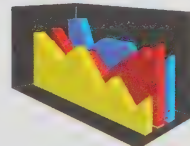
In its efforts to be a continuously improving organization, AAFC has made considerable progress in being able to monitor and enhance performance on an ongoing basis. The key accomplishments in this area include:

- AAFC's participation as a pilot department in the Government's Modernizing Comptrollership initiative and its focus on results-based management;
- a new team has been formed within AAFC to identify and operationalize appropriate business line performance measures in order to provide managers with timely information for decision making; and
- 26 departmental audits, evaluations and other reviews were conducted in order to identify opportunities for improving departmental programs, policies and systems leading to recommendations and improvements in departmental programs and services in each of the business lines.

In 1998, all departmental employees were surveyed regarding the work "climate" of the organization. In January 1999, the Departmental Management Committee reviewed the survey results and feedback received from various employee focus groups. Based on this, four key priorities were identified for creating a renewed workforce with highly-developed leadership competencies and enhanced teamwork, and for building a rewarding place to work based on values of integrity, excellence, and valuing people. The four priorities are:

- *Training and development:* Linking career plans, appraisals and training; ensure that 4% of the departmental salary budget is invested in training and development; and track progress.
- *Communications with staff:* Improving two-way communication between staff and supervisors through forums such as regional DMC meetings, and an annual middle manager's meeting in conjunction with the senior manager's meeting.
- *Management development:* Developing a framework for a common, values-based Leadership and Development Program for all supervisory staff, emphasizing communication, human resource skills and continuous learning.
- *Issues facing term employees:* Addressing, where possible, issues faced by term employees, in areas such as increased awareness of staffing processes, options, and benefits.

AAFC established a team to develop performance measures. The team comprised representatives from each business line who will work together to operationalize the departmental performance measurement system.



# 1998-1999 AAFC DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT

## FINANCIAL INFORMATION

Table 1. — Summary of 1998-1999 Authorities	35
Table 2. — Summary of 1998-1999 Authorities	36
Table 3. — Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	37
Table 4. — Revenue Credited to the Vote by Business Line	37
Table 5. — Revenue Credited to the GGR by Business Line	37
Table 6. — Transfer Payments by Business Line	38
Table 7. — Capital Projects by Business Line	41
Table 8. — Canadian Grain Commission Revolving Fund	42
Table 9. — Canadian Pari-Mutuel Agency Revolving Fund	42

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

• AAFC Organization Chart	43
• Canadian Grain Commission	44
• National Farm Products Council	46
• Canadian Pari-Mutuel (CPMA)	47

## CONSOLIDATED REPORTING

• Sustainable Development Strategy	48
------------------------------------	----

## STATUTORY ANNUAL REPORTS

• Farm Income Protection Annual Report	53
• Farm Debt Review Act Annual Report	59
• Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act (FIMCLA) Annual Report	60
• Agricultural Marketing Programs Act (AMPA) Annual Report	61

# FINANCIAL INFORMATION

NOTE: The figures in the following set of tables have been rounded to the nearest millions of dollars.  
For this reason, figures which cannot be listed in millions of dollars are shown as 0.0.

**FINANCIAL TABLE 1. SUMMARY OF 1998-1999 AUTHORITIES (\$ MILLIONS)**

Vote Agriculture and Agri-Food Program		PLANNED SPENDING	TOTAL AUTHORITIES	ACTUAL
1	Operating Expenditures	361.3	431.5	411.2
5	Capital Expenditures	38.5	40.9	40.9
10	Grants and Contributions	275.9	299.8	285.5
11	To Forgive a Debt due Her Majesty in the Right of Canada in the amount of \$14,442,000 in respect of advances made to the Crop Reinsurance Fund pursuant to the <i>Farm Income Protection Act</i>	-	14.4	0.6
(S)	Grants to agencies established under the <i>Farm Products Agencies Act</i>	0.2	0.6	-
(S)	Payments in connection with the <i>Agricultural Marketing Programs Act</i>	65.5	45.2	45.2
(S)	Loan guarantees under the <i>Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act</i>	4.0	2.3	2.3
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Transition Program for Red Meats	3.2	3.2	3.2
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Agri-Food Innovation Program	30.1	14.0	14.0
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Crop Insurance Program	217.6	226.9	226.9
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Canada/Nova Scotia Apple Industry Development Fund	0.1	0.1	0.1
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - 1994 New Brunswick Debt Refinancing Program	0.1	-	-
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Net Income Stabilization Account	254.6	245.4	245.4
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Safety Net Companion Programs	122.5	75.7	75.7
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Crops Sector Companion Program	0.0	(109.0)	(109.0)
(S)	Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Gross Revenue Insurance Program	-	0.1	0.1
(S)	Minister of Agriculture and Agri-food - Salary and motor car allowance	0.0	0.0	0.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	46.3	48.7	48.7
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown Assets	-	4.1	4.1
(S)	Collection Agency Fees	-	0.0	0.0
(S)	Court Awards	-	-	-
(S)	Canadian Grain Commission Revolving Fund	-	13.7	0.2
(S)	Canadian Pari-Mutuel Agency Revolving Fund	-	3.7	0.9
TOTAL DEPARTMENT		1,420.1	1,361.4	1,296.0



FINANCIAL TABLE 2. SUMMARY OF 1998-1999 AUTHORITIES (\$ MILLIONS)

BUSINESS LINE	FTE	OPERATING	CAPITAL	VOTE GRANTS & CONTRIBUTIONS	STATUTORY GRANTS & CONTRIBUTIONS	TOTAL GROSS EXPENDITURES	LESS REVENUE CREDITED TO THE VOTE	TOTAL NET EXPENDITURES
Expanding Markets	1,215	106.8		24.2	72.9	203.9	56.3	47.6
		122.7	0.7	24.4	51.2	199.0	56.3	142.7
	<b>1,050</b>	<b>96.7</b>	<b>0.7</b>	<b>17.2</b>	<b>50.6</b>	<b>165.1</b>	<b>44.7</b>	<b>120.5</b>
Innovating for a Sustainable Future	3,062	284.6	31.5	15.1	30.1	361.3	10.4	350.9
		307.9	32.6	15.3		355.8	10.4	345.4
	<b>3,059</b>	<b>317.3</b>	<b>32.6</b>	<b>14.2</b>		<b>364.1</b>	<b>12.3</b>	<b>351.8</b>
Strong Foundation for the Sector and Rural Communities	558	49.4	0.0	236.6	594.9	880.9	7.1	873.8
		83.1	0.0	259.7	453.2	796.0	7.1	788.9
	<b>561</b>	<b>53.2</b>	<b>0.0</b>	<b>253.7</b>	<b>453.2</b>	<b>760.1</b>	<b>8.2</b>	<b>751.8</b>
Sound Departmental Management	573	55.0	7.0	0.0	0.0	62.0	14.2	47.8
		89.9	8.5	0.3	0.0	98.7	14.2	84.5
	<b>696</b>	<b>76.6</b>	<b>8.5</b>	<b>0.3</b>	<b>0.0</b>	<b>85.4</b>	<b>13.6</b>	<b>71.8</b>
TOTALS	5,408	495.8	38.5	275.9	697.9	1,508.1	88.0	1,420.1
		603.6	41.7	299.7	504.4	1,449.4	88.0	1,361.4
	<b>5,367</b>	<b>543.8</b>	<b>41.7</b>	<b>285.5</b>	<b>503.8</b>	<b>1,374.7</b>	<b>78.7</b>	<b>1,296.0</b>
OTHER REVENUES AND EXPENDITURE								
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund							130.5	
							130.5	
							<b>136.2</b>	
							34.0	
Cost of services provided by other departments							31.5	
							<b>31.9</b>	
NET COST OF THE PROGRAM							1,584.6	
							1,523.4	
							<b>1,464.1</b>	

## NOTE:

Figures for planned spending appear in the normal font.

Figures for total authorities are *italicized*.

Figures for actual spending are **bolded**.

FTE = Full-Time Equivalents.

Operating includes the statutory item contributions to employee benefits plans.

The Actual expenditures have been adjusted from what appears in the 1998-99 Public Accounts to reflect the proper accounting of expenditures between Business Lines.

**FINANCIAL TABLE 3. HISTORICAL COMPARISON OF TOTAL PLANNED SPENDING TO ACTUAL SPENDING (\$ MILLIONS)**

BUSINESS LINE	1996-97 Actual	1997-98 Actual	Planned 1998-99	TOTAL 1998-99 Actual
Expanding Markets	200.0	109.8	147.6	142.7
Strong Foundation for the Sector and Rural Communities	424.0	352.4	350.9	345.4
Innovating for a Sustainable Future	1,875.9	1,097.6	73.8	788.9
Sound Departmental Management	78.4	66.5	47.8	84.5
<b>TOTAL</b>	<b>2,578.3</b>	<b>1,626.4</b>	<b>1,420.1</b>	<b>1,361.5</b>
				<b>1,296.0</b>

1996-97 allocations by Business Line are for illustration purposes only.

**FINANCIAL TABLE 4. REVENUE CREDITED TO THE VOTE BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS)**

BUSINESS LINE	1996-97 Actual	1997-98 Actual	1998-99 Planned	Actual 1998-99
Expanding Markets	50.6	56.9	56.3	44.7
Strong Foundation for the Sector and Rural Communities	12.7	12.7	10.4	12.3
Innovating for a Sustainable Future	9.2	8.5	7.1	8.2
Sound Departmental Management	14.1	13.8	14.2	13.6
<b>TOTAL REVENUES CREDITED TO THE VOTE</b>	<b>86.6</b>	<b>91.9</b>	<b>88.0</b>	<b>78.8</b>

**FINANCIAL TABLE 5. REVENUE CREDITED TO THE GGR BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS)**

BUSINESS LINE	1995-96 Actual	1996-97 Actual	1997-98 Planned	1997-98 Actual
Expanding Markets	5.5	5.5	5.5	29.9
Strong Foundation for the Sector and Rural Communities	4.0	4.0	4.0	7.3
Innovating for a Sustainable Future	9.3	9.3	9.3	14.7
Sound Departmental Management	586.6	316.6	140.8	173.2
<b>TOTAL</b>	<b>601.4</b>	<b>335.4</b>	<b>159.6</b>	<b>225.1</b>

Note: GGR = General Government Revenues.  
1995-96 and 1996-97 split by Business Line for illustration purposes only.

FINANCIAL TABLE 6. TRANSFER PAYMENTS BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS)

## BUSINESS LINE

## GRANTS

## Expanding Markets

(S) Grants to agencies established under the *Farm Products Agencies Act*

## Innovating for a Sustainable Future

Agricultural research in universities and other scientific organizations in Canada

Grants to organizations whose activities support soil and water conservation and development

Grants to organizations to facilitate adaptation and rural development within the agriculture and agri-food sector

## Strong Foundation for the Sector and Rural Communities

Grants to organizations under the Safety Net Companion Programs

Grants to individuals and organizations in support of grain transportation reform

Grants to organizations to facilitate adaptation and rural development within the agriculture and agri-food sector

## Sound Departmental Management

Grants to individuals in recognition of their activities in the national dissemination of federal agricultural information

	PLANNED SPENDING 1998-99	TOTAL AUTHORITIES 1998-99	ACTUAL 1998-99
	0.2	0.6	0.0
	0.2	0.6	0.0
	1.0	1.0	0.8
	0.0	0.0	0.0
	3.5	3.5	3.5
	4.5	4.5	4.3
	10.3	43.1	43.1
	2.9	2.1	2.1
	24.0	22.4	22.4
	37.2	67.6	67.6
	0.0	0.0	0.0
	0.0	0.0	0.0
<b>TOTAL GRANTS</b>	<b>42.0</b>	<b>72.7</b>	<b>71.9</b>



FINANCIAL TABLE 6. — CONTINUED      TRANSFER PAYMENTS BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS)

	PLANNED SPENDING 1998-99	TOTAL AUTHORITIES 1998-99	ACTUAL 1998-99
<b>CONTRIBUTIONS</b>			
<b>Expanding Markets</b>			
(S) Payments in connection with the <i>Agriculture Marketing Programs Act</i>	65.5	45.2	45.2
(S) Loan guarantees under the <i>Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act</i>	4.0	2.3	2.3
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> — Transition Programs for Red Meats	3.2	3.2	3.2
Contributions under the Agri-Food Trade 2000 Program	13.2	12.7	11.0
Initiatives under the authority of the Economic and Regional Development Agreements	2.1	2.4	2.1
Contribution in respect of the Commodity-Based Loans Program	9.0	8.4	3.2
Contribution in respect of the Farm Debt Review process	-	0.0	0.0
Contribution under the tobacco diversification plan	-	0.9	0.9
Contributions under the Economic Recovery Assistance Program (1998 Ice Storm)	-	0.0	0.0
Contributions under the Agri-Food Assistance Program	-	0.1	0.1
	97.0	75.0	67.8
<b>Innovating for a Sustainable Future</b>			
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> — Agri-Food Innovation Program	30.1	0.0	-
Contributions in support of organizations associated with agriculture research and development	0.7	0.7	0.7
Contribution to the Protein, Oil and Starch (POS) Pilot Plant Corporation	2.7	2.7	2.7
Contributions in support of the National Soil and Water Conservation Program	1.4	0.6	0.6
Contributions to bona fide farmers and ranchers, groups of farmers and small communities in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Peace River District of British Columbia for the development of dependable water supplies	5.7	6.5	5.6
Contributions to facilitate adaptation and rural development with the agriculture and agri-food sector	-	0.2	0.2
Contributions under the Agri-Food Assistance Program	-	0.1	0.1
	40.6	10.8	9.9

FINANCIAL TABLE 6. — CONTINUED TRANSFER PAYMENTS BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS)

	PLANNED SPENDING 1998-99	TOTAL AUTHORITIES 1998-99	ACTUAL 1998-99
<b>Strong Foundation for the Sector and Rural Communities</b>			
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Crop Insurance Program	217.6	226.9	226.9
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Crops Sector Companion Program	-	(109.0)	(109.0)
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Canada/Nova Scotia Apple Industry Development Fund	0.1	0.1	0.1
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - 1994 New Brunswick Debt Refinancing Program	0.1	0.0	0.0
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Net Income Stabilization Account	254.6	245.4	245.4
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Safety Net Companion Programs	122.5	75.7	75.7
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Gross Revenue Insurance Program	-	0.1	0.1
(S) Payments in connection with the <i>Farm Income Protection Act</i> - Agri-Food Innovation Program	-	14.0	14.0
Contributions under the Economic Recovery Assistance Program (1998 Ice Storm)	-	4.7	4.7
Contributions under the Agriculture and Agri-Food Canada Scholarship Program	0.5	0.4	0.4
Payments for the benefit of producers for agricultural commodities by the Governor in Council pursuant to the <i>Farm Income Protection Act</i>	108.6	124.7	119.7
Contributions under the National Hazard Analysis and Critical Control Point Adaptation Program	6.3	4.9	4.9
Contributions under the Canadian Agri-Infrastructure Program	47.9	34.7	33.8
Contributions for the 4-H Program and the Canadian Agriculture Safety Program	1.5	1.5	1.5
Contributions under the Canadian Farm Business Management Program	11.6	12.7	12.7
Contributions under the Business Planning for Agri-Ventures Program	7.6	2.7	2.7
Contributions to facilitate adaptation and rural development with the agriculture and agri-food sector	15.3	3.3	3.3
Contributions under the Agri-Food Assistance Program	-	0.0	0.0
Contributions under the Agriculture and Agri-Food Pest Management Program	-	0.4	0.4
Contributions to organizations associated with agricultural research and development	-	0.1	0.1
Canada-Manitoba Partnership Agreement on Municipal Water Infrastructure for Rural Economic Diversification	-	0.3	0.3
Contributions under the Canada/Saskatchewan Partnership Agreement on water-based economic development	-	0.0	0.0
Contributions under the Canada/Saskatchewan Partnership Agreement on rural development	-	1.7	1.7
	794.3	645.4	639.3
<b>Sound Departmental Management</b>			
Contributions to the Canada Safety Council in support of National Farm Safety Week	0.0	0.0	0.0
Contributions under the Agri-Food Assistance Program	-	0.3	0.3
	0.0	0.3	0.3
<b>TOTAL CONTRIBUTIONS</b>	931.9	731.5	717.4
<b>TOTAL TRANSFER PAYMENTS</b>	973.8	804.2	789.3

**FINANCIAL TABLE 7. CAPITAL PROJECTS BY BUSINESS LINE (\$ MILLIONS) \***

<b>BUSINESS LINE</b>	<b>Current Estimated Total Cost **</b>	<b>Actual</b>				<b>Planned</b>	
		<b>1996-97</b>	<b>1997-98</b>	<b>1998-99</b>	<b>Actual 1998-99</b>	<b>Spending 1998-99</b>	<b>Actual 1998-99</b>
<b>Innovating for Sustainable Future</b>							
Consolidation of Farm Operations, Charlottetown, PEI	8.4	0.0	0.1	0.0	0.1	0.0	0.1
Facility Retrofit, Fredericton, New Brunswick	17.0	0.0	0.1	1.0	0.7	1.0	0.7
Swine Research Facility, Lennoxville, Quebec	6.3	0.5	0.4	4.3	5.1	4.3	5.1
New Facility, Guelph, Ontario	10.0	0.0	0.5	4.8	3.5	4.8	3.5
Facility Upgrades, London and Delhi, Ontario	12.0	0.2	1.4	5.7	7.0	5.7	7.0
Facility Retrofit, Winnipeg, Manitoba	18.6	0.0	0.0	0.6	0.9	0.6	0.9
Facility Consolidation and Upgrade, Saskatoon, Saskatchewan	38.0	11.3	15.3	0.2	0.2	0.2	0.2
Retrofit existing facility and construct new multi-purpose research facility, Lethbridge, Alberta ***	34.6	0.1	0.1	1.1	1.4	1.1	1.4
Facility retrofit, Agassiz, British Columbia	18.0	0.0	0.7	1.0	0.8	1.0	0.8
<b>TOTAL</b>	<b>162.9</b>						

\* All approved capital projects with an estimated value of over \$5 million are listed here.

\*\* The Current Estimated Total Cost numbers include both expenditures made in previous years and expenditures forecast for beyond 1998-99.

\*\*\* Treasury Board approved an increase in the scope and cost of this project (from \$19.6 million to \$34.6 million) in March, 1999.



**FINANCIAL TABLE 8. CANADIAN GRAIN COMMISSION REVOLVING FUND (\$ MILLIONS)**

	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Revenues	49.3	57.3	56.3	56.3	42.5
Expenditures	50.9	55.8	56.3	56.3	53.6
Profit or (Loss)	(1.6)	1.5	0.0	0.0	(11.1)
Add items not requiring use of funds:					
Depreciation/amortization	1.4	1.7	2.5	2.5	1.5
Changes in working capital	2.1	0.8	0.0	0.0	6.9
Investing activities:					
Acquisition of depreciable assets	0.0	(1.9)	(2.5)	(2.5)	(0.7)
Cash surplus (requirement)	1.9	2.1	0.0	0.0	(3.4)
Authority balance	15.0	17.1	17.1	17.1	13.7

Notes: A "line of credit" of \$12 million was approved as the maximum amount that may be drawn from the CRF at any time.

The authority balance includes the \$12 million drawdown.

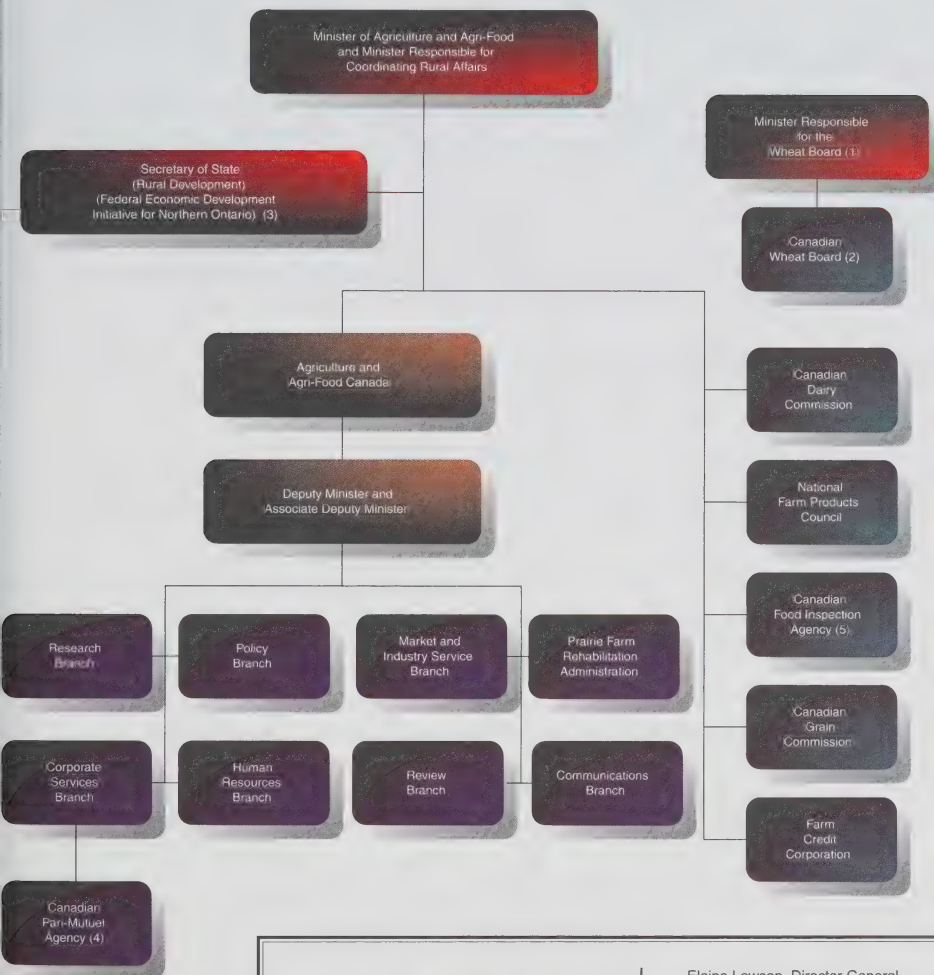
\*Figures for 1998-99 are audited.

**FINANCIAL TABLE 9. CANADIAN PARI-MUTUEL AGENCY REVOLVING FUND (\$ MILLIONS)**

	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Revenues	13.8	13.4	14.2	14.2	13.6
Expenditures	14.4	13.9	14.2	14.2	14.5
Profit or (Loss)	(0.6)	(0.5)	0.0	0.0	(0.9)
Add items not requiring use of funds:					
Depreciation/amortization	0.2	0.1	0.2	0.2	0.1
Changes in working capital	0.1	0.1			0.4
Investing activities:					
Acquisition of depreciable assets	(0.1)	(0.2)	(0.2)	(0.2)	(0.1)
Cash surplus (requirement)	(0.4)	(0.5)	0.0	0.0	(0.5)
Authority balance	2.9	2.4	4.1	4.1	1.9

Note: A "line of credit" of \$12 million was approved as the maximum amount that may be drawn from the CRF at any time.

# PORTFOLIO ORGANIZATION CHART



- Notes:
1. The Honourable Ralph Goodale is the Minister Responsible for the CanadianWheat Board.
  2. The Canadian Wheat Board is not part of the Agriculture and Agri-Food Portfolio.
  3. The office of the Secretary of State is jointly funded by Agriculture and Agri-Food Canada and Industry Canada.
  4. On April 1, 1997, the Canadian Pari-Mutuel Agency began reporting through the Corporate Services Branch.
  5. On April 1, 1997, the Food Production and Inspection Branch became part of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).

Frank Claydon  
Deputy Minister  
(613) 759-1101  
claydonf@em.agr.ca

Michelle Comeau  
Associate Deputy Minister

## Branch Contacts

Denise Boudrias, Assistant Deputy Minister  
Market and Industry Services Branch  
(613) 759-7561 boudriasd@em.agr.ca

Andrew Graham, Assistant Deputy Minister  
Corporate Services Branch  
(613) 759-6811 grahaman@em.agr.ca

Douglas Hedley, Acting Assistant Deputy Minister  
Policy Branch  
(613) 759-7349 hedleyd@em.agr.ca

Elaine Lawson, Director General  
Review Branch  
(613) 759-6500 lawsonem@em.agr.ca

Elizabeth Massey, Executive Director  
Canadian Pari-Mutuel Agency  
(613) 946-1700 emassey@em.agr.ca

Sharon McKay, Director General  
Human Resources Branch  
(613) 759-1196 mckays@em.agr.ca

Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister  
Research Branch  
(613) 759-7777 morrisseyb@em.agr.ca

George Shaw, Director General  
Communications Branch  
(613) 759-7964 shawg@em.agr.ca

Bernie Sonntag, Director General  
Prairie Farm Rehabilitation Administration  
(306) 780-5081 pf10354@em.agr.ca

# SUPPLEMENTARY INFORMATION

---

## CANADIAN GRAIN COMMISSION

The Canadian Grain Commission (CGC) is the pivotal federal agency in Canada's unique grain quality system. This system is responsible for delivering grain which is prized internationally for its reliability, consistency, safety and quality thereby enhancing the competitiveness of the Canadian Grain Industry.

The CGC's mandate as set out in the *Canada Grain Act* is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. To fulfill its mandate, the CGC has identified six key commitment areas. Results achieved under each of these areas over the 1998-99 fiscal year are outlined below.

## COMMITMENTS & ACHIEVEMENTS April 1998-March 1999

### Grain Quality Standards

- Maximize the value of our work in setting and maintaining standards for grain quality and safety.
  - ✓ Developed new methods to measure the end use quality of new varieties of wheat, barley, oilseed and other crops. This helps to ensure that the quality of new grain varieties meets changing market requirements.

### Grain Quality and Quantity Services

- Adapt activities and adjust services to meet changing customer needs and technologies.
  - ✓ Opened a new service centre in Brandon, Manitoba to help meet the increasing demand for prairie services.
  - ✓ Introduced a national dispute resolution service for weighing in response to industry concerns.
  - ✓ Implemented the Wheat Access Facilitation Program to advance freer North American trade of grain while protecting the quality of Canadian wheat.
  - ✓ Developed a framework for identity-preserved systems for consultation with the industry. Once operational, this system will allow Canada to meet the demand for grain varieties that cannot currently be accommodated within our quality assurance system.
- Maintain a cooperative relationship with the grain industry for quality assurance services.
  - ✓ Cooperated with the Canadian Wheat Board (CWB) to test the feasibility of shipping Canadian wheat to overseas markets via the U.S.A.
  - ✓ Cooperated with grain elevator companies to ensure their grain sampling and weighing systems are operating efficiently and accurately.

### Market Support

- Strengthen market support activities to reinforce Canada's reputation in world grain markets.
  - ✓ Worked with soybean shippers to develop a monitoring and documentation system to strengthen buyers' confidence in Canada's ability to provide shipments that are not classified as genetically modified products.
- Enhance and strengthen customer service.
  - ✓ Worked with CWB to meet market demand for shipments of specific varieties.

## Communication

- Enhance awareness and understanding among producers and the industry of end use quality issues.
  - ✓ Continued to operate a toll-free information line
  - ✓ Improved the dissemination of grain quality and safety information through the CGC web site.

## Legislation and Regulation

- Increase industry responsibility by adjusting regulatory activities and eliminate outdated regulations provided we have the support of the industry.
  - ✓ Initiated an amendment to the *Canada Grain Act* to establish a separate licensing and security system for special crops that will provide for affordable licensing of special crops dealers and a voluntary, producer-funded insurance program.
  - ✓ The *Grain Futures Act* was repealed to enable the Manitoba Securities Commission to assume regulatory authority over grain futures trading. This will facilitate the Winnipeg Commodity Exchange's move into future contracts for non-grain commodities.

## Grain Research and Technology

- Maintain a leading edge on new grain research and information technology.
  - ✓ Initiated collaborative research into the development of rapid instrumental objective testing. Once developed this technology will be transferred to industry where it can improve the efficiency and lower the costs of grain grading, segregation, handling and diversifying end-use.
  - ✓ Promoted the expansion of research in variety identification including possible new GMO varieties.

The CGC was recently added to Schedule I.1 of the Financial Administration Act, formalizing the arm's length relationship between the CGC and AAFC. The CGC now has a separate Vote in the Estimates, and will submit its own Departmental Performance Report for the 1999-2000 fiscal year. Below is the Chart of Key Results the CGC plans to use in its upcoming Report on Plans and Priorities and future Departmental Performance Reports.

### KEY RESULTS

---

To provide Canadians with:  
(long term impacts)

- A grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interest of producers.

As demonstrated by:  
(short and medium term results)

- a grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets;
- fair, open grain transactions;
- the protection of producers' rights.



## NATIONAL FARM PRODUCTS COUNCIL Performance Report

The National Farm Products Council's mandate is to ensure that national supply management works in the balanced interests of all stakeholders and to enable and support promotion research agencies.

Highlighted below is the status of our key results commitments as outlined in the 1998-99 Part III of the Main Estimates

### COMMITTMENTS & ACHIEVEMENTS April 1998-March 1999

1. Convening workshops and conferences to discuss key issues that will help the industry reach its full potential.
  - Convened a workshop on "Growing the Industry Profitably", attracting over 100 participants from the poultry and egg industries, to explore ways to enhance industry profitability and competitiveness in the domestic and export markets. Key topics discussed were clarifying the supply management policy environment, driving out unnecessary costs and expanding domestic and international markets. A follow up report circulated to all participants and the Minister identified areas for action by both the Council and industry.
  - ✓ Took the lead role in organizing the 3<sup>rd</sup> annual Poultry Meat Outlook Conference in November 1998. 150 participants discussed the federal government's agri-food investment strategy, communicating the nature and consequences of environmental and public health risks and current global and domestic economic trends.
2. Work with the agencies, assisting them in promoting more effective marketing of farm products.
  - Council continues to assist industry to achieve profitable growth and develop export market potential. Council published a Guide to Benchmarking and assisted industry to undertake benchmarking studies. Council joined Team Canada Inc. and worked with industry to enhance export awareness and market development strategies. Plans for a poultry meat export mission to Asia were initiated.
  - ✓
3. Work with the provincial supervisory agencies to develop cost of production guidelines.
  - Served as a member of the joint Steering Committee of the National Association of Agricultural Supervisory Agencies charged with revising the Cost of Production Guidelines, which Council officially adopted in October 1998.
  - ✓
4. Develop a greater role for Council as a convenor and facilitator.
  - Council members undertook training in alternative dispute resolution methods. Council has also distributed a discussion paper to industry on alternative dispute resolution methods. This paper is intended to solicit feedback for Council to assist the industries in resolving disputes in a less formal manner than is currently employed.
  - ✓
  - Council has facilitated the process of renewing the Federal-Provincial Agreements in the poultry and egg sectors, as directed by ministers.
  - ✓
  - Council worked with the Canadian Egg Marketing Agency and the Government of the Northwest Territories to facilitate the entry of the NWT into the egg marketing plan.
  - ✓
  - Council held a hearing into a complaint by the Saskatchewan signatories to the chicken marketing plan against the Chicken Farmers of Canada. As a result of Council's recommendations the parties were able to resolve their differences.
  - ✓

## CANADIAN PARI-MUTUEL AGENCY

### Performance Report

The Canadian Pari-Mutuel Agency's mandate is to protect the wagering public against fraudulent practices by consistently ensuring the integrity of pari-mutuel betting across Canada, thereby promoting the viability of the racing industry. The agency's two key result areas are **Innovation and Foundation** and **Corporate**.

### COMMITTMENTS & ACHIEVEMENTS April 1998-March 1999

#### Innovation and Foundation:

- Revise feature pool regulations
  - ✓ Revised triactor regulations promulgated (98/99)
- Develop new account betting regulations
  - ✓ New on-track account betting regulations promulgated (98/99)
- Begin a full regulatory review.
  - ✓ Consultation has started on further regulation amendments including drug control, cancelling of bets, new pools, etc. (99/00).

From 1999 to 2001:

- Complete a regulatory/legislative review.
  - ✓ Consultation has started on further regulation amendments including drug control, cancelling of bets, new pools, etc. (99/2000).
- Conduct testing and approval of new pari-mutuel systems and supervision techniques.
  - ✓ Two of the three Canadian pari-mutuel systems suppliers have been tested and approved for level 5.14 inter-tote communication protocol. The third system is expected to be approved by June /99. This protocol will allow global participation in betting pools.
- Award a new drug control contract
  - ✓ 1<sup>st</sup> year contracts were negotiated (98/99)
- Complete revision of policy and procedures manual for CPMA use.
  - ✓ Revised officer manuals were issued (98/99)
- From 1999 to 2001, investigate partnerships with provinces and industry on drug control and racing surveillance.
  - ✓ Consultations are continuing and proposals have been released for consideration on such issues as the control of alkalizing agents in race horses (99/00)
- Development of fully automated audit and surveillance technology with industry suppliers.
  - ✓ Initial meetings have taken place (99/00)

#### Corporate

- Evaluate the process for compliance to ISO-9001
  - ✓ The evaluation phase has started (99/00)
- Consolidate Ontario field offices
  - ✓ Ontario field officers have been consolidated (98/99)
- Centralize levy collection and accounting
  - ✓ Final phase has been initiated to centralize levy accounting in H.Q. (99/00).

From 1999 to 2001

- Enhance WEB page providing public with CPMA contacts, regulatory information and publication access.
  - ✓ On-line at [www.cpma-acpm.gc.ca](http://www.cpma-acpm.gc.ca).
- Evaluate further consolidation opportunities of field operations.
  - ✓ In conjunction with staffing considerations strategic plans are being decided.
- Annual industry meeting/workshop to assist CPMA in developing its strategic business plans, each February.
  - ✓ Consultation has started on the feasibility and acceptance of CPMA hosted industry gathering.

# CONSOLIDATED REPORTING

## SUSTAINABLE DEVELOPMENT STRATEGY: HIGHLIGHTS OF AAFC'S PROGRESS

Although this year marked only the first full year of the implementation by the department of its 3-year action plan, the concept of sustainable development has influenced the department beyond its SDS commitments. During the 1998-99 fiscal year the department was challenged with two new and significant sustainable development commitments. The department partnered nationally with the hog industry and the provinces to develop a hog environmental management strategy. Furthermore, the department created an Agriculture and Agri-Food Climate Change Table to develop a sectoral strategy that would form part of Canada's national strategy to meet its Kyoto Protocol commitments.

AAFC has put in place a process to ensure the implementation of its SDS. The four strategic directions within our SDS are integrated within the department's four business lines. For example, the SDS's strategic direction "Developing Innovations and Solutions" closely mirrors the business line "Innovating for a Sustainable Future". This integration helps to ensure regular and consistent reporting of accomplishments with senior management involvement. In addition, a monitoring mechanism for each of the SDS commitments has been developed and helps to ensure that the status and progress of each commitment is known. The following table highlights the progress AAFC has made over the past fiscal year in relation to its Sustainable Development Strategy commitments.

### STRATEGIC DIRECTIONS/SDS OBJECTIVE

#### 1. Increasing Understanding

Focus and enhance the department's analytical capabilities and provide timely and appropriate information to encourage greater integration of environmental factors into sectoral and departmental decision making.

### PROGRESS TO DATE/CORRECTIVE ACTION

The Hog Environmental Management Strategy fostered coordination among the federal and provincial levels of government and industry, ensuring a comprehensive approach to developing solutions towards environmental problems facing the hog industry. A multi-stakeholder committee was established to set national priorities for research and technology development in response to environmental challenges faced by the expanding Canadian hog industry. New initiatives in the area of odour abatement, public communication, manure management plans, and best management practices are just a few that were funded jointly by AAFC and industry.

Produced and promoted "Earth Tones" videos for the Discovery Channel and the Internet. The series packages sustainability stories into themes related to climate change, health, toxics in air and water, biodiversity, and citizen engagement. Internet material forms the basis for "Cable in the classroom", a teaching tool using the videos and lesson plans to reach 12 - 16 year old children in school.

## 1. Increasing Understanding

- Integrate environmental sustainability objectives into departmental policies, legislation and programs.

Departmental workshops were held to develop a guide to the environmental analysis of agricultural policies and programs. A report was published.

*Target: Departmental workshops will be scheduled to educate employees on how to conduct environmental analysis of agricultural policies and programs.*

## 2. Promoting Environmental and Resource Stewardship

- Develop mechanisms to encourage adoption of practices that enhance multiple-use benefits and stewardship of natural resources within the agriculture and agri-food sector.

The National Soil and Water Conservation Program (NSWCP) was the primary program to help the agriculture and agri-food sector address their priority environmental sustainability issues. The program leveraged significant sectoral support. Initiatives that were supported included an examination of environmental, economic and social concerns related to the production, storage and use of livestock manure, as well as research into improved biological pest management control systems for British Columbia's hot house tomato industry. This program is highly regarded by industry and was concluded at the end of this fiscal year.

AAFC made progress in developing a national strategy for policy, program, research and technology transfer for the agri-food sector to contribute to Canada's national goals under the Kyoto Protocol. Ultimately, this strategy will lead to measures that will reduce greenhouse gas (GHG) emissions and facilitate adaptation to climate change. Under the process established by the National Climate Change Secretariat, AAFC set up the Agriculture and Agri-Food Table on Climate Change to examine such issues as modelling, emissions trading, and research.

The collaborate efforts of the agriculture and agri-food sector and the department have resulted in Canada having reduced its use of methyl bromide by approximately 38% of 1991 levels. The combined efforts of an industry and government working group that is co-chaired by AAFC resulted in the publication of three reports that focus on alternatives to the ozone depleting substance - methyl bromide.

*Targets: To achieve 50% reduction of methyl bromide use by 2001.*

*To publish two reports on alternative products and technologies to methyl bromide.*



- Integrate environmentally responsible approaches into the management of the physical operations of the department.

A state-of-the-art facility for Plant Gene Resources of Canada was opened in August 1998 to provide controlled storage for the conservation of seed-crop genetic resources. New germplasm was acquired to fill gaps in the collection and to include native plants occurring across Canada.

Cooperated with U.S. partners to develop an improved version of the Integrated Taxonomic Information System, an international database/taxonomic dictionary.

Established a partnership with the Canadian Museum of Nature, Environment Canada and NRCan to develop a "Canadian National Biodiversity Information Initiative" to increase our national ability to electronically access authoritative biodiversity information located in major biological resource collections in Canada.

87 PFRA Community Pastures across the Prairies are protecting 929,000 hectares of erosion prone land from cultivation. About 3,700 patrons take advantage of the pasture's grazing and cattle breeding services. At the end of the process, preliminary estimates indicate 123,000 head of cattle and 2,700 horses will be grazing on the pastures. There are currently 50 range condition assessments and management plans completed of the 87 Community pastures.

*Targets: All PFRA Community Pastures will have range condition assessments and management plans finalized by 2004.*

PFRA is cooperating on several land management projects with Ducks Unlimited, Canadian Wildlife Service, and Saskatchewan Wetland Conservation Corporation. These projects will enhance wildlife habitat while maintaining livestock production.

PFRA is participating on "species at risk" recovery planning teams for Prairie wildlife species. Three species currently being concentrated on are the swift fox, sage grouse and burrowing owl.

The departmental Environmental Management Systems (EMS) Task Force selected an Environmental Management Information System for the management of AAFC's physical operations.

Rural community managers established their site specific environmental agendas.

*Targets: Acquisition of the Environmental Management Information System within the next fiscal year.*

### 3. Developing Innovations and Solutions

- Through research and development, increase the availability to industry of commercially viable systems and technologies to address on- and off-farm environmental effects of agricultural activities.

A new management system adding value to swine manure for fertilizing crops by increasing the amount of mineralized nitrogen and phosphorus available underwent farm scale evaluation.

A soil test and recommendations for nitrogen amendment (fertilizer and manure) provided the basis for reducing nitrate pollution in the Abbotsford-Sumas aquifer.

The "Research Strategy for Hog Manure in Canada", developed by Research Branch, addresses water quality. Specific projects include better definition of optimal conditions to place new intensive production facilities, and providing producers with tools to assess nitrogen and phosphorus in soils prior to field application of manure, to limit possible leakage into streams.

NBPT, a urease inhibitor, was found to reduce volatile losses of ammonia from surface applications of urea and urea-ammonium nitrate solutions. Improved nitrogen efficiency resulted in increased yields and protein content. Additions of NBPT to the seed row resulted in improved emergence and crop yields of barley under zero tillage.

Research in precision farming techniques is continuing to determine optimal amounts of nutrients. This work is done in collaboration with the Canadian Centre for Remote Sensing, universities, and regional Saskatchewan farmer organizations.

A collaborative project with industry resulted in the development of a process to improve the preservation of fermented vegetables without pasteurization or preservatives. It involves fermentation with lactic acid bacteria resulting in unique food products.

*Targets: The development of technology to control pathogens in vegetable products using organic acids will continue.*

"The Health of our Air" was released as a Departmental bulletin and posted on the Internet. This report reviews the greenhouse gas emissions from Canadian agriculture and lists possible methods for reducing these emissions.

- Identify areas at most environmental risk.

The Prairie Soils Carbon Sequestration Project demonstrated that conservation tillage systems can sequester 0.2 to 0.4 t/ha of carbon annually for many years. The extent of carbon sequestration depends on soil moisture regime, proper fertilization and crop rotation. The CENTURY model predicted carbon change within 10% of measured values.

A prototype regional environmental information system was developed to facilitate environmental impact assessments for sustainable rural development in eastern Ontario, in cooperation with the provincial government, municipalities, and farmer organizations.

The Prairie Agricultural Landscapes (PAL) project was launched to examine the state of land resources, systems of farm practices and potential impact of growth in the agriculture and agri-food sector of Western Canada.

#### 4. Seizing Market Opportunities

- Increase industry awareness of environmental marketing and trade opportunities and constraints, enabling proactive responses.

PFRA's technical centres have focussed their efforts on developing the agronomics and production practices of new alternative crops such as sea buckthorn, seed potatoes, hemp, melons and a host of other crops for diversification opportunities. The Shelterbelt Centre is presently working to improve the choke cherry shrub. The objectives are to develop superior choke cherry shrubs for shelterbelt planting and cultivars conducive to commercial orchard production.

## Statutory Annual Reports

### Farm Income Protection Act Annual Report

#### Crop Insurance Program

Crop Insurance is a cost-shared program that stabilizes farmers' income by minimizing the economic effects of crop losses caused by natural hazards like drought, frost, hail, flood, wind, fire, excessive rain, heat, snow, unpreventable disease, insect infestation and wildlife. While insurance is a provincial jurisdiction and provinces are responsible for the development and delivery of the program, the federal government contributes a major portion of the funding in order to provide production risk protection to producers at an affordable cost. Federal contributions totalling \$227 million in fiscal year 1998-99 were paid to provincial crop insurance programs. These contributions are provided for under the authority of the Farm Income Protection Act (FIPA).

This voluntary program is available to farmers in all provinces for virtually all commercially grown crops. The specific crops insured and program features vary by province in accordance with the agronomic acceptability and importance in that province. However, all farmers are guaranteed a level of production for each crop insured based on previous production history. If production falls below that guaranteed level as a result of an insured peril, the farmer is eligible for an indemnity payment. The crop insurance experience for 1998-99 by province is indicated in the table below.

---

#### Total Federal Contributions to the crop Insurance Program for the 1998-99 Fiscal Year (\$000s)

---

	Federal Contribution to Crop Insurance Premiums	Federal Contribution to Provincial Administrative Costs	Total Federal Contributions
Newfoundland	62	5	67
Prince Edward Island	371	191	562
Nova Scotia	164	303	467
New Brunswick	1,368	622	1,990
Quebec <sup>1</sup>	10,936	7,378	18,314
Ontario	20,204	7,023	27,227
Manitoba <sup>1</sup>	38,378	3,391	41,769
Saskatchewan	58,203	12,905	71,108
Alberta <sup>1</sup>	42,660	11,013	53,673
British Columbia	8,976	2,727	11,703
<b>Total</b>	<b>181,322</b>	<b>45,558</b>	<b>226,880</b>

---

<sup>1</sup> Crop Insurance premiums and administrative costs include Waterfowl Crop Damage Compensation.



## Crop Insurance Program Experience by Crop Year

	Number of Producers	Insured Acreage	Coverage (\$000's)	Total Premiums (\$000's)	Total Indemnities (\$000's)	Annual Loss Ratio	Cumulative Indemnity to Cumulative Revenue
<b>Newfoundland</b>							
1995-96	35	346	302	38	33	0.89	1.29
1996-97	34	328	302	38	42	1.09	1.28
1997-98	30	298	526	69	105	1.51	1.30
<b>1998-99</b>	<b>35</b>	<b>578</b>	<b>967</b>	<b>114</b>	<b>125</b>	<b>1.10</b>	<b>1.27</b>
<b>Prince Edward Island</b>							
1995-96	547	108,646	32,946	2,808	1,598	0.57	0.90
1996-97	146	25,518	21,016	2,039	1,948	0.96	0.90
1997-98	151	26,920	23,970	2,172	823	0.38	0.87
<b>1998-99</b>	<b>175</b>	<b>37,679</b>	<b>25,099</b>	<b>1,486</b>	<b>1,707</b>	<b>1.15</b>	<b>0.88</b>
<b>Nova Scotia</b>							
1995-96	540	29,346	11,319	546	327	0.60	0.72
1996-97	520	25,391	11,185	580	464	0.80	0.71
1997-98	513	25,356	11,810	585	766	1.31	0.73
<b>1998-99</b>	<b>515</b>	<b>27,092</b>	<b>13,599</b>	<b>647</b>	<b>934</b>	<b>1.44</b>	<b>0.76</b>
<b>New Brunswick</b>							
1995-96	450	71,104	38,035	7,231	7,109	0.98	1.30
1996-97	246	34,059	26,618	4,225	3,398	0.80	1.26
1997-98	205	31,770	23,862	3,591	1,467	0.41	1.21
<b>1998-99</b>	<b>407</b>	<b>87,501</b>	<b>36,811</b>	<b>3,533</b>	<b>1,100</b>	<b>0.31</b>	<b>1.15</b>
<b>Quebec</b>							
1995-96	11,706	1,907,998	439,523	35,342	19,876	0.56	0.94
1996-97	11,906	1,993,924	508,601	37,523	26,738	0.71	0.92
1997-98	12,019	2,047,283	523,343	39,627	42,756	1.08	0.92
<b>1998-99</b>	<b>12,085</b>	<b>2,824,745</b>	<b>543,505</b>	<b>41,797</b>	<b>14,803</b>	<b>0.35</b>	<b>0.89</b>
<b>Ontario</b>							
1995-96	18,292	3,108,814	930,909	70,712	19,141	0.27	0.80
1996-97	18,300	3,177,481	1,155,920	64,095	78,155	1.22	0.82
1997-98	17,411	3,296,698	1,085,251	72,811	39,999	0.55	0.80
<b>1998-99</b>	<b>17,610</b>	<b>3,483,649</b>	<b>1,110,834</b>	<b>80,884</b>	<b>34,549</b>	<b>0.43</b>	<b>0.77</b>
<b>Manitoba</b>							
1995-96	13,633	5,644,011	488,329	53,916	22,309	0.41	1.01
1996-97	14,609	8,070,185	755,346	82,465	11,265	0.14	0.94
1997-98	14,576	8,283,500	900,606	97,414	32,791	0.34	0.88
<b>1998-99</b>	<b>13,886</b>	<b>8,323,364</b>	<b>884,097</b>	<b>93,650</b>	<b>35,000</b>	<b>0.37</b>	<b>0.83</b>
<b>Saskatchewan</b>							
1995-96	41,490	19,331,609	1,361,921	185,756	157,186	0.85	1.13
1996-97	38,100	18,936,911	1,627,810	212,371	64,603	0.30	1.08
1997-98	36,031	20,329,999	1,582,382	185,565	85,973	0.46	1.04
<b>1998-99</b>	<b>36,115</b>	<b>21,830,561</b>	<b>1,628,051</b>	<b>194,996</b>	<b>92,361</b>	<b>0.47</b>	<b>1.01</b>
<b>Alberta</b>							
1995-96	23,000	9,394,919	691,696	114,912	56,154	0.49	0.93
1996-97	16,367	8,444,424	802,781	122,315	55,647	0.45	0.89
1997-98	17,187	9,503,386	914,344	142,580	71,677	0.50	0.87
<b>1998-99</b>	<b>18,012</b>	<b>12,209,172</b>	<b>1,017,464</b>	<b>155,668</b>	<b>101,430</b>	<b>0.65</b>	<b>0.85</b>
<b>British Columbia</b>							
1995-96	2,000	104,461	75,585	7,813	1,973	0.25	1.01
1996-97	1,245	94,270	82,916	7,702	5,200	0.68	1.01
1997-98	1,673	250,627	146,148	7,797	17,093	2.19	1.07
<b>1998-99</b>	<b>1,953</b>	<b>341,466</b>	<b>185,642</b>	<b>11,424</b>	<b>1,715</b>	<b>0.15</b>	<b>1.01</b>
<b>Canada</b>							
1995-96	111,693	39,701,254	4,070,565	479,074	285,706	0.60	1.01
1996-97	101,473	40,802,491	4,992,495	533,353	247,460	0.46	0.97
1997-98	99,796	43,795,837	5,212,242	552,211	293,450	0.53	0.94
<b>1998-99</b>	<b>100,793</b>	<b>49,165,807</b>	<b>5,446,069</b>	<b>584,199</b>	<b>283,724</b>	<b>0.49</b>	<b>0.91</b>

Source: Crop Insurance Federal Contributions Report (PASS/IDIS CI-8) dated July 9, 1999.

Note: Figures are subject to final review of audited provincial financial statements.

## Federal Crop Reinsurance Program

The reinsurance arrangements available under the *Farm Income Protection Act* (FIPA) offer provincial governments a means of sharing with the federal government the large losses that occur under a Crop Insurance Program. The federal reinsurance provisions were first made available to provinces in 1965.

### How it Works

- A portion of a province's annual crop insurance premiums are paid to the federal reinsurance account. Premiums paid into the reinsurance account vary according to the risk of a payout for each province.
- A payment from the federal reinsurance account to a province is triggered whenever crop insurance indemnity payments to producers exceed the province's accumulated premium reserves and a deductible of 2.5% of the province's crop insurance liabilities (coverage).
- Any remaining indemnities are then shared with provinces on a 75%/25% basis, with the federal reinsurance account being responsible for the larger share.
- If there are insufficient funds in the federal reinsurance account to meet the required reinsurance payments, the Minister of Finance is responsible for advancing the necessary funds to the reinsurance account. Outstanding advances from the federal treasury are repaid from future reinsurance premiums.

For 1998-99, four provinces (Alberta, Saskatchewan, Manitoba and New Brunswick) had reinsurance agreements with the federal government. The table below illustrates that a total of \$24.5 million in reinsurance premiums were collected and no reinsurance payments were issued as a result of generally favourable crop conditions in 1998-99. In addition to annual premiums, the province of New Brunswick utilized \$642 thousand in federal Safety Net funding available to this province to pay down the existing deficit in the federal reinsurance account. The closing balance in the federal reinsurance account at the end of 1998-99 was about \$26.2 million surplus.

**Crop Reinsurance Fund by Fiscal Year (\$000s)**

	ACTUAL 1995-96	ACTUAL 1996-97	ACTUAL 1997-98	ACTUAL 1998-99
<b>Nova Scotia</b> <sup>1</sup>				
Opening Balance	710	730	752	752
Revenue	20	22	-	-
Expenditures	-	-	-	-
Closing Balance	730	752	752	752
<b>New Brunswick</b>				
Opening Balance	(7,815)	(7,869)	(7,239)	(4,396)
Revenue	1,150	630	838	507
Expenditures	(1,204)	-	2,005	765
Closing Balance	(7,869)	(7,239)	(4,396)	(3,124)
<b>Ontario</b> <sup>3</sup>				
Opening Balance	9	9	9	9
Closing Balance	9	9	9	9
<b>Manitoba</b>				
Opening Balance	(36,729)	(28,560)	(15,208)	(7,399)
Revenue	8,169	13,352	7,809	4,473
Expenditures	-	-	-	-
Closing Balance	(28,560)	(15,208)	(7,399)	(2,926)
<b>Saskatchewan</b>				
Opening Balance	(324,542)	(290,876)	(258,032)	(64,493)
Revenue	31,196	30,725	31,539	18,783
Expenditures	2,470	2,119	162,000	-
Closing Balance	(290,876)	(258,032)	(64,493)	(45,710)
<b>Alberta</b>				
Opening Balance	25,412	41,587	58,060	76,499
Revenue	16,175	16,473	18,439	723
Expenditures	-	-	-	-
Closing Balance	41,587	58,060	76,499	77,222
<b>Canada</b>				
Opening Balance	(342,955)	(284,979)	(221,658)	972
Revenue	56,710	61,202	58,625	24,486
Expenditures	1,266	2,119	164,005	765
Closing Balance	(284,979)	(221,658)	972	26,223

1. Nova Scotia suspended participation in the program at the end of the 1996-97 fiscal year because of the large surplus in their provincial Crop Insurance Fund.  
2. New Brunswick utilized available federal Safety Net funds for its province in 1998-99 to reduce its reinsurance deficit.  
3. Ontario left the program during the 1968-69 fiscal year.

## Net Income Stabilization Account (NISA)

This account was established by section 15 of the *Farm Income Protection Act* and the Federal/Provincial Agreement establishing the NISA Program, to help participating producers of qualifying agricultural commodities achieve long term improved income stability. The Program allows participants to deposit funds up to predetermined limits into an account held at a participating financial institution, and receive matching contributions from the federal and provincial governments. These funds are held on behalf of the participants. The account records transactions relating to the Consolidated Revenue Fund or participating financial institutions as follows:

- participant matchable deposits held in participating financial institutions. For the fiscal year ending March 31, 1999, participant deposits pertained, in most part, to the 1997 stabilization year (the period for which a participant filed a 1997 tax return). Participants are entitled to make matchable deposits based on eligible net sales (ENS) which are limited to \$250,000 per individual. For the 1997 stabilization year, the Agreement allowed for matchable deposits of up to three percent of the ENS for most qualifying commodities. Additional participant deposits were allowed by separate agreement between Canada and a province;
- government matching contributions on participant matchable deposits. For the 1997 stabilization year, with the exception of Alberta, the federal and provincial governments provided matching contributions equal to two thirds and one third, respectively, of participant matchable deposits. The federal government contributed the full three percent for Alberta;
- participant non-matchable deposits held in participating financial institutions, which are limited to an annual maximum of 20 percent of ENS (carried forward for up to five years);
- interest paid by the federal Government on funds held in the Consolidated Revenue Fund, at rates and in accordance with terms and conditions determined by the Minister of Finance;
- interest paid by participating financial institutions on funds held for participants, at rates set by negotiation between the participant and the financial institution;
- bonus interest of three percent per annum, split between the federal and provincial governments (with the exception of Alberta where the federal government pays the full three percent), calculated on participant deposits; less,
- withdrawals by participants from funds held in the Consolidated Revenue Fund or participating financial institutions (participants are entitled to make annual account withdrawals up to the amount allowed by the larger of two triggers; a stabilization trigger and a minimum income trigger).

The following tables illustrate producer deposits and withdrawals, government contributions and interest paid into the Account for the 1995, 1996 and 1997 stabilization years. Refer to the definitions of financial statement accounts above (a to g).

### Net Income Account — Statement of Net Assets of Program Participants (dollars)

<b>ASSETS</b>		<b>March 31 1997</b>	<b>March 31 1998<sup>1</sup></b>	<b>March 31 1999 (Unaudited)</b>
<b>Cash</b>				
<b>Cash in Participant Accounts (a) + (c) - (g)</b>				
Fund 1				
Consolidated Revenue Fund		210,755,946	3,082,168	2,781,917
Financial Institutions		751,499,288	1,210,672,864	1,409,962,806
		962,255,234	1,213,755,032	1,412,744,723
Fund 2 (b),(d),(e),(f) - (g)		973,667,362	1,242,484,701	1,416,647,828
		1,935,922,596	2,456,239,733	2,829,392,551
<b>Accounts Receivable</b>				
Participants		3,071,483	1,251,520	1,969,198
Financial Institutions - interest on participant accounts		4,127,303	8,975,360	10,903,358
Government contributions and bonus interest				
Federal		31,116,467	5,576,964	2,874,235
Provincial		5,144,570	3,997,118	1,716,974
		43,459,823	19,800,962	17,463,765
<b>Total Assets</b>		1,979,382,419	2,476,040,695	2,846,856,316
<b>LIABILITIES</b>				
Participant withdrawals payable		29,108,690	24,327,768	27,255,364
<b>Net Assets of Program Participants</b>		1,950,273,729	2,451,712,927	2,819,600,952

1. The March 31, 1998 comparative figures have been updated to reflect adjustments resulting from the audit of NISA by The Office of the Auditor General. In addition, comparative figures have been reclassified to conform with presentation adopted for the year ended March 31, 1999 (1997 stabilization year).

Net Income Stabilization Account (NISA) —  
Statement of Changes in Net Assets of Program Participants (dollars)

	Stabilization Year(s) (note 2)		
	1995	1996 <sup>1</sup>	1997 (Unaudited)
<b>Participant Deposits</b>			
Matchable (a)	364,358,700	313,153,992	346,077,542
Non-Matchable (c)	39,570,049	27,962,085	17,156,923
Administrative cost share	638,348	66,674	1,317
	404,567,097	341,182,751	363,235,782
<b>Government matching contributions (b)</b>			
Basic:			
Federal	176,487,064	202,477,369	223,674,971
Provincial	88,396,726	74,001,655	82,580,333
Enhanced			
Federal	56,134,480	18,248,399	18,348,103
Provincial	43,340,430	18,426,569	20,014,019
	364,358,700	313,153,992	344,617,426
<b>Other government contributions (b)</b>			
Federal	78,219,108	40,038	42,075
Provincial	1,468,691	40,038	42,075
	79,687,799	80,076	84,150
<b>Interest</b>			
Regular interest			
Consolidated revenue fund (e)	36,913,186	35,670,045	56,714,974
Financial institutions (e)	19,824,435	38,905,311	55,233,996
Bonus interest (f)			
Federal	11,427,816	18,257,486	22,089,006
Provincial	10,005,182	12,116,731	14,775,786
	78,170,619	104,949,573	148,813,762
<b>Increase in Net Assets</b>	926,784,215	759,366,392	856,751,120
<b>Participant Withdrawals (g)</b>			
Fund 1	70,056,922	92,663,631	167,735,157
Fund 2	118,451,424	157,011,980	312,940,643
	188,508,346	249,675,611	480,675,800
Administrative cost share (g)	7,643,840	8,251,583	8,187,295
<b>Decrease in Net Assets</b>	196,152,186	257,927,194	488,863,095
<b>Change in Net Assets for the Stabilization Year</b>	730,632,029	501,439,198	367,888,025
<b>Net Assets - Beginning for Stabilization Year</b>	1,219,641,700	1,950,273,729	2,451,712,927
<b>Net Assets - End of Stabilization Year</b>	1,950,273,729	2,451,712,927	2,819,600,952

1. The 1996 comparative figures have been updated to reflect adjustments resulting from the audit of NISA by The Office of the Auditor General. In addition, comparative figures have been reclassified to conform with presentation adopted for the year ended March 31, 1999 (1997 stabilization year).

2. The period for which the participant files an income tax return.



## Province Specific Companion Programs

Companion programs have come about because the federal and provincial governments have agreed on the need to facilitate the transition from farmers' reliance on governments to offset their risks, to a situation where they are increasingly responsible for their own economic well-being. The Province Specific Companion Programs fall into four broad categories.

PROVINCE	PROGRAM NAME	1997-98 Federal Funding (\$000's)	1998-99 Federal Funding (\$000's)
<b>1. Industry Research and Development Programs - represent programs directed to enhancing the long-term competitiveness and stability of the sector, through research, development, training, promotion, etc.</b>			
British Columbia	Investment Agriculture (Development) Funds	7,267	7,267
	Sterile Insect Release	2,000	-
	Peace River Agriculture Development	-	142
Alberta	Development Funds	1,403	2,155
Manitoba	Research and Development	1,000	50
Ontario	Development Programs	3,000	3,000
Nova Scotia	Apple Industry Development Fund	74	69
	Technology 2000	663	494
	Research and Development for Grain and Forage	15	-
	Promotion and Awareness	-	81
Newfoundland	Agri-food Innovation	1,256	1,749
<b>2. Whole-farm (Disaster) Programs - are non-NISA disaster programs based on gross margins for individual farm units.</b>			
Alberta	Farm Income Disaster Program	37,100	-
Prince Edward Island	Agricultural Disaster Insurance Program	682	815
<b>3. Programs for Transition to Whole-farm - these programs are designed to assist the sector in making a smooth transition to the whole-farm safety net system.</b>			
Ontario	Market Revenue Program	10,000	10,000
<b>4. Other</b>			
Alberta	Forage Write-Down	13,000	-
Saskatchewan	Big Game Damage Compensation	2,193	5,870
	New Crop Development	-	15,000
	Waterfowl Damage Compensation Fund	-	12,000
Manitoba	Wildlife Crop Damage	1,401	130
	Livestock Predation Compensation	-	87
Quebec	Additional Federal Contribution to ASRA	62,946	26,932
	Federal Contribution to the Farm Income Stabilization Insurance (ASRA)	42,878	14,926
	New Brunswick Debt Refinancing Program	129	-

Note: The Gross Revenue Insurance Plan (GRIP) terminated in 1995-96. In 1998-99 wind-down costs totalled \$140,000 compared to \$187,000 the previous year.

## National Tripartite Stabilization Plan (NTSP)

The NTSP is a market risk protection program originally established under the *Agricultural Stabilization Act* (which was repealed in April 1991). It now operates as a "revenue insurance program" under the authority of the FIPA. The objective of this program is to reduce losses to producers due to adverse changes in market prices or costs. Between 1986 and 1989, the federal and provincial governments signed eight agreements establishing twelve commodity plans including: Beef (Slaughter Cattle, Feeder Cattle, Cow-Calf), Hogs, Lambs, Beans (White Pea Beans, Kidney/Cranberry, Other Coloured), Apples, Sugar Beets, Onions and Honey. Producers voluntarily enrolled into the plans.

The NTSP for sugar beets in Manitoba is the last active NTSP commodity plan and was terminated at the end of the 1996-97 crop year. Final program calculations have been completed in 1998-99 following the completion of all sugar sales from the 1996-97 crop. The program has ended in a surplus. This was the last crop of sugar beets produced in Manitoba following the closure of the sugar refinery in Winnipeg.

In general, if a Plan terminates in a surplus position, the surplus is shared proportionately between the producers, participating provinces and the federal government. If a Plan terminates in a deficit position, the deficit is generally shared equally between the participating provinces and the federal government.

### National Tripartite Stabilization Plan Account Balances (active accounts only) for the fiscal year ending March 31, 1999 (\$000s)

SUGAR BEETS II	
Opening Operating Balance	7,409
Add:	
Producer Premiums	-
Provincial Contributions	-
Federal Contributions	-
Interest Earned	418
Stabilization Overpayment Recovery	-
Total Revenue	418
Less:	
Partial Surplus Distribution	-
Interest Paid	-
Total Expenditure	0
Closing Operating Balance	7,827

## Farm Debt Review Act Annual Report

Farm Debt Review Boards were established in 1986 in each province to ensure that farmers in financial difficulty, or actually facing a farm foreclosure, are afforded an impartial third-party review of individual farm circumstances. As part of the process, the Boards mediated between the farmer and his/her creditor(s) to try and reach a mutually satisfactory arrangement.

The Farm Debt Review Act was repealed effective April 1, 1998 when the Farm Debt Mediation Act came into force. Provisions in the new Act allowed for completion of Farm Debt Review Board carry-over cases under the new legislation.

There were 276 carry-over cases in 1998. Of the 27,570 applications which came to the Boards since program inception in August 1986, 23,504 were completed, 4,066 were withdrawn or rejected. Within the completed cases 75.6% (17,775) had mutually satisfactory arrangements identified among the parties and of these, 88.6% (15,760) were signed. Of the remaining 5,729 completed cases where no arrangements were identified, farmers still received a detailed financial review and mediation service and were in a better position to manage their overall situation as a result of the process. Figure 16 provides a summary of the activity under the Farm Debt Review Board Process, and the carry-over activity in 1998.

## Summary of Activity Under the Farm Debt Review Boards Process

Applications by Calendar Year		Nfld.	P.E.I.	N.S.	N.B.	Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta.	B.C.	Canada Total
Actual 1998	Carry-over Applications	2	15	6	5	42	13	30	132	20	11	276
	Applications Withdrawn/ Rejected	0	0	0	0	1	1	0	0	0	1	3
	No Arrangements Identified	1	10	2	3	16	6	2	2	2	3	47
	Arrangements Identified	1	5	4	2	25	6	28	130	18	7	226
	Arrangements Signed	0	0	0	0	25	6	28	130	32	11	232
Actual 1997	New Applications	2	31	16	21	124	145	80	384	172	23	998
	Applications Withdrawn/ Rejected	0	1	0	1	11	67	1	4	39	4	128
	No Arrangement Identified	0	8	4	8	37	39	8	42	51	1	198
	Arrangements Identified	5	24	10	10	68	51	47	279	90	8	592
	Arrangements Signed	4	5	3	10	69	31	54	321	163	6	666
Actual 1996	New Applications	8	31	13	8	124	262	71	415	202	8	1142
	Applications Withdrawn/ Rejected	1	0	1	2	4	170	0	27	31	0	236
	No Arrangement Identified	2	14	4	3	23	39	31	38	33	4	191
	Arrangements Identified	4	15	10	6	90	46	41	334	126	5	677
	Arrangements Signed	3	3	11	4	35	29	34	316	84	4	523
Actual 1995	New Applications	14	11	28	16	111	281	51	455	131	2	1,100
	Applications Withdrawn/ Rejected	4	-	-	3	7	165	-	37	26	1	243
	No Arrangement Identified	2	4	5	1	11	78	37	57	26	-	221
	Arrangements Identified	9	11	25	9	108	61	17	399	84	-	723
	Arrangements Signed	6	1	17	8	46	29	11	387	89	-	594

Note: Applications received in any year might not be completed nor arrangements signed until the following year.

## Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act (FIMCLA) Annual Report

FIMCLA helps producers and producer owned cooperatives gain access to intermediate term credit on reasonable terms to improve farm assets, strengthen production and improve financial stability. Under FIMCLA, the Minister of Agriculture and Agri-Food provides a loan guarantee to designated lending institutions. These loans are based on up to 80% of the current appraised value or the purchase price, which ever is smaller. Producers and producer owned cooperative apply directly through a lending institution.

The table below provides statistics on the operation of this program since 1994. FIMCLA provided over 2.19 billion in loan guarantees to the farming sector over the last five years. Revenues have exceeded payments by about 5.02 million over the past 5 years.

In 1998, 8,641 loans were issued by Canadian lending institutions for a total of about 259 million. The number of new loans registered decreased in 1998 by about 46% from the previous year.

The five-year review is:

### General Statistics regarding the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act

	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99
Number of new loans registered	19,702	14,086	16,250	15,946	8,641
Value of new loans registered (\$000s)	551,500	371,922	488,759	516,885	259,174
Claims paid (\$000s)	822	1,537	1,664	691	2,258
Loan registration fees (\$000s)	2,758	1,860	2,443	2,599	1,296
Recoveries of claims paid out (\$000s)	1,555	1,149	1,199	791	709
Administration Costs (\$000s)	567	567	567	567	1,000
Net Gain (\$000s)	2,924	582	632	2,132	(1,253)

Note: Claims paid out in a fiscal year are not necessarily related to loans issued in the same year and could include claims paid out against guarantees issued under FILA.

## Agricultural Marketing Programs Act (AMPA) 1998-99

### Crop Year Annual Report

The Agricultural Marketing Programs Act received Royal Assent on April 25, 1997. The Act has three parts that amalgamate four pieces of legislation, the Advance Payments for Crops Act (APCA), the Prairie Grain Advance Payments Act (PGAPA), the Agricultural Products Cooperative Marketing Act (APCMA) and the Agricultural Products Board Act. The Act also includes the interest free provisions on cash advances formerly provided under the Cash Flow Enhancement Program. The 1998 crop year is the first year of operation for the programs under the new Act.

#### *Advance Payments Program*

Under the Advance Payments Program (APP), the Government guarantees the repayment of the advances producer organizations issue to producers as a means of improving cash flow at or after harvest. Each producer can obtain up to \$250,000 with the Government paying the interest on the first \$50,000 advanced to each producer. The advances are based on the security of the crop the producers have in storage and are repaid as the crop is sold. Should a producer not repay the advance, the Government reimburses the producer organization for the advance and the producer becomes indebted to the Crown for the amount of the payment.

The purpose of the advances is to improve marketing opportunities for producers. The advances allow producers to market the crops later in the season when the market conditions may result in better prices. As the crops are marketed throughout the year, the program encourages a more orderly marketing of crops.

For the 1998-99 crop year, the Department entered into forty-five (45) agreements with producer organizations across Canada, including the Canadian Wheat Board. These organizations issued advances to approximately 38,303 producers for \$807.3 million. During the 1998-99 fiscal year, the Department paid \$16.6 million in interest costs related to these agreements. As the agreements cover the entire marketing period for the 1998 crop and are, therefore, in effect until the fall of 1999, the organizations will not be in a position to make any claims on the Government guarantee until after this time.

Crop Year	Number of Organizations	Canadian Wheat Board Advances (\$ Millions)	Non-Wheat Board Advances (\$ Millions)	Total Advances Issued (\$ Millions)	Default Payments (\$ Millions)	Total Interest Costs (\$ Millions)
1992-93	50	1,081	122	1,203	46.8	46.2
1993-94	47	819	150	969	62.6	13.4
1994-95	49	524	206	730	11.3	21.2
1995-96	50	542	212	754	6.9	18.3
1996-97	47	875	272	1,147	23.3	16.3
1997-98	45	533	237	770	6.4	12.3
1998-99	45	468	339	807	N/A	16.6

\* Note:

2. The information provided for the 1997 and 1998 crop years pertains to the APP under AMPA. Historical information provided for crop years 1992 to 1996 inclusively pertains to the former APCA and PGAPA.

3. The information provided is based on a crop year, which is approximately July 31 to August 1 and therefore, does not coincide with the Government's fiscal year. Consequently, the amounts provided for interest costs will not be the same as those provided in the Public Accounts which are on a fiscal year basis.



### *Price Pooling Program (PPP)*

The new legislation incorporated the provisions of the Agricultural Products Cooperative Marketing Act (APCMA) into the Price Pooling Program. The purpose of the program is to facilitate the marketing of agricultural products under a cooperative plan. Under the PPP, as was the case under the former APCMA, the government guarantees a minimum average wholesale price for an agricultural product sold by a marketing agency. The price guarantee agreement entered into with the marketing agencies protects the growers against unanticipated declines in the market price of their products and covers the initial payment made to producers plus costs incurred by the agencies to market the product, to a fixed maximum. The price guarantee helps the agencies obtaining financing to make the initial payment and fund its marketing operations as the financial institution view the government's guarantee as security on the loan. The initial payment is made to the producer by the marketing agencies on delivery of the agricultural product. The price guarantee is based on the expected average wholesale price for a given crop year. Should the average wholesale price received by the marketing agency for the crop year be below the guaranteed price, the government reimburses the agency for the difference from the Consolidated Revenue Fund.

For the 1998-99 crop year, over \$191 million in price guarantees, under AMPA, were provided to five marketing agencies across Canada for the benefits of nearly 20,650 producers. No payment was made under the Price Pooling Program during the 1998-99 fiscal year. No claim is anticipated for the 1998-99 crop year. However, claim could be received later as the 1998-99 crop year agreements cover the marketing period that is in effect until the fall of 1999.

In 1993, the Receivers for Eastern Ontario Vegetable Growers' Co-operative Inc. filed a claim under the APCMA relating to the 1991/92 crop year losses incurred by the Co-operative. The claim remains under review.

#### **PPP and APCMA Historical Summary of Agreements \***

<b>Crop Year</b>	<b>Number of Marketing Agencies</b>	<b>Number of Producers</b>	<b>Total Guarantee (\$000s)</b>	<b>Liability Payments (\$000s)</b>	
1992-93	19	24,504	228,351	16	(a)
1993-94	14	23,865			
1994-95	9	21,177	270,060		
1995-96	8	21,900	298,738		
1996-97	4	21,222	183,979	17,285	(b)
1997-98	5	21,050	160,520		
1998-99	5	20,650	191,494		
Total			1,463,618	17,301	

#### **Liability Payments (\$000's)**

4. Commercial Pheasant Producers Cooperatives (1992)

b. Ontario Wheat Producers Marketing Board (1996) - \$17,285,421

\*Note: The information provided for the 1997 and 1998 crop years pertain to the PPP under AMPA. Historical information provided for crop years 1992 to 1996 inclusively pertains to the former APCMA.

### *Government Purchases Program*

Under the Government Purchases Program, the Minister of Agriculture and Agri-Food, with the authorization of the Governor-in-Council, may purchase and sell agricultural products. This authority would be used if unusual market conditions exist, as by intervening, the Minister could improve the marketing environment for a given product. Since AMPA was passed, this part of the Act has not been used. The program was last used in 1994-95 for the purchase of \$253,000 of mink pelts.



# Programme de mise en commun des prix (PMCP)

La nouvelle loi incorpore les dispositions de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles (LVCPA) au Programme de mise en commun des prix. Celui-ci vise à faciliter la commercialisation des produits agricoles sous un régime coopératif. Dans le cadre du PMCP, comme c'était le cas pour l'ancienne LVCPA, le gouvernement garantit un prix de gros moyen minimal pour les produits agricoles vendus par un office de commercialisation. L'accord de prix garanti conclu par les offices de commercialisation protège les agriculteurs contre les baisses imprévues des prix du marché pour leurs produits et couvre le paiement initial versé aux producteurs plus les coûts assumés par les offices pour commercialiser le produit, jusqu'à un plafond établi. Le prix garanti aide les offices à obtenir le financement qui leur permettra de verser le paiement initial et de financer leurs activités de commercialisation, les institutions financières considérant que la garantie du gouvernement cautionne le prêt. Les offices de commercialisation versent le paiement initial au producteur au moment de la livraison du produit agricole. La garantie de prêt est fondée sur le prix de gros moyen prévu pour une campagne agricole donnée. Si ce prix était inférieur au prix garanti, le gouvernement rembourserait l'office de la différence en puisant dans le Trésor.

Au cours de l'exercice 1998-1999, plus de 191 millions de dollars en garantie de prix ont été consentis en vertu de la LVCPA à cinq organismes de commercialisation à travers le Canada, au profit de près de 20 650 producteurs. Aucun paiement n'a été fait au titre du Programme de mise en commun des prix au cours de cet exercice. On ne prévoit pas de réclamations pour 1998-1999. Toutefois, des réclamations pourraient venir plus tard dans la campagne, puisque les accords couvrent la période de commercialisation et sont en vigueur jusqu'à l'automne de 1999.

En 1993, les syndicats de la Eastern Ontario Vegetable Growers' Co-operative Inc. ont déposé une réclamation en vertu de la LVCPA pour les pertes que la coopérative a essuyées au cours de la campagne 1991-1992. La réclamation fait toujours question d'un examen.

## Sommaire rétrospectif des ententes conclues en vertu du PMCP et de la LVCPA \*

Campagne	Nombre d'offices de commercialisation	Nombre de producteurs	Garanties totales (en milliers de dollars)	Paiements des sommes dues (en milliers de dollars)	Total
1992-93	19	24 504	228 351	16	19 922 93
1993-94	14	23 865			19 934 95
1994-95	9	21 177	270 060		19 956 96
1995-96	8	21 900	298 738		19 966 97
1996-97	4	21 222	183 979	17 285 (b)	19 977 98
1997-98	5	21 050	160 520		19 987 99
1998-99	5	20 650	191 494		
					17 301

- a. Commercial Pheasant Producers Cooperative (1992)  
b. Office de commercialisation des producteurs de blé de l'Ontario (1996) - 17 285 421 \$  
\* Nota : Les données fournies pour les campagnes 1997 et 1998 concernent le PMCP en vertu de la LVCPA. Les données historiques fournies pour les campagnes 1992 à 1996 inclusivement concernent les ententes conclues en vertu de l'ancienne LVCPA.

## Programme des achats du gouvernement

Dans le cadre du Programme des achats du gouvernement, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, peut acheter et vendre des produits agricoles. Ce pouvoir serait utilisé s'il existait des conditions de marché inhabituelles et qu'en intervenant le ministre pouvait améliorer le contexte de commercialisation pour un produit donné. Depuis l'adoption de la LVCPA, cette partie de la loi n'a pas servi. Le programme a été utilisé pour la dernière fois en 1994-1995 pour l'achat de peaux de vison d'une valeur de 253 000 \$.

La Loi sur les programmes de commercialisation agricole a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. La loi, divisée en trois parties, fusionne quatre lois, soit la Loi sur le paiement anticipé des récoltes (LPAR), la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies (LPAGP), la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles (LVCPA) et la Loi sur l'Office des produits agricoles. La Loi contient en outre les dispositions d'exonération d'intérêt sur les avances au comptant qui étaient autrefois consenties dans le cadre du Programme d'accroissement des liquidités. La campagne agricole de 1998 a marqué la première année de fonctionnement des programmes dans le cadre de la nouvelle loi.

Programme des paiements anticipés

Dans le cadre du Programme des paiements anticipés (PPA), le gouvernement garantit le remboursement des avances consenties par les organismes de producteurs à leurs membres pour accroître leurs liquidités au moment de la récolte ou après. Chaque producteur peut ainsi obtenir jusqu'à 250 000 \$, montant pour lequel le gouvernement paie les intérêts sur la première tranche de 50 000 \$ avancée à chacun des producteurs. Les avances, fondées sur la garantie que constitue la récolte entreposée par les producteurs, sont remboursées au moment de la vente de cette dernière. Dans le cas où le producteur ne rembourse pas l'avance consentie, le gouvernement indemnise l'organisme de producteurs pour l'avance et le producteur se trouve endetté à l'égard de la Couronne pour le montant du paiement. Les avances ont pour but d'améliorer les possibilités de commercialisation des producteurs. Elles leur permettent de vendre leurs récoltes plus tard au cours de la saison, au moment où la situation du marché peut entraîner de meilleurs prix. Comme les récoltes sont commercialisées tout au long de l'année, le programme favorise une commercialisation plus ordonnée.

Pour la campagne 1998-1999, le Ministère a conclu quarante-cinq (45) accords avec des organismes de producteurs du Canada, notamment la Commission canadienne du blé. Ces organismes ont consenti des avances à environ 38 303 producteurs pour une valeur de 807,3 millions de dollars. Au cours de l'exercice 1998-1999, le Ministère a payé 16,6 millions de dollars d'intérêts liés à ces accords. Comme ceux-ci couvrent la totalité de la période de commercialisation de la récolte de 1998 et qu'ils sont donc en vigueur jusqu'à l'automne de 1999, les organismes ne pourront présenter de réclamation basée sur la garantie du gouvernement qu'après cette date.

Campagne	Nombre d'organismes	Avances à la Commission canadienne du blé (en millions de dollars)	Avances à d'autres organismes que la CCB (en millions de dollars)	Total des avances consenties (en millions de dollars)	Paiements de sommes dues (en millions de dollars)	Total des coûts d'intérêt (en millions de dollars)
1992-93	50	1 081	122	1 203	46,8	46,2
1993-94	47	819	150	969	62,6	13,4
1994-95	49	524	206	730	11,3	21,2
1995-96	50	542	212	754	6,9	18,3
1996-97	47	875	272	1 147	23,3	16,3
1997-98	45	533	237	770	6,4	12,3
1998-99	45	468	339	807	N/A	16,6

\* Nota :  
1. Les données fournies pour les campagnes 1997 et 1998 concernent le PPA dans le cadre de la LPCA. Les données historiques fournies pour les campagnes 1992 à 1996 inclusivement sont celles de l'ancienne LPAR et de l'ancienne LPAGP.  
2. Les données fournies sont fondées sur la campagne agricole, qui s'étend du 31 juillet au 1<sup>er</sup> août, ce qui ne coïncide pas avec l'exercice financier du gouvernement. Par conséquent, les montants fournis pour les coûts d'intérêt ne sont pas les mêmes que dans les Comptes publics qui sont fournis pour un exercice financier.





## Plan tripartite national de stabilisation (PTNS)

Le Programme tripartite national de stabilisation (PTNS) est un programme de protection contre les risques du marché qui a été établi en vertu de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles* (cette loi a été abrogée en avril 1991). Il tient maintenant lieu de « programme d'assurance-révenu » sous le régime de la *LPRA*. Son rôle est de réduire les pertes subies par les producteurs à la suite d'un changement défavorable des prix du marché ou des coûts de production. Entre 1986 et 1989, les gouvernements fédéral et provinciaux ont conclu huit ententes qui ont établi les douze plans sectoriels suivants : bœuf (bovins d'abattage, bovins d'engrais, veaux de naisserie), porcs, agneaux, haricots (petits haricots blancs, petits haricots rognons, haricots canneberges, et autres haricots colorés), pommes, betteraves à sucre, oignons et miel. L'adhésion des producteurs était facultative.

### Solides des comptes des plans tripartites nationaux de stabilisation (comptes actifs seulement) pour l'exercice clos le 31 mars 1999 (en milliers de dollars)

<b>BETTERAVES SUCRIÈRE II</b>	
Solde d'exploitation initial	7 409
Plus :	
Primes des producteurs	-
Contributions provinciales	-
Contributions fédérales	-
Intérêts créditeurs	418
Recouvrement des paiements de stabilisation en trop	-
Recefftes totales	418
Moins :	
Répartition partielle de l'excédent	-
Intérêts débiteurs	-
Dépenses totales	0
Solde de clôture	7 827

### Rapport annuel de la Loi l'examen de l'endettement agricole

Les Bureaux d'examen de l'endettement agricole (BEEA) ont été implantés dans chaque province en 1986 pour veiller à ce que les agriculteurs en difficulté financière ou faisant face à la saisie de leur exploitation bénéficient d'un examen impartial de leurs circonstances par une tierce partie. Dans le cadre de ce processus, les Bureaux remplissent le rôle de médiateurs entre agriculteur et créancier(s) et encouragent les deux parties à conclure une entente satisfaisante.

La *Loi sur l'examen de l'endettement agricole* a été abrogée le 1<sup>er</sup> avril 1998 au moment de l'entrée en vigueur de la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*. La nouvelle loi permet que l'on mène à terme en vertu de ses dispositions les dossiers en suspens des Bureaux d'examen de l'endettement agricole.

Il y avait 276 dossiers en suspens en 1998. Sur les 27 570 demandes reçues par les Bureaux depuis le début du programme, en août 1986, 23 504 dossiers ont été menés à terme, et 4 066 ont été retirés ou rejetés. Sur l'ensemble des dossiers achevés, les parties ont conclu des ententes mutuellement satisfaisantes dans 75,6 p. 100 des cas (17 775) et, de ce nombre, 15 760 dossiers (88,6 p. 100) ont mené à une entente signée. Dans le cas des 5 729 autres dossiers qui n'ont pas mené à une entente, les producteurs ont néanmoins bénéficié d'un service de médiation et d'un examen détaillé de leurs finances leur permettant de mieux gérer leur situation. Le tableau 16 donne un résumé de l'activité menée dans le cadre du processus des Bureaux d'examen de l'endettement agricole et des dossiers reportés en 1998.

## Programmes complémentaires particuliers aux provinces

Les programmes complémentaires ont vu le jour parce que le fédéral et les provinces ont convenu de la nécessité de faciliter la transition d'une dépendance des agriculteurs à l'égard des gouvernements pour compenser leurs risques vers une situation où ils sont de plus en plus responsables de leur propre bien-être économique. Les programmes complémentaires particuliers aux provinces se divisent en quatre grandes catégories.

PROVINCE	NOM DE PROGRAMME	Financement fédéral en 1997-1998 (en milliers de \$)	Financement fédéral en 1997-1998 (en milliers de \$)
----------	------------------	--	--

1. Programmes de recherche et de développement sectoriels - représentent des programmes destinés à améliorer la compétitivité et la stabilité à long terme du secteur par la recherche, le développement, la formation, la promotion, etc.

Colombie-Britannique	Fonds d'investissement en agriculture (développement)	7 267	7 267
	Lâcher d'insectes stériles	2 000	-
Alberta	Fonds de développement	1 403	1 403
	Recherche et Développement	1 000	50
Ontario	Programmes de Développement	3 000	3 000
Nouvelle-Écosse	Fonds de développement de l'industrie de la pomme	74	69
	Technologie 2000	663	494
Terre-Neuve	Recherche et développement sur les grains et les plantes	15	-
	Fournages	-	81
	Promotion et sensibilisation	1 256	1 749
	Innovation agroalimentaire	-	-

2. Programmes d'aide en cas de catastrophe basés sur l'ensemble de l'exploitation agricole - il ne s'agit pas de programmes d'aide dans le cadre du CSRN; ces programmes se fondent sur les marges brutes de chaque exploitation agricole.

Alberta	Programme du soutien du revenu en cas de calamité	37 100	-
	Programme d'assurance en cas de catastrophe agricole	682	815

3. Programmes de transition à l'ensemble de l'exploitation - ces programmes visent à aider le secteur à réaliser une transition harmonieuse vers le système de protection du revenu agricole fondé sur l'ensemble de l'exploitation.

Ontario	Programme du revenu de marché	10 000	10 000
---------	-------------------------------	--------	--------

## 4. Autres

Alberta	Réduction de la valeur de l'actif pour less fourrages	13 000	-
Saskatchewan	Indemnisation pour les dégâts causés par le gros gibier	2 193	5 870
	Développement des nouvelles cultures	-	15 000
Manitoba	Indemnisation pour les dégâts causés par le sauvagine	-	12 000
	Dégâts causés aux récoltes par la faune	1 401	130
Québec	Indemnisation pour la prédation de bétail	-	87
	Contribution fédérale additionnelle à l'ASRA	62 946	26 932
Nouveau-Brunswick	Contribution fédérale à l'assurance-stabilisation du revenu agricole (ASRA)	42 878	14 926
	Programme de rééchelonnement de la dette	129	-

Nota : Le Régime d'assurance-revenu brut (RARB) a pris fin en 1995-1996. En 1998-1999, les coûts de cessation des opérations ont totalisé 140 000 \$ comparativement à 187 000 \$ l'année précédente.

**Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) —**  
Etat des variations des actifs nets des participants au programme (dollars).

**Année(s) de stabilisation (note 2)**

1997  
(non vérifié)

1995	1996 <sup>1</sup>	1997
<b>Dépôt des participants</b>		
Donnant droit à la contribution de contrepartie (a)	364 358 700	313 153 992
Ne donnant pas droit à la contribution de contrepartie (c)	39 570 049	27 962 085
Part des coûts d'administration	638 348	66 674
	404 567 097	341 182 751
<b>Contributions de contrepartie gouvernementales (b)</b>		
De base :		
Fédérales	176 487 064	202 477 369
Provinciales	88 396 726	74 001 655
Bonifiées		
Fédérales	56 134 480	18 248 399
Provinciales	43 340 430	18 426 569
	364 358 700	313 153 992
<b>Autres contributions gouvernementales (b)</b>		
Fédérales	78 219 108	40 038
Provinciales	1 468 691	40 038
	79 687 799	80 076
<b>Intérêt</b>		
Intérêt ordinaire		
Trésor (e)	36 913 186	35 670 045
Établissements financiers (e)	19 824 435	38 905 311
Majoration d'intérêt (f)	11 427 816	18 257 486
Fédérales	10 005 182	12 116 731
Provinciales		
<b>Augmentation des actifs nets</b>		
Retraits des participants (g)		
Fonds 1	70 056 922	92 663 631
Fonds 2	118 451 424	157 011 980
	188 508 346	249 675 611
Part des coûts d'administration (g)	7 643 840	8 251 583
Baisse des actifs net	196 152 186	257 927 194
Variation des actifs nets pour l'année de stabilisation	730 632,029	501 439 198
Actifs nets - Début de l'année de stabilisation	1 219 641 700	1 950 273 729
Actifs nets - Fin de l'année de stabilisation	1 950 273 729	2 451 712 927

1. Les chiffres comparatifs de 1996 ont été mis à jour pour tenir compte des rajustements provenant de la vérification du CSRN par le Bureau du vérificateur général. En outre, les chiffres comparatifs ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée pour l'année terminée le 31 mars 1999 (année de stabilisation 1997).
2. La période pour laquelle le participant remplit une déclaration d'impôt sur le revenu.



Compte de stabilisation du revenu net (CSRN)

Ce compte créé en vertu de l'article 15 de la Loi sur la protection du revenu agricole et de l'Entente fédérale-provinciale établissant le programme CSRN vise à aider les producteurs participants de denrées agricoles admissibles à améliorer la stabilité de leur revenu à long terme. Le programme permet aux participants de déposer des fonds jusqu'à concurrence de plafonds préétablis dans un compte géré dans un établissement financier participant et de recevoir des contributions de contrepartie du fédéral et des provinces. Ces fonds sont gardés au nom des participants. Le compte fait état d'opérations relatives au Trésor et aux établissements financiers participants, de la façon suivante :

(a) les dépôts des participants donnant droit à la contribution de contrepartie, gardés dans des établissements financiers participants. Pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999, ces dépôts portaient majoritairement sur l'année de stabilisation de 1997 (la période pour laquelle le participant a rempli une déclaration d'impôt sur le revenu de 1997). Les participants ont le droit de faire des dépôts donnant droit à la contribution de contrepartie, fondés sur leurs ventes nettes admissibles (VNA) qui sont limitées à 250 000 \$ par personne. Pour l'année de stabilisation de 1997, l'entente permettrait des dépôts maximums de 3 p. 100 des VNA pour la plupart des produits admissibles. Les dépôts supplémentaires des participants étaient autorisés par voie d'entente distincte entre le Canada et une province donnée;

(b) les contributions de contrepartie gouvernementales sur les dépôts des participants y donnant droit. Pour l'année de stabilisation de 1997, le fédéral et les provinces, à l'exception de l'Alberta, ont versé des contributions de contrepartie égales aux deux tiers et au tiers respectivement, des dépôts des participants y donnant droit. Le fédéral a versé la pleine contribution, soit 3 p. 100, pour l'Alberta;

(c) les dépôts des participants ne donnant pas droit à la contribution de contrepartie, gardés dans des établissements financiers participants, qui sont assujettis à un plafond annuel de 20 p. 100 des VNA (reportés jusqu'à concurrence de cinq ans);

(d) les intérêts payés par le fédéral sur les fonds conservés dans le Trésor, aux taux et conformément aux conditions déterminées par le ministre des Finances;

(e) l'intérêt payé par les établissements financiers participants sur les fonds gardés au nom des participants, aux taux établis par voie de négociation entre le participant et l'établissement financier;

(f) la majoration d'intérêt de 3 p. 100 par année, répartie entre le fédéral et les provinces (à l'exception de l'Alberta où le fédéral paie le plein pourcentage de 3 p. 100) et calculée sur les dépôts des participants, moins;

(g) les retraits par les participants de fonds conservés dans le Trésor ou dans l'établissement financier participant (les participants ont le droit de faire des retraits annuels du compte jusqu'à concurrence du montant autorisé par le plus important de deux éléments déclencheurs, soit le déclenchement de stabilisation et celui du revenu minimum).

Les tableaux suivants montrent les dépôts et les retraits des producteurs, les contributions gouvernementales et l'intérêt versé au compte pour les années de stabilisation de 1995, 1996 et 1997. Reportez-vous aux définitions des comptes d'états financiers ci-dessus (à g)

Compte de stabilisation du revenu net - État des actifs nets des participants au programme (dollars)

ACTIFS		Comptant dans les comptes des participants (a) + (c) - (g)		Fonds 1 Trésor Etablissements financiers		Fonds 2 (b),(d),(e),(f) - (g)		Comptes débiteurs Participants Etablissements financiers - intérêt sur les comptes participants Contributions gouvernementales et majoration d'intérêt Fédéral Provinces		Actifs totaux		PASSIF		Retraits des participants payables		Actifs nets des participants au programme																						
31 mars 1997	31 mars 1998 <sup>1</sup>	31 mars 1999 (non vérifié)	210 755 946	3 082 168	2 781 917	751 499 288	1 210 672 864	1 409 962 806	962 255 234	1 213 755 032	1 412 744 723	973 667 362	1 242 484 701	2 456 239 733	1 935 922 596	3 071 483	1 251 520	1 969 198	4 127 303	8 975 360	10 903 358	31 116 467	5 576 964	3 997 118	2 874 235	5 144 570	43 459 823	19 800 962	17 463 765	1 979 382 419	2 476 040 695	2 846 856 316	29 108 690	24 327 768	27 255 364	1 950 273 729	2 451 712 927	2 819 600 952

1. Les chiffres comparatifs du 31 mars 1998 ont été mis à jour pour tenir compte des rajustements provenant de la vérification du CSRN par le Bureau du vérificateur général. En outre, les chiffres comparatifs ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée pour l'année terminée le 31 mars 1999 (année de stabilisation 1997).

## Programme fédéral de réassurance-récolte

Les dispositions de réassurance prévues par la *Loi sur la protection du revenu agricole (LPPA)* offrent aux provinces le moyen de partager avec le fédéral les lourdes pertes que peut occasionner un programme d'assurance-récolte. Les dispositions fédérales de réassurance ont été offertes aux provinces en 1965.

## Fonctionnement

- Une partie des primes annuelles d'assurance-récolte d'une province est versée au compte fédéral de réassurance. Ces primes varient selon le risque de paiement pour chaque province.
- Un paiement du compte fédéral de réassurance à une province intervient lorsque les paiements d'indemnité d'assurance-récolte aux producteurs dépassent les réserves accumulées de la province et une franchise de 2,5 p. 100 de la responsabilité financière à l'égard de l'assurance-récolte de la province (couverture).
- Toute indemnité restante est ensuite partagée avec les provinces au prorata de 75/25 p. 100, le compte fédéral de réassurance étant responsable de la plus grande part.
- Si les fonds du compte fédéral de réassurance sont insuffisants pour effectuer les paiements de réassurance requis, le ministre des Finances est tenu d'avancer les fonds nécessaires au compte de réassurance. Les avances de fonds en souffrance du Trésor fédéral sont remboursées à l'aide des primes de réassurance futures.

En 1998-1999, quatre provinces (Alberta, Saskatchewan, Manitoba et Nouveau-Brunswick), avaient conclu une entente de réassurance avec le fédéral. Le tableau ci-dessous montre qu'un total de 24,5 millions de dollars en primes de réassurance a été perçu, et qu'aucun paiement n'a été effectué grâce à des conditions de récolte généralement favorables en 1998-1999. Outre les primes annuelles, la province du Nouveau-Brunswick a utilisé 642 000 \$ de l'enveloppement fédéral de protection du revenu pour éponger une partie du déficit existant du compte de réassurance fédéral. Le solde du compte de réassurance à la fin de 1998-1999 affichait un excédent d'environ 26,2 millions de dollars.

## Caisse de réassurance-récolte par exercice financier (en milliers de \$)

CHIFFRES RÉELS	CHIFFRES RÉELS	CHIFFRES RÉELS	CHIFFRES RÉELS
1995-96	1996-97	1997-98	1998-99

Nouvelle-Écosse <sup>1</sup>	710	730	752
Solde d'ouverture	20	22	-
Récettes	-	-	-
Dépenses	730	752	752
New Brunswick	(7 815)	(7 869)	(4 396)
Solde d'ouverture	1 150	630	507
Récettes	(1 204)	-	765
Dépenses <sup>2</sup>	(7 869)	(7 239)	(3 124)
Ontario <sup>3</sup>	9	9	9
Solde d'ouverture	(36 729)	(28 560)	(7 399)
Récettes	8 169	13 352	7 809
Dépenses	-	-	-
Solde de clôture	(28 560)	(15 208)	(2 926)
Saskatchewan	(324 542)	(290 876)	(258 032)
Solde d'ouverture	31 196	30 725	31 539
Récettes	2 470	2,119	162 000
Dépenses	(290 876)	(258 032)	(64 493)
Solde de clôture	(290 876)	(258 032)	(64 493)
Alberta	25 412	41 587	58 060
Solde d'ouverture	16 175	16 473	18 439
Récettes	-	-	-
Dépenses	41 587	58 060	76 499
Solde de clôture	41 587	58 060	76 499
Canada	(342 955)	(284 979)	(221 658)
Solde d'ouverture	56 710	61 202	58 625
Récettes	1 266	2 119	164 005
Dépenses	(284 979)	(221 658)	972
Solde de clôture	26 223	765	24 486
1. La Nouvelle-Écosse a cessé sa participation au programme à la fin de l'exercice 1996-1997 à cause de l'excédent important de sa caisse d'assurance-récolte provinciale.			
2. Le Nouveau-Brunswick a utilisé une partie de son enveloppe fédérale de protection du revenu en 1998-1999 pour réduire son déficit de réassurance.			
3. L'Ontario a quitté le programme au cours de l'exercice financier 1968-1969.			

Terre-Neuve	1995-96	35	346	302	38	33	0.89	1.29
	1996-97	34	328	302	38	42	0.89	1.28
	1997-98	30	298	526	69	105	1.51	1.30
	1998-99	35	578	967	114	125	1.10	1.27
Ile-du-Prince-Edouard	1995-96	547	108 646	32 946	2 808	1 598	0.57	0.90
	1996-97	146	25 518	21 016	2 039	1 948	0.96	0.90
	1997-98	151	26 920	23 970	2 172	823	0.38	0.87
Nouvelle-Ecosse	1998-99	175	37 679	25 099	1 486	1 707	1.15	0.88
	1995-96	540	29 346	11 319	546	327	0.60	0.72
	1996-97	520	25 391	11 810	580	464	0.80	0.71
	1997-98	513	25 356	11 810	585	766	1.31	0.73
	1998-99	515	27 092	13 599	647	934	1.44	0.76
Nouveau-Brunswick	1995-96	450	71 104	38 035	7 231	7 109	0.98	1.30
	1996-97	246	34 059	26 618	4 225	3 398	0.80	1.26
	1997-98	205	31 770	23 862	3 591	1 467	0.41	1.21
	1998-99	407	87 501	36 811	3 533	1 100	0.31	1.15
Quebec	1995-96	11 706	1 907 998	439 523	35 342	19 876	0.56	0.94
	1996-97	11 906	1 993 924	508 601	37 523	26 738	0.71	0.92
	1997-98	12 019	2 047 283	523 343	39 627	42 756	1.08	0.92
	1998-99	12 085	2 824 745	543 505	41 797	14 803	0.35	0.89
Ontario	1995-96	18 292	3 108 814	930 909	70 712	78 151	0.27	0.80
	1996-97	18 300	3 177 481	1 155 920	64 095	78 155	1.22	0.82
	1997-98	17 411	3 296 698	1 085 251	72 811	39 999	0.55	0.80
	1998-99	17 610	3 483 649	1 110 834	80 884	34 549	0.43	0.77
Manitoba	1995-96	13 633	5 644 011	488 329	53 916	22 309	0.41	1.01
	1996-97	14 609	8 070 150	755 346	82 465	11 265	0.14	0.94
	1997-98	14 576	8 283 500	900 606	97 414	32 791	0.34	0.88
	1998-99	13 886	8 323 364	884 097	93 650	35 000	0.37	0.83
Saskatchewan	1995-96	41 490	19 331 609	1 361 921	185 756	157 186	0.85	1.13
	1996-97	38 030	18 936 911	1 627 810	212 371	64 603	0.30	1.08
	1997-98	36 031	20 329 999	1 582 382	185 565	85 973	0.46	1.04
	1998-99	36 115	21 830 561	1 628 051	194 996	92 361	0.47	1.01
Alberta	1995-96	23 000	9 394 919	691 696	114 912	56 154	0.49	0.93
	1996-97	16 367	8 444 424	802 781	122 315	55 647	0.45	0.89
	1997-98	17 187	9 503 386	914 344	142 580	71 677	0.50	0.87
	1998-99	18 012	12 209 172	1 017 464	155 668	101 430	0.65	0.85
Colombie-Britannique	1995-96	2 000	104 461	75 585	7 813	1 973	0.25	1.01
	1996-97	1 245	94 270	82 916	7 702	5 200	0.68	1.01
	1997-98	1 673	250 627	146 148	7 797	17 093	2.19	1.07
	1998-99	1 953	341 466	185 642	11 424	1 715	0.15	1.01
Canada	1995-96	111 693	39 701 254	4 070 565	479 074	285 706	0.60	1.01
	1996-97	101 473	40 802 491	4 992 495	533 353	247 460	0.46	0.97
	1997-98	99 796	43 795 837	5 212 242	552 211	293 450	0.53	0.94
	1998-99	100 793	49 165 807	5 446 069	584 199	283 724	0.49	0.91

Source :  
Nota :

Sommaire de la participation à l'assurance-recr te - Canada (PASS/IDS CI-3), en date du 9 juillet 1999. Les chiffres sont assujettis   un examen final des  tats financiers provinciaux vérifiés.

# Rapports législatifs annuels

## Rapport annuel de la Loi sur la protection du revenu agricole

### Programme d'assurance-récolte

L'assurance-récolte est un programme à frais partagés qui stabilise le revenu agricole en réduisant au minimum les effets économiques des pertes de récolte causées par des sinistres naturels comme la sécheresse, la grêle, la gelée, les inondations, le vent, l'incendie, les pluies diluviennes, la chaleur, la neige, les maladies imprévisibles, des infestations d'insectes et les dégâts causés par la faune. Même si l'assurance relève des provinces et que celles-ci sont chargées de l'élaboration et de la prestation du programme, le fédéral contribue de façon importante à son financement de façon à assurer aux producteurs une protection contre les risques de la production à coût abordable. Les contributions fédérales, qui ont totalisé 227 millions de dollars au cours de l'exercice financier 1998-1999, ont été versées à des programmes provinciaux d'assurance-récolte. Ces contributions sont prévues par la Loi sur la protection du revenu agricole (LPPRA).

Ce programme volontaire est accessible aux agriculteurs de toutes les provinces pour presque toutes les cultures commerciales. Les cultures assurées et les caractéristiques du programme varient d'une province à l'autre selon leur acceptabilité agromonomique et leur importance dans la province. Toutefois, tous les agriculteurs jouissent d'un niveau de production garanti de chaque culture assurée en fonction de leurs antécédents de production. Si la production baisse au-delà du niveau garanti par suite d'un risque couvert, l'agriculteur est admissible à une indemnité. On trouvera au tableau ci-après les données de l'assurance-récolte de 1998-1999 par province.

### Contributions fédérales totales au programme d'assurance-récolte pour l'exercice 1998-1999

(en milliers de dollars)

Contribution fédérale aux primes d'assurance-récolte	Contribution fédérale aux coûts d'administration provinciaux	Contributions fédérales totales
--	--	---------------------------------

Terre-Neuve	62	5	67
Île-du-Prince-Édouard	371	191	562
Nouvelles-Écosse	164	303	467
Nouvelles-Brunswick	1 368	622	1 990
Québec <sup>1</sup>	10 936	7 378	18 314
Ontario	20 204	7 023	27 227
Manitoba <sup>1</sup>	38 378	3 391	41 769
Saskatchewan	58 203	12 905	71 108
Alberta <sup>1</sup>	42 660	11 013	53 673
Colombie-Britannique	8 976	2 727	11 703

<b>Total</b>	<b>181 322</b>	<b>45 558</b>	<b>226 880</b>
--------------	----------------	---------------	----------------

<sup>1</sup> Les primes d'assurance-récolte et les coûts d'administration comprennent l'indemnisation pour les dégâts causés aux cultures par la sauvagine.

Source : Rapport sur les contributions fédérales de l'assurance-récolte (PASS/IDIS CI-8) en date du 8 juillet 1999.



- Délimiter les zones qui présentent le plus de risques sur le plan de l'environnement.

- 4. Saisir les possibilités commerciales
  - Mieux sensibiliser le secteur aux possibilités et aux contraintes de la commercialisation et des échanges extérieurs respectueux de l'environnement et favoriser les interventions proactives.

On a mis au point un prototype de systèmes d'information régionale sur l'environnement afin de faciliter l'évaluation de l'impact environnemental des pratiques de développement rural durable dans l'Est de l'Ontario, de concert avec le gouvernement provincial, les municipalités et les associations d'agriculteurs.

Le projet de Paysages agricoles des Prairies (PAP) a été lancé pour étudier la situation des ressources pédologiques, les systèmes de pratiques agricoles et leur impact potentiel sur la croissance du secteur agricole et agroalimentaire de l'Ouest du Canada.

Les centre techniques de l'ARAP ont concentré leurs efforts sur la définition des conditions agroeconomiques et pratiques de production de nouvelles cultures telles que l'argousier, les pommes de terre de semence, le chanvre, les melons et une foule d'autres espèces offrant des possibilités de diversification. Le Centre de brise-vent travaille en ce moment à l'amélioration du certifier de Virginie. Il s'agit de créer des variétés supérieures pour l'aménagement de brise-vent et d'obtenir des cultivars se prêtant à une production commerciale.

On a découvert que le NBPJ, un inhibiteur de l'urase, réduisait les pertes d'ammoniac dans les applications superphosphatées de solutions d'urée et d'urée-nitrate d'ammonium. Résultat : une efficacité accrue de l'azote et une augmentation des rendements et de la teneur protéique. L'ajout de NBPJ au rang de semence a entraîné une meilleure levée de l'orge, et des rendements supérieurs dans des conditions de culture sans labour. Les recherches sur les techniques de l'agriculture de précision continuent de déterminer les montants optimaux d'éléments nutritifs à appliquer. Ce travail est mené de concert avec le Centre canadien de rééducation, les universités et des associations régionales d'agriculteurs de la Saskatchewan.

Un projet mené de concert avec l'industrie a débouché sur la mise au point d'un procédé qui améliore la conservation des légumineuses fermentées sans pasteurisation ni agent de conservation. Il mise sur la fermentation lactique et donne des produits alimentaires uniques au monde. « *La santé de notre air* » a été publié à titre de bulletin du Ministère et diffusé sur l'Internet. Ce rapport examine les émissions de gaz à effet de serre de l'agriculture canadienne et dresse la liste des méthodes possibles permettant de les réduire.

Le Projet de séquestration du carbone des sols des Prairies a établi que les systèmes de travail de conservation du sol permettent de séquestrer de 0,2 à 0,4 t/ha de carbone chaque année, et ce, pendant de nombreuses années. L'efficacité de cette séquestration du carbone est tributaire du régime d'humidité du sol, d'une fertilisation adéquate et d'une bonne rotation des cultures. Le modèle CENTURY a prédit la variation de la teneur en carbone à moins de 10 p. 100 près des valeurs mesurées.

**Cibles :** La mise au point de technologies visant à utiliser les acides organiques pour lutter contre les pathogènes dans les produits de légumineuses se poursuivra.

L'ARAP coopère à plusieurs projets d'aménagement des terres avec Canards Illimités, le Service canadien de la faune et la Saskatchewan Wetland Conservation Corporation. Ces projets amélioreront l'habitat de la faune tout en maintenant les productions animales.

L'ARAP participe aux travaux de l'équipe de planification chargée de préparer la reconstitution des populations d'« espèces à risque » dans les Prairies. L'accent est mis à l'heure actuelle sur trois espèces, soit le renard véloce, la gélinoire des armoises et la chouette des tertiers.

Le Groupe de travail sur les Systèmes de gestion de l'environnement (SGE) du Ministère a choisi un système d'information pour la gestion des opérations matérielles d'AAC.

Les gestionnaires des collectivités rurales ont établi leurs programmes d'action environnementale locale.

**Cibles :** Acquisition du Système d'information sur la gestion de l'environnement au cours du prochain exercice.

- 3. Innover et trouver des solutions
- Par la recherche et le développement, accroître la disponibilité, pour le secteur, de systèmes et de technologies commercialement viables qui permettent de pallier les effets, sur l'environnement, des activités agricoles menées à la ferme et à l'extérieur.

Une analyse du sol et la formulation de recommandations relatives aux applications d'azote (engrais et fumier) ont permis de réduire la pollution de l'aquifère d'Abbotsford-Sumas par les nitrates.

La « Stratégie de recherche sur le lisier de porc au Canada », élaborée par la Direction générale de la recherche, s'attaque à la question de la qualité de l'eau. Parmi les projets s'inscrivant dans cette stratégie, mentionnons une meilleure définition des conditions optimales d'implantation des nouvelles installations de production intensive, et la prestation d'outils aux producteurs pour évaluer les rehaus en azote et en phosphore des sols avant d'y appliquer du lisier, de façon à limiter le lessivage possible des éléments nutritifs dans les cours d'eau.

Grâce aux efforts concertés du secteur agricole et agroalimentaire et du Ministère, le Canada a réduit d'environ 38 p. 100 depuis 1991 son utilisation du bromométhane. Un groupe de travail État-industrie présidé par AAC a publié à ce sujet trois rapports mettant l'accent sur des alternatives à cette substance appauvrissant la couche d'ozone.

**Cibles :** Obtenir une réduction de 50 p. 100 de l'emploi du bromométhane d'ici 2001

Publier deux rapports sur les produits et technologies de rechange.

Des installations de pointe de Ressources phyto-génétiques du Canada ont ouvert leurs portes en août 1998; elles offrent des conditions d'entreposage contrôlé pour la conservation des ressources phyto-génétiques. On a acquis du nouveau matériel génétique pour combler des lacunes dans la collection, et inclus dans cette dernière des plantes indigènes de toutes les régions du pays.

On a coopéré avec des partenaires américains à la mise sur pied d'une version améliorée du Système intégré d'information taxonomique, qui représente à la fois une base de données internationale et un dictionnaire taxonomique.

Un partenariat a vu le jour entre le Musée canadien de la Nature, Environnement Canada et Ressources naturelles Canada en vue du lancement d'une « initiative canadienne nationale d'information sur la biodiversité », de façon à accroître notre capacité d'accéder électroniquement à une information digne de foi sur la biodiversité, laquelle est répartie entre les principales collections de ressources biologiques au Canada.

Dans les Prairies, quelque 87 pâturages collectifs de l'ARAP protègent de la culture 920 000 ha de terres érodables. Environ 3 700 clients se prévalent des services de pâturage et de reproduction. Selon les premières estimations, les pâturages accueilliront 123 000 bovins et 2 700 chevaux. À l'heure actuelle, on a terminé l'évaluation des conditions de paisance et des plans de gestion pour 50 des 87 pâturages collectifs.

**Cibles :** D'ici 2004, on mènera à terme les évaluations des conditions de paisance et des plans de gestion de tous les pâturages collectifs de l'ARAP.

- Intégrer les approches respectueuses de l'environnement dans la gestion des opérations matérielles du Ministère.



1. Améliorer la compréhension

On a produit la série de vidéos « Une planète à découvrir » pour le canal Découverte et l'Internet, et on en a fait la promotion. On y exploite le thème de la durabilité en abordant des sujets tels que le changement climatique, la santé, les produits toxiques dans l'air et dans l'eau, la biodiversité et l'engagement du citoyen. Le matériel sur l'Internet forme l'assise de la « cablo-éducation », un outil d'enseignement qui utilise des vidéos et les plans de leçon pour rejoindre les élèves de 12 à 16 ans à l'école.

Le Ministère a tenu des ateliers en vue d'élaborer un guide de l'analyse environnementale des politiques et programmes agricoles. Un rapport a ensuite été publié.

Cibles : Le Ministère organisera des ateliers à l'intention de ses employés pour leur apprendre à effectuer des analyses environnementales des politiques et programmes agricoles.

- Intégrer les objectifs de protection de l'environnement dans les politiques, la législation et les programmes du Ministère.

2. Favoriser la gérance de l'environnement et des ressources

- Mettre au point des mécanismes qui encouragent l'adoption, par le secteur agricole et agroalimentaire, de pratiques qui favorisent les utilisations multiples et la gérance des ressources naturelles.

Le Programme national de conservation du sol et de l'eau (PNCSE) a été le principal outil conçu pour aider le secteur agricole et agroalimentaire à s'attaquer aux questions prioritaires de la durabilité de l'environnement. Le Programme a mobilisé l'appui du secteur. Parmi les projets qui ont été financés, mentionnons un examen des préoccupations environnementales, économiques et sociales liées à la production, au stockage et à l'application du fumier de bétail, ainsi que des recherches sur l'amélioration des systèmes de lutte biologique contre les ravageurs dans l'industrie des tomates de serre en Colombie-Britannique. Ce programme, qui était tenu en très haute estime par l'industrie, s'est terminé à la fin de cet exercice.

Le Ministère a enregistré des progrès dans l'élaboration d'une stratégie nationale intégrant les politiques, les programmes, la recherche et les transferts de technologie nécessaires pour que le secteur agroalimentaire contribue à l'atteinte des objectifs nationaux du Canada dans le cadre du Protocole de Kyoto. À terme, cette stratégie débouchera sur des mesures qui réduiront les émissions de gaz à effet de serre (GES) et faciliteront l'adaptation au changement climatique. En vertu du processus établi par le Secrétariat national sur les changements climatiques, AAC a créé la table de concertation du secteur agricole et agroalimentaire sur les changements climatiques, qui est chargée d'examiner des questions telles que la modélisation, l'échange de droits d'émission et la recher-

Bien que l'on vienne à peine de terminer la première année complète du plan d'action triennal du Ministère, le concept de développement durable a exercé sur ce dernier une incidence qui va au-delà des engagements qu'il a pris dans le cadre de la SDD. Au cours de l'exercice 1998-1999, le Ministère a eu à relever deux nouveaux défis de taille dans le domaine du développement durable. Il s'est associé avec le secteur du porc et les provinces pour élaborer, à l'échelle nationale, une stratégie de gestion de l'environnement pour l'industrie porcine. En outre, il a créé la table de concertation sur le changement climatique en agriculture et en agroalimentaire, dont le mandat consiste à élaborer une stratégie sectorielle qui sera intégrée à la stratégie nationale du Canada visant à respecter les engagements pris dans le cadre du Protocole de Kyoto.

AAC a mis en place un processus visant à assurer la mise en oeuvre de sa SDD. Les quatre orientations stratégiques de cette dernière sont intégrées aux secteurs d'activité du Ministère. Par exemple, l'orientation stratégique « Innover et trouver des solutions » reflète assez fidèlement le secteur d'activité « Innovations pour un avenir durable ». Cette intégration favorise l'établissement de rapports réguliers et uniformes sur les réalisations, avec participation de la haute direction. En outre, on a mis au point un mécanisme de contrôle pour tous les engagements de la SDD, ce qui nous aide à suivre la situation et les progrès de chacun d'entre eux. Le tableau suivant donne un aperçu des réalisations d'AAC au cours du dernier exercice en regard des engagements de sa Stratégie de développement durable.

ORIENTATIONS STRATÉGIQUES/  
OBJECTIF DE LA SDD

1. Améliorer la compréhension

- Analyser et améliorer les ressources d'analyse du Ministère et fournir une information appropriée et courante afin de favoriser une meilleure intégration des facteurs environnementaux dans le processus de prise de décisions sectoriel et ministériel.

La Stratégie de gestion de l'environnement a favorisé la coordination entre le fédéral, les provinces et l'industrie, assurant une approche intégrée de la recherche de solutions aux problèmes environnementaux de l'industrie porcine. Un comité multipartite a été mis sur pied pour définir les priorités nationales en matière de recherche et de développement technologique, compte tenu des défis environnementaux de notre industrie du porc en pleine expansion. De nouvelles initiatives ont été financées conjointement par AAC et l'industrie, notamment dans des domaines comme la réduction des odeurs, la communication avec le public, les plans de gestion du purin et les bonnes pratiques de gestion, pour n'en citer que quelques-uns.

Soucieux de mieux comprendre l'état des sols, de l'air et de l'eau, et d'aider à l'établissement de plans de gestion agricole durable, le Ministère a mis au point 17 indicateurs agro-environnementaux. Ils ont permis de mettre en lumière les grandes tendances agro-environnementales au Canada. Après examen par les pairs et publication, ces indicateurs deviendront un outil important que le Ministère et l'industrie pourront utiliser pour effectuer des analyses environnementales et orienter leurs actions.

**Cibles :** Publier le rapport sur les indicateurs agro-environnementaux d'ici l'automne 1999.

L'Agence canadienne du pari mutuel a pour mandat de protéger les partieurs contre les pratiques frauduleuses en contrôlant constamment l'intégrité du pari mutuel au Canada et, ce faisant, en favorisant la viabilité du secteur des courses de chevaux. Les deux domaines de résultats clés de l'Agence sont Innovation et Fondation, ainsi que Services intégrés

## Engagements et Réalisations Avril 1998 - mars 1999

### Innovation et Fondation:

- ✓ Réviser les dispositions réglementaires sur les paris spéciaux.
- ✓ De nouvelles dispositions sur le triple gagnant ont été promulguées (1998-1999).
- ✓ Élaborer de nouvelles dispositions réglementaires relatives au pari sur compte.
- ✓ De nouvelles dispositions sur le pari sur compte à l'hippodrome ont été promulguées (1998-1999).
- ✓ Mettre en branle un examen complet de la réglementation.
- ✓ On a commencé les consultations sur de nouvelles modifications à apporter au Règlement, y compris en ce qui touche le contrôle des drogues, l'annulation de paris, les nouveaux paris, etc. (1999-2000).

### De 1999 à 2001 :

- Terminer l'examen de la réglementation et de la législation.
- ✓ On a commencé les consultations sur de nouvelles modifications à apporter au Règlement, y compris en ce qui touche le contrôle des drogues, l'annulation de paris, les nouveaux paris, etc. (1999-2000).
- ✓ Vérifier et approuver de nouveaux systèmes de pari mutuel et de nouvelles techniques de surveillance.
- ✓ On a vérifié et approuvé la version 5.14 du Protocole de communication inter-totalisateurs de deux des trois fournisseurs canadiens de systèmes de pari mutuel. Le troisième système devrait être approuvé d'ici juin 1999. Ce protocole permettra une participation globale aux poules de pari.
- Adjuger un nouveau contrat pour le contrôle des drogues.
- ✓ On a négocié des contrats d'un an (1998-1999).
- Terminer la révision du Manuel des politiques et des procédures à l'usage de l'ACPM.
- ✓ Les versions révisées du manuel ont été publiées (1998-1999).
- De 1999 à 2001, envisager de nouer des partenariats avec les provinces et le secteur dans le cadre des programmes de contrôle des drogues et des autres activités de surveillance.
- ✓ Les consultations se poursuivront et des propositions ont été formulées pour l'étude de questions telles que le contrôle des agents alcaïmans dans les courses de chevaux (1999-2000).
- Mise au point d'une technologie entièrement automatisée d'audit et de surveillance, de concert avec les fournisseurs de l'industrie.
- ✓ Des rencontres initiales ont eu lieu (1999-2000).

### Services intégrés

- Évaluer le processus visant à assurer le respect de la norme ISO
  - ✓ La phase d'évaluation a commencé (1999-2000).
  - Regrouper les bureaux régionaux de l'Ontario.
  - ✓ Les agents de la province ont été regroupés (1998-1999).
  - Centraliser la perception et la comptabilisation de la taxe sur le pari mutuel.
  - ✓ On a amorcé la phase finale du processus visant à centraliser au siège de l'Agence la comptabilité de la taxe (1999-2000).
- De 1999 à 2001 :
- Améliorer la page Web de l'ACPM, qui fournit au public le nom de personnes-ressources, de l'information sur le Règlement et un accès aux publications.
  - ✓ En direct à l'adresse : [www.cpm-aacpm.gc.ca](http://www.cpm-aacpm.gc.ca)
  - Évaluer d'autres possibilités de regroupement des opérations régionales.
  - ✓ On dresse en ce moment des plans stratégiques tout en tenant compte de la dimension dotation en personnel.
  - Tenue d'une réunion avec le secteur ou d'un atelier chaque année, en février, pour aider l'ACPM à dresser ses plans stratégiques.
  - ✓ Des consultations ont été amorcées sur la faisabilité et l'acceptabilité de telles rencontres avec l'industrie par l'ACPM.

La mission du Conseil national des produits agricoles est : de veiller à ce que le régime national de gestion de l'offre fonctionne dans le plus grand intérêt de tous les intervenants, ainsi que d'habilitier et d'appuyer les offices de promotion et de recherche.

Voici la situation actuelle de nos engagements principaux, qui sont énoncés à la partie III du Budget des dépenses pour 1998-1999 :

## Engagements et Réalisations Avril 1998 - mars 1999

1. Convoquer des ateliers et des conférences afin de discuter des principales façons d'aider l'industrie à atteindre pleinement son potentiel.
  - Le Conseil a convoqué l'atelier intitulé « Croissance de l'industrie dans la rentabilité », auquel ont participé plus de 100 intervenants des industries de la volaille et des oeufs, afin d'examiner les façons de relever la rentabilité et la compétitivité de l'industrie sur les marchés intérieurs et d'exportation. Les principaux sujets à l'ordre du jour étaient la clarification de l'environnement de la gestion de l'offre, l'élimination des coûts inutiles et l'expansion des marchés intérieur et international. Un rapport de suivi a été expédié à tous les participants, et le ministre a établi dans quels domaines le Conseil et l'industrie devaient prendre des mesures.

- Le Conseil a assumé le rôle de chef de file dans l'organisation de la 3<sup>e</sup> Conférence annuelle sur les perspectives de la viande de volaille en novembre 1998. Quelque 150 participants ont discuté de la stratégie fédérale d'investissement dans le secteur agroalimentaire, plus particulièrement de la nature et des conséquences des risques pour l'environnement et la santé publique, ainsi que des tendances économiques actuelles au pays et dans le monde.
  - Le Conseil continue à aider l'industrie à croître dans la rentabilité et à réaliser son potentiel sur les marchés d'exportation. Le Conseil a publié un Guide d'analyse comparative et aide l'industrie à entreprendre des études en la matière. Le Conseil s'est joint à Équipe Canada Inc. et collaboré avec l'industrie à relever la rentabilité et l'exportation et à la mise au point de stratégies d'expansion des marchés. Il a établi les plans d'une mission d'exportation de viande de volaille en Asie.

3. Travailler avec les régies agricoles provinciales à l'élaboration de lignes directrices sur le coût de production.
  - Le Conseil a fait partie du comité directeur mixte mis sur pied par l'Association nationale des régies agroalimentaires pour revoir les lignes directrices sur le coût de production, que le Conseil a officiellement entériné en octobre 1998.

4. Élargir le rôle du Conseil en matière d'animation et de facilitation.
  - Les membres du Conseil ont entrepris des sessions de formation et d'autres méthodes de résolution des différends. Le Conseil a aussi diffusé un document de position à l'industrie relativement à ces méthodes. Le document avait pour but de solliciter la rétroaction en vue de fournir au Conseil un instrument plus souple que le processus actuel pour aider les industries à résoudre leurs différends.
  - Le Conseil a facilité le processus de renouvellement des accords fédéraux-provinciaux dans les secteurs de la volaille et des oeufs, comme l'ont demandé les ministres.

- Le Conseil a collaboré avec l'Office canadien de commercialisation des oeufs et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à faciliter l'adhésion des T.N.-O. au plan de commercialisation des oeufs.
- Le Conseil a tenu une audience pour résoudre la plainte déposée par les signataires de la Saskatchewan contre les Producteurs de poulet du Canada concernant le plan de commercialisation du poulet. Grâce aux recommandations faites par le Conseil, les parties ont été en mesure de résoudre leurs différends.



- Améliorer et renforcer le service à la clientèle.
- On a collaboré avec la CCB pour répondre à la demande de variétés particulières.

#### Communication

- Amener les producteurs et l'industrie à mieux connaître et comprendre les questions relatives à la qualité ultime des produits.

On a maintenu une ligne d'information sans frais.

On a amélioré la diffusion d'information sur la qualité et la salubrité des grains sur le site Web de la CCG.

#### Législation et réglementation

- Accroître la responsabilité du secteur en adaptant, avec son appui, nos activités de réglementation et en supprimant les dispositions désuètes.

On a modifié la *Loi sur les grains du Canada* afin d'établir un système distinct d'agrément et de sécurité pour les cultures spéciales, ce qui rendra l'agrément plus abordable pour les négociants et permettra la mise en place d'un programme d'assurance facultatif, financé par les producteurs.

On a abrogé la *Loi sur les marchés de grain à terme* afin de permettre à la Commission des valeurs mobilières du Manitoba d'assumer le pouvoir réglementaire à l'égard des ventes de grains à terme. La Winnipeg Commodity Exchange pourra ainsi plus facilement offrir des contrats à terme sur d'autres marchandises que des grains.

#### Recherches sur les grains et technologie

- Demeurer à la fine pointe de la recherche sur les grains et de la technologie de l'information.

On a lancé des recherches concertées sur la mise au point de méthodes de mesure instrumentale objective rapide. Une fois au point, cette technologie sera transférée à l'industrie et elle permettra d'accroître l'efficacité et d'abaisser les coûts de la classification des grains, de leur séparation et de leur manutention, en plus de favoriser la diversification de leur utilisation finale.

On a favorisé l'intensification de la recherche sur l'identification des variétés, y compris éventuellement de nouvelles variétés génétiquement modifiées.

La CCG a récemment été ajoutée à la liste des organismes figurant à l'annexe 1.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ce qui rendait officielle son indépendance par rapport à AAC. La CCG a maintenant un crédit distinct dans le budget des dépenses et elle soumettra son propre rapport sur le rendement pour l'exercice 1999-2000. On trouvera ci-après un diagramme des résultats clés que la CCG prévoit utiliser dans ses prochains rapports sur les plans et priorités et sur le rendement.

#### DIAGRAMME DES RÉSULTATS CLÉS

Fournir aux Canadiens :  
(répercussions à long terme)

- Un système d'assurance de la qualité des grains qui accroît les ventes de ces derniers au profit des producteurs.

Attesté par :  
(résultats à court et à moyen terme)

- Un système de classification et d'inspection qui répond aux besoins changeants des marchés des grains,
- des opérations transparentes et équitables sur les grains;
- la protection des droits des producteurs.

La Commission canadienne des grains (CCG) est le principal organisme fédéral à l'intérieur du système unique de gestion de la qualité des grains du Canada. Ce système livre des grains qui sont reconnus à l'échelle internationale pour leur fiabilité, leur uniformité, leur salubrité et leur qualité, ce qui accroît la compétitivité de l'industrie canadienne des grains.

Le mandat de la CCG est défini dans la *Loi sur les grains du Canada*; il consiste à fixer et à faire respecter, au profit des producteurs de grains, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la maintenance des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur. Pour s'acquitter de son mandat, le CCG a pris six engagements clés. On trouvera ci-après les résultats obtenus dans chacun de ces domaines au cours de l'exercice 1998-1999.

## Engagements et Réalisations Avril 1998 - mars 1999

### Normes de qualité des grains

- ✓ Optimiser la valeur de notre travail lié à l'établissement et au maintien des normes de qualité et de salubrité des grains.
  - On a mis au point de nouvelles méthodes permettant de mesurer la qualité ultime de nouvelles variétés de blé, d'orge, d'oléagineux et d'autres cultures. Cela contribue à faire en sorte que la qualité des nouvelles variétés de grain réponde aux besoins en constante évolution des marchés.

### Services d'assurance de la qualité et de la quantité des grains

- Adapter les activités et les services de manière à suivre l'évolution des besoins des clients et des technologies.
  - On a ouvert un nouveau bureau à Brandon, au Manitoba, afin de répondre à la demande croissante de services dans les Prairies.

✓ Introduction d'un service national de règlement des différends en matière de pesée, de façon à répondre aux préoccupations de l'industrie.

✓ Mise en oeuvre du programme de facilitation de l'accès au blé afin de favoriser la libéralisation du commerce nord-américain des grains tout en préservant la qualité du blé canadien.

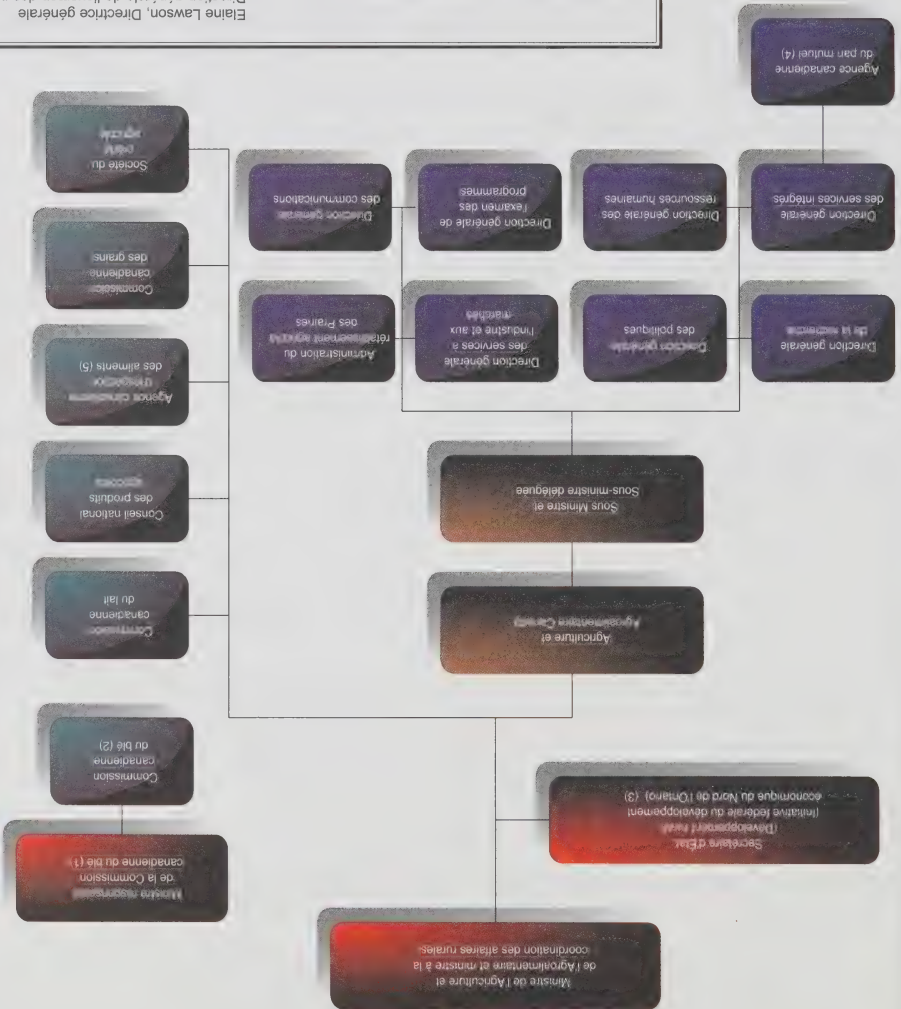
✓ De concert avec l'industrie, on a mis en place un cadre pour les nouveaux systèmes de préservation de l'identité. Une fois opérationnels, ceux-ci permettront au Canada de répondre à la demande de variétés particulières de grains, ce que ne peut faire à l'heure actuelle notre système d'assurance de la qualité

- Maintenir une concertation avec le secteur des grains pour la prestation de services d'assurance de la qualité.
  - On a coopéré avec la Commission canadienne du blé (CCB) afin de déterminer la faisabilité d'expédier le blé canadien vers les marchés outre-mer via les États-Unis.

✓ On a coopéré avec les sociétés de silos-éleveurs pour faire en sorte que leurs systèmes d'échantillonnage et de pesage des grains fonctionnent de façon efficiente et précise.

### Soutien du marché

- Pour suivre les activités de soutien du marché qui renforcent la réputation du Canada sur les marchés mondiaux des grains.
  - De concert avec les expéditeurs de soja, on a élaboré un système de contrôle et de documentation pour renforcer la confiance des acheteurs dans la capacité du Canada de livrer du soja non génétiquement modifié.



- Notes:
1. L'honorable Ralph Goodale est le ministre responsable de la Commission canadienne du blé.
  2. La Commission canadienne du blé ne fait pas partie du portefeuille.
  3. Le Cabinet du secrétaire d'État est financé conjointement par l'Agence canadienne du pain mutuel et l'Agence canadienne des services intégrés.
  4. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1997, l'Agence canadienne des services intégrés a été intégrée à l'Agence d'inspection des aliments (ACIA).
  5. Le 1<sup>er</sup> avril 1997, la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments a été intégrée à l'Agence d'inspection des aliments (ACIA).

Frank Clayton Sous-ministre (613) 759-1101 claydonf@em.agr.ca	Michelle Comeau Sous-ministre déléguée (613) 759-6500 lawson@em.agr.ca	Elaine Lawson, Directrice générale Direction générale de l'examen des programmes Agence canadienne du pain mutuel (613) 946-1700 emasseyy@em.agr.ca	Elizabeth Massey, Directrice exécutive Direction générale des ressources humaines (613) 759-1196 mckays@em.agr.ca	Sharon McKay, Directrice générale Direction générale des ressources humaines (613) 759-1196 mckays@em.agr.ca	Brian Morrissey, Sous-ministre adjoint Direction générale de la recherche (613) 759-7777 morrisseyb@em.agr.ca	George Shaw, Directeur général Direction générale des communications (613) 759-7964 shawg@em.agr.ca	Bernie Sonntag, Directeur général Administration du rétablissement agrique des Prairies (306) 780-5081 p110354@em.agr.ca	Douglas Hedley, Sous-ministre adjoint p.i. Direction générale des politiques (613) 759-7349 hedleyd@em.agr.ca	Andrew Graham, Sous-ministre adjoint Direction générale des services intégrés (613) 759-6811 grahaman@em.agr.ca	Dentse Boudras, Sous-ministre adjoint Direction générale des services à l'industrie et aux marchés (613) 759-7561 boudrasd@em.agr.ca	Personnes-ressources des directions générales
--	--	--	---	--	---	---	--	---	---	--	---

**TABLEAU FINANCIER 8. FONDS RENOUEVABLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS**  
(EN MILLIONS DE DOLLARS)\*

	DÉPENSES RÉELLES 1996-1997	DÉPENSES RÉELLES 1997-1998	DÉPENSES PRÉVUES 1998-1999	AUTORISATIONS TOTALES 1998-99	DÉPENSES RÉELLES 1998-1999
Recettes	49,3	57,3	56,3		42,5
Dépenses	50,9	55,8	56,3		53,6
Profit ou (perte)	(1,6)	1,5	0,0		(11,1)
Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation du Fonds :					
Dépréciation/amortissement	1,4	1,7	2,5	2,5	1,5
Modifications du capital de fonctionnement	2,1	0,8	0,0	0,0	6,9
Activités d'investissement :					
Acquisitions de biens amortissables	0,0	(1,9)	(2,5)	(2,5)	(0,7)
Excédent de trésorerie (besoin)	1,9	2,1	0,0	0,0	(3,4)
<b>Solde</b>	<b>15,0</b>	<b>17,1</b>	<b>17,1</b>	<b>17,1</b>	<b>13,7</b>

Nota: Une « marge de crédit » de 12 millions de dollars est le montant maximal approuvé qui peut être tiré sur le Trésor à n'importe quel moment.  
Le solde de l'autorisation comprend le prélèvement de 12 millions de dollars.

\*Les chiffres de 1998-1999 ont subi une vérification.

**TABLEAU FINANCIER 9. FONDS RENOUEVABLE DE L'AGENCE CANADIENNE DU PARI MUTUEL**  
(EN MILLIONS DE DOLLARS)

	DÉPENSES RÉELLES 1996-1997	DÉPENSES RÉELLES 1997-1998	DÉPENSES PRÉVUES 1998-1999	AUTORISATIONS TOTALES 1998-99	DÉPENSES RÉELLES 1998-1999
Recettes	13,8	13,4	14,2	14,2	13,6
Dépenses	14,4	13,9	14,2	14,2	14,5
Profit ou (perte)	(0,6)	(0,5)	0,0		(0,9)
Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation du Fonds :					
Dépréciation/amortissement	0,2	0,1	0,2	0,2	0,1
Modifications du capital de fonctionnement	0,1	0,1			0,4
Activités d'investissement :					
Acquisitions de biens amortissables	(0,1)	(0,2)	(0,2)	(0,2)	(0,1)
Excédent de trésorerie (besoin)	(0,4)	(0,5)	0,0	0,0	(0,5)
<b>Solde</b>	<b>2,9</b>	<b>2,4</b>	<b>4,1</b>	<b>4,1</b>	<b>1,9</b>

Nota : Une « marge de crédit » de 12 millions de dollars est le montant maximal approuvé qui peut être tiré sur le Trésor à n'importe quel moment.



**TABEAU FINANCIER 7. PROJETS D'IMMOBILISATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ** (EN MILLIONS DE DOLLARS)\*

**SECTEUR D'ACTIVITÉ**

**Innovations pour un avenir durable**

	Coût total estimatif courant**	Dépenses réelles			
		1996-1997	1997-1998	1997-1998 prévues	1998-1999 réelles
Regroupement des opérations agricoles, Charlottetown, (I.-P.-É.)	8,4	0,0	0,1	0,0	0,1
Réaménagement d'un établissement, Fredericton (N.-B.)	17,0	0,0	0,1	1,0	0,7
Construction/agrandissement d'une nouvelle installation de recherche sur les porcs, Lennoxville (Qué.)	6,3	0,5	0,4	4,3	5,1
Construction d'une nouvelle installation Guelph (Ont.)	10,0	0,0	0,5	4,8	3,5
Modernisation d'installations, Centre de recherches du Sud sur la phytoprotection et les aliments, London et Delhi (Ont.)	12,0	0,2	1,4	5,7	7,0
Réaménagement d'un établissement, Winnipeg (Man)	18,6	0,0	0,0	0,6	0,9
Regroupement et modernisation d'installations, Centre de recherches de Saskatoon (Sask.)	38,0	11,3	15,3	0,2	0,2
Réaménagement d'un établissement existant et construction d'un nouvel établissement de recherche à usages multiples, Lethbridge (Alb.) ***	34,6	0,1	0,1	1,1	1,4
Réaménagement d'un établissement, Agassiz (C.-B.)	18,0	0,0	0,7	1,0	0,8
<b>TOTAL</b>	<b>162,9</b>				

\* Tous les projets d'immobilisations approuvés dont le coût estimatif est supérieur à 5 millions de dollars figurent dans ce tableau.

\*\* Les chiffres figurant au poste « Coût total estimatif courant » comprennent les dépenses engagées dans les exercices précédents ainsi que celles prévues au-delà de 1998-1999.

\*\*\* Le Conseil du Trésor a approuvé l'élargissement de la portée et l'augmentation des coûts de ce projet (de 19,6 millions de dollars à 34,6 millions de dollars en mars 1999).

TABLEAU FINANCIER 6. (SUITE) PAIEMENTS DE TRANSFERT PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ (EN MILLIONS DE DOLLARS)

	DÉPENSES PRÉVUES 1998-1999	AUTORISATIONS TOTALES 1998-99	DÉPENSES RÉELLES 1998-1999
<b>Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales</b>			
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programme d'assurance-récolte			
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programmes complémentaires pour le secteur des productions végétales	217,6	226,9	226,9
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Fonds de développement Canada-Nouvelle-Écosse pour l'industrie de la pomme	-	(109,0)	(109,0)
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick de 1994	0,1	0,1	0,1
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Compte de stabilisation du revenu net	0,1	0,0	0,0
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programmes complémentaires de protection du revenu	254,6	245,4	245,4
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Régime d'assurance-revenu brut	122,5	75,7	75,7
(L) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programme d'innovation agroalimentaire	-	0,1	0,1
Contributions dans le cadre du Programme d'aide à la relance économique (tempête de verglas de 1998)	-	14,0	14,0
Contributions dans le cadre du Programme de bourses d'étude d'Agriculture et Agroalimentaire Canada	-	4,7	4,7
Paiements par le gouverneur en conseil au profit des producteurs de denrées agricoles sous le régime de la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i>	0,5	0,4	0,4
Contributions au Programme national d'aide à l'adaptation à l'analyse des risques et à la maîtrise des points critiques (HACCP)	108,6	124,7	119,7
Contributions dans le cadre du Programme canadien d'agro-infrastructure	6,3	4,9	4,9
Contributions au Programme 4-H et au Programme canadien de sécurité agricole	47,9	34,7	33,8
Contributions dans le cadre du Programme canadien de la gestion d'entreprise agricole	1,5	1,5	1,5
Contributions dans le cadre du Programme de planification d'initiatives agricoles	11,6	12,7	12,7
Contributions pour faciliter l'adaptation et le développement rural à l'intérieur du secteur agricole et agroalimentaire	7,6	2,7	2,7
Contributions dans le cadre du Programme d'aide à l'industrie agroalimentaire	15,3	3,3	3,3
Contributions dans le cadre du Programme de lutte antiparasitaire dans le secteur agricole et agroalimentaire	-	0,0	0,0
Contribution aux organismes qui s'occupent de recherche et de développement agricoles	-	0,4	0,4
Entente d'association Canada-Manitoba sur les infrastructures hydrauliques municipales pour la diversification de l'économie rurale*	-	0,1	0,1
Contribution dans le cadre de l'Entente d'association Canada-Saskatchewan sur le développement économique fondé sur les ressources hydriques	-	0,3	0,3
Contribution au titre de l'Entente d'association Canada-Saskatchewan sur le développement rural	-	0,0	0,0
	-	1,7	1,7
	794,3	645,4	639,3
<b>Saine gestion du Ministère</b>			
Contributions au Conseil canadien de la sécurité pour appuyer la Semaine nationale de la sécurité à la ferme	0,0	0,0	0,0
Contributions dans le cadre du Programme d'aide à l'industrie agroalimentaire	-	0,3	0,3
	0,0	0,3	0,3
<b>TOTAL DES CONTRIBUTIONS</b>	937,9	731,5	717,4
<b>TOTAL DES PAIEMENTS DE TRANSFERT</b>	973,8	804,2	789,3

**TABLEAU FINANCIER 6. (SUITE) PAIEMENTS DE TRANSFERT PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ (EN MILLIONS DE DOLLARS)**

	DÉPENSES PRÉVUES 1998-1999	AUTORISATIONS TOTALES 1998-99	DÉPENSES RÉELLES 1998-1999
<b>CONTRIBUTIONS</b>			
<b>Croissance des marchés</b>			
(1) Paiements relatifs à la <i>Loi sur les programmes de commercialisation agricole</i>			
(1) Garanties de prêt en vertu de la <i>Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative</i>	65,5	45,2	45,2
(1) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Paiements transitoires pour les viandes rouges	4,0	2,3	2,3
Contributions dans le cadre du Programme commerce agroalimentaire 2000	3,2	3,2	3,2
Initiatives prises dans le cadre des ententes sur le développement économique et régional	13,2	12,7	11,0
Contribution relative au Programme de prêts basés sur le cours des produits agricoles	2,1	2,4	2,1
Contribution relative au processus d'examen de l'endettement agricole	9,0	8,4	3,2
Contribution relative au Programme de recyclage des producteurs de tabac	-	0,0	0,0
Contributions dans le cadre du Programme de relance de l'activité économique (tempête de verglas de 1998)	-	0,9	0,9
Contributions dans le cadre du Programme de relance de l'activité économique (tempête de verglas de 1998)	-	0,0	0,0
Contributions dans le cadre du Programme d'aide à l'industrie agroalimentaire	-	0,1	0,1
	97,0	75,0	67,8
<b>Innovations pour un avenir durable</b>			
(1) Paiements relatifs à la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> - Programme d'innovation agroalimentaire	30,1	0,0	-
Contributions pour appuyer des organismes qui s'occupent de recherche et de développement agricoles	0,7	0,7	0,7
Contribution à l'usine pilote d'extraction de protéines, d'huile et d'amidon (POS)	2,7	2,7	2,7
Contributions pour appuyer le Programme national de conservation du sol et de l'eau	1,4	0,6	0,6
Contributions aux agriculteurs et éleveurs véritables, à des groupements d'agriculteurs et à de petites collectivités au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans la région de la rivière de la Paix de la Colombie-Britannique pour le développement d'approvisionnements en eau fiables	5,7	6,5	5,6
Contributions pour faciliter l'adaptation et le développement rural à l'intérieur du secteur agricole et agroalimentaire	-	0,2	0,2
Contribution dans le cadre du Programme d'aide à l'industrie agroalimentaire	-	0,1	0,1
	40,6	10,8	9,9

TABLEAU FINANCIER 6. PAIEMENTS DE TRANSFERT PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ (EN MILLIONS DE DOLLARS)

SECTEUR D'ACTIVITÉ

SUBVENTIONS

Croissance des marchés

(L) Subventions aux organismes créés sous le régime de la Loi sur les offices de produits agricoles

Innovations pour un avenir durable

Recherche agricole dans les universités et autres organisations scientifiques au Canada

Subventions aux organisations dont les activités appuient la conservation et la mise en valeur du sol et de l'eau

Subventions aux organisations qui facilitent l'adaptation et le développement rural à l'intérieur du secteur agricole et agroalimentaire

Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales

Subventions à des organisations en vertu des programmes complémentaires de protection du revenu

Subventions à des particuliers et à des organisations pour appuyer la réforme du transport du grain

Subventions à des organisations pour faciliter l'adaptation et le développement rural à l'intérieur du secteur agricole et agroalimentaire canadien

Saine gestion du Ministère

Subventions à des particuliers afin de reconnaître leurs activités dans la diffusion nationale d'information agricole fédérale

TOTAL DES SUBVENTIONS

	DÉPENSES PRÉLÈVES 1998-1999	AUTORISATIONS TOTALES 1998-99	DÉPENSES RÉELLES 1998-1999
	0,2	0,6	0,0
	0,2	0,6	0,0
	1,0	1,0	0,8
	0,0	0,0	0,0
	3,5	3,5	3,5
	4,5	4,5	4,3
	10,3	43,1	43,1
	2,9	2,1	2,1
	24,0	22,4	22,4
	37,2	67,6	67,6
	0,0	0,0	0,0
	0,0	0,0	0,0
	42,0	72,7	71,9



### TABEAU FINANCIER 3. COMPARAISON HISTORIQUE DES DÉPENSES TOTALES PRÉVUES ET DES DÉPENSES RÉELLES (EN MILLIONS DE DOLLARS)

SECTEUR D'ACTIVITÉ	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES PRÉVUES	TOTAL	DÉPENSES RÉELLES
	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1998-99	1998-1999
Croissance des marchés	200,0	109,8	147,6	142,7	114,2
Innovations pour un avenir durable	424,0	352,4	350,9	345,4	336,9
Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales	1 875,9	1 097,6	73,8	788,9	766,8
Saine gestion du Ministère	78,4	66,5	47,8	84,5	78,1
<b>TOTAL</b>	<b>2 578,3</b>	<b>1 626,4</b>	<b>1 420,1</b>	<b>1 361,5</b>	<b>1 296,0</b>

NOTA : Les affectations par secteur d'activité pour 1996-1997 ne sont fournies qu'à titre d'illustration.

### TABEAU FINANCIER 4. RECETTES À VALOIR SUR LE CRÉDIT PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ (EN MILLIONS DE DOLLARS)

SECTEUR D'ACTIVITÉ	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES PRÉVUES	DÉPENSES RÉELLES
	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1998-1999
Croissance des marchés	50,6	56,9	56,3	44,7
Innovations pour un avenir durable	12,7	12,7	10,4	12,3
Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales	9,2	8,5	7,1	8,2
Saine gestion du Ministère	14,1	13,8	14,2	13,6
<b>TOTAL DES RECETTES À VALOIR SUR LE CRÉDIT</b>	<b>86,6</b>	<b>91,9</b>	<b>88,0</b>	<b>78,8</b>

### TABEAU FINANCIER 5. RECETTES À VALOIR SUR LE TRÉSOR PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ (EN MILLIONS DE DOLLARS)

SECTEUR D'ACTIVITÉ	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES RÉELLES	DÉPENSES PRÉVUES	DÉPENSES RÉELLES
	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998
Croissance des marchés	5,5	5,5	5,5	29,9
Innovations pour un avenir durable	4,0	4,0	4,0	7,3
Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales	9,3	9,3	9,3	14,7
Saine gestion du Ministère	586,6	316,6	140,8	173,2
<b>TOTAL</b>	<b>601,4</b>	<b>335,4</b>	<b>159,6</b>	<b>225,1</b>

NOTA : La ventilation par secteur d'activité pour 1995-1996 et 1996-1997 n'est fournie qu'à titre d'illustration.

TABLEAU FINANCIER 2. SOMMAIRE DES AUTORISATIONS POUR 1998-1999 (EN MILLIONS DE DOLLARS)

SECTEUR D'ACTIVITÉ	ETP	FRAIS DE FONCTIONNEMENT	SUBVENTIONS		CONTRIBUTIONS LÉGISLATIVES	DÉPENSES BRUTES TOTALES	MONS. RECETTES À VALOIR SUR LE CRÉDIT	DÉPENSES NETTES TOTALES
			DÉPENSES EN CAPITAL	ET CONTRIBUTIONS VOTÉES				
Croissance des marchés	1 215	106,8		24,2	72,9	203,9	56,3	47,6
		122,7	0,7	24,4	51,2	199,0	56,3	142,7
	1 050	96,7	0,7	17,2	50,6	165,1	44,7	120,5
Innovations pour un avenir durable	3 062	284,6	31,5	15,1	30,1	361,3	10,4	350,9
		307,9	32,6	15,3		355,8	10,4	345,4
	3 059	317,3	32,6	14,2		364,1	12,3	351,8
Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales	558	49,4	0,0	236,6	594,9	880,9	7,1	873,8
		83,1	0,0	259,7	453,2	796,0	7,1	788,9
	561	53,2	0,0	253,7	453,2	760,1	8,2	751,8
Saine gestion du Ministère	573	55,0	7,0	0,0	0,0	62,0	14,2	47,8
		89,9	8,5	0,3	0,0	98,7	14,2	84,5
	696	76,6	8,5	0,3	0,0	85,4	13,6	71,8
TOTAUX	5 408	495,8	38,5	275,9	697,9	1 508,1	88,0	1 420,1
		603,6	41,7	299,7	504,4	1 449,4	88,0	1 381,4
	5 367	543,8	41,7	285,5	503,8	1 374,7	78,7	1 296,0

## AUTRES RECETTES ET DÉPENSES

## Recettes à valoir sur le Trésor

130,5  
130,5  
136,2

## Coût des services fournis par d'autres ministères

34,0  
31,5  
31,9

## COUT NET DU PROGRAMME

1 584,6  
1 523,4  
1 464,1

## NOTA :

Les chiffres des dépenses prévues sont en police de caractères normal,  
Les chiffres *en italique* correspondent aux autorisations totales.

Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses réelles.

ETP = équivalent temps plein

Les dépenses de fonctionnement comprennent le poste législatif « contributions au régime d'avantages sociaux des employés »

NOTA : Les chiffres des tableaux suivants ont été arrondis au million de dollars le plus près. Pour cette raison, les valeurs qui ne peuvent être exprimées en millions de dollars sont indiquées par 0,0.

**TABEAU FINANCIER 1. SOMMAIRE DES AUTORISATIONS POUR 1998-1999**  
(EN MILLIONS DE DOLLARS)

Crédit	Programme d'agriculture et agroalimentaire				Chiffres réels
	Dépenses	Autorisations	prévues	totales	
1	Dépenses de fonctionnement	431,5	361,3	411,2	411,2
5	Dépenses en capital	40,9	38,5	40,9	40,9
10	Subventions et contributions	299,8	275,9	285,5	285,5
11	Remise d'une dette due à Sa Majesté du chef du Canada totalisant 14 442 000 \$ à l'égard d'avances consenties à la caisse de réassurance-récolte en vertu de la Loi sur la protection du revenu agricole	-	-	14,4	0,6
(L)	Subventions à des organismes constitués en vertu de la Loi sur les offices de produits agricoles	0,2	0,2	0,6	-
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la commercialisation des produits agricoles	65,5	65,5	45,2	45,2
(L)	Garanties de prêts en vertu de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative	4,0	2,3	2,3	2,3
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programme transitoire pour les viandes rouges	3,2	3,2	3,2	3,2
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programme d'innovation agroalimentaire	30,1	14,0	14,0	14,0
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programme d'assurance-récolte	217,6	226,9	226,9	226,9
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Fonds de développement Canada-Nouvelle-Écosse pour le secteur de la pomme	0,1	0,1	0,1	0,1
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick de 1994	0,1	-	-	-
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Compte de stabilisation du revenu net	254,6	245,4	245,4	245,4
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programmes complémentaires de protection du revenu	122,5	75,7	75,7	75,7
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Programmes complémentaires pour le secteur des productions végétales	0,0	(109,0)	(109,0)	(109,0)
(L)	Paiements relatifs à la Loi sur la protection du revenu agricole - Régime d'assurance - revenu brut	-	0,1	0,1	0,1
(L)	Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire - salaire et allocation d'automobile	0,0	0,0	0,0	0,0
(L)	Contributions au régime d'avantages sociaux des employés	46,3	48,7	48,7	48,7
(L)	Utilisation des recettes provenant de l'aliénation de biens de la Couronne excédentaires	-	4,1	4,1	4,1
(L)	Perception des droits des agences	-	0,0	0,0	0,0
(L)	Montants adjugés par la Cour	-	-	-	0,2
(L)	Fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains	-	13,7	3,7	0,9
(L)	Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du pari mutuel	-	-	-	-
TOTAL POUR LE MINISTÈRE					1 296,0

# RAPPORT SUR LE RENDEMENT D' AAC EN 1998-1999

## INFORMATION FINANCIÈRE

37	Tableau 1 — Sommaire des autorisations de 1998-1999
38	Tableau 2 — Sommaire des autorisations de 1998-1999
39	Tableau 3 — Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
39	Tableau 4 — Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité
39	Tableau 5 — Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité
40	Tableau 6 — Paiements de transfert par secteur d'activité
43	Tableau 7 — Projets d'immobilisations par secteur d'activité
44	Tableau 8 — Fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains
44	Tableau 9 — Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du parti mutuel

## INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

- Organisation d'AAC
- Commission canadienne des grains
- Conseil national des produits agricoles
- Agence canadienne du parti mutuel (ACPM)

## RAPPORT CONSOLIDÉ

- Stratégie du développement durable

## RAPPORTS LÉGISLATIFS ANNUELS

- Rapport annuel sur la Loi sur la protection du revenu agricole
- Rapport annuel sur la Loi sur l'examen de l'endettement agricole
- Rapport annuel sur la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative (LPAAFC)
- Rapport annuel sur la Loi sur les programmes de commercialisation agricole (LPCA)



L'équipe chargée du Projet de l'an 2000 a élaboré des définitions, des normes et des processus de conformité qui ont constitué la base du processus de certification pour la préparation à l'an 2000. Ce travail a culminé avec la tenue d'un audit officiel, bien étoffé, visant à établir que les systèmes critiques du Ministère ont été rigoureusement et systématiquement vérifiés et mis à niveau pour l'an 2000, conformément aux « Lignes directrices d'AAC sur le passage à l'an 2000 ». Le Conseil du Trésor y a reconnu une meilleure pratique et le Ministère a pu de la sorte atteindre une norme de préparation plus élevée que ce qui est exigé des autres ministères.

## Amélioration continue

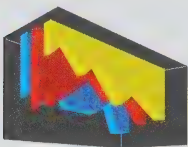
Soucieux de continuellement améliorer son organisation, AAC a effectué des progrès considérables dans la mise en place de mécanismes lui permettant de surveiller et d'accroître de façon continue son rendement. Voici quelques-unes des réalisations clés à ce chapitre :

- AAC a participé à titre de ministre pilote à l'Initiative pangouvernementale de modernisation de la fonction de contrôle, qui privilégie la gestion axée sur les résultats;
- une nouvelle équipe a été mise sur pied au sein d'AAC pour définir et rendre opérationnels des indicateurs sectoriels et des indicateurs des secteurs d'activité appropriés pour fournir aux gestionnaires de l'information opportune sur laquelle fonder leurs décisions;
- on a procédé à 26 audits, évaluations et autres examens ministériels afin de découvrir des possibilités d'amélioration des programmes, des politiques et des systèmes; ils ont débouché sur des recommandations et des améliorations relatives aux programmes du Ministère et aux services de chacun des secteurs d'activité.

Au cours de 1998, on a mené un sondage auprès de tous les employés du Ministère afin de jauger le « climat de travail » de l'organisation. En janvier 1999, le Comité de gestion du Ministère a examiné les résultats de ce sondage ainsi que la réaction reçue des divers groupes de discussion. La lumière de cette information, on a défini quatre priorités clés en vue de créer un effectif renouvelé, caractérisé par d'excellentes compétences en leadership et un travail d'équipe accru, et de bâtir un milieu de travail enrichissant où règne l'intégrité et l'excellence, et où les gens se sentent valorisés. Ces quatre priorités sont :

- *Formation et perfectionnement* : relier les plans de carrière, les évaluations et la formation; faire en sorte de consacrer 4 p. 100 du budget national du Ministère à la formation et au perfectionnement; faire le suivi des progrès.
- *Communications avec le personnel* : améliorer le dialogue entre le personnel et les surveillants grâce à la tenue de réunions régionales du CGM et d'une réunion annuelle des cadres intermédiaires avec les cadres supérieurs.
- *Perfectionnement de la gestion* : construire un cadre pour un programme commun de leadership et de perfectionnement axé sur des valeurs pour tout le personnel de surveillance, en insistant sur les communications, les habiletés dans le domaine des ressources humaines et l'apprentissage continu.
- *Problèmes qu'affrontent les employés à période déterminée* : s'attaquer, lorsque c'est possible, aux problèmes qu'affrontent les employés pour une période déterminée, et notamment accroître leur sensibilité au processus de dotation ainsi qu'aux options et avantages qu'il comporte.

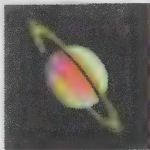
AAC a mis sur pied une équipe chargée de définir des mesures de rendement. Elle comprend des représentants de chaque secteur d'activité qui travailleront de concert pour rendre exploitable le système ministériel de mesure du rendement.



AAC a réalisé des progrès pour ce qui est de fournir à ses gestionnaires et à son personnel les outils, systèmes et procédés dont ils ont besoin pour être le plus efficace et efficient possible; il s'est attaché en particulier à améliorer les systèmes d'information intégrés du Ministère ainsi que les produits et services d'information axés sur la clientèle.

En 1998-1999, AAC a :

- inauguré son système intégré de gestion des finances et du matériel, SATURNE, qui a amélioré l'efficacité et l'efficacité du Ministère en regroupant les données de divers systèmes antérieurs et en facilitant les interfaces avec des systèmes de l'extérieur; et
- poursuivi l'élaboration d'un système convivial d'information de gestion sur ordinateur personnel, qui permettra aux gestionnaires de tous les paliers de suivre le rendement financier et non financier, et de fonder leurs décisions sur une information pertinente et opportune. On mesurera les résultats à l'aide de sondages visant à déterminer la mesure dans laquelle les gestionnaires utilisent le SIG dans leur prise de décisions;



L'équipe chargée du système SATURNE a formé plusieurs employés des directions générales hiérarchiques : envoyés en ambassades dans tout le Ministère, ils ont pu répondre aux questions de leurs collègues. De même, le personnel des emplacements éloignés a été formé à l'aide d'une technologie d'apprentissage à distance. Un facteur déterminant de la réussite de SATURNE a été son processus « prêt pour la mise en œuvre », qui a permis aux directions générales hiérarchiques de prendre en charge les préparatifs en vue de la mise en œuvre de SATURNE, de concert avec la Direction générale des services intégrés. Le processus s'est révélé très fructueux, et on devrait envisager de l'utiliser dans d'autres initiatives telles que la mise en œuvre de la Stratégie d'information financière.

En plus de mettre en place ces systèmes de gestion, le Ministère a apporté des améliorations aux types d'information et de services liés à l'emploi qu'il offre à son personnel :

- possibilité de vérifier en direct les soldes de congés annuels, de congés de maladie et d'autres types de congés; accès sur le Web au tableau des avantages sociaux, formulaires en libre-service de déclaration volontaire aux fins de l'équité en emploi, et information sur l'équité salariale.

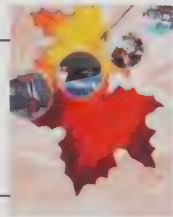
Afin de fournir un service plus efficace à ses clients internes et externes, AAC a :

- créé la Division des services d'information électronique pour gérer et coordonner les sites Internet et Intranet du Ministère;
- animé une série de groupes de discussion constitués de clients afin d'évaluer leur degré de satisfaction à l'égard du SEIAC, du site Intranet et d'AgSource, et de déterminer les produits d'information supplémentaires que les clients pourraient trouver utiles;
- élaboré le cadre stratégique de gestion de l'information d'AAC et de l'ACIA, qui fournit un plan pluriannuel des investissements dans la gestion de l'information là où le partage de l'information entre les directions générales d'AAC et entre AAC et l'ACIA revêt une importance au niveau de l'organisation;
- amélioré l'architecture du SEIAC et d'AgSource, créant un environnement plus stable, plus fiable et mieux en mesure de bien servir nos clients internes et externes.

Enfin, pour préserver en permanence l'intégrité de tous les systèmes d'information d'AAC, on s'est attelé à de vastes travaux de protection contre le bogue de l'an 2000. En date du 31 mars 1999 :

- on avait mis à niveau et vérifié 74 p. 100 des applications, ainsi que 85 p. 100 des installations et 53 p. 100 de l'infrastructure, le travail devant être terminé pour tous les systèmes dès septembre 1999;
- le Secrétaire du Conseil du Trésor avait qualifié de meilleure pratique la planification de la continuité des opérations d'AAC, son évaluation du risque des projets et la certification de ses systèmes critiques;
- des plans d'urgence avaient été établis pour 56 fonctions essentielles à la mission du Ministère;
- on avait dressé des plans de transition pour parer aux risques du passage de 1999 à 2000.

L'Excellence sur la scène mondiale a suscité l'éloge des parlementaires et a été citée comme exemple de meilleure pratique lors d'un symposium sur la mesure du rendement organisé par le Secrétariat du Conseil du Trésor.



## Une organisation motivée, représentative et productive

Des progrès notables ont été réalisés dans l'atteinte de plusieurs des éléments de cet engagement. Certains des réalisations clés concernent le domaine de la planification de la carrière et de la relève :

- élaboration de plans de relève pour tous les postes EX;
- tenue de 12 séances de perfectionnement, auxquelles 165 surveillants et gestionnaires ont participé;
- intégration de la stratégie des ressources humaines d'AAC dans la planification des secours d'activité;
- organisation de 70 ateliers de planification de la carrière pour les employés (1 057 participants) et de cinq ateliers visant à faire des gestionnaires des guides de carrière (73 participants), de façon à donner suite à l'engagement du Ministère à fournir à tous les employés l'occasion d'établir leur plan de carrière.

Soucieux d'en arriver à un effectif représentatif de la population canadienne, AAC a également réalisé des gains au chapitre de la diversité. Le Ministère a :

- procédé à un examen des systèmes d'emploi actuels, dont la conclusion est qu'ils sont suffisants pour permettre une croissance de la diversité à AAC, mais que le Ministère a adopté une approche trop passive dans ce dossier;
- établi un ambitieux plan triennal d'équité en emploi, assorti d'une campagne de communication visant à informer les employés;
- tenu 13 séances d'information, auxquelles ont assisté 178 gestionnaires et professionnels des Ressources humaines, sur le thème « diriger un effectif diversifié ».



AAC a approuvé les plans visant à établir un centre de services aux employés dans la région de la capitale nationale au début de 1999-2000. Ce centre fournira aux employés un certain nombre d'options en libre-service, par exemple un calculateur d'avantages sociaux, l'accès aux soldes de congés en direct, divers outils de planification de carrière, un guichet unique pour tous les documents relatifs à la paye, des demandes de stationnement, des laissez-passer de sécurité sur place, et des séances d'orientation.



## Contexte opérationnel

AAC a dû relever un certain nombre de défis sur le plan de la gestion en 1998-1999. Mentionnons notamment la nécessité de découvrir des façons nouvelles et innovatrices de gérer les ressources humaines et financières.

La question du passage à l'an 2000 mobilise AAC depuis un certain temps. Le Ministère s'est attaché à répertorier et à réparer ses systèmes critiques et son infrastructure d'information pour faire en sorte que ses opérations ne soient pas affectées — une tâche qui est en cours et devrait être terminée en septembre 1999. Le Ministère a profité de l'occasion pour mettre en place un nouveau système intégré de gestion des finances et du matériel (SATURN), évitant ainsi d'avoir à mettre à niveau certains systèmes existants moins efficaces.

Un autre facteur qui préoccupe le Ministère est que les Parlementaires, les clients et le grand public exigent du gouvernement de plus en plus de transparence et de reddition de comptes, et attendent de lui qu'il utilise de façon optimale les deniers publics. C'est ce qui nous a incités à repenser la façon dont le Ministère établit ses priorités, à mesurer le rendement et communiquer l'information à ce sujet au public.

## COUP D'OEIL SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE — Rendement du secteur d'activité

### Orientation ministérielle commune

En 1998-1999, Agriculture et Agroalimentaire Canada a réalisé d'importants progrès dans la voie d'une compréhension commune des activités, priorités et objectifs du Ministère. Parmi les résultats clés dans ce domaine, mentionnons :

- validation de la mission et des valeurs d'AAC, de façon à favoriser la satisfaction au travail des employés et de continuer à améliorer le service à la clientèle. Au cours des prochaines années, nous travaillerons à mettre au point et à appliquer les outils nécessaires pour mesurer les progrès au chapitre de la satisfaction au travail des employés;
- production du plan stratégique intégré d'AAC, intitulé *L'Excellence sur la scène mondiale : maintenir le cap*, et sa diffusion à quelque 4 200 employés, clients et parlementaires, afin de les sensibiliser davantage aux objectifs, priorités et plans du Ministère.

## RÉSULTATS CLÉS

**1. Diversité en milieu de travail :** On a élaboré et mis en oeuvre une ambitieuse stratégie triennale d'équité en emploi, notre objectif étant afin d'en arriver à un effectif plus durable, diversifié et représentatif.

**2. Engagement envers nos gens :** Suite à notre sondage auprès des employés en 1998, notre Comité de gestion ministériel s'est engagé à améliorer l'environnement de travail dans quatre grands domaines — formation et perfectionnement, communications avec le personnel, perfectionnement de la gestion et les problèmes qu'affrontent les employés à période déterminée.

**3. Préparation à l'an 2000 :** Au 31 mars 1999, la mise à niveau et la vérification des installations et infrastructures d'AAC se déroulaient selon le calendrier prévu; les travaux devaient être terminés en septembre 1999.

**4. Meilleure gestion de l'information :** On a lancé SATURN, un système intégré de gestion des finances et du matériel; on poursuit l'élaboration d'un système convivial d'information de gestion sur ordinateur personnel; le passage à la version 7 de PeopleSoft est maintenant chose faite.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Internet : <http://www.agr.gc.ca/rpp/dpif.html>





L'Équipe rurale d'AAC s'est vue décerner le prix d'excellence 1999 de la Fonction publique pour son leadership dans l'amélioration du travail d'équipe entre les ministères et organismes fédéraux qui desservent les Canadiens ruraux. En réponse à l'engagement qu'a pris le gouvernement de stimuler le renouvellement économique du Canada rural, l'Équipe a élaboré une stratégie qui table sur la concertation entre les organismes fédéraux pour mieux servir les Canadiens ruraux, rehausse la visibilité du fédéral et améliore l'accès à l'information relative aux programmes et services fédéraux.

Enfin, on a procédé à un examen du Service canadien d'information rurale (SCIR), qui joue le rôle de plaque tournante à l'échelle nationale en offrant des services d'information et d'aiguillage pour tous ceux qui travaillent avec et pour les collectivités rurales, aussi bien les groupes que les particuliers. La mise en oeuvre des conclusions de cet examen, qui révèle que les clients actuels sont satisfaits du service, devrait se traduire par une plus grande sensibilisation au SCIR et par une plus grande utilisation de celui-ci par les Canadiens en milieu rural.

- On a continué de mettre en place des sites du Programme d'accès communautaire (PAC) d'Industrie Canada dans l'ensemble des collectivités rurales et éloignées.
- Le stand rural a été monté dans quelque 100 foires et expositions rurales d'un bout à l'autre du pays.
- Quelque 68 projets ont été mis en oeuvre dans le cadre de l'Initiative des projets pilotes du PRC.
- Les Équipes rurales sont bien résolues dans chacune des dix provinces et dans deux territoires à s'attaquer aux enjeux locaux.

On signale également beaucoup de progrès au chapitre de la sensibilisation aux initiatives du gouvernement fédéral en milieu rural et de l'accès aux services fédéraux :

- plus de 200 programmes et services du gouvernement du Canada, conçu pour les Canadiens des collectivités rurales et éloignées.
- Forte demande pour la version de poche de « *Canada... au service de ses communautés rurales* », un répertoire de mécanismes de prestation des services dans les régions rurales non desservies.
- Services gouvernementaux Canada, qui comprend 100 « stands ruraux » pilotes qui seront utilisés comme Lancement du projet d'Infocentre de Développement des ressources humaines Canada et Travaux publics et Inclusion du Canada rural à titre de domaine prioritaire dans la version renouvelée du FCADR.
- Canada.
- rural et les petites villes du Canada, et création d'une ligne de consultation sur les données rurales par Statistique Canada.
- Lancement du Programme fédéral d'Internat pour les jeunes, publication d'une série de bulletins sur le milieu l'accès à une plus vaste gamme de services de santé à la grandeur du pays.
- chapitre de la santé rurale et communautaire. L'accent sera mis sur l'élaboration d'une stratégie propre à améliorer l'accès à un poste de 50 millions de dollars sur trois ans pour des innovations au
- Inclusion, dans le Budget fédéral 1999, d'un poste de 50 millions de dollars sur trois ans pour des innovations au soit appliquée aux politiques, programmes et services de ce ministère.
- Création d'un poste de directeur exécutif de la santé rurale à Santé Canada, pour faire en sorte que la *lentille rurale*

Voici quelques réussites clés du dernier exercice :

- plupart des nouvelles initiatives fédérales qui ont une incidence sur les régions rurales.
- Application de la *lentille rurale*, qui consiste à tenir compte des considérations rurales dans l'élaboration de la ruraux, et formulant des principes directeurs pour guider l'action directe à long terme du fédéral dans ce dossier.
- Approbation par le Cabinet des conclusions du Dialogue rural, définissant et confirmant les priorités des Canadiens en octobre 1998.
- Participation de près de 7 000 Canadiens ruraux au Dialogue rural en 1998, dans le cadre duquel 1 400 cahiers de consultation ont été remplis, et 33 ateliers régionaux organisés, et qui a culminé avec l'Atelier rural national sujet avec le Nunavut.
- Création d'une Équipe rurale dans les dix provinces et dans deux territoires; des discussions sont en cours à ce

- On a porté à 26 le nombre de ministères et organismes fédéraux qui participent au Groupe de travail interministériel (GTI) fédéral, créé dans le cadre du Partenariat rural canadien comme mécanisme pour assurer une coordination active de la participation des divers partenaires fédéraux aux activités visant à répondre aux besoins des Canadiens ruraux.
- Le Partenariat rural canadien a réalisé d'importants progrès dans l'atteinte de ses objectifs. Voici quelques-unes de ses réalisations clés :

## Résultats en 1998-99

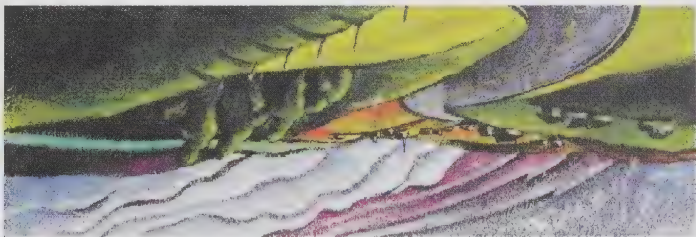
Le succès de cette initiative est tributaire de la capacité du gouvernement de se mettre à l'écoute des besoins et des préoccupations des Canadiens ruraux et d'y répondre à l'aide d'une approche pangouvernementale, d'appliquer la *lentille rurale* aux politiques, programmes et services fédéraux pour faire en sorte que leur incidence sur les collectivités rurales soit prise en compte, et de fournir aux Canadiens en milieu rural un meilleur accès aux programmes et services et à l'information, de façon à les préparer à tirer profit des possibilités qui s'offrent et à favoriser le renforcement des collectivités rurales.

La pierre d'assise de cette initiative rurale a été l'élaboration et la mise en oeuvre d'un cadre fédéral d'action pour le Canada rural, qui reconnaît la valeur de ce dernier et en fait la promotion.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire est également chargé de la coordination des affaires rurales. À ce titre, il dirige l'Initiative pangouvernementale Partenariat rural canadien (PRC) en plus de son rôle de promoteur des droits des Canadiens en milieu rural sous le mandat d'AAC. Le PRC donne suite à l'engagement du gouvernement du Canada d'accroître les possibilités pour les Canadiens en milieu rural et d'adapter ses programmes de façon à refléter les réalités rurales. Le 4 août 1999, Andrew Mitchell a été nommé Secrétaire d'État au développement rural, ce qui témoigne de l'engagement du gouvernement envers les Canadiens des régions rurales.

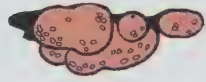
## Contexte opérationnel

# PARTENARIAT RURAL CANADIEN



- En Saskatchewan, l'EADÉGRH a appuyé 279 projets liés aux ressources hydriques dans les secteurs de l'agriculture primaire et de la transformation des aliments. L'investissement total dans ces projets s'est chiffré à 85,6 millions de dollars, dont 22,6 millions provenaient du programme. On prévoit terminer en 1999 l'évaluation finale de l'incidence du programme.
- L'entente d'association sur les infrastructures hydrauliques municipales a pris fin en 1998-1999. Au cours de la période 1991-1992 à 1998-1999, le fédéral, les provinces et les administrations locales ont partagé des coûts de 84 millions de dollars pour la modernisation et le développement des infrastructures hydrauliques à l'intérieur de 20 collectivités choisies du Manitoba.
- En 1998-1999, le PCAI a versé 38 millions de dollars pour le développement des infrastructures au Manitoba. Le programme a mis l'accent sur des domaines tels que la recherche et le développement, les infrastructures à valeur ajoutée, le développement des ressources hydriques, le perfectionnement des ressources humaines et la construction de routes.

- Le secteur d'activité a veillé à assurer le leadership du fédéral et fourni des analyses et des conseils dans tous les dossiers touchant le Canada rural.
- On a favorisé un dialogue entre les partenaires ruraux et le gouvernement fédéral.
- Les initiatives financées par le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR) favorisent de façon éminente le développement des collectivités rurales agricoles. L'Initiative Partenariats ruraux (IPR) a permis d'appuyer des activités de réseautage, des recherches et d'autres projets conçus pour renforcer les collectivités rurales agricoles, tandis que l'aide du Programme de planification d'initiatives agricoles (PPIA) a servi à favoriser l'essor des entreprises agricoles à valeur ajoutée dans les régions rurales, et que le Programme canadien de sécurité à la ferme a contribué à améliorer la sécurité dans les collectivités rurales et agricoles.
- Certaines des initiatives financées par les conseils d'adaptation agricole à l'aide des ressources du FCADR influent directement sur la viabilité des collectivités rurales agricoles. Par exemple, le Conseil d'adaptation de l'Ontario a appuyé un projet qui table sur une technologie innovatrice pour mettre au point et commercialiser sur le marché international des mets précuits de haute gamme à base de canard. Grâce à ce projet, 12 nouveaux emplois ont été embauchés et l'entreprise a accru de 20 p. 100 ses exportations à valeur ajoutée, et augmenté de 4 000 tonnes ses achats locaux d'aliments pour animaux. Le Conseil a également appuyé un projet de développement économique des femmes en milieu rural (WRFD), qui vise à mettre en oeuvre un nouveau programme intégré d'aide à l'entreprise à l'intention des agricultrices qui sont à la recherche de moyens d'accroître leurs revenus en vue d'avoir des exploitations agricoles de taille petite à moyenne viables.
- Dans le Canada Atlantique, les éleveurs de vison ont créé une chaire de recherche au Nova Scotia Agricultural College afin d'étudier divers aspects de la production canadienne (il s'agit du seul programme de recherches au Canada axé sur l'amélioration de la qualité de la fourrure et les techniques d'élevage du vison). Les producteurs ont procédé à des analyses de l'exposition des troupeaux aux maladies; elles ont permis d'évaluer des techniques d'épreuve et de réunir des données sanitaires sur les animaux en prévision de leur exportation. On a mis à l'essai un prototype de désherbeuse mécanique par brûlage au propane, comme solution de rechange à l'application d'herbicides dans les vergers, et cette technologie pourrait réduire considérablement les coûts de production et trouver des applications dans d'autres systèmes de production végétale.
- On a appuyé la croissance et la stabilité économiques des entreprises et des collectivités rurales dans les Prairies grâce à des programmes tels que l'Entente d'association Canada-Saskatchewan sur le développement rural (EADRGH), l'Entente d'association sur les infrastructures hydrauliques municipales, et le Programme canadien d'agro-infrastructure (PCAI) au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.
- LEADR a pris fin en 1998-1999, et on a procédé à l'évaluation finale du programme. De 1995-1996 à 1998-1999, celui-ci a fourni environ 6,0 millions de dollars à plus de 500 entreprises et associations de la Saskatchewan. Pendant le processus d'évaluation, les participants ont fait état de certaines des retombées directes du programme, dont un accroissement de 130 millions de dollars de leur chiffre d'affaires grâce à l'exploitation de nouveaux débouchés au Canada et aux États-Unis, la création de plus de 800 emplois et une meilleure connaissance globale du développement économique au sein de la collectivité rurale.



Le Centre de développement de l'irrigation de la Saskatchewan (CDIS), de concert avec l'Université de la Saskatchewan et d'autres groupements de l'industrie, a entrepris une recherche qui révèle que les pommes de terre de semence de la Saskatchewan donnent des plants et des tubercules plus vigoureux que ceux provenant de régions à climat relativement plus chaud. Depuis qu'elle a découvert cette « vigueur nordique » (Northern Vigour<sup>TM</sup>), la province est devenue un important fournisseur de pommes de terre de semence sur les marchés intérieurs et extérieurs. De 1992 à 1995, la superficie en pommes de terre de la province est passée de 478 à 2 516 acres, et ses exportations de tubercules de semence ont été multipliées par 68. Les recettes des producteurs de ce secteur sont passées de 50 000 dollars à 2,14 millions de dollars pendant cette période.



## Intégration intersectorielle des politiques

L'engagement du citoyen et les partenariats solides avec le secteur agroalimentaire, les autres niveaux de gouvernement et autres ministères fédéraux sont des éléments clés de l'élaboration d'un cadre national de politiques qui permet au secteur agricole et agroalimentaire de saisir les nouvelles occasions sur les marchés national et international et de s'adapter à une économie changeante. En 1998-1999 :

- Dans le domaine de la recherche économique et de la politique de réglementation, on a lancé diverses activités visant à permettre aux décideurs de l'intérieur et de l'extérieur du ministère de mieux comprendre le bien-fondé des politiques, programmes et règlements intersectoriels ainsi que leurs retombées sur le secteur agroalimentaire, et d'améliorer leur coordination. Le travail de recherche a donné lieu à des études sur l'emploi dans la chaîne agroalimentaire, les disparités de revenu, l'assurance-emploi et l'investissement direct étranger.
- On s'est attaché à mieux comprendre les obstacles au développement agricole et on a travaillé à sensibiliser les fonctionnaires du Ministère pour faire que les nouveaux programmes et services soient plus sensibles aux besoins des peuples autochtones. Parmi les faits saillants à ce chapitre, mentionnons le paraimage d'initiatives autochtones visant à stimuler l'intérêt des jeunes pour le secteur agricole et agroalimentaire et à favoriser leur emploi à l'intérieur de celui-ci (p. ex la Conférence sur l'agriculture autochtone, les salons de l'emploi pour les jeunes Autochtones et les prix nationaux pour les réalisations autochtones), et la concertation avec d'autres ministères et avec les Premières Nations afin d'appuyer le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale.
- On a participé à une initiative pangouvernementale de recherche stratégique visant à faire en sorte que les questions qui intéressent le secteur agricole et agroalimentaire et le Canada rural soient prises en compte dans les études sur divers enjeux de l'heure au Canada, tels que le commerce et l'investissement internationaux, le perfectionnement des ressources humaines, ainsi que la société et l'économie axées sur le savoir.

Le Ministère joue un rôle de coordination auprès des autres ministères du gouvernement pour ce qui est du domaine rural et des coopératives. Dans chaque domaine, AAC doit réaliser des objectifs à l'intérieur de son mandat de même que coordonner les initiatives horizontales des deux paliers de gouvernement.



Les entreprises coopératives au Canada et ailleurs dans le monde parviennent à tirer leur épingle du jeu même quand la conjoncture est mauvaise... Dans un exposé sur la planification d'entreprise, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) citait les résultats d'une évaluation des coopératives dans toute la région de l'Asie; il en ressort que celles-ci ont été moins touchées par la crise asiatique que les autres types d'entreprise.

## Coopératives

- La Loi sur les coopératives du Canada, qui a été proclamée le 17 juin 1999, entrera en vigueur le 17 décembre prochain; elle donnera aux coopératives accès au soutien administratif et financier dont elles ont besoin pour croître dans un contexte de concurrence. Cette nouvelle loi a déjà servi de modèle pour le remaniement et la mise à jour de plusieurs lois provinciales.
- On a travaillé de concert avec les provinces, les territoires et le mouvement coopératif en vue d'accroître la contribution des coopératives aux efforts visant à relever les défis économiques et sociaux de tous les Canadiens.
- On a travaillé à sensibiliser les gens à la nature et aux avantages de la formule coopérative, et on a veillé à ce que le cadre stratégique et réglementaire fédéral crée des conditions qui soient favorables aux coopératives.
- Les ministères et organismes clés ont présenté leurs plans d'activité au Comité interministériel des coopératives (CIC). Cela a permis aux membres de ce dernier de préciser les domaines particuliers où le modèle coopératif pourrait aider le gouvernement à atteindre ses objectifs clés.

## Economie rurale

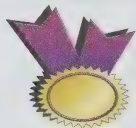
Le rôle du ministre en tant que ministre responsable de la coordination des affaires rurales comprend deux grandes parties: promotion des droits des Canadiens en milieu rural; et coordination des activités entreprises par chaque ministère et agence au nom du Canada rural. En réalisant la première partie de son mandat, AAC s'est concentré sur



De concert avec Développement des ressources humaines Canada, AAC a mis au point une brochure d'information sur l'assurance-emploi à l'intention des demandeurs qui déclarent un revenu provenant d'un travail autonome; elle sera particulièrement utile aux familles agricoles. Le travail sur l'assurance-emploi a été loué par plusieurs grandes associations agricoles.



- L'Institut canadien des semences a reçu une subvention de 640 000 \$ pour aider l'industrie des semences à élaborer et mettre en oeuvre un système d'accréditation sur une période de deux ans. Celui-ci vise plus de 1 500 établissements de semence, qui devraient profiter d'un abaissement des droits de renouvellement et d'une réduction de l'intervention gouvernementale d'ici janvier 2000.
- Le Programme canadien de sécurité à la ferme (PCCSF) a pour objectif premier de réduire la fréquence des blessures et accidents mortels dans les fermes à la grande échelle. Un des principaux projets menés dans le cadre de celui-ci a été le Programme canadien de surveillance des accidents corporels en milieu agricole, et les statistiques commerciales à révéler d'ici quelques années dans quelle mesure on aura réussi à modifier les comportements et accroître la sécurité à la ferme. Selon les données disponibles, on aurait recensé de 1991 à 1996 quelque 818 accidents mortels à la ferme, une moyenne de 116 par année. L'an dernier, il y a eu publication d'un rapport dénombrant les hospitalisations consécutives à des accidents corporels à la ferme dans neuf des dix provinces; il faisait état d'un total de 12 088 cas d'hospitalisation.
- Le Programme national de contribution à l'adaptation à l'analyse des risques et à la maîtrise des points critiques (HACCP) était doté d'un budget de 11 millions de dollars, et sa clientèle se composait d'établissements sous contrôle fédéral de petite et moyenne taille, qui ont reçu chacun quelque 15 000 \$. Il s'agissait de financer en partie le coût d'élaborer et de mettre en place des systèmes fondés sur le HACCP. Quelque 1 750 établissements étaient admissibles, et plus de 50 p. 100 d'entre eux ont adopté les principes du HACCP. Le plus haut taux de participation ayant été observé dans les secuteurs de la volaille et des viandes.
- La conception et la mise en place d'un cadre de gestion du rendement pour l'ensemble des conseils d'adaptation et pour les programmes nationaux nous a donné des outils pour surveiller le rendement et faire en sorte qu'il y ait reddition de compte et rigueur dans l'utilisation des fonds des programmes.



Le Bureau du vérificateur général a choisi le cadre de gestion du rendement du FCADR comme modèle de « nouveau accord de régie » pour les autres ministères qui utilisent eux aussi des mécanismes de prestation par des tiers. Le FCADR a conclu des partenariats du genre avec des groupements de l'industrie partout au pays, au profit de l'ensemble du secteur agricole et agroalimentaire. En outre, le FCADR s'associe à d'autres directions générales d'AAC pour la prestation des programmes.

## Politique de commercialisation et de réglementation

- On a collaboré avec la Commission canadienne du lait et le Conseil national des produits agricoles en vue d'améliorer le rendement des secuteurs soumis à la gestion de l'offre. Parmi les résultats obtenus, mentionnons l'élargissement du régime national de gestion de l'offre d'œufs, grâce à l'adhésion des Territoires du Nord-Ouest, et une croissance soutenue de l'utilisation des ingrédients laitiers par l'industrie alimentaire.
- On a participé à l'examen, par le juge Willard Estey, du système de manutention et de transport des grains de l'ouest du Canada et dressé un plan d'action visant à faire en sorte que les intervenants aient voix dans la détermination des rôles et responsabilités futurs à l'intérieur de l'industrie canadienne des grains.
- On a apporté des modifications à la Loi sur la Commission canadienne du blé; elles visent à accroître la compétitivité d'administration de la Commission canadienne du blé (CCB), en permettant l'utilisation de nouveaux outils de commercialisation et en assouplissant les comptes de mise en commun.
- On élabore en ce moment des règlements en vue de donner encore plus de latitude au système grâce à la mise en place de diverses options de paiement à l'aide des fonds pour éventualités de la CCB.

- Réponse aux préoccupations des producteurs
- Amélioration du CSRN, grâce à l'ajout d'une disposition de retrait provisoire qui donne aux producteurs plus de latitude dans la gestion de leurs propres besoins en revenu.
- On a continué de travailler les formalités administratives auxquelles les producteurs doivent se plier.

### Croissance de la participation à l'assurance-récolte

- Taux de participation record signalé en 1998-1999.
- Plus de 1,2 milliard de dollars de réserves disponibles pour répondre aux besoins de sécurité des agriculteurs.
- La conclusion d'arrangements de réassurance privée réduit l'exposition de trois provinces aux pertes importantes.

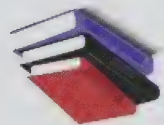
### Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA)

L'ACRA a été lancée en 1998 pour faire face au manque à gagner extrême avec lequel les agriculteurs ont dû composer en 1998. Le programme était ciblé sur ceux d'entre eux qui en avaient le plus besoin. Programme fédéral-provincial mixte — auquel toutes les provinces participent — l'ACRA fournira 1,5 milliard de dollars d'aide (60 p. 100 du fédéral, 40 p. 100 des provinces) sur deux ans, car on s'attend que les difficultés persisteront en 1999. Quelque 900 millions de dollars de fonds fédéraux ont été affectés à l'ACRA pour deux ans (avec 600 millions de dollars en 1998-1999 et 300 millions de dollars en 1999-2000).

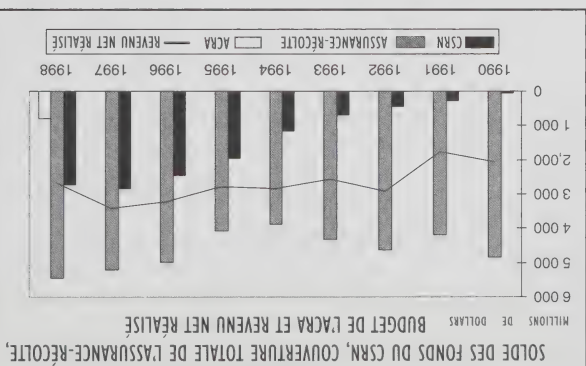
### Cadre stratégique — Adaptation et changement

Les projets d'adaptation aident le secteur agroalimentaire canadien à s'adapter au climat des affaires en évolution, ici et à l'étranger, en fournissant des mesures de transition qui renforcent les capacités et les pratiques d'affaires et de gestion de l'environnement et saisissent les occasions de diversification et de valeur ajoutée. Le FCADR qui est fondé sur un partenariat innovateur avec l'industrie a alloué et administré des fonds dans les domaines tels que le perfectionnement des ressources humaines, la recherche et le développement, un accès amélioré au capital et l'environnement. Au cours de l'exercice 1998-1999, environ 3 000 projets ont impliqué des participants dans tout le secteur agroalimentaire et ainsi contribué au progrès de l'industrie. En voici quelques exemples :

- **Le Programme de planification d'initiatives agricoles**, qui a pris fin en mars 1999, offrait aux agriculteurs et à leurs partenaires commerciaux l'expertise en planification dont ils avaient besoin pour optimiser leur entreprise agricole. Un total de 676 clients ont reçu du PPIA une aide évaluée à 3,43 millions de dollars. Leurs plans d'entreprise comportent les retombées suivantes pour le Canada rural : investissement de 1,3 milliard de dollars de capitaux, soit environ 384 500 \$ par tranche de 1 000 \$ d'aide du PPIA; production d'un revenu brut de 1,3 milliard de dollars, soit environ 519 600 \$ par 1 000 \$ d'aide; création d'un peu plus de 7 000 années-personnes d'emploi, soit environ deux années-personnes par 1 000 \$ d'aide du PPIA.
- **Dans le cadre du Programme de la gestion d'entreprise agricole**, on a procédé à une évaluation par sondage du FBMI, et il en ressort que 224 des 405 répondants utilisent le système comme outil de sensibilisation, lorsqu'ils ont besoin d'information commerciale particulière pour bien gérer leur ferme. Plus d'un tiers des répondants disent avoir changé leurs façons de faire depuis qu'ils utilisent le FBMI, avec comme résultat : des décisions plus judicieuses, une économie de temps et une rentabilité accrue de l'entreprise.



Agriculture et Agroalimentaire Canada, de concert avec le Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole, a préparé un nouveau cours sur la gestion du risque qui se prête aussi bien à l'étude en classe qu'à la maison. Intitulé *Introduction à la gestion du risque du marché*, ce cours est conçu pour présenter le concept du risque lié aux marchés ainsi que certaines des façons de le gérer.



qui guideront à long terme l'action du fédéral dans ce dossier. La plupart des nouvelles initiatives fédérales font maintenant l'objet d'un examen sous l'angle de leur incidence éventuelle sur les régions rurales, et prennent en compte les considérations rurales. Dans les Prairies, nous avons fourni une aide de grande portée aux collectivités rurales en lançant des programmes qui prévoient des investissements dans l'infrastructure, appuient le développement économique rural et offrent de l'expertise technique.

## PARTENARIATS RURAUX

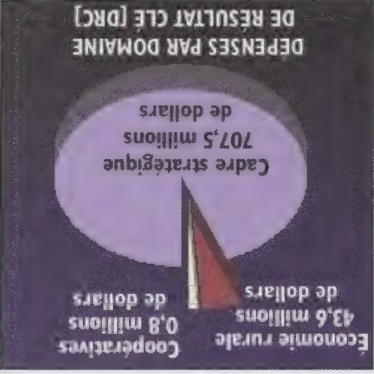
En tant que ministre fédéral responsable de la coordination des affaires rurales, AAC dirige l'initiative pangouvernementale du Partenariat rural canadien (PRC) par l'entremise du Secréariat rural. Le PRC est le mécanisme que le gouvernement du Canada s'est engagé à utiliser pour offrir plus de possibilités aux Canadiens ruraux et adapter ses politiques et programmes aux réalités rurales. Le Groupe de travail interministériel (GTI) de l'administration fédérale, qui est secondé par un réseau d'équipes rurales, a été créé dans le cadre du PRC afin de répondre aux besoins que les Canadiens ruraux ont exprimés au cours du *Dialogue rural*, et ce en adoptant une approche horizontale basée sur la participation active et coordonnée des ministères et organismes.

## COUP D'OEIL SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE - Rendement du secteur d'activité

### CADRE STRATÉGIQUE — Stabilisation du revenu et gestion des risques

Le régime de protection du revenu continue d'évoluer

- On a conçu et mis en oeuvre une prolongation de deux ans du régime de protection du revenu, sous la forme du Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA). Comme le besoin d'une aide supplémentaire devenait manifeste vers la fin de 1998, on a consulté les provinces et l'industrie, puis fait diligence pour concevoir le nouveau programme. Dès le début de l'été, les producteurs recevaient leur premier chèque.
- Le programme ACRA assure, dans le respect des obligations commerciales du Canada, une solide protection du revenu aux producteurs les plus durement touchés par les faibles prix des denrées et les manques à gagner. Parallèlement, le régime de protection du revenu a fait preuve de souplesse, comme en témoignent la mise en place de nouveaux programmes complémentaires dans certaines provinces.
- À mesure que les arrangements actuels venaient à expiration, les gouvernements et l'industrie ont procédé à un examen des programmes de protection du revenu afin d'en arriver à une décision pour la prochaine période de cinq ans. Le Comité consultatif national sur la protection du revenu (CCNPR) a fourni une tribune où les producteurs ont pu exprimer leurs besoins ainsi que leurs opinions sur ce que devraient être les objectifs de la protection du revenu agricole.
- Les ministres fédéral et provinciaux se sont entendus sur un ensemble d'objectifs et de principes pour la prochaine période de cinq ans. Les décisions relatives au financement et aux programmes seront prises à temps pour la campagne 2000-2001.





# FONDATION SOLIDE POUR LE SECTEUR ET LES COLLECTIVITÉS RURALES



## Contexte opérationnel

### Fondation solide fortifiée

En 1998-1999, grâce à une gestion concertée et à un travail d'équipe des diverses directions générales, le secteur d'activités Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales a réussi dans une très large mesure à relever le double défi de la croissance et de la stabilité pour le secteur. Nous prévoyons faire encore plus au cours de la prochaine année. Un objectif clé du secteur d'activité pour la période de rapport 1998-1999 consistait à travailler avec les intervenants de l'industrie, du portefeuille et du gouvernement afin d'assurer un niveau acceptable de stabilité dans le secteur tout en facilitant les changements nécessaires à sa réussite dans un contexte de mondialisation croissante.

La crise du revenu agricole, causée par une instabilité de l'économie mondiale conjuguée à des creux cycliques des prix de certaines denrées et à des catastrophes naturelles, a rendu le défi plus complexe, mais l'intervention du gouvernement pour venir en aide aux producteurs faisant face à un grave manque à gagner a su faire la différence.

Après consultation des représentants du secteur et des groupes ruraux à l'échelle nationale et régionale, nous avons retenu l'adaptation et de développement rural (FCADR) afin d'aider l'industrie à s'adapter à l'évolution des marchés et à saisir de nouveaux débouchés. Le 29 mars 1999, le ministre Vancilief a annoncé l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du FCADR et a défini un cadre pour permettre l'évolution continue du programme.

Grâce au Dialogue rural, on a pu cerner et confirmer les priorités des Canadiens en milieu rural. Au terme de ce processus, le Cabinet a approuvé les principes directeurs

## RÉSULTATS CLÉS

**1. Stabilité du revenu :** Notre capacité de tirer profit du marché mondial est tributaire d'une fondation solide et même au pays. Notre régime de protection du revenu fournit aux producteurs des outils qui les aident à gérer les risques. D'ici la fin de l'exercice 1998-1999, quelque 8,8 milliards de dollars d'aide potentielle étaient disponibles pour pallier les effets immédiats des conditions climatiques extrêmes et des marchés tumultueux. Ensemble, les soldes de plus de 2,7 milliards de dollars des fonds du CSRN (Compte de stabilisation du revenu net), la couverture de 5,5 milliards de dollars de l'assurance-récolte (AR) et les fonds de 600 millions de dollars du Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA) ont aidé le secteur à faire face à l'adversité et contribué à accroître sa vigueur et sa viabilité.

**2. Adaptation et changement :** Les initiatives lancées dans le cadre du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR), qui est doté d'un budget de 60 millions de dollars par année, correspondent à des mesures transitoires conçues pour améliorer les compétences et les pratiques dans le domaine de la gestion commerciale et environnementale, et pour développer des possibilités nouvelles de diversification de produits à valeur ajoutée dans les 87,8 millions de dollars de subventions du FCADR ont suscité pour quelque 84,9 millions de dollars de contributions en espèces et en nature de l'industrie et des provinces. En 1998-1999, les dépenses de 78,4 millions de dollars du FCADR devraient inciter l'industrie et les provinces à investir environ 75 millions de dollars dans des projets d'adaptation. Le 29 mars 1999, au terme de vastes consultations avec les représentants du secteur et reconduire le FCADR et d'en faire un programme permanent.

**3. Intégration intersectorielle des politiques :** Les initiatives touchant la recherche économique et la politique de réglementation ont fourni aux décideurs, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Ministère, de l'information et des aperçus sur les répercussions pour le secteur agroalimentaire, de toute une gamme de politiques fédérales. Résultat : les décisions de principe dans des domaines tels que la réglementation des pesticides, l'emploi et la biotechnologie ont été précédées d'une évaluation de leur incidence possible sur le secteur agricole et agroalimentaire.

**4. Économie rurale :** Le FCADR renouveau comprend le Canada rural comme l'une de ses priorités. Plus de 230 projets ont été financés par le Fonds d'innovation agroalimentaire Canada-Saskatchewan. Le Programme canadien d'infrastructure agricole (PCIA) a appuyé le développement des ressources humaines dans l'industrie agroalimentaire au Manitoba rural. Les gouvernements fédéral, provinciaux et locaux ont partagé le coût de 84 millions de dollars de mises à jour et de développement de l'infrastructure liée à l'eau dans 20 communautés du Manitoba.

**5. Coopératives :** En 1998-1999, on a complété les règlements de la nouvelle Loi sur les coopératives. Le secteur des coopératives a demandé que la Loi entre en vigueur le 31 décembre 1999 afin de permettre aux coopératives qui ont besoin plus de temps pour s'y adapter de le faire.



La protection des berges protège du même coup l'eau potable à Canora — Sous la direction de l'ARAP, plus de dix ministères provinciaux et organismes locaux dans le centre-est de la Saskatchewan unissent leurs efforts pour inciter les producteurs agricoles à s'adapter volontairement à des activités de protection des berges. Le projet porte sur 88 km de berges à l'intérieur du bassin de la rivière Whitehead. Cette région se caractérise par des sols grossiers et granitiques, et par des précipitations abondantes. Les terres sont surtout utilisées pour la pâturage ou la production de fourrage. Le système d'adduction d'eau de la ville de Canora (2 500 habitants) puise directement son eau dans la rivière Whitehead, et des préoccupations ont été exprimées par le passé concernant la qualité de cette eau.



## POLITIQUES ET PRISES DE DÉCISIONS INTÉGRÉES

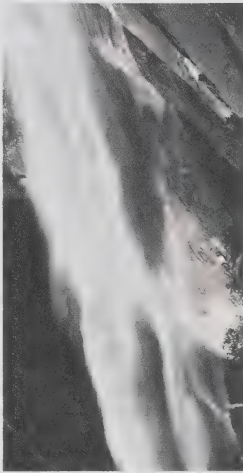
### Un cadre pour une politique agroenvironnementale respectueuse de l'environnement

Pour assurer une mise en oeuvre intégrale de notre stratégie, faire en sorte d'exercer une surveillance continue et produire des rapports réguliers et fiables, nous avons intégré les engagements de la Stratégie de développement durable (SDP) d'AAC dans les secteurs d'activité et le processus de planification du travail du Ministère, créant de la sorte des domaines de responsabilité bien définis et rehaussant le profil de la stratégie à l'intérieur de notre organisation.

- **Stratégie de développement durable (SDP)** — Cet exercice correspond à la première année complète de mise en oeuvre du plan d'action triennal du Ministère. Les nombreux engagements de notre SDP sont tous à l'heure actuelle réalisés ou en voie de l'être. On trouvera plus de précisions à ce sujet sur notre site Web ([www.agr.gc.ca/envirf.html](http://www.agr.gc.ca/envirf.html)).
- **Changement climatique** — Le Ministère a réalisé des progrès dans l'élaboration d'une stratégie nationale renforçant des politiques, des programmes ainsi que des activités de recherche et de transfert de technologie qui permettront au secteur agroalimentaire de contribuer à donner suite aux engagements que le Canada a pris dans le cadre du Protocole de Kyoto.
- **Biodiversité** — Le Ministère est résolu à mettre en oeuvre son plan d'action triennal sur la biodiversité. Celui-ci, à l'instar du plan d'action de la SDP, est conçu pour aider les décideurs du Ministère et du secteur à prendre en compte la protection de la biodiversité dans leur gestion courante.
- **Appauvrissement de la couche d'ozone** — Tous les pays signataires du Protocole de Montréal, incluant le Canada, se sont engagés à éliminer progressivement d'ici l'an 2005 l'emploi du bromométhane, un fumigant agricole d'usage courant partout dans le monde. Une réduction de 25 p. 100 est exigée d'ici 1999. Or, le Canada a déjà réduit son emploi du bromométhane d'environ 38 p. 100 par rapport aux niveaux de 1991 et s'est donc donné une solide avance à ce chapitre.
- **Évaluation environnementale des programmes et des projets** — Au cours du dernier exercice, AAC a effectué 185 examens environnementaux préalables de projets sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)*, garantissant ainsi que les questions environnementales soient prises en compte dès l'étape de la planification des projets.
- **Guide ministériel** — On a tenu des ateliers pour faciliter l'élaboration d'un guide de l'analyse environnementale des politiques et des programmes agricoles, et un rapport a été publié.
- **Initiatives environnementales internationales** — AAC participe à un certain nombre de groupes de travail internationaux dont les décisions en matière de commerce, d'environnement et de politiques pourraient avoir une incidence sur l'agriculture canadienne. Cela aide à déterminer les liens entre le commerce agricole, les politiques et l'environnement, ainsi qu'entre la libéralisation du commerce et la réforme de la politique agricole.

## Étoffer nos connaissances

- **Erosion éolienne** — AAC s'est engagé en 1998-1999 à continuer de sensibiliser les Canadiens en milieu rural aux pratiques intégrées de gestion économique et écologique, afin de les amener à mieux les connaître et, à terme, à les adopter. Par exemple, l'ARAP surveille depuis un certain nombre d'années les niveaux de résidus de récolte et les systèmes de semis en vue de déterminer dans quelle mesure les sols sont protégés de l'érosion éolienne. Les résultats ont révélé qu'il y avait matière à améliorer, et on a lancé une campagne de sensibilisation à l'aide de communiqués dans les médias.
- **Des techniques d'irrigation respectueuses de l'environnement** — En 1998-1999, l'ARAP a poursuivi activement la mise au point et la démonstration de techniques d'épandage à faible altitude, de méthodes d'irrigation au goutte-à-goutte et de l'optimisation des calendriers d'irrigation.
- **Les forêts communautaires** constituent un nouveau type de projet sylvicole dont le but est d'améliorer la qualité de vie des villes et villages des Prairies tout en procurant un habitat aux espèces fauniques. En 1998-1999, l'ARAP a aidé à planifier la plantation de forêts communautaires à Mortlach, Vegreville et Coronach.
- **Les zones riveraines** correspondent aux terres qui bordent les ruisseaux, rivières et terres humides, et où la croissance végétative est fortement influencée par la présence d'eau. Ces zones sont très productives, dominant souvent de deux à trois fois plus de fourrage que les terres hautes adjacentes, mais elles sont souvent surexploitées et exposées à l'érosion par l'eau. On a procédé à des démonstrations de pratiques de paissance planifiée et de techniques d'amélioration à l'intérieur de cinq habitats riverains en Saskatchewan afin d'amener les éleveurs de bétail à mieux comprendre les moyens de gérer de façon plus durable ces riches pâturages.
- **Programme d'aménagement hydraulique rural** — En milieu rural, quelque 4 000 résidents, 1 400 exploitations agricoles et 20 entreprises ont profité directement de l'aide financière et technique du programme.
- **Feuilles de renseignements** sur la qualité de l'eau — Élaborées à l'automne de 1998, les huit feuilles de renseignements sont maintenant accessibles dans tous les bureaux du district de l'ARAP.
- **Étangs artificiels** — Après la catastrophe causée par les inondations de la rivière Rouge en 1997, l'ARAP a utilisé un nouveau système par coagulation pour traiter de toute urgence 120 étangs artificiels. Cette technique se révèle très prometteuse et elle sera peaufinée au cours des prochaines années.
- **Contamination des eaux superficielles** — L'ARAP participe à une étude de trois ans visant à déterminer la fréquence de *Cryptosporidium* et de *Giardia* dans le bassin de la rivière Saskatchewan-Nord. Il s'agit de très petits parasites qui peuvent envahir l'appareil digestif des animaux, y compris les humains, et s'y reproduire. Au terme de cette recherche, des recommandations pourront être formulées à nos clients en vue de réduire les tenues en parasites des eaux superficielles.
- **Traitement de l'eau de puits** — Les résultats d'essais sur le terrain d'une nouvelle technologie visant à prolonger la vie des puits en contrecarrant l'effet colmatant des bactéries de la nappe phréatique se sont révélés prometteurs et laissent entrevoir une possibilité de traitement des puits bioencrassés.
- **Traitement des eaux souterraines** — La qualité des eaux souterraines à Lawrence (Manitoba) fait problème depuis des années. Les résidents en sont venus à accepter la pratique consistant à transporter l'eau, l'aménagement d'un pipeline d'eau n'étant pas faisable en raison de la population clairsemée et des conditions géologiques. Le projet est conçu pour déterminer l'ampleur et la gravité du problème, et explorer diverses options économiques de traitement individuel ou collectif des eaux, telles que l'unité de traitement des eaux « Protech T ».



L'accès à des approvisionnement fiables en eau saine, un moteur de croissance en milieu rural — Le pipeline d'eau du Yorkton Public Utilities Board a été aménagé dans le cadre du PARR en 1998-1999. D'une longueur de 270 km, il fournit de l'eau traitée à 93 exploitations agricoles, 7 entreprises rurales, 25 terres agricoles, 3 serres et 4 établissements de transformation.

Voici ce que l'industrie avait à dire sur le Programme de partage des frais pour l'investissement (PFFI) à l'occasion d'une

réunion récente du Conseil de recherches agro-alimentaires du Canada (RAC) :

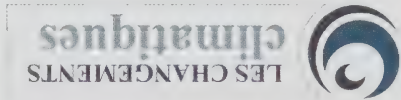
« Les deux mécanismes les plus utiles pour commercialiser la recherche et le développement au Canada sont : recherche - le PFFI, un programme qu'AAC utilise pour faire participer l'industrie et les chercheurs ensemble à la phase de recherche; développement - le PARI, un programme que le Conseil national de recherches utilise pour faire participer l'industrie et les chercheurs ensemble à la phase de

développement. — Don Murray, ancien président du Conseil canadien des applications nouvelles en agriculture

« Le PARI et le PFFI sont des modèles pour la création d'entreprises de R et D. La participation de l'industrie à ces programmes donne l'orientation commerciale voulue pour tirer de la richesse des activités de R et D. » — Murray McLaughlin, gestionnaire d'un fonds de capital-risque pour la Banque royale

## UTILISATION DURABLE DES RESSOURCES

AAC s'est toujours montré en faveur d'une approche élargie permettant d'accroître la capacité de production des terres agricoles tout en veillant à ce que la croissance du secteur agricole n'ait pas d'effets négatifs sur l'environnement. Parmi les réalisations d'AAC en 1998-1999 pour ce qui est d'aider le secteur à adopter des pratiques et technologies écologiques, mentionnons l'évaluation et la gestion des ressources en terre et en eau en vue de leur utilisation durable soutenue, ainsi que la mise au point et le transfert aux collectivités rurales d'information nouvelle sur les pratiques et technologies durables. AAC a également réalisé des progrès en 1998-1999 dans la compréhension et la gestion des engagements environnementaux internationaux du secteur agricole et agroalimentaire.



La Table de concertation du secteur agricole et agroalimentaire sur les changements climatiques est l'un des 16 groupes multipartites qui ont été chargés d'élaborer des options en vue de permettre au Canada d'atteindre son objectif dans le cadre du Protocole de Kyoto. Elle a effectué des analyses en profondeur des répercussions sanitaires, économiques et sociales de la mise en oeuvre et de la promotion de diverses pratiques visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Étant donné que les modèles nationaux qui ont été établis pour élaborer des courbes de coûts et des analyses de compétitivité ne conviennent pas aux processus biologiques du secteur agricole, il a fallu mettre au point et faire tourner des modèles économiques spécifiques, adaptés aux actions et mesures propres au secteur agricole.

### Gestion des terres marginales

- **Pâturages collectifs** — On compte 87 pâturages collectifs de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP) dans les Prairies. Ce service public très prisé non seulement offre à ses 3 700 clients des services de pâturage et de reproduction, mais aussi protège de la culture 929 000 ha de terres érodables. Un total de 117 000 bovins ont utilisé les pâturages de l'ARAP en 1998-1999, ce qui rapporte des avantages économiques directs de 32 millions de dollars et des avantages économiques indirects de 97 millions de dollars aux clients et aux collectivités avoisinantes. En plus de profiter à l'environnement, la séquestration du carbone et la protection des sols rehausseront toutes deux la valeur économique des terres gérées par l'ARAP. En outre, au cours de cet exercice, on a élaboré des lignes directrices précises sur les procédures de remise en état des pipelines et des puits de pétrole et de gaz, de façon à protéger à long terme les ressources fourragères du système de pâturages collectifs.
- **Intégrer habitats fauniques et croissance des bovins** — L'ARAP et le ministère de la Défense nationale (MDN) ont collaboré en utilisant une partie de la superficie de la base de Suffield en Alberta pour la croissance et la reproduction des bovins de la région. Cela devrait garantir que la capacité de croissance et la qualité des habitats fauniques de la base soient maintenues de façon durable dans le futur.

### Améliorer les ressources en eau rurales

En 1998-1999, le Programme de l'aménagement hydraulique rural (PAHR) a fourni de l'information technique et 5,6 millions de dollars aux Canadiens en milieu rural pour les aider à planifier et à développer des approvisionnements en eau fiables, qui pourront appuyer leur viabilité économique ou la durabilité de l'environnement. Voici quelques exemples de ce programme et d'autres recherches et technologies liées à la qualité de l'eau :



La Stratégie de gestion de l'environnement pour l'industrie porcine (SGEIP) intègre avec succès la protection de l'environnement et le développement durable de l'industrie du porc. La recherche s'attache surtout à atténuer les mauvaises odeurs et à réduire la pollution de l'air et de l'eau causée par les porcheries. On prévoit en outre mettre au point un système d'information géographique qui aidera à protéger l'environnement lorsque l'on choisit un site pour implanter les élevages ou éliminer le lisier.



- **Réduction du phosphore dans le fumier grâce à des enzymes** — L'excrétion du phosphore par la volaille est directement mise en cause dans la croissance d'algues eutrophes dans les eaux de surface, et elle pose une sérieuse menace pour la durabilité de l'industrie. Un nouveau procédé permet de réduire de près de 50 p. 100 les excréctions de phosphore.
- **Utilisation d'ultrasons pour la classification des viandes** — L'évaluation de la qualité et du rendement des animaux sur pied comporte des avantages immédiats pour les secteurs de la production et de la transformation, car elle leur permettrait de trier les animaux avant l'abattage. On a mis au point un système de vision par ordinateur qui utilise le système d'exploitation Windows et une technologie aux ultrasons pour créer des images de coupes transversales des bovins sur pied. Ces images servent à prédire l'épaisseur du gras dorsal et le persillé du faux-filet.
- **Les vaches choyées sont plus productives** — Les scientifiques de la Direction générale de la recherche ont découvert que la façon dont on traite les vaches laitières peut leur occasionner des problèmes de stress et nuire à leur croissance et à leur productivité. Le stress pendant la traite peut réduire de 5 à 10 p. 100 la production de lait, ce qui correspond à 570 kg par vache par année.

## Innovation par la création de produits à valeur ajoutée

- La recherche sur les aliments est effectuée partout au pays. À titre d'indication de la priorité qu'on y accorde, mentionnons la mise sur pied d'un nouveau programme de recherche sur les aliments à Guelph, en Ontario. Voici certaines réalisations dans ce domaine clé :
- **Fermentation lactique des légumes** — Grâce à un projet primé réalisé conjointement avec Caldwell Bio Fermentation Canada Inc., on a réussi à mettre au point un procédé d'amélioration de la préservation des légumes fermentés, qui peuvent être mis en marché sans pasteurisation ni agent de conservation. L'aliment résultant est unique au monde.
  - **Partenaires en recherche sur les aliments** — Le nouveau Programme de recherche sur les aliments est désormais coimplanté avec le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario, l'Université de Guelph et le Groupe de recherche de Guelph sur la salubrité des aliments. Cette nouvelle installation constitue une preuve tangible de notre partenariat avec les provinces, les universités et le secteur privé.
  - **Prolongation de la durée de conservation des bœufs** — La cueillette des bœufs dans l'hémisphère nord va du mois d'août à la mi-octobre. Dans l'hémisphère sud, la production ne commence pas avant la fin décembre. Grâce à une technique d'entrepasage améliorée mise au point conjointement avec un producteur, il devient possible de tirer profit de la conjoncture mondiale favorable en prolongeant la saison de commercialisation de ce fruit frais, au profit des producteurs canadiens.

## Innovations grâce à des partenariats

- **Succès soutenu du Programme de partage des frais pour l'investissement (PPFI)** — Ce projet très fructueux, en vertu duquel les secteurs public et privé investissent des sommes égales dans la recherche, continue d'attirer des partenariats du secteur privé qui collaborent à des projets ayant des applications commerciales. Un record de 954 ententes ont été signées en 1998-1999, ce qui représente un investissement de 64,3 millions de dollars partagé à parts égales entre AAC, l'ACIA et le secteur privé.



La recherche zootechnique se déroule dans huit centres de recherches à travers le pays. Voici les faits saillants de leurs réalisations :

- **Stratégie de gestion de l'environnement pour l'industrie porcine (SGEIP)** — Cette initiative est le fruit d'un partenariat entre le fédéral, les provinces et l'industrie porcine. L'objectif visé est d'aider cette dernière à s'attaquer aux problèmes environnementaux découlant de son expansion rapide. Une approche globale est utilisée, à l'intérieur de laquelle chaque partenaire du secteur d'activité joue un rôle distinct. Grâce à l'aide financière du FCADR (Fonds canadien d'adaptation et de développement rural), on a lancé un nouveau site Web qui facilitera grandement la coordination des activités et des communications.

## Innovation en production animale

L'évolution des préférences alimentaires des consommateurs.

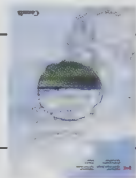
- **Nouveaux cultivateurs de haricot** — Un cultivateur de haricot blanc et deux cultivateurs de haricot pinto ont été créés et enregistrés. Chacun d'eux affiche un potentiel de rendement élevé, une précocité variable et une excellente résistance aux maladies. Il existe un marché intérieur en pleine expansion pour des haricots de ce type, ce qui reflète l'évolution des préférences alimentaires des consommateurs.
- **Premier maïs céréalier adjugé à CanMaize** — Ce maïs est qualifié de céréalier parce qu'il a moins de 1 mètre de hauteur et qu'on peut le planter et le récolter à l'aide de machines agricoles classiques, ce qui supprime le besoin d'équipement spécialisé. Son développement rapide en fait en outre une option culturale en dehors des régions productrices de maïs.
- **Certification d'une variété de blé d'hiver de qualité supérieure** — Le blé d'hiver, qui est semé à l'automne et doit être suffisamment résistant pour survivre à l'hiver, présente un certain nombre d'attraits. Il donne un grain fourrager de haute qualité qui parvient à maturité trois à quatre semaines plus tôt que les variétés ordinaires. Il contribue à la conservation de la qualité du sol et de l'atmosphère en réduisant l'érosion par le vent et par l'eau. AC Bellatrix, une nouvelle variété, devrait contribuer à l'expansion de la culture du blé d'hiver dans les Prairies, laquelle a augmenté de 40 p. 100 l'an dernier, passant de 66 800 à 95 100 ha en 1998.
- **Certification d'une variété de blé d'hiver de qualité supérieure** — Le blé d'hiver, qui est semé à l'automne et doit être suffisamment résistant pour survivre à l'hiver, présente un certain nombre d'attraits. Il donne un grain fourrager de haute qualité qui parvient à maturité trois à quatre semaines plus tôt que les variétés ordinaires. Il contribue à la conservation de la qualité du sol et de l'atmosphère en réduisant l'érosion par le vent et par l'eau. AC Bellatrix, une nouvelle variété, devrait contribuer à l'expansion de la culture du blé d'hiver dans les Prairies, laquelle a augmenté de 40 p. 100 l'an dernier, passant de 66 800 à 95 100 ha en 1998.

Un grand nombre de nouveaux cultivateurs d'orge sont dotés d'une meilleure résistance, ce qui a réduit la nécessité de recourir à des fongicides coûteux. Les nouveaux cultivateurs de blé dur affichent une plus grande fermeté du gluten, une caractéristique souhaitable et commercialisable. Des hausses de rendement et de qualité ont été obtenues à l'aide de pratiques de gestion semblables. Les nouveaux cultivateurs valorisent mieux les éléments nutritifs que les anciens et s'adaptent bien à un travail réduit du sol, d'où réduction de l'érosion et accroissement de la productivité. En outre, on a mis au point 32 cultivateurs ne nécessitant pas d'enregistrer; il s'agit de nouvelles plantes ornementales résistantes, de plantes vivaces et d'arbres d'ombrage. Voici quelques faits saillants des recherches :

- **Gestion du fumier** — On a récemment mis au point un système amélioré de traitement du fumier qui rend l'azote plus facilement assimilable par les plantes. Ce nouveau système réduit les risques d'accumulation de phosphore et de lessivage de l'azote. En plus d'améliorer la valeur des engrais, il permet la récupération des biogaz (méthane), qui peuvent être utilisés comme source énergétique analogue au propane et au gaz naturel.

## Innovation en production végétale

Le conseil du Programme climatologique canadien a qualifié « La santé de l'air que nous respirons » d'exemple de pratique exemplaire pour les autres secteurs.



- *Les gens sont notre priorité* : Environ 75 p. 100 des aliments transformés renferment maintenant des ingrédients issus de la biotechnologie. Or, la question de l'innocuité des produits résultant de la recherche transgénique suscite des inquiétudes croissantes, tant au Canada que sur certains de nos marchés d'exportation clés, et certains pays ont même légiféré pour interdire les importations d'aliments génétiquement modifiés. AAC participe à un groupe de travail interministériel sur la dimension éthique de la biotechnologie et sur la confiance du public. Ce groupe coordonne la rédaction de documents de travail sur ces questions. Ceux-ci sont également à l'ordre du jour du Comité consultatif canadien sur la biotechnologie, qui a récemment été créé.
- *Propriété intellectuelle et liberté de fonctionnement* : Les règles fondamentales régissant la propriété intellectuelle et la recherche évoluent rapidement, et elles ont une forte incidence sur les pratiques traditionnelles, les approches et les coûts, en particulier pour les recherches d'antériorité de brevets dans le cadre des travaux de recherche. Ce sont là d'importants enjeux et défis qui ont été recensés par le Conseil d'experts en science et en technologie, et nous devons y accorder notre attention immédiate si nous voulons réussir dans le monde de plus en plus complexe et interdépendant de la recherche agricole.
- *Parachèvement et publication de « La Santé de l'air que nous respirons »* — Ce rapport, publié au début de 1999, est l'aboutissement de six années de recherche. Une version électronique est disponible sur le Web(www.agr.ca/research/branch/). Cette publication vient s'ajouter à « La santé de nos sols », et toutes deux montrent comment l'accroissement de la productivité agricole et la protection de l'environnement sont souvent des objectifs compatibles.

La protection de l'environnement est devenue l'une des priorités clés de nos recherches. Les produits, procédés et pratiques écologiques sont souvent synonymes de rendement et qualité supérieurs. En voici quelques exemples :

Résultats	pommes de terre			blé	porcs	Total
Rendement de l'investissement	28 %	34 %	53,7 %	s.o.		
Avantage/coût	10:1	10:1	6,4:1	s.o.		
Avantage net/an	220 m\$	377 m\$	590 m\$	1,187 m\$		

ÉTUDE SUR LE RENDEMENT DE L'INVESTISSEMENT - RÉSULTATS SOMMAIRES

Comme on l'a indiqué plus haut, les dépenses annuelles consacrées à la recherche et développement en agroalimentaire s'élèvent à quelque 268,3 millions de dollars. Le diagramme ci-après montre que les avantages que l'économie canadienne retire chaque année de la seule recherche sur le blé (377 millions de dollars) dépassent les dépenses annuelles consacrées à l'ensemble de nos activités de R et D.

Nous avons terminé un certain nombre d'études relatives à l'incidence des activités de recherche et de développement en agroalimentaire sur le secteur, et elles fournissent un excellent indicateur de notre performance. Des études détaillées sur le rendement de l'investissement ont été effectuées pour les pommes de terre, le blé et les porcs. Une autre sur le fourrage sera terminée au cours du prochain exercice financier.

INNOVATION

COUP D'OEIL SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE — Rendement du secteur d'activité

de dollars dans 40 projets d'une valeur totale de plus de 7 millions de dollars, et on trouverait des exemples semblables du succès de ce programme dans toutes les régions du pays. Un sondage auprès de l'industrie est en cours en vue de déterminer l'impact du PNCSF.

## Capacité scientifique

- **Objectifs à long terme** : Les faibles prix des denrées qui ont déclenché la crise du revenu agricole sont appelés à persister encore pendant quelques années. Durant cette période, on consacrerait beaucoup d'efforts à fournir une aide immédiate aux agriculteurs, mais le secteur d'activité maintient le cap sur ses objectifs à long terme : accroître la production des cultures existantes; créer et introduire de nouvelles variétés plus résistantes de qualité et de rendement supérieurs; étendre la production et la qualité du bétail, et introduire de nouveaux produits et procédés alimentaires et non alimentaires à valeur ajoutée.
- **Gens, installations, équipements, accords institutionnels et liens** : L'atténuation de nos objectifs sera, dans une large mesure, le fruit de la science et de la technologie. Ce secteur d'activité entend maintenir et renforcer l'équipe fédérale de chercheurs en sciences agroalimentaires et accroître sa capacité de remplir ses divers mandats législatifs et ses diverses missions stratégiques. Nous travaillons à faire en sorte que du personnel hautement qualifié, des établissements et du matériel de recherche modernes, des pratiques de gestion de la recherche efficaces et efficaces, ainsi que des partenariats fructueux soient en place pour relever les défis de l'an 2000 et au-delà. Le Fonds des occasions d'emploi pour les diplômés et le Programme de partage des frais pour l'investissement (PPFI) sont des exemples de programmes conçus pour renforcer notre capacité scientifique.

## Biotechnologie

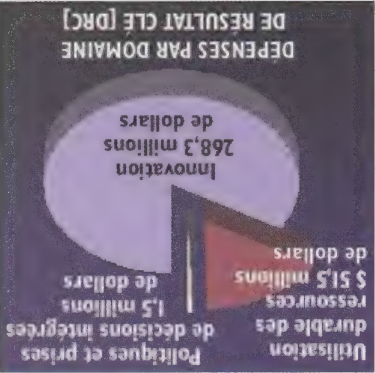
La biotechnologie agricole peut raccourcir le cycle de mise au point des produits, réduire les coûts de la recherche, et créer des cultures plus résistantes aux maladies, aux insectes et aux variations climatiques. Cela peut signifier, pour l'agriculteur, des plantes nécessitant moins de produits chimiques antiparasitaires, et pour le consommateur, de nouveaux choix sur les marchés, tels que les produits favorables à la santé et les produits d'hygiène.

- **Leadership mondial** : On évalue à l'heure actuelle à quelque 1,14 milliard de dollars par année les recettes créées au Canada par les produits et services de la biotechnologie. Environ le tiers de ces recettes sont produites par le secteur agricole et agroalimentaire, et on prévoit à ce poste une progression de 45 p. 100 par année au cours de la prochaine décennie. Cette évolution renforcera le leadership mondial du Canada au chapitre de la productivité agricole et de la grérance de l'environnement.

- **Partenariats au pays et à l'étranger** : La biotechnologie fournit d'importants outils de recherche à chacun des 18 centres de recherches d'AAC, et nous sommes un leader reconnu et un partenaire recherché par les autres pays dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Par exemple, le Centre de recherches d'AAC à Saskatoon a récemment terminé deux phases importantes de la recherche génomique sur le canola.

## Miser sur nos forces

L'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du secteur de la biotechnologie, qui est en plein essor, s'est traduit par le renouvellement de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie, annoncé le 6 août 1998. Le budget fédéral de 1999 prévoyait un investissement de 55 millions de dollars dans un large éventail de technologies utilisées pour travailler avec les éléments constitutifs fondamentaux de la vie dans le cadre d'un projet national de recherche génomique, auquel participent sept ministères et organismes. AAC consacrera 17 millions de dollars pour le lancement d'un projet de recherche sur le génome des végétaux. Le programme d'AAC intégrera l'expertise depuis longtemps reconnue du Canada en sélection des céréales et des oléagineux et en biologie végétale à un projet d'identification des gènes fondé sur la génomique. Une des pierres d'assise de nos efforts de recherche est la sécurité des nouveaux produits et processus.







Contexte opérationnel

Le secteur d'activité Innovations pour un avenir durable poursuit ses objectifs au moyen d'un vaste réseau de centres de recherches et de bureaux régionaux, qui travaillent en collaboration avec les provinces, les universités, les collectivités et les organisations de recherche du secteur privé. Il est à l'affût de façons nouvelles et innovatrices pour le secteur agricole et agroalimentaire de réduire ses coûts et d'accroître sa productivité d'un bout à l'autre de la chaîne de production des aliments, de mettre au point et de promouvoir des pratiques sûres et respectueuses de l'environnement, et d'améliorer la qualité et la salubrité des produits agricoles et agroalimentaires. Il aide en outre à l'élaboration de politiques et de programmes qui favorisent la durabilité à long terme du secteur. Pendant la période à l'étude, ce secteur d'activité s'est concentré sur trois domaines clés : enjeux environnementaux, capacité scientifique et biotechnologique.

Enjeux environnementaux

- **Changement climatique** : Les activités agricoles canadiennes contribuent à la fois à produire des émissions de gaz à effet de serre (GES) (environ 10 à 12 p. 100 des émissions du pays) et à les réduire (certaines pratiques agricoles, telles que le travail de conservation du sol, l'utilisation de plantes fourragères vivaces et de pâturages, et les brise-vents jouent le rôle de « réservoirs » de carbone). Afin que le secteur puisse faire sa part dans l'atteinte des engagements pris par le Canada à Kyoto, ce secteur d'activité, de concert avec l'industrie et d'autres partenaires, a défini 17 indicateurs agro-environnementaux qui serviront de points de référence dans quatre grands domaines environnementaux : air, sol, qualité de l'eau et pratiques agricoles durables. (Le rapport sera publié à l'automne de 1999).
- **Durabilité** : Le Programme national de conservation des sols et de l'eau (PNCSE) a aidé le secteur agricole et agroalimentaire à s'attaquer aux enjeux prioritaires de la protection de l'environnement. Ce programme, qui est tenu en haute estime par le secteur et a suscité beaucoup d'investissements privés, s'est terminé à la fin de cet exercice. En Ontario, par exemple, le PNCSE a investi 2,5 millions

RÉSULTATS CLÉS

1. Prenons soin de l'air et de la santé. "La santé de l'air que nous respirons" publication récente, vient compléter notre autre rapport sur la sensibilisation à l'environnement « La santé de nos sols ». Les deux démontrent, exemplairement, comment l'accroissement de la productivité agricole peut aller de pair avec la réduction de la pollution.
2. Nouvelles variétés résistantes au stress : Bon nombre de nouveaux cultivars (moins de fongicides) ou de nouvelles caractéristiques ciblées sur des créneaux de marché, et d'autres conçus pour bien se comporter dans des régimes de travail réduit du sol (moins d'érosion, productivité accrue).
3. Nouveaux systèmes de production et de protection animaux : L'intensification de la production agricole peut présenter des risques pour les ressources en sol et en eau. Grâce à un effort concerté des deux paliers de gouvernement et de l'industrie du porc, la Stratégie de gestion de l'environnement pour l'industrie porcine (SGEIP) a vu le jour et est devenue une source unique d'information pour aider l'industrie du porc à s'attaquer à ses problèmes environnementaux. Avec l'aide du Bureau de l'environnement, Direction générale des politiques, on a créé un nouveau site Web appelé « humier » qui facilite grandement le partage d'information et la coordination des activités à la grandeur du pays.
4. PPEI - un travail d'équipe du gouvernement et de l'industrie : Le PPEI ou Programme de partage des frais pour l'investissement en R et D permet non seulement à des partenaires du secteur privé de participer à des projets de recherche ayant des applications commerciales, mais aussi de fournir à de nombreux jeunes chercheurs une première possibilité d'emploi. Les secteurs public et privé ont investi à parts égales 64,3 millions de dollars en 1998-1999 dans le financement de recherches concurrentes.
5. Nouvelles technologies de gestion de la qualité de l'eau : Un approvisionnement en eau sûr, fiable et abondant est essentiel aux collectivités rurales et constitue un moteur de croissance. Le Programme de l'aménagement hydraulique rural a consacré 5,6 millions de dollars à la mise au point et à l'introduction de nouvelles technologies et pratiques propres à aider les agriculteurs à gérer et à protéger cette ressource essentielle.
6. Cadre de la politique environnementale agroalimentaire : Il s'agit de la première année complète de mise en oeuvre du plan d'action triennal de notre Stratégie de développement durable. L'objectif est d'aider la direction du Ministère et le secteur à tenir compte des facteurs environnementaux dans leurs décisions courantes.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Internet : <http://www.agr.co/rpp/dpfr.html>



Un nouveau parc à bestiaux a été aménagé à Williams Lake (C.-B.) grâce à une garantie de prêt fédérale de 1,6 million de dollars dans le cadre de la LPAAFC. Cela a permis à la B.C. Livestock Producers Cooperative Association de remplacer ses installations vétustes et de se relocaliser. Les gains d'efficacité ainsi réalisés la rendront plus concurrentielle et lui permettront de mieux servir ses membres. Les collectivités rurales comme Williams Lake profiteront également des nouvelles installations. Celles-ci rendront possibles d'autres activités numériques, telles que des ventes aux enchères de chevaux et des ventes d'équipement, créant ainsi des emplois et de la croissance dans les collectivités avoisinantes.



- On a amélioré l'accès au capital d'investissement grâce à une utilisation accrue des programmes de garantie de prêts de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative (LPAAFC) pour stimuler l'investissement dans les technologies modernes et les nouvelles installations. Le gouvernement a garanti un total de 8 641 prêts évalués à 259 millions de dollars.
- L'atelier sur le capital d'investissement, organisé grâce à l'appui du programme CA2000 d'AAC, a attiré 160 cadres d'entreprises et d'associations du secteur, et 30 représentants des milieux financiers. L'objectif premier était de mieux faire connaître les possibilités d'investissement qu'offre le secteur en raison de sa haute technicité, de sa compétitivité et de son avant-gardisme.
- On a effectué une analyse en vue d'estimer le niveau de productivité du secteur canadien de la transformation des aliments et des boissons et de mieux comprendre sa compétitivité. De 1988 à 1996, on constate que la productivité a diminué de 7 p. 100 dans le secteur des aliments, et de 0,2 p. 100 dans celui des boissons. Même si d'autres estimations pointent vers une plus grande stabilité, il est généralement reconnu que la productivité de ces secteurs demeure nettement plus faible au Canada qu'aux États-Unis.
- AAC s'est également attaché à améliorer le climat commercial au Canada pour les transformateurs d'aliments : il a fait la promotion de nouveaux produits et de nouvelles technologies, amélioré l'accès à des intrants agricoles à des prix concurrentiels, et favorisé l'avènement de multinationales agroalimentaires canadiennes.
- Aider le secteur agroalimentaire canadien à accroître sa capacité de fournir des produits concurrentiels :

Parmi les projets les plus avant-gardistes lancés en 1998-1999, mentionnons la création d'un robot à vision artificielle qui automatise la découpe des flancs de porc. À l'œuvre dans deux installations de transformation du porc au Canada, ce robot a suscité beaucoup d'intérêt de la part d'entreprises américaines. Il a également permis la création d'une nouvelle société de commercialisation : « les Robotiques Riopel ».



Les activités d'AAAC au chapitre de l'investissement s'inscrivent dans un contexte dynamique, caractérisé par une croissance forte et soutenue; ses interventions contribuent par ailleurs à la vigueur du secteur. Cette croissance soutenue est attestée par les chiffres suivants :

- Sous l'angle des dépenses en capital (achats de machines et de matériel, construction), l'investissement dans le secteur agroalimentaire canadien demeure relativement stable à l'intérieur d'une fourchette de 1,4 à 1,7 milliard de dollars par année. C'est là un niveau nettement plus élevé que le plateau d'environ 800 millions de dollars qui existait avant l'Accord commercial Canada-Etats-Unis. Outre ces dépenses en capital, de 400 à 700 millions de dollars sont consacrés chaque année aux réparations de biens d'équipement.
- L'investissement étranger direct (IED) nous donne une autre perspective du secteur de la transformation. Les statistiques sur l'IED comportent une limite importante dans la mesure où elles incluent les fusions et les acquisitions, mais elles fournissent néanmoins un aperçu utile de la situation du secteur de la transformation.
- Au cours de la dernière décennie, le secteur agroalimentaire canadien a fait mieux que l'économie canadienne dans son ensemble pour ce qui est d'attirer l'IED. Sa part de l'IED total au Canada est en effet passée de 6,6 p. 100 en 1985 à 9,5 p. 100 en 1995, pendant que les capitaux étrangers investis dans le secteur de la transformation passaient de 6 à près de 16 milliards de dollars.

***Fournir des programmes et des services et appuyer les alliances pour encourager l'investissement intérieur et étranger :***

- Une mission agroalimentaire d'Équipe Canada dans le nord de l'Italie a suscité l'intérêt pour l'investissement au Canada. Une mission en Asie axée sur les ingrédients devrait se traduire par un nouvel investissement dans une coentreprise au Canada, et une mission antérieure sur la technologie agricole en Europe a eu comme retombée cette année des investissements totalisant 95 millions de dollars dans deux usines.
- Trois alliances stratégiques ont été conclues entre des entreprises canadiennes et françaises au terme d'un atelier du SIAL 1998. L'appui de CA2000 a en outre facilité la conclusion d'une alliance d'exportation entre cinq entreprises canadiennes, ce qui s'est traduit par de nouveaux investissements au Canada.
- Quatre équipes d'intervention rapide ont aidé les entreprises de transformation alimentaire à maintenir et/ou à étendre leurs opérations ainsi que leur mandat d'exportation, au Canada. Deux autres multinationales du secteur du porc se sont récemment relocalisées au Canada grâce aux efforts dynamiques d'Équipe Canada.
- Le sous-ministre d'AAAC a pris au sérieux son rôle de « champion de pays » pour le centre des États-Unis, et il a vanté avec éloquence le Canada comme destination d'investissement. Pendant l'année, il a rencontré les cadres supérieurs de quatre entreprises de divers secteurs, et prononcé un discours-programme sur l'investissement au Canada devant un auditoire de gens d'affaires.
- Un volet investissement a été inclus dans la mission asiatique du ministre Vancilief (c'était la une première). Le ministre Vancilief a rencontré un groupe choisi d'investisseurs à Hong Kong afin de les inciter à diriger vers le Canada une plus grande part de leur investissement étranger direct (les ventes totales de ces entreprises se chiffrent à 3,3 milliards de dollars).

- Le programme Commerce agroalimentaire 2000 (CA2000) a joué et continue de jouer un rôle de premier plan pour ce qui est d'accroître les exportations canadiennes de produits agricoles et agroalimentaires; il appuie les efforts du secteur agroalimentaire en vue d'étendre ses marchés intérieurs et étrangers. Les dépenses de CA2000 ont bondi de 31 p. 100, pour atteindre 11,1 millions de dollars, et elles ont servi à appuyer 133 projets cette année, en regard de 71 l'année précédente. Les Stratégies de commercialisation des produits agroalimentaires (SCPA) ont contribué à la découverte de nouveaux débouchés à l'exportation et, par conséquent, à l'accroissement des exportations agroalimentaires canadiennes. En 1998-1999, on comptait 20 stratégies en activité, couvrant 13 branches de l'industrie agricole et agroalimentaire. Au total, AAC a versé 5,4 millions de dollars en aide à ces groupes, ce qui a contribué à maintenir les exportations canadiennes en dépit de l'extrême faiblesse des prix mondiaux des produits primaires.

- Depuis le lancement de CA2000 en 1995, le nombre de débouchés à l'exportation pour les secteurs représentés par les principaux clients des SCPA s'est accru de plus de 25 p. 100 (soit de 114 en 1995 à 143 en 1998). En date de mars 1999, on estimait que plus de 145 pays étaient ciblés par les SCPA.

- Les exportations totales des secteurs représentés par les clients des SCPA ont fait un bond considérable depuis 1995. Leur valeur est en effet passée de 11,64 milliards de dollars en 1995 à 17,4 milliards en 1998, soit un gain de 49 p. 100.

- Les produits à valeur ajoutée ont sensiblement contribué à la hausse des exportations des principaux clients des SCPA. Par exemple, leurs ventes à l'étranger :
  - de légumes surgelés ont fait un bond de 119 p. 100, passant de 211 millions de dollars en 1995 à 462 millions en 1998;
  - d'aliments transformés (produits de consommation) se sont accrues d'environ 56 p. 100 et ont atteint 9,1 milliards de dollars en 1998, en regard de 5,8 milliards en 1995;
  - de boeuf et produits de boeuf ont plus que doublé, pour atteindre 1,3 milliard de dollars en 1998, contre 633 millions en 1995.

# SCPA

## INVESTISSEMENT DANS LE SECTEUR AGROALIMENTAIRE

### Coordonner une approche stratégique de l'investissement :

- En juillet 1998, les ministres ont accepté et approuvé la Stratégie fédérale-provinciale d'investissement en agroalimentaire, qui avait été élaborée en étroite concertation avec les provinces.
- AAC a contribué à apaiser un certain nombre de préoccupations touchant le climat d'investissement, notamment dans des dossiers comme l'étiquetage de la teneur en matière grasse et l'accès à des intrants agricoles concurrentiels, et collaboré avec Revenu Canada en vue d'élargir l'accès de l'industrie alimentaire aux crédits d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental. Toutes ces questions concernaient une proportion importante du secteur de la transformation agroalimentaire, qui représente un chiffre d'affaires de 54 milliards de dollars. Soulignons à titre d'exemple que les nouvelles règles d'étiquetage nord-américaines ont permis à 60 entreprises de lancer sur le marché canadien 270 nouveaux produits étiquetés exempts de matière grasse, et qu'au moins huit d'entre elles ont fait état d'investissements connexes.



AAC s'est associée à un vaste groupe composé de représentants du gouvernement et du secteur, chargé de revoir la nomenclature utilisée par le commerce de détail pour décrire les découpes de boeuf. Le nouveau système a été adopté et a rendu le présentoir de boeuf nettement plus « convivial ». Il a été copié par l'industrie américaine et on travaille à l'heure actuelle à l'adapter pour répondre aux besoins des producteurs de porc du Canada.

## Fournir des programmes et des services visant à stimuler la croissance sur les marchés intérieurs et extérieurs pour les produits et pour les entreprises :

- Nous avons continué d'appuyer ExportSource, un service mis au point par les partenaires d'Équipe Canada Inc. pour relier les sites Internet de l'ensemble du gouvernement et fournir de l'information immédiate sur les marchés, les règlements, le financement, les statistiques, les salons commerciaux, les missions, et plus encore. Les campagnes de promotion et la coordination des missions constituent également des éléments clés du SEA.
- Accès à l'excellence canadienne, la mission commerciale du ministre Vanclief en Amérique latine en septembre 1998 a préparé la voie à la signature d'ententes bilatérales qui se traduiront par un meilleur accès des exportations canadiennes sur ces marchés.
- Nous avons accueilli plusieurs missions en provenance des États-Unis, d'Europe, d'Amérique latine et d'Asie de façon à aider les entreprises canadiennes à atteindre leurs objectifs d'expansion des exportations. Par exemple, les acheteurs qui ont participé à la mission Accès Asie 1998 prévoyaient réaliser des achats de 5 millions de dollars par suite des contacts qu'ils ont établis avec 163 fournisseurs d'aliments et de boissons de toutes les régions du pays. De même, par suite de visites au pays de journalistes étrangers, plusieurs articles vantant la qualité des produits agroalimentaires canadiens ont été publiés à l'étranger dans des revues spécialisées destinées aux secteurs de la vente au détail des aliments et de la restauration.

- Afin de promouvoir la demande d'aliments et de boissons canadiens sur les marchés prioritaires et naissants, nous avons coordonné une présence visible de l'industrie dans huit des plus importants salons internationaux de l'alimentation, incluant le SIAL, FOODEX et, ici au Canada, Gourmet International.
- Un total de 41 entreprises canadiennes d'aliments de spécialité ont exposé à l'intérieur du stand national aux Fancy Food Shows de l'été (New York, juin 1998) et de l'hiver (San Francisco, janvier 1999) : elles ont fait état de ventes sur place évaluées à 1,5 million de dollars et de 822 pistes de clients éventuels, qui pourraient générer des ventes de suivi de 9,1 millions de dollars.
- En mai 1998, lors du salon FMI à Chicago, 12 entreprises canadiennes productrices d'aliments et de boissons ont établi des contacts qui, selon leurs prévisions, se traduiront par des ventes de 1,3 million de dollars dans les six mois suivants.
- Les 24 fabricants canadiens qui ont exposé leurs produits dans le stand national au PLMA Private Label Trade Show (novembre 1998) ont réalisé des ventes sur place évaluées à 500 000 \$ et établi 269 pistes de clients éventuels qui pourraient générer des ventes de suivi de 5,6 millions de dollars.
- Selon les rapports sur le SIAL 1998, le pavillon canadien regroupait 41 exposants, ce qui correspond à la plus forte délégation d'entreprises canadiennes à ce salon. Nous avons reçu la rétroaction de seulement 24 participants jusqu'ici, mais ils nous disent avoir établi 387 pistes de clients éventuels, ce qui pourrait se traduire par des ventes à l'exportation de 6 à 11 millions de dollars.
- En mars, le stand canadien à Foodex 1999 réunissait près de 30 entreprises canadiennes, qui ont fait état d'un total de 392 pistes prometteuses. Pas moins de 16 p. 100 des exposants prévoyaient des ventes supérieures à 500 000 \$, 4 p. 100 des ventes de 250 000 \$ à 500 000 \$, et 20 p. 100, des ventes comprises entre 100 000 \$ et 250 000 \$.

### Gourmet International :

Le 9 juin 1998, la foire de l'industrie bio-alimentaire Gourmet International a connu un succès retentissant, attirant un nombre record d'exposants (84) et d'acheteurs internationaux (104), et affichant le plus fort volume de ventes estimatives depuis sa création en 1991. Il ressort d'un sondage effectué auprès des entreprises participantes que les ventes prévues dans les 12 mois suivant l'événement dépassent 20 millions de dollars. La foire a accueilli des acheteurs des États-Unis, d'Asie, d'Amérique latine, d'Afrique, du Moyen-Orient et d'Europe, sans compter les acheteurs canadiens.







En 1996, les producteurs américains de tomates fraîches et de poivrons ont demandé à l'International Trade Commission (ITC) des États-Unis de mettre en place les tarifs de sauvegarde pour se prémunir contre les importations. Le gouvernement canadien et les représentants de l'industrie se sont inscrits en faux contre cette pétition, alléguant que les exportations canadiennes ne causaient pas de préjudice grave aux producteurs américains. L'ITC nous a donné raison et a mis un terme à son enquête. Nos exportations de tomates fraîches aux États-Unis sont passées de 25 millions de dollars en 1995 à 148 millions en 1998, pendant que celles de poivrons grimpaient de 16 à 49 millions de dollars. Cette croissance n'aurait peut-être été possible sans les efforts d'Alc pour maintenir notre accès à ce marché.

#### *Faire progresser les intérêts canadiens dans le cadre des activités des organismes internationaux :*

- La réforme du commerce agricole est demeurée à l'ordre du jour des organismes internationaux, incluant la réunion du groupe de Cairns en avril 1998.
- Le Canada a terminé l'établissement de son plan d'action sur la sécurité alimentaire et l'a soumis à la FAO. Il expose l'engagement du Canada à travailler à faire progresser la sécurité alimentaire au pays et à l'étranger, comme il a été convenu au Sommet mondial de l'alimentation tenu à Rome en 1996.

## DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS

### *Coordonner une approche stratégique pour développer les marchés extérieurs :*

- Nous continuons de fournir un soutien de base à la Stratégie canadienne pour le commerce international (SCCI) et à Équipe Canada Inc. (ECI) afin d'améliorer tous les programmes et services d'exportation que nous offrons aux Canadiens.
- La version 1998-1999 de la Stratégie canadienne pour le commerce international, secteur de l'agriculture, de l'alimentation et des boissons, a été élaborée conjointement par le fédéral et les provinces, après consultation de l'industrie; elle fournit une approche stratégique qui permet aux deux paliers de gouverner de mieux axer et coordonner leurs activités sur huit marchés prioritaires.

- Pour aider à relever ce défi, nous avons remis aux ministères fédéral et provinciaux de l'Agriculture en juillet 1998 des plans relatifs à quatre marchés naissants (Singapour, Philippines, Russie et Colombie), où l'on expose une approche mieux ciblée et plus stratégique du développement des marchés d'exportation. Ces plans aideront l'industrie canadienne à tirer profit de ces marchés naissants.



Initiative Accès à l'Amérique latine : En février 1998, près de 700 rencontres personnelles ont eu lieu à Toronto, à Montréal et à Moncton entre des fournisseurs canadiens et des acheteurs d'Amérique latine. Selon une enquête de suivi effectuée six mois plus tard, cette initiative aurait débouché sur des ventes évaluées à 12 millions de dollars, à quoi s'ajoutent pour 1,8 million de dollars de ventes supplémentaires au cours des six prochains mois. Quelque 84 pour cent des acheteurs estimaient avoir noué avec des exportateurs canadiens d'aliments et de boissons des liens susceptibles de déboucher sur des ventes, et 90 p. 100 gardaient une impression bonne, très bonne ou excellente des produits et des producteurs canadiens. Près de 90 p. 100 des entreprises participantes de l'Ontario, du Québec et de l'Atlantique étaient d'avis qu'elles avaient établi des contacts ayant mené ou susceptibles de mener à des exportations vers l'Amérique latine.

## ACCÈS AUX MARCHÉS

## Négociation des centres commerciaux :

- Le secteur d'activité Croissance des marchés a continué de jouer son rôle consistant à maintenir et à étendre l'accès des produits agricoles et agroalimentaires canadiens aux marchés.

- En 1998, nos exportations agroalimentaires vers ce pays ont totalisé 12,8 milliards de dollars.

- AAC a tenu de vastes consultations auprès des provinces et des intervenants des secteurs de l'agriculture, de l'alimentation et des boissons afin de définir la position de négociation initiale du Canada en prévision de la prochaine série de négociations de l'OMC sur l'agriculture, qui sera l'occasion de poursuivre la réforme du commerce international.

- On a tenu tout au long de 1998-1999 des conférences fructueuses sur la prochaine série de négociations de l'OMC dans toutes les régions du pays. Le point culminant de ces consultations a été la tenue d'une conférence réunissant le fédéral, les provinces et le secteur en avril 1999.

- Dans nos négociations bilatérales sur l'accès aux marchés, nous avons obtenu de Taïwan, dans le cadre des pourparlers sur son adhésion à l'OMC, une réduction immédiate de 50 p. 100 de ses droits de douanes sur les graines et l'huile de canola. La partie tarifaire est ainsi créée avec les produits oléagineux concurrents, l'un des grands objectifs de l'industrie canadienne des oléagineux.

- La renégociation de l'Accord de libre-échange Canada-Israel est amorcée. Depuis la mise en oeuvre de cet accord, nos exportations agroalimentaires vers ce pays ont bondi de 64 p. 100 (pour atteindre près de 15 millions de dollars en 1998).

- On a également entamé des négociations en vue de créer la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA). Nos exportations agroalimentaires vers cette zone, incluant les États-Unis, ont totalisé 14,7 milliards de dollars en 1998.



En 1998, après avoir du pendant des années négocier des dérogations annuelles visant à permettre l'importation de blé dur à un plus faible tarif, les fonctionnaires du gouvernement canadien ont réussi à convaincre la Commission de l'UE d'établir une classification tarifaire plus appropriée, assurant ainsi son entrée à un tarif plus faible. Par le passé, les importations de blé dur canadien par l'UE au faible tarif négocié se sont chiffrées à 250 millions de dollars, contre 110 millions les années où il n'y avait pas de dérogation.

## Lever les obstacles au commerce intérieur et international :

- On a négocié le maintien de l'accès du suif canadien sur le marché de l'UE. Nos ventes actuelles de suif à l'UE se chiffrent à près de 50 millions de dollars.

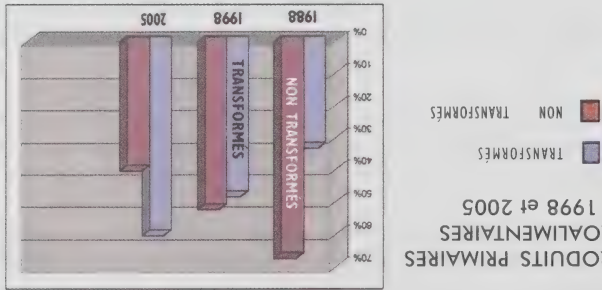
- Sur le front des différends commerciaux, nous avons obtenu la levée des mesures prises par certains États américains pour limiter les importations en provenance du Canada, et signé le Protocole d'entente Canada-États-Unis qui est assorti d'un plan d'action en 17 points visant à améliorer la gestion du commerce agricole bilatéral entre les deux pays; celui-ci était évalué à 22,9 milliards de dollars en 1998, en regard de 13,8 milliards en 1993.

- On a également amorcé des discussions avec l'UE sur l'élargissement de l'accès aux marchés pour les vins canadiens. À l'heure actuelle, nous exportons pour à peine 1 million de dollars de vin vers le plus gros marché vinicole au monde. Dès qu'un meilleur accès sera obtenu, on estime que nos exportations s'accroîtront, pour franchir le cap des 10 millions de dollars d'ici cinq ans. En outre, cet accès amélioré et la reconnaissance de nos vins par l'UE favorisera les exportations canadiennes sur d'autres marchés des vins.

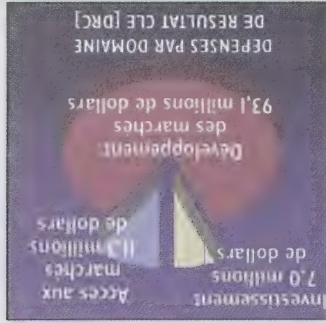
la transformation des aliments et des boissons devra faire passer ses livraisons de 54 milliards de dollars en 1997 à plus de 80 milliards d'ici 2005 — une croissance considérable, de l'ordre de 26 milliards de dollars. Selon certaines estimations, l'atteinte de cet objectif pourrait signifier la création de 120 000 à plus de 170 000 emplois pour les Canadiens.

*Sur la scène internationale*, comme les négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'agriculture doivent commencer à la fin de 1999, notre priorité a été de définir une approche nationale cohérente. Cela nous a amené à raffiner notre position interne pour faire en sorte qu'elle soit uniforme et englobante, et constitue un cadre solide à l'intérieur duquel mener les négociations. Nous avons également continué de travailler à maintenir et à améliorer l'accès à nos huit marchés prioritaires, incluant notre principal marché traditionnel, les États-Unis.

EXPORTATIONS DE PRODUITS PRIMAIRES  
TRANSFORMÉS 1988, 1998 et 2005  
[prévisions]



*Sur la scène nationale*, des pressions croissantes s'exercent sur le secteur pour qu'il suive l'évolution des besoins des consommateurs. Changements démographiques, préoccupations touchant la salubrité des aliments et la santé, questions environnementales, voilà quelques-uns des facteurs de changement dont il faut tenir compte. En même temps, l'industrie canadienne doit affronter une concurrence plus vive des exportateurs étrangers. Son succès dépend de sa capacité de livrer à prix concurrentiel des produits pratiques, uniformes et de qualité supérieure, et de découvrir de nouveaux créneaux (p. ex. nutraceutiques/aliments fonctionnels). Il est de plus en plus essentiel, si nous voulons demeurer sur la voie du succès, que tous les maillons de la chaîne d'approvisionnement alimentaire travaillent de façon concertée.



N'inclut pas les dépenses du Conseil national des produits agricoles ou celles de la Commission canadienne des grains.

*Meilleure intégration des services* : AAC, par le biais de son secteur d'activité Croissance des marchés, participe activement (avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et Industrie Canada (IC)), à la Stratégie canadienne pour le commerce international (SCCI) et aux activités d'*Équipe Canada Inc.* (ECI) — le réseau de développement du commerce international du Canada, qui donne accès par guichet unique à un cadre intégré de programmes et de services conçus pour aider les exportateurs canadiens et appuyer le développement de leurs produits. En 1998-1999, le Service d'exportation agroalimentaire (SEA) a fourni aux exportateurs agroalimentaires nouveaux ou existants de l'information sur le marché international, des renseignements commerciaux, des conseils à l'exportation et des programmes du soutien des exportations.

# CROISSANCE DES MARCHÉS



## Contexte opérationnel

Les chiffres de 1998 révèlent que l'industrie se rapproche de l'objectif d'exportation que lui a fixé le Conseil canadien de la commercialisation agroalimentaire (CCCA), grâce en particulier à une intensification de nos ventes de produits transformés à notre principal partenaire commercial, les États-Unis. Cette performance est très encourageante et a contribué à l'excédent commercial du Canada au poste des produits agricoles et agroalimentaires. Elle est d'autant plus remarquable qu'elle a été obtenue en dépit des graves problèmes économiques qui ont perturbé les marchés mondiaux pendant cette période, en particulier en Asie et en Amérique latine.

- Les exportations agricoles et agroalimentaires canadiennes ont le vent dans les voiles : elles sont passées de 13 milliards de dollars en 1993 à 22,6 milliards en 1998.
- 76 p. 100 des exportations canadiennes d'aliments transformés se retrouvent maintenant sur le marché américain, contre 59 p. 100 en 1988. Cela représente un bond considérable : de 2,1 milliards de dollars en 1988 à 8,1 milliards en 1998.
- La valeur de nos exportations de céréales et d'oléagineux a reculé de 14 p. 100 de 1997 à 1998.
- Nos exportations d'aliments et de boissons transformés ont augmenté de 9 p. 100 de 1997 à 1998
- Nos exportations d'aliments transformés continuent sur leur lancée, ayant doublé depuis 1993; les ventes d'aliments et de boissons aux consommateurs canadiens totalisent un peu plus de 94 milliards de dollars.

Pour réussir à atteindre l'objectif du CCCA, le secteur agroalimentaire devra miser sur les produits à forte valeur ajoutée et la solide performance au chapitre de l'exportation des produits transformés. Le secteur canadien de

## RÉSULTATS CLÉS

1. **Négociations de l'OMC** : Les préparatifs sont en cours en vue de la prochaine ronde de négociations commerciales multilatérales de l'OMC. Afin d'établir un cadre solide nécessaire aux négociations, l'OMC a lancé des consultations ont eu lieu avec les provinces et les représentants des secteurs de l'agriculture, des aliments et des boissons dans toutes les régions du Canada en 1998-1999. Ces consultations ont permis aux intervenants d'exprimer leurs opinions et de fournir le point de départ d'une approche nationale qui assurera une position de négociation canadienne unifiée, crédible et convaincante.
2. **Garder les portes ouvertes** : Nous avons poursuivi nos efforts de maintenir et d'améliorer l'accès des produits agricoles et agroalimentaires canadiens à nos huit marchés prioritaires, incluant notre principal marché traditionnel, les États-Unis. Le secteur a vu un gain global de 566 millions de dollars en 1998-1999 en ce qui a trait aux exportations agricoles et agroalimentaires vers les marchés prioritaires (États-Unis, Mexique, Union européenne, Japon, Chine/Hong Kong, Taiwan, Corée du Sud, et Brésil).
3. **Développer les marchés clés** : L'initiative des Stratégies de développement des marchés agroalimentaires (SDMA) a appuyé 20 stratégies actives couvrant 13 secteurs de l'industrie agricole et agroalimentaire. Les exportations totales des secteurs représentés par les clients des SDMA ont augmenté de 49 % pour passer de 11,64 milliards de dollars en 1995 à 17,4 milliards de dollars en 1998.
4. **Promouvoir le secteur** : Afin de rehausser l'image du Canada comme fournisseur fiable de produits concurrentiels de qualité supérieure sur le marché international, nous avons présenté des produits canadiens lors de huit importants salons mondiaux de l'alimentation. Parmi ceux-ci on retrouve le SIAL 98, qui regroupait 40 exposants canadiens et devrait générer des ventes de 6 à 11 millions de dollars en exportations agroalimentaires. Gournet International, qui s'est tenu au pays en juin 1998, devrait apporter une augmentation de 20 millions de dollars de ventes.
5. **Investir au Canada** : Pour les années 1996 et 1997, l'investissement dans le secteur agroalimentaire a été de 1,7 milliard de dollars par année, ce qui est supérieur à la moyenne de la décennie et représente une importante amélioration par rapport aux niveaux d'avant l'ACCEU. En juillet 1998, les ministères fédéral et provinciaux ont accepté la *Stratégie fédérale-provinciale d'investissement en agroalimentaire*, un accord unique qui favorise un partenariat étroit dans le développement de l'investissement et une nouvelle approche axée sur l'investissement dans notre secteur.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Internet : <http://www.ogi.ca/rpp/dpft.html>



## SECTEURS D'ACTIVITÉ D'AAC — Objectifs et domaines de résultats clés (DRC)

### Croissance des marchés

L'objectif du secteur d'activité *Croissance des marchés* consiste à travailler avec l'industrie et d'autres partenaires à garantir et à améliorer notre accès aux marchés et à permettre au secteur agroalimentaire de profiter des possibilités commerciales qui s'offrent sur les marchés intérieurs et extérieurs, en mettant l'accent sur les produits agroalimentaires à valeur ajoutée. Les DRC comprennent notamment :

- accès aux marchés : accès amélioré et plus sûr aux marchés internationaux et réduction des obstacles intérieurs au commerce,
- développement des marchés : contribuer à accroître les ventes de produits agricoles et agroalimentaires canadiens.
- investissements : contribuer à accroître la capacité des Canadiens d'offrir des produits agricoles et agroalimentaires qui rivalisent sur les marchés internationaux.

### Innovations pour un avenir durable

L'objectif du secteur d'activité *Innovations pour un avenir durable* consiste à travailler avec l'industrie et d'autres partenaires afin d'appuyer les efforts déployés pour le secteur pour élaborer et offrir de façon durable des produits et procédés concurrentiels. Voici quelques-uns de ses DRC :

- innovation : disponibilité et adoption accrues de produits, procédés et pratiques qui contribuent à la compétitivité et au développement durable.
- utilisation de ressources durables : adoption et utilisation accrues de systèmes durables de gestion des terres et de l'eau permettant d'atteindre une plus grande sécurité économique.
- politiques et prises de décisions intégrées : prise en compte des facteurs économiques et environnementaux dans le processus décisionnel du Ministère, du secteur, des collectivités et des particuliers.

### Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales

L'objectif du secteur d'activité *Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales* consiste à collaborer avec l'industrie, les provinces et d'autres partenaires à accroître la viabilité économique du secteur, tout en renforçant les possibilités de développement économique des collectivités rurales.

- cadre stratégique : un cadre stratégique agroalimentaire permettant au secteur de profiter des nouveaux débouchés et de s'adapter à une économie changeante.
- économie rurale : une économie rurale mieux équipée pour réaliser son potentiel.
- coopératives : un cadre stratégique fédéral qui appuie le développement des coopératives.

### Saine gestion du Ministère

L'objectif du secteur d'activité *Saine gestion ministérielle* est de fournir au Ministère la capacité, les ressources et les services de soutien appropriés pour obtenir de façon efficace des résultats pour le secteur et pour les Canadiens. Les DRC de ce secteur d'activité représentent collectivement la preuve tangible que le Ministère respecte de sains principes de gestion; ils comprennent notamment :

- une orientation commune au sein du ministère : qui guide les décisions en matière de planification stratégique, opérationnelle et financière;
- une organisation motivée, représentative et productive qui fonctionne dans un milieu renouvelé, revitalisé et créateur;
- de bons outils et un milieu propice : incluant les services techniques et de soutien informatique, la planification financière, ainsi que les services de sécurité et de gestion des installations
- une organisation vouée à l'amélioration continue : laquelle est définissable et mesurable à l'aide de mécanismes de reddition de comptes et de mesure du rendement.

## Résultats sur la scène mondiale

Le secteur agricole et agroalimentaire représente une composante vigoureuse de l'économie canadienne, sa contribution au PIB atteignant près de 9 p. 100. Près d'un Canadien sur sept — de l'agriculteur dans son champ au chercheur de pointe, en passant par le transformateur spécialisé — travaille, directement ou indirectement, dans ce secteur.

L'« Excellence sur la scène mondiale » est l'élément moteur qui guide les actions et les réalisations du Ministère. Il s'agit de réunir le savoir-faire et les produits de qualité qui sont nécessaires pour réussir sur le marché mondial. Il s'agit de pouvoir compter sur une recherche innovatrice qui non seulement

protège notre avantage concurrentiel, mais aussi nous propulse à l'avant-garde. On parle ici de partenariats, de fierté et de gens. On parle enfin de compte de la raison d'être même d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC).

AAC est résolu à promouvoir et appuyer de façon durable un secteur agricole et agroalimentaire en croissance, concurrentiel et tourné vers les marchés, et à favoriser le développement économique des collectivités rurales. Pour atteindre ces objectifs, le Ministère s'est doté de quatre

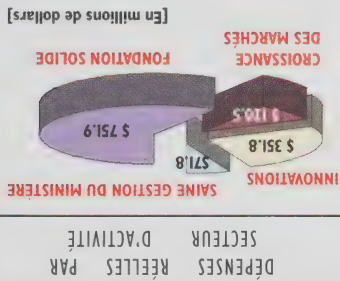
secteurs d'activité : Croissance des marchés, Innovations pour un avenir durable, Fondations solides pour le secteur et les collectivités rurales, et Saine gestion du Ministère. Ces quatre secteurs d'activité travaillent ensemble à l'avènement d'un secteur autonome et prospère, doté des outils dont il a besoin pour atteindre l'excellence au pays et à l'étranger.

La mesure de nos résultats revêt autant d'importance que notre détermination à réussir. Savoir ce que nous avons réalisé et comment nous l'avons fait nous aide à définir les prochaines étapes. Grâce à nos secteurs d'activité et à l'utilisation de domaines de résultats clés (DRC) pour mesurer notre rendement, nous sommes mieux à même de définir nos objectifs et de cibler nos efforts — donnant ainsi suite aux priorités de l'industrie tout en favorisant une organisation productive.

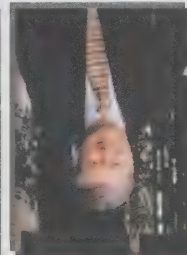
Au cours de 1998-1999, qui correspond à la période du présent rapport, le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada a relevé un certain nombre de défis clés — dont bon nombre ont mobilisé les secteurs d'activités du Ministère et, bien sûr, le gouvernement fédéral dans son ensemble. Voici les principaux de ces défis :

- **Le nouveau consommateur :** Le secteur n'a d'autre choix que d'adapter ses produits à l'évolution des besoins des consommateurs, ici et à l'étranger. L'évolution de la démographie, les préoccupations touchant la salubrité des aliments et la santé, et les questions environnementales constituent quelques-unes des forces qui interagissent pour créer le « nouveau consommateur ».
- **L'expansion du marché mondial :** Des gains de productivité tout au long de la chaîne d'approvisionnement alimentaire sont nécessaires pour contrer la concurrence accrue partout au monde, ce qui veut dire découvrir de nouveaux débouchés, intensifier nos efforts sur les marchés existants et négocier le meilleur accès possible pour nos produits.
- **La crise du revenu agricole :** Des conditions météorologiques sans précédent, la fluctuation des marchés des denrées et des bouleversements économiques sur la scène mondiale se sont conjugués pour créer une situation désastreuse pour bon nombre d'agriculteurs canadiens.

La voie de l'avenir pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien est jalonnée de ces défis, mais on y observe aussi de nouvelles idées et de l'imagination créatrice — ainsi que des progrès aigüillonnés par notre engagement à produire des résultats.



Michelle Comeau  
Sous-ministre déléguée



Frank Claydon  
Sous-ministre

## Assises solides

Pendant ce temps, nous avons continué à jeter des assises solides au Canada. Un de nos plus grands défis, l'an dernier, a été la chute soudaine du revenu de nombreux agriculteurs. Le gouvernement fédéral a réagi en injectant jusqu'à 900 millions de dollars en aide d'urgence à l'agriculture. Avec la participation de l'ensemble des provinces, le soutien total disponible atteint près de 1,5 milliard de dollars.

Nous avons à nouveau investi plus de 600 millions de dollars par année dans nos programmes de protection du revenu agricole, tout en cherchant à réoutiller le système pour mieux répondre aux besoins des producteurs. J'ai collaboré avec mes homologues provinciaux à créer le meilleur amalgame possible d'instruments de gestion des risques, y compris une aide à long terme en cas de catastrophe.

Notre habilité d'écouter et de répondre aux besoins et aux inquiétudes des collectivités rurales par le biais du Dialogue rural demeure toujours un défi. Par conséquent, nous serons en mesure de scruter les politiques du gouvernement, les programmes et les services à l'aide de la lentille rurale afin de s'assurer que suffisamment d'attention soit portée à ces Canadiens dans le cadre de l'accessibilité des programmes et de la souplesse du processus décisionnel.

## Biotechnologie

Au Canada ou à l'étranger, la qualité et la salubrité des aliments demeurent la pierre angulaire de notre succès et nous avons aussi maintenu nos efforts visant à améliorer l'efficacité de notre programme de salubrité des aliments.

Malgré l'excellence de ce programme, je sais que certaines préoccupations subsistent, notamment en ce qui a trait à la biotechnologie. Au Canada, tous nos produits agricoles sont assujettis à un examen rigoureux pour s'assurer qu'ils sont aussi sûrs et nutritifs que les aliments déjà commercialisés. De plus, nous avons remanié le volet réglementaire de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie l'an dernier pour offrir la plus grande protection possible tout en permettant aux producteurs et consommateurs canadiens de bénéficier des avantages de cette nouvelle science.

## Investir dans l'innovation

Avec des mécanismes de sauvegarde appropriés, les gains potentiels sont nombreux : productivité accrue, utilisation réduite de pesticides, meilleure compétitivité et plus d'emplois. Le Canada est déjà l'un des chefs de file mondiaux en biotechnologie et, à mesure que progresse la science, nous demeurons à l'avant-garde. Cette année, le budget fédéral a réservé 17 millions de dollars à la biotechnologie agricole.

Nous avons aussi effectué d'autres investissements au niveau de la recherche, dont 64,4 millions de dollars dans le programme de partage des frais pour l'investissement en recherche et développement. Grâce à ce programme, nous avons versé des fonds de contrepartie correspondant aux investissements sectoriels dans plus de 950 projets de recherche concertée.

En mettant à profit les forces du secteur agroalimentaire canadien — ses ressources humaines, son expertise et ses produits — je sais que nous relèverons le défi et saisissons les occasions d'exceller sur les marchés mondiaux.

Lyle Vancilief

Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et  
ministre à la coordination des affaires rurales



Historiquement, le secteur agricole a fait face à des défis majeurs. Aujourd'hui, alors que les obstacles au commerce tombent et que la recherche ouvre de nouveaux horizons, nous découvrons une gamme plus complexe de défis. La capacité du secteur agricole et agroalimentaire canadien à transformer ces défis en perspectives d'avenir repose sur la force et la stabilité de ses assises au Canada. Au cours de la dernière année, nous avons travaillé à mettre nos assises à profit, en nous outillant pour faire face à l'adversité et saisir les occasions.



## Commerce mondial

Face à la mondialisation du commerce, nous poursuivons des objectifs précis. Notre industrie vise 4 p. 100 du marché mondial des produits agroalimentaires d'ici 2005, et des progrès intéressants sont déjà enregistrés. Malgré une dégringolade des prix des produits primaires en 1998 et le rétrécissement des marchés en Asie, en Russie et en Amérique latine, nous avons fait bonne figure avec 21 milliards de dollars d'exportation, dépassant le record de 1997. Mais, et cela est plus important, nos exportations de produits transformés ont grimpé de 9 p. 100 et valent maintenant autant que celles des denrées en vrac.

Nous continuons aussi de mettre à profit les succès d'Équipe Canada. J'ai eu le privilège de diriger une mission commerciale en Amérique latine en septembre 1998. Je me suis également rendu en Asie au début de 1999 pour sonder de nouvelles occasions d'exportation pour nos produits agricoles et alimentaires de première qualité. Pour réaliser des projets en contrepartie et conquérir des débouchés profitables, nous devons promouvoir nos produits et notre expertise à l'étranger sur une base continue. Par contre, il ne faut pas oublier que les États-Unis demeurent notre plus important marché. Il faut donc lui accorder autant d'attention qu'aux autres marchés et ne pas le prendre pour acquis. En décembre dernier, je suis allé à Washington et plus récemment, à Chicago, afin de resserrer les liens avec nos partenaires commerciaux, mais aussi avec des investisseurs et clients potentiels, dans le but de favoriser les échanges canado-américains.

## Négociations de l'OMC

Les objectifs commerciaux et les stratégies commerciales bien appliquées ne sont que deux variables de l'équation. L'amélioration des règles commerciales internationales compte parmi les plus importantes. La croissance de nos échanges commerciaux — plus l'effet d'accompagnement sur l'emploi, la richesse et les autres retombées économiques — passe par la réussite de la prochaine ronde de négociation de l'Organisation mondiale du commerce, qui doit commencer vers la fin de l'année.

Les deux dernières années, j'ai fait des consultations sur l'Accord de l'OMC une priorité absolue. J'ai personnellement rencontré les groupes sectoriels et j'ai participé à des rencontres régionales pour recueillir le plus de points de vue possible. J'ai été ravi de voir des intervenants de l'ensemble du secteur agroalimentaire à notre conférence nationale en avril. Ma mission, c'est de promouvoir et de protéger les intérêts de notre secteur, non seulement à la table des négociations mais partout où je vais.



# RAPPORT SUR LE RENDEMENT D'AAC EN 1998-1999

## TAB LE DES MATIÈRES

4	MESSAGE DU MINISTRE
6	Transformer les défis en possibilités
6	MESSAGE DU SOUS-MINISTRE ET DE LA SOUS-MINISTRE DÉLÉGUÉE
6	Des engagements qui portent fruit
7	RENDEMENT DU MINISTÈRE
7	Réussites du rendement par secteur d'activité
8	1. Croissance des marchés
16	2. Innovations pour un avenir durable
24	3. Fondation solide pour le secteur et les collectivités rurales
32	4. Saine gestion du Ministère
37	INFORMATION FINANCIÈRE
37	Tableau 1 — Sommaire des autorisations de 1998-1999
38	Tableau 2 — Sommaire des autorisations de 1998-1999
39	Tableau 3 — Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
39	Tableau 4 — Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité
39	Tableau 5 — Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité
40	Tableau 6 — Paiements de transfert par secteur d'activité
43	Tableau 7 — Projets d'immobilisations par secteur d'activité
44	Tableau 8 — Fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains
44	Tableau 9 — Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du pari mutuel
45	INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE
45	• Organisation d'AAC
46	• Commission canadienne des grains
48	• Conseil national des produits agricoles
49	• Agence canadienne du pari mutuel (ACPM)
50	RAPPORT CONSOLIDÉ
50	• Stratégie du développement durable
55	RAPPORTS LÉGISLATIFS ANNUELS
56	• Rapport annuel sur la Loi sur la protection du revenu agricole
62	• Rapport annuel sur la Loi sur l'examen de l'endettement agricole
63	• Rapport annuel sur la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative (LPAAFC)
65	• Rapport annuel sur la Loi sur les programmes de commercialisation agricole (LPCA)

# I N D E X

Engagement du citoyen	• Négociations de l'OMC	4,8,9
	• Partenariat rural	5,24-31
Environnement durable	• Changement climatique	19,21,23,51-52,55
	• Biodiversité	21,51,53
	• Air	16,19,51-53
	• Sol	16,21-23,53-55
	• Qualité de l'eau	16,22-23,54
Santé et sécurité	• Biotechnologie	5,17
	• Hygiène animale	14
	• Programme de sécurité agricole	27
Rural	• Partenariat rural	24-31
	• Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR)	24,26,27,29
	• Planification commerciale pour de nouvelles initiatives agricoles (PCNIA)	26,27,29
	• Accord Canada-Saskatchewan sur le développement rural	29
	• Accord d'association fondé sur le développement économique de l'eau	29
	• Programme canadien d'agro-infrastructure	29
Science et Technologie	• Biodiversité	5,16-18
	• Capacité scientifique	16,17
	• Innovation en cultures	20
	• Innovation en bétail	20,21
	• Produits à valeur ajoutée	20
	• Programme de partage des frais d'investissement en R et D	20
	• Utilisation des ressources durables	21,22
Union sociale	• Keweenaw agricole	5,6,24-26
Jeunesse	• Programme fédéral des jeunes stagiaires	31

# RAPPORT SUR LE RENDEMENT D'AAC EN 1998-1999



NOUS FORMONS UNE ÉQUIPE EXCEPTIONNELLE VOUÉE À L'EXCELLENCE DES FERMES ET DES  
ALIMENTS CANADIENS SUR LA SCÈNE MONDIALE.

# AAC

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

▲ INTÉGRITÉ, EXCELLENCE ET VALORISATION DES GENS ▲

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE  
ET MINISTRE À LA COORDINATION DES AFFAIRES RURALES





## À avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* –

Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* - Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, presser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Céder en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Dans le cadre des efforts qu'il déploie continuellement pour simplifier les exigences liées aux rapports, le Secrétaire du Conseil du Trésor a demandé qu'Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires, Agriculture et agroalimentaire Canada, Défense nationale, Développement des ressources humaines Canada et Ressources naturelles Canada examinent d'autres structures de rapport en remplacement de leur rapport sur le rendement de cette année. Il a donc examiné ces ministères de se conformer aux lignes directrices prescrites pour la préparation de ce rapport.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétaire de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétaire du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044



# FICHE DE RENDEMENT D'AAC EN 1998-1999

Nous formons une équipe exceptionnelle vouée à l'excellence des fermes et des aliments canadiens sur la scène mondiale.

## FAITS SAILLANTS DES ENGAGEMENTS ET DU RENDEMENT DES SECTEURS D'ACTIVITÉ :

**NOS VALEURS :**  
Intégrité, excellence et valorisation des gens

**NOTRE VISION :**



### CROISSANCE DES MARCHÉS



### INNOVATIONS POUR UN AVENIR DURABLE



### FONDATION SOLIDE POUR LE SECTEUR ET LES COLLECTIVITÉS RURALES



### SAINE GESTION DU MINISTÈRE



**Accès aux marchés :**

- Établissement d'une position de négociation solide et cohérente en prévision des pourparlers de l'OMC en 1999, de l'accès à nos marchés agricoles;
- ce qui s'est traduit par une hausse de 566 millions de dollars de nos exportations agricoles et agroalimentaires en 1998-1999

**Développement des marchés :**

- Dans le cadre des stratégies de commercialisation des produits agroalimentaires (CPA), on a acquis 20 licences de commercialisation (CPA) et représenté les secteurs agricoles et agroalimentaires;
- les exportations totales des secteurs représentés par les clients du CPA ont bondi de 49 p. 100 depuis 1995, passant de 11,64 à 17,4 milliards de dollars en 1998;
- ALC a contribué à réduire l'impact de la pandémie comme fournisseur fiable de produits de qualité

**Utilisation durable des ressources :**

- On a amélioré les pratiques de gestion des ressources hydriques en milieu rural en vue de réduire la qualité de l'eau dans les Prairies;
- On a réalisé des progrès dans le cadre de la stratégie de développement durable d'ALC.

**Politiques et prises de décisions intégrées :**

- Le fédéral, les provinces et les administrations locales ont investi 86 milliards de dollars dans la modernisation et le développement de l'infrastructure hydraulique de 20 collectivités rurales au Manitoba;
- Prodiges de la nouvelle loi sur les coopératives du Canada, qui donne aux coopératives les outils financiers dont elles ont besoin pour croître dans un contexte de concurrence;

**Coopératives :**

- Le fédéral, les provinces et les administrations locales ont investi 86 milliards de dollars dans la modernisation et le développement de l'infrastructure hydraulique de 20 collectivités rurales au Manitoba;

**Canada Rural :**

- On a financé plus de 220 projets dans le cadre du Fonds d'innovation agroalimentaire Canada-

**Amélioration continue :**

- On a obtenu une à quatre des nouvelles qui ont été diffusées dans le monde agricole;
- formation et perfectionnement des employés; normes pour une durée déterminée

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998  
En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada — TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9  
N° de catalogue BT31-4/1-1999  
ISBN 0-660-61013-2





# Agriculture et Agroalimentaire Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999



Canada



# Atlantic Canada Opportunities Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999



Canada

## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/2-1999

ISBN 0-660-61014-0



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

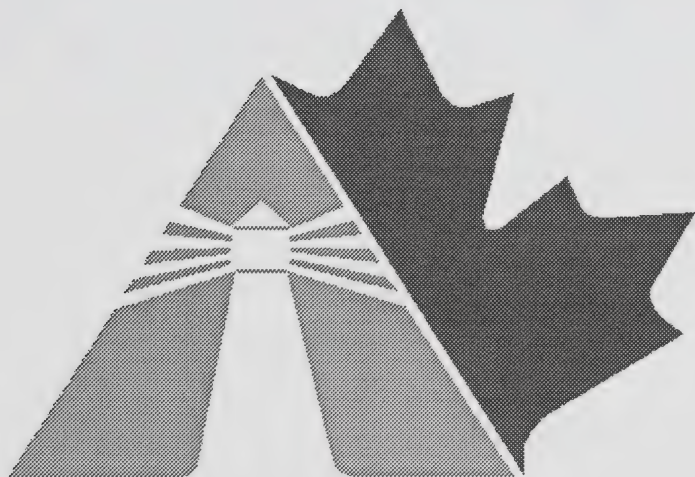
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044





# Atlantic Canada Opportunities Agency



## Performance Report

For the  
Period ending  
March 31, 1999

  
Minister of Industry



# TABLE OF CONTENTS

<b>Executive Summary</b> .....	<b>i</b>
<b>Key Results Commitments</b> .....	<b>iii</b>
<b>Section I - Messages</b> .....	<b>1</b>
Minister's Portfolio Message .....	1
Secretary of State's Message .....	3
<b>Section II - Departmental Overview</b> .....	<b>5</b>
1. Mandate and Mission .....	5
2. Operating Environment .....	5
a) Position within the Government .....	5
b) Co-delivery Partners .....	6
c) Development Approach .....	6
d) Strategic Directions .....	7
e) Programs .....	8
3. Departmental Organization .....	9
Figure 1: Relationship of Organization to Business Lines .....	11
<b>Section III - Departmental Performance</b> .....	<b>13</b>
1. Summary of Performance Expectations .....	13
2. Financial Information .....	14
3. Departmental Accomplishments in Economic Development .....	14
4. Accomplishments by Business Line .....	15
Performance in the Development Business Line .....	15
Figure 2: ACOA 1998-99 Expenditures .....	17
4. A. Greater Economic Activity .....	18
4. B. Skills and Management Training for SMEs .....	27
4. C. Community-Based Economic Development .....	33
Performance in the Corporate Administration Business Line .....	39
<b>Section IV - Consolidated Reporting</b> .....	<b>41</b>
Year 2000 Date Issue .....	41
ACOA's Sustainable Development Strategy .....	41
Achievements in Application of Section 41 of the Official Languages Act .....	42



<b>Section V - Financial Performance</b> .....	<b>43</b>
1. Financial Performance Overview .....	43
2. Financial Summary Tables .....	44
Financial Table 1 .....	44
Financial Table 2 .....	45
Financial Table 3 .....	46
Financial Table 5 .....	47
Financial Table 7 .....	48
Financial Table 8 .....	48
Financial Table 9 .....	49
Financial Table 15 .....	50
<b>Section VI - Other Information</b> .....	<b>51</b>
Contacts for Further Information .....	51
Legislation Administered by ACOA .....	52
List of Offices .....	53

## LIST OF TABLES AND FIGURES

### Tables:

Table 1 - Summary of Voted Appropriations .....	44
Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	45
Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ..	46
Table 5 - Resource Requirements by Organization and Business Line .....	47
Table 7 - Revenues to the CRF .....	48
Table 8 - Statutory Payments .....	48
Table 9 - Transfer Payments .....	49
Table 15 - Contingent Liabilities .....	50

### Figures:

Figure 1 - Relationship of Organization to Business Lines .....	11
Figure 2 - ACOA 1998-99 Expenditures .....	17

## LIST OF ACRONYMS

<b>BDP</b>	Business Development Program
<b>BMP</b>	Business Management Practices
<b>CAS</b>	Consulting Advisory Services
<b>CBDC</b>	Community Business Development Corporation
<b>CBED</b>	Community-Based Economic Development
<b>CBSC</b>	Canada Business Service Centres
<b>CFAR</b>	Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring
<b>CFI</b>	Canadian Foundation for Innovation
<b>CIIRDF</b>	Canada-Israel Industrial Research and Development Foundation
<b>CIWP</b>	Canada Infrastructure Works Program
<b>CSA</b>	Canada Space Agency
<b>ECBC</b>	Enterprise Cape Breton Corporation
<b>EDI</b>	Electronic Data Interchange
<b>IEI</b>	Information Economy Initiative
<b>IRB</b>	Industrial and Regional Benefits
<b>ISBCI</b>	Institute of Small Business Counsellors Incorporated
<b>RDA</b>	Regional Development Agencies
<b>REDA</b>	Regional Economic Development Agreement
<b>SBLA</b>	Small Business Loans Act
<b>SDS</b>	Sustainable Development Strategy
<b>SME</b>	Small- and Medium-Sized Enterprises
<b>UCS</b>	Universal Classification Standard



## EXECUTIVE SUMMARY

In 1998-99, ACOA marked its twelfth year of working in cooperation with Atlantic Canadians to increase economic development opportunities for the region. The Agency continued to work to enhance the competitiveness of small- and medium-sized enterprises (SMEs) in key economic priority areas and to develop an environment conducive to business development.

In 1998-99, the Agency employed a wide variety of programs that included both direct and indirect support to SMEs. Indirect support accounted for almost 60% of the Agency's expenditures and comprised a wide range of activities including, the provision of information and business counselling for SMEs, partnering with the provinces to develop strategic infrastructure in key sectors such as the knowledge-based economy, providing information and promotion opportunities for SMEs interested in developing export markets, and working with communities, especially those in rural areas, to develop tools to enhance sustainable economic development.

Direct support to SMEs accounted for just over 40% of the Agency's expenditures and consisted primarily of interest-free loans to businesses for start-up, expansion, or modernization. Eligible SMEs are generally in key economic development sectors such as knowledge-based industries, manufacturers, and companies preparing to export. Support to businesses has been shown to have a high benefit/cost ratio compared to other development expenditures, has generated employment, and fills a gap in gaining access to capital for Atlantic SMEs.

Businesses which have accessed ACOA programs have had a solid rate of performance. From 1989 to 1996, earned income for ACOA clients has increased by 24%, compared to 13% for Atlantic firms generally. The three to five year survival rate of new start-ups supported by ACOA is more than twice that for the average new business in Atlantic Canada. In addition, Agency programs resulted in the creation or maintenance of 14,800 jobs in 1998-99. These results illustrate some of the ways in which the Agency's work contributes to the Government's major objective of stimulating job creation and economic growth.

ACOA had three broad goals in 1998-99. First, the Agency worked to provide greater economic activity in the Atlantic Region, generating jobs and increasing earned income. To facilitate this goal, the Agency provided financial assistance to 1,017 businesses, worked in cooperation with provincial governments to support key economic development



sectors, encouraged development of knowledge-based industries, and marketed the region as a tourism destination in efforts that resulted in over \$36 million dollars of new tourism spending.

Second, the Agency sought to promote skills development and improved management practices for Atlantic small- and medium-sized enterprises. Among the Agency's accomplishments in this area were partnerships with the region's Departments of Education to offer entrepreneurship programming in public schools; loans, counselling and training to 454 young people to start or expand their businesses; and export promotion activities that have resulted in almost 100 new exporting SMEs.

Third, the Agency aimed to promote economic opportunities in rural areas through community-based economic development. This focus on meeting rural economic development needs contributes toward the government-wide priority "...to increasing opportunity for Canadians in rural communities." To meet this goal, the Agency worked in partnership with the Community Business Development Corporations. Loans by these corporations to the region's SMEs totalled \$35.6 million and resulted in the creation or maintenance of 3,000 jobs in 1998-99. To ensure the wide disbursement of information, the Agency supported the four provincial Canada Business Service Centres which dealt with 133,000 enquiries. The Agency also worked with communities affected by the decline of the fishery to create long-term, sustainable alternatives, and provided transition support to communities affected by unique circumstances such as base closures and the termination of ferry service between Borden, Prince Edward Island, and Cape Tormentine, New Brunswick.

This Performance Report is available on the Internet at [www.acoa.ca](http://www.acoa.ca).

## KEY RESULTS COMMITMENTS

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	where to find it in 1999 ACOA Performance Report:
greater economic activity in the Atlantic region, generating jobs and increasing earned income	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ a coordinated federal-provincial economic development approach in priority areas resulting in sustainable job growth</li> <li>▶ international and domestic research and private sector partnerships that contribute to the commercialization and diffusion of technology</li> <li>▶ employment and new business start-ups as a result of access to capital for small- and medium-sized enterprises in Atlantic Canada</li> <li>▶ access to major contracts for Atlantic firms</li> <li>▶ tourism revenues and new tourism products developed for the region</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Section III - 4A, i Page 18</li> <li>▶ Section III - 4A, ii Page 20</li> <li>▶ Section III - 4A, iii Page 21</li> <li>▶ Section III - 4A, v Page 23</li> <li>▶ Section III - 4A, vi Page 23</li> </ul>
skills development and improved management practices of Atlantic small- and medium-sized enterprises	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ improved SME business management practices</li> <li>▶ increase in the number of new exporters and participants in export readiness training</li> <li>▶ entrepreneurship courses at each level of the school system in partnership with provincial Departments of Education</li> <li>▶ participation in programs addressing the special entrepreneurship needs of groups such as Aboriginals and youth</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Section III - 4B, i Page 27</li> <li>▶ Section III - 4B, ii Page 28</li> <li>▶ Section III - 4B, iii Page 30</li> <li>▶ Section III - 4B, iv, v Page 31</li> </ul>
economic opportunities through community-based economic development with emphasis in rural areas	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ the number of loans and resultant jobs created and maintained in rural areas as a result of SME counselling and financing services by Community Business Development Corporations</li> <li>▶ expanded access to government business services (financing, counselling and information)</li> <li>▶ communities' self-development and alternate employment in areas affected by the closure of the Atlantic groundfish fishery</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Section III - 4C, i Page 33</li> <li>▶ Section III - 4C, ii Page 34</li> <li>▶ Section III - 4C, iii Page 36</li> </ul>



## SECTION I: MESSAGES

### Minister's Portfolio Message

At the dawn of the new millennium, Canada, with its strong and dynamic economy, is well positioned to take a lead role in the global knowledge-based economy and to realize its benefits for all Canadians. The new global economy is fundamentally different from the one we have known for most of this century: its key building blocks are knowledge, information, innovation and technology, and it is changing at an unprecedented pace. Today, it is important for businesses and individuals to be connected to the Information Highway, but tomorrow it will be essential. Electronic communications are breaking the barriers of time and distance, and the effects are being felt everywhere in Canada, from the largest cities to remote areas where the Information Highway is the only highway.

To keep Canada in the vanguard of this global economy, the government is investing heavily in knowledge, innovation, and connectedness, in order to generate well-paying jobs and a higher standard of living for Canadians. As Minister of Industry, I am responsible for a Portfolio which brings together most of the federal departments and agencies responsible for promoting innovation through science and technology and advancing knowledge. With over 40% of federal spending on S&T, a wide range of programs to help businesses — especially small- and medium-sized businesses — in every region of the country, a world-leading electronic commerce framework, and flexible support for exporters, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit to help Canada make the transition to the knowledge-based economy and society of the 21<sup>st</sup> century.

The trend towards globalization also poses other challenges to Canada, which has one of the most open economies in the world. The Industry Portfolio is working with partners in the public and private sectors and in academia to help Canadian companies respond and adapt to these challenges, so they can become and remain competitive in the global

#### *The Industry Portfolio is ...*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Performance Reports*



market. The government's agenda is based on seizing the opportunities presented by the global economy to create jobs and wealth for Canadians, and the Industry Portfolio has a key role in delivering this agenda.

I am pleased to present this Performance Report for the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA). This report shows the contribution that ACOA is making to the government's agenda by setting out the commitments that the Agency has made and measuring its success in meeting these commitments over the 1998-1999 fiscal year.

Among the many highlights during this period, ACOA's initiatives to link Atlantic firms with international partners for joint research and development were particularly successful. The Agency also played a significant role in fostering new domestic partnerships between the private sector and research facilities in the region, increased business opportunities for youth, and expanded international trade among Atlantic SMEs.

I am proud of the contribution the Industry Portfolio makes toward the government's priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for Canadians, and investing in knowledge and innovation.

  
The Honourable John Manley, P.C., M.P.

## Secretary of State's Message

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) exists to help the people of Atlantic Canada build a stronger economy. ACOA encourages enterprise, supports business growth and bolsters the productivity of all sectors that create jobs, sustain employment and contribute to regional economic capacity.

ACOA directly provides Atlantic Canadians with crucial business development tools necessary for commercial survival and success. At the same time, the Agency invests in the economic environment of Atlantic Canada, improving the conditions on which long-term business growth depends.

This report is a review of the objectives and activities undertaken by ACOA with its partners — and the results achieved.

ACOA programming, for example, created and maintained 14,800 jobs in fiscal year 1998/99. The Agency wanted to encourage the establishment of additional private-sector investment funds. It helped create the Community Catalyst Fund, a \$2-million fund to assist rural business start-ups with equity or loans up to \$150,000; and a \$500,000 micro-loan fund administered by the Women's World Finance Association of Cape Breton and the Royal Bank of Canada. On the trade front, ACOA set a target of 80 Atlantic companies for Agency-sponsored export readiness training, but ended up helping some 300 companies.

These are only three of the many objectives met or surpassed by the Agency. Above all, the report illustrates just how extensively ACOA has worked in partnership with the provinces, community economic development organizations, the R&D community and the private sector to achieve measurable results in the strategically important areas of entrepreneurship development, trade, innovation and technology, skills development and access to capital.

This collaborative approach to regional economic development is working. The results are here to see and analyse. Can we do better? Of course. And that's my commitment to the people of Atlantic Canada—to continue to work as hard as possible to build a stronger, better economy in which all Atlantic Canadians can fully participate.



The Honourable George Baker, P.C., M.P.  
Secretary of State  
Atlantic Canada Opportunities Agency



## SECTION II: DEPARTMENTAL OVERVIEW

### 1

#### *Mandate and Mission*

The Agency derives its mandate from Part I of the *Government Organization Act, Atlantic Canada 1987, R.S., c. G-5.7*, otherwise known as the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*. The Act provides ACOA with a broad mandate for economic development in Atlantic Canada.

##### *ACOA Mandate*



*To increase opportunity for economic development in Atlantic Canada and, more particularly, to enhance the growth of earned incomes and employment opportunities in that region.*

To fulfill its mandate, the mission for ACOA is to work in partnership with the people of Atlantic Canada towards the long-term economic development of the region.

### 2

#### *Operating Environment*

##### **a) Position within the Government**

ACOA operates within the Industry Portfolio, which includes 13 departments and agencies that report to Parliament through the Minister of Industry. The Portfolio's mandate, mission, objectives, priorities and services reflect the federal government's national *Jobs and Growth Agenda* to enhance:

- ▶ small- and medium-sized business (SME) development;
- ▶ trade and foreign investment;
- ▶ technology and innovation; and,
- ▶ employment opportunities for young people.



The foundation of the Portfolio approach is a commitment by its members to effective cooperation and partnerships, a concept which is central to how ACOA addresses the needs and opportunities of Atlantic Canadian SMEs.

ACOA's work in 1998-99 contributed to progress in many of the government-wide priorities outlined in the September, 1997 Speech from the Throne. To implement its *Jobs and Growth Agenda*, the Government prioritized work with youth, rural Canadians, SMEs, and Aboriginal communities as well as work in trade and the knowledge-based economy. This report illustrates some of the Agency's achievements in these priority areas.

#### **b) Co-delivery Partners**

Regional economic development is a long-term, complex, multi-dimensional undertaking. ACOA's approach to economic development has been based on the partnerships it has forged with the business community (SMEs and business associations), the provinces, other government departments and agencies, educational institutions, and various public and community-based economic development organizations.

#### **c) Development Approach**

To meet its mandate the Agency pursues two distinct activities:

- a) *ensuring that a wide variety of business development tools and resources serve the diverse needs of the region's emerging and existing entrepreneurs; and,*
- b) *ensuring that all economic development programs and activities in Atlantic Canada are coordinated and designed to improve the climate for business growth generally.*

ACOA works to enhance the competitive strength of SMEs in the region. In Atlantic Canada over 95% of newly created businesses are small- or medium-sized firms with less than 100 employees. SMEs create 58% of new jobs.

#### **d) Strategic Directions**

The Agency's strategic directions focus on the means to facilitate the creation and growth of SMEs, on overcoming barriers to growth, on fostering a development environment and on areas of special opportunities.

##### **(i) Strategic Priorities:**

###### ☐ Policy, Advocacy and Coordination

To provide a targeted program of policy research to improve the understanding of issues and build consensus; advocacy of Atlantic interests in federal policy and coordination of government initiatives.

###### ☐ Innovation and Technology

To strengthen the innovation performance of SMEs through development and commercialization of new technologies and growth of strategic sectors.

###### ☐ Trade, Investment and Tourism

To increase the number of new exporters and increase sales of existing exporters; to increase foreign investment in the Region; to support the tourism industry to increase growth.

###### ☐ Entrepreneurship and Skills Development

To contribute to an increase in the number of Atlantic Canadians who choose to start their own business and improve SME chances for survival and growth.

##### **(ii) Horizontal Priorities:**

###### ☐ Community Economic Development

To help communities plan and realize their own economic opportunities and ensure that all ACOA activities address rural economic development priorities.

###### ☐ Access to Capital

To provide greater access to capital and information to SMEs; to address gaps in those financing areas traditional lenders consider higher risk, with a focus on strategic sectors and most affected groups (e.g., youth and Aboriginals).

❑ Adjustment

To take advantage of the established Agency network and knowledge to undertake initiatives for the federal government to mitigate impacts of economic downturns (e.g., base closures, groundfish closure).

**e) Programs**

ACOA links its strategic directions to its clients through the following major programs:

***Business Development Program (BDP):***

- ▶ assistance to SMEs to establish, expand or modernize;
- ▶ interest free, unsecured loans.

***Consulting Advisory Services (CAS):***

- ▶ provision to business clients of immediate access to consulting expertise to pursue business opportunities or solve problems.

***Canada Business Service Centres (CBSCs):***

- ▶ provision of business-related services and information products to SMEs and aspiring entrepreneurs;
- ▶ a 1-800 telephone service, Internet communications, fax, and walk-in services.

***Community Futures Program:***

- ▶ autonomous, not for profit Community Business Development Corporations (CBDCs) are supported by ACOA to help entrepreneurs in rural areas to access the information, advice and capital required to succeed.

***COOPERATION Program:***

- ▶ comprehensive, federal-provincial, cost-shared agreements;
- ▶ strategic investment benefiting an industry, a sector, a community, and/or a province.

### *Adjustment Initiatives:*

- ▶ Assistance to communities in developing alternative employment opportunities in response to the downturn in the Atlantic groundfish industry;
- ▶ Base closure adjustment activities, generating economic diversification and new employment opportunities;
- ▶ Borden-Cape Tormentine redevelopment programs, generating new employment opportunities during the transition from ferry service to the new fixed link between New Brunswick and Prince Edward Island.

## **3**

### *Departmental Organization*

#### **Activity Structure**

ACOA's program is divided into two main business lines: Development and Corporate Administration. The majority of ACOA's efforts towards the attainment of its objectives are accounted for under Development. The Corporate Administration business line isolates the administrative functions of the Agency from the direct program-related business of the organization.

#### Development:

Support and promote opportunities for economic development in Atlantic Canada, with particular emphasis on SMEs, through planning, research analysis, policy, program and project development and implementation, and through advocating the interests of Atlantic Canada.

#### Corporate Administration:

Ensure that ACOA's resources are efficiently and effectively managed and that administrative systems and services are in place to enhance management decision making, managerial accountability and operational control.

#### **Organization Structure**

ACOA's Head Office is located in Moncton, New Brunswick. Head Office components are the President's office, Policy and Programs, Finance and Corporate Services, Legal Services and Human Resources.

In each capital of the Atlantic provinces, regional Vice-Presidents are responsible for the delivery of ACOA programs. In Sydney, Nova Scotia, the Vice-President of Enterprise Cape Breton Corporation (ECBC) is responsible for delivering most of ACOA's programs



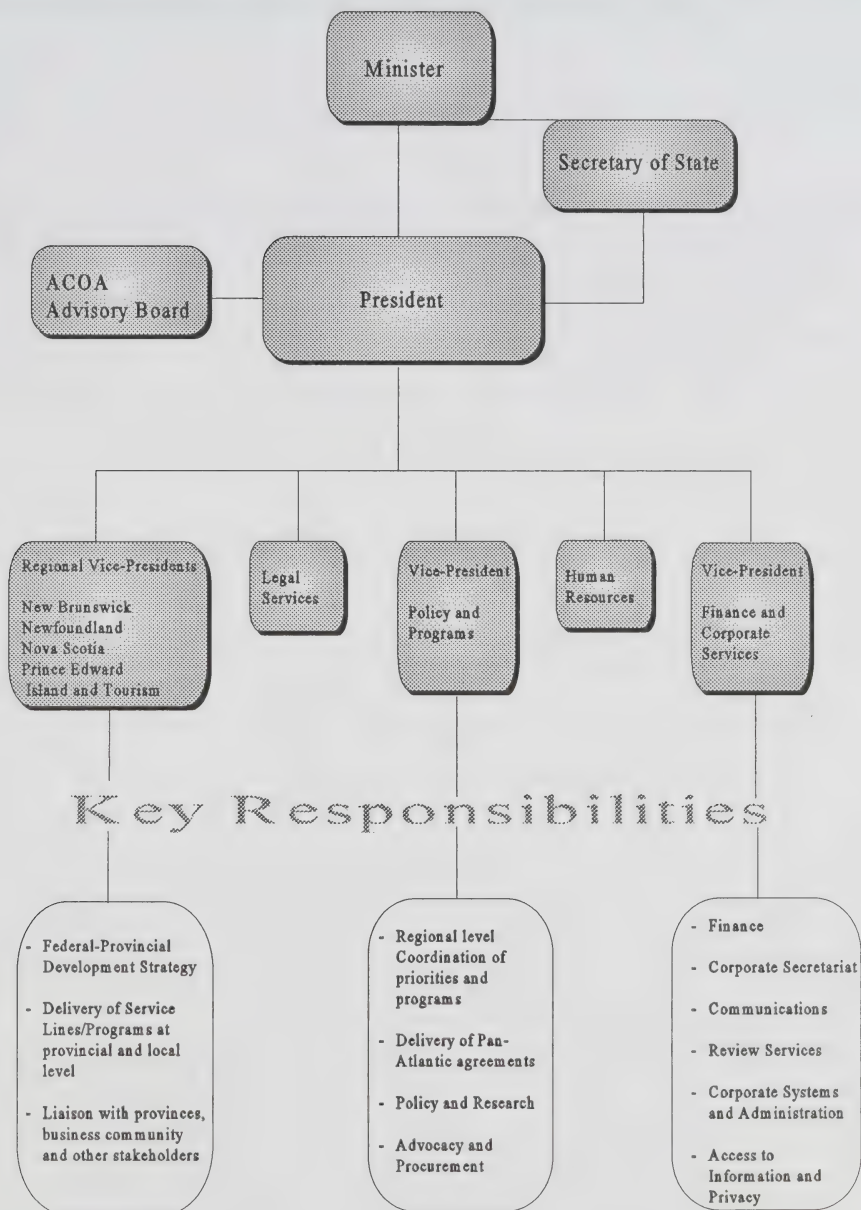
in Cape Breton. Each Vice-President is equipped with Ministerial delegated authorities to approve most projects and proposals occurring in their respective area of responsibility.

Through its Ottawa office, ACOA advocates the interests of Atlantic Canadians in the development of national policies and programs, including the interests of the region's entrepreneurs related to federal procurement.

ACOA legislation provides for an ACOA Advisory Board. The Board is composed of the President of ACOA and not more than seven other members who represent all areas in Atlantic Canada.

The President of ACOA is also Chairman and CEO of the Board of ECBC. ECBC is a Crown Corporation established by legislation to promote and assist the financing and development of industry on Cape Breton Island, to provide employment outside the coal-producing industry and to broaden the base of the economy of Cape Breton Island. While ECBC and ACOA have a close working relationship and many ACOA programs are delivered in Cape Breton through the Corporation, ECBC is a separate entity and reports independently to Parliament through the Minister and the Secretary of State. It is therefore not included in this document.

**Figure 1: Relationship of Organization to Business Lines**





## SECTION III - DEPARTMENTAL PERFORMANCE

1

### *Summary of Performance Expectations*

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
greater economic activity in the Atlantic region, generating jobs and increasing earned income	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ a coordinated federal-provincial economic development approach in priority areas resulting in sustainable job growth</li> <li>▶ international and domestic research and private sector partnerships that contribute to the commercialization and diffusion of technology</li> <li>▶ employment and new business start-ups as a result of access to capital for small- and medium-sized enterprises in Atlantic Canada</li> <li>▶ access to major contracts for Atlantic firms</li> <li>▶ tourism revenues and new tourism products developed for the region</li> </ul>
skills development and improved management practices in Atlantic small- and medium-sized enterprises	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ improved SME business management practices</li> <li>▶ the number of new exporters and participants in export readiness training</li> <li>▶ entrepreneurship courses at each level of the school system in partnership with provincial departments of education</li> <li>▶ participation in programs addressing the special entrepreneurship needs of groups such as Aboriginals and youth</li> </ul>
economic opportunities through community-based economic development with emphasis in rural areas	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ the number of loans and resultant jobs created and maintained in rural areas as a result of SME counselling and financing services by Community Business Development Corporations</li> <li>▶ expanded access to government business services (financing, counselling and information)</li> <li>▶ communities' self-development and alternate employment in areas affected by the closure of the Atlantic groundfish fishery</li> </ul>



## 2

**Financial Information****Atlantic Canada Opportunities Agency, 1998-99**

(millions of dollars)

	<u>Development Business Line</u>	<u>Corporate Admin. Business Line</u>	<u>Total Agency</u>
Planned Spending	309.5	11.2	320.7
Total Authorities	349.1	12.9	362.0
1998-99 Actuals	348.1	12.6	360.7

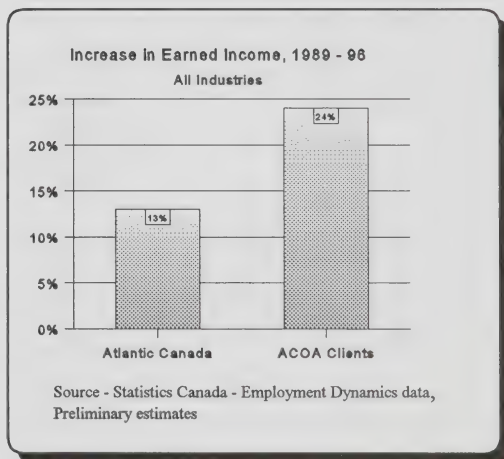
## 3

**Departmental Accomplishments in Economic Development**

While ACOA's capacity to bring about substantial improvement in the region's economic performance is constrained by a relatively small budget (accounting for less than 1% of the region's GDP) and ongoing regional economic challenges, progress as measured by the performance of Agency clients is promising. Improved performance by ACOA clients in measures such as job creation and earned income gains can only impact positively on regional, and therefore national, economic performance.

Impact on Earned Income

Based on Statistics Canada Employment Dynamics data, between 1989 and 1996 (the most recent data available) for all sectors, the payroll for all industries increased by 13% in the Atlantic economy, compared to an increase of 24% for ACOA clients. Furthermore, based on a Statistics Canada survey of ACOA commercial clients, only 5%



of the businesses would have proceeded with their planned investment without ACOA support<sup>1</sup>

#### Overall Employment Impact for 1998-1999

For 1998-99, ACOA programming is expected to create or maintain 14,800 jobs. It is important to note several features of this estimate. First, only jobs associated with incremental projects are included.<sup>2</sup> Second, the figure includes indirect and induced employment resulting from the spending of assisted companies and their employees. These impacts have been estimated using the Conference Board of Canada's model of the Atlantic economy.

## 4

### ***Accomplishments by Business Line***

ACOA divides its activities into two business lines. The Development Business Line comprises the majority of the Agency's work while the Corporate Administration Business Line represents only 3.5% of the Agency's yearly budget.

#### **Performance in the Development Business Line**

ACOA's accomplishments for the development business line are grouped according to the Agency's three key commitments in *Managing for Results, 1998*, the President of the Treasury Board's Annual Report to Parliament. These are to provide Canadians with:

- A. greater economic activity in the Atlantic Region, generating jobs and increasing earned income;
- B. skills development and improved management practices in Atlantic small- and medium-sized enterprises; and,

---

<sup>1</sup>Statistics Canada - Survey of Small- and Medium-Sized Businesses in Atlantic Canada, 1997.

<sup>2</sup>The Auditor General, in his report dated November 1995, Chapter 18, defines an incremental project as one which would likely "not have proceeded with the same scope, at the same time and in the same location without government assistance." Independently conducted surveys of clients by Statistics Canada, found that 95% of projects could not have proceeded as planned. A follow-up survey by ACOA of viable projects refused support revealed that 91% did not go ahead as planned. The Auditor General's 1995 comprehensive audit of ACOA determined that 81% of cases did not have sufficient means to raise the necessary funds for the proposed project. For the purposes of assessing impact, the Agency used a conservative incrementality factor of 67%, meaning that for every 100 jobs generated by assisted projects, only 67 are actually reported.

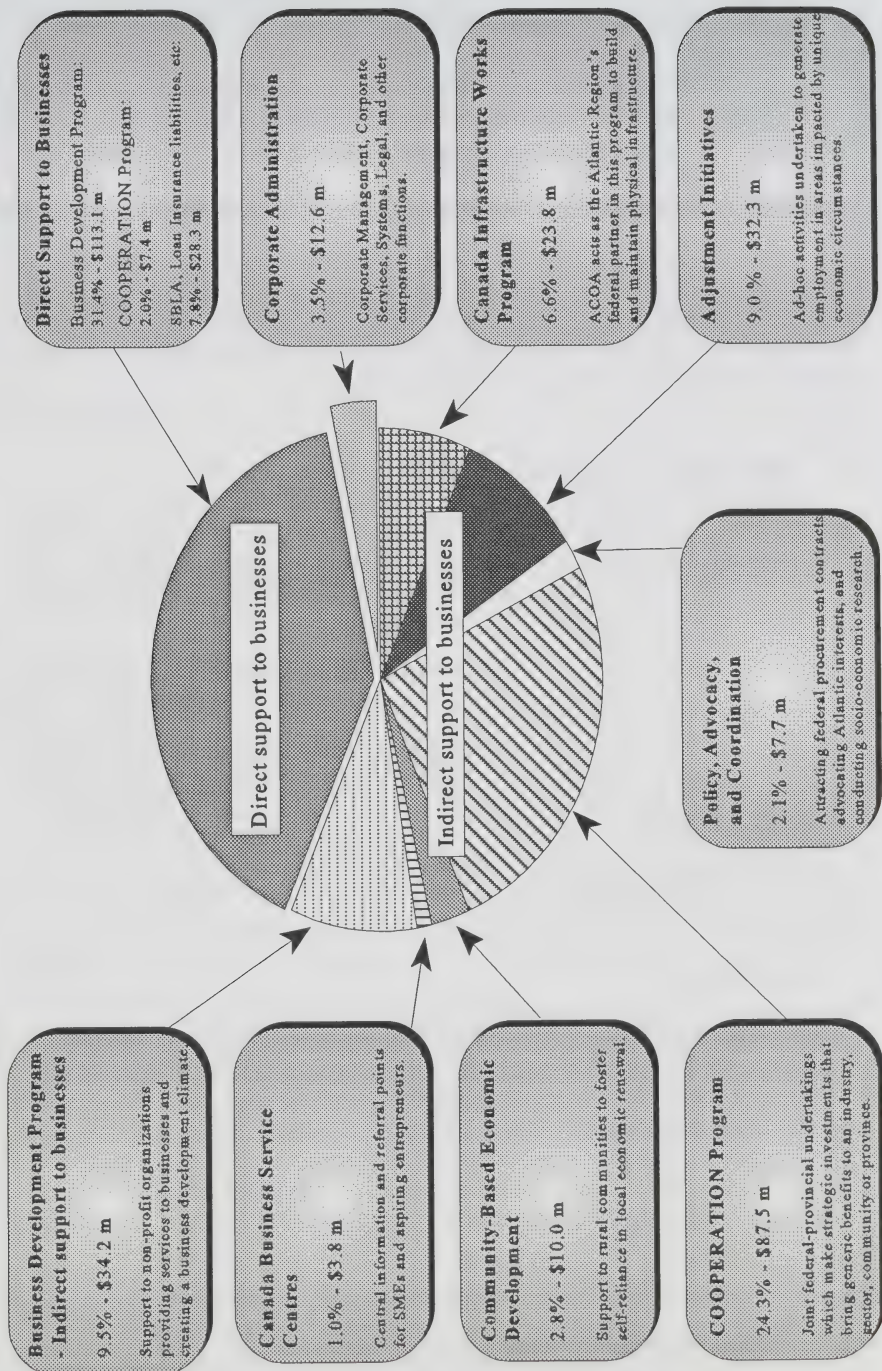
- C. economic opportunities through community-based economic development with emphasis in rural areas.

Performance information is grouped under these commitments in line with the expectations outlined in the “Summary of Key Plans, Priorities and Strategies” section of ACOA’s 1998-99 *Plans and Priorities* document.

Total spending in the Development Business Line in 1998-99 was \$348.1 million, representing 96.5% of the Agency’s budget (see Figure 2).

# Figure 2: ACOA 1998-99 Expenditures

Total Agency Expenditures: \$360.7 m





## 4. A. Greater Economic Activity



*A central ACOA commitment is to promote greater economic activity in the Atlantic region, generating opportunities for employment and increased earned income.*

To facilitate greater economic activity, ACOA has prioritized a number of activities. These individual activities are pieces of a broader web of initiatives offered by ACOA, other levels of government, and non-profit community organizations which aim to enhance economic development in the region and thus create jobs.

### i) Federal-Provincial Cooperation

<b>Aim:</b> Provide funding to assist the Atlantic provinces achieve joint economic goals of sustainable job growth through  - export development/import substitution; - entrepreneurship development; - community economic development; - strategic infrastructure; and - investment in key sectors.	<b>Expectations:</b> Increased jobs created and maintained.  Increases in earned income.  Increased sales/export sales.	<b>Result:</b> Employment gains achieved.  Working with provinces to develop measurement tools for remaining federal-provincial expectations.
--	--	--

#### *Accomplishments:*

During 1998-99, the Agency adopted a more strategic approach to federal-provincial program expenditures. The result was a more consistent match of projects with Agency priorities. Key investments were made in areas such as tourism, innovation, trade, entrepreneurship and skills development. Emphasis under federal-provincial programming continues to be directed toward indirect support to business as evidenced by 97% of direct jobs either created or maintained falling under this category versus only 3% for commercial initiatives. In 1998-99, an estimated 4,600

jobs were created or maintained as a result of COOPERATION activity. This estimate is adjusted for incrementality, and for indirect and induced job impact.

Investments in Information Technology (IT) lay the foundation for critical infrastructure and results will be realized for many years. Some examples of IT type initiatives follow:

### **Nova Scotia**

- ▶ The Information Economy Initiative (IEI) is a \$35 million federal-provincial initiative, which, by leveraging other public, private and educational institution investment, could potentially result in a total investment in excess of \$60 million over the next three years.

### **Newfoundland**

- ▶ Operation ONLINE, established in 1997 is a \$10 million federal-provincial initiative to advance the IT sector in the province. It involves public/private partnering to identify market opportunities and working with internal and external partners to develop these business opportunities. In essence, it is a proactive approach to economic development in a targeted sector.

### **New Brunswick**

- ▶ A \$3 million initiative between the private sector and the federal and provincial governments has supported development of hospital-to-home technology for the tele-monitoring of newly discharged cardiac surgery patients directly from the heart centre. These patients will be monitored from home for two or three weeks after surgery, and provided fully interactive, post-surgical hospital care, using a standard telephone line. This project resulted in a public-private partnership which developed and will market this world-class high technology product.

### **Prince Edward Island**

- ▶ The Knowledge Economy Partnership is a joint initiative of federal, provincial and other public and private partners to encourage technological innovation and new approaches in public service, education and commercial enterprise. It will help create jobs and opportunities in the knowledge-based industries. In its first two years of operation, 40 projects valued at more than \$2 million have been initiated.

## ii) Innovation and Technology - Research and Development Partnerships

<b>Aim:</b> The development and commercialization of new products or processes, and technology diffusion.	<b>Expectation:</b> The establishment of four new international R&D partnerships and 15 new domestic research facility-private sector partnerships for new product development.	<b>Result:</b> Target exceeded for new international partnerships. Target exceeded for new domestic partnerships.
--	--	---

### *Accomplishments:*

The Agency's initiatives to link Atlantic firms with international partners for joint research and development were very successful with a total of six new partnerships formed. The Canada-Israel Industrial Research and Development Foundation (CIIRDF) initiative accounted for two of these, and initiatives such as Swedepark in Nova Scotia and the Ocean Technology Fund in Newfoundland, also contributed to the total. As an example, the Agency supported AquaHealth Inc. in Prince Edward Island to develop, in partnership with Vericore of England, DNA sequencing of fish vaccines.

A number of key research facilities and organizations supported by ACOA played a significant role in fostering domestic partnerships between the private sector and research facilities. The Telecom Applications Research Alliance (TARA), a telecommunications research facility located in Nova Scotia, is an excellent example. This organization has as its main sponsors Maritime Telegraph and Telephone, Nortel, and Cisco Systems. It also has affiliations with many of Atlantic Canada's universities, the Canadian Centre for Marine Communications and the NRC Institute for Information Technology. In addition, there are 42 local, national and international private sector members, many of which are SMEs. This organization alone accounted for 9 new R&D partnerships with SMEs. Based on key organizations that were tracked, including TARA, a total of 27 new R&D partnerships were formed between Atlantic SMEs and research facilities. This exceeded the expected result of 15.

### iii) Access to Capital for SMEs

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Result:</b>
Greater access to capital for 3,000 small- and medium-sized enterprises (SMEs) over three years through the Business Development Program (BDP).	The Agency expected to assist 1,000 SMEs in 1998-99 and to create jobs as a result.	Target achieved.
Encourage formation of additional private sector investment funds.	At least two (2) more funds operating in region.	Target achieved.

#### *Accomplishments:*

1,017 SMEs received assistance under the Business Development Program for a total of \$146 million in authorized assistance. It is expected that this direct support to SMEs will result in 5,500 jobs created (76%) or maintained (24%). This estimate is adjusted for incrementality, and for indirect and induced job impact.

ACOA assisted in the establishment of the Community Catalyst Fund (CCF), a \$2 million fund to assist rural business start-ups with equity or loans up to \$150,000. CCF is sponsored equally by ACOA and the Regional Cooperative Development Centre. ACOA also assisted the Women's World Finance Association of Cape Breton and the Royal Bank of Canada in establishing a \$500,000 micro loan fund, which is focussed on supporting women entrepreneurs throughout Atlantic Canada.

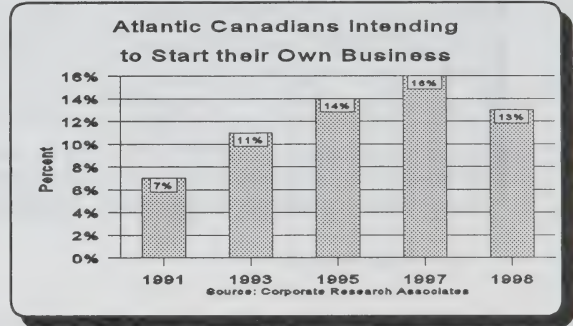
### iv) Entrepreneurship and Skills Development - Intent to Start a Business

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Result:</b>
Build the entrepreneurial culture through the promotion of entrepreneurship and small business.	Achieve an "intent to start a business" index of 18% by the year 2000.	The long-term trend remains positive with the intent index almost doubling since 1991 to .3% as of November 1998. The attainability of the 18% goal remains to be seen with further tracking required to determine if a decline from 16% in 1997 only represents a short term fluctuation.



### ***Accomplishments:***

The intent index has demonstrated an overall upward trend since 1991 when it showed that 7% of the region's population planned to create a venture. As can be expected, the index fluctuates from time to time. While it is impossible to isolate the exact causes of such variances, ACOA's objective will be to continue to ensure as many Atlantic Canadians as possible are exposed to entrepreneurial role models and receive the encouragement needed to consider starting their own businesses.



While a measure of entrepreneurial intent among the general population is a useful indicator, ACOA will be supplementing that index with specific research focussed on those segments of the population (such as youth) where we have targeted our promotion and awareness activities in recent years. For example, Angus Reid research conducted this year on behalf of ACOA indicates that 64% of young Atlantic Canadians feel they are likely to become entrepreneurs. ACOA will be doing further analysis and tracking of these indicators to determine how best to translate this intent into action.

ACOA-sponsored activities conducted to promote entrepreneurship continued in 1998-99. New versions of the television series *Leading Edge* and *Temps d'Affaires* profiled enterprises from the region. A teacher's resource, entitled *Opportunity Trails*, was published and distributed to schools, community colleges and other stakeholders. ACOA co-sponsored a career fair kiosk called *You Corps* focussed on helping young people understand how they can create their own job by starting a venture. An information guide for business planning and start-up for aspiring young entrepreneurs was developed and made available to all young people contacting the Canada Business Service Centres in Atlantic Canada.

## v) Procurement

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Result:</b>
Access to major contracts for regional companies.	Expanded economic activity created by increasing Atlantic region participation on major federal contracts.	Over \$183 million in Industrial and Regional Benefits (IRB) commitments were obtained as a result of ACOA's intervention on major federal projects.

### *Accomplishments:*

The IRB commitments obtained under the Search and Rescue Helicopter project that were reported in 1997-98 can now be seen in Gander, with the near completion of a state of the art composites facility. Work crews are already in the U.K. receiving composites training from GKN Westland. Production is to be started in the fall of 1999.

## vi) Tourism

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Results:</b>
The expansion and growth of the tourism industry in Atlantic Canada.	Increased tourism revenues, a return on investment of \$10 per dollar of marketing campaign investment, and an economic impact of \$26 million from the 1998 campaign.	Target not achieved for return on investment.  Target exceeded for economic impact.

### *Accomplishments:*

The Atlantic Canada Marketing Initiative is a yearly project which combines federal, provincial and private sector contributions which are used to promote the entire Atlantic region as a tourism destination in targeted markets.

To build sustainability in the tourism sector, the 1998 campaign aimed to build on seven markets in the United States with good air connections to the region which were identified in 1997. Marketing efforts in 1998 yielded a \$9.00 return on investment with \$36.2 million in direct economic returns for the region. 1998's return on

investment was 60% higher than that recorded in 1997. Correspondingly, 1998's economic impact of \$36.2 million was 126% higher than that recorded in 1997.

## vii) Policy, Advocacy and Coordination

### a) *Advocacy:*

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Result:</b>
Factor interests, concerns, and priorities of Atlantic Canada into federal policy and programming decisions that could impact on economic opportunity in the region.	Better alignment between national programming and regional development circumstances and enhanced linkages with other federal departments and central agencies.	Advocacy interventions have produced changes in national policy protocols, for example the Canadian Job Strategy Memorandum of Understanding.

### *Accomplishments:*

ACOA has consistently brought forward Atlantic Canadian concerns and issues and identified opportunities within federal interdepartmental and Industry Portfolio policy and program design processes.

ACOA advocacy interventions on the Canada Jobs Fund resulted in a Memorandum of Understanding (MOU) with HRDC, the other regional agencies, IC and DIAND for coordinating federal due diligence on project proposals. Other areas where ACOA has provided policy and programming input include the rural agenda, the portfolio's Aboriginal Business Development Initiative, shipbuilding, closing of the Atlantic Fisheries, the Canadian Biotechnology Strategy, the Federal Aquaculture Development Strategy, and the new space plan, where ACOA's interventions have resulted in a better understanding of the region's strengths and challenges among decision makers. ACOA has worked with the region's universities to help them take maximum advantage of support from the Canadian Foundation for Innovation.

ACOA continued its advocacy role for the region in national trade policy development and worked closely with Team Canada partners in the design and delivery of trade programs and activities. The Agency participated in a Team Canada working group which developed national standards and action plans for the delivery of Export Skills Development and Export Counselling.

## **b) Policy:**

### ***Accomplishments:***

The objective of ACOA's economic policy and research agenda is to provide the foundation for advocacy and coordination activities and a sound basis for the Agency's strategic priorities and programs.

Over the past three years, the core theme of the policy research agenda has been the competitiveness of Atlantic Canada's economy, beginning with an extensive effort to benchmark the region's competitiveness based on international standards and current economic thinking. During the reporting period, this focus was further developed through closer examination of specific aspects and determinants of productivity and economic competitiveness crucial to the region's development. The research agenda featured closer examination of sectoral areas of strength and opportunity, such as the natural gas and wood products sectors, as well as issues related to the knowledge-based economy. Based on the findings of the 1998 KPMG study of business investment location cost factors in the G-7 nations, a new report was prepared which focussed on Atlantic Canada's competitive advantages, notably in knowledge-based industries.

The Agency engaged in a partnership with the Policy Research Secretariat, the Atlantic Provinces Economic Council, Human Resources Development Canada and Industry Canada to organize and host a national policy research conference focussing on skills development in the knowledge-based economy.

## **c) Coordination:**

### ***Accomplishments:***

The provincial Federal Councils (provincial committees of senior federal officials) are chaired by ACOA. In several cases, policy committees of Federal Councils have been formed to concentrate efforts on government priorities, such as science and technology, and community capacity building.

ACOA, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) and the National Research Council entered into a partnership to support a technology commercialization initiative to increase collaboration between the four Atlantic AAFC research centres and the private sector. This initiative will serve as a pilot for possible future expansion to include other research facilities.



The Agency coordinated the Team Atlantic trade mission to New England, an initiative of the conference of Atlantic Premiers involving ACOA, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and Industry Canada. Of the 40 companies participating, 28% made immediate sales estimated at \$2.2 million and fully 90% generated leads for future business opportunities.

ACOA formed and chaired a working group of federal departments to review a bid from the Port of Halifax to secure Maersk/Sea-Land interest in Halifax as its main northeast port. This work was done to enable the federal government to respond effectively in the event of a successful bid. Unfortunately, the bid from Halifax did not succeed but it did consolidate Halifax's position as a world-class port.

As part of the Sommet de la Francophonie in Moncton, ACOA played a coordinating role for Franco Com '99, which was a partnership of several federal departments, the provincial governments and the private sector. Over 225 delegates attended this international trade show including over 80 Atlantic companies and almost 70 companies from Francophone countries. Some 80% of delegates indicated a potential for trade in new markets and almost 30% (17 companies) reached a preliminary agreement with business partners.

ACOA, on behalf of the Canadian government, coordinates Canada's participation in the Franco-Canadian Joint Cooperation Commission (JCC). The JCC promotes cooperation between the Atlantic Provinces and Saint Pierre and Miquelon. Initiatives are underway in such areas as scientific and technical cooperation in aquaculture, promotion of the regional tourism product and partnerships between institutions providing language training.

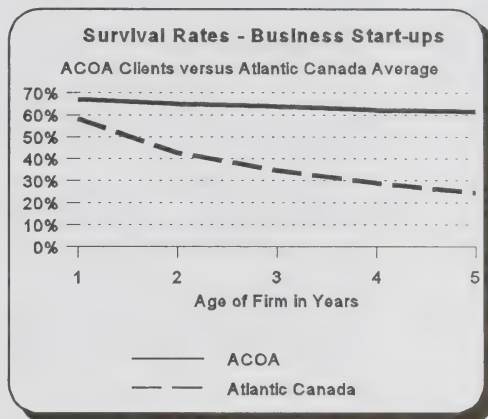
## 4. B. Skills and Management Training for SMEs



*ACOA's second central commitment is to enhance skills development and improve the management practices of Atlantic small- and medium-sized enterprises.*

Effective information and skills development is widely recognized as crucial to enhance competitiveness. ACOA has a wide variety of programs and services to meet the information and skills development needs of SME owners, managers, employees and prospective entrepreneurs.

One of the indicators of the effectiveness of this programming is business survival rates. The survival rates of ACOA clients aged three to five years is over twice that of firms in Atlantic Canada generally.



### i) Entrepreneurship and Skills Development - Improve Management Practices

Aim:	Expectation:	Result:
Increased awareness and use of improved business management practices.	Increased implementation or re-engineering of management processes.	Progress was as expected.

#### *Accomplishments:*

The Atlantic Business Management Practices (BMP) partnership network has been completed with each region having established effective alliances with their Provincial counterparts to address BMP issues and initiatives. This network has resulted in an increased focus on the BMP needs of SMEs in Atlantic Canada and promoted a coordinated effort to address these needs. This is demonstrated by projects such as

the creation of an on-line business resource centre in New Brunswick, the management and business skills development training initiative in Nova Scotia, and the Project Engineering Centre at Memorial University in Newfoundland.

The Agency has partnered with The Atlantic Provinces Economic Council to complete a core competency study of Atlantic SMEs to define the management skills required to operate a successful enterprise. The identification of these essential management skills will allow the Agency to undertake further research to set the baseline for utilization of these skill sets, ultimately leading to the identification of gaps, and the tracking of future increases in usage.

The partnership with the Training Group of New Brunswick has culminated with the successful completion of an on-line database of training providers in Atlantic Canada, as well as an on-line self help diagnostic tool that coaches SMEs in evaluating their training needs and the quality and applicability of the training available.

Through the BDP Program the Agency continues to assist firms in Atlantic Canada to re-engineer their management practices and processes. During 1998-99, ACOA supported 17 firms to undertake human resource development and improvements in productivity, and/or quality at a cost of approximately \$1.5 million, creating or maintaining approximately 400 jobs. In New Brunswick, 16 sessions in various areas of business management were offered with 165 business persons participating.

## ii) Trade - Enabling SMEs to Export

Aim:	Expectation:	Result:
Identifying potential exporters and the provision of the training and mentoring required to export.	An annual goal of 80 potential exporters having completed export-readiness training, contributing to an overall goal of <b>400</b> by the year 2000.	Target exceeded as 300 companies attended Agency-sponsored export readiness training. The goal of 400 trained potential exporters by year 2000 will be surpassed.
Providing financial and advisory support to export-ready firms to assist them to establish first-time export sales.	An annual goal of <b>80</b> SMEs as successful first-time entrants into the international market, contributing to an overall goal of <b>300</b> by the year 2000.	Target exceeded - 97 SMEs successfully entered the export market.

<b>Aim:</b>	<b>Expectation:</b>	<b>Result:</b>
Engaging companies to form networks and launch IBD trade activities in key markets.	An annual goal of <b>40</b> existing exporters diversifying their international markets, contributing to an overall goal of <b>150</b> by the year 2000.	Target achieved as 48 companies from Atlantic Canada diversified their international markets.

### *Accomplishments:*

Approximately 300 companies participated in Agency-sponsored export readiness training, significantly exceeding the target and bringing the total to date to 398. Companies were equipped with essential export marketing skills, having completed exporter-preparedness training under ACOA Nova Scotia's Trade Outreach training, ACOA New Brunswick's Export Awareness Sessions and the Agency-sponsored NexPro program delivered by the Business Development Bank. The three-year overall goal of 400 trained potential exporters by the year 2000 will be exceeded.

There were 97 SMEs who successfully entered the international market as first-time entrants in 1998-99 with a cumulative total to date of 187 new exporters. Furthermore, a total of 32 companies received one-on-one trade counselling with regard to the development of their export marketing strategy. Of the Business Development Program clients achieving first-time exports, 90% ranked ACOA financial support as having had a significant impact on their success.<sup>3</sup>

Agency funding was provided for the establishment and/or expansion of 7 export networks and consortia during 1998-99, as well as the organization of a Team Atlantic mission to the New England states which included 40 companies.

---

<sup>3</sup>ACOA, A Review of First Time Exporters supported by the Business Development Program, September, 1999.



### iii) Entrepreneurship and Skills Development - Education and Orientation

Aim:	Expectation:	Result:
In cooperation with provincial governments, course offerings in entrepreneurship at each level of the school system.	The majority of students from kindergarten to Grade 12 and in the community college system to have the opportunity to be exposed to entrepreneurship within the next five years. (This expectation has changed slightly since the 1998-99 Plans and Priorities.)	Progress in line with five-year target.  110,000 public school students were exposed to enterprise or entrepreneurship curriculum in 1998, up from 60,000 in 1996.

#### *Accomplishments:*

In the early 1990s, the elements of entrepreneurship and enterprise education began to emerge as distinct units, modules or courses in the curricula. However, at the end of the 1995-96 school year, these elements were reaching only 15% of students in Atlantic Canada.

In 1998, new baseline research showed that this percentage had risen significantly to 27% of students, which represents over 110,000 young people out of a public school student population of 414,602. This increase coincides with the introduction of new departments of Education/ACOA-sponsored entrepreneurial resource material in schools and implementation of related teacher training.

In Newfoundland, a pilot project entitled *Regional Economic Development in Schools* was undertaken in 9 test sites during the 1998-99 school year. The focus was on developing learning modules which make youth aware of career, business and overall economic opportunities and challenges in their own economic zone, as outlined in the strategic economic plan of that particular zone.

In Nova Scotia, innovative summer and March break entrepreneurial camps for middle and senior school students were developed and launched. As well, the Centre for Entrepreneurship Education and Development expanded its network of user-friendly, youth-oriented *Open for Business Centres* from one location, Halifax, to five. All the new centres were established in rural areas. Through these centres, thousands of young Nova Scotians, at all points of the entrepreneurial continuum, were provided assistance to further their entrepreneurial aspirations.

#### iv) Entrepreneurship and Skills Development - Working with Youth

Aim:	Expectation:	Result:
Financial, training and counselling programs, and role models and mentors for young entrepreneurs.	750 new businesses and ensuing jobs for young entrepreneurs over the period 1997-2000.	Progress ahead of three-year target.

##### *Accomplishments:*

In 1998-99, a total of 454 businesses received loans and training from ACOA's Young Entrepreneurs ConneXion SEED Capital Program. Of the businesses, 72% (329) were new start-ups. The program has now assisted a total of 562 new businesses over 1997-98 and 1998-99, which represents 75% of its three-year goal.

An independent review of the program found that it was making a difference in the rate at which young people are starting and growing businesses. Only 14% of clients would have been able to complete their project as planned without the support of the program. The review found that the program is both incremental and complementary to other programs supported by government and the private sector, "those delivering the SEED Capital Program and officials responsible for other programs—including financial institutions—have been able to cooperate throughout Atlantic Canada to ensure that the needs of young entrepreneurs are met"<sup>4</sup>

#### v) Expanding Opportunities in Aboriginal Communities

ACOA has worked to develop partnerships between Aboriginal communities and federal and provincial governments, to increase Aboriginal access to government business services and stimulate economic development in Aboriginal communities.

In Newfoundland, ACOA supports the Labrador Inuit Development Corporation and the Inter-departmental committee coordinating the Davis Inlet relocation project.

In New Brunswick, over 20 Aboriginal companies had the opportunity to discuss government procurement opportunities through the New Brunswick Aboriginal

---

<sup>4</sup>Collins Management Consulting Ltd., A Review of ACOA's SEED Capital Connexion Program for Young Entrepreneurs, July, 1999

Suppliers Showcase. Six Aboriginal clients completed the New Brunswick Forest Ranger Training Program. The New Brunswick Aboriginal Economic Development Fund, cost shared by ACOA, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Province of New Brunswick, assisted four Aboriginal entrepreneurs. Entrepreneurship training was implemented in New Brunswick. Through the *Tobique Youth Cooperative Training Program*, young Aboriginals will be oriented to business and entrepreneurship.

ACOA Nova Scotia has used the tri-partite forum of ACOA, the Provincial government and the Mi'kmaq people. The Economic Development arm of this forum has developed a number of projects to support First Nation entrepreneurs and businesses. ACOA has worked with the Mi'kmaq community to improve access to training and other government initiatives.

## 4. C. Community-Based Economic Development



*The third central commitment made by the Agency was to enhance economic opportunities through community-based economic development with emphasis in rural areas.*

Overall, about 3/5 of Atlantic Canadians live in areas outside major metropolitan centers. These communities face unique economic development challenges and opportunities. Approximately 75% of ACOA expenditures are directed to these areas.

ACOA has partnered with community economic development organizations, which are often volunteer citizen committees. Self-reliance, community empowerment and sustainable job creation are the central aims of this process. The Agency links communities with external resources, assists in local organizing and strategic planning, and partners with them in the local delivery of ACOA programs.

### i) SMEs in Rural Areas:

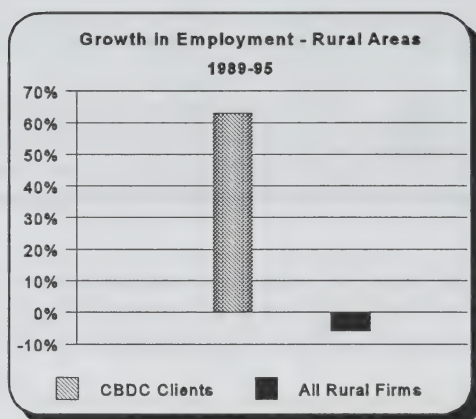
Aim:	Expectation:	Result:
SME financing in rural areas through the Community Business Development Corporations (CBDCs).	3000 loans over the 3 fiscal periods 98-99 to 00-01.	Progress ahead of three-year target.

#### *Accomplishments:*

In 1998-99, the Community Business Development Corporations (CBDCs) made 1,400 loans totalling \$35.6 million to support the establishment or expansion of businesses in their communities. These loans were expected to result in the creation or maintenance of 3,000 jobs. This estimate is adjusted for incrementality and for indirect and induced job impact. With 1,500 loans from the previous year, ACOA is approaching its three-year target of 3,000.



Statistics Canada data compiled for ACOA provides further evidence on the effectiveness of the CBDCs' lending and counselling activities. Over the 1989-95 period, employment in CBDC-assisted firms grew by 63%, while employment in all rural firms declined by 6%.



Source: Statistics Canada, Community-Based Development Corporations, Business Performance Evaluation.

## ii) Expanded Access to Government Business Services:

### a) Canada Business Service Centres (CBSCs):

Aim:	Expectation:	Result:
Simplified and effective modes of access to government business services.	Increased access to CBSC information through Internet and network of intermediaries. 10% increase in CBSC inquiries over three years. Maintain high levels of client satisfaction.	Target exceeded for inquiries.  Satisfactory progress towards other goals.

### *Accomplishments:*

The Canada Business Service Centres in Atlantic Canada have expanded the access to their comprehensive information bases to rural communities in the region through an extensive network of approximately 105 intermediaries such as the Community Business Development Corporations and the Regional Economic Development Organizations. This access uses Internet technology to satisfy the needs of clients located in non-urban settings. During 1998-99, the Service Centres dealt with 133,000 enquiries.

The satisfaction survey completed by Corporate Research Associates confirmed that 87% of the CBSC clients were satisfied with the services and products they received. These levels of satisfaction and the relevance of the services and products are reflected in the increased volumes of enquiries (81,000 in 97/98 to 133,000 in 98/99). It is particularly important to point out that this increase has been effected with no significant complaints being lodged by the clientele through the on-going feedback mechanisms.

#### b) Consulting Advisory Services (CAS)

Aim:	Expectation:	Result:
Increase use of business studies and planning activities.	Increased access to Consulting Advisory Services activities by 10% over three years.	Progress in line with target.

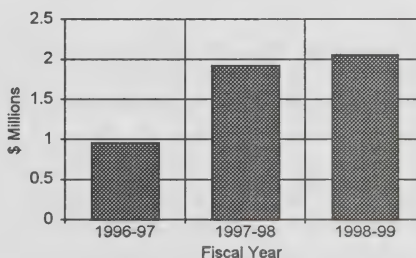
#### *Accomplishments:*

The Consulting Advisory Service (CAS) is aimed at providing clients with easy and immediate access to local consultant support. ACOA and the consultant work together to provide the client with specific expertise in a timely and efficient manner.

ACOA's commitment to the Consulting Advisory Services (CAS) has increased dramatically over the past three years, with the increase in 1998-99 being 7% over 1997-98.

A review of CAS was conducted and included a survey of clients who have received the CAS support. The review found that, "75% are implementing the recommendations given by the consultant's study and 57% of those surveyed have seen growth in their profitability, productivity, number of employees or sales. 87% of those clients showing growth have stated this was either directly or indirectly related to the consulting advisory service they had received."<sup>5</sup>

**Growth in CAS Expenditures**



<sup>5</sup>ACOA, Consulting Advisory Services Evaluation Report, July, 1999.

Other initiatives include an internship program led by Nova Scotia's *Acadia Centre for Small Business and Entrepreneurship* in which recent graduates are trained to become small business counsellors. Besides ACOA, Acadia's partners in this initiative include the chairs of entrepreneurship and the university business development centres in the other provinces.

Another project — this one fostered by *l'Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada* — was launched in 1998-99 in Atlantic Canada. It is essentially a mentoring program designed to link experienced and retired Francophone business people with high school students in order to encourage entrepreneurship development.

In New Brunswick, a mentorship program for business people has been introduced in two locations on a pilot basis. The CBDCs and the Regional Economic Development Commissions along with the Conseil économique du Nouveau-Brunswick are the delivery agents.

### iii) Communities affected by the decline in the fisheries sector

<b>Aim:</b> Assistance in communities affected by the closure of the Atlantic groundfish fishery.	<b>Expectation:</b> It was expected that jobs would be created, that development project investments would be levered, and that long-term employment opportunities for displaced fishers and fish plant workers would be developed.	<b>Result:</b> Results are long-term. Difficult to measure in 1998-99 context.
--	--	---

#### Accomplishments:

In Newfoundland, the Agency has worked to build local capacity for economic renewal through the establishment of strong community organizations, the Regional Economic Development Boards (REDBs).

Over the past several years, 131 projects totalling \$33.4 million were funded through the TAGS-CED program of the Strategic Regional Diversification Agreement, contributing to economic wealth and industry growth opportunities. Tourism and aquaculture dominate the list, reflecting the priorities of many of the REDBs. The program has supported such projects as the advancement of Information Technology in rural areas (e.g., placement of IT workers in the zones) and the enhancement of professional management techniques (e.g., establishment of a goat farm cooperative in partnership with a local development group and the private sector).

Nova Scotia has conducted much of its activity through the Regional Development Agencies (RDAs). In 1998-99, Nova Scotia RDAs were involved in a variety of strategic projects, including industrial promotion and investment attraction activities, some of which were related to the Sable Offshore Energy Project, the development of local tourism marketing strategies and community tourism enhancement initiatives such as waterfront improvements. A review of the RDAs found them to be effective promoters of grass roots community economic development.<sup>6</sup>

#### iv) Rebuilding Local Economies

Aim:	Expectation:	Result:
New jobs and economic activity in communities affected by Canadian Forces Base closures, and the termination of the ferry service between Borden, Prince Edward Island and Cape Tormentine, New Brunswick.	The Agency aimed to create and maintain jobs as a result of economic development adjustment activities.	Jobs created and maintained.

#### *Accomplishments:*

The Agency has nearly completed its funding commitments for communities affected by Canadian Forces Base Closures. In Nova Scotia, the local development agencies established through ACOA support are now operating independently as part of the community economic development network in the province. In New Brunswick, the provincial government assumed responsibility for re-development initiatives at CFB Chatham and reports that 860 jobs have resulted from the initiatives undertaken.

Several significant infrastructure projects were undertaken in the Borden-Carleton area, including: Gateway Village tourism reception centre; development of an industrial mall; and a potato quality inspection centre. Gateway Village has seen several additional strictly private phases beyond the initial 1997 project. These subsequent private developments have benefited from the infrastructure incentive provided by the initial project. There is a general consensus in the area that significant progress has been made to re-establish its tax and employment base.

In the area of Cape Tormentine, all except two projects under the Fixed Link Redevelopment Fund have now been completed. Significant initiatives in 1998-99

---

<sup>6</sup>ATi Consulting, Nova Scotia RDA Program Evaluation Report, April, 1999.



include a tourism development initiative for the Village of Port Elgin and a potato development initiative.

ACOA Newfoundland continued to provide administrative support and advice to the Argentia Management Authority (AMA) during the past year. The impasse associated with Inco building a nickel smelter/refinery in Argentia limited progress on the economic development front. Nevertheless, a land transfer from Public Works to the town allowed the AMA to establish an industrial park, which should clear the way for future business attraction. A number of business enterprises interested in setting up in the area have been holding discussions with the AMA and ACOA.

## Performance in the Corporate Administration Business Line

A number of initiatives implemented in 1998-99 have resulted in improved delivery of Agency services to the public and have contributed to enhancing the Agency's accountability to Parliament and the public generally. For example:

- ▶ The Agency's Corporate Systems division introduced a state-of-the-art, Y2K compliant, program and financial information system which will provide improved reporting and decision making, and a reduction in overhead costs.
- ▶ The Human Resources Branch continued to support professional development in the Agency. Initiatives included: implementing the Agency's five-year Employment Equity Plan; staff development initiatives as part of *La Relève* and conversion of Agency positions to the new Universal Classification Standard (UCS) according to the schedule outlined by the Treasury Board Secretariat.
- ▶ The Agency's Review Services Branch implemented a number of initiatives to improve program effectiveness and accountability to Parliament and the Canadian taxpayer. For example, an Agency-wide computerized system to monitor economic benefits from projects is now operational, and in the fall of 1998 the Agency's second Five-Year Report to Parliament was published.
- ▶ In order to better inform the public on the Agency's activities and results, the Agency's Communications Branch developed a "thematic announcements approach" as a way to better emphasize ACOA's *strategic* involvement in economic development. The first theme selected was community economic development. A second campaign, on "Small Business and Technology" involved a series of very successful seminars on electronic commerce to provide information to the region's SMEs. As a means of ensuring that the public is aware of federal government services to businesses, ACOA coordinated three Info-Fairs in Charlottetown, Fredericton and Corner Brook in fiscal year 1998-99. These events attracted more than 3,000 Atlantic Canadian entrepreneurs and potential entrepreneurs including students pursuing entrepreneurship as a career alternative.



## SECTION IV - CONSOLIDATED REPORTING

### *Year 2000 Date Issue*

Agency systems are Y2K compliant. ACOA has no government-wide mission critical system and PWGSC is coordinating the Y2K review for embedded systems.

Contingency and business resumption plans have been prepared.

### *ACOA's Sustainable Development Strategy*

ACOA's Sustainable Development Strategy has three main goals: setting an example in the environmental management of ACOA's operations; promoting sustainable communities and businesses in Atlantic Canada; and, advancing the environmental industry sector in Atlantic Canada.

ACOA has completed several staff awareness activities. "Green" policies and practices have been put in place. Baseline data on resource usage has been compiled as part of the development of an Environmental Management System to be implemented in March, 2000.

ACOA has put processes in place so the relevant projects are submitted for CEAA assessment. Training has been identified for managers and officers on eco-efficiency and Sustainable Development. Training will be conducted before March, 2000.

Advancement of the environmental industry sector is a longer-term goal which will be acted upon this year with the development of an environmental industry strategy for the Region.



## *Achievements in Application of Section 41 of the Official Languages Act*

In 1998-99, ACOA worked actively on implementing the action plan drawn up for Section 41 of the *Official Languages Act*. ACOA took steps at both its Head Office and its regional offices to this end. For example, in preparation for the Sommet de la Francophonie in Moncton, ACOA set up, in partnership with the New Brunswick government, a coordinating committee made up of representatives from federal and provincial economic departments in the region. The committee was set up to coordinate over twenty economic activities held in conjunction with the Summit. In addition, ACOA's New Brunswick office funded four studies and approved four Summit-related projects. Other activities were also planned under the regional economic development agreement.

ACOA continued to support the economic development and growth of the Francophone communities by creating partnerships or working in close cooperation with various partners in the Atlantic region. This support was expressed namely, through the creation of, funding for and Agency participation in the Commission d'expansion économique de la Péninsule Inc.; the allocation of financial assistance through Université Sainte-Anne's Centre Jodrey, in Nova Scotia; ongoing cooperation with the Société de développement de la Baie Acadienne Inc., in Prince Edward Island; and support for various economic diversification projects in Newfoundland's Port au Port Peninsula.

## SECTION V - FINANCIAL PERFORMANCE

### 1. Financial Performance Overview

The difference between planned spending and total authorities for 1998-99 can be principally attributed to funding received from the fiscal framework to undertake federal-provincial economic development initiatives.

Tables Required for ACOA		
Table 1:	Summary of Voted Appropriations	Required
Table 2:	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	Required
Table 3:	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	Required
Table 4:	Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation	Not Required
Table 5:	Resource Requirements by Organization and Business Line	Required
Table 6:	Respendable Revenues	Not Required
Table 7:	Non-Respendable Revenues	Required
Table 8:	Statutory Payments	Required
Table 9:	Transfer Payments	Required
Table 10:	Capital Spending by Business Line	Not Required
Table 11:	Capital Projects by Business Line	Not Required
Table 12:	Status of Major Crown Projects	Not Required
Table 13:	Loans, Investment and Advances	Not Required
Table 14:	Revolving Fund Financial Summaries	Not Required
Table 15:	Contingent Liabilities	Required

## 2. Financial Summary Tables

### Financial Table 1

#### Summary of Voted Appropriations

##### A. Authorities for 1998-99 - Part II of the Estimates

##### Financial Requirements by Authority ( millions of dollars)

Vote	1998-99		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Atlantic Canada Opportunities Agency</b>			
20 Operating expenditures	47.1	49.2	47.9
25 Grants and contributions	258.9	297.5	297.5
(S) Liabilities in Atlantic Canada under the <i>Small Business Loans Act</i>	8.4	10.8	10.8
(S) Liabilities for loan or credit insurance pursuant to the <i>Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987</i>	2	0	0
(S) Contributions to employee benefit plans	4.3	4.5	4.5
<b>Total Agency</b>	<b>320.7</b>	<b>362.0</b>	<b>360.7</b>

Total Authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.

## Financial Table 2

### Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)								
Business Lines	FTEs	Operating	Voted Grants and Contributions	Subtotal: Gross Voted Expenditures	Statutory Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures
<b>Development</b>	290	40.2	258.9	299.1	10.4	309.5		309.5
<i>total authorities</i>	290	40.8	297.5	338.3	10.8	349.1		349.1
<b>Actual</b>	<b>298</b>	<b>39.8</b>	<b>297.5</b>	<b>337.3</b>	<b>10.8</b>	<b>348.1</b>		<b>348.1</b>
<b>Corporate Administration</b>	95	11.2		11.2		11.2		11.2
<i>total authorities</i>	95	12.9		12.9		12.9		12.9
<b>Actual</b>	<b>94</b>	<b>12.6</b>		<b>12.6</b>		<b>12.6</b>		<b>12.6</b>
<b>Total</b>	385	51.4	258.9	310.3	10.4	320.7		320.7
<i>total authorities</i>	385	53.7	297.5	351.2	10.8	362.0		362.0
<b>Actual</b>	<b>392</b>	<b>52.4</b>	<b>297.5</b>	<b>349.9</b>	<b>10.8</b>	<b>360.7</b>		<b>360.7</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>								
<b>Non-respendable Revenues</b>								40.6
<i>total authorities</i>								40.6
Actuals								36.4
<b>Cost of services provided by other departments</b>								2.8
<i>total authorities</i>								2.8
Actuals								2.8
<b>Net Cost of the Program</b>								282.9
<i>total authorities</i>								324.2
Actuals								327.1
Note: Numbers in italics denote Total Authorities for 1998-99 (main and supplementary estimates and other authorities). Bolded numbers denote actual expenditures /revenues in 1998-99. Due to rounding, columns may not add to totals shown.								



## Financial Table 3

### Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)					
Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Development	300.8	314.6	309.5	349.1	348.1
Corporate Administration	11.0	11.3	11.2	12.9	12.6
<b>Total</b>	<b>311.8</b>	<b>325.9</b>	<b>320.7</b>	<b>362.0</b>	<b>360.7</b>
Total authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.					

## Financial Table 5

### Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 1998-99 Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$millions)			
Organization	Business Lines		TOTALS
	Development	Corporate Administration	
Policy and Programs	23.3	0.1	23.4
(total authorities)	21.2	0.4	21.6
(Actuals)	21.2	0.4	21.6
Corporate Affairs and Tourism	3.8	0.7	4.5
(total authorities)	4.8	1.2	6.0
(Actuals)	4.8	1.2	6.0
Finance and Corporate Services	3.1	6.9	10.0
(total authorities)	6.3	5.9	12.2
(Actuals)	6.3	5.9	12.2
Legal Services	0.0	0.3	0.3
(total authorities)	0.0	0.3	0.3
(Actuals)	0.0	0.3	0.3
Human Resources	0.4	0.9	1.3
(total authorities)	0.2	1.0	1.2
(Actuals)	0.2	1.0	1.2
Regions	278.9	2.3	281.2
(total authorities)	316.6	4.1	320.7
(Actuals)	315.6	3.8	319.4
TOTALS	309.5	11.2	320.7
(total authorities)	349.1	12.9	362.0
(Actuals)	348.1	12.6	360.7
% of TOTAL	96.5%	3.5%	100%
Note: Numbers in italics denote Total Authorities for 1998-99 (main and supplementary estimates and other authorities). <b>Bolded numbers</b> denote actual expenditures /revenues in 1998-99. <b>Due to rounding, columns may not add to totals shown.</b>			

## Financial Table 7

### Non-Respendable Revenues to the CRF

Non-respendable Revenues by Business Line (\$millions)					
Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		Actual
			Planned Revenues	Total Authorities	
Development	22.1	28.5	40.6	40.6	36.4
<b>Total Non-respendable Revenues</b>	<b>22.1</b>	<b>28.5</b>	<b>40.6</b>	<b>40.6</b>	<b>36.4</b>
Total authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.					

## Financial Table 8

### Statutory Payments

Statutory Payments by Business Line (\$millions)					
Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Development	9.1	12.3	10.4	10.8	10.8
<b>Total Statutory Payments</b>	<b>9.1</b>	<b>12.3</b>	<b>10.4</b>	<b>10.8</b>	<b>10.8</b>
Total authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.					

## Financial Table 9

### Transfer Payments

Transfer Payments for the Development Business Line (Smillions)					
Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Grants	0.4	0.7	5.0	5.0	1.0
Contributions	254.2	264.2	264.3	303.3	307.3
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>254.6</b>	<b>264.9</b>	<b>269.3</b>	<b>308.3</b>	<b>308.3</b>
Total authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.					



## Financial Table 15

### Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (millions of dollars)			
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liabilities		
	March 31 1997	March 31 1998	Current as of March 31, 1999
Loans			
Loan guarantees	19.2	16.1	12.5
Claims and Pending and Threatened Litigation			
Litigations	10.0	4.0	10.0
Non-litigations			
<b>Total</b>	<b>29.2</b>	<b>20.1</b>	<b>22.5</b>
Total authorities are main estimates, supplementary estimates, and other authorities.			

## SECTION VI - OTHER INFORMATION

### 1

### *Contacts for Further Information*

#### **Finance and Corporate Services**

Peter Estey,  
Vice-President, Finance and Corporate Services  
P.O. Box 6051, 644 Main Street  
Moncton, New Brunswick  
E1C 9J8  
Telephone: (506) 851-6438  
Fax: (506) 851-7403

#### **Policy and Programs**

Paul LeBlanc  
Vice-President, Policy and Programs  
P.O. Box 6051, 644 Main Street  
Moncton, New Brunswick  
E1C 9J8  
Telephone: (506) 851-3550  
Fax: (506) 851-7403

#### **Departmental Performance Report**

Terry Thomas  
Executive Director, Review Services  
P.O. Box 6051, 644 Main Street  
Moncton, New Brunswick  
E1C 9J8  
Telephone: (506) 851-2956  
Fax: (506) 851-7403

#### **Internet Address:**

[www.acoa.ca](http://www.acoa.ca)

The Minister for ACOA has sole responsibility to Parliament for the following Act:

*Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987, (R.S.C., 1985, c. -G-57), as amended.*

The Minister for ACOA shares responsibility to Parliament for the following Acts:

*Small Business Loans Act (R.S.C., 1985, c.-S-11), as amended.*

*Special Areas Act (R.S.C., 1985, c.S-14)*

**a. Atlantic Canada Opportunities Agency****ACOA Head Office****P.O. Box 6051****644 Main Street****Moncton, New Brunswick****E1C 9J8****(506) 851-2271 (General)****(506) 851-7403 (Fax)****ACOA New Brunswick****P.O. Box 578****570 Queen Street, 3<sup>rd</sup> Floor****Fredericton, New Brunswick****E3B 5A6****(506) 452-3184 (General)****(506) 452-3285 (Fax)****ACOA Newfoundland****John Cabot Building, 11<sup>th</sup> Floor****P.O. Box 1060, Station "C"****10 Barter's Hill****St. John's, Newfoundland****A1C 5M5****(709) 772-2751 (General)****(709) 772-2712 (Fax)****ACOA Nova Scotia****Suite 600, 1801 Hollis Street****P.O. Box 2284, Station "M"****Halifax, Nova Scotia****B3J 3C8****(902) 426-6743 (General)****(902) 426-2054 (Fax)****ACOA Prince Edward Island and Tourism****P.O. Box 40****100 Sydney Street****Room 325, 3rd Floor****Charlottetown, Prince Edward Island****C1A 7K2****(902) 566-7492 (General)****(902) 566-7098 (Fax)****ACOA Ottawa****P.O. Box 1667, Station "B"****60 Queen Street, 4th Floor****Ottawa, Ontario****K1P 5R5****(613) 954-2422 (General)****(613) 954-0429 (Fax)**



**b. Enterprise Cape Breton Corporation**

**Enterprise Cape Breton Corporation  
P.O. Box 1750  
4th Floor, Commerce Tower  
15 Dorchester Street  
Sydney, Nova Scotia  
B1P 6T7**

**(902) 564-3600 (General)  
(902) 564-3825 (Fax)**





b. Société d'expansion du Cap-Breton

Société d'expansion du Cap-Breton

C.P. 1750

4<sup>e</sup> étage, Commerce Tower

15, rue Dorchester

Sydney (Nouvelle-Ecosse)

BIP 617

(902) 564-3600 (Rens. généraux)  
(902) 564-3825 (Télécopieur)



a. Agence de promotion économique du Canada atlantique

Siège social de l'APECA	C.P. 6051	644, rue Main	Moncton (Nouveau-Brunswick)	(506) 851-2271 (Rens. généraux)	(506) 851-7403 (Télécopieur)
APECA Nouveau-Brunswick	C.P. 578	570, rue Queen, 3 <sup>e</sup> étage	Fredericton (Nouveau-Brunswick)	(506) 452-3184 (Rens. généraux)	(506) 452-3285 (Télécopieur)
APECA Terre-Neuve	11 <sup>e</sup> étage, édifice John Cabot	C.P. 1060, succursale C	10 Barter's Hill	St. John's (Terre-Neuve)	AIC 5MS
APECA Nouvelle-Écosse	1801, rue Hollis, bur. 600	C.P. 2284, succursale M	Halifax (Nouvelle-Écosse)	(902) 426-6743 (Rens. généraux)	(902) 426-2054 (Télécopieur)
APECA Ile-du-Prince-Édouard	C.P. 40	100, rue Sydney	Bureau 325, 3 <sup>e</sup> étage	Charlottetown (Ile-du-Prince-Édouard)	CIA 7K2
APECA Ottawa	C.P. 1667, succursale B	60, rue Queen, 4 <sup>e</sup> étage	Ottawa (Ontario)	KIP 5RS	

Le ministre responsable de l'APECA est seul responsable devant le Parlement en ce qui concerne la loi suivante :

*Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique* (L.R.C., 1985, ch. G-5.7) et ses modifications

Le ministre responsable de l'APECA est conjointement responsable devant le Parlement en ce qui concerne les lois suivantes :

*Loi sur les prêts aux petites entreprises* (L.R.C., 1985, ch. S-11) et ses modifications  
*Loi sur les zones spéciales* (L.R.C., 1985, ch. S-14)

## PARTIE VI : AUTRES RENSEIGNEMENTS

### Personnes-ressources pour renseignements complémentaires

#### Finances et Services corporatifs

Peter Estey

Vice-président Finances et Services corporatifs

C.P. 6051, 644, rue Main

Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 9J8

Téléphone : (506) 851-6438

Télocopieur : (506) 851-7403

#### Politiques et Programmes

Paul LeBlanc

Vice-président, Politiques et Programmes

C.P. 6051, 644, rue Main

Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 9J8

Téléphone : (506) 851-3550

Télocopieur : (506) 851-7403

#### Rapport sur le rendement

Terry Thomas

Directeur exécutif, Services d'examen

C.P. 6051, 644, rue Main

Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 9J8

Téléphone : (506) 851-2956

Télocopieur : (506) 851-7403

#### Adresse Internet

[www.acoa.ca](http://www.acoa.ca)

**Tableau financier 15**  
**Passif éventuel**

Passif éventuel (en millions de dollars)			
Valeur des éléments du passif éventuel			
Liste des éléments du passif éventuel			
Au 31 mars 1997	Au 31 mars 1998	Courant au 31 mars 1999	
<b>Prêts</b>			
Garanties d'emprunt	19,2	16,1	12,5
Revendications et causes en instance ou imminentes			
Litiges	10,0	4,0	10,0
Non contentieuses			
<b>Total</b>	<b>29,2</b>	<b>20,1</b>	<b>22,5</b>
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations.			

**Tableau financier 9**  
**Paiements de transfert**

Paiements de transfert pour le secteur d'activité Développement (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Réelles	Réelles	Dépenses	1998-1999	1998-1999
	1996-1997	1997-1998	prévues	Autorisations	Réelles
Subventions	0,4	0,7	5,0	5,0	1,0
Contributions	254,2	264,2	264,3	303,3	307,3
Total des paiements de transfert	254,6	264,9	269,3	308,3	308,3
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations.					



Tableau financier 7

Recettes non disponibles

Recettes non disponibles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
1998-1999					
Secteur d'activité	Réelles 1996-1997	Réelles 1997-1998	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réelles
Développement	22,1	28,5	40,6	40,6	36,4
Total des recettes non disponibles	22,1	28,5	40,6	40,6	36,4
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations.					

Tableau financier 8

Paielements prévus par la loi

Paielements prévus par la loi par secteur d'activité (en millions de dollars)					
1998-1999					
Secteur d'activité	Réelles 1996-1997	Réelles 1997-1998	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réelles
Développement	9,1	12,3	10,4	10,8	10,8
Total des paielements prévus par la loi	9,1	12,3	10,4	10,8	10,8
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations.					

# Tableau financier 5

## Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité

Comparaison des dépenses prévues pour 1998-1999 aux autorisations totales et aux dépenses réelles, par organisation et secteur d'activité (en millions de dollars)			
Secteur d'activité			
Organisation	Développement	Administration générale	TOTAUX
Politiques et Programmes	23,3	0,1	23,4
(Autorisations totales)	21,2	0,4	21,6
(Dépenses réelles)	21,2	0,4	21,6
Affaires ministérielles et Tourisme	3,8	0,7	4,5
(Autorisations totales)	4,8	1,2	6,0
(Dépenses réelles)	4,8	1,2	6,0
Finances et Services corporatifs	3,1	6,9	10,0
(Autorisations totales)	6,3	5,9	12,2
(Dépenses réelles)	6,3	5,9	12,2
Services juridiques	0,0	0,3	0,3
(Autorisations totales)	0,0	0,3	0,3
(Dépenses réelles)	0,0	0,3	0,3
Ressources humaines	0,4	0,9	1,3
(Autorisations totales)	0,2	1,0	1,2
(Dépenses réelles)	0,2	1,0	1,2
Régions	278,9	2,3	281,2
(Autorisations totales)	316,6	4,1	320,7
(Dépenses réelles)	315,6	3,8	319,4
TOTAUX	309,5	11,2	320,7
(Autorisations totales)	349,1	12,9	362,0
(Dépenses réelles)	348,1	12,6	360,7
% du TOTAL	96,5 %	3,5 %	100 %

Nota : Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales pour 1998-1999 (budgets des dépenses principal et supplémentaires et autres autorisations).  
Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/recettes réelles en 1998-1999.  
Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

### Tableau financier 3

#### Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)				
Secteur d'activité	Réelles 1996-1997	Réelles 1997-1998	1998-1999	
			Dépenses prévues	Autorisations totales
Reelles	300,8	314,6	309,5	349,1
Administration générale	11,0	11,3	11,2	12,9
Total	311,8	325,9	320,7	362,0
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations				
				360,7

Dépenses prévues contre dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)									
	ETP	Fonctionnement	Subventions et contributions	Subventions brutes	Total Dépenses prévues	Subventions et contributions brutes	Total Dépenses prévues	Moins : dépenses disponibles	Total Dépenses nettes
Secteur d'activités									
Développement	290	40,2	258,9	299,1	14,00	309,5	309,5		309,50
Autorisations totales	290	40,8	297,5	338,3	10,8	349,1	348,1		349,1
Réelles	298	39,8	297,5	337,3	10,8	348,1	348,1		348,1
Administration générale	95	11,2		11,2		11,2	11,2		11,2
Autorisations totales	95	12,9		12,9		12,9	12,9		12,9
Réelles	94	12,6		12,6		12,6	12,6		12,6
Total	385	51,4	258,9	310,3	10,4	320,7	320,7		320,7
Autorisations totales	385	53,7	297,5	351,2	10,8	362,0	362,0		362,0
Réelles	392	52,4	297,5	349,9	10,8	360,7	360,7		360,7
Autres recettes et dépenses									
Recettes non disponibles	40,6								40,6
Autorisations totales	40,6								40,6
Dépenses réelles									
Coûts des services assurés par d'autres ministères	2,8								2,8
Autorisations totales	2,8								2,8
Dépenses réelles									
Coût net du programme	282,9								324,2
Autorisations totales	324,2								324,2
Dépenses réelles	327,1								327,1

Nota : Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales pour 1998-1999 (budgets des dépenses principal et supplémentaires et autres autorisations).  
Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/recettes réelles en 1998-1999.  
Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

## 2. Tableaux financiers récapitulatifs

### Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

#### A. Autorisations pour 1998-1999 - Partie II du Budget des dépenses Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

Crédit	Agence de promotion du Canada atlantique		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
1998-1999			
20	47,1	49,2	47,9
25	258,9	297,5	297,5
(S)	Engagements dans le Canada atlantique au titre de la Loi sur les prêts aux petites entreprises	8,4	10,8
(S)	Engagements relatifs à de l'assurance sur les prêts ou le crédit au titre de la Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique	2,0	0
(S)	Cotisations patronales aux régimes d'avantages sociaux des fonctionnaires	4,3	4,5
Total pour l'Agence			
	320,7	362,0	360,7

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets  
supplémentaires des dépenses et dans les autres autorisations.



## PARTIE V : RENDEMENT FINANCIER

### 1. Aperçu du rendement financier

L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales pour 1998-1999 est principalement attribuable aux fonds reçus du cadre fiscal pour entreprendre des mesures fédérales-provinciales de développement économique.

Tableaux financiers requis par l'APECA	
Tableau 1: Sommaire des crédits approuvés	Requis
Tableau 2: Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	Requis
Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	Requis
Tableau 4: Concordeance entre l'ancienne et la nouvelle structure	Non Requis
Tableau 5: Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité	Requis
Tableau 6: Recettes disponibles	Non Requis
Tableau 7: Recettes non disponibles	Requis
Tableau 8: Paiements prévus par la loi	Requis
Tableau 9: Paiements de transfert	Requis
Tableau 10: Dépenses en immobilisations par secteur d'activité	Non Requis
Tableau 11: Projets d'immobilisations par secteur d'activité	Non Requis
Tableau 12: État des grands projets de l'État	Non Requis
Tableau 13: Prêts, investissements et avances	Non Requis
Tableau 14: Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable	Non Requis
Tableau 15: Passif éventuel	Requis

## *Réalisations reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles*

En 1998-99, l'APECA a travaillé activement à la mise en œuvre du Plan d'action de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Par exemple, en prévision de la tenue du Sommet de la Francophonie à Moncton, l'APECA a mis sur pied, en partenariat avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, un comité de coordination composé de représentants de ministères fédéraux et provinciaux à vocation économique dans la région. Le comité a été constitué pour coordonner plus de vingt activités de nature économique organisées en marge du Sommet. De plus, le bureau de l'APECA au Nouveau-Brunswick a financé quatre études et approuvé quatre projets se rapportant au Sommet. D'autres activités ont également été prévues dans le cadre de l'entente sur le développement économique régional.

L'APECA a continué d'appuyer le développement économique et l'épanouissement des communautés francophones en créant des partenariats ou en travaillant en étroite collaboration avec divers partenaires de la région atlantique. Cet encouragement se traduit, entre autres, par la création et le financement de la Commission d'expansion économique de la Péninsule Inc. et la participation de l'Agence à ses activités; l'attribution d'aide financière par l'entremise du Centre Jodrey de l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse; une collaboration continue avec la Société de développement de la Baie Acadienne Inc. à l'Île-du-Prince-Édouard; et l'appui de divers projets visant la diversification de l'économie de la péninsule de Port au Port à Terre-Neuve.

Les systèmes de l'Agence sont conformes à l'an 2000. L'APECA n'a pas de système critique à la mission de l'ensemble de l'appareil gouvernemental et TPSSGC est chargé de coordonner l'examen des systèmes emboîtés afin d'assurer leur conformité à l'an 2000.

Des plans d'urgence et de reprise des activités ont été préparés.

### *Stratégie de l'APECA en matière de développement durable*

La Stratégie de développement durable de l'APECA a été élaborée à partir de trois objectifs principaux : instituer un exemple dans la gestion environnementale des opérations de l'APECA, faire la promotion du développement durable des collectivités et des entreprises dans la région de l'Atlantique et faire progresser le secteur de l'industrie de l'environnement au Canada atlantique.

L'APECA a organisé plusieurs activités destinées à conscientiser son personnel. Des politiques et des pratiques « vertes » ont été mises en oeuvre. Des données de base sur l'utilisation des ressources ont été recueillies dans le cadre de la mise au point d'un système de gestion de l'environnement qui doit être mis en place en mars 2000.

L'APECA a mis en application des procédés qui feront en sorte que les projets pertinents seront soumis à une évaluation de conformité à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE). Des programmes de formation sur l'éco-efficacité et le développement durable pour les gestionnaires et les agents ont été définis. Cette formation sera donnée avant mars 2000.

Le développement de l'industrie environnementale est un objectif à plus long terme en regard duquel des mesures seront prises cette année, une stratégie régionale devant être élaborée en cette matière.

## Rendement du secteur de l'Administration générale

Un certain nombre de projets mis en oeuvre au cours de 1998-1999 ont contribué à améliorer les services au public et à relever la capacité de l'Agence de rendre des comptes au Parlement et au public en général. Ainsi :

- ▶ La Division des systèmes intégrés de l'Agence a mis en place un système d'information financière et sur les programmes à la fine pointe de la technologie qui améliorera la production de rapports et la prise de décisions, qui réduira les frais généraux et qui offre une conformité à l'an 2000.
- ▶ La Direction des ressources humaines a continué de fournir son appui au perfectionnement professionnel à l'Agence. Les projets mis de l'avant incluent la mise en oeuvre du plan quinquennal d'équité en matière d'emploi de l'Agence, des projets de perfectionnement du personnel dans le cadre du programme *La Relève* et la conversion des postes de l'Agence à la nouvelle Norme générale de classification (NGC) conformément au calendrier établi par le Secrétariat du Conseil du Trésor.
- ▶ La Division des services d'examen a mis en oeuvre un certain nombre de projets visant à rendre les programmes plus efficaces et à améliorer la façon de l'Agence de rendre des comptes au Parlement et au contribuable canadien. À titre d'exemple, un système informatisé de mesure des retombées économiques des projets, appliqué à l'ensemble de l'Agence, est maintenant opérationnel, et à l'automne 1998 le deuxième rapport quinquennal de l'Agence au Parlement a été publié.
- ▶ Afin de mieux informer le public des activités de l'Agence et des résultats qu'elle obtient, la Direction des communications de l'APBECA a conçu une « démarche d'annonces thématiques » destinée à mieux faire ressortir le caractère *stratégique* de la participation de l'Agence au développement économique. Le développement économique des collectivités fut le premier thème choisi. Une deuxième campagne portant sur la petite entreprise et la technologie a notamment pris la forme d'une série de colloques fort connus sur le commerce électronique qui avaient pour but de fournir des informations aux PME de la région. Afin de veiller à ce que le public soit conscient des services qu'offre le gouvernement fédéral aux entreprises, au cours de l'exercice 1998-1999 l'APBECA a assuré l'organisation de trois foires-info de la petite entreprise tenues respectivement à Charlottetown, Fredricton et Corner Brook. Ces événements ont attiré plus de 3 000 entrepreneurs ou entrepreneurs éventuels du Canada atlantique, y compris des étudiants envisageant l'entrepreneuriat comme possibilité de carrière.



Fonctionnement maintenant de manière autonome en tant que partie du réseau des organismes locaux de développement économique de la province. Au Nouveau-Brunswick, le gouvernement provincial a pris en main la responsabilité des projets de les projets entrepris ont permis la création de 860 emplois.

Plusieurs importants projets d'infrastructure ont été lancés dans la région de Borden-Carleton, dont la mise sur pied du centre d'accueil des touristes Gateway Village, la création d'un parc industriel et celle d'un centre d'inspection de la qualité des pommes de terre. Au Gateway Village, plusieurs volets relevant strictement du secteur privé se sont ajoutés au projet initial de 1997. Ces projets privés ultérieurs ont bénéficié de l'infrastructure mise en place pour le projet initial. Il existe un consensus général sur le fait que des progrès importants ont été réalisés dans le sens d'un rétablissement de l'assiette fiscale et du niveau d'emploi de la région.

Dans la région de Cape Tormentine, tous les projets financés à même le Fonds de redéveloppement des régions de Borden et de Cape Tormentine, à l'exception de deux, sont achevés. Parmi les importants projets entrepris en 1998-1999, il faut retenir un projet de développement du tourisme pour le village de Port Elgin et un projet d'expansion de l'industrie de la pomme de terre.

Au cours de la dernière année, l'APBCA à Terre-Neuve a continué d'offrir son soutien et ses conseils administratifs à l'Argentina Management Authority (AMA). L'impasse dans laquelle se trouve le projet de construction, par l'INCO, d'une fonderie et d'une usine d'affinage du nickel à Argentina a limité les progrès sur le plan du développement économique. Néanmoins, un transfert de terrains de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada à la municipalité a permis à l'AMA d'établir un parc industriel, ce qui devrait ouvrir la voie à l'implantation future d'entreprises. Un certain nombre d'entreprises commerciales intéressées à s'établir dans la région ont eu des échanges avec l'Argentina Management Authority et l'APBCA.



Au cours des dernières années, 131 projets d'une valeur totale de 33,4 millions de dollars ont été financés au titre du programme LSPA-DEC dans le cadre de l'Entente sur la diversification stratégique régionale, ce qui a contribué à créer de la richesse et des possibilités de développement industriel. Le tourisme et l'aquaculture viennent en tête de liste des projets financés, ce qui reflète les priorités de nombreux CDER. Des projets portant par exemple sur la place accrue de la technologie de l'information dans les régions rurales (p. ex. placement de travailleurs spécialisés en technologie de l'information dans les zones) et sur l'amélioration des techniques professionnelles de gestion (p. ex. mise sur pied d'une ferme coopérative caprine en partenariat avec un groupe local de développement et le secteur privé) ont reçu l'appui des responsables du programme.

Le bureau de l'APECA en Nouvelle-Ecosse a mené une grande partie de ces activités par l'entremise des administrations de développement régional (ADR). En 1998-1999, les ADR de la Nouvelle-Ecosse ont participé à une série d'activités stratégiques, dont la promotion industrielle et la recherche d'investissements - certaines de ces activités étant liées au projet énergétique extracôtier de l'île de Sable. L'élaboration de stratégies locales de promotion touristique et des projets de renforcement des attraits touristiques des collectivités locales tels que des améliorations au front de mer. Une étude des ADR a montré qu'elles sont efficaces dans la promotion du développement économique à l'échelle des collectivités.<sup>6</sup>

#### iv) Reconstruction des économies locales

Objectifs :	Attentes :	Résultats :
Créer des emplois et susciter un renouveau économique dans les collectivités touchées par les fermetures de bases des Forces canadiennes et la fermeture du service de traversiers entre Borden, à l'Île-du-Prince-Édouard, et Cape Tormentine, au Nouveau-Brunswick.	L'Agence visait à créer et à maintenir des emplois grâce à des activités d'adaptation économique.	Emplois créés et maintenus.

#### Réalisations :

Les engagements financiers de l'Agence en faveur des collectivités touchées par la fermeture de bases des Forces canadiennes tirent à leur fin. En Nouvelle-Ecosse, les organismes locaux de développement mis sur pied grâce au soutien de l'APECA

<sup>6</sup>ATI Consulting, Nova Scotia RDA Program Evaluation Report, avril 1999.

dont l'entreprise a connu une croissance ont déclaré que celle-ci était liée directement ou indirectement aux services de consultation qu'ils avaient reçus ».<sup>5</sup>

Mentionnons, parmi les autres initiatives en ce domaine, un programme de stages dirigé par le Centre de la petite entreprise et de l'entrepreneuriat de l'université Acadia dans le cadre duquel les diplômés de date récente reçoivent la formation requise pour devenir des conseillers auprès des petites entreprises. Outre l'APECA, on compte parmi les partenaires du centre de l'université Acadia dans ce projet les chaires d'entrepreneurship et les centres universitaires de développement des entreprises des autres provinces.

Un autre projet — parrainé celui-ci par *l'Assemblée des aînés et aînés francophones du Canada* — a été lancé en 1998-1999 au Canada atlantique. Il s'agit essentiellement d'un programme de mentorat ayant pour but l'établissement de liens entre des gens d'affaires francophones expérimentés maintenant à la retraite et des élèves du niveau secondaire en vue de favoriser le développement de l'esprit d'entreprise.

Au Nouveau-Brunswick, un programme de mentorat pour les gens d'affaires a été mis en place en deux endroits à titre d'essai. Les CLDC, les commissions de développement économique régional et le Conseil économique du Nouveau-Brunswick assurent l'exécution de ce programme.

### iii) Collectivités touchées par le déclin du secteur des pêches

<b>Objectifs :</b> Aider les collectivités touchées par la fermeture de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique.	<b>Attentes :</b> L'APECA s'attendait à ce que des emplois soient créés, à ce que des investissements soient faits dans des projets de développement et à ce que s'ouvrent des perspectives d'emploi à long terme pour les pêcheurs et les travailleurs d'usine déplacés.	<b>Résultats :</b> Les résultats ne peuvent être qu'à long terme. Ils sont difficiles à mesurer dans le contexte de 1998-1999.
---	--	---

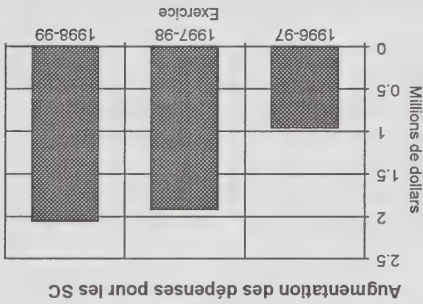
### Réalisations :

À Terre-Neuve, l'Agence a oeuvré au renforcement des capacités locales de renouveau économique par le biais de l'établissement de solides organisations communautaires, les conseils de développement économique régional (CDER).

<sup>5</sup>APECA, Rapport d'évaluation du Programme de services-conseils, juillet 1999.

Un sondage auprès des clients qui ont eu recours aux services-conseils a été fait dans le cadre d'une étude sur ces services. L'étude a montré que « 75 % des clients mettent en oeuvre les recommandations qui se dégagent de l'étude du consultant et que 57 % de ceux auprès desquels le sondage a été fait ont connu une hausse de leur rentabilité, de leur productivité, du nombre de leurs employés ou de leurs ventes. 87 % des clients

trois derniers exercices, cette hausse ayant été de 7 % en 1998-1999 par rapport à 1997-1998.



Les dépenses que l'APFCA consacre aux services de consultation ont augmenté considérablement pour les clients. Les services-conseils ont pour but d'offrir aux clients un accès facile et immédiat à l'aide d'experts-conseils locaux. L'APFCA et l'expert-conseil travaillent de concert pour fournir rapidement et efficacement des connaissances et des conseils précis au client.

#### Réalisations :

Objectif :	Accroître le recours aux études sur les entreprises et à la planification.
Attentes :	Augmentation de 10 % du recours aux services-conseils en trois ans.
Résultats :	Progrès conforme à l'objectif.

#### b) Services-conseils (SC)

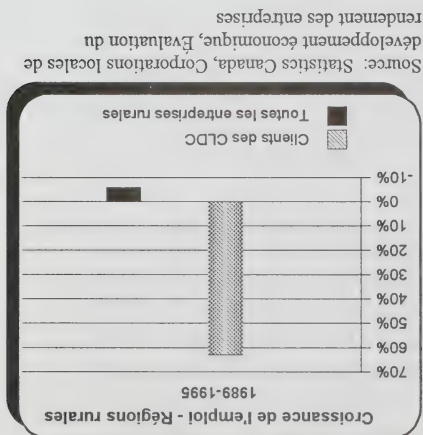
Le sondage sur le degré de satisfaction mené par Corporate Research Associates a montré que 87 % des clients des CSEC sont satisfaits des services et des produits qu'ils ont reçus. Ce niveau de satisfaction et l'adaptation des services et des produits aux besoins se répercutent sur le volume des demandes de renseignements qui est passé 81 000 en 1997-1998 à 133 000 en 1998-1999. Il est particulièrement important de souligner que cette augmentation s'est produite sans que les clients ne forment de plaintes significatives par le biais des mécanismes permanents de suivi.

Les Centres de services aux entreprises du Canada de la région de l'Atlantique ont élargi l'accès à leurs vastes banques d'information aux collectivités rurales de la région par l'entremise d'un large réseau de quelques 105 intermédiaires, dont les corporations locales de développement économique et les organismes de développement économique régional. Pour satisfaire aux besoins des clients de ces localités non urbaines, on peut accéder à ces banques au moyen de la technologie d'Internet. Au cours de l'exercice 1998-1999, les centres ont traité 133 000 demandes de renseignements.

# Réalisations:

<b>Objectif :</b> Mettre en place des modes simplifiés et efficaces d'accès aux services gouvernementaux destinés aux entreprises.	<b>Attentes :</b> Accès facilité à l'information qu'offrent les CSCC grâce à Internet et à un réseau d'intermédiaires. Augmentation de 10 % des demandes de renseignements transmises aux CSCC en trois ans. Maintien d'un niveau élevé de satisfaction de la clientèle.	<b>Résultats :</b> Objectif dépassé en ce qui regarde les demandes de renseignements. Progrès satisfaisant vers l'atteinte des autres objectifs.
---	---	---

- a) Centres de services aux entreprises du Canada (CSCC) :
- ii) Accès élargi aux services gouvernementaux pour les entreprises



Les données recueillies par Statistique Canada pour l'APFCA démontrent fort bien également l'efficacité des services de prêts et de conseils des CLDE. Au cours de la période 1989-1995, l'emploi dans les entreprises ayant reçu l'aide des CLDE a augmenté de 63 % alors que pour l'ensemble des entreprises des régions rurales, il a diminué de 6 %.



## 4. C. Développement économique des collectivités



*Le troisième engagement central qu'a pris l'Agence est de favoriser l'essor économique de la région par la voie du développement économique des collectivités, en mettant l'accent sur les régions rurales.*

Dans l'ensemble, quelque 3/5 de la population du Canada atlantique vit à l'extérieur des grands centres urbains. Sur le plan du développement économique, ces collectivités connaissent des difficultés et des possibilités qui leur sont tout à fait propres. Environ 75% des dépenses de l'APECA sont dirigées vers ces collectivités.

L'APECA s'est associée à des organismes communautaires de développement économique, qui sont le plus souvent des comités de citoyens bénévoles. L'autonomie, la responsabilisation de la collectivité et la création d'emplois durables sont les objectifs majeurs visés par ces activités. L'Agence relie les collectivités aux ressources externes, participe à la structuration organisationnelle et à la planification stratégique et assure la prestation de ses programmes dans ces collectivités en partenariat avec elles.

### i) PME des régions rurales :

#### Réalisations:

<b>Objectif :</b>	Assurer un financement aux PME des régions rurales par l'entremise des corporations locales de développement économique (CLDE).
<b>Attentes :</b>	Trois mille (3 000) prêts au cours des trois exercices 1998-1999 à 2000-2001.
<b>Résultats :</b>	Progrès dépassant l'objectif triennal.

En 1998-1999, les CLDE ont accordé 1 400 prêts d'une valeur totale de 35,6 millions de dollars pour le lancement ou l'expansion d'entreprises dans les collectivités qu'elles desservent. Ces prêts devaient permettre de créer ou de préserver 3 000 emplois. Cette estimation est faite à l'aide du coefficient d'apport différentiel et en calculant les effets indirects et induits sur l'emploi. Compte tenu des 1 500 prêts de l'exercice précédent, l'APECA a presque atteint son objectif triennal de 3 000 prêts.



L'entrepreneurs est maintenant offerte aux Autochtones de la province. Par le biais du Programme de formation coopérative des jeunes de Tobique, les jeunes Autochtones seront orientés vers les affaires et l'entrepreneurs.

Le bureau de l'APCA en Nouvelle-Ecosse a eu recours au forum tripartite réunissant l'Agence, le gouvernement provincial et les Mi'kmaq. L'organisme de développement économique issu de ce forum a conçu un certain nombre de projets visant à soutenir les entrepreneurs et les entreprises de la Première nation. L'APCA a collaboré avec la collectivité Mi'kmaq en vue de faciliter l'accès de ses membres aux programmes de formation et autres mis de l'avant par le gouvernement.

En 1998-1999, 454 entreprises ont reçu des prêts et de la formation dans le cadre du Programme de capital d'appoint et d'orientation Connexion Jeunes entrepreneurs de l'APBCA. De ces entreprises, 72 % (329) étaient à l'étape du démarrage. Au total, 562 nouvelles entreprises ont reçu de l'aide en vertu de ce programme au cours des exercices 1997-1998 et 1998-1999, ce qui correspond à 75 % de l'objectif fixé pour une période de trois ans.

Une analyse du programme menée de façon indépendante a permis de démontrer qu'il avait pour effet d'accélérer le rythme auquel les jeunes démarrent et font croître des entreprises. Seulement 14 % des clients auraient pu réaliser leur projet tel qu'ils l'avaient prévu sans le soutien du programme. L'analyse a également montré que le programme offre à la fois un apport différentiel et un complément à d'autres programmes soutenus par l'État et le secteur privé, et « ...ceux qui mettent en oeuvre le Programme de capital d'appoint et les responsables d'autres programmes — y compris ceux des institutions financières — ont pu collaborer partout au Canada atlantique pour veiller à ce que les besoins des jeunes entrepreneurs soient satisfaits »<sup>4</sup>.

## v) Élargissement des perspectives pour les collectivités autochtones

L'APBCA a oeuvré à l'établissement de partenariats entre les collectivités autochtones et les gouvernements fédéral et provinciaux dans le but de faciliter l'accès des Autochtones aux services que les gouvernements offrent aux entreprises et de stimuler le développement économique dans les collectivités autochtones.

À Terre-Neuve, l'APBCA appuie la Labrador Inuit Development Corporation et le comité interministériel de coordination du projet de réinstallation de Davis Inlet.

Au Nouveau-Brunswick, plus de 20 entreprises autochtones ont eu la possibilité d'analyser les débouchés que peuvent constituer les marchés d'approvisionnement gouvernementaux grâce à l'Exposition des Fournisseurs autochtones du Nouveau-Brunswick. Six clients autochtones ont suivi le programme de formation des gardes forestiers du Nouveau-Brunswick. Le Fonds de développement économique des Autochtones du Nouveau-Brunswick, dont les frais sont partagés entre l'APBCA, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la province du Nouveau-Brunswick, a aidé quatre entrepreneurs autochtones. Une formation à l'entrepreneuriat est maintenant offerte aux Autochtones de la province. Par le biais

<sup>4</sup> Collins Management Consulting Ltd., A Review of ACOA's SEED Capital Connexion Program for Young Entrepreneurs, juillet 1999.

Objectifs :	Offrir des programmes de formation et de conseils en matière financière, présenter des modèles à suivre et mettre en place un système de mentorat à l'intention des jeunes entrepreneurs.
Attentes :	Voir naître, au cours de la période 1997-2000, 750 nouvelles entreprises créant autant d'emplois pour de jeunes entrepreneurs.
Résultats :	Progrès dépassant l'objectif triennal.

#### iv) Entrepreneurship et acquisition de compétences - Travail auprès de la jeunesse

En 1998, une nouvelle recherche de base a montré que cette proportion avait augmenté de manière importante, cet enseignement touchant alors 27 % des élèves, soit plus de 110 000 jeunes sur un nombre total de 414 602 élèves fréquentant les écoles publiques. Cette augmentation coïncide avec l'introduction dans les écoles, sous le patronage conjoint des ministères de l'Éducation et de l'APÉCA, d'une nouvelle documentation sur l'entrepreneuriat, et avec l'offre d'une formation en ce domaine pour les enseignants.

À Terre-Neuve, un projet pilote désigné sous le nom de *Regional Economic Development in Schools* a été mis en oeuvre dans neuf lieux d'essai au cours de l'année scolaire 1998-1999. Le projet est axé sur la conception de modules d'apprentissage destinés à faire connaître aux jeunes les possibilités tout autant que les difficultés qui existent dans leur propre zone économique, sur le plan de la carrière, des affaires et de l'économie en général, telles qu'elles sont définies dans le plan économique stratégique d'une zone donnée.

En Nouvelle-Écosse, on a conçu et organisé des camps novateurs sur l'entrepreneuriat pour l'été et les vacances de mars à l'intention des élèves des niveaux intermédiaire et secondaire. De plus, le Centre de développement et d'éducation en entrepreneuriat a élargi son réseau de centres *Open for Business*, des centres conviviaux et dont les activités sont orientées vers les jeunes, faisant passer leur nombre de un à cinq. Alors que le premier était à Halifax, tous les nouveaux centres sont situés dans des régions rurales. Grâce à ces centres, des milliers de jeunes Néo-Écossais et Néo-Écossaises, peu importe l'état d'avancement de leur projet de devenir entrepreneur ou entrepreneur, ont reçu une aide leur permettant de pousser plus loin leur chemin.

septembre 1999.

<sup>3</sup>APECA, A Review of First Time Exporters supported by the Business Development Program,

Au début des années 1990, certains éléments de l'enseignement sur l'entrepreneurs-hip et l'entreprise sont devenus des entités, des modules ou des cours distincts dans le programme d'études. Cependant, à la fin de l'année scolaire 1995-1996, seulement 15 % des élèves du Canada atlantique recevaient un enseignement sur ces éléments.

### Réalisations :

<b>Objectifs :</b>	<b>Attentes :</b>	<b>Résultats :</b>
En collaboration avec les gouvernements provinciaux, offrir des cours en entrepreneurs-hip à tous les niveaux du système d'éducation.	Que la majorité des élèves, de la maternelle à la 12 <sup>e</sup> année ainsi que ceux fréquentant les collèges communautaires aient la possibilité de suivre un programme d'enseignement sur l'entrepreneurs-hip au cours des cinq prochaines années. (Cet- te attente a quelque peu changé depuis l'établissement des plans et priorités pour l'exercice 1998-1999).	Cent dix mille (110 000) élèves des écoles publiques ont suivi un programme d'enseignement sur les entrepreneurs ou sur l'entrepreneurs-hip en 1998, comparativement à 60 000 en 1996.

### iii) Développement de l'esprit d'entreprise et renforcement des compétences - Education et orientation

Quatre-vingt-dix-sept (97) PME ont réussi pour la première fois à pénétrer le marché international, pour un total cumulatif de 187 nouveaux exportateurs. En outre, 32 sociétés ont procédé à des consultations individualisées en ce qui regarde la mise au point de leur stratégie de commercialisation des exportations. Chez les bénéficiaires du Programme de développement des entreprises qui ont exporté pour la première fois, 90 % ont indiqué que le soutien financier de l'APECA avait joué un rôle important dans cette réalisation.<sup>3</sup>

Au cours de l'exercice 1998-1999, l'Agence a accordé un financement pour l'établissement ou l'élargissement de 7 réseaux et consortiums d'exportation ainsi que pour l'organisation d'une mission de l'Equipe atlantique dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre à laquelle 40 sociétés ont participé.



ii) Commerce - Donner aux PME les moyens d'exporter

<b>Objectif :</b>	Repérer les exportateurs potentiels et leur offrir la formation et l'encadrement nécessaires pour exporter.	
<b>Attente :</b>	Un objectif annuel de 80 exportateurs potentiels ayant terminé la formation en préparation à l'exportation pour en arriver à atteindre l'objectif global de 400 d'ici l'an 2000.	Résultats : L'objectif a été dépassé puisque 300 sociétés ont participé aux séances de formation sur la préparation à l'exportation parrainées par l'APECA. L'objectif de formation de 400 exportateurs potentiels fixé pour 2000 va être dépassé.
	Offrir un soutien financier et des conseils aux entreprises prêtes à exporter afin de les aider à réussir leurs premières ventes à l'étranger.	Un objectif annuel de 80 PME ayant réussi à percer sur le marché international pour en arriver à atteindre l'objectif global de 300 d'ici l'an 2000.
	Inciter les entreprises à former des réseaux et à se lancer dans le commerce international sur des marchés clés.	Un objectif annuel de 40 entreprises exportant déjà qui diversifient leurs marchés internationaux pour en arriver à atteindre l'objectif global de 150 entreprises d'ici l'an 2000.
		L'objectif a été atteint puisque 48 sociétés du Canada atlantique ont diversifié leurs marchés internationaux.

**Réalisations :**

Environ 300 sociétés ont participé à des séances de préparation à l'exportation parrainées par l'Agence, ce qui dépasse de loin l'objectif et porte le total à ce jour à 398. Ces sociétés ont acquis des compétences essentielles à la commercialisation des exportations, ayant suivi le programme de formation *Trade Outreach* du bureau de l'APECA en Nouvelle-Écosse, les séances de sensibilisation à l'exportation du bureau de l'APECA au Nouveau-Brunswick et celles du programme *Nexpro* parrainé par l'Agence qui sont offertes par la Banque de développement du Canada. L'objectif global de formation en trois ans de 400 exportateurs potentiels d'ici l'an 2000 va être dépassé.



## Realisations:

Le réseau de partenariats sur les pratiques de gestion des entreprises (PGE) de la région de l'Atlantique a été mis en place, les responsables de chacune des régions ayant établi des alliances effectives avec leurs homologues provinciaux pour traiter des problèmes de gestion des entreprises et réaliser des projets dans ce domaine. Grâce à ce réseau, l'attention s'est concentrée davantage sur les besoins des PME du Canada atlantique en matière de PGE et un effort concerté a été consacré à la réponse à ces besoins. La création d'un centre en ligne de ressources pour les entreprises au Nouveau-Brunswick, le projet de formation en gestion et de perfectionnement des compétences en affaires en Nouvelle-Ecosse et le Project Engineering Centre de la Memorial University de Terre-Neuve sont autant de preuves d'un tel effort.

L'Agence a conclu un partenariat avec le Conseil économique des provinces de l'Atlantique en vue de réaliser une étude sur les compétences de base en gestion que devraient posséder les dirigeants de PME de la région de l'Atlantique pour exploiter avec succès une entreprise. La détermination de ce que sont ces techniques de gestion essentielles va donner à l'Agence la possibilité de mener ultérieurement une recherche visant à fixer le seuil minimal d'utilisation de cet ensemble de techniques, pour en arriver en dernier ressort à un repérage des écarts entre ce seuil et l'utilisation dans les faits de ces techniques et à un suivi de l'accroissement de leur utilisation.

Le partenariat avec le groupe de formation du Nouveau-Brunswick a débouché sur la mise en place avec succès d'une base de données en ligne sur les fournisseurs de cours au Canada atlantique, ainsi que sur la création d'un outil d'auto-diagnostic en ligne qui guide les PME dans l'évaluation de leurs besoins de formation tout aussi bien que de la qualité et de l'applicabilité de la formation disponible.

Par le biais du Programme de développement des entreprises (PDE), l'Agence continue d'aider les entreprises du Canada atlantique à redéfinir leurs pratiques et procédés de gestion. Au cours de l'exercice 1998-1999, l'APECA a aidé 17 entreprises à entreprendre un perfectionnement de leurs ressources humaines, à améliorer leur productivité ou la qualité de leur production, y consacrant environ 1,5 million de dollars et créant ou préservant ainsi environ 400 emplois. Au Nouveau-Brunswick, 165 personnes du monde des affaires ont participé à 16 séances de formation dans divers domaines de la gestion des entreprises.

## 4. B. Acquisition de compétences et formation en gestion dans les PME

*Le deuxième engagement au centre des préoccupations de l'APECA est de favoriser le perfectionnement des compétences et l'amélioration des pratiques de gestion au sein des petites et moyennes entreprises de la région de l'Atlantique.*

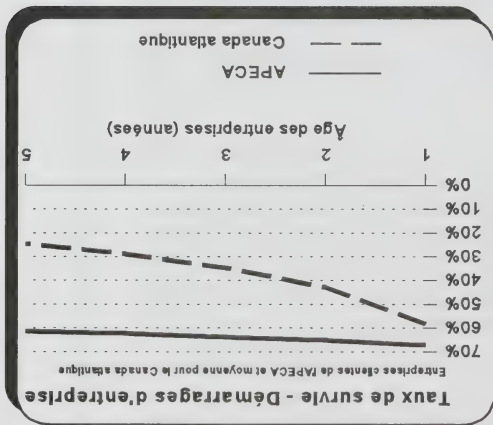


Il est généralement reconnu qu'un approfondissement de l'information et un renforcement des compétences sont des éléments essentiels d'une plus grande compétitivité. L'APECA offre un large éventail de programmes et de services visant à répondre aux besoins des propriétaires de PME, des gestionnaires, des employés et des éventuels entrepreneurs en matière d'acquisition d'informations et de compétences.

Le taux de survie des entreprises est l'un des indicateurs de l'efficacité de ces programmes. Le taux de survie des entreprises clientes de l'APECA comptant de trois à cinq ans d'activité est de plus du double de celui observé pour l'ensemble des entreprises du Canada atlantique.

### i) Entrepreneurship et acquisition de compétences - Amélioration des pratiques de gestion

<b>Objectifs :</b>	Faire prendre conscience de l'importance du recours à de meilleures pratiques de gestion des entreprises.
<b>Attentes :</b>	Mise en place plus fréquente de procédés de gestion ou reconception de ces procédés.
<b>Résultats :</b>	Progrès correspondant à ce qui était attendu.



promotion de la collaboration entre les provinces de l'Atlantique et les îles Saint-Pierre-et-Miquelon. Des projets de coopération scientifique et technique sont d'ailleurs déjà en cours dans les domaines de l'aquaculture, de la promotion des produits touristiques régionaux et des partenariats entre des établissements qui offrent de la formation linguistique.

**Réalisations:**

Les conseils fédéraux des provinces (comités provinciaux formés de hauts fonctionnaires fédéraux), sont présidés par l'APECA. Dans plusieurs cas, ces conseils fédéraux ont formé des comités des politiques chargés d'orienter les efforts vers les priorités gouvernementales, notamment en matière de science et technologie et de renforcement des capacités des collectivités.

L'APECA, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et le Conseil national de recherches Canada ont formé un partenariat en appui à un projet de commercialisation des technologies qui vise à accroître la collaboration entre les quatre centres de recherche d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada au Canada atlantique et le secteur privé. Il s'agit d'un projet pilote pour un possible élargissement ultérieur du partenariat qui intégrerait d'autres établissements de recherche.

L'APECA a assuré la coordination de la mission commerciale d'Équipe Atlantique en Nouvelle-Angleterre, une initiative découlant de la conférence des premiers ministres de l'Atlantique, à laquelle participaient l'APECA, le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international et Industrie Canada. Des 40 entreprises qui ont participé, 28 % ont fait des ventes sur-le-champ évaluées à 2,2 millions de dollars et 90 % des entreprises ont trouvé des filons pour d'éventuelles possibilités d'affaires.

L'APECA a constitué et présidé un groupe de travail composé de ministères fédéraux afin d'examiner la soumission du port de Halifax en vue de faire du port de Halifax le principal port de Maersk/Sea-Land dans le Nord-Est. Ce travail a été effectué afin de permettre au gouvernement fédéral de réagir efficacement dans l'éventualité où la soumission serait retenue. Malheureusement, la soumission de Halifax n'a pas été retenue, mais elle aura permis de confirmer Halifax comme un port de calibre international.

Dans le cadre du Sommet de la Francophonie qui se tenait à Moncton, l'APECA a coordonné la foire Franco Com '99 qui était un partenariat de plusieurs ministères fédéraux, du gouvernement provincial et du secteur privé. Plus de 225 délégués ont assisté à cette foire commerciale internationale qui regroupait plus de 80 entreprises de l'Atlantique et près de 70 entreprises de pays francophones. Environ 80 % des délégués ont dit avoir déniché des possibilités commerciales sur de nouveaux marchés et près de 30 % d'entre eux (17 entreprises) ont conclu une entente préliminaire avec des partenaires commerciaux.

Au nom du gouvernement du Canada, l'APECA coordonne la participation canadienne à la Commission mixte de coopération franco-canadienne qui fait la

d'Équipe Canada qui a conçu des normes nationales et élaboré des plans d'action sur la prestation de services de formation et de consultation dans le domaine des exportations.

## b) Politiques

### Réalisations:

La politique économique et le programme de recherche de l'APÉCA ont pour objectif de donner un fondement aux activités de défense des intérêts de la région et de coordination et une base solide aux priorités stratégiques et aux programmes de l'Agence.

Au cours des trois dernières années, la compétitivité de l'économie du Canada atlantique a constitué le thème fondamental du programme de recherche en matière de politiques, à commencer par un vaste effort visant à situer la compétitivité de la région en regard des normes internationales et de la pensée économique actuelle. Au cours de la période sur laquelle porte le présent rapport, cette concentration des efforts a été poussée encore plus loin au moyen d'un examen plus minutieux d'aspects et de déterminants précis de la productivité et de la compétitivité économique qui sont des facteurs d'importance cruciale pour le développement de la région. Le programme de recherche comprenait également une analyse plus poussée des secteurs où la région excelle et où il existe des débouchés, dont les secteurs du gaz naturel et des produits du bois, ainsi que des questions relatives à l'économie fondée sur le savoir. À partir des résultats de l'étude de KPMG de 1998 sur les facteurs de coût dans la localisation des investissements des entreprises dans les pays du G-7, un nouveau rapport faisant ressortir les avantages concurrentiels du Canada atlantique, notamment dans les industries fondées sur le savoir, a été rédigé.

L'Agence s'est associée avec le Secrétariat de la recherche sur les politiques, le Conseil économique des provinces de l'Atlantique, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) et Industrie Canada (IC) pour organiser et accueillir une conférence nationale sur la recherche en matière de politiques axée sur l'acquisition des compétences dans une économie fondée sur le savoir.



vii) Politiques, défense des intérêts et coordination

a) Défense des intérêts de la région :

<p><b>Objectif :</b></p> <p>Veiller à ce que les décisions portant sur les politiques et programmes fédéraux suscipient d'avoir une incidence sur le développement économique du Canada atlantique tiennent compte des intérêts, préoccupations et priorités de la région.</p>	<p><b>Attente :</b></p> <p>Mlleure correspondance entre les programmes nationaux et les exigences du développement régional, renforcement des liens avec les autres ministères et les organismes centraux fédéraux.</p>	<p><b>Résultats :</b></p> <p>Les interventions visant à défendre les intérêts de la région ont produit des changements dans les protocoles nationaux relatifs aux politiques (Protocole d'entente sur le Fonds du Canada pour la création d'emploi p. ex.).</p>
--	---	---

Réalisations:

L'APECA a de façon constante soulevé les questions et problèmes intéressant de plus près le Canada atlantique dans le cadre des processus d'établissement de politiques et de conception de programmes des ministères fédéraux et du portefeuille de l'Industrie.

Les interventions visant la défense des intérêts de la région de l'APECA auprès du Fonds du Canada pour la création d'emploi ont mené à la signature d'un protocole d'entente avec DRHC, les autres agences régionales, IC et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) sur la coordination de la diligence que le gouvernement fédéral doit exercer en ce qui concerne les propositions de projet. Les autres domaines où l'APECA est intervenu dans la conception de politiques et de programmes incluent notamment le programme pour les régions rurales, l'initiative du portefeuille en regard du Programme de développement des entreprises autochtones, la construction navale, la fermeture des pêches de l'Atlantique, la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie, la Stratégie fédérale de développement de l'aquaculture et le nouveau plan spatial. Ces interventions de l'APECA ont permis d'approfondir la compréhension qu'ont les décideurs des forces de la région et des difficultés auxquelles elle est confrontée. L'Agence a en outre travaillé en collaboration avec les universités de la région dans le but de les amener à tirer profit au maximum du soutien qu'offre la Fondation canadienne pour l'innovation.

L'APECA a continué de jouer son rôle de défense des intérêts de la région dans l'élaboration des politiques commerciales nationales et a travaillé en étroite collaboration avec les partenaires d'Equipe Canada à la conception et à l'exécution de programmes et d'activités liés au commerce. Elle a été membre d'un groupe de travail

<b>Objectif :</b> Expansion et croissance de l'industrie du tourisme dans la région de l'Atlantique.	<b>Attente :</b> L'augmentation des recettes tirées du tourisme, un rendement de 10 \$ par dollar d'investissement dans une campagne de marketing, et des retombées économiques de 26 millions de dollars pour la campagne de 1998.	<b>Résultats :</b> Objectif non atteint en ce qui concerne le rendement sur investissement Objectif dépassé pour ce qui est des retombées économiques.
---	--	--

# *Réalisations:*

La Mesure de marketing touristique du Canada atlantique est un projet annuel qui met en commun l'apport des gouvernements fédéral et provinciaux et celui du secteur privé dans le but de mettre en valeur l'ensemble de la région de l'Atlantique comme destination touristique auprès de marchés cibles.

En vue de faire repasser le secteur du tourisme sur des bases durables, la campagne de 1998 a visé sept marchés des États-Unis ayant de bonnes liaisons aériennes avec la région qui avaient été désignés en 1997. Les efforts de marketing de 1998 ont donné un rendement de 9 \$ sur les investissements et généré des retombées économiques directes de 36,2 millions de dollars pour la région. Le rendement sur l'investissement obtenu en 1997 a été supérieur de 60 % à celui de 1998. Corollairement, les retombées économiques de 36,2 millions de dollars pour 1998 ont dépassé de 126 % celles observées en 1997.

Les RIR découlant du projet portant sur les hélicoptères de recherche et de sauvetage signalées dans le rapport de 1997-1998 sont maintenant visibles à Gander, les installations dernier cri pour les matériaux composites étant pratiquement terminées. Des équipes de travail sont déjà au Royaume-Uni pour y recevoir une formation sur les matériaux composites offerte par GKN Westland. La production devrait démarrer à l'automne 1999.

## Réalisations:

<b>Objectif :</b>	Accès à d'importants marchés publics pour les entreprises régionales.
<b>Attente :</b>	Une activité économique accrue grâce à une part plus grande dévolue à la région de l'Atlantique dans l'attribution des principaux marchés fédéraux.
<b>Résultats :</b>	Plus de 183 millions de dollars d'engagements sur des retombées industrielles et régionales (RIR) obtenus grâce à l'intervention de l'APÉCA dans les grands projets fédéraux.

## v) Approvisionnement

Les activités visant à promouvoir l'entrepreneuriat que parraine l'APÉCA se sont poursuivies en 1998-1999. De nouvelles versions des séries télévisées « *Leading Edge* » et « *Temps d'Affaires* » ont présenté un portrait d'entreprises de la région. Un guide de l'enseignement intitulé *Enseignement entrepreneurial - La filière atlantique* a été édité et distribué dans les écoles, les collèges communautaires et à d'autres intervenants. L'APÉCA a coparrainé, dans un salon des carrières, un stand nommé *Kou Corps* qui avait avant tout pour but d'aider les jeunes à comprendre de quelle façon ils peuvent créer leur propre emploi en lançant une entreprise. Un guide d'information sur la préparation d'un plan de démarrage d'une entreprise à l'intention des jeunes qui souhaitent devenir entrepreneurs a été rédigé et mis à la disposition de tous les jeunes qui communiquent avec les Centres de services aux entreprises du Canada de la région de l'Atlantique.

Reid au cours de la dernière année indique que 64 % des jeunes Canadiens et Canadiennes de la région de l'Atlantique croient probable qu'ils ou qu'elles deviennent des entrepreneurs ou des entrepreneures. L'Agence va pousser plus loin l'analyse de ces indicateurs et en faire un suivi afin de découvrir la meilleure façon de faire en sorte que ces intentions se concrétisent.

et de la Banque Royale du Canada, dont l'activité consiste à appuyer les femmes entrepreneurs de tout le Canada atlantique.

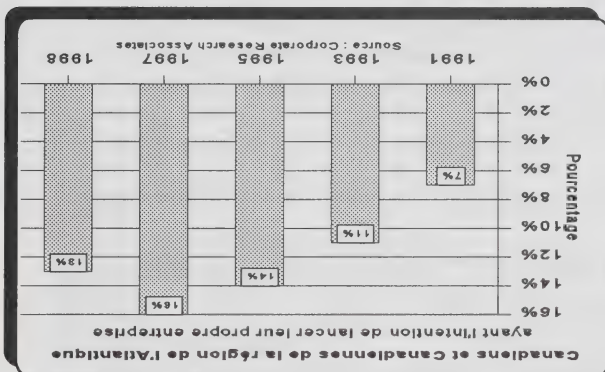
#### iv) Entrepreneurship et acquisition de compétences - Intention de lancer une entreprise

<b>Objectifs :</b>	Inclure une culture entrepreneuriale par le biais de la promotion de l'esprit d'entreprise et de la création de petites entreprises.
<b>Attentes :</b>	En arriver à ce que d'ici l'an 2000 l'indice sur l'intention de lancer une entreprise atteigne 18 %.
<b>Résultats :</b>	La tendance à long terme demeure positive puisque l'indice a presque doublé depuis 1991, atteignant 13 % en novembre 1998. La possibilité d'atteindre l'objectif de 18 % reste incertaine, un suivi supplémentaire étant requis pour déterminer si la baisse observée en regard d'un indice de 16 % en 1997 ne constitue qu'une variation à court terme.

#### Réalisations :

On a observé depuis 1991 une tendance générale à la hausse de l'indice sur l'intention de la population de créer une entreprise, la proportion étant alors de 7 %. Comme on pouvait s'y attendre, l'indice fluctue de temps à autre. Bien qu'il soit impossible d'isoler les causes exactes de ces variations, l'APFCA maintiendra son objectif qui est de veiller à ce que le plus grand nombre possible de Canadiens et de Canadiennes de la région de l'Atlantique puissent s'inspirer de modèles entrepreneuriaux et reçoivent l'encouragement dont ils et elles ont besoin pour démarrer leur propre entreprise.

Bien que la mesure de l'intention de devenir entrepreneur chez la population dans son ensemble soit un indicateur utile, l'APFCA va enrichir cette information au moyen d'une recherche axée sur les segments de la population (les jeunes notamment) vers lesquels ont été dirigées ses activités de promotion et de conscientisation au cours des





L'APBECA a participé à la création du Fonds catalyseur pour les collectivités, un fonds de 2 millions de dollars destiné à appuyer le démarrage d'entreprises en milieu rural sous forme d'une participation au capital ou d'un prêt jusqu'à hauteur de 150 000 \$. L'APBECA et le Centre régional de développement coopératif ont contribué de façon égale à la création du fonds. L'APBECA a également participé à la création du Fonds micro crédit de 500 000 \$ de la Women's World Finance Association du Cap-Breton

Mille dix-sept (1 017) PME ont reçu au total 146 millions dollars en aide autorisée en vertu du Programme de développement des entreprises. On s'attend à ce que ce soutien direct aux PME aboutisse à la création (proportion de 76 %) ou à la préservation (proportion de 24 %) de 5 500 emplois. Cette estimation est faite en tenant compte du coefficient d'apport différentiel et des effets indirects et induits sur l'emploi.

#### Réalisations:

<b>Objectif :</b> Faciliter l'accès aux capitaux à 3 000 petites et moyennes entreprises (PME) sur une période de trois ans par le biais du Programme de développement des entreprises (PDE).	<b>Attente :</b> L'Agence s'attendait à aider 1 000 PME en 1998-1999 et à créer des emplois en conséquence.	<b>Objectif atteint.</b>
Favoriser la formation de nouveaux fonds d'investissement par le secteur privé.	Création d'au moins deux (2) fonds dans la région.	<b>Objectif atteint.</b>

### iii) Accès aux capitaux pour les PME

recherche en télécommunications situé en Nouvelle-Écosse, en est un excellent exemple. Les principaux parrains de cette organisation sont Maritime Telegraph and Telephone, Nortel, et Cisco Systems. TARA a également des liens avec plusieurs universités du Canada atlantique, le Centre canadien des communications maritimes et l'Institut de technologie de l'information du Conseil national de recherches Canada. En outre, cette organisation compte 42 membres locaux, nationaux et internationaux du secteur privé, dont plusieurs sont des PME. Neuf des nouveaux partenariats en R.-D. avec les PME lui sont attribuables. En se basant sur les principales organisations pour lesquelles il y a eu un suivi, y compris la TARA, le nombre de nouveaux partenariats en R.-D. établis entre des PME de la région de l'Atlantique et des établissements de recherche s'élève à 27, ce qui est nettement au-delà des résultats attendus qui étaient de 15 partenariats.



► Le Partenariat dans l'économie du savoir est un projet réalisé en commun par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et d'autres partenaires du secteur public et du secteur privé qui vise à favoriser l'innovation technologique ainsi que le recours à de nouvelles méthodes dans l'administration publique, l'enseignement et les entreprises commerciales. Il contribuera à créer des emplois et des débouchés dans les industries fondées sur le savoir. En deux ans d'activité, le partenariat a entraîné le lancement de quelques 40 projets évalués à plus de 2 millions de dollars au total.

ii) Innovation et technologie - Partenariats de recherche-développement

<b>Objectifs :</b> Le développement et la commercialisation de nouveaux produits ou de nouveaux procédés, ainsi que la diffusion de la technologie.	<b>Attentes :</b> La création de quatre partenariats internationaux en R.-D. et de 15 partenariats nationaux entre des établissements de recherche et le secteur privé en vue du développement de nouveaux produits.	<b>Résultats :</b> L'objectif a été dépassé, tant en ce qui concerne les partenariats internationaux que les partenariats canadiens.
--	---	---

Réalisations :

Le travail de l'Agence visant à associer des entreprises de la région de l'Atlantique à des partenariats internationaux dans des projets de recherche-développement a obtenu beaucoup de succès, six nouveaux partenariats de ce type ayant été établis. Deux d'entre eux l'ont été sous le chapeau de la Fondation pour la recherche et le développement industriels Canada-Israël (FRDICI), tandis que des projets tels que celui de *Swedepark* en Nouvelle-Ecosse et celui du *Ocean Technology Fund* à Terre-Neuve font également partie du total. Autre exemple, l'Agence a apporté un soutien à la société AquaHealth Inc. de l'Île-du-Prince-Édouard pour la mise au point, en partenariat avec la société Vericore d'Angleterre, d'un séquençage de l'ADN pour les vaccins administrés aux poissons.

Un certain nombre d'établissements de recherche et d'organisations de premier plan recevant un appui de l'APFCA ont contribué de manière importante à l'établissement de partenariats nationaux entre le secteur privé et les établissements de recherche. La Telecommunications Applications and Research Alliance (TARA), un établissement de

► Un projet de 3 millions de dollars entre le secteur privé et les gouvernements fédéral et provincial a appuyé la mise au point d'une technologie liant l'hôpital au domicile pour le télémonitorage directement à partir du centre de traitement des maladies cardiaques de patients ayant subi une chirurgie cardiaque et qui viennent de sortir de l'hôpital. L'état de ces patients sera surveillé pendant deux ou trois semaines après leur opération sans qu'ils aient à quitter leur domicile. Les patients pourront ainsi bénéficier de soins hospitaliers post-opératoires, et ce au moyen d'une ligne téléphonique standard. Ce projet a amené la formation d'un partenariat entre le secteur public et le secteur privé en vue du développement et de la commercialisation de ce produit de haute technologie de classe internationale.

### Nouveau-Brunswick

► L'opération ONLINE, qui a pour but de faire progresser de secteur de la TI dans la province, a été lancée en 1997 avec un budget de 10 millions de dollars dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale. Elle repose sur un partenariat entre le secteur public et le secteur privé pour cerner les débouchés possibles et sur un travail en collaboration avec des partenaires de la province et de l'extérieur pour l'exploitation de ces possibilités d'affaires. Il s'agit essentiellement d'une démarche proactive de développement économique dans un secteur cible.

### Terre-Neuve

► La Mesure sur l'économie du savoir (MES) est un projet fédéral-provincial engageant une somme de 35 millions de dollars qui, en catalysant d'autres investissements du secteur public, du secteur privé et des établissements d'enseignement, pourrait éventuellement aboutir à un investissement total supérieur à 60 millions de dollars au cours des trois prochaines années.

### Nouvelle-Écosse

Les investissements dans le secteur de la technologie de l'information (TI) jettent les bases d'une infrastructure essentielle dont les résultats se feront sentir pendant plusieurs années. Voici quelques exemples de projets lancés dans le domaine de la TI :

nettement orientés vers l'aide indirecte aux entreprises, comme le montre bien le fait qu'une proportion de 97 % des emplois directs créés ou préservés relèvent de cette catégorie par rapport à un faible 3 % pour ce qui est des initiatives en matière de commerce. Pour 1998-1999, le nombre d'emplois créés ou préservés grâce aux activités de COOPÉRATION est estimé à 4 600. Cette estimation est faite à l'aide du coefficient d'apport différentiel et tient compte des effets indirects et induits sur l'emploi.

## 4. A. Accroissement de l'activité économique



*Au centre des engagements de l'APÉCA se trouve la promotion d'une plus grande activité économique dans la région de l'Atlantique, dans le but de générer des occasions d'emploi et d'augmenter les revenus gagnés.*

Pour contribuer à accroître l'activité économique, l'APÉCA a accordé la priorité à un certain nombre d'activités. Ces diverses activités sont des pièces d'une toile plus vaste réunissant les projets mis de l'avant par l'APÉCA, par d'autres paliers d'administration publique et par des organismes communautaires sans but lucratif qui visent à stimuler le développement économique de la région et, par le fait même, à créer des emplois.

### i) Coopération fédérale-provinciale

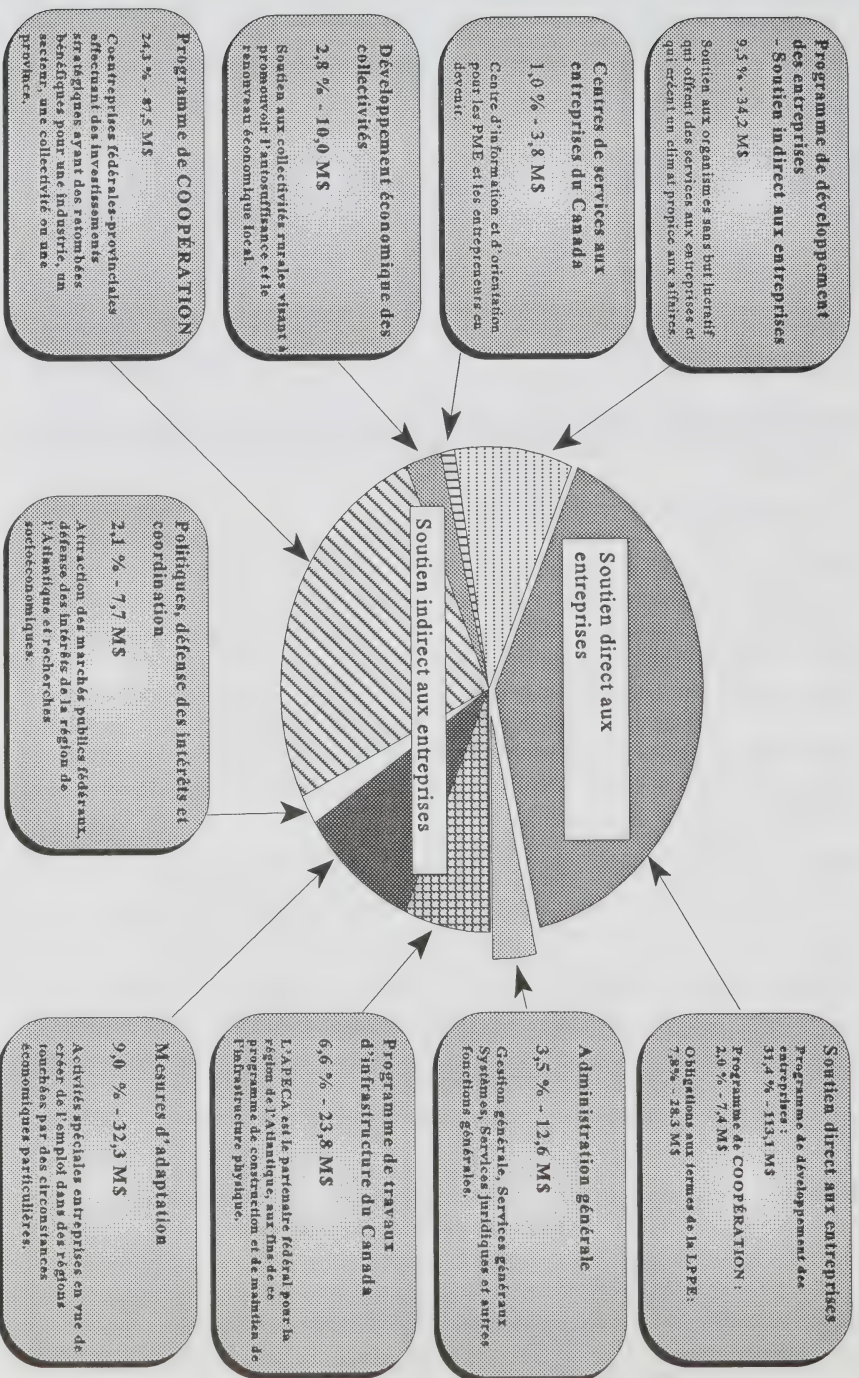
<b>Objectifs :</b>	Offrir un financement destiné à aider les provinces de l'Atlantique à atteindre leurs objectifs communs de croissance durable de l'emploi par le biais : - d'une expansion des exportations et d'une substitution des importations; - du développement de l'entrepreneurs-hip; - du développement économique des collectivités; - d'une infrastructure stratégique; - d'investissements dans des secteurs clés.
<b>Attentes :</b>	Augmentation du nombre d'emplois créés et préservés. Augmentation des revenus gagnés. Augmentation des ventes et des exportations.
<b>Résultats :</b>	Gains réalisés dans le domaine de l'emploi. Travail en collaboration avec les provinces pour mettre au point des outils de mesure pour les autres attentes en matière de coopération fédérale-provinciale.

### Réalisations :

Au cours de l'exercice 1998-1999, l'Agence a adopté une approche plus stratégique en ce qui regarde les dépenses effectuées dans le cadre des programmes fédéraux-provinciaux, ce qui a permis d'en arriver à une meilleure correspondance entre les projets et les priorités de l'APÉCA. Des investissements clés ont été faits dans des domaines tels que le tourisme, l'innovation, le commerce, l'entrepreneurs-hip et le développement des compétences. Les programmes fédéraux-provinciaux demeurent



**Figure 2 : Dépenses de l'APECA en 1998-1999**  
Total des dépenses de l'Agence : 360,7 M\$



- B. le perfectionnement des compétences et l'amélioration des pratiques de gestion dans petites et moyennes entreprises de la région de l'Atlantique;
- C. des possibilités économiques grâce au développement économique des collectivités locales, avec l'accent sur les régions rurales.
- Le regroupement des données sur le rendement en fonction de ces trois engagements cadre avec les attentes définies dans la section Sommaire des plans, des priorités et des stratégies du *Rapport sur les plans et les priorités* de l'APECA pour 1998-1999.
- Le total des dépenses du secteur Développement pour 1998-1999 a été de 348,1 millions de dollars, soit 96,5 % du budget de l'Agence (voir la figure 2).



auraient mené à terme leurs projets d'investissement si elles n'avaient pas bénéficié du soutien de l'Agence<sup>1</sup>.

Incidence globale sur l'emploi pour 1998-1999

Pour l'exercice 1998-1999, les programmes de l'APBÉCA devraient créer ou préserver 14 800 emplois. Plusieurs caractéristiques de cette estimation doivent être soulignées. Premièrement, seuls les emplois associés à des projets représentant un apport différentiel sont inclus.<sup>2</sup> Deuxièmement, ce chiffre inclut les emplois indirects et induits découlant des dépenses des sociétés ayant reçu de l'aide et de celles de leurs employés. Ces effets ont été estimés à l'aide du modèle économique établi par le Conference Board du Canada pour la région de l'Atlantique.

#### 4 Réalisations par secteur d'activité

L'APBÉCA répartit ses activités en deux grands secteurs. Le secteur Développement regroupe l'essentiel du travail de l'Agence, tandis que le secteur Administration générale ne représente que 3,5 % du budget annuel de l'Agence.

#### Rendement du secteur Développement

Les réalisations de l'APBÉCA sur le plan du développement sont regroupées selon les trois grands engagements de l'Agence tels qu'ils sont énoncés dans le rapport annuel *Une gestion axée sur les résultats*, 1998, que le président du Conseil du Trésor a remis au Parlement. Ces engagements sont de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :

A. une activité économique accrue dans la région de l'Atlantique dans le but de créer des emplois et d'accroître les revenus gagnés;

<sup>1</sup> Statistique Canada - Enquête auprès des petites et moyennes entreprises du Canada atlantique, 1997.

<sup>2</sup> Dans son rapport de novembre 1995, au chapitre 18, le vérificateur général définit ainsi le projet pour lequel il y a apport différentiel : « un projet qui n'aurait pas atteint la même ampleur, qui n'aurait pas été réalisé au même moment et au même endroit sans l'aide gouvernementale ». Il ressort d'enquêtes menées de manière indépendante par Statistique Canada auprès des clients de l'APBÉCA que 95 % des projets n'auraient pas pu aller de l'avant de la façon prévue. Une enquête de suivi menée par l'APBÉCA concernant les projets qui n'ont pas reçu d'aide montre que 91 % ne se sont pas matérialisés. Le vérificateur général, après une vérification exhaustive de l'APBÉCA en 1995, a déterminé que 81 % des requérants n'avaient pas suffisamment de moyens pour obtenir les fonds nécessaires à l'exécution de leur projet. Pour évaluer l'incidence de son aide, l'APBÉCA a utilisé un coefficient d'apport différentiel prudent de 0,67, ce qui signifie que pour 100 emplois générés par des projets profitant d'une aide gouvernementale, 67 seulement sont de fait complétés.

Agence de promotion économique du Canada atlantique, 1998-1999

(en millions de dollars)

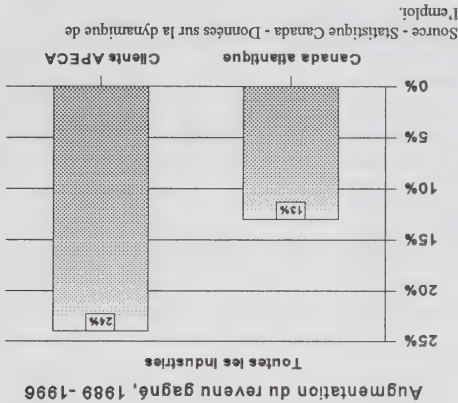
Secteur	Secteur adm. générale	Total pour l'Agence
Dépenses prévues	309,5	320,7
Total des autorisations	349,1	362,0
Dépenses réelles en 1998-1999	348,1	360,7

Réalisations de l'Agence

Bien qu'un budget relativement petit (représentant moins de 1 % du PNB de la région) et les difficultés économiques persistantes que connaît la région de l'Atlantique limitent la capacité de l'APECA d'apporter une amélioration substantielle à la performance économique de la région, les résultats obtenus par les clients de l'Agence sont prometteurs. Cette performance améliorée des clients de l'APECA, qui se mesure à l'aide d'indicateurs tels que la création d'emplois et l'augmentation du revenu gagné, ne peut qu'avoir des effets positifs sur la performance de l'économie régionale et, partant, de l'économie nationale.

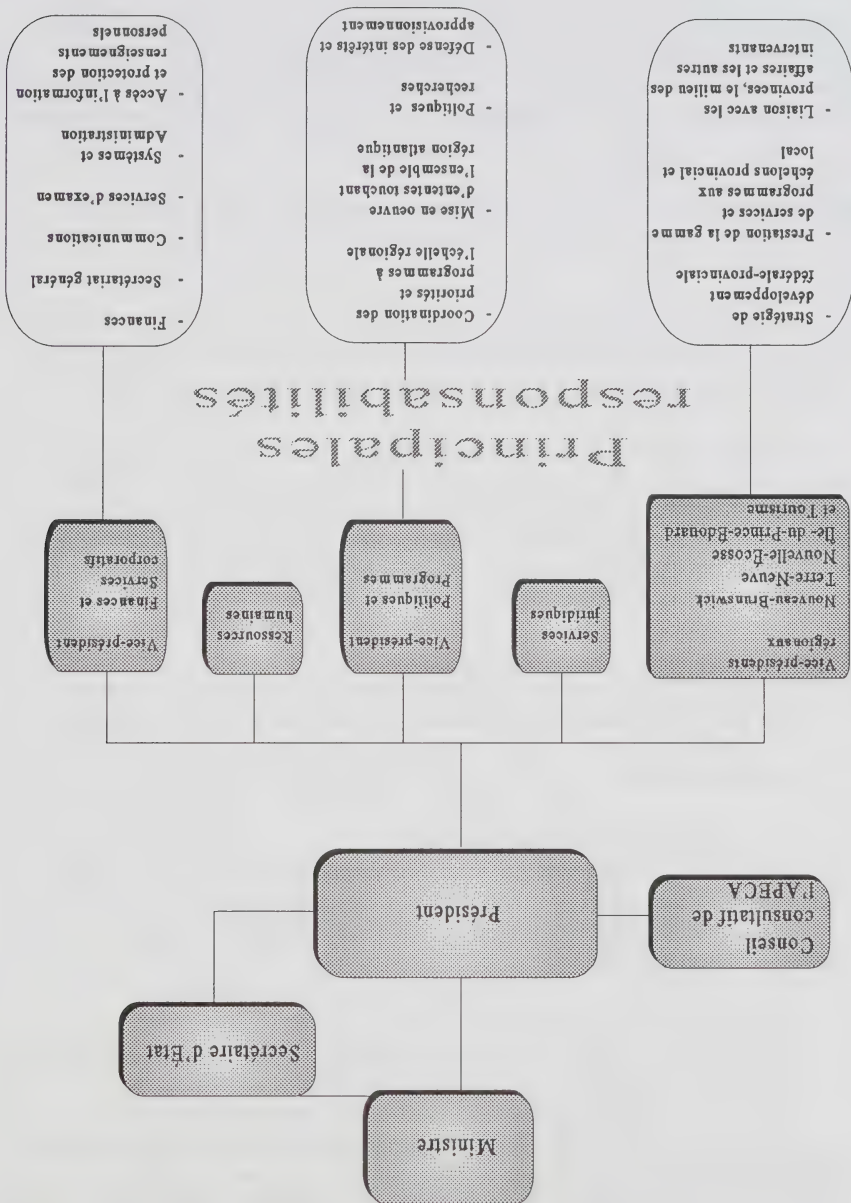
Incidence sur le revenu gagné

À partir des données sur la dynamique de l'emploi de Statistique Canada pour la période 1989-1996 (les plus récentes données disponibles) qui englobent tous les secteurs, la masse salariale pour toutes les industries a augmenté de 13 % dans la région de l'Atlantique alors que pour les clients de l'APECA la hausse a atteint 24 %. De plus, selon les données de l'enquête de Statistique Canada sur les clients commerciaux de l'APECA, seulement 5 % des entreprises



Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	<ul style="list-style-type: none"> <li>une activité économique accrue dans la région de l'Atlantique dans le but de créer des emplois et d'accroître les revenus gagnés</li> <li>une croissance durable de l'emploi grâce à une approche fédérale-provinciale coordonnée du développement économique commerciale de la technologie et sa diffusion par le biais de partenariats entre les établissements de recherche et le secteur privé à l'échelle nationale et internationale</li> <li>emplois et nouvelles entreprises grâce à l'accès aux capitaux pour le développement des petites et moyennes entreprises dans la région de l'Atlantique</li> <li>accès à des marchés importants pour les entreprises de la région de l'Atlantique</li> <li>recettes générées par le tourisme et par de nouveaux produits touristiques mis au point pour la région</li> </ul>
Le perfectionnement des compétences et l'amélioration des pratiques de gestion dans les petites et moyennes entreprises de la région de l'Atlantique	<ul style="list-style-type: none"> <li>une amélioration des pratiques de gestion dans les PME</li> <li>accroissement du nombre de nouveaux exportateurs et du nombre de participants à la formation de préparation à l'exportation</li> <li>organisation de cours en entrepreneurship à tous les niveaux du système scolaire en collaboration avec les ministères provinciaux de l'Éducation</li> <li>participation à des programmes d'entrepreneuriat qui traitent des besoins particuliers de groupes tels les Autochtones et les jeunes</li> </ul>
des possibilités économiques grâce au développement économique des collectivités locales, avec l'accent sur les régions rurales	<ul style="list-style-type: none"> <li>nombre de prêts et d'emplois créés et préservés en milieu rural</li> <li>grâce aux services de conseils aux PME et aux services de financement offerts par les Corporations locales de développement économique</li> <li>amélioration de l'accès aux services gouvernementaux (p. ex. financement, conseils et information)</li> <li>prise en charge du développement économique et de la création d'emplois de remplacement par les collectivités dans les secteurs touchés par la fermeture de la pêche du poisson de fond dans l'Atlantique</li> </ul>

Figure 1 : Liens entre l'organisation et les secteurs d'activité



L'activité économique de l'île. Bien que la SECB et l'APECA travaillent en étroite collaboration et que de nombreux programmes de l'APECA soient administrés par la SECB au Cap-Breton, cette dernière est une entité distincte et rend compte de ses activités au Parlement par l'entremise du ministre et du secrétaire d'Etat. Son rapport ne fait donc pas partie du présent document.



extrait les fonctions administratives de l'Agence de ses activités directement reliées à la prestation des programmes.

**Développement :**

Ce secteur assure le soutien et la promotion des occasions de développement économique dans le Canada atlantique, avec un accent particulier sur les PME, par la planification, par des activités d'analyse et de recherche, par l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques, de programmes et de projets, et par la défense des intérêts de la région.

**Administration générale :**

Ce secteur assure une affectation et une gestion efficaces et rentables des ressources de l'APECA ainsi que la mise en place des systèmes et services administratifs nécessaires à la prise de décisions, à la reddition de comptes par les cadres et au contrôle des activités.

**Structure organisationnelle**

Le Siège social de l'APECA est situé à Moncton (Nouveau-Brunswick). On y trouve les bureaux du président, des services Politiques et Programmes, Finances et Services corporatifs, Services juridiques et Ressources humaines.

Dans la capitale de chaque province de l'Atlantique se trouve un vice-président régional chargé de l'exécution des programmes de l'APECA. À Sydney (Nouvelle-Écosse), le vice-président de la Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) est chargé de l'application de la plupart des programmes de l'APECA au Cap-Breton. Chaque vice-président a les pouvoirs délégués nécessaires pour approuver la plupart des projets et propositions touchant son territoire de compétence.

Par l'entremise de son bureau d'Ottawa, l'APECA défend les intérêts du Canada atlantique dans le cadre de l'établissement des politiques et programmes nationaux, notamment les intérêts des entrepreneurs de la région en matière d'octroi de marchés publics.

La Loi sur l'APECA prévoit l'établissement d'un conseil consultatif, lequel est formé du président de l'APECA et d'un maximum sept autres membres représentant toutes les régions du Canada atlantique.

Le président de l'APECA est aussi président du conseil et premier dirigeant de la Société d'expansion du Cap-Breton, société d'État créée par voie législative dont le mandat est de promouvoir le développement industriel sur l'île du Cap-Breton et d'aider à son financement, dans le but de créer de l'emploi hors du secteur houlier et de diversifier

- prestation de services de nature commerciale et fourniture de produits d'information aux PME ainsi qu'aux entrepreneurs éventuels;
- offre de services de lignes téléphoniques sans frais, de liaisons Internet, de télécopie et de visites sur place sans rendez-vous.

### *Programme Développement des collectivités*

- l'APECA soutient les corporations locales de développement économique (CLDE), des organismes autonomes à but non lucratif qui aident les entrepreneurs des régions rurales à obtenir l'information, les conseils et le capital dont ils ont besoin pour réussir.

### *Programme de COOPÉRATION*

- conclusion d'ententes-cadres fédérales-provinciales à frais partagés;
- investissements stratégiques au profit d'une industrie, d'un secteur, d'une collectivité ou d'une province.

### *Mesures d'adaptation*

- assistance aux collectivités dans la recherche de nouvelles formes d'emploi en réponse au déclin de l'industrie du poisson de fond de l'Atlantique;
- activités d'adaptation aux fermetures de bases visant à diversifier davantage l'activité économique et à faire naître de nouvelles perspectives d'emploi;
- programmes de réaménagement des régions de Borden et de Cape Tormentine visant à générer de nouvelles possibilités d'emploi pendant la transition du service de traversier au nouveau lien fixe entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

## *Organisation de l'Agence*

3

### *Structure des activités*

Le programme de l'APECA se divise en deux grands secteurs d'activité : développement et administration générale. La majorité des démarches de l'APECA axées sur la poursuite de ses objectifs relèvent du secteur développement. La fonction administration générale

## ii) Priorités horizontales

### ☐ Développement économique des collectivités

Aider les collectivités à planifier et à réaliser leurs propres projets de développement économique et veiller à ce que toutes les activités de l'APECA soient orientées dans le sens des priorités établies pour le développement économique des régions rurales.

### ☐ Accès au capital

Assurer aux PME un accès plus facile au capital et à l'information, s'attaquer aux insuffisances du financement dans certains domaines que les prêteurs traditionnels jugent à risque élevé en portant une attention particulière aux secteurs stratégiques et aux groupes les plus touchés par ce problème (p. ex. les jeunes et les Autochtones).

### ☐ Adaptation

Tirer profit du réseau que l'Agence a établi et des connaissances qu'elle a acquises pour entreprendre, pour le gouvernement fédéral, des actions destinées à réduire les effets des baisses d'activité économique (p. ex. fermeture de bases militaires, fermeture de la pêche au poisson de fond).

## e) Programmes

Les grands programmes suivants forment le lien entre les orientations stratégiques de l'APECA et ses clients :

### *Programme de développement des entreprises (PDE)*

- aide pour la mise sur pied, l'agrandissement et la modernisation de PME;
- offre de prêts sans intérêts et non garantis.

### *Services-conseils (SC)*

- fourniture aux clients commerciaux d'un accès immédiat à des experts-conseils pour qu'ils puissent profiter de débouchés commerciaux ou résoudre des problèmes.

L'APECA travaille à améliorer la compétitivité des PME de la région de l'Atlantique. Dans cette région, plus de 95 % des entreprises nouvelles sont des PME, de moins de 100 salariés. Les PME créent 58 % de tous les nouveaux emplois.

#### d) Orientations stratégiques

Les orientations stratégiques de l'APECA portent principalement sur les moyens de faciliter la création et la croissance des PME, sur l'élimination des obstacles à cette croissance, sur la création d'un milieu propice au développement et sur la création de débouchés particuliers.

##### i) Priorités stratégiques

#### ☐ *Politiques, défense des intérêts de la région et coordination*

Offrir un programme ciblé de recherches en matière de politiques afin d'améliorer la compréhension des enjeux et d'établir un consensus, défendre les intérêts de la région de l'Atlantique et assurer une meilleure coordination des actions gouvernementales.

#### ☐ *Innovation et technologie*

Renforcer la capacité d'innovation des PME grâce au développement et à la commercialisation de nouvelles technologies et favoriser la croissance de secteurs stratégiques.

#### ☐ *Commerce, investissement et tourisme*

Accroître le nombre de nouveaux exportateurs ainsi que le volume de ventes des exportateurs existants, faire augmenter les investissements étrangers dans la région et soutenir l'industrie du tourisme de façon à favoriser la croissance.

#### ☐ *Développement de l'entrepreneuriat et acquisition de compétences*

Contribuer à faire augmenter le nombre de Canadiens et de Canadiennes de la région de l'Atlantique qui choisissent de lancer leur propre entreprise et améliorer les chances de survie et de croissance des PME.

- a) elle met au service des nouveaux entrepreneurs et des entrepreneurs déjà établis de la région tout un éventail d'instruments et de ressources dont ils ont besoin pour assurer le développement de leur entreprise;
- b) elle veille à la coordination des programmes et activités de développement économique propres à la région de l'Atlantique et à ce qu'ils soient conçus de manière à améliorer le climat général de croissance des affaires.
- Pour remplir son mandat, l'Agence se livre à deux types d'activités :

### c) Démarche en matière de développement

Le développement économique régional est une entreprise de longue haleine, complexe et multidimensionnelle. La démarche suivie par l'APÉCA en la matière repose sur les partenariats qu'elle a établis avec le milieu des affaires (PME et associations de gens d'affaires), les provinces, d'autres ministères et organismes gouvernementaux, des établissements d'enseignement, ainsi qu'avec divers organismes publics ou communautaires oeuvrant dans le domaine du développement économique.

### b) Partenariats

Les efforts déployés par l'APÉCA en 1998-1999 ont contribué à l'avancement de bon nombre des priorités gouvernementales, telles qu'elles ont été énoncées dans le discours du Trône de septembre 1997. Pour mener à bien son objectif d'emploi et de croissance, le gouvernement s'est donné comme priorité de s'attaquer principalement aux dossiers des jeunes, des collectivités rurales, des PME et des communautés autochtones, ainsi qu'aux secteurs du commerce et de l'économie fondée sur le savoir. Le présent rapport expose certaines des réalisations de l'Agence dans ces secteurs jugés prioritaires.

La démarche suivie par le portefeuille repose sur l'engagement de ses membres à coopérer efficacement dans le cadre de partenariats, une approche qui est au coeur même des mesures que prend l'APÉCA pour répondre aux besoins des PME de la région de l'Atlantique et améliorer leurs perspectives de développement.

- le développement des petites et moyennes entreprises (PME);
- le commerce et l'investissement étranger;
- le développement technologique et l'innovation;
- les perspectives d'emploi pour les jeunes.



## PARTIE II : APERÇU DE L'AGENCE

### 1 Mandat et mission

L'Agence tire son mandat de la partie I de la *Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique*, L.R.C., ch. G-5.7, connue également sous le nom de *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique*. La loi donne à l'APECA un vaste mandat pour le développement économique de la région de l'Atlantique.

#### Mandat de l'APECA

*Favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique et, plus particulièrement, la croissance des revenus et les créations d'emplois dans cette région.*



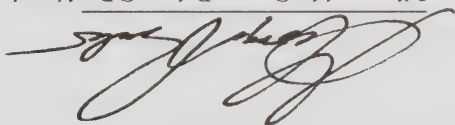
Pour remplir son mandat, l'APECA travaille en partenariat avec la population de la région de l'Atlantique à la poursuite du développement économique à long terme de la région.

### 2 Cadre de fonctionnement

#### a) Position au sein du gouvernement

L'APECA fonctionne dans le cadre du portefeuille de l'Industrie, qui réunit 13 ministères et organismes rendant compte de leurs activités au Parlement par l'entremise du ministre de l'Industrie. Le mandat, la mission, les objectifs, les priorités et les services du portefeuille découlent de la stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière d'emploi et de croissance et visent notamment à renforcer :

Cette approche coopérative du développement économique donne d'excellents résultats. Le présent rapport en donne un aperçu, pour consultation et analyse. Pouvons-nous faire mieux encore? Bien sûr, et c'est d'ailleurs l'engagement que je prends à l'endroit des Canadiens et des Canadiennes de l'Atlantique, c'est-à-dire de continuer à ne ménager aucun effort pour bâtir une économie plus solide à laquelle ils et elles peuvent participer pleinement.



L'honorable George Baker, C.P., député  
Secrétaire d'Etat  
Agence de promotion économique  
du Canada atlantique

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a pour mandat d'aider les Canadiens et les Canadiennes de l'Atlantique à bâtir une économie plus solide. L'APECA encourage les entreprises, appuie leur croissance et favorise la productivité de tous les secteurs qui créent de l'emploi et qui renforcent l'économie régionale.

L'APECA fournit aux Canadiens et aux Canadiennes de l'Atlantique les outils de développement de l'entreprise nécessaires à leur survie et à leur succès sur le plan commercial. Par ailleurs, elle investit dans l'environnement économique du Canada atlantique afin d'améliorer les conditions sur lesquelles repose la croissance à long terme des entreprises.

Le présent rapport se veut une revue des objectifs que se sont fixés l'APECA et ses partenaires, des activités qu'ils ont entreprises et des résultats qu'ils ont obtenus.

Par exemple, mentionnons que les programmes de l'APECA ont permis de créer et de préserver 14 800 emplois au cours de l'exercice 1998-1999. De plus, comme l'Agence voulait encourager la création de fonds d'investissement additionnels du secteur privé, elle a contribué à la création du Fonds catalyseur pour les collectivités, un fonds de 2 millions de dollars visant à aider le lancement d'entreprises rurales en leur offrant des capitaux propres ou des prêts pouvant atteindre 150 000 \$. Elle a également contribué à la création d'un fonds de micro-prêts de 500 000 \$ administré par la Women's World Finance Association du Cap-Breton et la Banque Royale du Canada. De même, au chapitre du commerce, l'APECA s'était fixé pour objectif d'aider 80 entreprises du Canada atlantique à prendre part à la formation sur la préparation à l'exportation, un cours financé par l'Agence qui a finalement été offert à près de 300 entreprises.

Voilà trois des nombreux objectifs qu'a atteints ou dépassés l'APECA. Mais surtout, le rapport montre de quelle manière l'Agence a travaillé en partenariat avec les provinces, les organismes de développement économique, le milieu de la recherche et du développement et le secteur privé pour atteindre des résultats mesurables dans les domaines d'importance stratégique que sont l'entrepreneursip, le développement, le commerce, l'innovation et la technologie, le développement des compétences et l'accès au capital.

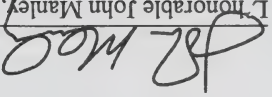
pour aider le Canada à opérer la transition à l'économie et à la société du savoir du XXI<sup>e</sup> siècle.

La tendance à la mondialisation comporte d'autres défis pour le Canada, dont l'économie est une des plus ouvertes du monde. Le Portefeuille de l'Industrie collabore avec les secteurs public et privé et avec les milieux universitaires pour aider les entreprises canadiennes à faire face et à s'adapter à ces défis, de manière qu'elles puissent devenir et demeurer compétitives sur le marché mondial. Par son programme d'action, le gouvernement cherche fondamentalement à saisir les occasions qu'offre l'économie mondiale afin de créer des emplois et d'engendrer la prospérité pour les Canadiens et les Canadiennes; or, le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant lorsqu'il s'agit de mettre ce programme à exécution.

Je suis heureux de présenter ce rapport du rendement de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Le rapport montre comment elle a contribué à réaliser le programme du gouvernement, en décrivant les engagements qu'elle a pris et en faisant valoir la mesure dans laquelle elle a réussi à remplir ces derniers au cours de l'exercice 1998-1999.

Parmi les nombreuses réalisations qui ont marqué cette période, les efforts menés par l'APÉCA pour établir des liens entre des entreprises de la région de l'Atlantique et des partenaires de l'étranger pour l'exécution de travaux conjoints de recherche-développement ont été particulièrement efficaces. L'Agence a aussi joué un rôle important dans la promotion de nouveaux partenariats entre le secteur privé et les établissements de recherche de la région, de nouvelles occasions d'affaires pour les jeunes et un accroissement des exportations pour les PME de la région de l'Atlantique.

Je suis fier de ce que le Portefeuille de l'Industrie fait pour aider le gouvernement à atteindre ses objectifs primordiaux, à savoir édifier un Canada toujours plus fort, créer des débouchés pour tous les Canadiens et investir dans le savoir et dans l'innovation.



L'honorable John Manley, C.P., député

# PARTIE I : MESSAGES

## Message du Ministre pour le Portefeuille

À l'aube du nouveau millénaire, le Canada, fort et dynamique, est bien placé pour assumer un rôle d'avant-garde dans l'économie mondiale du savoir et pour en faire profiter tous les membres de sa population. La nouvelle économie mondiale diffère fondamentalement de celle que nous avons connue pendant

la majeure partie du siècle qui s'achève : ses principales pierres d'angle sont le savoir, l'information, l'innovation et la technologie, et elle évolue à un rythme sans précédent. Aujourd'hui, il est important que les entreprises et les particuliers soient branchés à l'info route, mais demain, ce sera une nécessité absolue. Les communications électroniques abattent les obstacles que sont la distance et le temps, et les effets de ce phénomène se font sentir partout au Canada, depuis les plus grandes métropoles jusqu'aux régions éloignées où l'autoroute de l'information est la seule autoroute!

### Les membres du Portefeuille de l'Industrie

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada\*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes\*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

\* N'est pas tenu de soumettre un rapport du rendement

Pour conserver au Canada sa place à l'avant-garde de cette économie mondiale, le gouvernement investit beaucoup dans le savoir, l'innovation et la connectivité, de manière à créer des emplois bien payés et à améliorer le niveau de vie de la population canadienne. En ma qualité de ministre de l'Industrie, je dirige un portefeuille qui rassemble la majorité des ministères et organismes fédéraux auxquels il incombe de promouvoir l'innovation par le biais des sciences et de la technologie et de faire avancer le savoir. Le Portefeuille de l'Industrie dispose de plus de 40 p. 100 de tous les fonds fédéraux consacrés aux S-T, il mène une vaste gamme de programmes pour aider les entreprises (en particulier, les petites et moyennes entreprises) dans toutes les régions du pays, il a mis sur pied un cadre de fonctionnement du commerce électronique qui sert de modèle au monde entier et il assure avec souplesse un soutien aux exportateurs : c'est pourquoi il représente un outil puissant dont le gouvernement se sert





# PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS

Fournir aux Canadiens et Canadiennes :		Qui se manifeste par :		Parties du rapport de 1999 sur le rendement de l'APÉCA ou ces aspects sont traités :	
une activité économique accrue dans la région de l'Atlantique dans le but de créer des emplois et d'accroître les revenus gagnés	<ul style="list-style-type: none"><li>croissance durable de l'emploi grâce à une approche fédérale-provinciale coordonnée du développement économique</li><li>commercialisation de la technologie et sa diffusion par le biais de partenariats entre les établissements de recherche et le secteur privé à l'échelle nationale et internationale</li><li>emplois et nouvelles entreprises grâce à l'accès aux capitaux pour le développement des petites et moyennes entreprises dans la région de l'Atlantique</li><li>accès à des marchés importants pour les entreprises de la région de l'Atlantique</li><li>recettes générées par le tourisme et par de nouveaux produits touristiques mis au point pour la région</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Partie III - 4A, i Page 18</li><li>Partie III - 4A, ii Page 20</li><li>Partie III - 4A, iii Page 21</li><li>Partie III - 4A, v Page 24</li><li>Partie III - 4A, vi Page 24</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>une amélioration des pratiques de gestion dans les PME</li><li>accroissement du nombre de nouveaux exportateurs et du nombre de participants à la formation de préparation à l'exportation</li><li>organisation de cours en entrepreneurship à tous les niveaux du système scolaire en collaboration avec les ministères provinciaux de l'Éducation</li><li>participation à des programmes d'entrepreneurship qui traitent des besoins particuliers de groupes tels les Autochtones et les jeunes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Partie III - 4B, i Page 28</li><li>Partie III - 4B, ii Page 30</li><li>Partie III - 4B, iii Page 31</li><li>Partie III - 4B, iv, v Page 32-33</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>nombre de prêts et d'emplois créés et préservés en milieu rural grâce aux services de conseils aux PME et aux services de financement offerts par les Corporations locales de développement économique</li><li>amélioration de l'accès aux services gouvernementaux (p. ex. financement, conseils et information)</li><li>prise en charge du développement économique et de la création d'emplois de remplacement par les collectivités dans les secteurs touchés par la fermeture de la pêche du poisson de fond dans l'Atlantique</li></ul>
	le perfectionnement des compétences et l'amélioration des pratiques de gestion dans les petites et moyennes entreprises de la région de l'Atlantique	<ul style="list-style-type: none"><li>Partie III - 4B, i Page 28</li><li>Partie III - 4B, ii Page 30</li><li>Partie III - 4B, iii Page 31</li><li>Partie III - 4B, iv, v Page 32-33</li></ul>			
	de meilleures perspectives d'avenir grâce au développement économique des collectivités, l'accès étant mis sur les régions rurales	<ul style="list-style-type: none"><li>Partie III - 4C, i Page 35</li><li>Partie III - 4C, ii Page 36</li><li>Partie III - 4C, iii Page 38</li></ul>			

L'APÉCA s'était donné trois grands objectifs pour 1998-1999. Premièrement, l'Agence a cherché à promouvoir l'activité économique dans la région de l'Atlantique en créant des emplois et en augmentant les revenus gagnés. À cette fin, elle a fourni de l'assistance financière à 1 017 entreprises, travaillé en collaboration avec les gouvernements provinciaux au soutien de secteurs clés de développement économique, favorisé le développement d'industries fondées sur l'information et fait connaître la région comme destination touristique grâce à des efforts qui ont entraîné de nouvelles dépenses touristiques de plus de 36 millions de dollars.

Deuxièmement, l'Agence a cherché à promouvoir le renforcement des compétences et l'amélioration des pratiques de gestion des PME de la région de l'Atlantique. Parmi les réalisations de l'Agence dans ce secteur, on compte des partenariats avec les ministères de l'Éducation de la région pour la prestation de programmes d'entrepreneurs dans les établissements d'enseignement publics, l'offre de prêts, de conseils et de formation à 454 jeunes pour le lancement ou l'expansion de leur entreprise, ainsi que des activités de promotion des exportations qui ont permis à près de 100 PME de commencer à exporter.

Troisièmement, l'Agence a cherché à favoriser le développement économique des régions rurales par des interventions communautaires. Cet accent sur la satisfaction des besoins de développement économique des milieux ruraux vient aussi en réponse à une priorité du gouvernement, en l'occurrence celle d'élargir les possibilités pour les collectivités rurales du pays. Pour atteindre cet objectif, l'Agence a travaillé de pair avec les corporations locales de développement économique (CLDE). En 1998-1999, les prêts consentis par ces corporations aux PME de la région ont totalisé 35,6 millions de dollars et entraîné la création ou le maintien de 3 000 emplois. Afin d'assurer une large diffusion de l'information, l'Agence a appuyé les Centres de services aux entreprises du Canada des quatre provinces, lesquels ont répondu à 133 000 demandes de renseignements. L'Agence a également collaboré avec les collectivités touchées par le déclin des pêches à la recherche de solutions de rechange durables et assuré un soutien de transition aux collectivités touchées par des circonstances particulières telles que des fermetures de bases militaires ou la cessation du service de traversier entre Borden (Île-du-Prince-Édouard) et Cape Tormentine (Nouveau-Brunswick).

Ce rapport de rendement est disponible sur Internet à l'adresse [www.acoa.ca](http://www.acoa.ca).

## RÉSUMÉ

En 1998-1999, l'APBECA a célébré le douzième anniversaire de son travail de collaboration avec les Canadiens et Canadiennes de la région de l'Atlantique en vue d'améliorer les perspectives économiques de la région. L'Agence a poursuivi ses efforts visant à renforcer la compétitivité des petites et moyennes entreprises (PME) dans des secteurs économiques prioritaires et à instaurer un climat propice au développement des entreprises.

Au cours de ce dernier exercice, l'Agence a mis en oeuvre un vaste éventail de programmes destinés à apporter un soutien direct ou indirect aux PME. Le soutien indirect a représenté environ 60 % des dépenses de l'Agence et a porté sur toute une gamme d'activités, dont la prestation de services d'information et de conseils en gestion auprès des PME, la création de partenariats avec les provinces pour la mise en place d'une infrastructure stratégique dans des secteurs clés comme l'économie fondée sur le savoir, la fourniture d'information et d'occasions de promotion aux PME cherchant à développer leurs marchés d'exportation, et un travail auprès des collectivités, notamment celles en milieu rural, en vue d'élaborer des outils nécessaires à un développement économique durable.

Le soutien direct aux PME a représenté un peu plus de 40 % des dépenses de l'Agence. Il a pris principalement la forme de contributions remboursables sans intérêt affectées au lancement, à l'expansion ou à la modernisation d'entreprises. En règle générale, les PME admissibles oeuvrent dans des secteurs économiques clés comme l'industrie fondée sur le savoir, des fabricants ou des sociétés qui se préparent à exporter leurs produits. Le soutien aux entreprises révèle un rapport avantages-coûts élevé par rapport à d'autres dépenses de développement; il a été source d'emplois, et il est venu combler une lacune sur le plan de l'accès aux capitaux pour les PME de la région de l'Atlantique.

Les entreprises qui se sont prévaluées des programmes de l'APBECA ont dégagé un solide taux de rendement. Ainsi, au cours de la période 1989-1996, le revenu gagné par les clients de l'APBECA a crû de l'ordre de 24 %, comparativement à 13 % pour l'ensemble des entreprises de la région de l'Atlantique. Le taux de survie de trois à cinq ans des entreprises nouvellement démarrées qui ont reçu l'appui de l'APBECA atteint plus du double de celui observé en moyenne pour les entreprises du Canada atlantique. En outre, les programmes de l'Agence ont permis de créer ou de maintenir 14 800 emplois en 1998-1999. Ces résultats font ressortir jusqu'à un certain point la façon dont le travail de l'Agence contribue à l'atteinte d'un des grands objectifs du gouvernement, à savoir stimuler la création d'emplois et la croissance économique.





## LISTE DES SIGLES

ASC	Agence spatiale canadienne
CLDE	Corporation locale de développement économique
CSEC	Centre de services aux entreprises du Canada
DEC	Développement économique des collectivités
EDER	Entente sur le développement économique régional
EDI	Échange de données informatisé
FCI	Fondation canadienne pour l'innovation
FRDICI	Fondation pour la recherche et le développement industriels Canada-Israël
ICPEI	Institut des conseillers en petites entreprises inc.
LPPE	Loi sur les prêts aux petites entreprises
MES	Mesure sur l'économie du savoir
NGC	Norme générale de classification
ODR	Organisme de développement économique régional
PARPC	Programme d'adaptation et de restructuration des pêches canadiennes
PDE	Programme de développement des entreprises
PGE	Pratiques de gestion des entreprises
PME	Petites et moyennes entreprises
PTIC	Programme Travaux d'infrastructure Canada
RIR	Retombées industrielles et régionales
SC	Services-conseils
SDD	Stratégie de développement durable
SECB	Société d'expansion du Cap-Breton

## LISTE DES TABLEUX ET FIGURES

45	Partie V : Rendement financier .....
45	1. Aperçu du rendement financier .....
46	2. Tableaux financiers récapitulatifs .....
46	Tableau financier 1 .....
47	Tableau financier 2 .....
48	Tableau financier 3 .....
49	Tableau financier 5 .....
50	Tableau financier 7 .....
50	Tableau financier 8 .....
51	Tableau financier 9 .....
52	Tableau financier 15 .....
53	Partie VI : Autres renseignements .....
53	1. Personnes-ressources pour renseignements complémentaires .....
54	2. Lois administrées par l'APBCA .....
55	3. Liste des bureaux .....

## Tableaux :

46	Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés .....
47	Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....
48	Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....
49	Tableau 5 - Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité .....
50	Tableau 7 - Recettes à valoir sur le Trésor .....
50	Tableau 8 - Paiements prévus par la loi .....
51	Tableau 9 - Paiements de transfert .....
52	Tableau 15 - Passif éventuel .....

## Figures :

12	Figure 1 - Liens entre l'organisation et les secteurs d'activité .....
17	Figure 2 - Dépenses de l'APBCA en 1998-1999 .....

# TABLE DES MATIÈRES

Résumé .....	i
Principaux engagements en matière de résultats .....	iii
<b>Partie I : Messages .....</b>	<b>1</b>
Message du Ministre pour le Portefeuille .....	1
Message du Secrétaire d'Etat .....	3
<b>Partie II : Aperçu de l'Agence .....</b>	<b>5</b>
1. Mandat et mission .....	5
2. Cadre de fonctionnement .....	5
a) Position au sein du gouvernement .....	5
b) Partenariats .....	6
c) Démarche en matière de développement .....	6
d) Orientations stratégiques .....	7
e) Programmes .....	8
3. Organisation de l'Agence .....	9
Figure 1 : Liens entre l'organisation et les secteurs d'activité .....	12
<b>Partie III : Rendement de l'Agence .....</b>	<b>13</b>
1. Résumé des attentes en matière de rendement .....	13
2. Renseignements financiers .....	14
3. Réalisations de l'Agence .....	14
4. Réalisations par secteur d'activité .....	15
Rendement du secteur Développement .....	15
Figure 2 : Dépenses de l'APFCA en 1998-1999 .....	17
4. A. Accroissement de l'activité économique .....	18
4. B. Acquisition de compétences et formation en gestion dans les PME .....	29
4. C. Développement économique des collectivités .....	36
Rendement du secteur de l'Administration générale .....	42
<b>Partie IV : Groupement des rapports .....</b>	<b>43</b>
Bogue de l'an 2000 .....	43
Stratégie de l'APFCA en matière de développement durable .....	43
Réalisations reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi .....	44
sur les langues officielles .....	44



**Agence de promotion  
économique du Canada  
atlantique**



# **Rapport sur le rendement**

**Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999**

**Ministre de l'Industrie**





## À avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement

## Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/2-1999  
ISBN 0-660-61014-0





# Agence de promotion économique du Canada atlantique

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999

Canada



# Atomic Energy Control Board

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999



Canada

ESTIMATES

CAL  
FN  
E77



## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/17-1999

ISBN 0-660-61029-9



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

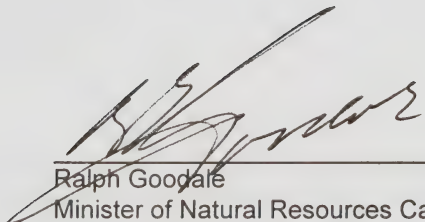
Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044



# Atomic Energy Control Board

## Performance Report

For the  
period ending  
31 March 1999



---

Ralph Goodale  
Minister of Natural Resources Canada





# Table of Contents

<b>Executive Summary</b>	<b>1</b>
<b>Chart of Key Results Commitments</b>	<b>2</b>
<b>Section I. Message from the President</b>	<b>3</b>
<b>Section II. Departmental Overview</b>	<b>5</b>
A. Mandate and Mission	5
B. Operating Environment	5
1. Objectives	6
2. Strategic Priorities	6
3. Challenges	7
C. Departmental Organization	10
Organizational Chart	12
<b>Section III. Departmental Performance</b>	<b>13</b>
A. Performance Expectations	13
B. Presentation of Financial Information	13
C. Performance Accomplishments	14
<b>Section IV. Consolidated Reporting</b>	<b>23</b>
A. Year 2000 Readiness	23
<b>Section V. Financial Performance</b>	<b>24</b>
A. Financial Performance Overview	24
B. Financial Summary Tables List	25
C. Financial Summary Tables	26
D. Special Travel Policies	31
<b>Section VI. Other Information</b>	<b>32</b>
A. Contacts for Further Information	32
B. Legislation and Regulations Administered by the AECB	32
C. Other Departmental Reports	32



## Executive Summary

The Atomic Energy Control Board spent \$48.8 million in 1998-99 to provide Canadians with the assurance that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment and that Canadian nuclear material, equipment and technology are not contributing to the spread of nuclear weapons.

Key challenges facing the AECB include: public concern about nuclear safety and security; changes in the electrical power production industry (such as the deregulation of markets, moves toward privatization and the commercialization of the industry); implementing the *Nuclear Safety and Control Act* and regulations; ensuring that Canada's international obligations in the area of nuclear non-proliferation and safeguards are met; management and disposal of radioactive waste; the possibility of recycling of recovered nuclear weapons material and Year 2000 readiness for licensed facilities and the AECB itself.

AECB performance expectations for 1998-99 were to:

- provide Canadians with an improved legislative and regulatory framework
- provide Canadians with an enhanced regulatory process
- advance Canadian policy respecting the non-proliferation of nuclear weapons and fulfill Canada's safeguards obligations
- continue to develop a more effective and efficient organization.

Significant performance accomplishments for the reporting period included:

- the publication for stakeholder comment of the draft regulations to the *Nuclear Safety and Control Act*
- training AECB staff on the new Act
- the development and issuing of regulatory documents to help licensees, the public and other stakeholders understand and use the requirements and expectations of the AECB
- initiatives with other jurisdictions to harmonize regulatory regimes and to reduce overlap and duplication
- the continued development and improvement of regulatory control and compliance measurement and emergency preparedness
- ongoing support for national and international efforts to develop, maintain and strengthen nuclear non-proliferation and safeguards regimes
- the development and adoption of a corporate strategic plan that outlines the AECB's plans and future activities;
- the implementation of a Year 2000 readiness plan that addresses both internal systems and the readiness of licensees and provides for contingency plans.

# Atomic Energy Control Board

## Chart of Key Results Commitments

### Atomic Energy Control Board (AECB)

has a mandate

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
assurance that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment	<ul style="list-style-type: none"> <li>a regulatory framework</li> </ul>	DPR Section III C  AECB Web site (www.aecb-ccea.gc.ca)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>high levels of compliance in regulated activities</li> </ul>	DPR Section III C
	<ul style="list-style-type: none"> <li>low frequency of safety-significant events</li> </ul>	DPR Section III C
	<ul style="list-style-type: none"> <li>low levels of radiation exposure to humans and the environment</li> </ul>	DPR Section III C
	<ul style="list-style-type: none"> <li>public confidence in the AECB</li> </ul>	DPR Section III C
assurance that Canadian nuclear material, equipment and technology are not contributing to the spread of nuclear weapons	<ul style="list-style-type: none"> <li>control of import and export operations</li> </ul>	DPR Section III C
	<ul style="list-style-type: none"> <li>support of international efforts to develop, maintain and strengthen the nuclear non-proliferation regime</li> </ul>	DPR Section III C

## Section I: Message from the President

I am pleased to present to Parliament and the Canadian public the third Atomic Energy Control Board Performance Report. This report outlines the significant achievements and results accomplished in 1998-99 by the AECB in support of its mission to provide Canadians with the assurance that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment or contribute to the spread of nuclear weapons.

During 1998-99, the Atomic Energy Control Board developed and adopted a corporate strategic plan to provide the direction and focus required to carry out our mandate over the next few years. The strategic plan provides for essential changes in our operation and culture that will position us for the challenges we face in the new millennium. We expect the *Nuclear Safety and Control Act* to be proclaimed in 2000 and therefore, we will continue to focus on improvements to our regulatory framework to ensure effective implementation of the new legislation. The strategic plan also highlights the actions being taken to revitalize our management and leadership culture. Improved internal and external communications will be equally important. Activities in this area focus on improving communications with other government agencies, with our licensees, with the general public and internal to the organization.

The adoption of a strategic plan, including “back to basics” directions will reform and improve the organization, thus strengthening it to fulfil its mandate and deal with external pressures and challenges. In 1998-99, there was an emphasis on the approaching turn of the millennium and the potential impact of the Year 2000 (Y2K) computer date problem on the safe operation of nuclear industry. As well as working with our licensees to ensure that action was being taken to address this problem, the AECB recognized the need to share information with our regulatory counterparts in other countries. Accordingly, the AECB hosted a three-day international workshop in Ottawa concerning the impact of Y2K on the nuclear industry, sponsored by Nuclear Energy Agency of the Organisation for Economic Cooperation and Development. The workshop allowed regulators and operators from around the world to explore the response to the Y2K issue and plans for the future.

Another issue of concern to the international nuclear community is the development of workable measures that will allow for the evaluation of how regulatory requirements contribute to the reduction of risks posed by the uses of nuclear energy. The AECB is working with our international counterparts to define and develop measurements that can be widely applied and that have tangible results. We have made a commitment to develop and implement a series of performance measures that will allow Canadians to evaluate how the agency contributes to minimizing the risks posed by the regulated



nuclear industry.

In anticipation of the changes to the AECSB under the *Nuclear Safety and Control Act*, this reporting period has been a time of preparation and transition. Internal reforms and changes to the organization have meant that when the AECSB becomes the Canadian Nuclear Safety Commission, it will have a strong corporate foundation on which to build. The ongoing process of strengthening the regulatory framework and meeting our international obligations means that we will be able to better implement the new Act, monitor and enforce compliance from our licensees and continue to ensure that the use of nuclear energy does not pose an undue risk to Canadians' health, safety, security and the environment or contribute to the spread of nuclear weapons.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Bishop'.

Agnes J. Bishop, M.D.

## **Section II: Departmental Overview**

### **A. Mandate and Mission**

Established in 1946 by the *Atomic Energy Control Act*, the Atomic Energy Control Board is a departmental corporation, named in Schedule II of the *Financial Administration Act*.

The mission of the AECB is to ensure that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment. The AECB achieves its mission through a comprehensive regulatory system that covers all aspects of nuclear facilities, prescribed substances and equipment, including packages used in domestic and international transport. Concerns and responsibilities of other federal government departments and provincial governments in such areas as health, the environment, transport and labour are considered in the administration of this regulatory system.

The AECB mission extends, as well, to fulfilling Canada's domestic and international obligations pursuant to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons including the implementation of International Atomic Energy Agency safeguards and the control of the import and export of prescribed substances, equipment and technology.

Finally, the AECB contributes to international agencies and, through co-operation agreements, assists other countries in improving regulatory control of nuclear materials and facilities.

### **B. Operating Environment**

The Atomic Energy Control Board is an independent agency of the Government of Canada, reporting to Parliament through the Minister of Natural Resources Canada. Wherever possible, the AECB works closely with other federal departments and provincial agencies to minimize duplication and ease the regulatory burden. For example, because the effects of nuclear activities may impinge on aspects of safety and the environment that normally are regarded as the responsibility of other government agencies or organizations, the AECB uses a "joint regulatory process" whereby most licence submissions are referred to and discussed with other regulatory bodies. The AECB consequently is able to take into account the points of view and requirements of other agencies in its decisions about facilities or licences, resulting in higher quality decisions and overall administrative efficiencies.

Organizations that produce, obtain or use nuclear energy or facilities, whether for medical, research, manufacturing, or electrical power production purposes, must obtain licences from the Atomic Energy Control Board. Increasingly, the AECB attempts to work with these and other stakeholders to build solid working relationships that will improve safety and enhance compliance, while facilitating the regulatory process. The ongoing production of regulatory guides for licensees is just one example of this co-operation. These documents, designed to help licensees better understand regulatory requirements and the related AECB expectations, are developed in consultation with licensees, the public and other stakeholders. The result is a higher quality work tool that can help reduce implementation costs for licensees and for the AECB while serving to inform all stakeholders of regulatory expectations.

Through its regulatory system, the AECB serves all Canadians by minimizing the likelihood that workers, the public and the environment are exposed to unacceptable levels of radiation and the radioactive or hazardous materials associated with nuclear technology. It is this essential public good or benefit to which all AECB efforts ultimately are directed.

## **1. Objectives**

The objective of the AECB program, as stated in the Government of Canada's *Main Estimates* (Part II), is to ensure that nuclear energy in Canada is only used with due regard to health, safety, security and the environment, and to support Canada's participation in international measures to prevent the proliferation of nuclear weapons.

## **2. Strategic Priorities**

The AECB's strategic priorities and initiatives for the period ending March 31, 1999 focused on:

### *Regulatory Effectiveness and Efficiency*

- improving the regulatory process in order to ensure the safe operation of all segments of the nuclear industry
- assisting with the safety assessment of potential exports of Canadian nuclear technology
- establishing a sound legislative basis for the regulation of nuclear energy in Canada
- maintaining support for Canadian policy on the non-proliferation of nuclear weapons, and implementing the obligations undertaken by Canada

in its agreement with the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in Canada

- improving the institution's regulatory and management practices
- reducing overlap and duplication with other federal and provincial agencies and departments

### *Openness and Accountability*

- continuing to improve the openness of the regulatory process, ensuring that it is easily accessible to all Canadians;
- continue to provide comprehensive information and explanation of the AECB's role, regulatory functions and performance.

### **3. Challenges**

A number of key external challenges currently face the AECB and are significantly influencing its operations. It is expected that these issues will continue to have a considerable impact on plans and priorities. These challenges include:

- *Public concern about nuclear safety and security*

With public and media scrutiny of the operations and maintenance of domestic nuclear power reactors, international debate over the role of nuclear energy in meeting electricity requirements in an environmentally responsible manner, and the development of clandestine nuclear programs in some foreign countries, public concern about nuclear issues continues. By extension, the competence of existing regulatory bodies has been questioned. The challenge to the AECB is to continue to strengthen the regulatory regime in an ever-changing context and to reassure Canadians that their interests are being protected. To achieve the latter, the AECB must involve citizens in meaningful ways in the regulatory process and more effectively communicate information about the decisions it makes.

- *Upheaval in the electrical power production industry*

Deregulation of electricity markets, moves toward privatization and management difficulties at some electricity producers continue to have a profound impact on the electricity production industry and as a result, to have an effect on the AECB. The challenge is to ensure that operators of nuclear power plants comply with the regulatory regime set out by the

AECB and that increased competition created by commercial deregulation does not lead to decreased resources for safety issues or less conservative safety decisions.

- *Implementing new legislation*

The *Nuclear Safety and Control Act*, passed in 1997 and expected to be proclaimed in 2000, provides the necessary legislative foundation for effective regulation of nuclear facilities in the new millennium. As such, the legislation has been eagerly welcomed by the AECB, specifically for the opportunity it offers to reinforce the nuclear regulatory system and further protect the safety of Canadians. The new responsibilities and obligations imposed by the legislation nevertheless represent a significant challenge to the AECB. The legislation and its associated regulations will require the development of additional documentation and guidance for licensees, ongoing training for staff and the establishment of appropriate arrangements with the other agencies and stakeholders that assist in fulfilling regulatory responsibilities.

- *Canada's international obligations in the area of nuclear safeguards*

In September 1998, Canada signed the "Additional Protocol to Safeguards Agreements," an international agreement providing the International Atomic Energy Agency (IAEA) with a strengthened mandate to search for undeclared nuclear material and activities. Implementing the measures of this agreement will have a direct impact on the AECB which must establish a regulatory framework that will provide assurance that the domestic nuclear industry meets the obligations undertaken by Canada.

- *Management and disposal of radioactive waste*

In accordance with Natural Resources Canada's Radioactive Waste Policy Framework of 1996, the burden of obligation for the use of nuclear energy must rest with the licensee. The framework states that the public should not bear the risk or the costs of the use of nuclear energy now or in the future -- this is the principle of "polluter pays". Ensuring that appropriate waste management and decommissioning plans are in place continues to be a significant challenge to the AECB, especially in the context of deregulation and privatization initiatives in the nuclear industry. In particular, the management of used nuclear fuel is expected to remain a sensitive issue of ongoing concern to the public.



- *Recycling nuclear weapons materials (MOX)*

In 1996, the Government of Canada agreed, in principle, to use mixed oxide (MOX) fuel from American and Russian weapons-origin plutonium in Canadian-based CANDU reactors if it met all regulatory requirements and was commercially viable. It is anticipated that, within the next year, Atomic Energy of Canada Limited (AECL) will import small amounts of MOX fuel for testing at its Chalk River Laboratory. The AECB is responsible for verifying that such testing meets the requirements of the *Atomic Energy Control Act*, regulations and licence conditions.

If Canada is asked to consider participation in a full CANDU MOX project, the project would have to meet all applicable federal and provincial health, safety, transport and environmental assessment and protection requirements, including the opportunity for public participation through *Canadian Environmental Assessment Act* and AECB licensing processes.

- *Year 2000 Readiness*

The Atomic Energy Control Board (AECB) has undertaken a number of steps to ensure that licensees address the Year 2000 computer date issue. The AECB imposed a June 30, 1999, deadline on its licensees to report formally on their susceptibility to Y2K problems and provide assurances that all systems are ready for continued operation into the Year 2000. It is anticipated that licensees will be able to provide necessary assurances by that date.

The AECB does not have any internal systems which the public, licensees, or other government organizations directly depend upon or interact with. However, the AECB does have systems that are not Y2K compliant that could affect internal operations and consequently have an impact on efficient program delivery. These systems have been identified and it is anticipated that all necessary actions will be completed by October 1999. In addition, the AECB will have a detailed contingency plan developed by that date aimed at maintaining AECB-critical functions through the millennium transition.

## C. Departmental Organization

The AECB program has one business line -- administration of the *Atomic Energy Control Act* and participation in measures for international control of atomic energy. The Board itself consists of five members, the President being the only full-time member. The President also is the Chief Executive Officer of the AECB and, as such, supervises and directs the work of the organization. Through the President, the Board receives advice from two independent committees composed of external technical experts: the Advisory Committee on Radiological Protection and the Advisory Committee on Nuclear Safety. Advice is also provided by the Department of Justice through a Legal Services Unit at the AECB, by a Medical Liaison Officer, and by the AECB Group of Medical Advisers, composed of senior medical professionals nominated by the provinces, Atomic Energy of Canada Limited, the Department of National Defence and Health Canada.

The Audit and Evaluation Group which is responsible for examining corporate management accountability and program performance issues, and for making recommendations for improvement, reports directly to the President.

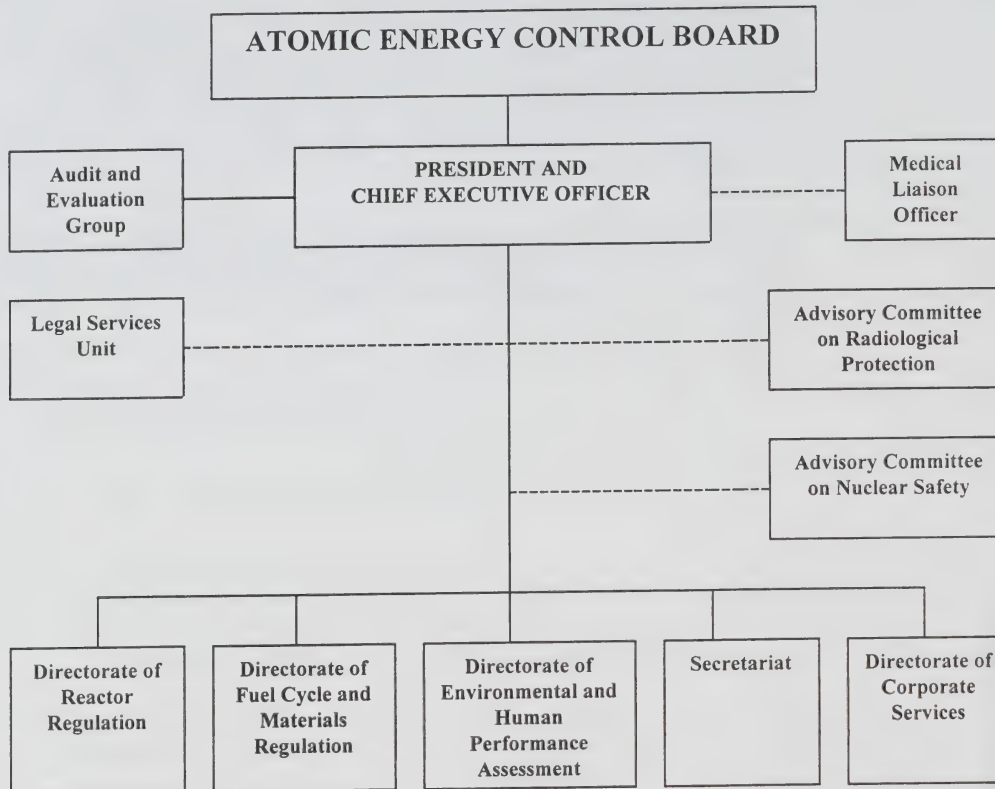
AECB staff implement the policies of the Board and make recommendations on licensing matters. Staff are organized in five directorates.

- The **Directorate of Reactor Regulation** is responsible for: the regulation of nuclear power reactors, including the development of safety standards and licence conditions, the assessment of licence applications and reactor operations, making licensing recommendations to the Board, and compliance activities.
- The **Directorate of Fuel Cycle and Materials Regulation** is responsible for the regulation of: uranium mining and processing; research facilities and particle accelerators; radioisotope production and use; radioactive waste management; and the transport of radioactive materials. This includes the development of safety standards and licence conditions, the assessment of licence applications and licensee operations, making licensing recommendations to the Board, and compliance activities. The Directorate also is responsible for technical aspects associated with the decommissioning of nuclear facilities.
- The **Directorate of Environmental and Human Performance Assessment** is responsible for the assessment of licensees' programs and performance in the areas of radiation and environmental protection, emergency preparedness planning, quality assurance, training and human factors. Other responsibilities include: technical training for AECB staff and for foreigners (under co-operation agreements); AECB obligations under the *Canadian Environmental Assessment*

*Act*; assessment of unplanned events at licensed facilities; incident investigation; research programs; and the development of standards.

- The **Secretariat** is responsible for: administrative support to Board members and advisory groups; external relations, corporate documents and public communications; coordination of corporate planning and of implementation of the *Nuclear Safety and Control Act*; non-proliferation, safeguards and security activities; administrative liaison with the Legal Services Unit; and administrative responsibilities of the AECS under the *Nuclear Liability Act*, the *Access to Information Act*, and the *Privacy Act*.
- The **Directorate of Corporate Services** is responsible for supplying services to the AECS to enable it to manage its human, financial and physical resources. The Directorate is also responsible for administering the AECS's security and conflict of interest programs.

## Organizational Chart



Note: ----- signifies an advisory role

Section III: Departmental Performance

A. Performance Expectations

AECB performance expectations (objectives), articulated in the *1998-99 Estimates, A Report on Plans and Priorities*, are as follows:

1. Serving Canadians
- Provide Canadians with an improved legislative and regulatory framework
  - Provide Canadians with an enhanced regulatory process
  - Advance Canadian policy respecting the non-proliferation of nuclear weapons and fulfil Canada’s safeguards obligations
2. Internal Performance
- Continue to develop a more effective and efficient organization

B. Presentation of Financial Information

(Millions)

Atomic Energy Control Board	
Planned Spending	\$45.3
Total Authorities	\$51.6
1998-99 Actuals	\$48.8

Variances between planned spending and total authorities are mainly attributable to increased funding for the nuclear asset optimization plan (NAOP) (\$3.1M), the 1997-98 carry-over (\$1.9M), the economic increase (\$1.0M ) and statutory employee benefits (\$0.3M).



## C. Performance Accomplishments

### 1. Serving Canadians

<b>Objective:</b>	<b>An improved legislative and regulatory framework</b>
<b>Key Result:</b>	<b>An effective regulatory framework</b>

An effective regulatory framework is essential to protecting Canadians from the risks that may be associated with nuclear technology. Establishing a solid legislative base through the *Nuclear Safety and Control Act*, as well as developing supporting regulations and an associated regulatory structure has been identified as a key AECB objective for the past several years. During the reporting period, the effort in this area has been concentrated on addressing public comments on proposed regulations, producing guidance for licensees and exploring harmonization issues with other federal and provincial jurisdictions.

#### ***The Nuclear Safety and Control Act and regulations***

- On March 20, 1997, the *Nuclear Safety and Control Act* received Royal Assent. The new Act will come into force when its supporting regulations are approved. Comments received from stakeholders were reflected in the revised regulations that were published in Part 1 of the *Canada Gazette* on October 10, 1998. The *Rules of Procedure* were published in Part 1 of the Gazette on February 13, 1999. AECB staff have carefully reviewed all comments and made changes to the drafts where appropriate. It is anticipated that the Act and associated regulations will be in force in 2000.
- AECB staff received training on the new Act to prepare them not only for the coming into force of the new Act, but to provide them with skills to develop new procedures and guidance documents for the new regulatory regime.

## Guidance for licensees

- Over the reporting period, the AECB continued the development of 50 regulatory documents. These regulatory documents help licensees, the public and other stakeholders understand the requirements and expectations of the AECB. Subjects include quality assurance and human factors assessment, radiation and environmental protection, dosimetry services licensing and operator certification and the operation of power reactors. Several of these regulatory documents have been issued as part of ongoing consultation with licensees and the public. Following public consultation, these documents will be amended as necessary and formally published.

## Cooperation with other jurisdictions

- During the year, the international community started preparations for the implementation of the *'Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management'*. The first gathering, of some 55 countries, elected a member of AECB staff as chair of that and subsequent meetings. Rules of procedure, the content of future national reports, and related subjects are the focus of ongoing detailed discussion.
- In support of the Convention on Nuclear Safety coordinated by the International Atomic Energy Agency, the AECB produced the *"Canadian National Report for the Convention on Nuclear Safety"* with contributions from industry and interested federal departments. This report will be reviewed, along with reports from other countries, during a meeting of the parties to the Convention in Vienna early next fiscal year. The report is a public document, ISBN 0-662-27207-2 and AECB INFO-0690 (E) or (F).
- The AECB hosted a three-day international workshop in Ottawa on the impact of Y2K on the nuclear industry, sponsored by the Nuclear Energy Agency of the Organisation for Economic Cooperation and Development.
- Discussions were held with Environment Canada on the revision of an existing but outdated Memorandum of Understanding on cooperation between the AECB and Environment Canada.
- A working relationship was established with the Ontario Ministry of Environment on joint consultation on environmental protection regulatory issues at nuclear power facilities in Ontario.

- Discussions were held with provincial authorities on collaboration in the development of national guidelines for off-site emergency preparedness plans.
- Participation and leadership continued in activities of the Federal-Provincial-Territorial Radiation Protection Committee.
- Discussions were held with the provincial government of Saskatchewan concerning the harmonization of regulatory regimes.
- Training programs were delivered by the AECB under the IAEA (Fellowship Program), CIDA (Canadian Nuclear Safety Initiative) and Atomic Energy of Canada, Ltd. (commercial contract) sponsorship.

<b>Objective:</b>	<b>An enhanced regulatory process</b>
<b>Key Results:</b>	<b>High levels of compliance in regulated activities</b> <b>Low frequency of safety-significant events</b> <b>Low levels of radiation exposure to humans and the environment</b>

Regulations and licences impose conditions on licensees that are intended to ensure that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment. An enhanced regulatory process promotes informed licensees who meet the conditions of their licence, who demonstrate compliance with the regulatory regime, and provides for the anticipation of possible facility failures and preparedness to deal with the failure, with the least risk to people and the environment, as well as an analysis of real and/or simulated incidents to correct safety requirements. Continuing to develop and improve regulatory control and compliance measurement and emergency preparedness are the means by which the AECB protects Canadians and the environment from exposure to radiation, and radioactive and hazardous materials.

### **Regulatory control and compliance measurement**

- The AECB initiated a corporate compliance strategy project with the objective of securing the highest level of compliance with the regulatory requirements. It will be implemented through a series of documents and initiatives, including a

Compliance Policy document, a Corporate Compliance Program and a number of Service Line Area Compliance Programs. The objective is to have the corporate compliance strategy project finalized and implemented by the end of 2000.

- A number of efforts were undertaken to provide an objective and systematic determination of licensee compliance. These include: quality assurance assessments and audits; assessments of human/machine interface and human performance issues at licensed facilities; evaluations of licensee staff training programs and competencies; on-site evaluations and assessments of radiation and environmental protection programs at licensed facilities, as well as technical reviews of licensee documentation.
- A corporate environmental information database management system, called ENVISTA, was established to provide AECB staff with an integrated and efficient method for managing environmental compliance data associated with the regulation of nuclear facilities.
- A number of presentations were made to licensees on AECB requirements in the areas of quality assurance and human factors assessment, radiation and environmental protection and operator certification.
- Attendant to the development of performance indicators for radioisotopes licensees, new and more reliable measures of compliance were formulated and posted on the Internet for review and comment by licensees and other stakeholders. These measures are tied to licence conditions and regulations. In a parallel effort, a project was undertaken to review licence conditions to align them with, and to make them more amenable to an objective determination of compliance under the new regulatory regime.
- AECB staff has made significant progress on developing licence conditions for nuclear power plants that have clearer and more measurable expectations. At the time of the changeover from Ontario Hydro to Ontario Power Generation in April 1999, a revised set of conditions were established. Further revisions will be introduced for all nuclear power plant licensees in the near future and when the new Act is promulgated.
- The adoption of licensing plans to coordinate staff efforts at each of the power reactor sites, and the adoption of formal classification of licensee performance in key areas is helping to integrate and focus staff efforts to best effect.

## Safety measures and assessment

- Among the research projects undertaken, two assessed licensing safety issues related to ageing plant and equipment (reactor safety and reliability). These projects assessed the margins to failure for degraded steam generator tubes. AECB staff now has a stronger basis for advice to the Board, recommendations for action to be taken by licensees, and regulatory guidance on fitness for service criteria.
- A regulatory investigation process was developed for the systematic and objective assessment and reporting of the causes of unplanned events at licensed facilities and the performance of the licensee during and following these events. This investigation process has been used to guide an investigation of an incident at a licensed facility.
- A research project was funded to review and amend the regulatory document "*Guidelines on Hospital Emergency Plans for the Management of Minor Radiation Accidents*". Consequently, a revised framework on procedures for emergency planners at community hospitals has been produced.
- A research project was conducted to develop an in-depth understanding and model of the human organizational characteristics that influence safety at licensed facilities. An outcome of the research project was the Canadian Adaptive Machine Model which provides a basis for the application of reliable and defensible methods and standards by the AECB for its assessment of organization and management processes and structures.
- A new approach has been introduced to deal with generic action items, which are longer term unresolved safety issues which apply to more than one nuclear power facility. This approach has re-focussed attention on important outstanding questions and AECB expectations for closure on these issues are now clear.



<b>Objective:</b>	<b>Advancement of Canadian policy respecting the non-proliferation of nuclear weapons and fulfilment of Canada's safeguards obligations</b>
<b>Key Result:</b>	<b>Support of international efforts to develop, maintain and strengthen the nuclear non-proliferation regime</b>

The unique responsibility of the AECB with respect to fulfilling and ensuring consistency regarding Canada's international nuclear non-proliferation, safeguards and security obligations was continued during this reporting period. The AECB concentrated on: implementation of IAEA safeguards, application of non-proliferation policy; and participation in the international nuclear security regime.

### **Safeguards implementation and enhancement**

- In September 1998, Canada signed the Additional Protocol to its Safeguards Agreement with the International Atomic Energy Agency (IAEA). The Protocol gives the IAEA a legal basis to implement additional measures to strengthen its safeguards system, particularly regarding assurances of the absence of undeclared nuclear material and activities. It is anticipated that the Protocol will enter into force in 2000. In anticipation of the implementation of the Protocol, the AECB continued to develop a process for obtaining the required access to information and locations from the nuclear industry.
- The AECB continues to contribute expertise to the IAEA. At the request of the IAEA, Canada provided three technical experts in the safeguards field, in addition to an expert to serve on an IAEA action team set up by the UN Security Council to eliminate Iraq's weapons of mass destruction and the means to produce and use them. Canada is also represented by an AECB staff member on the IAEA's Standing Advisory Group on Safeguards Implementation which provides advice to the Director General of the IAEA.
- The AECB continued to aid the IAEA in its efforts to strengthen and improve safeguards, specifically in the area of Integrated Safeguards Approaches and the use of remote monitoring technologies.

## **Nuclear non-proliferation cooperation**

- In support of Canada's nuclear non-proliferation policy, the AECB continued its activities to assure that Canada's nuclear exports are used only for peaceful, non-explosive purposes, and to contribute to the emergence of a more effective and comprehensive international nuclear non-proliferation regime. The AECB licensed the export of nuclear materials, deuterium, equipment and technology, nuclear dual-use items and the import of nuclear materials and deuterium. During the reporting period, 619 nuclear export licenses and 276 nuclear import licenses were issued or amended by the AECB.
- The AECB participated in bilateral nuclear policy and/or technical consultations with a number of Canada's nuclear partners including Australia, Euratom, Japan, Republic of Korea, Russian Federation and the USA.
- In this reporting period AECB staff participated in multilateral nuclear non-proliferation fora, including the Zangger Committee and the Nuclear Suppliers Group (NSG) Plenary Meeting and other NSG working groups.

## **International nuclear security regime**

- In response to growing international concerns with the regulatory framework supporting the physical protection of nuclear facilities and materials, the IAEA has developed an International Physical Protection Advisory Service (IPPAS). In support of this initiative, the AECB supplied an expert who participated in a mission to the Czech Republic. AECB staff also participated in IAEA working group meetings to revise the IAEA guidelines "Physical Protection of Nuclear Material (INFCIRC/225/Rev.3)".
- The AECB serves as the official Canadian point-of-contact for the IAEA Convention on the Physical Protection of Nuclear Material and the IAEA Illicit Trafficking Database. In addition, the AECB in conjunction with DFAIT, ensures that measures for the physical protection of nuclear materials in Canada are consistent with Canada's international obligations.

## 2. Internal Performance

<b>Objective:</b>	<b>A more effective and efficient organization</b>
<b>Key Results:</b>	<b>An effective regulatory framework</b>
	<b>Public confidence in the AECB</b>

Fulfilling an organization's mandate and mission is closely tied to the management framework and culture that prevails. An organization that improves its effectiveness in achieving its expressed mission inspires greater public confidence.

In a continuing effort to improve regulatory and management policies and methods, the AECB adopted a strategic plan that outlines the direction of the organization's plans and activities. Several initiatives were undertaken during the reporting period in support of the objectives laid out in the strategic plan.

### AECB Strategic Plan

AECB management has articulated a strategic plan identifying five principal objectives or directions. A member of senior management (Executive Committee) has been assigned responsibility for each objective. Meeting these strategic directions will ensure that the AECB continues to deliver high quality service while fulfilling its mandate.

The objectives of the Strategic Plan are:

- ◆ implement the *Nuclear Safety and Control Act*
- ◆ improve the management and leadership culture
- ◆ reform the human resources framework
- ◆ communicate more effectively
- ◆ finalize the internal review *Project 96 and Beyond* (a broad spectrum of key recommendations to improve internal management policies and practices)

Activities and plans in support of the AECB Strategic Plan include the following:

- An integrated corporate planning approach was approved. This approach includes the implementation of a formal planning cycle with strategic planning sessions of senior management, the formation of the Corporate Reports Committee to

coordinate the preparation of corporate planning documents, and the submission of a Business Plan to Treasury Board.

- Human resources were reformed with the development of a job evaluation plan specific to the AECB and the redesign of the AECB's occupational group structure and salary bands. All positions and staff below the executive level were converted to the new structure effective March 1, 1999.
- The Audit and Evaluation Group assessed the following areas during the reporting period: reviews of the design and implementation of the AECB corporate reorganization; alternatives and success issues relating to the regulation of nuclear power plant control room authorized personnel; review of the use of legal services; reporting of the corporate review on the regulatory function compliance inspection, enforcement and follow-up; and the planning phase of an internal audit of AECB's Year 2000 internal preparedness. Assistance was provided to management in moving towards a "managing by results" operation.
- Broader information dissemination and heightened public awareness of the AECB's mandate and role are a high priority. Communications activities to meet this goal included expanding the AECB website to provide more information on licensing actions and activities (e.g. board meeting agendas, news releases, speeches, etc.) and to consult and seek feedback (i.e. posting of draft regulations for comment). The AECB has strengthened its capacity for media and community relations, including broader, more efficient distribution of news releases. Significant effort was also put into improving internal communications, informing staff of corporate issues, providing communications advice and developing the tools and vehicles to support the communications program.

## **Section IV: Consolidated Reporting**

### **A. Year 2000 Readiness**

The “millennium bug” is a serious potential challenge to the safety of nuclear plants and facilities. While the primary responsibility for addressing the Y2K problem rests with nuclear operators, the AECB has an obligation to satisfy itself that the industry is demonstrating Y2K readiness with respect to systems that could affect health, safety or environmental protection.

The AECB developed a comprehensive strategy to deal with the Y2K problem which includes a deadline of June 30, 1999 for licensees to report formally on their susceptibility to Y2K problems and provide assurances that all systems are ready for continued operation into the Year 2000. This deadline will allow licensee staff the balance of 1999 to become familiar with any required operational changes and new procedures, as well as giving the AECB time to take appropriate action if it is not satisfied with a particular operator’s Y2K readiness.

During the reporting period, the AECB hosted a three-day international workshop in Ottawa on the impact of Y2K on the nuclear industry, sponsored by the Nuclear Energy Agency of the Organisation for Economic Cooperation and Development. Regulators and operators from around the world explored how different countries are responding to the Y2K challenge, and shared information about lessons learned to date, and plans for the future.

The AECB organization does not have any internal systems which the public, licensees, or other government organizations directly depend upon or interact with. However, the AECB does have systems that are not Y2K compliant that could affect internal operations and consequently have an impact on efficient program delivery. These systems have been identified and it is anticipated that all necessary actions will be completed by October 1999.

While the AECB is confident that Y2K issues are being addressed, it is developing contingency plans, particularly in relation to loss of power and telecommunications, which could affect its ability to carry out its critical functions.



## **Section V: Financial Performance**

### **A. Financial Performance Overview**

The summary tables that follow present an overview of the Atomic Energy Control Board's financial performance. The financial information presented in most tables includes three figures: "Planned Spending" represents the government appropriations received at the beginning of the fiscal year; "Total Authorities" includes planned spending plus additional spending approved by Parliament during the fiscal year; and "Actual" represents the actual expenditures incurred by the Board for the fiscal year.

As the Atomic Energy Control Board has only one business line -- administration of the *Atomic Energy Control Act* and participation in measures of international control of atomic energy -- financial summary tables presenting information by business line contain only one set of figures.

In 1998-1999, the AECPB planned spending of \$45.3 million consisted of an operating budget of \$44.6 million and a transfer payment budget (Grants and Contributions) of \$0.7 million. The transfer payments budget consisted of a \$0.65 million contribution to the International Atomic Energy Agency for the Canadian Safeguards Support Program and several smaller grants and contributions to other international and non-profit organizations.

In addition to the \$45.3 million planned spending, the AECPB received supplementary funding for the 1997-1998 carry-over (\$1.9 million); economic increases related to salary costs (\$1.0 million); statutory employee benefits (\$0.3 million); and a frozen allotment of \$3.1 million for the nuclear asset optimization plan.

## B. Financial Summary Tables List

Financial Table #	Financial Table Title
1	Summary of Voted Appropriations
2	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
7	Non-Respendable Revenues
8	Statutory Payments
9	Transfer Payments
15	Contingent Liabilities

## C. Financial Summary Tables

Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)				
Vote		1998-99		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
15	<b>Atomic Energy Control Board</b> Program Expenditures	40.2	46.2	43.4
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	5.1	5.4	5.4
	<b>Total AECB</b>	45.3	51.6	48.8

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

Variances between planned spending and total authorities are mainly attributable to increased funding for the nuclear asset optimization plan (NAOP) (\$3.1M), the 1997-98 carry-over (\$1.9M), the economic increase (\$1.0M ) and statutory employee benefits (\$0.3M).

Financial Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (millions of dollars)			
Business Lines	1998-99		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	430	-	-
Operating	43.6	49.2	46.5
Minor Capital	1.0	1.7	1.7
Voted Grants & Contributions	.7	.7	.6
Subtotal: Gross Voted Expenditures	45.3	51.6	48.8
Statutory Grants & Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	<u>45.3</u>	<u>51.6</u>	<u>48.8</u>
Less:			
Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	45.3	51.6	48.8
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	(34.9)	(-)	(34.3)
Cost of services provided by other departments	5.0	-	5.2
Net Cost of the Program	15.4	-	19.7

\*Note that the AECB only has one business line

**Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)</b>					
	<b>Actual 1996-97</b>	<b>Actual 1997-98</b>	<b>1998-99</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Atomic Energy Control Board	44.5	43.8	45.3	51.6	48.8
<b>Total</b>	<b>44.5</b>	<b>43.8</b>	<b>45.3</b>	<b>51.6</b>	<b>48.8</b>

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

Variances between planned spending and total authorities are mainly attributable to increased funding for the nuclear asset optimization plan (NAOP) (\$3.1M), the 1997-98 carry-over (\$1.9M), the economic increase (\$1.0M ) and statutory employee benefits (\$0.3M).

**Financial Table 7 - Non-Respendable Revenues**

<b>Non-Respendable Revenues (\$ millions)</b>					
	<b>Actual 1996-97</b>	<b>Actual 1997-98</b>	<b>1998-99</b>		
			<b>Planned Revenues</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Atomic Energy Control Board	38.7	32.7	34.9	-	34.3
<b>Non-Respendable Revenues</b>	<b>38.7</b>	<b>32.7</b>	<b>34.9</b>	<b>-</b>	<b>34.3</b>



Financial Table 8 - Statutory Payments

Statutory Payments (\$ millions)					
	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Atomic Energy Control Board	3.8	4.1	5.1	5.4	5.4
Total Statutory Payments	3.8	4.1	5.1	5.4	5.4

**Financial Table 9 - Transfer Payments**

Transfer Payments (\$ millions)					
Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Atomic Energy Control Board	-	-	-	-	-
Total Grants	-	-	-	-	-
CONTRIBUTIONS					
Contributions to the Cost-Free Manpower Assistance Program and to procure related goods and services required to execute the Canadian Safeguards Support Program for the International Atomic Energy Agency	.6	.6	.7	.7	.6
Total Contributions	.6	.6	.7	.7	.6
Total Transfer Payments	.6	.6	.7	.7	.6
All grants and contributions amounts are less than \$100,000 for all fiscal years except for the Contributions to the Cost-Free Manpower Assistance Program and to procure related goods and services required to execute the Canadian Support Program for the International Atomic Energy Agency					

**Financial Table 15 - Contingent Liabilities**

<b>Contingent Liabilities (\$ millions)</b>			
<b>List of Contingent Liabilities</b>	<b>Amount of Contingent Liability</b>		
	<b>March 31 1997</b>	<b>March 31 1998</b>	<b>Current as of March 31, 1999</b>
<b>Loans</b>	-	-	-
<b>Claims and Pending and Threatened Litigation</b>			
Litigations	.3	.3	.3
<b>Total</b>	<b>.3</b>	<b>.3</b>	<b>.3</b>

#### **D. Special Travel Policies**

The Atomic Energy Control Board travel policy differs slightly from that of the Treasury Board. These differences, however, are minimal and result in no additional costs in the area of travel. Daily travel allowances are identical to those outlined in the Treasury Board policy, while the policy concerning economy travel is consistent with Treasury Board guidelines.

## **Section VI: Other Information**

### **A. Contacts for Further Information**

For further information about the Atomic Energy Control Board, contact:

Communications Division  
Atomic Energy Control Board  
280 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1P 5S9

Telephone: (613) 995-5894  
1-800-668-5284

Fax: (613) 995-5086

E-mail: [info@atomcon.gc.ca](mailto:info@atomcon.gc.ca)

Internet: <http://www.aecb-ccea.gc.ca>

### **B. Legislation and Associated Regulations Administered by the AECB**

The Minister of Natural Resources Canada has sole responsibility to Parliament for the following Acts and associated Regulations:

<i>Atomic Energy Control Act</i>	<i>R.S.C., 1985, Chapter A-16</i>
<i>Nuclear Liability Act</i>	<i>R.S.C., 1985, Chapter N-28</i>

### **C. Other Departmental Reports**

Atomic Energy Control Board, *Annual Report 1998-99*.





## Partie VI : Autres renseignements

### A. Personnes-ressources pour renseignements supplémentaires

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Commission de contrôle de l'énergie atomique, on communiquera avec :

La Division des communications  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
280, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5S9

Numéro de téléphone : (613) 995-5894

1-800-668-5284

Numéro de télécopieur : (613) 995-5086

Courriel : [info@atomcon.gc.ca](mailto:info@atomcon.gc.ca)

Site Internet : <http://www.aecb-ccca.gc.ca>

### B. Lois et règlements administrés par la CCEA

Le ministre de Ressources naturelles Canada assume devant le Parlement l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes et de leurs règlements d'application :

*Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* L.R.C., 1985, chapitre A-16  
*Loi sur la responsabilité nucléaire* L.R.C., 1985, chapitre N-28

### C. Autres rapports institutionnels

Commission de contrôle de l'énergie atomique, *Rapport annuel 1998-1999*.

Passif éventuel (en millions de dollars)			
Liste des éléments du passif éventuel			
Montant des éléments du passif éventuel	Courant		
	le 31 mars 1997	le 31 mars 1998	au 31 mars 1999
Emprunts	-	-	-
Revendications et causes en instance ou imminentes			
Litiges	0,3	0,3	0,3
Total	0,3	0,3	0,3

D. Politique spéciale en matière de voyages

La politique de la Commission de contrôle de l'énergie atomique en matière de déplacements et de voyages diffère légèrement de celle du Conseil du Trésor. Toutefois, il s'agit de différences minimales qui ne se traduisent pas par des coûts additionnels au titre des déplacements. Les allocations journalières pour les déplacements sont identiques à celles décrites dans la politique du Conseil du Trésor, alors que la politique concernant les déplacements économiques est conforme aux lignes directrices du Conseil du Trésor.

Tableau financier 9 - Paiements de transfert

Paiements de transfert (en millions de dollars)				
Secteurs d'activité	Réelles	Réelles	1996-1997	1997-1998
	1998-1999	Autorisations	totales	Réelles
<b>SUBVENTIONS</b>				
Commission de contrôle de l'énergie atomique	-	-	-	-
Total des subventions	-0,6	-0,6	-0,7	-0,6
<b>CONTRIBUTIONS</b>				
Contributions au Programme d'aide en main-d'oeuvre à titre gracieux et pour obtenir les biens et services nécessaires à l'exécution du Programme canadien à l'appui des garanties pour l'Agence internationale de l'énergie atomique	0,6	0,6	0,7	0,6
Total des contributions	0,6	0,6	0,7	0,6
Total des paiements de transfert	0,6	0,6	0,7	0,6
<p>Le total des subventions et des contributions est inférieur à 100 000 \$ dans tous les exercices, sauf pour les contributions au Programme d'aide à la main-d'oeuvre et pour l'acquisition des biens et services nécessaires à l'exécution du Programme canadien à l'appui des garanties pour l'Agence internationale de l'énergie atomique.</p>				

Tableau financier 8 - Paiements législatifs

Paiements législatifs (en millions de dollars)					
	Réelles 1996-1997	Réelles 1997-1998	Dépenses prévues	1998-1999	
				Autorisations totales	Réelles
Commission de contrôle de l'énergie atomique	3,8	4,1	5,1	5,4	5,4
Total des paiements législatifs	3,8	4,1	5,1	5,4	5,4

Tableau financier 3 - Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)				
1998-1999				
	Réelles	Réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales
	1996-1997	1997-1998		
Commission de contrôle de l'énergie atomique	44,5	43,8	45,3	51,6
Total	44,5	43,8	45,3	51,6
				48,8



Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues contre dépenses réelles (en millions de dollars)

1998-1999

Autorisations

totales

Réelles

Prévues

Secteurs d'activité

ETP	430	-	-
Fonctionnement	43,6	49,2	46,5
Capital	1	1,7	1,7
Subventions et contributions votées	0,7	0,7	0,6
Sous-total : Dépenses brutes votées	45,3	51,6	48,8
Subventions et contributions prévues par la loi	-	-	-
Total des dépenses brutes	45,3	51,6	48,8
Moins :	-	-	-
Recettes disponibles	-	-	-
Total des dépenses nettes	45,3	51,6	48,8
Autres recettes et dépenses	(34,9)	(-)	(34,3)
Recettes non disponibles	5,0	-	5,2
Coût des services offerts par d'autres ministères	15,4	51,6	19,7
Coût net du Programme			

\* À noter que la CCEA a un seul secteur d'activité.

## C. Tableaux financiers récapitulatifs

Tableau financier I - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
1998-1999				
Crédit	Dépenses	Autorisations	Dépenses	
	prévues	totales	réelles	
15	Commission de contrôle de l'énergie			
	atomique			
	Dépenses de programmes	40,2	46,2	43,4
	Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés	5,1	5,4	5,4
	Total CCEA	45,3	51,6	48,8

Les autorisations totales représentent la somme du Budget des dépenses supplémentaires et des autres autorisations.

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent principalement par les facteurs suivants : augmentation des fonds consacrés au plan d'optimisation des équipements nucléaires (3,1 millions de dollars), report de 1997-1998 (1,9 million de dollars), augmentation économique (1,0 million de dollars) et avantages sociaux des employés (0,3 million de dollars).

## B. Liste des tableaux financiers récapitulatifs

Tableau financier n°	Titre du tableau financier
1	Sommaire des crédits approuvés
2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
7	Recettes non disponibles
8	Paielements législatifs
9	Paielements de transfert
15	Passif éventuel

## Partie V : Rendement financier

### A. Aperçu du rendement financier

Les tableaux récapitulatifs qui suivent présentent une vue d'ensemble du rendement financier de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Les renseignements financiers présentés dans la plupart des tableaux sont regroupés sous trois rubriques : les dépenses prévues, qui représentent les crédits gouvernementaux reçus en début d'exercice; le total des autorisations de dépenser, qui comprend les dépenses prévues auxquelles s'ajoutent les dépenses additionnelles autorisées par le Parlement en cours d'exercice; enfin, les dépenses réelles, qui regroupent les dépenses réelles faites par la Commission au cours de l'exercice.

Comme la Commission de contrôle de l'énergie atomique n'a qu'un secteur d'activité — l'application de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et la participation aux activités de contrôle international de l'énergie atomique — les tableaux financiers récapitulatifs qui présentent l'information par secteur d'activité ne contiennent qu'un ensemble de chiffres.

En 1998-1999, les dépenses prévues par la CCEA comprenaient un budget d'exploitation de 44,6 millions de dollars et des paiements de transfert (subventions et contributions) de 0,7 million de dollars, soit un total de 45,3 millions de dollars. Le budget des paiements de transfert de la CCEA comprend une contribution de 0,65 million de dollars à l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) au titre du Programme canadien à l'appui des garanties, ainsi que plusieurs subventions et contributions moins importantes à d'autres organismes internationaux et organismes sans but lucratif.

Outre les dépenses prévues de 45,3 millions de dollars, la CCEA a reçu des fonds supplémentaires pour le report de 1997-1998 (1,9 million de dollars); des augmentations économiques liées aux coûts salariaux (1,0 million de dollars); des avantages sociaux pour les employés (0,3 million de dollars); et une affectation gelée de 3,1 millions de dollars pour le plan d'optimisation des équipements nucléaires.

## Partie IV : Groupement des rapports

### A. Préparation à l'an 2000

Le bogue de l'an 2000 laisse planer une menace sérieuse sur la sûreté des centrales et des installations nucléaires. S'il est vrai que la responsabilité de régler ce problème incombe d'abord aux exploitants des installations nucléaires, la CCEA n'en a pas moins l'obligation de s'assurer que l'industrie prend les moyens qu'il faut pour rendre conformes les systèmes susceptibles d'influer sur la santé, la sûreté ou la protection de l'environnement.

La CCEA a élaboré une stratégie complète face au problème de l'an 2000. Ainsi, elle a donné aux titulaires de permis jusqu'au 30 juin 1999 pour faire rapport officiellement sur les risques de problèmes et donner l'assurance que tous les systèmes sont prêts pour le changement de date. Cette échéance laissera aux titulaires de permis tout le reste de 1999 pour se familiariser avec les nouvelles procédures et les changements à apporter aux opérations, et donnera à la CCEA le temps d'intervenir auprès d'un exploitant qui ne lui paraîtra pas suffisamment prêt pour l'an 2000.

Au cours de la période visée par le rapport, la CCEA a été l'hôte, durant trois jours à Ottawa, d'un atelier international parrainé par l'Agence pour l'énergie nucléaire de l'Organisation de coopération et de développement économiques, atelier où l'on s'est intéressé à l'impact du bogue de l'an 2000 sur l'industrie nucléaire. Cette rencontre a permis à des organismes de réglementation et à des exploitants du monde entier de voir comment on s'attaque au problème de l'an 2000 ici et là dans le monde, ainsi que de partager de l'information sur les leçons apprises et les plans d'avenir.

La CCEA ne possède pas de systèmes internes dont dépendent le public, les titulaires de permis ou d'autres organismes gouvernementaux, ou avec lesquels ils interagissent. Elle a par contre des systèmes non conformes à l'an 2000 qui risquent d'affecter ses opérations internes et, en conséquence, de compromettre l'efficacité de ses programmes. Ces systèmes sont connus, et toutes les mesures nécessaires seront prises d'ici octobre 1999.

Même si elle est convaincue que l'on s'emploie à régler le problème de l'an 2000, la CCEA élabore actuellement des plans d'urgence, surtout pour parer aux pannes de courant et de télécommunications qui pourraient l'empêcher d'exercer ses fonctions durant une urgence nucléaire.



- l'examen, par la Commission, de l'inspection de la conformité, de l'application des règles et du suivi des fonctions de réglementation; et planification d'une vérification interne de la préparation de la CCEA à l'an 2000. Le Groupe a aussi aidé la direction à adopter une approche de « gestion par les résultats ».

La CCEA estime hautement prioritaire d'assurer une plus large diffusion de l'information et de mieux sensibiliser le public au mandat et au rôle de l'organisme. Pour y parvenir, elle compte notamment étendre son site Web de manière à communiquer plus d'information sur ses activités et ses décisions en matière de permis (ordres du jour des réunions des commissaires, communiqués de presse, discours, etc.), puis davantage consulter et solliciter les commentateurs (par ex. en affichant sur le Web les projets de règlements, pour commentaires). La CCEA a également renforcé les moyens dont elle dispose dans le domaine des relations avec les médias et les collectivités, notamment par une diffusion plus large et plus efficace des communiqués de presse. Des efforts considérables ont été investis pour améliorer les communications internes, informer le personnel des questions qui intéressent l'organisation, prodiguer des conseils en matière de communications, et mettre au point des outils d'aide à la communication.

- L'organisation s'est dotée d'une méthode de planification intégrée. Elle prévoit l'implantation d'un cycle de planification structurée avec des séances de planification stratégique de la haute direction, la formation d'un comité pour coordonner la préparation des documents de planification de la CCEA, ainsi que la présentation d'un plan d'activités au Conseil du Trésor.
  - Réforme de l'organisation des ressources humaines : établissement d'un plan d'évaluation des postes propre à la CCEA et refonte de la structure des groupes professionnels et des échelles salariales au sein de l'organisme.
  - Le Groupe de la vérification et de l'évaluation a évalué les questions suivantes durant la période de rapport : examens du plan et de la mise en oeuvre de la réorganisation de la CCEA; solutions possibles et facteurs de réussite en ce qui concerne la réglementation du personnel autorisé des salles de commandes des centrales nucléaires; examen de l'utilisation des services juridiques; rapport sur
- Voici les activités et les projets à l'appui du Plan stratégique de la CCEA :

- ◆ mettre en oeuvre la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*
  - ◆ améliorer la culture de gestion et de leadership
  - ◆ réformer le cadre de gestion des ressources humaines
  - ◆ améliorer la communication
  - ◆ achever l'examen interne *Projet 96 et perspectives d'avenir* (large éventail de recommandations majeures pour améliorer les politiques et pratiques internes en matière de gestion)
- Voici les objectifs du Plan stratégique :

La direction de la CCEA a dressé un plan stratégique qui comporte cinq orientations ou objectifs principaux. Un membre de la haute direction (Comité de direction) s'est vu confier la responsabilité de chaque objectif. En suivant ces orientations stratégiques, la CCEA pourra continuer à fournir des services de haute qualité dans le cadre de l'exercice de son mandat.

## Plan stratégique de la CCEA

de la période visée par le rapport afin d'atteindre les objectifs exposés dans le plan stratégique.

La réalisation du mandat et de la mission d'un organisme est étroitement liée au cadre de gestion et à la culture qui existent au sein de cet organisme. Une organisation qui améliore son efficacité à ce chapitre inspire une plus grande confiance au public.

La CCEA, qui s'emploie constamment à améliorer ses politiques et méthodes de réglementation et de gestion, a adopté un plan stratégique qui décrit les grandes orientations de ses projets et de ses activités. Plusieurs initiatives ont été lancées au cours

**Objectif :** Augmenter l'efficacité et l'efficience de l'organisation

**Résultat clé :** Cadre réglementaire efficace

**Confiance du public dans la CCEA**

## 2. Rendement interne

- En raison des préoccupations croissantes que suscite à l'échelle internationale la réglementation qui encadre la protection physique des installations et matières nucléaires, l'AIEA a mis sur pied un Service consultatif international sur la protection physique (IPPS). À l'appui de cette initiative, la CCEA a détaché un de ses experts pour prendre part à une mission en République tchèque. Des agents de la CCEA ont également participé aux réunions d'un groupe de travail de l'AIEA chargé de réviser les lignes directrices intitulées « Physical Protection of Nuclear Material (INFCIRC/225/Rev.3) ».
- La CCEA sert de point de contact officiel du Canada pour la Convention de l'AIEA sur la protection physique des matières nucléaires et la base de données de l'AIEA sur la contrebande. En outre, de concert avec le MAECI, elle voit à ce que les mesures prises au pays pour assurer la protection physique des matières nucléaires soient compatibles avec les obligations internationales du Canada.

## Régime international de sécurité nucléaire

- Des agents de la CCEA ont participé à des discussions multilatérales sur la non-prolifération nucléaire à un certain nombre d'occasions, notamment au Comité Zangger, à la plénière du Groupe des fournisseurs nucléaires (NSG) et au sein d'autres groupes de travail du NSG.

- La CCEA a participé à des consultations bilatérales sur la politique nucléaire ou sur des questions techniques avec un certain nombre de partenaires nucléaires du Canada, dont l'Australie, l'EURATOM, le Japon, la République de Corée, la Fédération de Russie et les États-Unis.
  - À l'appui de la politique canadienne de non-prolifération, la CCEA a poursuivi ses activités ayant pour buts de garantir que les exportations nucléaires du Canada sont employées uniquement à des fins pacifiques et non explosives, et de contribuer à la mise en place d'un régime international de non-prolifération qui soit plus efficace et plus complet. La CCEA a délivré des permis pour l'exportation de matières nucléaires, de deutérium, d'équipements, de technologies et d'articles nucléaires à double usage, ainsi que des permis d'importation de matières nucléaires et de deutérium. Au cours de la période visée par le rapport, elle a délivré ou modifié 619 permis d'exportation et 276 permis d'importation.
  - La CCEA a participé à des consultations bilatérales sur la politique nucléaire ou sur des questions techniques avec un certain nombre de partenaires nucléaires du Canada, dont l'Australie, l'EURATOM, le Japon, la République de Corée, la Fédération de Russie et les États-Unis.
- Collaboration à la non-prolifération nucléaire**
- La CCEA a continué d'aider l'AIEA à renforcer et à améliorer les garanties, en particulier dans le domaine des approches de garanties intégrées et de l'utilisation des techniques de contrôle à distance.
  - La CCEA a continué de fournir de l'expertise à l'AIEA. À la demande de cet organisme international, le Canada a mis à sa disposition trois experts techniques dans le domaine des garanties, et un autre qui fera partie d'une équipe d'intervention constituée par le Conseil de sécurité des Nations Unies pour éliminer les armes de destruction massive en territoire irakien ainsi que les moyens d'en produire et d'en utiliser. En outre, un commissaire de la CCEA, représentant le Canada, siège au Groupe consultatif permanent sur l'application des garanties de l'AIEA, qui conseille le directeur général de l'AIEA.
  - La CCEA a continué d'aider l'AIEA à renforcer et à améliorer les garanties, en particulier dans le domaine des approches de garanties intégrées et de l'utilisation des techniques de contrôle à distance.

- En septembre 1998, le Canada a signé le Protocole additionnel aux accords sur les

## Application et amélioration des garanties

Tout au long de l'année visée par ce rapport, la CCEA a continué de jouer le rôle qui lui revient dans les efforts que déploie le Canada pour remplir systématiquement ses obligations internationales en matière de non-prolifération, de garanties et de sécurité. Elle s'est concentrée sur la mise en oeuvre des protocoles relatifs à l'application des garanties de l'AIEA, sur l'application de la politique de la non-prolifération et sur la participation au régime international de sécurité nucléaire.

<p><b>Objectif :</b></p> <p>Promotion de la politique canadienne concernant la non-prolifération des armes nucléaires et les obligations du Canada en matière de garanties</p> <p><b>Résultat clé :</b></p> <p>Soutien des efforts internationaux pour élaborer, maintenir et renforcer le régime de non-prolifération nucléaire</p>
--

- La CCEA a adopté une nouvelle approche pour traiter les dossiers génériques, c'est-à-dire les problèmes de sûreté à long terme communs à plusieurs installations nucléaires. Cette approche a permis de recentrer l'attention sur les questions importantes qui ne sont toujours pas réglées; de plus, on connaît maintenant clairement les attentes de la CCEA quant au règlement de ces questions.
- Un projet de recherche a été réalisé afin de comprendre à fond et de modéliser les caractéristiques de l'organisation humaine qui influent sur la sûreté dans les installations sous permis. Il a notamment permis d'élaborer le Modèle canadien de machine adaptative, sur lequel peut s'appuyer la CCEA pour appliquer des méthodes et des normes fiables et défendables dans le cadre de son évaluation des processus et structures d'organisation et de gestion.
- Le document d'application de la réglementation intitulé <Guidelines on Hospital Emergency Plans for the Management of Minor Radiation Accidents (AECB INFO-0427)>. On a révisé en conséquence le cadre des procédures utilisées par les planificateurs d'urgence dans les hôpitaux communautaires.



- À l'intention des titulaires de permis de radio-isotopes, la CCEA a mis au point de nouveaux indicateurs de rendement, plus fiables, et les a affichés sur Internet pour permettre aux titulaires de permis et à d'autres intervenants d'en prendre connaissance et d'exprimer leurs commentaires. Ces indicateurs sont rattachés aux conditions de permis et aux règlements. Parallèlement, la CCEA a entrepris de réviser les conditions de permis, afin de les harmoniser avec le nouveau régime de réglementation et de faire en sorte qu'elles se prêtent mieux à une évaluation objective de la conformité.
  - Les agents de la CCEA ont bien progressé dans leurs efforts pour établir, à l'intention des centrales nucléaires, des conditions de permis où les attentes sont formulées avec plus de clarté et sont plus faciles à mesurer. Au moment du passage d'Ontario Power Generation en avril 1999, on a établi une série révisée de conditions. D'autres modifications seront apportées pour tous les titulaires de permis de centrales nucléaires, dans un proche avenir et après la promulgation de la nouvelle Loi.
  - L'adoption de plans de délivrance de permis pour coordonner le travail des agents affectés à toutes les centrales nucléaires et l'adoption d'une classification officielle du rendement des titulaires de permis contribuent à intégrer et à focaliser les efforts de façon optimale.
- ### Mesure et évaluation de la sûreté
- Dans deux projets de recherche, on s'est penché sur des questions de sûreté rattachées à la délivrance de permis pour des centrales et de l'équipement qui prennent de l'âge (sûreté et fiabilité des réacteurs). On a évalué les probabilités de rupture pour des tubes de générateur de vapeur qui se sont dégradés. Les agents de la CCEA peuvent désormais s'appuyer sur des données plus solides pour conseiller les commissaires, recommander les mesures que doivent prendre les titulaires de permis et appliquer la réglementation relative aux critères de convenance.
  - On a mis sur pied un processus d'enquête réglementaire qui permet d'évaluer de manière systématique et objective les causes des événements imprévus qui se produisent aux installations sous permis, de faire rapport à ce sujet et d'évaluer le rendement des titulaires de permis pendant et après les événements.
  - La CCEA a financé un projet de recherche visant à revoir et à modifier le

- Un certain nombre d'exposés ont été présentés aux titulaires de permis au sujet des exigences de la CCEA en matière d'assurance de la qualité et d'évaluation des facteurs humains, de radioprotection, de protection de l'environnement et d'accréditation des opérateurs.
- La CCEA s'est dotée d'un système de gestion de base de données environnementales, qui a pour nom ENVISTA, afin que ses agents aient à leur disposition une méthode intégrée et efficace pour gérer les données sur la conformité aux prescriptions environnementales qu'ils obtiennent dans le cadre de la réglementation des installations nucléaires.
- Un certain nombre de mesures ont été prises pour déterminer la conformité des titulaires de permis de façon objective et systématique : évaluations et vérifications d'assurance de la qualité; évaluations de l'interface homme/machine et de la performance humaine aux installations sous permis; évaluations des programmes de formation et des compétences des titulaires de permis; évaluations sur place et évaluations des programmes de radioprotection et de protection de l'environnement aux installations sous permis; examens techniques de la documentation des titulaires de permis.
- La CCEA a lancé un projet en vue de se doter d'une stratégie qui lui permettra d'augmenter au maximum le degré de conformité avec les exigences réglementaires. Elle produira à cette fin une série de documents et d'initiatives, notamment un énoncé de politique en matière de surveillance de la conformité, un programme de surveillance de la conformité dans les entreprises et un certain nombre de programmes de surveillance de la conformité dans des secteurs d'activités. Son objectif est de finaliser la stratégie et de la mettre en oeuvre d'ici la fin de l'an 2000.
- Un certain nombre de mesures ont été prises pour déterminer la conformité des titulaires de permis de façon objective et systématique : évaluations et vérifications d'assurance de la qualité; évaluations de l'interface homme/machine et de la performance humaine aux installations sous permis; évaluations des programmes de formation et des compétences des titulaires de permis; évaluations sur place et évaluations des programmes de radioprotection et de protection de l'environnement aux installations sous permis; examens techniques de la documentation des titulaires de permis.

### Contrôle réglementaire et mesure de la conformité

conformité avec le régime de réglementation; elle veut parer à d'éventuelles défaillances des systèmes de manière que ces incidents fassent courir le moins de risques possibles aux personnes et à l'environnement; elle veut enfin être en mesure d'analyser des incidents réels ou simulés pour resserrer le filet de sécurité. L'établissement et l'amélioration de mécanismes de contrôle réglementaire, d'évaluation de la conformité et de préparation en cas d'urgence permettent à la CCEA de protéger la population canadienne et l'environnement contre toute exposition aux rayonnements et aux matières radioactives et dangereuses.

Les règlements et les permis imposent aux titulaires de permis des conditions conques pour garantir que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne présente pas de risques inacceptables pour la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement. En améliorant son processus de réglementation, la CCEA veut faire en sorte que les titulaires de permis soient bien informés, respectent les conditions de leurs permis et démontrent leur

**Objectif :** Processus de réglementation amélioré  
**Résultats clés :** Niveaux élevés de conformité dans les activités réglementées  
 Faible fréquence d'événements d'importance pour la sûreté  
 Faibles niveaux d'irradiation pour les humains et l'environnement

- La CCEA a dispensé de la formation sous le parrainage de l'AIEA (Programme de stages), de l'ACDI (Initiative canadienne de sûreté nucléaire) et de l'Énergie atomique du Canada Ltée (contrat commercial).
- Des discussions ont eu lieu avec le gouvernement de la Saskatchewan au sujet de l'harmonisation des régimes de réglementation.
- La CCEA a continué de participer, avec son leadership habituel, aux activités du Comité de radioprotection fédéral-provincial-territorial.
- La CCEA a eu des discussions avec des organismes provinciaux sur une éventuelle collaboration à l'élaboration de lignes directrices nationales concernant les plans de préparation d'urgence hors site.
- La CCEA a noué des relations de travail avec le ministère ontarien de l'Environnement. Les deux organismes vont se consulter sur des questions de réglementation environnementale qui se posent aux installations nucléaires de l'Ontario.
- Le protocole en vigueur est périmé.

## Avis et conseils aux titulaires de permis

- Au cours de la période visée par le présent rapport, la CCEA a poursuivi l'élaboration de 50 documents d'application de la réglementation, qui aident les titulaires de permis, le public et d'autres intervenants à comprendre ses exigences et ses attentes. On y traite d'assurance de la qualité et d'évaluation des facteurs humains, de radioprotection et de protection de l'environnement, de la délivrance de permis de services de dosimétrie, de l'accréditation des exploitants et de l'exploitation des centrales nucléaires. Plusieurs documents d'application de la réglementation ont été soumis à l'examen des titulaires de permis et du public, dans le cadre d'un processus de consultation continue. Ils seront modifiés à la lumière des résultats de cette consultation, puis officiellement publiés.

## Collaboration avec d'autres instances

- Au cours de l'année, la communauté internationale a commencé les préparatifs en vue de la mise en oeuvre de la *Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs*. Environ 55 pays ont participé à la première rencontre; un commissaire de la CCEA a été élu pour présider cette réunion et les autres à venir. On y discute en profondeur des règles de procédures, du contenu des futurs rapports nationaux et d'autres sujets connexes.
- À l'appui de la Convention sur la sûreté nucléaire coordonnée par l'Agence internationale de l'énergie atomique, la CCEA a produit le *Rapport national du Canada sur la Convention sur la sûreté nucléaire*, avec la contribution de l'industrie et des ministères fédéraux intéressés. Ce rapport, comme ceux des autres pays, sera examiné au cours d'une rencontre des parties à la Convention, qui aura lieu à Vienne au début du prochain exercice. Il a été rendu public [ISBN 0-662-27207-2 et AECB INFO-0690 (F) ou (E)].
- La CCEA a été l'hôte, durant trois jours à Ottawa, d'un atelier international parrainé par l'Agence pour l'énergie nucléaire de l'Organisation de coopération et de développement économiques, atelier où l'on s'est intéressé à l'impact du bogue de l'an 2000 sur l'industrie nucléaire.
- La CCEA a discuté avec Environnement Canada de la révision d'un protocole d'entente pour la collaboration entre les deux organismes. On estime que le



**C. Réalisations en matière de rendement**

**I. Services aux Canadiens**

**Objectif :** Un meilleur cadre législatif et réglementaire

**Résultat clé :** Un cadre de réglementation efficace

Il est essentiel de disposer d'un cadre de réglementation efficace pour protéger les Canadiens contre les risques associés à la technologie nucléaire. Depuis plusieurs années, un des principaux objectifs de la CCEA est d'établir un fondement législatif solide, en élaborant la *Loi sur le contrôle et la réglementation nucléaires*, appuyée par des règlements et une structure de réglementation efficaces. Durant la période visée par le présent rapport, ses efforts en ce sens ont surtout consisté à donner suite aux commentaires du public sur les projets de règlements, à produire des documents d'application de la réglementation à l'intention des titulaires de permis et à explorer la question de l'harmonisation de la réglementation avec d'autres organismes fédéraux et provinciaux.

**La Loi sur le contrôle et la réglementation nucléaires et ses règlements d'application**

- Le 20 mars 1997, la *Loi sur le contrôle et la réglementation nucléaires* a reçu la sanction royale. Elle entrera en vigueur dès que ses règlements d'application seront approuvés. Les commentaires reçus des divers intervenants ont été pris en compte dans la version révisée des projets de règlements qui a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 octobre 1998, suivie des *Règles de procédures* le 13 février 1999. Les agents de la CCEA ont examiné attentivement tous les commentaires reçus et modifié les projets de règlements en conséquence. La Loi et ses règlements d'application devraient entrer en vigueur en l'an 2000.
- Les agents de la CCEA ont reçu une formation au sujet de la nouvelle Loi, non seulement pour se préparer à son entrée en vigueur, mais aussi pour acquérir les compétences nécessaires à l'élaboration des procédures et des documents d'application de la réglementation qu'exigera le nouveau régime.



Partie III : Rendement de l'organisme

A. Attentes en matière de rendement

Les résultats attendus de la CCEA (objectifs), énoncés dans le *Budget des dépenses 1998-1999, Rapport sur les plans et les priorités*, sont les suivants :

- 1. Services aux Canadiens
  - Doter les Canadiens d'un meilleur cadre législatif et réglementaire
  - Donner aux Canadiens un processus de réglementation plus efficace
  - Promouvoir la politique canadienne concernant la non-prolifération des armes nucléaires et les obligations du Canada en matière de garanties
- 2. Rendement interne
  - Continuer à augmenter l'efficacité et l'efficience de l'organisation.

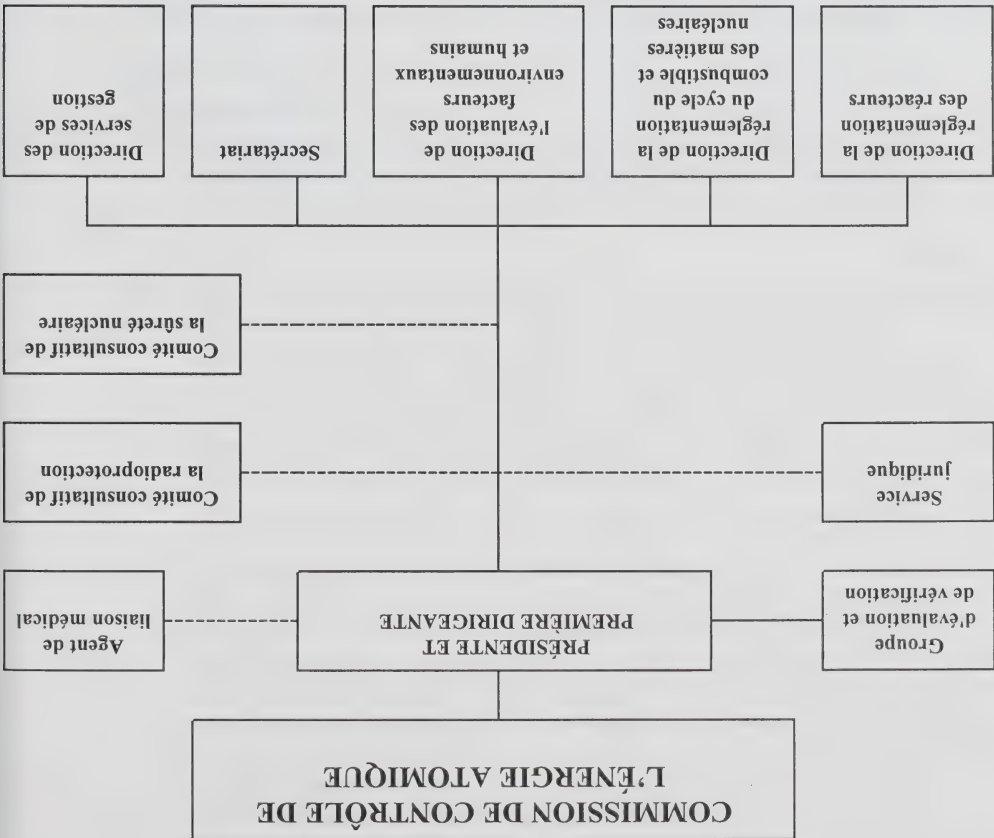
B. Information financière

(Millions)

Commission de contrôle de l'énergie atomique	
Dépenses prévues	45,3 \$
<i>Autorisations totales</i>	51,6 \$
Dépenses réelles en 1998-1999	48,8 \$

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent principalement par les facteurs suivants : augmentation des fonds consacrés au plan d'optimisation des équipements nucléaires (3,1 millions de dollars), report de 1997-1998 (1,9 million de dollars), augmentation économique (1,0 million de dollars) et avantages sociaux des employés (0,3 million de dollars).

Note : ----- signale un rôle consultatif



- également responsable des aspects techniques associés au déclassement des installations nucléaires.
- La **Direction de l'évaluation des facteurs environnementaux et humains** est chargée de l'évaluation des programmes des titulaires de permis et de leur rendement dans les domaines de la radioprotection et de la protection environnementale, de la planification des mesures d'urgence, de l'assurance de la qualité, de la formation et des facteurs humains. Parmi les autres responsabilités, notons la formation technique du personnel de la CCBEA et du personnel étranger (en vertu d'accords de coopération), les obligations de la CCBEA en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'évaluation des événements imprévus aux installations sous permis; les enquêtes sur les accidents; les programmes de recherche; l'établissement des normes.
- Le **Secrétariat** est chargé du soutien administratif des membres de la CCBEA et de ses groupes consultatifs; des relations extérieures, des documents internes et de la communication avec le public; de la coordination des activités de planification et de mise en oeuvre de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*; des activités liées à la non-prolifération, aux garanties et aux mesures de sécurité; il sert d'agent de liaison et d'administration avec le Service juridique; il exerce les responsabilités administratives de la CCBEA en vertu de la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.
- La **Direction des services de gestion** assure des services à la CCBEA pour lui permettre de gérer ses ressources humaines, financières et matérielles. En outre, elle administre les programmes de la CCBEA en matière de sécurité et de conflits d'intérêts.

## C. Organisation

Le programme de la CCEA a un seul secteur d'activité : l'application de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et la participation aux mesures visant le contrôle de l'énergie atomique au niveau international. La Commission proprement dite compte cinq membres, dont la Présidente est le seul membre à temps plein. La Présidente est également la première dirigeante de la CCEA et, à ce titre, elle dirige et surveille le travail de l'institution. Par l'intermédiaire de la Présidente, la CCEA reçoit les conseils de deux comités autonomes, composés d'experts techniques de l'extérieur : le Comité consultatif de la radioprotection et le Comité consultatif de la sûreté nucléaire. Des conseils sont également fournis par le ministre de la Justice par l'intermédiaire d'un Service juridique à la CCEA, par un agent de liaison médical et par le Groupe des conseillers médicaux de la CCEA, composé de professionnels de la santé nommés par les provinces, Énergie atomique du Canada limitée, le ministre de la Défense nationale et Santé Canada.

Le Groupe de la vérification et de l'évaluation examine les questions qui ont trait à la responsabilité de gestion et au rendement des programmes, et fait des recommandations pour améliorer la situation. Il relève directement de la Présidente.

Le personnel de la CCEA applique les politiques de la Commission et fait des recommandations sur des questions de réglementation. L'effectif se répartit entre cinq directions.

- **La Direction de la réglementation des réacteurs** est chargée de la réglementation des centrales nucléaires, y compris l'établissement des normes de sûreté et des conditions des permis; de l'évaluation des demandes de permis et de l'exploitation des centrales nucléaires; de la formulation de recommandations à la Commission en matière de délivrance de permis; et des activités de conformité.

- **La Direction de la réglementation du cycle du combustible et des matières nucléaires** est chargée de la réglementation de l'extraction minière et du traitement de l'uranium; des installations de recherche et des accélérateurs de particules; de la production et de l'utilisation des radio-isotopes; de la gestion des résidus radioactifs; du transport des matières radioactives. Ceci comprend l'établissement des normes de sûreté et de conditions des permis, la formulation de demandes de permis et des activités des titulaires de permis, la formulation de recommandations à la Commission en matière de délivrance de permis, et les activités liées à l'application des dispositions des permis. La Direction générale est

*environnementale* et être assujéti au processus de délivrance de permis de la CCEA.

• *Préparation à l'an 2000*

La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) a pris un certain nombre de mesures pour voir à ce que les titulaires de permis préparent leurs systèmes informatiques pour l'an 2000. Elle leur a donné jusqu'au 30 juin 1999 pour faire rapport officiellement sur les risques de problèmes et donner l'assurance que tous les systèmes sont prêts pour le changement de date. On prévoit que les titulaires de permis seront en mesure de fournir les assurances nécessaires dans le délai imparti.

La CCEA ne possède pas de systèmes internes dont dépendent le public, les titulaires de permis ou d'autres organismes gouvernementaux, ou avec lesquels ils interagissent. Elle a par contre des systèmes non conformes à l'an 2000 qui risquent d'affecter ses opérations internes et, en conséquence, de compromettre l'efficacité de ses programmes. Ces systèmes sont connus, et toutes les mesures nécessaires devraient être prises d'ici octobre 1999. En outre, la CCEA va élaborer d'ici la un plan détaillé d'intervention en cas d'urgence, pour qu'elle puisse franchir le seuil du nouveau millénaire sans interrompre ses fonctions essentielles.



- Si jamais le Canada était pressenti pour participer à une opération à grande échelle d'utilisation du combustible MOX dans des réacteurs CANDU, le projet devrait obligatoirement respecter toutes les exigences du gouvernement fédéral et des provinces en matière de santé, de sûreté, de transport et d'évaluation environnementale, faire l'objet d'un examen auquel le public aurait la possibilité de participer conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation*

En 1996, le gouvernement du Canada a donné son accord de principe pour que du combustible MOX fabriqué à partir de plutonium récupéré des armes nucléaires américaines et russes soit utilisé dans des réacteurs CANDU situés en sol canadien, à condition que l'entreprise respecte toutes les exigences de la réglementation et se révèle une opération rentable. Il est prévu qu'au cours de la prochaine année, Énergie atomique du Canada Ltée (EACL) importera de petites quantités de MOX pour le soumettre à des essais à son Laboratoire de Chalk River. La CCEA sera chargée de s'assurer que ces essais se déroulent conformément aux exigences de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et de ses règlements d'application, et aux conditions des permis.

*Recyclage des matières utilisées dans les armes nucléaires (MOX)*

- activités nucléaires non déclarées. L'application des mesures prévues par cet accord aura une influence directe sur la CCEA, puisque celle-ci doit mettre en place un cadre de réglementation donnant l'assurance que l'industrie nucléaire canadienne remplit les obligations contractées par le Canada.

*Gestion et évacuation des combustibles nucléaires usés*

Selon la politique-cadre de Ressources naturelles Canada en matière de déchets radioactifs, adoptée en 1996, c'est le titulaire de permis qui assume les responsabilités découlant de l'utilisation de l'énergie nucléaire. Cette politique dispose que, conformément au principe du pollueur-payeur, les risques ou les coûts liés à l'utilisation de l'énergie nucléaire ne devraient pas être supportés par le public, ni maintenant ni plus tard. Une des tâches importantes de la CCEA à cet égard est de voir à la mise en place de plans de gestion des déchets et de la déclassification appropriés, surtout dans le contexte de la déréglementation et de la privatisation de l'industrie nucléaire. La question controversée de la gestion du combustible usé, en particulier, demeurera vraisemblablement au cœur des préoccupations du public.

- préoccupations. D'où une remise en question de la compétence des organismes de réglementation en place. Le défi, pour la CCEA, est de continuer à consolider le régime de réglementation dans un contexte évolutif et à rassurer les Canadiens en leur démontrant que leurs intérêts sont protégés. Pour atteindre ce dernier objectif, la CCEA doit faire en sorte que les citoyens participent au processus de réglementation, par des moyens significatifs, et doit communiquer plus efficacement l'information concernant son rôle et les décisions qu'elle prend.
- Chambardement dans l'industrie de l'électricité*

La déréglementation des marchés de l'électricité, la tendance à la privatisation et les difficultés de gestion chez certains producteurs d'électricité continuent d'avoir un impact profond sur l'industrie de l'électricité, impact qui se répercute sur la CCEA. Le défi consiste à s'assurer que les exploitants des centrales nucléaires se conforment au régime de réglementation et que l'augmentation de la concurrence découle de la déréglementation des marchés n'entraîne ni une réduction des ressources consacrées aux questions de sûreté ni un relâchement de la prudence dans les décisions prises en cette matière.

*Application de la nouvelle loi*

La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, adoptée en 1997 et qui devait entrer en vigueur en l'an 2000, fournit la base législative nécessaire à la réglementation effective des installations nucléaires pour le nouveau millénaire. La CCEA souhaite depuis longtemps l'application de cette nouvelle loi, tout particulièrement parce qu'elle fournit l'occasion de renforcer le régime de réglementation nucléaire et de mieux protéger les Canadiens. Les nouvelles responsabilités et obligations imposées par la Loi constituent néanmoins un défi important pour la CCEA. La Loi et les règlements connexes exigeront la préparation d'une documentation additionnelle et de guides à l'intention des titulaires de permis, une formation continue du personnel et des arrangements appropriés avec les autres organismes et parties intéressées qui contribuent à l'application de la réglementation.
  - Obligations internationales du Canada dans le domaine des garanties nucléaires*

En septembre 1998, le Canada a signé le « Protocole additionnel aux accords sur les garanties », un accord international qui confie à l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) le mandat renforcé de rechercher les matières et les

La CCEA doit actuellement relever un certain nombre de défis extérieurs clés, qui influencent beaucoup ses activités. On s'attend que ces questions continueront d'avoir une influence considérable sur ses plans et ses priorités à court et à moyen terme. Ces défis sont les suivants :

• *Préoccupations publiques en matière de sûreté et de sécurité nucléaires*

Avec toute l'attention que l'on porte dans le public et les médias à l'exploitation et à l'entretien des réacteurs nucléaires canadiens, le débat international sur la place du nucléaire dans une industrie de l'électricité respectueuse de l'environnement et la mise sur pied de programmes nucléaires clandestins dans certains pays étrangers, le dossier du nucléaire continue de susciter des

3. Défis

- continuer d'améliorer la transparence du processus de réglementation, en veillant à ce qu'il soit facile d'accès pour tous les Canadiens;
  - continuer à fournir de l'information et des explications complètes sur le rôle, les fonctions et le rendement de la CCEA à titre d'organisme de réglementation.
- Transparence et responsabilité*
- améliorer le processus de réglementation pour assurer le fonctionnement sécuritaire de l'industrie nucléaire, sous tous les aspects;
  - contribuer à l'évaluation de la sûreté des exportations éventuelles de technologie nucléaire canadienne;
  - mettre en place un fondement législatif solide pour la réglementation de l'énergie nucléaire au Canada;
  - maintenir l'appui à la politique canadienne de non-prolifération des armes nucléaires, et prendre les mesures nécessaires pour remplir les obligations contractées par le Canada dans ses accords avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) pour ce qui regarde l'application des garanties au Canada;
  - améliorer les pratiques de gestion et de réglementation de la CCEA;
  - réduire les chevauchements et les dédoublements avec d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

*Efficacité et efficacité en matière de réglementation*

Les priorités et les initiatives stratégiques de la CCEA, pour la période se terminant le 31 mars 1999, ont consisté notamment à :

## 2. Priorités stratégiques

Le programme de la CCEA, comme énoncé dans le *Budget des dépenses principal* du Gouvernement du Canada (Partie II), a pour objectif de s'assurer que l'énergie nucléaire au Canada est toujours utilisée en tenant compte de la santé et de la sécurité des personnes, de la sécurité matérielle et de l'environnement, et d'appuyer la participation du Canada aux activités internationales de non-prolifération des armes nucléaires.

## 1. Objectifs

Les organisations qui produisent, obtiennent ou utilisent de l'énergie ou des installations nucléaires, que ce soit à des fins médicales ou pour la recherche, des activités de fabrication ou la production d'électricité, doivent obtenir des permis de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. La CCEA essaie de plus en plus de travailler avec ces intervenants et avec d'autres parties intéressées pour établir des rapports de travail solides qui permettront d'améliorer tant la sûreté que l'application des règlements tout en facilitant le processus de réglementation. La production courante de guides d'application de la réglementation destinés aux titulaires de permis n'est qu'un exemple parmi d'autres de cette coopération. Ces documents, qui sont conçus pour aider les titulaires de permis à mieux comprendre les exigences réglementaires et les attentes connexes de la CCEA, sont préparés avec le concours des titulaires de permis, du public et d'autres parties intéressées. Il en résulte un outil de travail de meilleure qualité qui peut contribuer à réduire les coûts administratifs tant pour les titulaires de permis que pour la CCEA, tout en contribuant à informer tous les intéressés des attentes du régime de réglementation. Grâce à son régime de réglementation, la CCEA sert tous les Canadiens en réduisant au minimum la possibilité que les travailleurs, le public et l'environnement soient exposés à des niveaux inadmissibles de rayonnement et à des matières radioactives ou dangereuses associées à la technologie nucléaire. Tous les efforts de la CCEA, en dernier ressort, visent à assurer ce bien public essentiel.

Les organisations qui produisent, obtiennent ou utilisent de l'énergie ou des installations nucléaires, que ce soit à des fins médicales ou pour la recherche, des activités de fabrication ou la production d'électricité, doivent obtenir des permis de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. La CCEA essaie de plus en plus de travailler avec ces intervenants et avec d'autres parties intéressées pour établir des rapports de travail solides qui permettront d'améliorer tant la sûreté que l'application des règlements tout en facilitant le processus de réglementation. La production courante de guides d'application de la réglementation destinés aux titulaires de permis n'est qu'un exemple parmi d'autres de cette coopération. Ces documents, qui sont conçus pour aider les titulaires de permis à mieux comprendre les exigences réglementaires et les attentes connexes de la CCEA, sont préparés avec le concours des titulaires de permis, du public et d'autres parties intéressées. Il en résulte un outil de travail de meilleure qualité qui peut contribuer à réduire les coûts administratifs tant pour les titulaires de permis que pour la CCEA, tout en contribuant à informer tous les intéressés des attentes du régime de réglementation.

communiquées à d'autres organismes de réglementation et discutées avec eux. La CCEA peut donc tenir compte des opinions et des exigences d'autres organismes au moment de prendre des décisions concernant des installations ou des permis, ce qui se traduit par de meilleures décisions et une plus grande efficacité administrative générale.



## Partie II : Aperçu de l'organisme

### A. Mandat et mission

Instituée en 1946 en vertu de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) est un établissement public, mentionné à l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

La CCEA a pour mission d'assurer que l'utilisation que fait le Canada de l'énergie nucléaire ne présente pas de risque inacceptable pour la santé, la sécurité et l'environnement. La CCEA réalise cette mission grâce à un régime complet de réglementation qui s'applique à tous les aspects des installations nucléaires, matières et équipements nucléaires réglementés, y compris les emballages utilisés pour le transport au Canada et à l'étranger. Ce régime de réglementation est administré de manière à tenir compte des préoccupations et des responsabilités des ministères fédéraux et provinciaux, dans les domaines de la santé, de l'environnement, du transport et de la main-d'œuvre.

La mission de la CCEA s'étend également au contrôle de l'importation et de l'exportation des matières, des équipements et de la technologie nucléaires réglementés. La CCEA voit à honorer les obligations du Canada, tant au pays qu'à l'étranger, conformément au *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires*. Ces obligations englobent également l'application des garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Enfin, la CCEA aide des organismes internationaux à jouer leur rôle et, en vertu d'accords de coopération, aide d'autres pays à améliorer le contrôle réglementaire qu'ils exercent à l'égard des matières et des installations nucléaires.

### B. Cadre de fonctionnement

La Commission de contrôle de l'énergie atomique est un organisme autonome du gouvernement du Canada, qui rend compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre de Ressources naturelles Canada. Chaque fois que c'est possible, la CCEA travaille étroitement avec d'autres ministères fédéraux et organismes provinciaux, pour réduire au minimum les chevauchements et ainsi alléger le fardeau de la réglementation. Ainsi, par exemple, comme les effets des activités nucléaires peuvent empiéter sur les aspects liés à la sûreté et à l'environnement, qui sont habituellement considérés comme étant du ressort d'autres organisations et organismes gouvernementaux, la CCEA a recours à un « processus de réglementation mixte » dans lequel la plupart des demandes de permis sont



Agnes J. Bishop, M.D.



l'élaboration d'indicateurs de mesure pratiques qui permettront de déterminer comment les prescriptions réglementaires contribuent à la réduction des risques associés aux utilisations de l'énergie nucléaire. En collaboration avec ses homologues étrangers, elle s'emploie à définir et à mettre au point des indicateurs qui peuvent être appliqués à grande échelle et qui ont des résultats tangibles. Nous avons pris l'engagement d'établir et de mettre en oeuvre une série d'indicateurs de rendement grâce auxquels les Canadiens pourront évaluer la contribution des organismes à la limitation des risques liés à l'industrie nucléaire réglementée.

Etant donné que la promulgation de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* entraînera un certain nombre de changements au sein de la CCEA, 1998-1999 a été une année de préparation et de transition. Les réformes et les transformations qui continuent de s'opérer dans notre organisation feront en sorte que la nouvelle Commission canadienne de sûreté nucléaire pourra entreprendre son mandat sur des bases solides. Nous avons déjà amorcé un processus pour renforcer notre cadre de réglementation et notre capacité de remplir nos obligations internationales. Nous serons ainsi mieux outillés pour appliquer la nouvelle Loi, contrôler les activités des titulaires de permis et faire respecter les exigences réglementaires; nous pourrions mieux que jamais nous assurer que l'utilisation de l'énergie nucléaire ne présente pas de risque inacceptable pour la santé et la sécurité des Canadiens ou l'environnement, ni ne contribue à la prolifération des armes nucléaires.

## Message de la Présidente

J'ai le plaisir de présenter au Parlement et au public canadien le troisième rapport sur le rendement de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Ce rapport présente les principales réalisations et résultats obtenus en 1998-1999 par la CCEA à l'appui de sa mission qui est de donner aux Canadiens l'assurance que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne présente pas de risque inacceptable pour la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement, ni ne contribue à la prolifération des armes nucléaires.

En 1998-1999, la Commission de contrôle de l'énergie atomique a élaboré et adopté un plan stratégique où elle indique l'orientation qu'elle entend prendre et les activités sur lesquelles elle doit se concentrer afin de pouvoir exercer son mandat au cours des prochaines années. Elle y expose les engagements à apporter à ses activités et à sa culture pour être en mesure de relever les défis qui l'attendent au tournant du millénaire. La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* sera vraisemblablement promulguée en l'an 2000. Or, pour l'appliquer efficacement, nous devons continuer à améliorer le cadre réglementaire, et nous nous y emploierons. Le plan stratégique fait également ressortir les mesures qui sont prises actuellement pour revitaliser notre culture de gestion et de leadership. Une de nos tâches importantes sera d'améliorer nos communications externes, avec les autres organismes publics, les titulaires de permis et le grand public, et nos communications internes.

L'adoption d'un plan stratégique, qui fixera notamment les orientations fondamentales de notre organisme, permettra à la CCEA de réformer et d'améliorer son organisation, en somme de la renforcer pour être en mesure de bien remplir son mandat, de faire face aux pressions de l'extérieur et de relever les défis. En 1998-1999, il a beaucoup été question du nouveau millénaire, du problème de date qu'il pourrait poser dans nos systèmes informatiques (ce que nous appelons communément le bogue de l'an 2000) et de son impact possible sur la sûreté de l'industrie nucléaire. En plus de voir avec ses titulaires de permis à ce que des mesures soient prises pour prévenir ce problème, la CCEA a reconnu la nécessité de partager l'information avec les organismes de réglementation nucléaire des autres pays. Aussi, a-t-elle été l'hôte, durant trois jours à Ottawa, d'un atelier international patronné par l'Agence pour l'énergie nucléaire de l'Organisation de coopération et de développement économiques, atelier où l'on s'est intéressé à l'impact du bogue de l'an 2000 sur l'industrie nucléaire. Cette rencontre a permis à des organismes de réglementation et à des exploitants du monde entier d'explorer les solutions possibles et d'envisager des plans d'action.

Une autre question qui intéresse la communauté nucléaire internationale est celle de

# Commission de contrôle de l'énergie atomique

## Tableau des principaux engagements en matière de résultats

La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) a le mandat

de fournir aux Canadiens :	à concrétiser par :	réalisation rapportée dans :
l'assurance que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne présente pas de risque inacceptable pour la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement	■ un cadre de réglementation efficace	RMR, Partie III C Site Web de la CCEA (www.aecb-ccea.gc.ca)
	■ des niveaux élevés de conformité dans les activités réglementées	RMR, Partie III C
	■ une faible fréquence d'événements d'importance pour la sûreté	RMR, Partie III C
	■ de faibles niveaux d'irradiation pour les humains et l'environnement	RMR, Partie III C
	■ la confiance du public envers la CCEA	RMR, Partie III C
l'assurance que les matières, l'équipement et la technologie nucléaires du Canada ne contribuent pas à la prolifération des armes nucléaires	■ le contrôle des activités d'importation et d'exportation	RMR, Partie III C
	■ l'appui des activités internationales visant l'élaboration, le maintien et le renforcement du régime de non-prolifération nucléaire	RMR, Partie III C

- la poursuite des travaux visant à mettre au point et à améliorer des mécanismes de contrôle réglementaire, de mesure de la conformité et de préparation en cas d'urgence;
- la poursuite des travaux à l'appui de l'établissement, du maintien et du renforcement des régimes de non-prolifération et de garanties nucléaires;
- l'élaboration et l'adoption d'un plan stratégique qui décrit les plans et les futures activités de la CCEA;
- la mise en oeuvre d'un plan de préparation à l'an 2000 pour vérifier la conformité des systèmes internes et l'état de préparation des titulaires de permis, et qui prévoit des mesures d'urgence.

## Sommaire

En 1997-1998, la Commission de contrôle de l'énergie atomique a dépensé 48,8 millions de dollars pour fournir aux Canadiens l'assurance que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne présente pas de risque inacceptable pour la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et que les matières, les équipements et la technologie nucléaires ne contribuent pas à la prolifération des armes nucléaires.

Parmi les défis majeurs que doit actuellement relever la CCEA, retenons ceux qui suivent :

- les préoccupations du public en ce qui a trait à la sûreté et à la sécurité nucléaires;
- l'évolution de l'industrie de l'électricité (notamment la déréglementation des marchés, la tendance à la privatisation et à la commercialisation de l'industrie); l'application de la nouvelle *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*; l'assurance que les obligations internationales du Canada dans le domaine de la non-prolifération nucléaire et des garanties sont remplies; la gestion et l'évacuation des déchets radioactifs; la possibilité de recycler les matières récupérées des armes nucléaires; et la préparation à l'an 2000 des installations sous permis et de la CCEA elle-même.

Au chapitre du rendement, les résultats attendus de la CCEA pour 1998-1999 étaient les suivants :

- doter les Canadiens d'un meilleur cadre législatif et réglementaire;
- donner aux Canadiens un processus de réglementation plus efficace;
- promouvoir la politique canadienne concernant la non-prolifération des armes nucléaires et remplir les obligations du Canada en matière de garanties;
- continuer à augmenter l'efficacité et l'efficacite de l'organisation.

Les réalisations significatives en termes de rendement, pour la période de rapport, ont compris celles qui suivent :

- la publication des commentaires des parties intéressées sur les projets de règlements établis en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;
- la formation du personnel de la CCEA sur la nouvelle Loi;
- l'élaboration et la publication de documents d'application de la réglementation pour aider les titulaires de permis, le public et les autres intervenants à comprendre et à respecter les exigences et les attentes de la CCEA;
- des mesures prises en collaboration avec les provinces et les territoires pour harmoniser les régimes de réglementation et réduire les chevauchements et dédoublements;





# Table des matières

Sommaire	1
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	3
Partie I : Message de la Présidente	4
Partie II : Aperçu de l'organisme	6
Partie III : Rendement de l'organisme	15
A. Mandat et mission	6
B. Cadre de fonctionnement	6
1. Objectifs	7
2. Priorités stratégiques	7
3. Défis	8
C. Organisation	12
Organigramme	14
Partie IV : Groupement des rapports	26
A. Attentes en matière de rendement	15
B. Information financière	15
C. Réalisations en matière de rendement	16
Partie V : Rendement financier	27
A. Aperçu du rendement financier	27
B. Liste des tableaux financiers récapitulatifs	28
C. Tableaux financiers récapitulatifs	29
D. Politique spéciale en matière de voyages	34
Partie VI : Autres renseignements	35
A. Personnes-ressources pour renseignements	35
B. Lois et règlements appliqués par la CCEA	35
C. Autres rapports de l'organisme	35

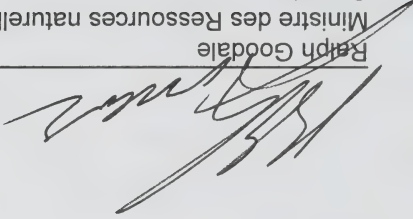


# Commission de contrôle de l'énergie atomique

## Rapport de rendement

Pour la période  
se terminant  
le 31 mars 1999

Ralph Goodale  
Ministre des Ressources naturelles du  
Canada

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Goodale', is written over a horizontal line.





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/lb/key.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilité basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada — TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/17-1999  
ISBN 0-660-61029-9





# Commission de contrôle de l'énergie atomique

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999

Canada

ESTIMATES

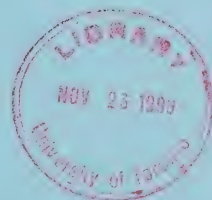
Government  
Publications



# Canada Economic Development for Quebec Regions

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999



Canada

## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/40-1999

ISBN 0-660-61052-3





## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

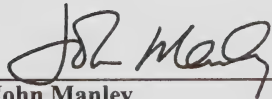
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044



# Canada Economic Development for Quebec Regions

*Departmental Performance  
Report for the Period Ending  
March 31, 1999*

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Manley", is positioned above a horizontal line.

John Manley

Minister Responsible for the  
Economic Development Agency of Canada  
for Quebec Regions



---

## Table of Contents

---

<b>Part I - Messages</b> .....	5
<b>Summary</b> .....	9
<b>Part II - Agency Overview</b> .....	11
A. Mandate, Responsibilities and Roles .....	11
B. Operating Environment .....	11
C. Agency Organization .....	13
<b>Part III - Agency Performance</b> .....	15
A. Financial Information for 1998-1999 .....	15
B. Performance Expectations .....	16
C. Performance Achievements .....	18
D. Results of the March 1999 follow-up to the December 1996 survey with Agency enterprise clients .....	44
E. Lessons learned from recent evaluations and audits conducted by Canada Economic Development .....	45
<b>Part IV - Consolidated Reporting</b> .....	47
A. Year 2000 Readiness .....	47
B. Sustainable Development .....	48
<b>Part V - Financial Performance</b> .....	51
Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations .....	52
Financial Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	53
Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	54
Financial Table 4 - Non-respendable Revenues .....	55
Financial Table 5 - Statutory Payments .....	55
Financial Table 6 - Transfer Payments .....	56
Financial Table 7 - Contingent Liabilities .....	59





---

## Part I

### Messages

---

#### Minister's Portfolio Message

At the dawn of the new millennium, Canada, with its strong and dynamic economy, is well positioned to take a lead role in the global knowledge-based economy and to reap its benefits for all Canadians. The new global economy is fundamentally different from the one we have known for most of this century: its key building blocks are knowledge, information, innovation and technology, and it is changing at an unprecedented pace. Today, it is important for businesses and individuals to be connected to the Information Highway, but tomorrow it will be essential. Electronic communications are breaking the barriers of time and distance, and the effects are being felt everywhere in Canada, from the largest cities to remote areas where the Information Highway is the only highway.

#### *Members of the Industry Portfolio:*

Atlantic Canada Opportunities Agency  
Business Development Bank of Canada\*  
Canadian Space Agency  
Competition Tribunal  
Copyright Board Canada  
Canada Economic Development for Quebec Regions  
Industry Canada  
National Research Council Canada  
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
Standards Council of Canada\*  
Statistics Canada  
Western Economic Diversification Canada

*\*Not required to submit Performance Reports*

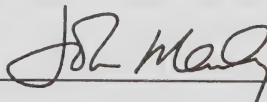
To keep Canada in the vanguard of this global economy, the government is investing heavily in knowledge, innovation, and connectedness, in order to generate highly paid jobs and a better standard of living for Canadians. As Minister of Industry, I am responsible for a Portfolio which brings together most of the federal departments and agencies responsible for promoting innovation through science and technology and advancing knowledge. With over 40% of federal spending on S&T, a wide range of programs to help businesses—especially small and medium-sized businesses—in every region of the country, an electronic commerce framework used as a model worldwide, and flexible support for exporters, the Industry Portfolio is a powerful toolkit to help Canada make the transition to the knowledge-based economy and society of the 21<sup>st</sup> century.

The trend towards globalization also poses other challenges for Canada, which has one of the most open economies in the world. The Industry Portfolio is working with the public and private sectors and universities to help Canadian companies respond and adapt to these challenges, so they can become and remain competitive in the global market. The government's agenda is based on seizing the opportunities presented by the global economy to create jobs and wealth for Canadians, and the Industry Portfolio has a key role in delivering this agenda.

I am pleased to present this Performance Report for Canada Economic Development for Quebec Regions. This report shows the contribution that Canada Economic Development is making to the government's agenda by setting out the commitments that the Agency has made and measuring its success in meeting these commitments over the 1998-1999 fiscal year.

In 1998-1999, the Agency continued to support the development and expansion of small and medium-sized enterprises (SMEs) through its services and programs. In order to provide even more services for SMEs, the Agency has, over the past few years, created partnerships with a number of intermediary groups. A survey of Canada Economic Development's partners and clientele indicates that almost 2,000 clients received information, advice and financial assistance in 1998-1999. Moreover, the assistance provided to firms allowed technology development as well support for export development. The support of the Agency and its partners also enabled many enterprises to start up or expand. A long-term study indicates that job creation is sustainable, which means that the assistance provided by the Agency has a prolonged impact, lasting even for several years after it has ended. Lastly, client satisfaction with services received remains very high. Over 90% of the clients of the Agency and its partners express satisfaction with the services received.

I am proud of the contribution the Industry Portfolio makes toward the government's priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for Canadians, and investing in knowledge and innovation.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Manley", is written over a horizontal line.

The Honourable John Manley

## Message from the Secretary of State

The results obtained during 1998-1999 are marked both by a concern to act in continuity with business and a desire to make our activities innovative. This bears witness to the accuracy of our vision and the relevance of the strategies implemented to promote the economic growth of the regions of Quebec.

In 1998-1999, the Agency created a new tool intended to support major initiatives likely to strategically impact the economy of the various regions of Quebec. Developed jointly with communities, *Regional Strategic Initiatives* (RSI), support activities that promote, at regional level, the emergence of an economic environment favourable to investment, the development of strategic projects and the creation of high-quality jobs.

Moreover, in the spirit of continuity, the Agency maintained its commitment to the strategic role played by small and medium enterprises (SMEs) as the motor for economic development and their overwhelming contribution to job creation. Building on the dynamism of Quebec SMEs, the Agency strove to support the efforts of small and medium enterprises to position themselves in today's world, one that is characterized by market globalization, technological breakthroughs and strong competition.

In keeping with its support to SMEs, the Agency continued its efforts to bring Government of Canada programs and services closer to Quebec enterprises. Its many partnerships with a variety of departments and organizations, particularly within the Industry Portfolio, continue to ensure that as many firms as possible benefit from federal government expertise in a wide range of areas. In addition, the Agency was provided the opportunity to contribute its expertise within Team Canada.

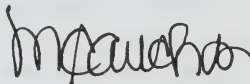
The development of strategic alliances with partners in the economic development community continued and continues to receive priority attention from the Agency. Pursuant to the efforts undertaken in previous years, Canada Economic Development created a number of partnerships to increase the diversity of the assistance provided for enterprises and to expand service delivery methods. This approach has allowed for the implementation of new and effective methods of ensuring that government programs are carried out according to the needs expressed by the community and in keeping with community values.

It is within this context that the Agency has been working closely with the 54 Community Futures Development Corporations (CFDCs), providing financial support to stimulate local economic development initiatives in every region of Quebec. This co-operation between the Agency and the CFDCs has been of special significance in terms of job creation and entrepreneurship support for young people. Indeed, a number of them have been able to benefit from financial assistance to purchase, establish, expand or modernize a business. In the same vein, the Agency supports the growth of small enterprises in urban areas by providing financial support for 13 Community Economic Development Corporations (CEDCs) in many regions of Quebec.

In conclusion, I would like to draw attention to one result of which the Agency can be especially proud in 1998-1999, namely the level of client satisfaction. Indeed, 90% of the Agency's clients indicated they were satisfied with the information, advice and financial assistance services received from Canada Economic Development. In my view, this result is particularly eloquent testimony to the effectiveness of Agency activities and the expertise of its staff.

Overall, the *1998-1999 Performance Report* enables us to conclude that Agency activities had considerable economic impact on job creation and safeguarding, on increasing exports and investments and on the implementation of new production technology. The emergence of high level technology sectors and the intensification of electronic commerce will provide new growth opportunities.

I personally plan to push ahead vigorously with the mission I have been given as Secretary of State for the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions. I remain convinced that our activities provide continuous support for our fellow citizens in their desire to contribute to the prosperity of our country.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Cauchon', is positioned above a horizontal line.

The Honourable Martin Cauchon  
Secretary of State



---

## Summary

---

In keeping with the commitment made in 1997-1998 for the years 1998-1999 to 2000-2001, the Agency continues to support the development and expansion of small and medium enterprises (SMEs) through a variety of services and programs. In addition, in order to improve its support for the economic growth of the regions of Quebec, the Agency developed, consistent with the previous year, a series of Regional Strategic Initiatives (RSIs) intended to support major projects likely to have a strategic effect on regional economies. In fact, the RSIs are meant to foster the emergence of a socio-economic environment that will strengthen competitiveness, progress and economic growth in the regions of Quebec in the context of economic globalization.

In order to accomplish its mission, the Agency has, over the past few years, formed partnerships with intermediary groups to better serve Quebec SMEs and regions. Again in 1998-1999, the Agency is reporting on the results recorded by some of its partners. It is important to mention the special relationship which Canada Economic Development has established with the Community Futures Development Corporations (CFDCs).

Also of note is a survey of the clients of the Agency and its partners indicated that almost 2,000 clients were provided information, advice and financial assistance in 1998-1999. More than 300 of these clients benefited from information and advice, hundreds of enterprises received financial assistance from the Agency for technology development and nearly 1,000 others received financial support for export marketing or market development. Financial assistance was a determining factor for almost 80 new exporters and over 100 others who identified potential markets outside Canada. Agency support also allowed for the expansion or startup of more than 50 new firms. It is also important to add that about 100 other companies began activities through technology incubators and university entrepreneurship centers which are supported by the Agency. As for the CFDCs, they provided services to more than 850 enterprises.

The activities of the Agency and its partners also resulted in the creation of some 8,000 jobs and the safeguarding of more than 50,000 others in 1998-1999. A long-term study reveals that sustainable jobs have been created. In other words, the assistance provided by the Agency has long lasting effects, even years after it has ended. Finally, client satisfaction with respect to services received remains very high. Indeed, more than 90% of the Agency's direct clients and its partners' clients express satisfaction.



---

## Part II

### Agency Overview

---

Canada Economic Development's mission is as follows:

---

*"The Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions, through its commitment to providing its clients with services adapted to their needs, supports development of the economic potential of the regions of Quebec and the creation of sustainable employment by fostering a business climate that enables SMEs to prosper and grow."*

---

#### A. MANDATE, RESPONSIBILITIES AND ROLES

The Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec is **mandated** to promote the economic development of the regions of Quebec.

Section II of the *Department of Industry Act* defines the **responsibilities** of the Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

The Agency's **role** within the Government of Canada is defined as **carrying out federal activities for the economic development of the regions of Quebec, harmonizing federal activities, advocating within the structure of the federal government, promoting and delivering federal programs and services and carrying out special economic development and job creation mandates in Quebec.**

#### B. OPERATING FRAMEWORK

Canada Economic Development is a member of the Industry Portfolio and as such is accountable to the Minister of Industry, who is supported in his responsibilities relative to the economic development of the regions of Quebec by a Secretary of State.

## Objectives

Under the *Department of Industry Act*, the Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec must pursue the following objectives:

- to promote economic development in areas where low incomes and slow economic growth are prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate;
- to emphasize long-term economic development and sustainable employment and income creation;
- to focus on small and medium enterprises and the development and enhancement of entrepreneurial talent.

## Strategic Priorities

The Agency's strategic priorities for the period of 1998-1999 to 2000-2001 are as follows: **technological development** to strengthen the competitive position of small and medium businesses; **market development**; **development of entrepreneurship and business climate**; **local economic development** and **the adjustment capabilities of the regions**.

Internally, the Agency gives priority to operating methods, communications management, liaison and advocacy within other federal departments and central agencies and human resource management.

### 1. Challenges

The federal strategy for the economic development of the regions of Quebec is part of a response to the large-scale public, economic and social challenges faced by the government of Canada and, more specifically, the Industry Portfolio. Economic growth and job creation in every region of the country remain central to federal government priorities.

The challenges for the Agency are, on the one hand, **to enable every region of Quebec to develop its potential** and, on the other hand, **to provide more adequate support for some target groups, including young people, Aboriginal peoples and rural populations**, and to encourage them to adopt an entrepreneurial approach.

The Agency's Report on Plans and Priorities (RPP) provides further detail on the role of Canada Economic Development within the federal government.<sup>1</sup>

## **C. AGENCY ORGANIZATION**

### **1. Introduction**

Canada Economic Development's head office is located in Montreal. The Agency also has a network of 13 regional business offices in the regions of Quebec, an office in Hull, which ensures liaison with federal departments and central agencies, and a virtual office where clients can submit an application for financial assistance or information through the Agency's Internet site.

### **2. Organization Chart for the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions**

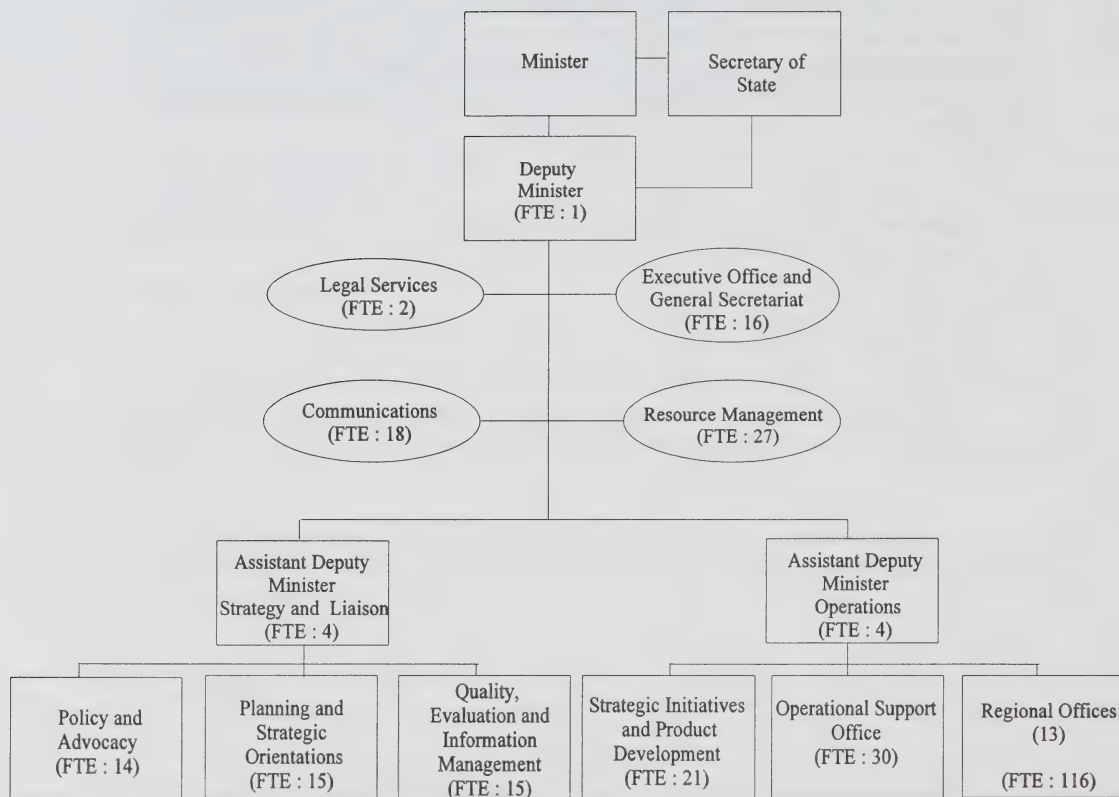
The Agency's organization chart is shown on the next page.

---

<sup>1</sup> The Internet site of Canada Economic Development is [www.dec-ced.gc.ca](http://www.dec-ced.gc.ca)



## Organization Chart for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec



---

## Part III

### Agency Performance

---

#### A. FINANCIAL INFORMATION FOR 1998-1999

Actual expenditures of \$328.6 million were \$90.8 million or 22% less than the total authorities of \$419.4 million.

The difference between the total authorities of \$419.4 million and actual expenditures of \$328.6 million results mainly from lower than expected needs for the Economic Recovery Assistance Program (ERAP) and the Canada-Quebec Infrastructure Works Program.

A more detailed explanation of the financial discrepancies is presented in Appendix I.

**Table A-1: Financial Information**

---

Canada Economic Development for Quebec Regions	
<hr/>	
Planned spending <sup>1</sup>	\$408,875,778
Total authorities <sup>2</sup>	\$419,411,636
Actual expenditures in 1998-1999 <sup>3</sup>	\$328,633,488

---

---

<sup>1</sup> Forecast expenditures based on information available when the 19980-1999 Report on Plans and Priorities was prepared.

<sup>2</sup> Including additional spending approved by Parliament to enable departments to adjust to changing priorities and unforeseen events; and

<sup>3</sup> Actual spending in 1998-1999.

## B. PERFORMANCE EXPECTATIONS

This section defines the performance priorities established by the Agency in 1997-1998 for fiscal years 1998-1999 to 2000-2001.

**Table B-1 : Agency's Main Commitments in terms of Performance <sup>4</sup>**

<b>Canada Economic Development for the Regions of Quebec</b>		
To provide Canadians with:	Demonstrated by:	Achievements reported for 1998-1999 in:
1. Contribution to the growth of small and medium enterprises (SMEs) in every region of Quebec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Access to information for entrepreneurs</li> <li>• Awareness for innovation and export</li> <li>• Level of innovation and Research and Development (R &amp; D)</li> <li>• Level of exports</li> <li>• Number of business start-ups</li> <li>• Job creation and maintenance</li> <li>• Level of client satisfaction</li> </ul>	<p>Part III, section C, 3.2.1, i. of DPR <sup>5</sup></p> <p>Part III, section C, 3.2.1, ii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, ii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iv. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, v. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, vi. of DPR</p>
2. Support to the development of economic potential in Quebec regions via regional strategic initiatives	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Technological capability in regions</li> <li>• Level of international tourists in different Quebec regions</li> <li>• Number of international events</li> </ul>	Part III, section C, 3.2.2 of DPR

<sup>4</sup> This summary of Performance Expectations is an upgraded version of the table submitted in the Performance Report for the period ending March 31, 1998. Refer to the Consolidated Table presented in Appendix V.

<sup>5</sup> DPR: Departmental Performance Report.

3. Support the economic development of local communities in Quebec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Startup and expansion of small local enterprises</li> <li>• Job creation and maintenance</li> </ul>	Part III, section C, 3.2.3 of DPR
4. Special measures for disrupted regional economies in Quebec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Startup of small enterprises</li> <li>• Job creation and maintenance</li> </ul>	Part III, section C, 3.2.4 of DPR

## C. PERFORMANCE ACHIEVEMENTS

### 1. Introduction

Revised during the first quarter of 1999, the Performance Measurement Policy provides Canada Economic Development the opportunity to: (1) have access to relevant and up-to-date information on the performance of its policies, programs and operations; (2) to use this information to improve its management, effectiveness and efficiency; (3) to report the results of its activities to the central agencies, the Canadian Parliament and Canadians. Consequently, another of the Agency's objectives is to develop **a common method for measuring all activities carried out by the Agency, both directly and through its partners.**

Lastly, ISO 9002 certification of all the Agency's offices now enables the Agency to measure the level of client satisfaction with respect to its programs and to improve service delivery in light of these findings.

### 2. Methodology

Results are presented on the basis of key indicators for each Agency program and activity. The data consist of raw information, on which no extrapolation has been carried out.

The Agency does not attempt to evaluate every aspect, but rather to report on **the results of the most representative programs and activities.** The following pages thus do not present an exhaustive picture. For example, since the RSI Program was only recently implemented, the results of only a few of these initiatives are presented in this Report.

The Agency is also reporting on the results obtained by some of its partners, including the Community Futures Development Corporations (CFDCs), the *Groupement des chefs d'entreprise du Québec* and the regional export promotion organizations (ORPEX). Appendix II contains a detailed list of these organizations.

In co-operation with its partners, the Agency is implementing performance measurement frameworks in order to measure results more adequately and to better understand the impact of its own activities. The Agency hopes to thus improve the efficacy of its programs and improve its accountability to Parliament



### **3. Achievements**

#### **3.1 Level of Business Activity (immediate results or output)**

Tables C-1 and C-2, which follow show changes in the number of financial assistance and information and advice cases handled directly by the Agency under its main programs, and by some of its partners. It is important to note that the number of cases handled under the IDEA-SME Program declined in 1998-1999, a situation that resulted from the introduction of the Regional Strategic Initiatives (RSI) Program. Projects developed within this program generally represent considerable financial investments; they require a complex socio-economic analysis and in-dept consultation of regional stakeholders. Their implementation involves the establishment of solid partnerships with local organisations.

**Table C-1: Level of Business Activity for Services Provided by the Agency**

Main Programs / Fiscal years	Number of cases <sup>6</sup>	
	1997-1998	1998-1999
<b>Financial cases</b>		
IDEA-SME ( including those under the SPCQ)	1,440	1,033
Program for Export Market Development (PEMD) <sup>7</sup>	100	102
Regional Strategic Initiatives (RSI)	12	64
Community Futures Program (CFP) (including the Youth Strategy)	62	170
Temporary Economic Reconstruction Program (TERP)	334	88
Economic Recovery Assistance Program (ERAP)	84	3,347
<b>Sub-total (financial cases)</b>	<b>2,032</b>	<b>4,804</b>

<b>Information-advice cases</b>		
IDEA-SME	480	321
<b>Total (financial and information-advice cases)</b>	<b>2,512</b>	<b>5,125</b>

<sup>6</sup> All financial cases analyzed, both accepted and refused.

<sup>7</sup> The PEMD is delivered by the Agency, but the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) is responsible for program budgets and expenditures.

Some partners deliver programs and services to SMEs on behalf of the Agency. These include information and advice, financial assistance and other business support. The table below provides data on the business activity levels of some of these partners.

**Table C-2: Level of Business Activity for Services Provided by some Agency Partners**

Partners/fiscal year	Number of cases	
	1997-1998	1998-1999
Community Futures Development Corporations (CFDCs)/Results reported by 15 of the 54 CFDCs	645	888
Groupement des chefs d'entreprise du Québec	306	315
Regional export promotion organizations (ORPEX)/Results reported by 5 of the 17 ORPEXs	119	188
<b>Total</b>	<b>1,070</b>	<b>1,391</b>

## 3.2 Results

This section brings together the Agency's main programs and services, broken down by the activity priorities identified in Column 1 of Table B-1 on page 16, *Summary of Agency Performance Achievements for 1998-1999 to 2000-2001*.

Results presented in Section 3.2.1. are mainly those of the IDEA-SME program unless otherwise stated. A short description of this program, and its results, are presented below.

**IDEA-SME PROGRAM** - This program is aimed at SMEs and the organizations that support them. It provides information-advice and financial assistance for activities in the following areas: innovation, research and development and design, market development, export marketing, entrepreneurship and development of the business climate.

<b>IDEA-SME Program</b>	<b>(in \$M)</b>
Forecast expenditures	50.0
<i>Total authorizations</i>	71.2
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>71.2</b>

An explanation of the discrepancies between forecast expenditures and actual expenditures is provided in Appendix I.

### 3.2.1 Contribution to the growth of small and medium enterprises (SMEs) in every region of Quebec

#### i. Access to information for entrepreneurs

To promote the growth of SMEs, the Agency provides an information service which is delivered through its own programs and those of its partners. Each year, the Agency itself responds to a multitude of information requests or, when required, refers its clients to other departments or specialized agencies.

<b>1998-1999 commitments, based on the RPP:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Holding of five Conferences/Info-Fairs</li><li>• Establishment of about 60 Canada Business Service Centres (CBSCs)</li></ul>	<b>Attainment of objectives:</b>  <i>Objectives exceeded</i>  <i>Significant progress</i>
--	---

**IDEA-SME PROGRAM** -In 1998-1999, the Agency provided **information-advice to enterprises in 321 instances**. These were cases where services were rendered officially, providing for example a market study or a list of potential buyers for a client enterprise. Other results from this program are provided in the pages that follow.

**CONFERENCES/INFO-FAIRS** - For two years now, the Agency has been organizing meetings that bring together exhibitors from various federal departments and agencies to provide entrepreneurs and those wishing to become entrepreneurs with information on federal government programs and services. The information deals with the startup, growth or funding of enterprises, the year 2000 bug and a number of other subjects of interest to entrepreneurs.

The eight Conferences/Info-Fairs held in eight different cities in 1998-1999 enabled **just over 5,000 entrepreneurs** to learn more about federal government programs and services. An evaluation carried out in 1998-1999 indicated that **94% of those attending the Conferences/Info-Fairs expressed satisfaction with the events**, while **80% of exhibitors felt that they were an effective means of reaching entrepreneurs**.

The Agency has thus attained and even surpassed its commitment, since it organized eight Conferences/Info-Fairs while its original commitment was to organize five.

**CANADA BUSINESS SERVICE CENTRES (CBSC)** - Canada Economic Development provides financial support for the Canada Business Service Centres (CBSCs), which offer a complete business information service. Since 1994, the **Montreal Info Entrepreneurs Centre** has responded to some 700,000 requests, including **140,000 in 1998-1999**. **Ressources entreprises de Québec** responded to over **24,000 requests** between December 1997 and March 1999.

In keeping with the regionalization plan announced in 1997-1998, the Agency has provided financial support for **30 Quebec Chambers of Commerce that began to supply information services** for enterprises in 1998-1999. Although still in its start-up phase, this activity has provided answers to information requests from more than **350 enterprises**.

The Agency is thus at the midway point in terms of its objective of establishing some 60 CBSC points of services.

**NEXPRO PROGRAM** - This program, which is financed by the Agency, is offered by the Business Development Bank of Canada (BDC). It provides enterprises with information to help them benefit from market globalization and a better understanding of the export market. In 1998-1999, some **368 enterprises benefited from advice and relevant information in preparing to conquer foreign markets**.



ii. *Marketing of innovation and technological development*

To help strengthen the competitive position of SMEs, the Agency provides financial support for a variety of initiatives leading to the marketing of innovation and technological development. Results of this support are presented below:

1998-1999 commitments based on the RPP:	Attainment of objectives:
<ul style="list-style-type: none"><li>• Marketing of innovation: about 250 projects to be completed by 2000-2001</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Partnerships with 5 financial institutions: support for over 100 new economy firms</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Services of a qualified engineers made available to about 100 manufacturing firms annually</li></ul>	<i>Significant progress</i>

**IDEA-SME PROGRAM** - With assistance received from the Agency under its IDEA-SME Program, **120 enterprises carried out innovation and technology development activities in 1998-1999**, resulting in:

- the implementation of new production technologies in 49 SMEs;
- the creation of new products in 86 SMEs; and
- an increase in R&D spending in 82 SMEs.

In addition to obtaining direct results, the Agency also funded some partners, enabling them to provide **innovation services** for SMEs. As a result, in 1998-1999, some **300 enterprises benefited from such services**. A list of the partners is included in Appendix II.

Under its commitments, the Agency had planned to complete some 250 innovation marketing projects between 1997-1998 and 2000-2001. **With the help of its partners, the Agency has significantly surpassed its commitment one year ahead of its deadline.**

**AGREEMENTS WITH FINANCIAL INSTITUTIONS** - In order to improve access to funding for SMEs focussed on knowledge and innovation, the Agency reached agreements with five financial institutions (Business Development Bank of Canada, Royal Bank, Bank of Montreal, National Bank and the Mouvement Desjardins). The Agency plans in this way to provide SMEs with loans to carry out research, development and marketing projects.

As at March 31, 1999, **the financial institutions had approved loans totaling \$31.1 million for 105 projects** in the areas of innovation, research and technological development. **These amounts generated investments in the order of \$85 million**, almost three times the amount of the loans. The Agency provided the financial institutions with slightly less than \$5 million to cover actual and potential losses.

According to its forecast commitments, the Agency planned to support some 100 new economy enterprises. This objective was exceeded, with 105 projects having been carried out since the signing of the agreements.

**ORDRE DES INGENIEURS DU QUEBEC** - The Operation SME project was established by the Agency with the co-operation of the *Ordre des ingénieurs du Québec* to increase the technology skills of SMEs through the hiring of qualified engineers. Representation activities among 545 manufacturing SMEs in 1998-1999 led to the hiring of 85 qualified engineers. The Agency almost attained its objective in this regard, having forecast that it would place some 100 engineers annually.

### iii. Market development

Agency assistance also aims to encourage enterprises to export more while reducing the risks inherent to entering foreign markets.

1998-1999 commitments, based on the RPP:	Attainment of objectives:
<ul style="list-style-type: none"><li>• 560 market development projects annually</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• 200 enterprises annually made more aware of export</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>

#### EXPORT MARKETS

In 1998-1999, the Agency and its partners provided financial assistance for **some 700 projects for developing export markets. Two hundred and forty-one of these projects** received direct support from the Agency through the IDEA-SME program and the Program for Export Market Development (PEMD).

Indeed, the PEMD's objective is to increase exports of Canadian goods and services by covering part of the cost of related activities. The PEMD is provided by the Agency, but the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) is responsible for program budgets and expenditures.

In addition to the direct support provided by the Agency, some partners specializing in export marketing who received financial assistance from the Agency under the IDEA-SME Program also helped **455 other enterprises to develop export markets**. A list of these partners is included in Appendix II.

In terms of its initial commitment which was to support 560 market development projects annually, the Agency exceeded its objective in 1998-1999.

**WORLD TRADE CENTER:** The Agency provides financial support for the Montreal World Trade Centre (WTC) through its IDEA-SME program. The Montreal WTC is a non-profit organization founded in 1984. It is the international service of the Board of Trade of Metropolitan Montreal and works in partnership with the Montreal Urban Community's Economic Expansion Office and the Economic Development Service of the City of Montreal. As a regional centre, the Montreal WTC serves individuals, enterprises, associations, organizations and institutions involved in international trade. Its objectives are, on the one hand, to support and advise enterprises in their dealings on international markets and to create, foster and promote business opportunities. On the other hand, it also welcomes foreign business people and trade delegations, assesses their needs and refers them to enterprises and government organizations.

In 1998-1999, **2,149 enterprises participated in a variety of export awareness and preparation activities** organized by the Montreal World Trade Centre. The activities dealt with research on the potential of trade missions aimed at government contracts in the United States, customs missions, missions to international financial institutions, export contacts and a variety of seminars on export-related subjects.

In terms of its initial commitment which was **to make 200 enterprises more aware of export markets**, the Agency exceeded its objective in 1998-1999 with the help of the Montreal *WTC*.

#### *GOVERNMENT CONTRACTING*

Some Agency partners are specifically mandated to help Quebec SMEs enter the Government of Canada tender process for the acquisition of goods and services. As a result, in 1998-1999, these groups provided **139 Quebec enterprises with a government contract watch and referral service**. The Agency provides financial support to these partners through the IDEA-SME program. A list of these partners is found in Appendix II.

*iv. Business start-ups*

The Agency's activities in this regard include awareness, support for startup and funding of entrepreneurship centres.

<b>1998-1999 commitments, based on the RPP:</b>	<b>Attainment of objectives:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Investment fund for young entrepreneurs: creation of about 1,450 jobs in two years</li></ul>	<i>Progress made</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Technology incubators: helping to start-up about 30 to 50 enterprises for three years</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Gatiq /Québec/Chaudière-Appalaches Technoregion: start-up, by the year 2000, of about 30 technology firms</li></ul>	<i>Progress made</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Two new university and colleges entrepreneurship centres</li></ul>	<i>More complete results will be measured in 1999-2000 and will be shown in the next Performance Report</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Ten new student entrepreneur clubs</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Partnership with a financial institution to facilitate access to funding by young entrepreneurs</li></ul>	<i>Objective attained in 1999-2000 and will be reported in the next Performance Report</i>

**IDEA-SME PROGRAM** - Through the direct assistance provided by the Agency, **85 SMEs formed new business partnerships in 1998-1999, 32 expanded and 19 began activities.**

Moreover, **262 other enterprises accessed a variety of services through Agency partnerships in the area of entrepreneurship.** A list of these partners is included in Appendix II.

**Loans have also been offered to 25 enterprises under local investment funds** to support business start-ups. A list of these partners is included in Appendix II.



**TECHNOLOGY INCUBATORS** - Together with the Quebec Department of Industry and Commerce (MICQ), the Agency provides funding for technology incubators working to support the startup of enterprises in high-tech industries in the areas of information, biotechnology and industrial materials. SMEs created in this way must be permanent and well equipped to create sustainable jobs. More than **185 enterprises were incubated** through these initiatives. An evaluation carried out in 1998-1999 indicated that their **survival rate once they leave the incubator is 86%**.

**UNIVERSITY ENTREPRENEURSHIP CENTRES** - The Agency financially supports university entrepreneurship centres (UECs) in Quebec. The role of the UECs is to focus on the pre-incubation of enterprises and the development of entrepreneurship awareness in university communities. Their main strengths are their influence in technology communities, their ability to develop networks and their high visibility and reputation. The 1998-1999 evaluation indicated that the three university entrepreneurship centres **incubated 86 projects**.

The Agency has thus exceeded the commitment made in the 1998-1999 RPP with respect to the startup of enterprises in technology incubators and the university entrepreneurship centres.

**QUÉBEC/CHAUDIÈRE-APPALACHES GATIQ TECHNORÉGION** - The purpose of this agreement is to build a technoregion by promoting and stimulating the technological role of the Quebec City and Chaudière-Appalachian regions. GATIQ provides few direct services for SMEs, but is involved in identifying strategic projects, the spinoff from which would benefit SMEs in the medium term. The main accomplishments under this agreement in 1998-1999 are:

- completion of a large scale study on innovative enterprises in the Quebec City/Chaudière-Appalachian region — sampling of 600 enterprises;
- establishment of action committees to position GATIQ as the regional voice for technology;
- and a technology transfer committee.

**COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATIONS (CFDC) — YOUTH STRATEGY COMPONENT** - Through its Youth Strategy, the Agency encourages young people to purchase, establish, expand or modernize enterprises. This assistance for the development of entrepreneurship among young people is provided through the Agency's partners in the regions—the 54 Quebec Community Futures Development Corporations (CFDCs). Since November 1997, the Youth Strategy has provided for the **startup of 671 enterprises**.

A survey of the young applicants highlighted the fact that **89% of them were completely satisfied with the services** of the CFDCs.

v. *Job creation and maintenance*

Through its activities, the Agency also works to create and maintain jobs in every region of Quebec.

In 1998-1999, various projects and initiatives receiving financial support from the Agency or its partners led to the creation of 7,921 jobs and safeguarded 52,926 others. The table below provides further detail:

Program or activity	Jobs created	Jobs safeguarded
IDEA-SME (including SPCQ, financial institutions, technology incubators and university entrepreneurship centres)	3,507	1,003
Program for Export Market Development (PEMD)	144	278
Temporary Economic Reconstruction Program (TERP)	2,694	--
Economic Recovery Assistance Program (ERAP)	--	50,100
Community Futures Development Corporations (CFDC)	1,025	772
Groupeement des chefs d'entreprise du Québec	401	694
Regional export promotion organizations (ORPEX)	150	79
<b>Total</b>	<b>7,921</b>	<b>52,926</b>

As mentioned on page 18, these results are not exhaustive and are taken from performance surveys carried out in 1998-1999 on a limited number of activities (evaluations, surveys, efficiency ratings and other reviews). Lastly, the Infrastructure Works Program has allowed for the creation and maintenance of some 38,000 jobs since it came into effect in 1994.

*vi. Level of client satisfaction*

**DIRECT AGENCY CLIENTELE** - In order to ensure high quality service, the Agency measures the level of client satisfaction. The table below presents the main findings of the survey carried out in 1998-1999 among 771 client enterprises with respect to services (advisory or financial assistance services) received from the Agency during 1998-1999.

**Table D-3: Client enterprises expressing *satisfaction or complete satisfaction* with services received from the Agency <sup>8</sup>**

Key indicators	Level of satisfaction %		
	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Accessibility of services	93.1	95.1	96.4
Ability to respond to client needs	90.9	92.8	95.7
Response time	89.9	91.8	91.5
Courtesy of staff	97.3	99.7	98.9
Professionalism of advisor	96.6	94.0	97.0
Overall quality of services	96.0	97.2	97.8

The survey indicates that **client satisfaction remains high and that it increased in 1998-1999 for every aspect of services provided for enterprises by the Agency.**

---

<sup>8</sup> IDEA-SME program (including information-advise, Technoregion and SPCQ) as well as PEMD

**CLIENTELE OF AGENCY PARTNERS** - The Agency also measures the quality of services delivered by its partners. The table below presents the main findings obtained in terms of satisfaction among 298 client enterprises having dealt with its partners participating in continuous measurement in 1998-1999. During this survey, enterprises dealing with Agency partners were asked the same questions asked to direct Agency clients.

**Table D-4: Client enterprises expressing *satisfaction or complete satisfaction* with services received from Agency partners<sup>1</sup>**

Key indicators	Level of satisfaction %	
	1997-1998	1998-1999
Accessibility of services	94.3	95.6
Ability to respond to client needs	92.6	92.2
Response time	94.0	93.7
Courtesy of staff	95.9	98.1
Professionalism of advisor	94.3	97.6
Overall quality of services	94.3	97.1

Enterprises expressed a high level of satisfaction with regard to the services provided by Agency partners. This type of service delivery meets the expectations of enterprises.

## Results - Continued

### 3.2.2 Helping increase the economic potential of the regions of Quebec through regional strategic initiatives

1998-1999 commitments, based on the RPP:	Attainment of objectives:
<p>Strategic Regional Initiatives</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Other regions of Quebec</li> <li>• Rural Enterprises</li> </ul>	<p><i>More complete results will be presented in the Agency's next Performance Report</i></p>
<p>Federal Action Strategy for Greater Montreal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strategic investments totaled some \$180 to 270 million annually</li> </ul>	<p><i>Objectives exceeded</i></p>
<p>Infrastructures</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• \$2.2 billion invested under the Canada-Quebec Infrastructure Agreement, leading to the creation of 31,300 jobs</li> </ul>	<p><i>Objectives exceeded</i></p>

**REGIONAL STRATEGIC INITIATIVES PROGRAM (RSI)** - This program provides support for major initiatives likely to have a strategic effect on the regional economy. It is intended to foster the creation of a socio-economic environment conducive to strengthening competitiveness and the development and economic growth of Quebec regions in the context of economic globalization. The activities supported by the program build on federal value-added. Created jointly with other federal departments and organizations to complement their own activities and those of community organizations and the private sector. Furthermore, RSIs have proven to be an innovative program tool to promote regional economic development by allowing synergies between stakeholders in the communities.

The RSI Program includes four areas of activity—development of the technological capability of the regions, their tourism development, support for international attraction and influence and adjustment capability. Approved in February 1997, the program is funded through a reallocation of authorizations for the IDEA-SME Program. In 1998-1999, four regional strategies representing 64 projects were approved. A list of these strategies is included in Appendix III.



<b>Regional Strategic Initiatives (RSI) Program</b>	(in \$M)
Forecast expenditures	61.1
<i>Total authorizations</i>	<i>21.9</i>
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>21.9</b>

An explanation of the discrepancies between forecast expenditures and total authorizations is found in Appendix I.

This program was not evaluated in 1998-1999 given its recent implementation. The examples that follow provide a concrete illustration of the contribution made by Regional Strategic Initiatives to the Agency's mission. The Agency should be in a position to provide more complete results by next year.

***DEVELOPMENT OF THE TECHNOLOGICAL CAPABILITY OF THE REGIONS*** involves increasing the technological capability of the regions to encourage the use of the most appropriate technology and facilitate its adaptation by SMEs. For example, this activity allowed the establishment of the *Centre québécois d'innovation en biotechnologie* (CQIB). This Centre provides researchers-entrepreneurs with laboratories, offices and warehouses. Enterprises also have access to a large scientific instrument and equipment fleet. Lastly it provides a business structure to support the development of enterprises and the transfer of management skills.

***TOURISM DEVELOPMENT*** is intended to enhance the potential to attract international tourists by promoting the development of tourism activities capable of attracting and retaining foreign tourists. The development of innovative tourism products will allow certain regions to prolong their tourism season. The Agency provided a contribution for the Convention and Tourism Bureau of Greater Montreal to increase off-season tourism and diversify international markets and clientele.

Support for development of the *ATTRACTION CAPABILITY AND INTERNATIONAL INFLUENCE OF THE REGIONS OF QUEBEC* is intended to create a climate favourable to projects involving international partners. Under this area of activity, the Agency endeavours to increase the ability to attract international activities and support participation in activities to promote foreign trade. The Agency also has established a major partnership with Montreal International (MI) whose mission is to consolidate and develop the international character of the Greater Montreal region and provide leadership in co-ordinating the promotion and development of the region's international role. MI is also active in prospecting, promoting and welcoming the head offices of international organizations to the city.

Lastly, *SUPPORT FOR THE ADJUSTMENT CAPABILITY OF THE REGIONS* is intended to support Quebec regions and communities in their efforts to adjust to the new context of globalization. The program targets the emergence of the new economy in rural areas, enhancing local resources by fostering the emergence of networks which contribute to the development of regional infrastructure. The following example illustrates the type of activity included in this component:

**RURAL ENTERPRISE** - The Rural Enterprise Program, developed in early 1997 with the cooperation of the Bas-Saint-Laurent/Gaspésie/Iles-de-la-Madeleine CFDC focussed mainly on the following two niches: the development of rural niche activities and the development and integration into rural communities of activities generally associated with urban areas and based on new technologies.

**THE FEDERAL ACTION STRATEGY FOR GREATER MONTREAL** - This activity is carried out under 19 programs administered by 14 federal departments and agencies. Federal assistance is in the form of either direct assistance for enterprises or indirect assistance (for example, work on physical infrastructure or assistance to intermediary organizations) intended to improve the business climate.

As a result, federal contributions totalled nearly \$1.2 billion, for a total assisted project value of \$4.9 billion. Lastly, more than 2,000 projects received government assistance.

Among the main activities, it is important to mention that 1,500 projects were developed among SMEs and that the federal government played a key role in a number of tourism and cultural projects, including the Old Port of Montreal and the Lachine Canal.

**CANADA-QUEBEC INFRASTRUCTURE WORKS PROGRAM** - Begun in 1994-1995 for an initial period of three years, the Infrastructure Works Program was extended by two years and improved concomitantly. In 1998-1999, the Agency continued to manage the Canada-Quebec Agreement for the federal government, in co-operation with the Quebec Department of Municipal Affairs (MAMQ), the project leader.

Infrastructure Works Program	(in \$M)
Forecast expenditures	70.5
<i>Total authorizations</i>	<i>67.8</i>
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>44.7</b>

An explanation of the discrepancies between total authorizations and actual expenditures is included in Appendix I.

The Infrastructure Works Program enabled **199 projects to be undertaken during the 1998-1999 period**. Moreover, it contributed to the creation and safeguarding of some 38,000 jobs during Phases I and II. The Agency's objective — the creation of 31,300 jobs — was thus surpassed.

## **Results - (Continued)**

### **3.2.3 Economic development of local communities in Quebec**

The Agency manages the Community Futures Program (CFP), a national measure to support communities in their efforts to take charge of their own economic development. The Agency funds the operating expenditures of the 54 Community Futures Development Corporations (CFDCs), which provide technical advice for small businesses and participate in the creation of local economic development initiatives. The Agency also contributes to the capital funding of CFDCs through which they can provide loans to small businesses. The CFP also supports 13 Community Economic Development Corporations (CEDCs) in urban centres to encourage the development of economically disadvantaged areas.

<b>1998-1999 commitments, based on the RPP:</b>	<b>Attainment of objectives:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• 54 CFDCs, contributing to the safeguarding and creation of about 6,500 jobs annually</li></ul>	<i>The measurement framework established in late 1998-1999 will enable the CFDCs to provide more complete results in 1999-2000</i>

<b>Community Futures Program (CFP)</b>	<b>(in \$M)</b>
Forecast expenditures	12.7
<i>Total authorizations</i>	<i>27.1</i>
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>27.1</b>

An explanation of the discrepancies between forecast expenditures and total authorizations is included in Appendix I.



### *Community Futures Development Corporations*

A data collection project carried out in 1998-1999 resulted in the compilation of 888 cases handled in 15 CFDCs. Of these cases, 220 (25%) were related to *Local Development*, that is, projects that contributed to the economic growth of communities. These activities target a large number of situations. As a result, 145 of compiled cases involved economic development; 57 projects were linked to education and health; and 18 cases dealt with social economy, the environment and culture. Lastly, 668 (75%) were *enterprise* cases, dealing with activities undertaken with client enterprises for financial or technical assistance (*Investment Fund* or *Technical Assistance*).

A survey conducted during June 1999 provided the following findings:

With regard to *local development*, the projects targeted mainly young people and the unemployed. Other projects of *local development* aspect affected economic development stakeholders and community workers. Lastly, 90% of clients contacted during the survey stated that they were satisfied with the services rendered under the local development banner.

The 668 *enterprise* cases involved conventional loans in 91% of cases, i.e. 608 cases. The loans provided were used mainly to start up enterprises (167 cases), to purchase equipment (154 cases) and to develop enterprises (347 cases).

The measurable effects indicated that *Enterprise* cases created 374 jobs and safeguarded 219 others. In addition, the assistance received enabled the enterprises to increase their incomes by an average of \$196,000. Lastly, 90% of enterprises stated that they were satisfied with the services received.

### *Community Economic Development Corporations (CEDC)*

The CEDCs responded to more than 5,500 requests for information in 1998-1999. These agencies also contributed to the startup of 186 enterprises and provided advice to some 800 entrepreneurs. These activities led to the creation and safeguarding of more than 400 jobs.

## **Results - (Continued)**

### **3.2.4 Special adjustment measures for struggling economic regions of Quebec**

In recent years, the Agency has been given the mandate of supporting Quebec regions struggling with temporary economic adjustment problems.

<b>1998-1999 commitments, based on the RPP:</b>	<b>Attainment of objectives:</b>
Special Fund for Coastal Quebec (SFCQ) <ul style="list-style-type: none"><li>• Economic diversification of coastal areas: creation or safeguarding of 200 jobs</li><li>• Community empowerment</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>  <i>Progress made</i>
Temporary Economic Reconstruction Program (TERP) <ul style="list-style-type: none"><li>• Contribution to safeguarding or creating over 1,500 jobs by supporting the revitalization of SMEs</li></ul>	<i>Objectives exceeded</i>
Economic Recovery Assistance Program (ERAP) <ul style="list-style-type: none"><li>• Resumption of activities by SMEs affected by disasters</li></ul>	<i>Objectives attained</i>

**SPECIAL FUND FOR COASTAL QUEBEC (SFCQ)** - In 1998-1999, the Agency continued to administer the Special Fund for Coastal Quebec in order to help regions affected by the groundfish crisis. This Fund has two primary objectives — to stimulate the establishment and expansion of local SMEs and to foster the emergence of a climate favourable to local development. The SFCQ is aimed at the Côte-Nord, Gaspésie and Îles-de-la-Madeleine administrative regions, as well as neighbouring fishing communities affected by restructuring of the fishing industry.

Special Fund for Coastal Quebec (SFCQ)	(in \$M)
Forecast expenditures	6.2
<i>Total authorizations</i>	6.2
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>3.5</b>

An explanation of the discrepancies between total authorizations and actual expenditures is included in Appendix I.

In 1998-1999, 38 enterprise cases and 10 non profit organization cases were handled. The results of this initiative are in keeping with the Agency's performance commitments.

The SFCQ was intended to create and safeguard 200 jobs during the program. **This objective was more than doubled in view of the fact that since 1996-1997, the SFCQ has contributed to the creation and safeguarding of more than 500 jobs.**

In terms of local empowerment, a mid-program evaluation led to the following conclusions: the SFCQ effectively contributes to the adaptation and the long term economic development of fishing communities most affected by the crisis. It has been noted that the program provides, in a majority of cases, the reinforcement, the diversification and the stabilisation of the economic fabric of communities.

However, the mid-program evaluation also revealed that the development of entrepreneurial skills within the communities is an objective that is much more difficult to reach. Notwithstanding the communities needs in terms of consensus-building and animation activities, findings reveal a low level of client participation. Economic promotion or entrepreneurship assistance activities have not yet generated measurable economic results.

**TEMPORARY ECONOMIC RECONSTRUCTION PROGRAM (TERP)** - This program was implemented to support the revitalization of SMEs in regions affected by the torrential rains of July 1996 — the Saguenay-Lac St Jean, North Shore, Charlevoix and Haute Mauricie.

Temporary Economic Reconstruction Program (TERP)	(in \$M)
Forecast expenditures	10.2
<i>Total authorizations</i>	<i>10.2</i>
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>4.9</b>

An explanation of the discrepancies between total authorizations and actual expenditures is included in Appendix I.

***Report on results:***

The federal contribution administered by the Agency allowed **441 projects** to be accepted, at a total cost of \$46 million. **The number of jobs created or safeguarded is estimated at 2,694** since the program began.

**Thus far, the Agency exceeded its objective of safeguarding or creating 1,500 jobs.**

**ECONOMIC RECOVERY ASSISTANCE PROGRAM (ERAP)** - This program was created to support the revitalization of damaged SMEs following the ice storm that struck Quebec in early January 1998.

<b>Economic Recovery Assistance Program (ERAP)</b>	<b>(in \$M)</b>
Forecast expenditures	63.2
<i>Total authorizations</i>	<i>62.0</i>
<b>Actual expenditures in 1998-1999</b>	<b>6.4</b>

An explanation of the discrepancies between total authorizations and actual expenditures is included in Appendix I.

***Report on results:***

ERAP helped to pay part (50%) of the fixed expenditures of 3,500 enterprises having had to cease operations because of the ice storm. It also helped to **maintain 50,100 jobs in these SMEs**. This resulted in a new form of program management partnership, since the Agency worked jointly with the three orders of accountants in Quebec, receiving the co-operation of approximately 900 professional accountants to certify claims rapidly.



#### **D. Results of the March 1999 follow-up to the December 1996 survey with Agency enterprise clients**

In December 1996, the Agency conducted a survey to measure **the short-term effects** of the IDEA-SME and PEMD programs. Some 245 enterprises having benefited from these programs in 1995-1996 were interviewed. More than two years later, i.e. in March 1999, a second survey was carried out with the same enterprises to measure **the long-term effects** of the assistance provided in 1995-1996.

A summary of the main findings of the March 1999 survey, compared to those of the December 1996 survey in terms of economic performance (sales figures, job creation and maintenance, etc) is presented below:

In 1999, 60% of the enterprises were in the same income range as in 1996, **while 30% had higher sales figures.**

The 1999 survey revealed that the vast majority of new jobs reported in 1996 still existed and that a good number of the part-time positions created in 1996 had become full-time positions in 1999.

The survey showed that the average number of employees (total or full-time) increased by 8% between 1996 and 1999, particularly among the smallest enterprise clientele.

There were only nine bankruptcies among the 245 enterprises that participated in the 1996 study, a rate of less than 4%.

In conclusion, it would appear that, two years after the 1996 survey, **the vast majority of enterprises having received assistance from the Agency are doing well and continuing to develop.**

## **E. Lessons learned from recent evaluations and audits conducted by Canada Economic Development**

During fiscal 1998-1999, Canada Economic Development carried out a number of assessments of its activities. The analysis of these results revealed a number of interesting findings. These “lessons” are grouped into three categories.

**ECONOMIC RESULTS** - The analysis demonstrated that the assistance provided for SMEs played a determining role in their projects. Moreover, the figures on job creation and maintenance clearly reflect the success of these projects. It is also important to note that a clear increase in the sales figures of enterprises receiving Agency assistance was also identified.

Additional effort will be required to identify specific and quantifiable objectives in order to maximize the performance of partnership agreements between the Agency and the agencies working with SMEs.

**SERVICE DELIVERY** - The analysis of reviews carried out in 1998-1999 and comments from our clients indicate a very high level of client satisfaction with both financial and non-financial services received. However, the analysis revealed a weakness in terms of the quality and relevance of services provided by some of the Agency’s partners. The approach used for some services should therefore be modified to better meet the expectations of target clientele.

**PARTNERSHIP MANAGEMENT** - Experience indicates that partnership management is an important factor in the success of any program. It would therefore appear that the participation of community resources in such management is a key factor. Both delays in analysing cases and the rigidity of program criteria are a concern for the Agency’s clientele, who want greater flexibility and an approach more closely tailored to the realities of enterprises.

**CONCLUSION** - This analysis of reviews conducted in 1998-1999 provided some lessons that should enable the Agency to make the necessary improvements in the management framework of its activities. Some of these lessons, such as setting precise objectives and expected results, both in the provision of direct services for clientele and services delivered through Agency partners, have already been corrected. Other actions will be undertaken to ensure on-going improvement of our activities.



---

## **Part IV**

### **Consolidated Reporting**

---

#### **A. Year 2000 Readiness**

Canada Economic Development is not identified as belonging to that group of departments and organizations whose computer systems are essential to federal administration. Despite this fact, the Agency has initiated a variety of activities since June 1998, as part of an overall strategy to counter the negative consequences of transition to the year 2000.

A risk management plan and an emergency measures plan have been prepared and are being used to guide Agency activities. Management functions critical to the Agency's mission have been identified, an exhaustive inventory of the activities needed to carry them out has been drawn up and activities required for the resumption of services have been developed.

The Agency has adopted a structured process to ensure that its systems are year-2000 compliant, and has devoted considerable resources to this end. Test plans have been created in accordance with federal government requirements and tests of the Agency's computer infrastructure components (for example, servers and work stations) clearly demonstrate that these components are 100% compliant.

Results so far in implementation of the test plans indicate that the Agency will be able to pursue its operations without any major inconvenience to its clientele. An independent review of the Agency's state of preparedness for the year 2000, carried out in May 1999, confirms this view.

## B. Sustainable Development

The Agency's first Sustainable Development Strategy (SDS) comprises four areas of activity. The first objective of this strategy is to make SMEs aware of the limitations and commercial potential of sustainable development. The second objective is to support Quebec SMEs in their efforts to create easily exportable local expertise in the environment industry. Lastly, the Agency wants to set an example and has drawn up two additional objectives—to change corporate culture by integrating the concept of sustainable development and to promote the greening of Agency offices.

Since the creation of its SDS in December 1997, the Agency has joined forces with its partners in the federal government, the Quebec government and the private sector to carry out many projects related to sustainable development. In 1998-1999, the Agency and its partners supported some 50 projects, generating investment in the order of \$60 M. The Agency's financial contribution to these projects was approximately \$7 M.

- The Agency and its partners help to establish or consolidate organizations to promote and support sustainable development, both in Montreal and in the regions. These include: *Corporation de soutien aux initiatives de recherche sur le saumon de l'Atlantique*, the World Water Council, Enviro-Access, the Environment Network, the Sept Îles Environmental Research and Education Laboratory and the Environmental Assistance Bureau for the Graphic arts and Printing Industries.
- The Agency contributes to the planning of conferences, seminars and studies on sustainable development and the environmental industry, including **AMERICANA**, which, in March 1999, brought together 373 industry exhibitors and 7,508 participants, including 1,418 delegates to 270 conferences.
- In partnership with Environment Canada and the Trois Rivières CEGEP, the Agency helped to establish an **Enviroclub** pilot project to help manufacturing SMEs implement cost-effective pollution prevention and environmental management activities. A total of 14 SMEs participated in workshops and nine SMEs undertook in-plant technical projects, resulting in savings of tens of thousands of dollars annually. Based on the excellent results of the pilot project, the Agency and EC hope to establish an *Enviroclub Program* that would lead to the implementation of 14 Enviroclubs over a three-year period.



- The Agency contributes to two **technology platforms** in the environmental field: the *Montreal Centre of Excellence for Site Rehabilitation* (CEMRS) and the *Technology Platform on Alternative Energy Vehicles*. Three other platforms are currently being developed: waste materials at the City of Montreal's domestic landfill site, groundwater remediation at the industrial landfill site in Mercier, and the Environmental Remote Sensing Centre.
- The Agency has reached a **partnership agreement with Environment Canada** for a three-year period, to ensure the co-operation of environmental technology specialists and improve the quality of services provided for SMEs. This agreement has resulted in 13 innovative environmental projects.
- The Agency continues its efforts to automatize information dissemination to employees through its Intranet and to external clients with the virtual office which provides information on programs and services. These efforts should result in a significant reduction in the use of paper.



---

## **Part V**

### **Financial Performance**

---

Canada Economic Development for Quebec Regions is required to produce the following reports in 1998-1999:

- ☐ Financial Table 1

#### **Summary of Voted Appropriations**

- ☐ Financial Table 2

#### **Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

- ☐ Financial Table 3

#### **Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

- ☐ Financial Table 4

#### **Non-Respendable Revenues**

- ☐ Financial Table 5

#### **Statutory Payments**

- ☐ Financial Table 6

#### **Transfer Payments**

- ☐ Financial Table 7

#### **Contingent Liabilities**

## Financial Table 1

### Summary of Voted Appropriations Financial requirements by authority

(millions of dollars)

Vote	1998-1999		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Canada Economic Development for Quebec Regions			
60 Operating expenditures	33.2	35.4	31.6
65 Grants and contributions	279.5	277.4	190.4
(L) Obligations under the <i>Small Business Loans Act</i>	92.6	103.1	103.1
(L) Contributions to employee benefit plans	3.6	3.5	3.5
(L) Refund of amounts credited to revenues in previous years	—	0.04	0.04
(L) Spending of proceeds from disposal of Crown assets	--	0.02	0.006
<b>Agency total</b>	<b>408.9</b>	<b>419.4</b>	<b>328.6</b>

## Financial Table 2

### Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

#### Agency planned versus actual spending

(millions of dollars)

Promotion of the economic development of the regions of Quebec	1998-1999		
	Planned spending	Total authorities	Actual spending
<b>FTEs <sup>(1)</sup></b>	<b>312.0</b>	<b>284.0</b>	<b>283.0</b>
Operations <sup>(2)</sup>	36.8	38.9	35.1
Grants and contributions	279.5	277.4	190.4
Total gross voted expenditures	316.3	316.3	225.5
Statutory grants and contributions	92.6	103.1	103.1
Total gross expenditures	408.9	419.4	328.6
Less:			
Respendable revenues	--	--	--
Total net expenditures	408.9	419.9	328.6
Other revenues and expenditures:			
Non-respendable revenues	32.0	32.0	42.3
Cost of services provided by other departments	3.1	3.1	3.3
<b>Net cost of program</b>	<b>380.0</b>	<b>390.5</b>	<b>289.6</b>

NB: The figures for 1998-1999 Total Authorities include those in the Main Estimates, the Supplementary Estimates and other authorities. The figures for actual expenditures correspond to actual expenditures/revenues for 1998-1999.

<sup>1</sup> The number of full-time equivalents (FTEs) is expressed in units.

<sup>2</sup> Including contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.



### Financial Table 3

#### Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(millions of dollars)

Business Line	Actual Spending 1996-1997	Actual Spending 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending <sup>1</sup>	Total Authorities <sup>2</sup>	Actual <sup>3</sup> Spending
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	385.3	360.9	408.9	419.4	328.6
<b>Total</b>	<b>385.3</b>	<b>360.9</b>	<b>408.9</b>	<b>419.4</b>	<b>328.6</b>

1. The planned spending and planned revenue figures are consistent with those in the "Planned Spending, 1998-1999" column of Part III of the 1998-1999 Estimates.
2. *The total authorities figures include those in the Main, Supplementary and other estimates, and correspond to those indicated in the Public Accounts for 1998-1999.*
3. **The actual expenditures and actual revenue figures are consistent with those in the Public Accounts for 1998-1999.**

The main discrepancies are related to the special programs administered by the Agency — contributions to the Province of Quebec under the Canada Infrastructure Works Agreement, contributions to the Fund for the Economic Development and Adjustment of Quebec Fishing Communities, established in response to the Atlantic groundfish crisis and contributions to TERP and ERAP, which were created following the floods of the summer of 1996 and the ice storm of January 1998. Part of the unspent amounts was carried forward to the 1999-2000 fiscal year for these programs.

An amount of \$3.8 million from the operating budget was not spent. This resulted in large part from a surplus of \$2.4 million for the ERAP Program.

More detailed information on these discrepancies is included in Appendix I.

## Financial Table 4

### Non-respendable Revenues

(millions of dollars)

Business Line	Actual Revenues 1996-1997	Actual Revenues 1997-1998	1998-1999		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual Revenues
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	38.5	37.6	32.0	32.0	42.3
<b>Total non-respendable revenues</b>	<b>38.5</b>	<b>37.6</b>	<b>32.0</b>	<b>32.0</b>	<b>42.3</b>

## Financial Table 5

### Statutory Payments

(millions of dollars)

Business Line	Actual Spending 1996-1997	Actual Spending 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	96.4	122.5	96.2	106.6	106.6
<b>Total statutory payments</b>	<b>96.4</b>	<b>122.5</b>	<b>96.2</b>	<b>106.6</b>	<b>106.6</b>

NB: The total authorities are equivalent to the sum of the Main, Supplementary and other estimates.

## Financial Table 6

### Transfer Payments

(millions of dollars)

	1998-1999				
<i>Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec</i>	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>GRANTS</b>					
Grants under the Innovation, Development of Entrepreneurship and Access Program (IDEA) for small and medium businesses	0.2	0.9	0.4	0.4	0.2
Grants to the <i>Conseil québécois des entreprises adaptées</i> to create a development fund to help its members improve and maintain their productivity in order to be competitive	--	--	--	5.0	5.0
<b>Total Grants</b>	<b>0.2</b>	<b>0.9</b>	<b>0.4</b>	<b>5.4</b>	<b>5.2</b>
<b>CONTRIBUTIONS</b>					
(S) Liabilities under the <i>Small Business Loans Act</i>	93.8	119.7	92.6	103.1	103.1
Contributions under the IDEA-SME Program for small and medium businesses	33.0	54.7	50.0	71.2	71.2
Contributions to the Province of Quebec under the Canada-Quebec Infrastructure Works Agreement	163.1	96.6	70.5	67.8	44.7
Contributions under the Community Futures Program	12.5	21.4	12.7	27.1	27.1
Contributions under the Regional Strategic Initiatives Program	--	9.0	61.1	21.9	21.9
Contributions under the Economic Recovery Assistance Program (ERAP)	--	0.4	63.2	62.0	6.4
Contributions under the Temporary Economic Reconstruction Program (TERP)	--	7.2	10.2	10.2	4.9
Special Fund for the Economic Development and Adjustment of Quebec Fishing Communities	0.9	2.9	6.2	6.2	3.5
Contributions under the Assistance Program for Research Establishments	13.0	6.9	--	2.3	2.3
Contributions under the Montreal Development Fund	5.3	1.5	0.7	0.7	0.7

Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	Actual Spending 1996-1997	Actual Spending 1997-1998	1998-1999		
			Planned spending	Total authorities	Actual Spending
Contributions under the Industrial Recovery Program for East-End Montreal	1.5	1.6	0.3	0.7	0.7
Contributions under the Canada/Quebec Subsidiary Agreement on Tourism Development	3.1	1.3	0.8	0.5	0.5
Contributions under the Enterprise Development Program	2.9	0.4	0.7	0.3	0.3
Contributions under the Innovation Assistance Program	1.8	0.3	0.3	0.2	0.2
Contributions under the Industrial Recovery Program for Southwest Montreal	1.7	0.6	0.5	0.2	0.2
Contributions in support of major regional infrastructures	1.3	0.05	0.2	0.2	0.2
Contributions to the Regional Development Program for Quebec	3.6	0.3	0.4	0.2	0.2
Contributions under the Manufacturing Productivity Improvement Program	3.8	1.3	0.6	0.1	0.1
Contributions under the Salmon Economic Development Program	2.1	0.5	0.3	0.1	0.1
Contributions under the Support Program for Regional Development Activities	0.3	0.1	0.06	0.05	0.05
Contributions under the Assistance Program for Disadvantaged Areas	2.7	0.2	0.3	0.008	0.008
<b>Total Contributions</b>	<b>346.4</b>	<b>327.1</b>	<b>371.7</b>	<b>375.1</b>	<b>288.3</b>
<b>Items not required</b>					
(L) Insurance payments - Atlantic Enterprise Program	0.3	0.2	--	--	--
Contributions under the Support Program for Technology Development Assistance Centres	0.3	0.1	--	--	--
Contributions to the Montreal International Convention Centre	0.4	0.004	--	--	--

Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	Actual Spending 1996-1997	Actual Spending 1997-1998	1998-1999		
			Planned spending	Total authorities	Actual Spending
Incentive contributions to encourage the participation of Quebec businesses in federal government contracting	0.05	0.003	--	--	--
Contributions to the development of cultural infrastructure	3.9	--	--	--	--
Contributions under the Assistance Program for Tourist Attractions and Tourist Infrastructure Projects	1.4	--	--	--	--
Grants under the Program for Regional Development (Quebec)	1.2	--	--	--	--
Federal-provincial agreement to improve access to Southwest Montreal	0.9	--	--	--	--
Contributions under the Gaspé-Magdalen Islands Program	0.3	--	--	--	--
Contribution under the Special Program for the Laprade Region	0.2	--	--	--	--
Contributions under the <i>Industrial and Regional Development Act</i> and outstanding commitments under discontinued predecessor programs	0.07	--	--	--	--
Grants under the Montreal Development Fund	0.02	--	--	--	--
Contributions under the Special Assistance Program for the Quebec Metro High-Tech Park	0.002	--	--	--	--
<b>Total items not required</b>	<b>9.0</b>	<b>0.3</b>	<b>--</b>	<b>--</b>	<b>--</b>
<b>Total Grants, Contributions and items not required</b>	<b>355.7</b>	<b>328.3</b>	<b>372.1</b>	<b>380.5</b>	<b>293.5</b>



## Financial Table 7

### Contingent Liabilities

Indirect Liability			
(millions of dollars)			
List of contingent liabilities	Amount of indirect liability		
	As at March 31, 1997	As at March 31, 1998	As at March 31, 1999
<b>Loans</b>			
<i>Atlantic Enterprise Program</i> <sup>1</sup>	2.3	1.9	1.5
<i>Small Business Loans Act</i> <sup>2</sup>	476.7	423.2	388.7
<b>Total</b>	<b>479.0</b>	<b>425.1</b>	<b>390.2</b>

1. Represents loan guarantees under the Atlantic Enterprise Program. Under this program, the federal government guaranteed loans to establish, expand or modernize commercial business operations in the Gaspé Peninsula, Magdalen Islands and Atlantic provinces. In keeping with Order in Council PC 1991-1114 dated June 13, 1991, responsibility for loan guarantees within the Province of Quebec is assumed by Canada Economic Development.
2. Represents loan guarantees under the Small Business Loans Act. This legislation, which was passed in January 1961, is designed to increase the availability of loans to establish, expand, modernize and upgrade small business enterprises. In keeping with Order in Council PC 1991-1114 dated June 13, 1991, responsibility for loan guarantees within the Province of Quebec is assumed by Canada Economic Development.



---

**Part VI**  
**Other Information**

---

**A. Contact for further information**

Raymond D'Aoust  
Director General  
Quality, Evaluation and Information Management  
Canada Economic Development for the Regions of Quebec  
Tour de la Bourse  
800 Victoria Square  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montreal, Quebec  
H4Z 1E8  
Telephone: (514) 496-2482  
Fax: (514) 283-0041  
E-Mail: daousra0@dec-ced.gc.ca

*Canada Economic Development Canada reports are available upon request.*

**B. Legislation administered**

---

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

None

---

The Minister shares responsibility to Parliament for the following Acts:

<i>Department of Industry Act</i>	(S.C., 1995, ch. c. 1)
<i>Small Business Loans Act</i>	(S.C., 1993, ch. c. 6)

## C. References

### □ List of Canada Economic Development offices

#### **Montreal (Head Office)**

Tour de la Bourse  
800 Victoria Square  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montreal, Quebec H4Z 1E8

(514) 283-6412  
Fax: (514) 283-3302

#### **BUSINESS OFFICES**

#### **Abitibi-Témiscamingue**

906 5<sup>th</sup> Avenue  
Val d'Or, Quebec J9P 1B9

(819) 825-5260 ● 1-800-567-6451  
Fax: (819) 825-3245

#### **Centre du Québec**

Place du Centre  
150 Marchand Street, Suite 502  
Drummondville, Quebec J2C 4N1

(819) 478-4664 ● 1-800-567-1418  
Fax: (819) 478-4666

#### **Estrie**

Andrew Paton Place  
65 Belvedere Street North  
Suite 240  
Sherbrooke, Quebec J1H 4A7

(819) 564-5904 ● 1-800-567-6084  
Fax: (819) 564-5912

#### **Laval - Laurentides - Lanaudière**

Tour du Triomphe II  
2540 Daniel Johnson Blvd, Suite 204  
Laval, Quebec H7T 2S3

(450) 973-6844 ● 1-800-430-6844  
Fax: (450) 973-6851

#### **Hull (Policy and Advocacy)**

Place du Portage, Phase II  
165 Hôtel-de-Ville Street  
P.O. Box 1110, Station B  
Hull, Quebec J8X 3X5

(819) 997-3474  
Fax: (819) 997-3340

#### **Bas-Saint-Laurent/Gaspésie/Îles-de-la-Madeleine**

General Trust of Canada Building  
2 Saint-Germain Street East, Suite 310  
Rimouski, Quebec G5L 8T7

(418) 722-3282 ● 1-800-463-9073  
Fax: (418) 722-3285

#### **Côte-Nord**

701 Laure Blvd., 2nd floor  
Suite 202B, P.O. Box 698  
Sept-Îles, Quebec G4R 4K9

(418) 968-3426 ● 1-800-463-1707  
Fax: (418) 968-0806

#### **Île-de-Montréal**

Tour de la Bourse  
800 Victoria Square  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montreal, Quebec H4Z 1E8

(514) 283-2500  
Fax: (514) 496-8310

#### **Mauricie**

Immeuble Bourg du Fleuve  
25 des Forges Street, Suite 413  
Trois Rivières, Quebec G9A 2G4

(819) 371-5182 ● 1-800-567-8637  
Fax: (819) 371-5186

**Montréal**

Complexe Saint-Charles  
1111 St Charles Street West  
Suite 411  
Longueuil, Quebec J4K 5G4

(450) 928-4088 ● 1-800-284-0335

Fax: (450) 928-4097

**Outaouais**

259 Saint-Joseph Blvd  
Suite 202  
Hull, Quebec J8Y 6T1

(819) 994-7442 ● 1-800-561-4353

Fax: (819) 994-7846

**Saguenay/Lac St Jean**

170 Saint-Joseph Street South  
Suite 203  
Alma, Quebec G8B 3E8

(418) 668-3084 ● 1-800-463-9808

Fax: (418) 668-7584

**Nord-du-Québec**

Tour de la Bourse  
800 Victoria Square  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montreal, Quebec H4Z 1E8

(514) 496-7609 ● 1-800-561-0633

Fax: (514) 283-3637

**Québec/Chaudière-Appalaches**

112 Dalhousie Street  
2<sup>th</sup> Floor  
Quebec, Quebec G1K 4C1

(418) 648-4826 ● 1-800-463-5204

Fax: (418) 648-7291

**Virtual Office of Canada Economic Development**

[www.dec-ced.gc.ca](http://www.dec-ced.gc.ca)



## □ **CORPORATE DOCUMENTS**

- Addresses of Business Offices (Leaflet) [November 1998]
- 1999-2000 Estimates, Report on Plans and Priorities [May 1999]
- *E-Commerce*: Supporting market development, innovation and entrepreneurship [September 1999]
- Multimedia Experimentation Fund [May 1999]
- The Small Business IDEA Program [January 1998]
- IDEA-SME for the Environmental Industry [March 1999]
- Quality Objective: Aiming for Excellence - ISO 9002 Certification for the IDEA-SME Program [June 1999]
- A Partner in your growth [September 1998]
- Priority 2000: A Bug-free enterprise! [June 1999]
- Quality Policy (Leaflet) [June 1999]

## □ **REGIONAL DOCUMENTS**

- Rural Enterprises (Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine and Côte-Nord) [September 1998]
- Coastal Quebec Fund (Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine and Côte-Nord) [May 1999]
- The Amiante MRC. A dynamic community partner [June 1999]
- Québec — Chaudière-Appalaches TechnoRegion [December 1998]

These publications may be obtained from:

**Info entrepreneurs**  
**5 Place Ville Marie**  
**Plaza Level, Suite 12500**  
**Montreal, Quebec H3B 4Y2**

**(514) 496-INFO ● 1-800-322-INFO**  
**Fax: (514) 496-5934**

**Internet: [www.infoentrepreneurs.org](http://www.infoentrepreneurs.org)**

**Ressources Entreprises**  
**825 Sainte-Thérèse Street**  
**Quebec City, Quebec**  
**G1N 1S6**

**Telephone: (418) 649-4636**  
**Fax: (418) 682-1144**



---

**Part VII**  
**Appendices**

---

## **APPENDIX I**

### **Explanation of financial discrepancies**

#### **IDEA-SME PROGRAM**

The level of planned spending for the IDEA-SME Program in 1998-1999 had been set at \$50 million during preparation of the Report on Plans and Priorities in the fall of 1997, an amount equal to the forecast level of spending for the previous year. Trends indicated that the program had reached cruising speed and that the number of applications might decline when the RSI Program came into effect. However, a number of large-scale projects, which had been in the development stage for some time, took final shape in 1998-1999, while the implementation of a number of regional strategies related to the RSI Program was postponed to the end of the fiscal year.

Actual spending was \$71.2 million, and the discrepancy of \$21.2 million was offset by the surplus in planned spending for the RSI Program.

#### **REGIONAL STRATEGIC INITIATIVES PROGRAM (RSI)**

Planned spending of \$61.1 million under the Regional Strategic Initiatives Program (RSI) took into account the fact that the overall regional strategic initiatives would be implemented at the beginning of the 1998-1999 fiscal year. However, the preparation of these strategies required many consultations with other economic stakeholders in the regions. These consultations generally resulted in changes or adjustments in the proposed strategies, thus delaying their approval. A number of regional strategies were therefore implemented only at the end of the 1998-1999 fiscal year.

Moreover, this situation had been anticipated and the Agency asked for a reduction in planned spending under this program when its reference levels were updated. The total authorities requested totalled \$21.9 million and actual spending in 1998-1999 equalled that amount.



## **CANADA-QUEBEC INFRASTRUCTURE WORKS PROGRAM**

The \$67.8 million in total authorities assigned under the Canada-Quebec Agreement on the Infrastructure Works Program was based on financial forecasts provided by the Quebec Department of Municipal Affairs, the project leader. Since some large-scale projects under this program were not completed within the planned deadlines, the entire amount was not paid out as planned. Actual spending under this program therefore totalled \$44.7 million and the unspent amounts were carried forward to 1999-2000.

## **COMMUNITY FUTURES PROGRAM (CFP)**

The discrepancy between actual spending of \$27.1 million and planned spending of \$12.7 million is basically explained by the implementation of the Youth Strategy by the CFDCs, which called for funding of \$10.4 million this year, and by the recapitalization of some CFDCs which lacked the investment funds to operate properly. Consequently, this investment fund was increased by \$2.4 million. The ceiling for amounts to be granted to each CFDC was also slightly increased in 1998-1999, resulting in increased spending in the order of \$1.6 million.

## **SPECIAL FUND FOR COASTAL QUEBEC (SFCQ)**

The \$6.2 million in spending forecast in the Special Fund for Coastal Quebec (SFCQ) budget took into account the expiry in April 1998 of the support measures for claimants under the Groundfish Strategy. Since the measure was extended for another year, the number of projects submitted under the SFCQ was lower than expected.

Moreover, planned spending under this program also took into account a number of major projects being developed in the mariculture sector. However, with the coming into effect of the Quebec government's policy on the mariculture industry, these projects were postponed and the planned expenditures will occur in 1999-2000 instead.

### **TEMPORARY ECONOMIC RECONSTRUCTION PROGRAM (TERP)**

The TERP Program comes under a Canada-Quebec agreement for which each level of government provided \$25 million. The program has now ended and the allocated envelope will not be completely used, particularly because of the component for manufacturing enterprises whose activities were less affected by the torrential rains than had been forecasted.

Since the funds allocated to this program could not be used for other purposes, they appear in the 1997-1998 budget.

### **ECONOMIC RECOVERY ASSISTANCE PROGRAM (ERAP)**

The planned spending of \$63.2 million for the ERAP was based on a survey carried out by the Quebec Chamber of Commerce, which estimated that almost 25,000 enterprises were experiencing difficulties as a result of the ice storm. Since only 3,500 enterprises submitted applications under the program, and on average, only about \$1,800 per application was granted actual spending was limited to \$6.4 million, a savings of \$55.6 million. An amount of \$36 million was then transferred to Human Resources Development Canada (HRDC).

## APPENDIX II

### List of partners participating in continuous measurement in 1998-1999

#### Community Futures Development Corporations (CFDCs)

- Amiante CFDC
- Arthabaska-Érable CFDC
- Papineau CFDC
- Matane Region CFDC
- Manicouagan CFDC
- Acton Region CFDC
- Îles-de-la-Madeleine CFDC
- Achigan-Montcalm CFDC
- Témiscamingue Development Corporation
- La Baie/Bas-Saguenay CFDC

#### *Le Groupement des chefs d'entreprise du Québec*

#### Regional export promotion organizations (ORPEX)

- Lower St Lawrence Export Promotion Corporation (CORPEX)
- Gaspésie and Magdalen Islands Marketing Secretariat (SMMGIM)
- Saguenay/Lac St Jean Regional Export Development Service (SERDEX)
- *La Société de promotion économique du Québec métropolitain* (SPÉQEM)
- Chaudière-Appalaches Export

## **Other Canada Economic Development partners for whom some results are included in this Report**

### **Information-advice:**

Quebec Chamber of Commerce

### **Innovation:**

SME Technology Development Support Corporation  
Jonquière High Technology Centre  
Abitibi-Témiscamingue Technology Corporation  
Simultaneous Engineering Institute (IIS)  
La Prairie Incubation Centre

### **Export marketing:**

Forest Industry Export Marketing Bureau  
Abitibi-Témiscamingue Export Promotion Office  
Mauricie International  
Estrie-International 2007 Inc  
Eastern Townships Export Club  
Richelieu Yamaska Export Marketing Service  
South Shore SODEC  
Stratégie Contact  
Info-Opportunités  
Antenne PME

### **Entrepreneurship**

UQAC Entrepreneurship and Spinoff Centre  
Quebec Regional Enterprise Development Centre  
Action PME Beauce  
Regional Entrepreneurship Centre  
HEC-POLY-UdeM Entrepreneur Centre  
Montreal Mayor's Foundation for Youth  
FIDE  
Mathieu Da Costa Business Development Corporation  
Emploi-Montréal Development Fund

### **APPENDIX III**

#### **List of Regional Strategic Initiatives:**

**Strategies:**

**Components:**

Northern Quebec	DEVELOPMENT OF TECHNOLOGICAL CAPABILITY OF THE REGION
	TOURISM DEVELOPMENT
	SUPPORT FOR THE ADJUSTMENT CAPABILITY OF THE REGION
Lower St Lawrence/Gaspé/ Magdalen Islands	MARINE TECHNOPOLE
	TOURISM DEVELOPMENT
Quebec City/Chaudières- Appalachians	BUILDING THE TECHNOREGION
	INTERNATIONAL INFLUENCE
	AMIANTE MRC
Saguenay/Lac St Jean	DEVELOPMENT OF TECHNOLOGICAL CAPABILITY
	TOURISM DEVELOPMENT
	SUPPORT FOR ADJUSTMENT CAPABILITY



## APPENDIX IV

### The Agency's Quality Policy

To satisfy client needs and expectations, Canada Economic Development is committed to responding to the specific needs of SMEs and the non-profit organizations that support them.

*Providing quality service means meeting client expectations.*

- 
- ☐ **Customized service**
    - ◆ Made to measure
    - ◆ Close attention to client needs
    - ◆ Understanding of their regional situation
    - ◆ Flexible services
  
  - ☐ **Professional and courteous staff**
    - ◆ Highly qualified advisors and personnel
    - ◆ Competitive hiring process, based on competencies
    - ◆ Training and development plan
    - ◆ Continuous evaluation
  
  - ☐ **Accessible service**
    - ◆ Thirteen offices
    - ◆ Services provided in both official languages
    - ◆ Continuous evaluation of response time
  
  - ☐ **Confidential service**
    - ◆ Commitment to professional secrecy and oath of allegiance
    - ◆ Documents protected, subject to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*
    - ◆ Secure premises
-

## APPENDIX V

**Crosswalk between Table B-1 of the main commitments presented in the Performance Report for the period ending March 31, 1999 and the table of main commitments presented in the Report on Plans and Priorities for fiscal 1998-1999**

Departmental Performance Report for the Period Ending March 31, 1999	Report on Plans and Priorities for 1998-1999	Achievements reported for 1998-1999 in:
<p>1. Contribution to the growth of small and medium enterprises (SMEs) in every region of Quebec</p>	<p>1. Support for the growth of SME's in Quebec</p> <p>Via technology development:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Marketing of innovation: about 250 cases in the year 2000-2001</li> <li>▶ Partnership with 5 financial institutions: support for over 100 new economy firms</li> <li>▶ Services of a qualified engineer made available to about 100 manufacturing firms annually</li> <li>▶ Technology incubators: helping to start-up about 30 to 50 enterprises for 3 years</li> <li>▶ GATIQ Quebec — Chaudières-Appalaches Technoregion: start-up, by the year 2000, of about 30 technology firms</li> </ul>	<p>Part III, section C, 3.2.1, ii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, ii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, ii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iv. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iv. of DPR</p>

continued ...

(Continued)

**Crosswalk between Table B-1 of the main commitments presented in the Performance Report for the period ending March 31, 1999 and the table of main commitments presented in the Report on Plans and Priorities for fiscal 1998-1999**

Departmental Performance Report for the Period Ending March 31, 1999	Report on Plans and Priorities for 1998-1999	Achievements reported for 1998-1999 in:
1. Contribution to the growth of small and medium enterprises (SMEs) in every region of Quebec	<p>1. Support for the growth of SME's in Quebec</p> <p>Via market development:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 560 market development projects annually</li> <li>▶ 200 firms sensitized to exporting annually</li> </ul> <p>Via the development of entrepreneurship:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 5 Conference /Info-fairs</li> <li>▶ Establishment of about 60 service locations of CBSCs</li> <li>▶ Investment fund for young entrepreneurs: creation of about 1,450 jobs in 2 years</li> </ul>	<p>Part III, section C, 3.2.1, iii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iii. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, i. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, i. of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.1, iv. of DPR</p>

continued ...

(Continued)

**Crosswalk between Table B-1 of the main commitments presented in the Performance Report for the period ending March 31, 1999 and the table of main commitments presented in the Report on Plans and Priorities for fiscal 1998-1999**

Departmental Performance Report for the Period Ending March 31, 1999	Report on Plans and Priorities for 1998-1999	Achievements reported for 1998-1999 in:
1. Contribution to the growth of small and medium enterprises (SMEs) in every region of Quebec	1. Support for the growth of SME's in Quebec  Via the development of entrepreneurship:  ▶ 2 new university and colleges entrepreneurship centres  ▶ 10 new student entrepreneur clubs  ▶ Partnership with a financial institution to facilitate access to funding by young entrepreneurs	<i>More complete results will be measured in 1999-2000 and will be shown in the next Performance Report</i>  <i>Objective attained in 1999-2000 and will be reported in the next Performance Report</i>
2. Support to the development of economic potential in Quebec regions via regional strategic initiatives	2. Carrying out regional strategic initiatives  Other regions of Quebec  Rural Enterprises	<i>More complete results will be presented in the Agency's next Performance Report</i>

continued ...

(Continued)

**Crosswalk between Table B-1 of the main commitments presented in the Performance Report for the period ending March 31, 1999 and the table of main commitments presented in the Report on Plans and Priorities for fiscal 1998-1999**

Departmental Performance Report for the Period Ending March 31, 1999	Report on Plans and Priorities for 1998-1999	Achievements reported for 1998-1999 in:
2. Support to the development of economic potential in Quebec regions via regional strategic initiatives	<p>2. Carrying out regional strategic initiatives</p> <p>Federal Action Strategy for Greater Montreal</p> <p>► Total strategic investments on the order of \$180 to \$270 million annually</p>	Part III, section C, 3.2.2 of DPR
3. Support the economic development of local communities in Quebec	<p>(Included at point 1 in the Report on Plans and Priorities)</p> <p>Via local economic development:</p> <p>► 54 CFDCs helping to safeguard and create about 6,500 jobs annually</p>	Part III, section C, 3.2.3 of DPR
4. Special measures to disrupted regional economies in Quebec	<p>3. Special adjustment measures in Quebec</p> <p>Special Fund for the Economic Development and Adjustment of Quebec Fishing Communities (coastal Quebec)</p> <p>► Diversification of the coastal economy: creating or safeguarding 200 jobs</p> <p>► Community empowerment</p>	<p>Part III, section C, 3.2.4 of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.4 of DPR</p>

continued ...



(Continued)

Crosswalk between Table B-1 of the main commitments presented in the Performance Report for the period ending March 31, 1999 and the table of main commitments presented in the Report on Plans and Priorities for fiscal 1998-1999

Departmental Performance Report for the Period Ending March 31, 1999	Report on Plans and Priorities for 1998-1999	Achievements reported for 1998-1999 in:
3. Special measures to disrupted regional economies in Quebec	<p>3. Special adjustment measures in Quebec</p> <p>Temporary Economic Reconstruction Program (TERP)</p> <p>► Contribution to safeguarding or creating over 1,500 jobs through support for revitalization of SMEs</p> <p>Economic Recovery Assistance Program (ERAP)</p> <p>► Normal activities resumed by SMEs affected</p>	<p>Part III, section C, 3.2.4 of DPR</p> <p>Part III, section C, 3.2.4 of DPR</p>
(Not included in the table this year, end of the program)	<p>4. Contribution to job-creating public works in Quebec</p> <p>► \$2.2 billion invested under the Canada-Quebec Infrastructure Agreement for 31,300 jobs</p>	<p>Part III, section C, 3.2.2 of DPR</p>





(suite)  
Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999 et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999

Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999	Rapport sur les plans et priorités pour l'année 1998-1999	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
4. Des mesures spéciales pour les économies régionales perturbées au Québec	3. Mesures spéciales d'ajustement au Québec Programme de reconstruction économique temporaire (PRET) Contribution au maintien ou à la création de plus de 1 500 emplois en appuyant la relance des PME Programme de relance de l'activité économique (PRAE) Rétablissement des activités des PME sinistrées	Partie III, section C, 3.2.4 du RMR Partie III, section C, 3.2.4 du RMR
(N'apparaît pas dans le tableau cette année, fin du programme)	4. Une contribution à la réalisation de travaux créateurs d'emplois au Québec 2,2 milliards de dollars investis dans le cadre de l'entente Travaux d'infrastructures Canada-Québec pour 31 300 emplois	Partie III, section C, 3.2.2 du RMR

(suite)

Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999 et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999

Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999	Rapport sur les plans et priorités pour l'année 1998-1999	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
2. Un appui à l'accroissement du potentiel économique des régions du Québec par la réalisation d'initiatives régionales stratégiques	2. La réalisation d'initiatives régionales stratégiques au Québec Stratégie d'action fédérale pour le Grand Montréal Investissements totaux de l'ordre de 180 à 270 millions de dollars	Partie III, section C, 3.2.2 du RMR
3. Un appui au développement économique des collectivités locales au Québec	(Inclus au point 1 dans le Rapport sur les plans et priorités) Par le développement économique local : 54 SADC contribuant au maintien et à la création d'environ 6 500 emplois par année	Partie III, section C, 3.2.3 du RMR
4. Des mesures spéciales pour les économies régionales perturbées au Québec	3. Mesures spéciales d'ajustement au Québec Fonds spécial de développement et d'adaptation économique des communautés de pêche du Québec Diversification de l'économie côtière : création ou maintien de 200 emplois Responsabilisation du milieu	Partie III, section C, 3.2.4 du RMR Partie III, section C, 3.2.4 du RMR

suite ...



(suite)  
Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements  
du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999  
et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et  
priorités de l'année 1998-1999

Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999	Rapport sur les plans et priorités pour l'année 1998-1999	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
1. Un appui à l'essor des petites et moyennes entreprises (PME) de toutes les régions du Québec	1. Un appui à l'essor des PME du Québec Par le développement de l'entrepreneursip : 2 nouveaux centres d'entrepreneursip universitaires et collégiaux 10 nouveaux clubs d'entrepreneurs étudiants Partenariat avec une institution financière pour faciliter l'accès à du financement pour les jeunes entrepreneurs	Des résultats plus complets seront mesurés au cours de 1999-2000 et apparaitront dans le prochain Rapport sur le rendement Objectif sera réalisé au cours de 1999- 2000 et apparaitra dans le prochain Rapport sur le rendement
2. Un appui à l'accroissement du potentiel économique des régions du Québec par la réalisation d'initiatives régionales stratégiques	2. La réalisation d'initiatives régionales stratégiques au Québec Autres régions du Québec Entreprises rurales	Des résultats plus complets seront présentés dans le prochain Rapport sur le rendement de l'agence

suite ...

(suite)  
 Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements  
 du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999  
 et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et  
 priorités de l'année 1998-1999

Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999	Rapport sur les plans et priorités pour l'année 1998-1999	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
1. Un appui à l'essor des petites et moyennes entreprises (PME) de toutes les régions du Québec	1. Un appui à l'essor des PME du Québec Par le développement des marchés :  ► 560 projets de développement des marchés par année ► 200 entreprises sensibilisées à l'exportation par année  Par le développement de l'entrepreneursip :  ► 5 Conférences/Foires-info  ► Mise sur pied d'une soixantaine de points de service des CSEC  ► Fonds d'investissement pour les jeunes entrepreneurs : création d'environ 1 450 emplois en deux ans	Partie III, section C, 3.2.1, iii, du RMR  Partie III, section C, 3.2.1, i, du RMR  Partie III, section C, 3.2.1, i, du RMR  Partie III, section C, 3.2.1, iv, du RMR

suite ...

Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999 et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999

Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999	Rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
1. Un appui à l'essor des petites et moyennes entreprises (PME) de toutes les régions du Québec	1. Un appui à l'essor des PME du Québec Par le développement technologique : Commercialisation de l'innovation : environ 250 dossiers en l'an 2000-2001 Partenariat avec 5 institutions financières : appui à plus de 100 entreprises de la nouvelle économie Services d'ingénieurs qualifiés rendus accessibles à une centaine d'entreprises manufacturières chaque année Incubateurs technologiques : démarrage de 30 à 50 entreprises sur trois ans Gatiq Technorégion Québec — Chaudière-Appalaches : démarrage, d'ici l'an 2000, d'une trentaine d'entreprises à caractère technologique	Partie III, section C, 3.2.1, ii, du RMR Partie III, section C, 3.2.1, iii, du RMR Partie III, section C, 3.2.1, ii, du RMR Partie III, section C, 3.2.1, iv, du RMR Partie III, section C, 3.2.1, iv, du RMR

suite ...

## La politique qualité de l'agence

Dans le but de satisfaire les besoins et les attentes des clients, Développement économique Canada s'engage à répondre aux besoins particuliers des PME et des organismes à but non lucratif leur venant en appui.

*Offrir un service de qualité signifie répondre aux attentes des clients.*

<input type="checkbox"/>	<b>Un service adapté</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Taille sur mesure</li> <li>◆ Écoute attentive des besoins des clients</li> <li>◆ Compréhension de leur réalité régionale</li> <li>◆ Souplesse dans les services</li> </ul>
<input type="checkbox"/>	<b>Un service professionnel et courttois</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Conseillers et personnel hautement qualifiés</li> <li>◆ Processus d'embauche compétitif fondé sur les compétences</li> <li>◆ Plan de formation et de perfectionnement</li> <li>◆ Évaluation continue</li> </ul>
<input type="checkbox"/>	<b>Un service accessible</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Treize bureaux d'affaires</li> <li>◆ Services offerts dans les deux langues officielles</li> <li>◆ Délai de réponse évalué sur une base continue</li> </ul>
<input type="checkbox"/>	<b>Un service confidentiel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Engagement au secret professionnel et serment d'allégeance</li> <li>◆ Documents protégés sous réserve de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels</li> <li>◆ Sécurité des locaux</li> </ul>

ANNEXE III

Liste des Initiatives régionales stratégiques

Stratégies :

Volets :

Région du Nord-du-Québec	DÉVELOPPEMENT DE LA CAPACITÉ TECHNOLOGIQUE DE LA RÉGION	DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE	SOUTIEN À LA CAPACITÉ D'ADAPTATION DE LA RÉGION
Région du Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine	TECHNOPÔLE MARITIME	DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE	
Région de Québec — Chaudières- Appalaches	BÂTIR LA TECHNORÉGION	RAYONNEMENT INTERNATIONAL	MRC DE L'AMIANTE
Région du Saguenay — Lac-Saint-Jean	DÉVELOPPEMENT DE LA CAPACITÉ TECHNOLOGIQUE	DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE	SOUTIEN À LA CAPACITÉ D'ADAPTATION



Liste de certains autres partenaires de Développement économique Canada dont certains résultats apparaissent dans le présent Rapport

#### Axe information-conseil :

Chambre de commerce du Québec

#### Axe innovation :

Corporation de soutien au développement technologique des PME  
Centre de haute technologie de Jonquière  
Société technologie de l'Abitibi-Témiscamingue  
Institut d'ingénierie simultanée (IIS)  
Centre d'incubateur La Prairie

#### Axe exportation :

Bureau d'exportation pour l'industrie forestière  
Bureau de promotion des exportations de l'Abitibi-Témiscamingue  
Mauricie international corp.  
Estrie-International 2007 inc.  
Club Export des Cantons de l'Est  
Service d'exportation Richelieu Yamaska  
SODEC Rive-Sud  
Stratégie Contact  
Info-Opportunités  
Antenne PME

#### Axe entrepreneurship

Centre d'entrepreneuriat et d'essaiimage UQAC  
Centre régional de développement des entreprises du Québec  
Action PME Beauce  
Centre régional d'entrepreneuriat  
Centre entrepreneur HEC-POLY-UdeM  
Fondation du Maire de Montréal pour la jeunesse  
FIDE  
Corporation de développement d'affaires Mathieu Da Costa  
Fonds de développement Emploi-Montréal

## ANNEXE II

Liste des partenaires de l'agence qui ont participé à la mesure continue  
en 1998-1999

Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC)

- La SADC Armante
- La SADC Arthabaska-Érable
- La SADC Papineau
- La SADC région de Matane
- La SADC Manicouagan
- La SADC région d'Acton
- La SADC Îles-de-la-Madeleine
- La SADC Achigan-Montcalm
- La Société de développement du Témiscamingue
- La SADC La Baie — Bas-Saguenay

Le Groupe ment des chefs d'entreprise du Québec

Organismes régionaux de promotion des exportations (ORPEX)

- La Corporation de promotion des exportations Bas Saint-Laurent (CORPEX)
- Le Secrétariat de mise en marché pour la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine (SMMGIM)
- Service régional de développement des exportations du Saguenay — Lac-Saint-Jean (SERDEX)
- La Société de promotion économique du Québec métropolitain (SPÉQEM)
- Chaudière-Appalaches Export

## PROGRAMME DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE TEMPORAIRE (PRET)

Le programme PRET s'inscrit dans une entente Canada-Québec à laquelle chacun des deux paliers de gouvernement participait pour un montant de 25 millions de dollars. Ce programme est maintenant terminé et l'enveloppe allouée ne sera pas complètement utilisée particulièrement en raison du volet consacré aux entreprises manufacturières dont les activités ont été moins touchées que prévu par les pluies diluviennes.

Puisque les fonds alloués à ce programme ne pouvaient être affectés à d'autres fins, ils apparaissaient donc au budget de 1997-1998.

## PROGRAMME DE RELANCE DE L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE (PRAE)

Les autorisations totales de 63,2 millions de dollars du PRAE avaient été fondées sur un sondage réalisé par la Chambre de commerce du Québec qui estimait le nombre d'entreprises en difficulté touchées par le verglas à près de 25 000. Puisque le nombre d'entreprises ayant soumis des demandes en vertu de ce programme ne s'est élevé qu'à 3 500 et que la somme moyenne accordée à chaque demande se situait à environ 1 800 dollars, les dépenses réelles ont donc été limitées à 6,4 millions de dollars permettant ainsi des économies de 55,6 millions de dollars. Un montant de 36 millions de dollars a, par la suite, été transféré à Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

## PROGRAMME TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC

Les autorisations totales de 67,8 millions de dollars accordées en vertu de l'Entente Canada-Québec sur le Programme Travaux d'infrastructures reposaient sur des prévisions financières fournies par le ministère des Affaires municipales du Québec, le maître d'oeuvre de ce programme. Puisque plusieurs projets d'envergure inscrits à ce programme n'ont pas été réalisés dans les délais prévus, nous n'avons pas été en mesure de déboursier la totalité des montants prévus. Les dépenses réelles en vertu de ce programme ont donc totalisé 44,7 millions de dollars et les montants non déboursés ont été reportés à l'année 1999-2000.

## PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS (PDC)

L'écart entre les dépenses réelles de 27,1 millions de dollars et les dépenses prévues de 12,7 millions de dollars s'explique essentiellement par la mise en oeuvre de la Stratégie jeunesse par les SADC qui a nécessité des fonds de 10,4 millions de dollars au cours de cette année ainsi que par la recapitalisation de quelques SADC qui ne possédaient pas les fonds d'investissement pour fonctionner adéquatement ; 2,4 millions de dollars ont donc servi à rehausser ces fonds d'investissement. Le plafond du montant accordé à chaque SADC a également été légèrement haussé au cours de l'année 1998-1999, ce qui a entraîné une hausse des dépenses de l'ordre de 1,6 million de dollars.

## FONDS SPÉCIAL QUÉBEC CÔTIER (FSQC)

Les dépenses de 6,2 millions de dollars prévues au budget du Fonds spécial Québec Côtier (FSQC) tenaient compte de l'expiration en avril 1998 du programme de mesures de soutien des prestataires en vertu de la Stratégie du poisson de fond. Puisque cette mesure a été prolongée d'une année, le nombre de projets soumis en vertu du FSQC a été moins élevé que prévu.

Par ailleurs, les prévisions de dépenses de ce programme tenaient également compte de quelques projets importants qui étaient en gestation dans le secteur de la mariculture. Cependant, avec l'entrée en vigueur de la politique du gouvernement du Québec sur l'industrie maricole, la réalisation de ces projets a été retardée et les dépenses prévues se concrétiseront plutôt en 1999-2000.

## ANNEXE I

### Explications des écarts financiers

#### PROGRAMME IDEE-PMF

Le niveau des dépenses prévues en 1998-1999 pour le programme IDEE-PMF avait été établi à 50 millions de dollars lors de la préparation du Rapport sur les plans et les priorités à l'automne 1997, soit l'équivalent du niveau de dépenses anticipées pour l'année précédente. Les tendances laissaient croire que ce programme avait atteint sa vitesse de croisière et que l'entrée en vigueur du programme IRS pourrait provoquer une baisse du nombre de demandes d'aide. Cependant, nous avons constaté que plusieurs projets d'envergure, qui étaient en gestation depuis un certain temps, se sont concrétisés en 1998-1999 alors que la mise en place de plusieurs stratégies régionales reliées au programme IRS a été reportée à la fin de l'année financière.

Les dépenses réelles se sont donc élevées à 71,2 millions de dollars et l'écart de 21,2 millions de dollars a été compensé par le surplus aux dépenses prévues du programme IRS.

#### PROGRAMME INITIATIVES RÉGIONALES STRATÉGIQUES (IRS)

Les dépenses prévues de 61,1 millions de dollars en vertu du Programme Initiatives régionales stratégiques (IRS) tenaient compte de l'entrée en vigueur de l'ensemble des stratégies régionales dès le début de l'année financière 1998-1999. Cependant, l'élaboration de ces stratégies a nécessité la tenue de nombreuses consultations avec d'autres intervenants économiques dans les régions. Ces consultations ont généralement entraîné des modifications ou des ajustements aux stratégies proposées de sorte que leur approbation a été retardée. Ainsi, plusieurs stratégies régionales n'ont été mises en place qu'à la fin de l'année financière 1998-1999.

Cette situation avait d'ailleurs été anticipée et, lors de la mise à jour des niveaux de référence, l'agence a demandé une réduction des dépenses prévues en vertu de ce programme. Les autorisations totales demandées s'élevaient à 21,9 millions de dollars et les dépenses réelles en 1998-1999 ont totalisé ce même montant.







- MRC de l'Amiante. Un partenariat dynamique avec le milieu [juin 1999]
- Technologie Québec — Chaudière-Appalaches [décembre 1998]

On peut se procurer ces documents en s'adressant à :

**Info entrepreneurs**  
 5, Place Ville-Marie  
 Niveau Plaza, bureau 12500  
 Montréal (Québec) H3B 4Y2

(514) 496-INFO ● 1-800-322-INFO  
 Télécopieur : (514) 496-5934

Téléphone : (418) 649-4636  
 Télécopieur : (418) 682-1144

Internet : [www.infoentrepreneurs.org](http://www.infoentrepreneurs.org)

**Ressources Entreprises**  
 825, rue Sainte-Thérèse  
 Québec (Québec)  
 G1N 1S6

□ DOCUMENTS INSTITUTIONNELS

- Adresses des bureaux d'affaires (feuille) [novembre 1998]
- Budget des dépenses 1999-2000, Rapport sur les plans et les priorités [mai 1999]
- Commerce électronique, un appui au développement des marchés, à l'innovation et à l'entrepreneursip [septembre 1999]
- Fonds d'expérimentation en multimédia [mai 1999]
- IDÉE-PME [janvier 1998]
- IDÉE-PME pour l'industrie de l'environnement [mars 1999]
- Objectif qualité : Viser l'excellence — Certification ISO 9002 dans le contexte du programme IDÉE-PME [juin 1999]
- Partenaire de votre croissance [septembre 1998]
- Priorité 2000 : une entreprise sans bogue ! [juin 1999]
- Politique qualité (feuille) [juin 1999]

□ DOCUMENTS RÉGIONAUX

- Entreprises rurales  
(Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine et de la Côte-Nord) [septembre 1998]
- Fonds Québec Côtier  
(Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine et de la Côte-Nord) [mai 1999]

**Bureau virtuel de Développement économique Canada**  
**www.dec-ced.gc.ca**

<b>Montréal</b> Complexe Saint-Charles Bureau 411 1111, rue Saint-Charles Ouest Longueuil (Québec) J4K 5G4	(450) 928-4088 ● 1-800-284-0335 Télécopieur : (450) 928-4097
<b>Outaouais</b> 259, boul. Saint-Joseph Bureau 202 Hull (Québec) J8Y 6T1	(819) 994-7442 ● 1-800-561-4353 Télécopieur : (819) 994-7846
<b>Québec — Chaudière-Appalaches</b> 112, rue Dalhousie 2 <sup>e</sup> étage Québec (Québec) G1K 4C1	(418) 648-4826 ● 1-800-463-5204 Télécopieur : (418) 648-7291
<b>Saguenay — Lac-Saint-Jean</b> 170, rue Saint-Joseph Sud Bureau 203 Alma (Québec) G8B 3E8	(418) 668-3084 ● 1-800-463-9808 Télécopieur : (418) 668-7584
<b>Nord-du-Québec</b> Tour de la Bourse 800, square Victoria Bureau 3800, C.P. 247 Montréal (Québec) H4Z 1E8	(514) 496-7609 ● 1-800-561-0633 Télécopieur : (514) 283-3637



C. Références

□ Liste des bureaux de Développement économique Canada

<b>Montréal (siège social)</b> Tour de la Bourse 800, square Victoria Bureau 3800, C.P. 247 Montréal (Québec) H4Z 1E8	(514) 283-6412 Télécopieur : (514) 283-3302
<b>BUREAUX D'AFFAIRES</b>	
<b>Abitibi-Témiscamingue</b> 906, 5 <sup>e</sup> avenue Val-d'Or (Québec) J9P 1B9	(819) 825-5260 ● 1-800-567-6451 Télécopieur : (819) 825-3245
<b>Centre-du-Québec</b> Place du Centre 150, rue Marchand, bureau 502 Drummondville (Québec) J2C 4N1	(819) 478-4664 ● 1-800-567-1418 Télécopieur : (819) 478-4666
<b>Estrie</b> Place Andrew Paton 65, rue Belvédère Nord Bureau 240 Sherbrooke (Québec) J1H 4A7	(819) 564-5904 ● 1-800-567-6084 Télécopieur : (819) 564-5912
<b>Laval — Laurentides — Lanaudière</b> Tour Triomphe II 2540, boul. Daniel-Johnson Bureau 204 Laval (Québec) H7T 2S3	(450) 973-6844 ● 1-800-430-6844 Télécopieur : (450) 973-6851

<b>Bas-Saint-Laurent — Gaspésie —</b> <b>Iles-de-la-Madeleine</b> Édifice Trust général du Canada 2, rue Saint-Germain Est, bureau 310 Rimouski (Québec) G5L 8T7	(418) 722-3282 ● 1-800-463-9073 Télécopieur : (418) 722-3285
--	---

<b>Côte-Nord</b> 701, boul. Laure, 2 <sup>e</sup> étage Bureau 202B, C.P. 698 Sept-Îles (Québec) G4R 4K9	(418) 968-3426 ● 1-800-463-1707 Télécopieur : (418) 968-0806
---	---

<b>Ile-de-Montréal</b> Tour de la Bourse 800, square Victoria Bureau 3800, C.P. 247 Montréal (Québec) H4Z 1E8	(514) 283-2500 Télécopieur : (514) 496-8310
---	--

<b>Mauricie</b> Immeuble Bourg du Fleuve 25, rue des Forges Bureau 413 Trois-Rivières (Québec) G9A 2G4	(819) 371-5182 ● 1-800-567-8637 Télécopieur : (819) 371-5186
--	---

Partie VI  
Autres renseignements

A. Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires

Monseigneur Raymond D'Aoust  
Directeur général  
Qualité, Évaluation et Gestion de l'information  
Développement économique Canada pour les régions du Québec  
Tour de la Bourse  
800, square Victoria  
Bureau 3800, Case postale 247  
Montréal (Québec)  
H4Z 1E8  
Téléphone : (514) 496-2482  
Télécopieur : (514) 283-0041  
Adresse Internet : daoust.ra0@dec-ced.gc.ca

*On peut se procurer les rapports d'évaluation de Développement économique Canada sur demande.*

B. Lois appliquées

Le ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

Aucune

Le ministre partage la responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

*Loi sur le ministère de l'Industrie*  
*Loi sur les prêts aux petites entreprises*  
(L.C., 1995, ch. c. 1)  
(L.C., 1993, ch. c. 6)





Promotion du développement économique des régions du Québec					1998-1999				
Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles					
Contributions au Centre international des congrès de Montréal	0,004	--	--	--					
Contributions visant à inciter la participation des entreprises québécoises aux marchés publics fédéraux	0,05	0,003	--	--					
Contributions à l'élaboration de l'infrastructure culturelle	3,9	--	--	--					
Contributions au Programme d'aide aux projets d'infrastructures et d'attractions touristiques	1,4	--	--	--					
Subventions au Fonds de développement régional pour le Québec	1,2	--	--	--					
Entente Canada/Québec portant sur le désenclavement du territoire du Sud-Ouest de Montréal	0,9	--	--	--					
Contributions au Programme Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	0,3	--	--	--					
Contributions en vertu du Programme spécial de la région de Laprade	0,2	--	--	--					
Contributions en vertu de la Loi sur le développement industriel et régional pour les engagements en vigueur en vertu de programmes antérieurs	0,07	--	--	--					
Subventions au Fonds de développement de Montréal	0,02	--	--	--					
Contributions au Programme spécial d'aide aux fins du parc technologique du Québec métropolitain	0,002	--	--	--					
Total des postes non requis					9,0	0,3	--	--	--
Total des subventions, des contributions et des postes non requis					355,7	328,3	372,1	380,5	293,5



Promotion du développement économique des régions du Québec					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
1996-1997	1997-1998				
5,3	1,5	0,7	0,7	0,7	Contributions au Fonds de développement de Montréal
1,5	1,6	0,3	0,7	0,7	Contributions au Programme de relance industrielle pour l'Est de Montréal
3,1	1,3	0,8	0,5	0,5	Contributions en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Québec sur le développement de l'industrie touristique
2,9	0,4	0,7	0,3	0,3	Contributions au Programme de développement des entreprises
1,8	0,3	0,3	0,2	0,2	Contributions au Programme d'aide à l'innovation
1,7	0,6	0,5	0,2	0,2	Contributions au Programme de relance industrielle pour le Sud-Ouest de Montréal
1,3	0,05	0,2	0,2	0,2	Contributions à l'appui des équipements régionaux
3,6	0,3	0,4	0,2	0,2	Contributions au Programme majeurs de développement régional
3,8	1,3	0,6	0,1	0,1	Contributions au Programme de renforcement de la productivité manufacturière
2,1	0,5	0,3	0,1	0,1	Contributions au Programme de développement économique du saumon
0,3	0,1	0,06	0,05	0,05	Contributions au Programme d'appui à des activités soutenant le développement régional
2,7	0,2	0,3	0,008	0,008	Contributions au Programme d'aide aux zones défavorisées
346,4	327,1	371,7	375,1	288,3	Total des contributions
Postes non requis					
0,3	0,2	--	--	--	(L) Paiements d'assurance - Programme Entreprises Atlantique
0,3	0,1	--	--	--	Contributions aux Centres d'aide au développement technologique

Tableau financier 6

Paiements de transfert

(en millions de dollars)

Promotion du développement économique des régions du Québec					
Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
<b>SUBVENTIONS</b>					
0,2	0,9	0,4	5,4	5,2	
Subventions au Programme Innovation, Développement et l'Entrepreneurs et Exportations (IDEE) destiné aux petites et moyennes entreprises					
--	--	--	5,0	5,0	
Subvention au Conseil québécois des entreprises adaptées pour créer un Fonds de développement pour aider ses membres à améliorer et maintenir leur productivité afin qu'elles soient concurrentielles					
<b>CONTRIBUTIONS</b>					
93,8	119,7	92,6	103,1	103,1	(L) Obligations contractées en vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises
33,0	54,7	50,0	71,2	71,2	Contribution au Programme Innovation, Développement et l'Entrepreneurs et Exportations (IDEE) destiné aux petites et moyennes entreprises
163,1	96,6	70,5	67,8	44,7	Contributions à la province de Québec aux termes de l'Entente Travaux d'infrastructures Canada
12,5	21,4	12,7	27,1	27,1	Contributions au Programme de développement des collectivités
--	9,0	61,1	21,9	21,9	Contributions au Programme Initiatives régionales stratégiques
--	0,4	63,2	62,0	6,4	Contributions au Programme de relance de l'activité économique (PRAE)
--	7,2	10,2	10,2	4,9	Contributions au Programme de reconstruction économique temporaire (PRET)
0,9	2,9	6,2	6,2	3,5	Fonds spécial de développement et d'adaptation économique des communautés de pêche du Québec
13,0	6,9	--	2,3	2,3	Contributions au Programme d'aide aux établissements de recherche

Tableau financier 4

Recettes non disponibles

(en millions de dollars)

Secteur d'activité				
Recettes réelles	Autorisations	Recettes prévues	Recettes réelles	Recettes réelles
1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
38,5	37,6	32,0	32,0	38,5
Promotion du développement économique des régions du Québec				
42,3	32,0	32,0	32,0	42,3
Total des recettes non disponibles				
42,3	32,0	32,0	32,0	42,3

Tableau financier 5

Paielements législatifs

(en millions de dollars)

Secteur d'activité				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
96,4	122,5	96,2	106,6	106,6
Promotion du développement économique des régions du Québec				
96,4	122,5	96,2	106,6	106,6
Total des paiements législatifs				
96,4	122,5	96,2	106,6	106,6

Note : Les autorisations totales sont la somme des montants prévus aux budgets des dépenses principales et supplémentaires et des autres autorisations.

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles

(en millions de dollars)

Secteur d'activité	1998-1999			
	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses prévues <sup>1</sup>	Total des dépenses autorisations <sup>2</sup> réelles <sup>3</sup>
Promotion du développement économique des régions du Québec	385,3	360,9	408,9	419,4
Total	385,3	360,9	408,9	419,4
1 Les chiffres de dépenses prévues concordent avec ceux indiqués dans la Partie III du Budget des dépenses de 1998-1999 sous la colonne « Dépenses prévues 1998-1999 ».				
2 Les chiffres des autorisations totales comprennent ceux des budgets des dépenses principales, supplémentaires et autres et correspondent à ceux indiqués dans les comptes publics pour 1998-1999.				
3 Les chiffres des dépenses réelles concordent avec ceux indiqués dans les comptes publics pour 1998-1999.				

Les principaux écarts se retrouvent dans les programmes spéciaux que l'agence administre, soit les contributions à la province de Québec aux termes de l'Entente Travaux d'infrastructures Canada, les contributions au Fonds de développement et d'adaptation économique des communautés de pêche du Québec mis sur pied en réponse à la crise du poisson de fond de l'Atlantique et, enfin, les contributions au PRET et au PRAE créés à la suite des inondations de l'été 1996 et du verglas de janvier 1998. Une partie des sommes non dépensées a été reportée à l'exercice financier 1999-2000 pour ces programmes.

Un montant de 3,8 millions de dollars du budget de fonctionnement n'a pas été dépensé. Cet écart est attribuable en grande partie à un surplus de 2,4 millions de dollars pour le programme PRAE.

Des informations plus détaillées sur les écarts se trouvent à l'annexe I.

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles  
Dépenses prévues de l'agence par opposition aux dépenses réelles

(en millions de dollars)			
Promotion du développement économique des régions du Québec	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
	1998-1999		
ETP <sup>(1)</sup>	312,0	284,0	283,0
Fonctionnement <sup>(2)</sup>	36,8	38,9	35,1
Subventions et contributions	279,5	277,4	190,4
Total provisoire des dépenses brutes votées	316,3	316,3	225,5
Subventions et contributions législatives	92,6	103,1	103,1
Total des dépenses brutes	408,9	419,4	328,6
Moins :			
Recettes affectées aux dépenses	--	--	--
Total des dépenses nettes	408,9	419,4	328,6
Autres recettes et dépenses :			
Recettes non disponibles	32,0	32,0	42,3
Coût des services fournis par d'autres ministères	3,1	3,1	3,3
Coût net du programme	380,0	390,5	289,6

Note : Les chiffres des autorisations totales de 1998-1999 correspondent au « Budget principal des dépenses et budgets supplémentaires des dépenses et autres autorisations ». Les chiffres des dépenses réelles correspondent aux dépenses/recettes réelles de 1998-1999.

1. Les nombres « équivalent temps plein » (ETP) sont exprimés en unité.
2. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités des ministères.



Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés  
 Besoins financiers par autorisation

(en millions de dollars)

Crédit	1998-1999		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>Développement économique Canada pour les régions du Québec</b>			
60	Dépenses de fonctionnement	33,2	35,4
65	Subventions et contributions	279,5	277,4
(L)	Obligations contractées en vertu de la <i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i>	92,6	103,1
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	3,6	3,5
(L)	Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	0,04
(L)	Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de la Couronne	--	0,02
<b>Total pour l'agence</b>			
	408,9	419,4	328,6

Partie V  
Rendement financier

Voici la liste des tableaux que Développement économique Canada pour les régions du Québec est tenu de produire en 1998-1999 :

☐ Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

☐ Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

☐ Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles

☐ Tableau financier 4

Recettes non disponibles

☐ Tableau financier 5

Paieements législatifs

☐ Tableau financier 6

Paieements de transfert

☐ Tableau financier 7

Passif éventuel



- L'agence contribue à la réalisation de deux **plates-formes technologiques** dans le domaine de l'environnement. Il s'agit du *Centre d'excellence de Montréal en réhabilitation des sites (CEMRS)* et de la *Plate-forme technologique sur les véhicules à énergie alternative*. Trois autres plates-formes sont présentement en développement : Matières résiduelles au site d'enfouissement des déchets de la Ville de Montréal, Décontamination des nappes phréatiques au site d'enfouissement des résidus industriels à Mercier et le Centre de télédétection environnementale.
- L'agence a ratifié une **entente de partenariat avec Environnement Canada** pour une période de trois ans, afin de s'assurer le concours de spécialistes en technologie environnementale et d'accroître la qualité de ses services auprès des PME. Cette entente a favorisé la réalisation de 13 projets novateurs en environnement.
- L'agence poursuit ses efforts d'automatisation de ses processus de diffusion de l'information pour son personnel, par le développement continu de son Intranet, et pour sa clientèle externe, par son bureau virtuel qui procure des informations sur les programmes et services de l'agence et de ses partenaires. Ces efforts se traduiront en une réduction significative de l'utilisation du papier.

## B. Développement durable

La première Stratégie de développement durable (SDD) de l'agence comprend quatre axes d'intervention. Le premier objectif de la stratégie est de sensibiliser les PME québécoises aux contraintes et au potentiel commercial reliés au développement durable. Le deuxième objectif consiste à appuyer les PME québécoises dans leurs efforts pour créer une expertise régionale facilement exportable sur l'industrie environnementale. Finalement, l'agence, voulant prêcher par l'exemple, élaborerait deux autres objectifs, soit changer la culture organisationnelle par l'intégration du concept de développement durable et promouvoir l'écologisation de ses bureaux.

Depuis l'élaboration de sa SDD en décembre 1997, l'agence s'est associée à des partenaires du gouvernement du Canada, du gouvernement du Québec et du secteur privé pour la réalisation de nombreux projets reliés au développement durable. En 1998-1999, l'agence et ses partenaires ont appuyé une cinquantaine de projets qui ont généré des investissements de l'ordre de 60 millions de dollars. La contribution financière de l'agence pour ces projets s'élève à environ 7 millions.

- L'agence et ses partenaires ont contribué à l'établissement ou à la consolidation d'organismes pour la promotion et l'appui au développement durable tant à Montréal que dans les régions. Il s'agit, par exemple, de la Corporation de soutien aux initiatives de recherche sur le saumon de l'Atlantique, du Conseil Mondial de l'Eau, d'Environnement Canada, du Réseau Environnement, du Laboratoire de recherche et d'éducation environnementale à Sept-Îles et du Bureau d'assistance en environnement pour l'industrie des arts graphiques et de l'imprimerie.

- L'agence contribue à la réalisation de colloques, de séminaires et d'études touchant le développement durable et l'industrie de l'environnement. Mentionnons, par exemple, **AMERICANA** qui a regroupé, en mars 1999, 373 exposants de l'industrie et 750 participants, dont 148 délégués inscrits aux 270 conférences.

- L'agence, en partenariat avec Environnement Canada et le CEGEP de Trois-Rivières, a contribué à la réalisation d'un projet-pilote d'« *Environclub* » qui consistait à aider des PME manufacturières à mettre en place des activités rentables de prévention de la pollution et de gestion environnementale. 14 PME ont participé aux ateliers et 9 PME ont entrepris la réalisation de projets techniques en usine, réalisant des économies de plusieurs dizaines de milliers de dollars par année. Les résultats du projet-pilote étant excellents, l'agence et EC souhaitent mettre en place le *Programme Environclub* qui permettra la réalisation de 14 Environclubs sur trois ans.



## A. État de préparation à l'an 2000

Développement économique Canada n'a pas été désigné comme faisant partie du groupe de ministères et d'organismes dont les systèmes informatiques sont essentiels à l'administration fédérale. L'agence a tout de même amorcé dès juin 1998, dans le cadre d'une stratégie globale, diverses actions visant à contrer les conséquences négatives reliées au problème de l'an 2000.

Ainsi, un plan de gestion du risque et un plan de mesures d'urgence ont été préparés et guident les actions entreprises par l'agence. Les fonctions de gestion critiques à la mission de l'agence ont été identifiées, un inventaire exhaustif des actifs nécessaires à leur réalisation a été réalisé et les activités de reprise des opérations ont été élaborées.

L'agence a adopté une démarche structurée visant à assurer la conformité de ses systèmes à l'an 2000 et y a consacré des ressources importantes. Des plans de tests ont été élaborés conformément aux exigences du gouvernement canadien et les essais sur les composantes de l'infrastructure informatique de l'agence (par ex. serveurs, postes de travail, etc.) permettent de conclure que ces éléments sont conformes à 100 %.

Les résultats atteints jusqu'à maintenant dans la mise en oeuvre de ces plans d'essais permettent de croire que l'agence pourra poursuivre ses opérations sans inconvénients majeurs pour sa clientèle. Un examen indépendant de l'état de préparation de l'agence à l'an 2000, réalisé en mai 1999, vient confirmer cette affirmation.



## E. Leçons apprises des évaluations et des vérifications récentes réalisées par Développement économique Canada

Développement économique Canada a procédé à divers examens de ses interventions au cours de l'exercice 1998-1999. L'analyse de ces résultats a fait ressortir un certain nombre d'observations des plus intéressantes. Ces « leçons apprises » sont regroupées ici sous trois axes.

**LES RÉSULTATS ÉCONOMIQUES** - L'analyse a démontré que l'aide accordée aux PME fut déterminante pour la réalisation de leurs projets. Les chiffres concernant la création ou le maintien d'emplois traduisent d'ailleurs le succès de ces mêmes projets. On note également une nette augmentation du chiffre d'affaires des entreprises ayant bénéficié de l'aide de l'agence.

On devra consentir un effort supplémentaire pour la détermination d'objectifs précis et quantifiables afin de maximiser le rendement des partenariats conclus entre l'agence et les organismes oeuvrant auprès de la PME.

**LA PRESTATION DE SERVICES** - Les examens effectués en 1998-1999 ainsi que les commentaires de la clientèle de l'agence indiquent un très haut niveau de satisfaction de ses clients à l'égard des services financiers et non financiers. Cependant, l'analyse révèle l'existence d'une faiblesse sur le plan de la qualité et de la pertinence des services offerts par certains de ses partenaires. Il y a donc lieu de modifier l'orientation de certains services pour mieux répondre aux attentes des clientèles visées.

**LA GESTION DES PARTENARIATS** - L'expérience démontre que la gestion des partenariats constitue un facteur important pour le succès d'un programme. La participation des ressources du milieu à cette gestion apparaît comme un élément clé. D'autre part, tant les délais d'analyse des dossiers que la rigidité des critères des programmes préoccupent la clientèle qui souhaite une plus grande souplesse et un rapprochement de la réalité des entreprises.

**CONCLUSION** - Cette analyse des examens réalisés en 1998-1999 a permis de dégager des leçons qui permettront d'apporter les améliorations au cadre de gestion de nos activités. Certaines de ces leçons, telles que la précision des objectifs et des résultats attendus, tant dans la prestation de services directs avec notre clientèle que par l'intermédiaire de nos partenaires, ont déjà fait l'objet de mesures correctives. En effet, l'agence a déjà incité certains de ses partenaires à formuler des objectifs clairs et mesurables. D'autres actions seront entreprises pour assurer l'amélioration continue de nos activités.

## **D. Résultats du suivi, réalisé en mars 1999, de l'enquête de décembre 1996 auprès des entreprises clientes de l'agence**

En décembre 1996, l'agence menait une enquête visant à mesurer **les effets à court terme** des programmes IDEE-PME et PDME. Quelque 245 entreprises bénéficiaires de ces programmes en 1995-1996 furent alors interviewées. Plus de deux ans plus tard, soit en *mars 1999*, une deuxième enquête était effectuée auprès des mêmes entreprises afin de mesurer **les effets à long terme** de l'aide accordée en 1995-1996.

Une synthèse des principaux résultats tirés de l'enquête de mars 1999 en comparaison avec ceux de décembre 1996 en matière de rendement économique (chiffre d'affaires, maintien et création d'emplois, etc.) est présentée ci-après.

En 1999, 60 % des entreprises se trouvaient dans la même catégorie de revenus qu'en 1996, alors que **30 % affichaient un chiffre d'affaires supérieur**.

L'enquête de 1999 permet d'affirmer que la très grande majorité des nouveaux emplois rapportés en 1996 existait toujours et qu'une bonne proportion des postes à temps partiel en 1996 étaient devenus des postes à temps plein en 1999.

L'enquête révèle que le nombre moyen d'employés (total ou à temps plein) s'est accru de 8 % entre 1996 et 1999, surtout au sein des plus petites entreprises.

Seulement 9 faillites ont été recensées parmi les 245 entreprises ayant participé à l'étude de 1996, soit un taux inférieur à 4 %.

En conclusion, il s'avère qu'un peu plus de deux ans après l'enquête de 1996, **la très grande majorité des entreprises ayant reçu l'aide de l'agence se porte bien et poursuit son développement**.

**PROGRAMME DE RELANCE DE L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE (PRAE)** - Ce programme, élaboré à la suite de la tempête de pluie verglaçante qui a frappé le centre du Québec au début de janvier 1998, vise la relance des PME ayant subi des dommages.

Programme de relance de l'activité économique (PRAE)		(en millions de \$)
Dépenses prévues		63,2
Autorisations totales		62,0
Dépenses réelles en 1998-1999		6,4

Les explications des écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles se trouvent à l'annexe I.

**Bilan des résultats :**

Le PRAE a servi à payer 50 % des frais fixes de 3 500 entreprises sinistrées qui ont dû cesser leurs activités en raison de la tempête de pluie verglaçante. Il a aussi contribué au maintien de 50 100 emplois au sein de ces PME. Il a permis d'instaurer une nouvelle forme de partenariat en gestion de programmes, puisque l'agence s'est associée aux trois ordres d'experts-comptables du Québec, obtenant ainsi la collaboration d'environ 900 de ces professionnels pour l'attestation rapide des réclamations.



**PROGRAMME DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE TEMPORAIRE (PRET) - Ce**  
 programme a été mis en œuvre pour appuyer la relance des PME des régions sinistrées par les  
 pluies diluviennes de juillet 1996, soit le Saguenay — Lac-Saint-Jean, la Côte-Nord, Charlevoix  
 et la Haute-Mauricie.

Programme de reconstruction économique temporaire (PRET) (en millions de \$)			
Dépenses prévues		Autorisations totales	
		10,2	10,2
Dépenses réelles en 1998-1999		4,9	

Les explications des écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles se trouvent à l'annexe I.

**Bilan des résultats :**

La contribution fédérale administrée par l'agence a permis la réalisation de **441 projets** au coût de 46 millions de dollars. On évalue le nombre d'emplois créés ou maintenus à **2 694** depuis le début du programme.

L'agence a donc largement dépassé l'objectif de maintien ou de création de 1 500 emplois qu'elle s'était fixé.

Fonds spécial Québec Côtier (FSQC)		(en millions de \$)
Dépenses prévues	6,2	
Autorisations totales	6,2	
Dépenses réelles en 1998-1999		3,5

Les explications des écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles se trouvent à l'annexe I.

Au cours de 1998-1999, 38 dossiers d'entreprises et 10 dossiers d'organismes sans but lucratif ont été traités. Les résultats obtenus par cette initiative correspondent aux engagements de l'agence en matière de rendement.

Le FSQC visait la création et le maintien de 200 emplois pendant la durée de ce programme. **Cet objectif a été plus que doublé car, depuis 1996-1997, le FSQC a contribué à la création et au maintien de plus de 500 emplois.**

En matière de prise en charge par le milieu, une évaluation de mi-programme permet de dégager les conclusions suivantes. Le FSQC contribue réellement à accélérer l'adaptation et le développement économique à long terme des communautés de pêche les plus touchées par la crise. On constate que la programmation permet, dans la majorité des cas, le renforcement, la diversification et la stabilisation du tissu économique des communautés.

Cependant, l'évaluation de mi-programme a révélé que le développement des capacités entrepreneuriales au sein des communautés s'avère un objectif plus difficile à atteindre. Ainsi, il apparaît qu'en dépit des besoins en matière d'activité d'animation et de concertation des milieux, on note une faible participation de la clientèle. Les activités de promotion économique ou de soutien à l'entrepreneuriat n'ont pas encore généré des retombées économiques mesurables.

3.2.4 Des mesures spéciales pour les économies régionales perturbées au Québec

Au cours des dernières années, l'agence s'est vu confier le mandat d'appuyer les régions du Québec aux prises avec un problème d'adaptation économique temporaire.

Atteintes des objectifs :	
Objectifs dépassés	Fonds spécial Québec Côtier (FSQC)
Progrès réalisés	• Diversification de l'économie côtière : création ou maintien de 200 emplois
	• Responsabilisation du milieu
Objectifs dépassés	Programme de reconstruction économique temporaire (PRET)
	• Contribution au maintien ou à la création de plus de 1 500 emplois en appuyant la relance des PME
	Programme de relance de l'activité économique (PRAE)
Objectifs atteints	• Rétablissement des activités des PME sinistrées

**FONDS SPÉCIAL QUÉBEC CÔTIER (FSQC)** - En 1998-1999, l'agence a continué d'administrer le Fonds spécial Québec Côtier afin de venir en aide aux régions touchées par la crise du poisson de fond. Ce Fonds vise deux objectifs principaux : stimuler l'implantation et l'expansion de PME locales et favoriser l'émergence d'un climat propice au développement local. Le FSQC s'adresse aux régions administratives de la Côte-Nord, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine ainsi qu'aux collectivités de pêche limitrophes concernées par la restructuration des pêches.

Une collecte de données effectuée en 1998-1999 a permis d'analyser 888 projets traités par 15 SADC. 220 d'entre eux (25 %) réfèrent au *Développement local*, soit à des projets qui contribuent à la croissance économique des collectivités. Ces initiatives abordent une multitude de réalités. Ainsi, 145 projets recensés ont touché le développement économique ; 57 projets étaient liés au domaine de l'éducation et de la santé ; et 18 projets touchaient les domaines de l'économie sociale, de l'environnement et le domaine culturel. Enfin, les 668 projets *Entreprises* (75 %) avaient trait aux interventions réalisées auprès d'entreprises clientes en matière d'aide financière ou technique (*Fonds d'investissement* ou *Aide technique*).

Une enquête menée au cours du mois de juin 1999 a permis de déterminer les résultats suivants. En ce qui a trait au *développement local*, les projets ont visé surtout les jeunes et les personnes sans emploi. D'autres projets réalisés en *développement local* ont touché les intervenants en développement économique et les animateurs communautaires. Enfin, les clients qui ont été consultés pour les fins de cette enquête se sont dits satisfaits à plus de 90 % des services rendus au chapitre du développement local.

Quant aux 668 dossiers *Entreprises*, ils comprenaient surtout des prêts conventionnels dans 91 % des cas, soit 608 dossiers. Les prêts accordés ont surtout servi au démarrage d'entreprises (167 dossiers), à l'acquisition de matériel (154 dossiers) et au développement de l'entreprise (347 dossiers).

En ce qui concerne les retombées qui ont été mesurées, on note que les projets *Entreprises* ont permis de créer 374 emplois et d'en maintenir 219 autres. De plus, grâce à l'aide reçue, les entreprises ont augmenté leur revenu de 196 000 dollars en moyenne. Enfin, 90 % des entreprises se sont déclarées satisfaites des services reçus.

*Corporations de développement économique et communautaire (CDEC) :*

Les CDEC ont répondu, en 1998-1999, à plus de 5 500 demandes d'information. Ces organismes ont également contribué au démarrage de 186 entreprises et ils ont offert quelque 800 services conseils à des entrepreneurs. Ces activités ont engendré la création et le maintien de plus de 400 emplois.

3.2.3 Un appui au développement économique des collectivités locales au Québec

L'agence administre le Programme de développement des collectivités (PDC), une mesure nationale ayant pour objectif d'appuyer les collectivités dans leurs efforts pour prendre en main leur propre développement économique. L'agence finance les frais de fonctionnement des 54 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), lesquelles fournissent des conseils techniques aux entreprises et collaborent à la formulation d'initiatives de développement économique local. L'agence contribue aussi au fonds de capital des SADC grâce auquel elles sont en mesure d'offrir des prêts aux petites entreprises. Le PDC épaule également 13 Corporations de développement économique et communautaire (CDEC), implantées dans les centres urbains pour favoriser le développement des zones économiquement défavorisées.

<b>Engagements en 1998-1999 selon le RPP :</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• 54 SADC contribuant au maintien et à la création d'environ 6 500 emplois par année</li></ul>	
<b>Atteinte des objectifs :</b>	<i>Le cadre de mesure mis en place à la fin de 1998-1999 permettra aux SADC de rapporter des résultats plus complets en 1999-2000</i>

<b>Programme de développement des collectivités (PDC)</b>	
Dépenses prévues	12,7
Autorisations totales	27,1
Dépenses réelles en 1998-1999	27,1

Les explications des écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales se trouvent à l'annexe I.



**PROGRAMME TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC** - Amorcé en 1994-1995 pour une période initiale de trois ans, le programme Travaux d'infrastructures a été prolongé de deux ans en 1997-1998 et bonifié par la même occasion. L'agence a continué, en 1998-1999, d'administrer l'Entente Canada-Québec pour le compte du gouvernement fédéral, et ce, en collaboration avec le ministère des Affaires municipales du Québec (MAMQ), le maître d'œuvre de sa gestion.

Programme Travaux d'infrastructures		(en millions de \$)
Dépenses prévues		70,5
Autorisations totales		67,8
Dépenses réelles en 1998-1999		44,7

Les explications des écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles se trouvent à l'annexe I.

Le programme Travaux d'infrastructures a permis d'entreprendre 199 projets pendant la période de 1998-1999. De plus, il a contribué à créer et à maintenir quelque 38 000 emplois au cours de ses phases I et II. L'objectif de l'agence a donc été dépassé à ce chapitre, puisqu'on avait prévu la création de 31 300 emplois.

**LA STRATÉGIE D'ACTION FÉDÉRALE POUR LE GRAND MONTRÉAL** - Cette intervention a été réalisée par le biais de 19 programmes administrés par 14 ministères et agences du gouvernement du Canada. L'appui fédéral a pris la forme soit d'une aide directe aux entreprises, soit d'une assistance indirecte (par ex. : travaux d'infrastructures physiques ou encore un appui aux organismes intermédiaires) dans le but d'améliorer le climat d'affaires.

Ainsi, les contributions fédérales se sont établies à près de 1,2 milliard de dollars pour une valeur totale des projets soutenus s'élevait à 4,9 milliards de dollars. Enfin, plus de 2 000 projets ont bénéficié de l'aide gouvernementale.

Parmi les principales interventions, mentionnons que 1 500 projets ont été réalisés auprès des PME et que le gouvernement fédéral a joué un rôle déterminant dans plusieurs projets en tourisme et en culture tels le Vieux-Port de Montréal et le Canal Lachine.

L'axe soutien à la **CAPACITÉ D'ATTRACTION ET DE RAYONNEMENT INTERNATIONAL DES**

**RÉGIONS DU QUÉBEC** veut susciter l'avènement d'un climat favorable au lancement de projets impliquant des partenaires internationaux. L'agence vise, par cet axe, à augmenter la capacité d'attraction de diverses activités à caractère international et à soutenir la promotion commerciale à l'étranger. L'agence est aussi un partenaire majeur de Montréal International (MI) dont la mission est de consolider et de développer le caractère international de la grande région de Montréal et d'assurer le leadership de la coordination en matière de promotion et de développement de sa vocation internationale. MI est aussi active dans le domaine de la prospection, de la promotion et de l'accueil de sièges sociaux d'organisations internationales dans la métropole.

Enfin, l'axe **SOUTIEN À LA CAPACITÉ D'ADAPTATION DES RÉGIONS** a comme objectif

d'appuyer les régions du Québec dans leurs efforts d'adaptation au contexte de la globalisation. Le programme vise l'éclosion de la nouvelle économie en milieu rural, par la mise en valeur des ressources du milieu pour favoriser l'émergence de réseaux qui contribuent au développement d'infrastructures régionales. L'exemple suivant illustre le type d'activité qui s'inscrit dans cet axe :

**ENTREPRISES RURALES** - Le programme Entreprises rurales, développé au début de 1997 avec la collaboration des SADC du Bas-Saint-Laurent — Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine, mise principalement sur les créneaux suivants : le développement des activités de niche rurale ; le développement en milieu rural d'activités généralement associées au milieu urbain et misant sur de nouvelles technologies.

Programme Initiatives régionales stratégiques (IRS)		(en millions de \$)
Dépenses prévues		
Autorisations totales		
21,9	61,1	
Dépenses réelles en 1998-1999		

Les explications des écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales se trouvent à l'annexe I.

Ce programme n'a pas fait l'objet de mesure en 1998-1999, étant donné sa récente mise en oeuvre. Les exemples suivants illustrent de façon concrète l'apport de ce programme à la mission de l'agence. L'agence devrait être en mesure de rapporter des résultats plus complets dès l'an prochain.

L'axe **DÉVELOPPEMENT DE LA CAPACITÉ TECHNOLOGIQUE DES RÉGIONS** a pour objectif d'accroître la capacité des régions d'utiliser les technologies les plus appropriées et de faciliter leur adaptation par les PME. À titre d'exemple, un tel axe a permis la mise en oeuvre du *Centre québécois d'innovation en biotechnologie* (CQIB). Ce centre offre aux chercheurs-entrepreneurs des laboratoires, des bureaux et des aires d'entreposage. Il met également à la disposition des entreprises un important parc d'équipements et d'instruments scientifiques. Enfin, il offre des services d'encadrement d'affaires pour appuyer le développement des entreprises et favoriser le transfert des compétences en gestion.

L'axe **DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE** vise la mise en valeur du potentiel touristique international d'une région en favorisant le développement d'activités touristiques, capables d'attirer et de retenir les visiteurs étrangers. Le développement de produits touristiques novateurs permettra à certaines régions de prolonger les saisons touristiques. L'Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal s'est ainsi vu offrir une contribution pour lui permettre de travailler à accroître l'achalandage touristique en dehors des saisons de pointe et de diversifier ses marchés internationaux ainsi que ses clientèles.

**PROGRAMME DES INITIATIVES RÉGIONALES STRATÉGIQUES (IRS) - Ce programme** permet d'appuyer des initiatives majeures susceptibles d'avoir un effet structurant sur l'économie régionale. Il vise à favoriser l'éclosion d'un environnement socio-économique propice au renforcement de la compétitivité, au développement et à la croissance économique des régions québécoises dans le contexte de la mondialisation de l'économie. Les interventions appuyées par le programme misent sur la valeur ajoutée fédérale. Elaborées en concertation avec d'autres ministères et organismes fédéraux, ces initiatives visent la complémentarité des intervenants des secteurs public et privé et des associations du milieu. De plus, les IRS se sont avérées un outil d'intervention novateur en développement économique des régions en permettant des synergies entre les agents économiques du milieu.

Le programme des IRS comporte quatre axes d'intervention : le développement de la capacité technologique des régions, le développement touristique, le soutien à la capacité d'attraction et de rayonnement international ainsi que la capacité d'adaptation. Approuvé en février 1997, ce programme est financé à partir d'une réallocation des crédits autorisés du programme IDEE-PMÉ. En 1998-1999, quatre stratégies régionales comportant 64 projets ont été approuvées. Une liste de ces stratégies se trouve à l'annexe III.

<b>Engagements en 1998-1999 selon le RPP :</b>	
<b>Atteinte des objectifs :</b>	Initiatives régionales stratégiques
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Autres régions du Québec</li><li>• Entreprises rurales</li></ul>
<b>Des résultats plus complets seront présentés dans le prochain Rapport sur le rendement de l'agence</b>	Stratégie d'action fédérale pour le Grand-Montréal
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Investissements stratégiques totaux de l'ordre de 180 à 270 millions de dollars par année</li></ul>
<b>Objectifs dépassés</b>	Travaux d'infrastructures
	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2,2 milliards de dollars investis grâce à l'Entente Canada-Québec sur les infrastructures ayant permis la création de 31 300 emplois</li></ul>
<b>Objectifs dépassés</b>	

**Résultats - suite**

**3.2.2 Un appui à l'accroissement du potentiel économique des régions du Québec par la réalisation d'initiatives régionales stratégiques**



**LA CLIENTÈLE DES PARTENAIRES DE L'AGENCE** - L'agence évalue aussi la qualité des services offerts par ses partenaires. Le tableau suivant rapporte les principaux résultats obtenus en matière de satisfaction auprès de 298 entreprises clientes de ses partenaires ayant participé à la mesure continue en 1998-1999. Lors de cette enquête, les entreprises clientes des partenaires de l'agence se sont vu poser les mêmes questions que les entreprises clientes de l'agence.

**Tableau D-4 : Entreprises clientes se disant satisfaites et entièrement satisfaites des services reçus des partenaires de l'agence<sup>(12)</sup>**

Indicateurs clés	Taux de satisfaction (%)	
	1997-1998	1998-1999
Accessibilité aux services	94,3	95,6
Capacité de répondre aux besoins des clients	92,6	92,2
Délais de réponse	94,0	93,7
Courtoisie du personnel	95,9	98,1
Professionnalisme du conseiller	94,3	97,6
Qualité du service en général	94,3	97,1

(12) Incluant le Groupement des chefs d'entreprise du Québec et les organismes régionaux de promotion des exportations (ORPEX)

Les entreprises expriment un haut niveau de satisfaction pour les services offerts par les partenaires de l'agence. Cette forme de prestation de service répond aux attentes des entreprises.

**LA CLIENTÈLE DIRECTE DE L'AGENCE** - Dans le souci d'assurer un service de qualité, l'agence mesure le taux de satisfaction de sa clientèle. Le tableau suivant rapporte les principaux résultats de l'enquête menée auprès de 771 entreprises clientes à l'égard des services reçus de l'agence (information-conseil et aide financière) au cours de 1998-1999.

**Tableau D-3 : Entreprises clientes se disant satisfaites et entièrement satisfaites des services reçus de l'agence**<sup>(11)</sup>

Indicateurs clés		Taux de satisfaction (%)	
		1996-1997	1997-1998
Accessibilité aux services	93,1	95,1	96,4
Capacité de répondre aux besoins des clients	90,9	92,8	95,7
Délais de réponse	89,9	91,8	91,5
Courtoisie du personnel	97,3	99,7	98,9
Professionnalisme du conseiller	96,6	94,0	97,0
Qualité du service en général	96,0	97,2	97,8

(11) Programme IDEE-PME (incluant information-conseil, Technorégion et FSQC) et PDME

L'enquête démontre que la satisfaction de la clientèle demeure élevée et qu'elle s'est accrue en 1998-1999 pour chacun des aspects du service offert aux entreprises par l'agence.

v. La création et le maintien d'emplois

L'agence vise, par le truchement de ses programmes, à créer et à maintenir des emplois dans chacune des régions du Québec.

Au cours de 1998-1999, les différents projets et initiatives appuyés financièrement par l'agence ou ses partenaires ont permis la création de 7 921 emplois et le maintien de 52 926 autres. Le tableau ci-dessous donne le détail des emplois créés et maintenus.

Programmes ou activités	Emplois créés	Emplois maintenus
IDEE-PME (incluant FSQC, institutions financières, incubateurs technologiques et centres d'entrepreneurs universitaires)	3 507	1 003
Programme de développement des marchés d'exportation (PDME)	144	278
Programme de reconstruction économique temporaire (PRET)	2 694	--
Programme de relance de l'activité économique (PRAE)	--	50 100
Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC)	1 025	772
Groupeement des chefs d'entreprise du Québec	401	694
Organismes régionaux de promotion des exportations (ORPEX)	150	79
<b>Total</b>	<b>7 921</b>	<b>52 926</b>

Comme mentionné en page 18, ces résultats ne sont pas exhaustifs et proviennent d'enquêtes menées en 1998-1999 et portant sur un nombre limité d'activités (évaluation, enquête, rapport d'appréciation du rendement et autres examens). Enfin, le programme Travaux d'infrastructures a permis la création et le maintien d'environ 38 000 emplois depuis son entrée en vigueur en 1994.

permanant, être bien outillées quant à leur capacité de gestion et créer des emplois durables. Plus de 185 entreprises ont été incubées grâce à ces initiatives. Une évaluation effectuée en 1998-1999 a fait ressortir que leur taux de survie est de 86 % après leur sortie de l'incubateur.

**CENTRES D'ENTREPRENEURSHIP UNIVERSITAIRES** - L'agence accorde aussi son appui financier aux Centres d'entrepreneurs universitaires (CEU) du Québec. La vocation des CEU est la préincubation d'entreprises ainsi que la sensibilisation des communautés universitaires à l'entrepreneurs. Leurs principales forces sont leur rayonnement dans les milieux technologiques, leur capacité à former des réseaux de même que leur bonne visibilité et leur réputation. L'évaluation de 1998-1999 a montré que les trois centres d'entrepreneurs universitaires ont incubé 86 projets.

L'agence a donc dépassé son engagement pris dans le RPP de 1998-1999 en matière de démarrage d'entreprises dans les incubateurs technologiques et les centres d'entrepreneurs universitaires.

**GATIQ TECHNOLOGIE QUÉBEC/CHAUDIÈRE-APPALACHES** - La raison d'être de cette entente est de bâtir une technologie en promouvant et en stimulant la vocation technologique des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches. Le GATIQ rend peu de services directs aux PME. Il désigne plutôt des projets structurants dont les retombées bénéficieront à moyen terme aux PME. Les principales réalisations en 1998-1999 de cette entente sont :

- une étude d'envergure sur les entreprises innovantes de la région de Québec/Chaudière-Appalaches — échantillons de 600 entreprises ;
- la mise en place de comités d'action afin de positionner le GATIQ comme interlocuteur régional en matière de technologie ; et
- la mise en place d'un comité sur le transfert technologique.

**PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS - VOLET STRATÉGIE JEUNESSE** - Par le biais de sa Stratégie jeunesse, l'agence favorise l'acquisition, la mise sur pied, l'expansion ou la modernisation d'entreprise par un ou des jeunes. Cette aide au développement de l'entrepreneurs chez les jeunes est offerte par l'intermédiaire de partenaires régionaux de l'agence, soit les 54 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) du Québec. Depuis novembre 1997, la Stratégie jeunesse a permis le démarrage de 671 entreprises. Une enquête réalisée auprès des jeunes bénéficiaires de la Stratégie jeunesse a fait ressortir que 89 % d'entre eux affirment être entièrement satisfaits des services offerts par les SADC.



<p><b>Atteinte des objectifs :</b></p> <p><i>Progrès réalisés</i></p> <p><i>Objectifs dépassés</i></p> <p><i>Progrès réalisés</i></p> <p><i>Des résultats plus complets seront mesurés au cours de 1999-2000 et apparaitront dans le prochain rapport sur le rendement</i></p> <p><i>Objectif sera réalisé au cours de 1999-2000 et sera rapporté dans le prochain Rapport sur le rendement</i></p>	<p><b>Engagements en 1998-1999 selon le RPP :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fonds d'investissement pour les jeunes entrepreneurs : création d'environ 1 450 emplois sur 2 ans</li> <li>Incubateurs technologiques : démarrage de 30 à 50 entreprises sur 3 ans</li> <li>Catit / Technorégion Québec/Appalaches : démarrage, d'ici l'an 2000, d'une trentaine d'entreprises à caractère technologique</li> <li>Deux nouveaux centres d'entrepreneurship universitaires et collégiaux</li> <li>Dix nouveaux clubs d'entrepreneurs étudiants</li> <li>Partenariat avec une institution financière pour faciliter l'accès des jeunes entrepreneurs à du financement</li> </ul>
---	---

De plus, 262 autres entreprises ont eu accès à divers services par le biais des partenaires de l'agence dans l'axe entrepreneurship. Une liste de ces partenaires se trouve à l'annexe II.

Des prêts ont aussi été offerts à 25 entreprises par le biais des fonds locaux d'investissement visant à favoriser le démarrage d'entreprises. Une liste de ces partenaires ayant à leur disposition de tels fonds se trouve à l'annexe II.

28 (Développement économique Canada pour les régions du Québec)



occasions d'affaires. D'autre part, il accueille les délégations commerciales étrangères, évalue leurs besoins et les dirige vers des entreprises ou des organismes gouvernementaux.

Au cours de 1998-1999, quelque 2 149 entreprises ont participé à différentes activités de sensibilisation et de préparation à l'exportation organisées par le *World Trade Center* de Montréal. Les activités ont touché la recherche de missions commerciales aux États-Unis ; des missions douanières ; des missions auprès des institutions financières internationales ; des contacts export ; différents séminaires sur des sujets variés reliés à l'exportation, etc.

Par rapport à son engagement initial qui était de sensibiliser 200 entreprises aux marchés d'exportation à chaque année, l'agence a dépassé son objectif en 1998-1999 avec le concours du WTC de Montréal.

#### *MARCHÉS PUBLICS*

Certains partenaires de l'agence ont pour mandat spécifique d'aider les PME du Québec à participer aux appels d'offres publics du gouvernement du Canada pour l'acquisition de biens et de services. Ainsi, en 1998-1999, ces groupes ont offert à 139 entreprises québécoises un service de veille et de référence sur les marchés publics. L'agence finance ces partenaires grâce au programme IDÉ-PME. Une liste de ces partenaires se trouve à l'annexe II.

L'aide de l'agence vise également à inciter les entreprises à exporter davantage en réduisant leurs risques par un partage des coûts liés à certaines activités de pénétration des marchés.

<b>Engagements pour 1998-1999 selon le RPP :</b>	
<b>Atteinte des objectifs :</b>	
<i>Objectifs dépassés</i>	• 560 projets de développement de marchés par année
<i>Objectifs dépassés</i>	• 200 entreprises sensibilisées à l'exportation chaque année

MARCHÉS D'EXPORTATION

Au cours de 1998-1999, l'agence et ses partenaires ont appuyé près de 700 projets de développement de marchés d'exportation. De ce nombre, l'agence a soutenu directement 241 projets de développement de marchés d'exportation grâce au programme IDÉE-PME et au Programme de développement des marchés d'exportation (PDMÉ).

En effet, le PDMÉ a pour objectif d'accroître les exportations de produits et de services canadiens en couvrant une partie du coût des activités qui y sont reliées. Le PDMÉ est offert par l'agence, mais c'est le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) qui est responsable des budgets et des dépenses de ce programme.

En plus de l'aide offerte directement par l'agence, certains partenaires spécialisés dans le domaine des exportations qui ont obtenu de l'aide financière de l'agence dans le cadre du programme IDÉE-PME ont également appuyé 455 autres projets de développement de marchés d'exportation. Une liste de ces partenaires se trouve à l'annexe II.

Par rapport à son engagement initial qui était d'appuyer 560 projets de développement de marchés par année, l'agence a dépassé son objectif en 1998-1999.

**WORLD TRADE CENTER :** L'agence appuie financièrement le *World Trade Center* (WTC) de Montréal grâce au programme IDÉE-PME. Le WTC de Montréal est un organisme à but non lucratif, fondé en 1984. Il constitue le service international de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain et agit en partenariat avec l'Office de l'expansion économique de la Ville de Montréal et avec le Service du développement économique de la Ville de Montréal. À titre de carrefour régional, le WTC de Montréal est au service des individus, des entreprises, des associations, des organismes et des institutions qui s'intéressent au commerce international. Ses objectifs sont, d'une part, d'appuyer et de conseiller les entreprises dans leurs démarches sur les marchés internationaux et de susciter, de favoriser et de promouvoir des

Au 31 mars 1999, les institutions financières avaient autorisé des prêts totalisant 31,1 millions de dollars pour la réalisation de 105 projets dans les domaines de l'innovation, de la recherche et du développement technologique. Ces sommes ont généré des investissements de l'ordre de 85 millions de dollars, soit presque 3 fois le montant des prêts autorisés. L'agence a versé un peu moins de 5 millions de dollars aux institutions financières afin de couvrir les pertes réelles et potentielles.

Selon les engagements prévus, l'agence comptait appuyer quelque 100 entreprises de la nouvelle économie. Cet objectif est donc dépassé, puisque 105 projets ont été réalisés depuis l'entrée en vigueur des ententes.

**ORDRE DES INGÉNIEURS DU QUÉBEC** - Le projet Opération PME, que l'agence a mis de l'avant avec le concours de l'Ordre des ingénieurs du Québec, visait à accroître les compétences technologiques des PME par l'embauche d'ingénieurs qualifiés. Les activités de représentation auprès de 545 PME manufacturières en 1998-1999 ont permis l'embauche de 85 ingénieurs qualifiés. L'agence a ainsi presque atteint son objectif en ce domaine, puisqu'elle visait le placement d'une centaine d'ingénieurs annuellement.

ii. La commercialisation de l'innovation et le développement technologique

Afin de contribuer au renforcement de la position concurrentielle des PME, l'agence appuie financièrement diverses initiatives menant à la commercialisation de l'innovation et au développement technologique. Nous présentons ci-après quelques résultats de cet appui.

Engagements de 1998-1999 selon le RPP :	
Atteinte des objectifs :	
Objectifs dépassés	• Commercialisation de l'innovation : environ 250 projets en voie d'achèvement d'ici à 2000-2001
Objectifs dépassés	• Partenariat avec 5 institutions financières : appui à plus de 100 entreprises de la nouvelle économie
Objectifs dépassés	• Services d'ingénieurs qualifiés accessibles à une centaine d'entreprises manufacturières chaque année
Progrès significatifs	

**PROGRAMME IDEE-PME** - Grâce à l'aide reçue de l'agence par l'intermédiaire de son programme IDBE-PME, 120 entreprises ont réalisé, en 1998-1999, des activités d'innovation et de développement technologique qui se sont traduites par :

- l'implantation de nouvelles technologies de production dans 49 PME ;
- le développement de nouveaux produits dans 86 PME ; et
- l'augmentation des dépenses en recherche et développement dans 82 PME.

En plus des résultats obtenus directement par l'agence, cette dernière a également financé certains partenaires afin de leur permettre d'offrir aux PME des services en matière d'innovation. Ainsi, en 1998-1999, quelque 300 entreprises ont bénéficié de tels services. Une liste de ces partenaires se trouve à l'annexe II.

Selon ses engagements, l'agence prévoyait compléter environ 250 projets de commercialisation de l'innovation de 1997-1998 à 2000-2001. L'agence, avec l'aide de ses partenaires, a largement dépassé, un an avant son échéance, l'engagement qu'elle s'était fixé en cette matière.

**ENTENTES AVEC LES INSTITUTIONS FINANCIÈRES** - Afin d'accroître l'accès au financement des PME axées sur la connaissance et sur l'innovation, l'agence a conclu une entente avec cinq institutions financières (Banque de développement du Canada, Banque Royale, Banque de Montréal, Banque Nationale et Mouvement Desjardins). Elle vise ainsi à offrir aux PME des prêts pour la réalisation de projets de recherche, de développement et de commercialisation.

**PROGRAMME IDEE-PMF** - Au cours de 1998-1999, l'agence a recensé **321 services d'information-conseil aux entreprises**. Il s'agit de dossiers pour lesquels un service officiel a été rendu, par exemple la remise d'une étude de marché ou d'une liste d'acheteurs potentiels. D'autres résultats de ce programme sont présentés dans les pages suivantes.

**CONFÉRENCES/FOIRES-INFO** - L'agence organise depuis deux ans des rencontres qui réunissent des exposants de différents ministères et organismes fédéraux afin de fournir aux entrepreneurs et à ceux qui veulent le devenir des renseignements sur les programmes et services du gouvernement du Canada. L'information peut porter sur le démarrage, la croissance ou le financement des entreprises, sur le bogue de l'an 2000 et sur plusieurs autres sujets d'intérêt pour les entrepreneurs.

Les 8 Conférences/Foires-info tenues dans autant de villes en 1998-1999 ont permis à un **peu plus de 5 000 entrepreneurs** de mieux connaître les programmes et services du gouvernement du Canada. Une évaluation réalisée en 1998-1999 démontre que **94 % des visiteurs se sont dits satisfaits** des Conférences/Foires-info, alors que **80 % des exposants estimaient qu'elles constituent un moyen efficace pour rejoindre les entrepreneurs**.

L'agence a donc atteint et même dépassé son engagement puisqu'elle a organisé 8 Conférences/Foires-info alors qu'elle s'était engagée à en organiser 5.

**CENTRES DE SERVICES AUX ENTREPRISES DU CANADA (CSEC)** - Développement économique Canada appuie financièrement les Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC), qui offrent un service complet d'information sur le monde des affaires. Depuis 1994, le centre **Info entrepreneurs de Montréal** a répondu à quelque 700 000 demandes, dont environ **140 000 en 1998-1999**. Quant à **Ressources entreprises de Québec**, il a répondu à plus de **24 000 demandes** entre décembre 1997 et mars 1999.

Conformément au plan de régionalisation des CSEC annoncé en 1997-1998, l'agence a appuyé financièrement **30 chambres de commerces du Québec ayant commencé à offrir des services d'information** aux entreprises en 1998-1999. Encore en période de démarrage, cette activité a permis de répondre aux demandes d'information de plus de **350 entreprises**.

L'agence est donc rendue à mi-chemin de son objectif de mettre sur pied une soixantaine de points de services des CSEC.

**PROGRAMME NEXPRO** - Ce programme, financé par l'agence, est offert par la Banque de développement du Canada (BDC). Il met à la disposition des entreprises des renseignements pour les aider à tirer profit de la mondialisation des marchés par une meilleure compréhension de l'exportation. Au cours de 1998-1999, quelque **368 entreprises ont bénéficié des conseils et des informations pertinentes pour conquérir les marchés étrangers**.



Cette section regroupe les résultats des principaux programmes et services de l'agence, selon les priorités d'intervention identifiées dans la colonne 1 du tableau B-1 de la page 16, *Principaux engagements en matière de rendement de l'agence pour la période de 1998-1999 à 2000-2001*.

Les résultats présentés à la section 3.2.1 sont principalement ceux du programme IDÉE-PME, à moins d'indication contraire. Une brève description de ce programme ainsi que les résultats atteints sont présentés ci-dessous.

**PROGRAMME IDÉE-PME** - Ce programme est destiné aux PME et aux organismes qui les soutiennent. Il offre des services d'information-conseil et de l'aide financière pour des activités dans les axes d'intervention suivants : l'innovation, la recherche et le développement, le design ; le développement des marchés ; l'exportation ; l'entrepreneuriat et le développement du climat des affaires.

Programme IDÉE-PME		(en millions de \$)
Dépenses prévues		50,0
Autorisations totales		71,2
Dépenses réelles en 1998-1999		71,2

Les explications des écarts entre les dépenses prévues et les dépenses réelles se trouvent à l'annexe I.

3.2.1 Un appui à l'essor des petites et moyennes entreprises (PME) de toutes les régions du Québec

i. L'accès à l'information pour les entrepreneurs

Pour favoriser l'essor des PME, l'agence offre un service d'information. Cette prestation d'information se fait par le biais de ses propres programmes ainsi que par ceux de ses partenaires. Chaque année, l'agence répond elle-même à une multitude de demandes d'information ou selon les besoins, réfère ses clients à d'autres ministères ou organismes spécialisés.

<b>Engagements de 1998-1999 selon le RPP :</b>		<b>Atteinte des objectifs :</b>
• Tenue de cinq Conférences/Foires-info		<i>Objectifs dépassés</i>
• Mise sur pied d'une soixantaine de Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC)		<i>Progrès significatifs</i>

Certains partenaires assurent la prestation de programmes ou de services aux PME pour le compte de l'agence. Il s'agit, entre autres, d'information-conseil, d'aide financière et d'autres appuis aux entreprises. Le tableau qui suit présente quelques données sur le volume d'affaires de certains de ces partenaires.

**Tableau C-2 : Volume d'affaires des services offerts par certains des partenaires de l'agence**

Partenaires / Année financière	Nombre de dossiers	
	1997-1998	1998-1999
Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) — Résultats rapportés de 15 SADC sur un total de 54	645	888
Groupeement des chefs d'entreprise du Québec	306	315
Organismes régionaux de promotion des exportations (ORPEX) — Résultats rapportés par 5 ORPEX sur un total de 17	119	188
<b>Total</b>	<b>1 070</b>	<b>1 391</b>

Tableau C-1 : Volume d'affaires des services offerts par l'agence

Programme / Année financière	Nombre de dossiers <sup>(6)</sup>	
	1997-1998	1998-1999
<b>Dossiers financiers :</b>		
IDÉE-PME (incluant les dossiers du Fonds spécial Québec Côtier — FSQC)	1 440	1 033
Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) <sup>(7)</sup>	100	102
Initiatives régionales stratégiques (IRS)	12	64
Programme de développement des collectivités (PDC) (incluant la Stratégie jeunesse)	62	170
Programme de reconstruction économique temporaire (PRET)	334	88
Programme de relance de l'activité économique (PRAE)	84	3 347
<b>Sous-total (dossiers financiers)</b>	<b>2 032</b>	<b>4 804</b>

<b>Dossiers information-conseil :</b>		
IDÉE PME	480	321
<b>Total (dossiers financiers et information-conseil)</b>	<b>2 512</b>	<b>5 125</b>

(6) Tout dossier financier ayant été analysé, qu'il ait été accepté ou refusé.  
 (7) Le PDME est offert par l'agence, mais c'est le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) qui est responsable des budgets et des dépenses de ce programme.

### 3. Réalisations

#### 3.1 Volume d'affaires (résultats immédiats ou extrants)

Les tableaux C-1 et C-2 qui suivent présentent l'évolution du nombre de dossiers d'aide financière et d'information-conseil traités directement par l'agence selon ses principaux programmes et ceux traités par certains de ses partenaires. On remarquera que la quantité de dossiers traités dans le cadre du programme IDÉE-PME a diminué en 1998-1999. L'introduction du programme Initiatives régionales stratégiques (IRS) explique cette situation. Les projets élaborés en vertu de ce programme sont généralement de grande envergure financière ; ils exigent une analyse socio-économique complexe et une consultation approfondie des intervenants régionaux. Leur mise en oeuvre implique le développement de partenariats solides avec les organismes du milieu.

## C. RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

### 1. Introduction

Révisée au premier trimestre de 1999, la Politique de la mesure de rendement permet à Développement économique Canada de : (1) disposer de renseignements pertinents et opportuns sur le rendement de ses politiques, programmes et opérations ; (2) d'utiliser ces renseignements pour améliorer sa gestion, son efficacité et son efficience ; et (3) de rendre compte aux agences centrales, au Parlement canadien et aux citoyens des résultats de ses activités. Elle a ainsi comme objectif d'arriver à une mesure commune pour l'ensemble de ses activités et de celles réalisées par l'intermédiaire de ses partenaires.

Finalement, la certification ISO 9002 de tous ses bureaux d'affaires permet maintenant à l'agence de mesurer le degré de satisfaction de la clientèle de ses programmes et d'améliorer la prestation de ses services à la lumière des résultats obtenus.

### 2. Aspect méthodologique

Les résultats sont présentés selon les indicateurs clés propres à chacun des programmes et des activités de l'agence. Ces données consistent en des renseignements factuels, aucune extrapolation n'y ayant été effectuée.

L'agence ne tente pas de tout évaluer, mais plutôt de rapporter des **résultats sur les programmes et activités les plus représentatifs**. Ainsi, les résultats présentés dans les pages suivantes ne sont pas exhaustifs. Par exemple, étant donné la récente mise en œuvre du programme IRS, seuls quelques résultats sont présentés dans le présent rapport.

L'agence rapporte aussi les résultats obtenus par certains de ses partenaires, dont ceux des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), du Groupement des chefs d'entreprise du Québec et des organismes régionaux de promotion des exportations (ORPEX). On trouvera à l'annexe II la liste détaillée de ces organismes.

En collaboration avec ses partenaires, l'agence met en place des cadres de mesure continue du rendement afin de mesurer plus adéquatement les résultats et de mieux comprendre l'impact de ses interventions. Elle espère ainsi améliorer l'efficacité de ses programmes et mieux rendre compte au Parlement.



3. Un appui au développement économique des collectivités locales au Québec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le démarrage et l'expansion de petites entreprises locales</li> <li>• La création et le maintien d'emplois</li> </ul>	Partie III, section C, 3.2.3 du RMR
4. Des mesures spéciales pour les économies régionales perturbées au Québec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le démarrage de petites entreprises</li> <li>• La création et le maintien d'emplois</li> </ul>	Partie III, section C, 3.2.4 du RMR

(4) Cette version du tableau de nos principaux engagements en matière de rendement est une version plus à jour que celle présentée dans le Rapport ministériel sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1998. Se référer au tableau consolidé situé à l'annexe V.

(5) RMR : Rapport ministériel sur le rendement.

B. ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

Cette section définit les principaux engagements de l'agence en matière de rendement, établis en 1997-1998 pour les années financières 1998-1999 à 2000-2001.

Tableau B-1 : Principaux engagements de l'agence en matière de rendement <sup>(4)</sup>

Développement économique Canada pour les régions du Québec		
Pour fournir aux Canadiennes et aux Canadiens :	Qui se manifeste par :	Réalisations pour 1998-1999 signalées dans :
1. Un appui à l'essor des petites et moyennes entreprises (PME) de toutes les régions du Québec	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'accès à l'information pour les entrepreneurs</li><li>• La sensibilisation des entreprises à l'innovation et à l'exportation</li><li>• L'innovation, la recherche et le développement</li><li>• Le niveau des exportations</li><li>• Le nombre de nouvelles entreprises</li><li>• La création et le maintien d'emplois</li><li>• La satisfaction de la clientèle</li></ul>	Partie III, section C, 3.2.1, i. du RMR <sup>(5)</sup> Partie III, section C, 3.2.1, ii. du RMR Partie III, section C, 3.2.1, iii. du RMR Partie III, section C, 3.2.1, iv. du RMR Partie III, section C, 3.2.1, v. du RMR Partie III, section C, 3.2.1, vi. du RMR
2. Un appui à l'accroissement du potentiel économique des régions du Québec par la réalisation d'initiatives régionales stratégiques	<ul style="list-style-type: none"><li>• La capacité technologique des régions du Québec</li><li>• Le nombre de touristes étrangers dans les différentes régions du Québec</li><li>• Le nombre d'événements à caractère international</li></ul>	Partie III, section C, 3.2.2 du RMR

A. RENSEIGNEMENTS FINANCIERS POUR 1998-1999

Les dépenses réelles de 328,6 millions de dollars ont été inférieures de 90,8 millions de dollars, ou de 22 %, au total des 419,4 millions de dollars autorisés.

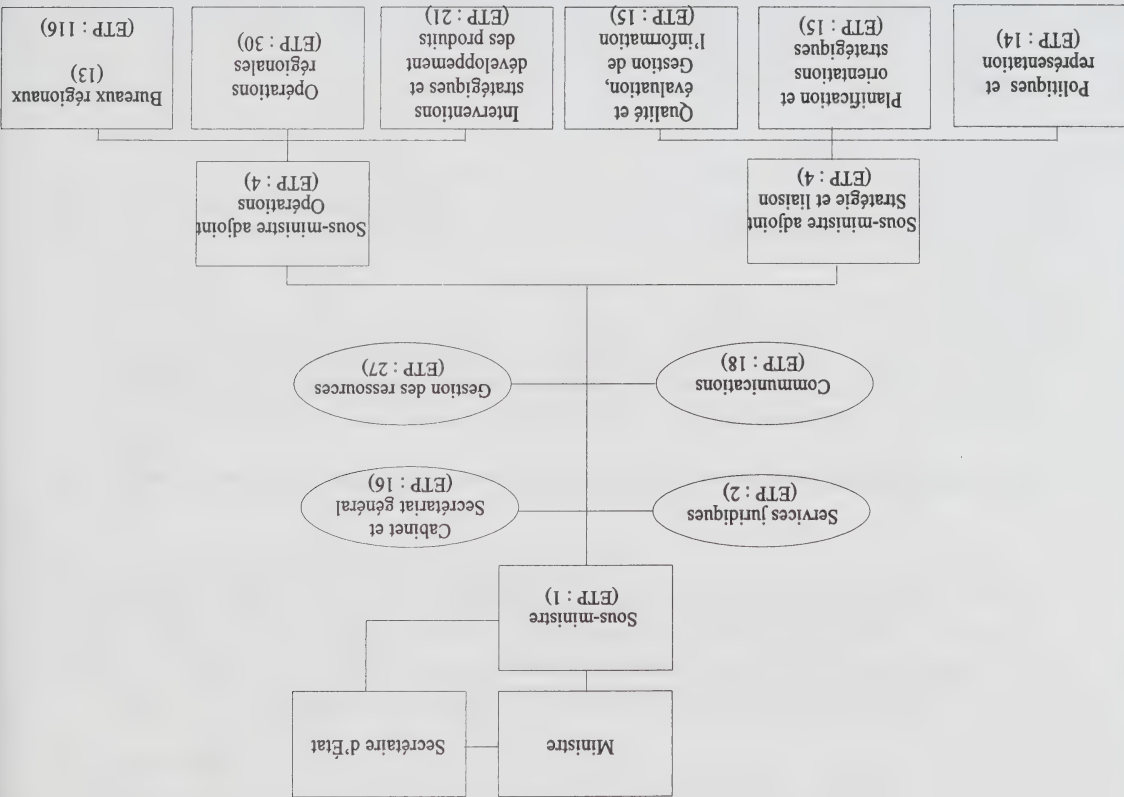
La différence entre les autorisations totales de 419,4 millions de dollars et les dépenses réelles de 328,6 millions de dollars est principalement attribuable aux besoins moins élevés que prévus pour le Programme de relance de l'activité économique (PRAE) ainsi que pour le programme Travaux d'infrastructures Canada-Québec.

Des explications plus détaillées des écarts financiers se trouvent à l'annexe I.

Tableau A-1 : Renseignements financiers

Développement économique Canada pour les régions du Québec	
Dépenses prévues <sup>1</sup>	408 875 778 \$
Autorisations totales <sup>2</sup>	419 411 636 \$
Dépenses réelles en 1998-1999 <sup>3</sup>	328 633 488 \$

1. Prévisions des dépenses selon l'information connue lors de la rédaction du Rapport sur les plans et priorités de 1998-1999.
2. Incluant les dépenses supplémentaires que le Parlement canadien a approuvées pour permettre aux ministères de s'adapter aux nouvelles priorités et aux événements imprévus.
3. Somme totalisant ce qui a réellement été dépensé en 1998-1999.



Le Rapport sur les plans et priorités (RPP) de l'agence donne plus de détails sur le rôle de Développement économique Canada au sein de l'appareil fédéral ; on peut le consulter sur le site Internet<sup>1</sup> de l'agence.

## C. ORGANISATION DE L'AGENCE

### 1. Introduction

Développement économique Canada a son siège social à Montréal. L'agence dispose, en outre, d'un réseau de 13 bureaux d'affaires répartis dans les différentes régions du Québec, d'un bureau situé à Hull, qui assure la liaison avec les ministères fédéraux et les agences centrales, ainsi que d'un bureau virtuel où les clients peuvent faire une demande d'aide financière ou de renseignements par le truchement de son site Internet.

### 2. Organigramme de Développement économique Canada pour les régions du Québec

L'organigramme de l'agence est présenté à la page suivante.

---

<sup>1</sup> On peut joindre le site Internet de Développement économique Canada à l'adresse suivante : ([www.dec-ced.gc.ca](http://www.dec-ced.gc.ca)).



## 1. Objectifs

En vertu de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, le ministre chargé de Développement économique Canada pour les régions du Québec doit viser les objectifs suivants :

- promouvoir le développement économique des régions à faibles revenus et à croissance économique lente ou n'ayant pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs ;
- mettre l'accent sur le développement économique à long terme et sur la création d'emplois et de revenus durables ;
- concentrer les efforts sur les petites et les moyennes entreprises et sur la valorisation de l'entrepreneuriat.

## 2. Priorités stratégiques

Les priorités stratégiques de l'agence pour la période 1998-1999 à 2000-2001 sont les suivantes : le **développement technologique** afin de renforcer la position concurrentielle des petites et moyennes entreprises ; le **développement des marchés** ; le **développement de l'entrepreneuriat et du climat des affaires** ; le **développement économique local** et la **capacité d'adaptation des régions**.

Sur le plan administratif, l'agence donne la priorité à l'optimisation de ses modes de fonctionnement, à la gestion de ses communications, à la liaison et à la représentation auprès des autres ministères fédéraux et agences centrales et à la gestion de ses ressources humaines.

## 3. Défis

La stratégie canadienne de développement économique des régions du Québec s'inscrit dans la foulée des grands défis publics, économiques et sociaux qui interpellent le gouvernement du Canada et plus spécifiquement le portefeuille de l'Industrie. La croissance économique et la création d'emplois dans toutes les régions du pays demeurent au cœur des priorités du gouvernement du Canada.

Les défis pour l'agence sont, d'une part, de **permettre à toutes les régions du Québec de réaliser leur potentiel** et, d'autre part, **d'aider plus adéquatement certains groupes cibles — les jeunes, les autochtones et les populations rurales** — à s'inscrire dans une dynamique entrepreneuriale.

La mission de Développement économique Canada s'énonce comme suit :

« Par son engagement à offrir un service adapté à ses clients, Développement économique Canada appuie le développement du potentiel économique des régions du Québec et la création d'emplois durables en favorisant un climat d'affaires qui permette à la petite et moyenne entreprise (PME) de prospérer et de se développer. »

## A. MANDAT, RESPONSABILITÉS ET RÔLE

L'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec a pour *mandat* de promouvoir le développement économique des régions du Québec.

La Partie II de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, définit les *responsabilités* du ministre chargé de Développement économique Canada pour les régions du Québec.

Le *rôle* de l'agence au sein du gouvernement du Canada est de *conduire des activités fédérales pour le développement économique des régions du Québec*, de favoriser la concentration d'interventions fédérales, de faire de la représentation au sein de l'appareil gouvernemental canadien, de promouvoir et de diffuser des programmes et services fédéraux, et d'accomplir des mandats spéciaux de développement économique et de création d'emplois au Québec.

## B. CADRE DE FONCTIONNEMENT

Développement économique Canada est membre du portefeuille de l'Industrie et, à ce titre, relève du ministre de l'Industrie. Ce dernier est appuyé dans ses responsabilités à l'égard des régions du Québec par un secrétaire d'État.



Fidèle à l'engagement qu'elle a pris, en 1997-1998, pour les années 1998-1999 à 2000-2001, l'agence continue d'appuyer le développement et l'expansion des petites et moyennes entreprises (PME) grâce à ses différents services et programmes. En outre, afin de soutenir plus adéquatement la croissance économique des régions du Québec, elle a élaboré, dans la foulée de l'année précédente, une série d'initiatives régionales stratégiques (IRS) pour soutenir des projets majeurs susceptibles d'avoir un effet structurant sur l'économie régionale. En fait, les IRS visent à favoriser l'écllosion d'un environnement socio-économique propice au renforcement de la compétitivité, ainsi qu'au progrès et à l'essor des régions québécoises dans le contexte de la mondialisation de l'économie.

Afin d'accomplir sa mission, l'agence a conclu, au cours des dernières années, des partenariats avec des groupes intermédiaires dans le but de mieux servir les PME et les régions du Québec. Encore en 1998-1999, elle rapporte des résultats obtenus par certains de ses partenaires. On doit, entre autres, souligner ici le rapport privilégié qu'elle a établi avec les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC).

Il convient, d'autre part, de mentionner qu'une enquête réalisée auprès de la clientèle de l'agence et de ses partenaires démontre que près de 2 000 clients ont bénéficié d'information-conseil et d'aide financière en 1998-1999. Plus de 300 d'entre eux ont ainsi pu profiter de renseignements et de conseils ; des centaines d'entreprises ont reçu une aide financière de l'agence pour leur développement technologique ; près de 1 000 autres ont obtenu un soutien financier pour l'exportation ou le développement de marchés. En fait, l'aide financière a été déterminante pour près de 80 nouveaux exportateurs et pour plus d'une centaine d'autres qui ont identifié des marchés potentiels à l'extérieur du Canada. L'appui de l'agence a également permis l'expansion et le démarrage de plus d'une cinquantaine d'entreprises. Il faut ajouter qu'une centaine d'autres ont démarré leurs activités grâce à l'intervention des incubateurs technologiques et des centres d'entrepreneuriat universitaires soutenus par l'agence. Les SADC, quant à elles, ont offert des services à plus de 850 entreprises.

Les interventions de l'agence et de ses partenaires se sont également traduites par la création d'environ 8 000 emplois et le maintien de plus de 50 000 autres. Une étude à long terme révèle que se sont des emplois durables qui ont été créés. Cela signifie que l'aide accordée par l'agence a des effets persistants, même quelques années après qu'elle a pris fin. Finalement, la satisfaction de la clientèle à l'égard des services reçus demeure très élevée. En fait, plus de 90 % de ses clients directs et ceux de ses partenaires se disent satisfaits.

L'honorable Martin Cauchon  
Secrétaire d'État



C'est dans ce contexte que l'agence travaille en étroite collaboration avec 54 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC). Elle leur a notamment fourni un soutien financier dans le but de stimuler les initiatives de développement économique local dans toutes les régions du Québec. Cette collaboration de l'agence et des SADC s'est avérée particulièrement intéressante en ce qui a trait à la création d'emplois et à l'appui à l'entrepreneuriat chez les jeunes. Plusieurs d'entre eux, en effet, ont pu bénéficier d'une aide financière visant l'acquisition, la mise sur pied, l'expansion ou la modernisation d'une entreprise. Dans le même ordre d'idée, l'agence appuie la croissance des petites entreprises en milieu urbain en soutenant financièrement 13 Corporations de développement économique communautaire (CDEC) dans plusieurs régions du Québec.

En conclusion, j'aimerais mettre en relief un des résultats de 1998-1999 dont l'agence peut être particulièrement fière, soit le taux de satisfaction de sa clientèle. En effet, 90 % de ses clients se sont dits satisfaits des services d'information-conseil et d'aide financière offerts par Développement économique Canada. À mes yeux, ce résultat illustre de façon particulièrement éloquente tant l'efficacité des actions de l'agence que l'expertise de son personnel.

Dans l'ensemble, le *Rapport sur le rendement 1998-1999* permet de conclure que les interventions de l'agence ont eu des répercussions économiques sensibles sur la création et le maintien d'emplois au Québec, sur l'augmentation des exportations, l'accroissement des investissements et l'implantation de nouvelles technologies de production. De nouvelles perspectives de croissance s'ouvrent avec l'émergence des secteurs technologiques à haut savoir et l'intensification du commerce électronique

Je compte, pour ma part, poursuivre avec vigueur la mission qui m'a été confiée à titre de secrétaire d'État responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. Je demeure convaincu que notre action apporte un appui constant à nos concitoyennes et concitoyens dans leur désir de contribuer sans réserve à la prospérité de notre pays.



Les résultats obtenus au cours de 1998-1999 sont marqués tant par le souci d'agir en continuité auprès des entreprises que par le désir d'innover dans nos actions, ce qui témoigne de la justesse de notre vision et de la pertinence des stratégies mises en œuvre pour promouvoir la croissance économique des régions du Québec.

L'agence a créé, en 1997-1998, un nouvel outil destiné à appuyer des initiatives majeures susceptibles d'avoir un effet structurant sur l'économie des diverses régions du Québec. Fruits de la concertation du milieu, les *Initiatives régionales stratégiques* (IRS) viennent épauler les interventions qui favorisent l'éclosion, sur les scènes régionales, d'un environnement économique propice à l'investissement, à la réalisation de projets structurants et à la création d'emplois de qualité.

Par ailleurs, dans un esprit de continuité, l'agence a maintenu son engagement à l'égard du rôle déterminant exercé par les petites et moyennes entreprises (PME) comme moteur du développement économique et grandes responsables de la création d'emplois. Misan sur leur dynamisme, elle s'est employée à soutenir leur croissance pour se positionner dans un monde caractérisé par la globalisation des marchés, les percées technologiques et une forte concurrence.

Toujours dans une perspective de soutien aux PME, l'agence a poursuivi ses efforts pour rapprocher les programmes et les services du gouvernement du Canada des entreprises québécoises. Ses nombreux partenariats avec divers ministères et organismes, particulièrement au sein du portefeuille de l'Industrie, continuent de faire profiter un plus grand nombre d'entre elles de l'expertise du gouvernement du Canada dans de nombreux domaines. De plus, nous avons eu l'occasion de mettre à contribution cette expertise au sein d'*Equipe Canada*.

La conclusion d'alliances stratégiques avec des partenaires du milieu du développement économique a continué — et continuera — de retenir en priorité l'attention de l'agence. Fidèle à l'approche qu'elle a adoptée depuis quelques années, elle a établi plusieurs partenariats avec l'objectif d'accroître la diversité de l'aide offerte aux entreprises et d'élargir les modes de prestation de services. Cela a permis d'instaurer de nouvelles manières efficaces d'assurer l'accès des entrepreneurs aux programmes gouvernementaux, tout en étant sensible aux besoins exprimés par le milieu et dans le respect de ses valeurs.

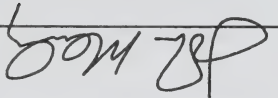
La tendance à la mondialisation comporte d'autres défis pour le Canada, dont l'économie est une des plus ouvertes du monde. Le Portefeuille de l'Industrie collabore avec les secteurs public et privé et avec les milieux universitaires pour aider les entreprises canadiennes à faire face et à s'adapter à ces défis, de manière qu'elles puissent devenir et demeurer compétitives sur le marché mondial. Par son programme d'action, le gouvernement cherche fondamentalement à saisir les occasions qu'offre l'économie mondiale afin de créer des emplois et d'engendrer la prospérité pour les Canadiennes et les Canadiens; or, le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant lorsqu'il s'agit de mettre ce programme à exécution.

Je suis heureux de présenter ce rapport du rendement de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. Le rapport montre comment l'agence a contribué à réaliser le programme du gouvernement, en décrivant les engagements qu'elle a pris et en faisant valoir la mesure dans laquelle elle a réussi à remplir ces derniers au cours de l'exercice 1998-1999.

Ainsi, au cours de 1998-1999, Développement économique Canada a continué d'appuyer le développement et l'expansion des petites et moyennes entreprises (PME) grâce à ses différents services et programmes. Dans le but d'offrir encore plus de services aux PME, l'agence a conclu, au cours des dernières années, divers partenariats avec des groupes intermédiaires. Ainsi, une enquête réalisée auprès de la clientèle de l'agence et de ses partenaires démontrent que près de 2 000 clients ont bénéficié d'information-conseil et d'aide financière au cours de 1998-1999. Entre autres, l'aide offerte aux entreprises a permis le développement technologique et le soutien à l'exportation. L'appui de l'agence et de ses partenaires a également permis l'expansion et le démarrage de nombreuses entreprises. Enfin, l'aide de l'agence et de ses partenaires s'est traduite par la création et le maintien de nombreux emplois en 1998-1999. Une étude à long terme révèle que la création d'emplois est de nature durable. Cela signifie que l'aide accordée par l'agence a des effets persistants, même quelques années après qu'elle ait pris fin. Finalement, la satisfaction de la clientèle à l'égard des services reçus demeure très élevée. En fait, plus de 90 % des clients de l'agence et ceux de ses partenaires se disent satisfaits des services reçus.

Je suis fier de ce que le Portefeuille de l'Industrie fait pour aider le gouvernement à atteindre ses objectifs primordiaux, à savoir édifier un Canada toujours plus fort, créer des débouchés pour tous les Canadiens et investir dans le savoir et dans l'innovation.

L'honorable John Manley



Message du Ministre pour le Portefeuille

À l'aube du nouveau millénaire, le

Canada, fort et dynamique, est bien

placé pour assumer un rôle d'avant-

garde dans l'économie mondiale du

savoir et pour en faire profiter tous les

membres de sa population. La nouvelle

économie mondiale diffère

fondamentalement de celle que nous

avons connue pendant la majeure partie

du siècle qui s'achève : ses principales

pièces d'angle sont le savoir,

l'information, l'innovation et la

technologie, et elle évolue à un rythme

sans précédent. Aujourd'hui, il est

important que les entreprises et les

particuliers soient branchés à l'infoute,

mais demain, ce sera une nécessité

absolue. Les communications

électroniques abattent les obstacles que

sont la distance et le temps, et les effets

de ce phénomène se font sentir partout

au Canada, depuis les plus grandes

métropoles jusqu'aux régions éloignées où l'autoroute de l'information est la seule autoroute!

Pour conserver au Canada sa place à l'avant-garde de cette économie mondiale, le

gouvernement investit beaucoup dans le savoir, l'innovation et la connectivité, de manière à créer des emplois bien payés et à améliorer le niveau de vie de la population canadienne. En ma qualité

de ministre de l'Industrie, je dirige un portefeuille qui rassemble la majorité des ministères et organismes fédéraux auxquels il incombe de promouvoir l'innovation par le biais des sciences et

de la technologie et de faire avancer le savoir. Le Portefeuille de l'Industrie dispose de plus de

40 p. 100 de tous les fonds fédéraux consacrés aux S-T, il mène une vaste gamme de

programmes pour aider les entreprises (en particulier, les petites et moyennes entreprises) dans

toutes les régions du pays, il a mis sur pied un cadre de fonctionnement du commerce

électronique qui sert de modèle au monde entier et il assure avec souplesse un soutien aux

exportateurs : c'est pourquoi il représente un outil puissant dont le gouvernement se sert pour

aider le Canada à opérer la transition à l'économie et à la société du savoir du XXI<sup>e</sup> siècle.

Les membres du Portefeuille de l'Industrie

Agence de promotion économique du Canada  
atlantique

Agence spatiale canadienne

Banque de développement du Canada\*

Commission du droit d'auteur du Canada

Conseil canadien des normes\*

Conseil de recherches en sciences humaines du

Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en

génie du Canada

Conseil national de recherches Canada

Développement économique Canada pour les régions

du Québec

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Industrie Canada

Statistique Canada

Tribunal de la concurrence

\*N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le  
rendement.

Partie VI - Autres renseignements	61
A. Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires	61
B. Lois appliquées	61
C. Références	62
Partie VII - Annexes	67
Annexe I - Explications des écarts financiers	68
Annexe II - Liste des partenaires de l'agence qui ont participé à la mesure continue en 1998-1999	71
Annexe III - Liste des Initiatives régionales stratégiques	73
Annexe IV - La politique qualité de l'agence	74
Annexe V - Tableau de concordance entre le tableau B-1 des principaux engagements du Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1999 et le tableau des principaux engagements du Rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999	75

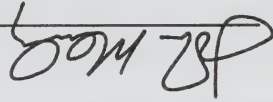
Partie I - Messages	5
Résumé	9
Partie II - Aperçu de l'Agence	11
A. Mandat, responsabilités et rôle	11
B. Cadre de fonctionnement	11
C. Organisation de l'Agence	13
Partie III - Rendement de l'Agence	15
A. Renseignements financiers pour 1998-1999	15
B. Attentes en matière de rendement	16
C. Réalisations en matière de rendement	18
D. Résultats du suivi, réalisé en mars 1999, de l'enquête de décembre 1996 auprès des entreprises clientes de l'Agence	44
E. Leçons apprises des évaluations et des vérifications récentes réalisées par Développement économique Canada	45
Partie IV - Groupement des rapports	47
A. État de préparation à l'an 2000	47
B. Développement durable	48
Partie V - Rendement financier	51
Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés	52
Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	53
Tableau financier 3 - Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles	54
Tableau financier 4 - Recettes non disponibles	55
Tableau financier 5 - Paiements législatifs	55
Tableau financier 6 - Paiements de transfert	56
Tableau financier 7 - Passif éventuel	59





**Développement  
économique Canada  
pour les régions du Québec**

***Rapport sur le rendement  
pour la période se terminant  
le 31 mars 1999***



**John Manley**

**Ministre chargé de  
l'Agence de développement économique du Canada  
pour les régions du Québec**



## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/lb/key.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secréariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/40-1999  
ISBN 0-660-61052-3







# Développement économique Canada pour les régions du Québec

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999

Canada

CA1  
FN  
E77

Government  
Publications



# Canada Industrial Relations Board

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999



Canada

ESTIMATES

## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/19-1999

ISBN 0-660-61031-0



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044





# **Canada Industrial Relations Board Performance Report**

**for the period ending  
March 31, 1999**

Approved by: \_\_\_\_\_

A handwritten signature in cursive script, reading "Claudette Bradshaw", written over a horizontal line.

The Honourable Claudette Bradshaw  
Minister of Labour



## Table of Contents

Executive Summary .....	1
Chart of Key Results Commitments .....	3
Section I: The Message from the Chairperson .....	5
Section II: Departmental Overview	
A. Mandate, Vision and Mission .....	7
B. Operating Environment .....	9
Objectives .....	9
Challenges .....	10
C. Departmental Organization .....	10
Section III: Departmental Performance	
A. Performance Expectations .....	13
B. Performance Accomplishments .....	13
Section IV: Consolidated Reporting	
A. Year 2000 Readiness .....	23
Section V: Financial Performance	
A. Financial Performance Overview .....	25
B. Financial Summary Tables	
Voted Appropriations .....	25
Comparison of Planned Spending to Actual Spending .....	26
Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	26
Section VI: Other Information	
A. Contacts for Further Information .....	27
B. Legislation Administered and Associated Regulations .....	27
C. Listing of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports .....	27
D. Consolidated Performance Statistics .....	27
E. Index .....	33



## Executive Summary

This is the Performance Report for the Canada Industrial Relations Board (CIRB) for the year ending March 31, 1999. The report, however, provides performance information on two distinct organizations for the year under review - the Canada Industrial Relations Board, which came into being on January 1, 1999 and the predecessor Board to the CIRB, the Canada Labour Relations Board (CLRB), which ceased to exist on December 31, 1998. This report details the results of both Boards, but the focus of the report is on the CIRB. The departmental overview, departmental performance, both expectations and accomplishments, the financial performance - all are examined from the perspective of the Canada Industrial Relations Board.

Much has changed in the past year. Bill C-19, an Act to amend the *Canada Labour Code*, was assented to on June 18, 1998 and came into force on January 1, 1999. Bill C-19 brought significant changes to Part I of the *Code* in an effort to modernize it and improve the collective bargaining process for federally regulated industries. It is under Bill C-19 that the Canada Industrial Relations Board was established as an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health, of the *Canada Labour Code*. The provisions of Bill C-19 established the Chairperson as the Chief Executive Officer of the Board and assigned to the Chairperson supervision over and direction of the work of the Board. Further amendments of the *Code* sought to improve the workings of the legislation in a variety of areas including the authorities and powers of the Board, the rights and obligations of the parties in certain situations, and the operational processes for dealing with certifications and decertifications.

The results of the first three months are extremely encouraging. While recognizing that there is limited reliability in any projections based on numbers obtained over so short a period of time, these early results indicate that the Canada Industrial Relations Board is responding well to the expressed needs of its clientele. At the same time, however, the increased volume of cases that clients are bringing to the CIRB will, over the longer term, require an ongoing review of the Board's resources and capacity for resolving its caseload in a thorough yet expeditious manner.

The Board is also striving to increase the involvement of its client community. In the fall, the CIRB will consult with its clients and the general labour relations community to solicit their input and suggestions on changes to the existing regulations, practices and procedures. Once these changes have been agreed upon and introduced, the Board will be in a position to develop and implement additional comprehensive and concise performance measures to help guide and monitor Board performance.

What has remained constant during this period of change is the responsibility of the CIRB to contribute and extend its support to labour and management in their cooperative efforts to develop good relations and constructive collective bargaining practices. This support is for the approximately 800,000 employees and their employers across Canada who are engaged in any "federal work, undertaking or business that is within the legislative



authority of Parliament . . . ” As the economic environment for industrial relations continues to change, as competition and pressures on employers, employees and their representatives increase due to free trade, deregulation, privatization, and mergers and acquisitions, and as questions and concerns over the application of the statutory framework for industrial relations continue to grow, the efforts of the Board in maintaining effective industrial relations become more critical than ever, not only for our constituent employers and employees but for all Canadians.

## Chart of Key Results Commitments

**Figure 1**

Canada Industrial Relations Board		
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada	decisions on applications and complaints provided in a fair, expeditious and economical manner	Section III, Part B Pages 14 to 22 Section VI, Part D Pages 27 to 32
	successful resolution of labour relations problems through mediation and alternative dispute resolution mechanisms	Section III, Part B Pages 14, 15, 19, and 20 Section VI, Part D Page 29
	an involved and well-informed labour relations community	Section III, Part B Page 22
	effective regulations and practices developed through consultation with clients	Section III, Part B Pages 13, 14 and 22
	jurisprudence to help govern workplace relations	Section III, Part B Page 22



## Section I: Chairperson's Message

I am pleased to present the first annual performance report of the Canada Industrial Relations Board for the period ending March 31, 1999.

In the fall of 1998, a strategic planning framework was developed for the CIRB. The mandate and goals of the Board were established as well as its key results, vision, internal values and guiding principles. The Board's mandate, role and objectives were set out in the 1999-2000 Departmental Report on Plans and Priorities along with our key results commitments. The progress we have made against our plans and priorities and in the achievement of our results since inception on January 1, although only measured over three months, indicates to me that our direction is sound and that our performance is beyond our original expectations.

Much has changed in the past year. The *Canada Labour Code* was amended, creating a new, representational Board, the Canada Industrial Relations Board. Powers of the Board have been increased or clarified in order to better address the growing complexity of industrial relations issues. Provisions in the legislation enable the CIRB to operate more efficiently and effectively, such as: the use of single-member panels, part-time regional members, determinations based on written submissions, the power of the Board to assist parties to resolve issues in dispute at any stage in the proceeding, and a 90-day time frame for the issuance of decisions from when a panel reserves its decision.

The organization has undergone significant change as well. The transition from the CLRB to the CIRB has posed unique challenges, and is still underway. There are significant costs involved, both financial and operational, in completing this transition phase.

In addition, the volume and complexity of the workload of the CIRB is increasing substantially. Much hard work and effort will be required in the days and months ahead not only to deal successfully with cases before the Board, but also to work closely with our client communities to develop new regulations, practices and procedures for the CIRB. I believe that the organization we have established and the improved systems and processes we have installed will enable the CIRB to continue to adapt successfully to the changes we are facing and to overcome the challenges that lie ahead.

J. Paul Lordon  
Chairperson





## Section II: Departmental Overview

### A. Mandate, Vision and Mission

The *Constitution Act, 1867*, provides that provincial jurisdiction extends over "Property and Civil Rights", meaning that the negotiation of collective agreements containing terms and conditions of employment for employees is regulated by the provinces. The Constitution, however, assigns exclusive jurisdiction to Parliament over specific sectors of the economy, and as such, it has seen fit to enact laws regulating employment matters within those sectors that have constitutionally been reserved to it. The laws governing the federal jurisdiction are contained in the *Canada Labour Code*, which is divided into three parts:

Part I- Industrial Relations

Part II- Occupational Safety and Health

Part III- Labour Standards

Part I of the *Code* sets out the terms under which trade unions may acquire the legal right to represent employees in the negotiation of collective agreements with their employer. It also delineates the process under which collective bargaining takes place and provides remedies to counter infractions committed by any party subject to the *Code's* provisions.

Part I of the *Canada Labour Code* had remained virtually unchanged since 1972. However, with the coming into force on January 1, 1999 of Bill C-19, an Act to amend the *Canada Labour Code Part I, R.S. 1998 C. 26*, significant changes were made to the *Code* in an effort to modernize it and improve the collective bargaining process for federally regulated industries. The Act established the Canada Industrial Relations Board as an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health, of the *Canada Labour Code*. Further amendments to the *Code* addressed, among others, the following issues:

- the industrial relations experience and expertise required of the Chairperson and Vice-Chairpersons;
- the extension and clarification of Board powers to address complex industrial relations issues and to provide appropriate remedies to unfair labour practices;
- recognition of employers' rights to communicate with employees, subject to restrictions on unfair labour practices;
- use of replacement workers during a legal strike or lockout;
- protection of public health and safety during work stoppages;
- accelerating the certification and decertification process;
- encouraging the parties to reach agreement on issues before the Board;
- protection of the privacy and security of off-site workers; and
- maintaining grain exports during work stoppages involving other parties in port-related activities.

*The Board's **mandate** is to contribute to and promote effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada.*

In support of its mandate, the Board established the following vision and values.

*The Board's **vision** is to conduct all of its activities in a timely, fair and consistent manner and in accordance with the provisions of the Canada Labour Code; to consult its clients on its performance and in the development of its regulations, policies, and practices; and to promote an understanding of its role, processes and jurisprudence.*

*In the discharge of its mandate and the exercise of its powers, the Board aims to be progressive and innovative, efficient and effective and accountable. The working environment at the Board promotes learning and development, harmony, teamwork and respect.*

The Board's **role** is to exercise its powers in accordance with the Preamble to the *Code*, which states that Parliament considers "... the development of good industrial relations to be in the best interests of Canada in ensuring a just share of the fruits of progress to all ...". To that end, the Board aims to be responsive to the needs of the labour relations community across Canada in all aspects of delivering its program.

The Board has the following powers:

- exercises statutory powers under Part I of the *Canada Labour Code* with respect to the acquisition, transfer, exercise or revocation of collective bargaining rights in the federal jurisdiction;
- investigates, mediates and adjudicates complaints filed by employees, unions and employers alleging contravention of the *Code*'s unfair labour practice provisions;
- establishes remedies, including reinstatement or compensation of terminated employees;
- reviews and updates certification orders in order that bargaining relationships better reflect changing social, economic and organization realities;
- issues cease and desist orders in the case of unlawful strikes or lockouts;
- reviews the decisions of safety officers under Part II of the *Code* concerning an employee's right to refuse dangerous work; and
- designates specific activities as services necessary to prevent an immediate and serious danger to public safety and health.

## **B. Operating Environment**

The Canada Industrial Relations Board has jurisdiction in all provinces and territories with respect to federal works, undertakings or businesses in the following sectors:

- Broadcasting
- Chartered Banks
- Postal services
- Airports and air transportation
- Shipping and navigation
- Interprovincial or international transportation by road, railway, ferry or pipeline
- Telecommunications
- Grain handling and uranium mining and processing
- All activities in the Yukon, Nunavut and the Northwest Territories, including those that would normally be in provincial jurisdiction
- Undertakings of the First Nations on reserves
- Certain Crown Corporations (including, among others, Atomic Energy of Canada Ltd., Navcan, and Canada Post Corporation)

This jurisdiction covers some 800,000 employees and their employers and includes enterprises that have an enormous economic, social, and cultural impact on Canadians from coast to coast. This variety of activities, their geographical spread, and their national significance contribute to the uniqueness of the federal jurisdiction and the role of the CIRB, and pose particular challenges for the Board's work.

The sectors are not static; they are changing. For example, as a result of the government's decision to commercialize certain of its activities, such operations as the air traffic control system and airport firefighting now fall within the jurisdiction of the CIRB.

The Board's services are provided directly to its clientele. Although the Board is autonomous as a quasi-judicial agency, the Minister of Labour, the Honourable Claudette Bradshaw, is responsible for certain statutory functions related to the Board's operations.

### **Objectives**

In support of its mandate, the Board has established a series of strategic objectives:

- conduct its adjudicative and other processes in a timely, fair and consistent manner;
- seek solutions to labour relations problems by determining the cause and nature of the conflict and apply appropriate dispute resolution mechanisms to resolve the conflict;
- consult clients on performance and in the development of regulations, policies and practices;
- promote an understanding of its role, processes and jurisprudence; and
- conduct business and manage resources in a fiscally sound manner and in compliance with the Financial Administration Act and the policies and directives of the Central Agencies.

## **Challenges**

The Board's most significant challenges are those that we correctly forecast and set out in last year's Departmental Performance Report and upon which we further commented in this year's Report on Plans and Priorities:

- timeliness of its decision-making - the need to revamp the existing case management systems and practices - this process is well underway;
- responsiveness to client requirements - the need to establish consultation and communication mechanisms with the labour relations community;
- adequacy of current regulations - the need to develop CIRB regulations based on the amended legislation;
- level of operational effectiveness
  - to develop and undertake a complete orientation program for newly appointed Vice-Chairpersons and Members;
  - to review and adjust the organizational structure, including the possible introduction of part-time Regional Vice-Chairpersons and Members, to make it more effective;
  - to review and adjust the accommodation, tools and equipment of the Board to make it more efficient and effective;
  - to establish a professional and collegial work environment among Board Members, management and staff; and
  - to develop and implement a comprehensive performance measurement regime.

Work is underway to address all of these challenges. Progress has been made but additional work is still required. The success we have had, to date, in responding to these challenges is noted in Section III: Departmental Performance and in Section V: Financial Performance.

There are some elements of our environment we can not control. The Board responds to the demands and requirements of the labour relations community. Our clients determine the volume, complexity, and immediacy of the cases which are brought to the CIRB. While the Board strives to obtain voluntary resolutions to all cases, some require the deliberation and full decision-making authority of the Board. As a result, the nature of the cases will influence and will cause considerable variations in the time and cost required to bring them to resolution.

## **C. Departmental Organization**

### **Organization and Structure of the Program**

The Board is currently comprised of the Chairperson, four full-time Vice-Chairpersons, and six full-time Members (three representing employees and three representing employers). All are appointed by the Governor in Council: the Chairperson and the Vice-Chairpersons for terms not to exceed five years, the Members for terms not to exceed three years.



The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Board. The provisions of the *Canada Labour Code* define this role as follows: supervision over and direction of the work of the Board, including:

- the assignment and reassignment to panels of matters that the Board is seized of;
- the composition of panels and the assignment of Vice-Chairpersons to preside over panels;
- the determination of the date, time and place of hearing;
- the conduct of the work of the Board;
- the management of the Board's internal affairs; and
- the duties of the staff of the Board.

The Board has a single business line - the administration of the *Canada Labour Code*. To achieve this business line there are three major service lines: adjudication, mediation and information/communication.

The certification of bargaining units, adjudicative and related services as provided for by the *Code* in response to the application of the parties, form the critical and essential function of the Board. The Regional Offices are responsible for the processing and investigation of applications, complaints and referrals filed by the Board's clientele. Once a region has completed its work, the case is forwarded to the Board for adjudication. The Board may consist of a three-person panel, one of whom must be either the Chairperson or a Vice-Chairperson or a single Member panel, either the Chairperson or a Vice-Chairperson. A large majority of all matters decided by the Board are adjudicated on the basis of the parties' written submissions and detailed investigation reports filed by the regional offices. The remainder are decided after the holding of public hearings at which the parties produce evidence and submit arguments in support of their respective positions. All Board decisions are issued in writing. When the reasons for decision are issued, they are subsequently published in both official languages for the benefit of the labour relations community at large.

Mediation services are provided when the nature of the application, complaint or other process submitted indicates they are required. These services are provided primarily through the regional offices which are located in Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto and Vancouver, with a sub-office in Winnipeg. In appropriate cases labour relations officers hold mediation sessions with the parties in order to resolve contentious issues quickly and efficiently without involving the Board. Settling complaints and disputes at the regional level eliminates the need for costly public hearings, accelerates the decision-making process, and in some instances, can avoid the unlawful shutdown of important services.

Under the amended *Canada Labour Code*, 15.1 (1), mediation services can now also be provided by the Board itself and parties are encouraged to settle any issues in dispute at any stage of a proceeding.

Information/communication services are provided on an ongoing basis by management and staff. The Chairman, the Executive Director, and members of the senior management



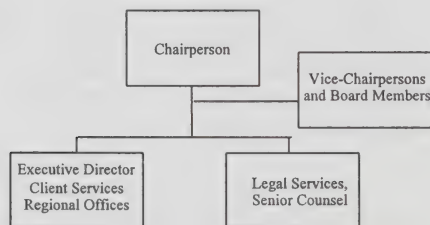
of the Board continue to be active in the labour relations community providing, through speeches, presentations and other forums for discussion, information on the *Canada Labour Code* and its functions and purposes and on the Board, its role, responsibilities, processes and jurisprudence. These occasions also afford clients the opportunity to provide information on Board performance and the manner in which services were provided as well as their own changing requirements. In addition, the regional offices often respond to general and specific questions about the *Canada Labour Code* and the role of the CIRB.

In early fall, consultations with clients and the general labour relations community on changes to the Regulations, current practices and procedures will be undertaken. These consultation sessions will include face-to-face meetings with clients, as well as invitations to provide written submissions. This consultation process will serve as an important first step in a process of greater involvement of the Board with its labour relations community.

In addition, the CIRB provides a variety of communication services and products - a web site, the publication and distribution of the official Reasons for Decision of the Board, the *FOCUS* Newsletter, information kits for clients, and a 1-800 phone line for general enquiries.

The Board's Headquarters is located in the National Capital Region. Its two branches, Client Services and Legal Services, report directly to the Chairperson of the Board. The Client Services Branch is headed by an Executive Director responsible for the following units: Regional Operations, Case Management, Informatics, Finance, Communications, Human Resources, Recorded Information Management, and the Research and Reference Centre which functions as a legal library, serving the Board, other government departments (through common services agreements) and the general public. The Legal Services Branch provides legal assistance as required by the Board and its units. The branch also acts as the Board's legal counsel in most judicial review proceedings.

Organization Chart  
Figure 2



## Section III: Departmental Performance

### Business Line - Adjudication

Planned Spending	\$8,906,000
Total Authorities	\$9,706,096
1998-99 Actual	\$9,605,769

*Note: The summary financial information presented for the Board's sole business line, adjudication, includes three figures. These figures are intended to show the following:*

- *what the plan was at the beginning of the year (Planned Spending);*
- *what additional spending Parliament has seen fit to approve to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and*
- *what was actually spent (1998-99 Actual)*

The financial information above includes the last nine months of the Canada Labour Relations Board (April 1 to December 31) and the first three months of the Canada Industrial Relations Board (January 1 to March 31).

The total authorities granted the Board were \$800,000 more than originally planned spending. The additional authority approved was to provide for additional employee compensation, including benefits, and for additional costs related to the transition from the CLRB to the CIRB. The actual spending was 99% of the total authorities for the fiscal year. Details are provided in Section V.

### A. Performance Expectations

What our clients expected was clear and unambiguous: no service disruptions brought about by the termination of the Canada Labour Relations Board and the start-up of the Canada Industrial Relations Board, the provision of our services on a more timely basis, and increased communication and consultation on matters of significance and importance to them - changes to existing Regulations, adequacy of our current practices, procedures and measures.

### B. Performance Accomplishments

There were no service disruptions brought about by the termination of the Canada Labour Relations Board and the start-up of the Canada Industrial Relations Board. There is a concern with the workload on hand, including the number of cases still remaining from the CLRB but the situation is recognized and efforts are underway to reduce both the number and age of the outstanding cases. Communications have increased with our client community and a program of consultation will begin in the fall to involve our clients in the review of existing regulations, and the adequacy of current practices and procedures.

Our performance measurement system is continuing to evolve. The involvement of our clients was mentioned earlier. The Board is also soliciting input from managers and staff - activities and measures will be thoroughly considered to ensure their helpfulness in achieving departmental and personal objectives. Performance expectations will be incorporated in the performance agreements of regional directors and executives of the CIRB. New measures and standards are being considered for use and will be included in discussions with the labour relations community and with our own management and staff.

Our actions underway and planned include the following:

- analyse current workload in order to establish case categories and refine the prioritization process based on case impact and complexity (redirection of resources);
- expand existing regional performance targets and time frames and adjudicative performance standards to ensure all significant cases are completely and accurately measured;
- precisely measure backlog (based on the results of above) and determine the status, number and age of backlog cases;
- analyse existing data on the conduct of a vote in order to establish performance goals in this area;
- measure and report on compliance with the time limit set out in the legislation;
- measure the quality of casework through quality review and performance appraisals;
- establish a program of audits and reviews on the effectiveness, efficiency, economy and degree of compliance with the requirements of the central agencies for systems, processes and procedures in the areas of human resources, information management, informatics, finance and administration.

It is difficult to ascribe quantitative measures to the outcomes of the Board's work. The Board protects the freedom of association, the freedom to join the trade union or employers' organization of choice, but exercises no influence in the choice made. The Board eliminates unfair labour practices with the goal of preventing labour unrest. Although there are no mechanisms to measure accurately either the results of freedom of association or the prevention of labour unrest, these outcomes, goals and values are broadly recognized as vital elements in maintaining an equitable and democratic society, and a healthy and productive economy. The Board's contribution in the achievement of these goals and its impact on Canadians are illustrated through the following examples.

- Mediation efforts by the Board can resolve contentious labour relations issues with substantial savings in both time and cost for the parties and without disruptions in or degradations to the quality of services provided to Canadians. Industries where disputes were resolved that threatened to disrupt the quality and reliability of services included air transportation, both domestic and international, as well as provincial broadcasting and cable television.

- An illegal strike closed the ferry service between Newfoundland and Nova Scotia. Closure of this major link between Newfoundland and the mainland had an immediate impact on the movement of people and freight and prolonged closure would surely have had a negative effect on the tourist trade, a vital source of revenue for the island. The Board was immediately involved in mediation with the parties and, in a little over 12 hours, the employees returned to work and full ferry service resumed.
- A national strike effectively blacked out, over a four to five week period, the broadcasting activities in much of Canada of a major broadcaster. At the time of CIRB involvement, negotiations were stalled between the parties and conciliation had broken off. Extensive efforts by the Board led the parties to agree to resume mediation with the assistance of the Federal Mediation and Conciliation Service. Shortly thereafter a collective agreement was reached.
- The normal flow of air traffic at Canada's busiest airport was being disrupted as a result of a dispute between airport employees and airport management. Following the initial day of a public oral hearing, the parties were able to quickly resolve significant contentious issues with the assistance of the Federal Mediation and Conciliation Service, and a collective agreement was reached. Canada's busiest airport was then able to resume normal operations.
- The legislation provides every employee the freedom to join the trade union of his or her choice. In support of the legislation, the Board conducted a vote on the union of choice for some 2,000 employees in one of Canada's expanding companies in the airline industry. The Board organized the vote, by both ballot box and mail ballot, determined eligibility for voting, maintained the secrecy of the ballot, recorded and tracked the voters and answered questions and resolved disputes on the process. The vote was complicated by the fact that many of these employees lived in remote northern communities. All parties were impressed with the efficiency and professionalism of the Board throughout the exercise.

In the performance statistics that follow, the Board provides some detailed performance information on the volume of work, the speed with which it was handled and the quality of the work performed. The performance information is presented on a basis mostly consistent with that of previous years. Some minor modifications have been made to the display of information on the quality of Board decision making to render the information more meaningful. New disclosures are provided on the workload.

### **Performance Statistics - CIRB**

The CIRB commenced operations on January 1 and the first set of tables reflects on its performance over the first three months of its existence. In these figures, the performance of the CIRB is captured separately, because the CIRB is the labour relations organization established by the *Canada Labour Code*. Commencing operations on January 1, 1999, the Board has increased powers and authorities to hear and dispose of cases, has a new and



expanded case load as a result of the amended legislation, and has revised systems and processes to manage cases more expeditiously. The second set of tables, in Section VI: Other Information, Part D, reflects the consolidated performance of the two boards over the full fiscal year and is included to enable the "books to be closed" on the predecessor Board in a manner consistent with those of the previous years.

This and subsequent performance reports will disclose the Board's performance in reducing the number and the age of the cases on hand, including those cases inherited from the previous Board.

The workload volumes for the CIRB are set out in Figure 3. The total files represents the highest workload level since 95/96 and the second highest level of activity in the past eight years. The total disposed, on a monthly basis, represents the highest level of disposal since fiscal year 95/96. The files on hand at the end of March are the highest ever at March 31.

**Figure 3 - Workload**

<b>Total Files- Certifications, Complaints and Other</b>			
	<b>98/99*</b>	<b>98/99**</b>	<b>Total</b>
	<b>Jan-Mar</b>	<b>Jan-Mar</b>	
<b>On hand (inherited)</b>	-	539	539
<b>Received</b>	<u>288</u>	<u>***4</u>	<u>292</u>
<b>Total files</b>	<u>288</u>	<u>543</u>	<u>831</u>
<b>Granted</b>	5	50	55
<b>Rejected</b>	4	41	45
<b>Withdrawn/resolved</b>	<u>18</u>	<u>41</u>	<u>59</u>
<b>Total disposed</b>	<u>27</u>	<u>132</u>	<u>159</u>
<b>Pending</b>	261	411	672

\* Represents the new workload received by the CIRB since January 1

\*\* Represents the workload derived from the cases carried over from the CLRb

\*\*\* Reopened cases

The workload is a major concern. Transition, delays in both Board appointments and arrivals, an increasing workload, staff numbers at the lowest level in the past ten years - all have contributed to the significant workload on hand.

The Board has focussed the majority of its efforts on lowering the age of its workload overall, Figure 3.1, and on the reduction of the workload inherited from the previous Board, Figure 3.2. Significant positive changes have resulted, in both age and number of these cases.

With all of the full-time members of the Board in place as of August 1, with the improved case management practices and procedures, and with increased emphasis on scheduling and prioritization, and despite the increased case load, the Board is committed to aggressively manage its case load and to significantly reduce both the number and age of its cases on hand during the next fiscal year.



**Figure 3.1 - Workload (by age of case)**

Age from date of receipt	Number of cases December 31, 1998	% of total	Number of cases March 31, 1999	% of total
1 month	53	10	114	17
2 months	56	10	93	14
3 months	47	9	58	9
4 months	31	6	34	5
8 months	118	22	105	16
1 year	61	11	89	13
2 years	109	20	116	17
3 years	29	5	26	4
over 3 years	35	7	37	5
Total	539	100	672	100

**Figure 3.2 - Cases Carried-over from CLRB (by age of case)**

Age from date of receipt	"Inherited cases" as of December 31, 1998	"Inherited cases" as of March 31, 1999	Reduction	
			#	%
1 month	53	42*	11	21
2 months	56	36	20	36
3 months	47	33	14	30
4 months	31	21	10	32
8 months	118	90	28	24
1 year	61	53	8	13
2 years	109	87	22	20
3 years	29	23	6	21
over 3 years	35	26	9	26
Total	539	411*	128	24

\* includes 4 reopened cases

## Processing Time

Processing time is the time required to complete a file - time spent investigating, mediating, holding hearings, where required, and rendering decisions. The processing time is calculated to reflect the performance of the CIRB on its own files as well as on those files inherited from the previous Board. New workload represents files received by the CIRB since January 1; all workload represents all files processed between January 1 and March 31. Figure 4 is for files requiring hearings; Figure 5 is for files that do not require hearings.

**Figure 4 - Total Processing Time for Files with Hearings**

	New Workload*	All Workload**
<b>Certification Applications</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Number of Applications	0	6
Median Days - Received to Decision	-	667
Average Days - Received to Decision	-	584
<b>Unfair Labour Practice Complaints</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Number of Complaints	1	13
Median Days - Received to Decision	66	525
Average Days - Received to Decision	66	541
<b>All Files</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Files Disposed	8	44
Median Days - Received to Decision	51	645
Average Days - Received to Decision	43	603

\* Files received by the CIRB since January 1 and completed by March 31, 1999

\*\* All files completed between January 1 and Mar 31, 1999

For decisions rendered on all files, the speed of processing is the best ever. Emphasis was placed on the age of files on hand; from the inherited workload, the Board disposed of 6 certifications, 4 of which had been on hand almost 2 years, 13 complaints, 4 of which had been on hand over 2 years and 10 other files (single employer, sale of business, etc.) that had been on hand over 2 years.

**Figure 5 - Total Processing Time for Files without Public Hearings**

	New Workload*	All Workload**
<b>Certification Applications</b>		
<b>Without Public Hearing</b>		
Number of Applications	3	24
Median Days - Received to Decision	50	88
Average Days - Received to Decision	49	132
<b>Unfair Labour Practice Complaints</b>		
<b>Without Public Hearing</b>		
Number of Complaints	9	54
Median Days - Received to Decision	34	162
Average Days - Received to Decision	38	203
<b>All Files</b>		
<b>Without Public Hearing</b>		
Files Disposed	17	112
Median Days - Received to Decision	46	119
Average Days - Received to Decision	46	162

\* Files received by the CIRB since January 1 and completed by March 31, 1999

\*\* All files completed between January 1 and Mar 31, 1999

The speed of processing without hearings for all files received since the beginning of January is the best ever. While recognizing that this is just for one quarter, it reflects positively on the changes made to improve both case management and case processing. The speed of processing for all workload for certifications and complaints is about average and considerably above average for all files.

### **Investigation and Mediation Performance in the Regional Offices**

The Regional Offices investigate applications to establish and modify bargaining rights, and mediate unfair labour practice complaints. The ability of the Regions to settle complaints eliminates the involvement of the Board and the need to hold costly and time-consuming hearings. (Hearing costs, excluding salaries, are estimated at \$2,300 per day.)

**Figure 6 - Successful Complaint Resolution**

Regional Performance	Target	Achieved
Withdrawal/Settlement Rate on Complaints	50%	59%

Under the amendments to the *Canada Labour Code*, parties are encouraged to settle any issues in dispute at any stage of a proceeding with the assistance of the Board. New measures will have to be developed to determine the success of the Board in providing this assistance to the parties.

### Decision-making

Board performance is also measured by the length of time it takes to dispose of matters before it. A panel (comprised of the Chairperson or a Vice-Chairperson in a single member panel or the Chairperson or a Vice-Chairperson and two Members in a full panel), may decide cases on the basis of the evidence before it (file documentation, investigation reports) or decisions may be deferred until further evidence and information is gathered by way of a public hearing. Figures 7 and 8 present the disposition time for both types of decision-making. (The Board measures its disposition time for cases decided with a public hearing from the date of the last day of the hearing until the date the decision is issued to the parties. Where cases are decided without a public hearing, the disposition time is measured from the date the case is deemed to be "ready" for the Board's consideration until the date the final decision is issued.)

**Figure 7 - Disposition Time Certifications**

	New Workload*	All Workload**
<b>Certification Applications</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Number of Decisions	0	6
Median Days - Hearing to Decision	-	98
Average Days - Hearing to Decision	-	126
<b>Without Public Hearing</b>		
Number of Decisions	3	24
Median Days - Ready to Decision	8	13
Average Days - Ready to Decision	6	40

\* Files received by the CIRB since January 1 and completed by March 31, 1999

\*\* All files completed between January 1 and Mar 31, 1999

**Figure 8 - Disposition Time Unfair Labour Practice Complaints**

	New Workload*	All Workload**
<b>Unfair Labour Practice Complaints</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Number of Decisions	1	13
Median Days - Hearing to Decision	3	323
Average Days - Hearing to Decision	3	326
<b>Without Public Hearing</b>		
Number of Decisions	9	54
Median Days - Ready to Decision	5	7
Average Days - Ready to Decision	5	30

\* Files received by the CIRB since Jan 1 and completed by March 31, 1999

\*\* All files completed between January 1 and Mar 31, 1999

**Figure 9 - Disposition Time All Files**

	New Workload*	All Workload**
<b>All Files</b>		
<b>With Public Hearing</b>		
Number of Decisions	8	44
Median Days - Hearing to Decision	32	189
Average Days - Hearing to Decision	30	319
<b>Without Public Hearing</b>		
Number of Decisions	17	112
Median Days - Ready to Decision	7	9
Average Days - Ready to Decision	9	33

\* Files received by the CIRB since Jan 1 and completed by March 31, 1999

\*\* All files completed between January 1 and Mar 31, 1999

Disposition times for certifications, complaints and all other new files received by the CIRB since January 1 have never been faster. The requirement under the new legislation that decisions be issued within 90 days from when the panel reserved its decision has been met in each instance. Again, it is recognized that this is but the performance of three months; however, the results are especially encouraging, given the significant changes the Board has undergone.



## Quality of decision-making

The Board is concerned with more than the volume of its work and the speed with which it is processed. Quality of decision-making is a most critical performance measure for the Board. Dissatisfied parties may apply for judicial review of decisions of the Board. There were no judicial reviews requested of Board decisions issued on cases received after January 1, 1999.

The Board also affords parties a less expensive and more rapid review process. Parties may request a review of the decision made by a differently constituted panel of the Board. As of March 31, there were no applications for reconsideration of Board decisions issued on cases received after January 1, 1999. (Two applications have been filed on these cases after March 31, 1999.)

## Information/Communication

Information and communication services are provided on an ongoing basis by management and staff. The Chairman, the Executive Director, and members of the senior management of the Board continue to be active in the labour relations community providing, through speeches, presentations and other forums for discussion, information on the Board, its role, responsibilities, processes and jurisprudence.

The CIRB provides a variety of communication services and products - its web site, the publication and distribution of the official Reasons for Decision of the Board, the *FOCUS* Newsletter, information kits for clients, the 1-800 phone line for general enquiries. The level of communication activity was high over the past year:

- the number of hits on the web page averaged 1,500 per month
- Official Reasons for Decision of the Board are distributed to about 500 organizations and individuals, including libraries, research centres, law firms, labour organizations and federal and provincial government departments and agencies (The information is available in paper, CD-ROM, or in electronic format through Quicklaw, an on-line data base.)
- 3 issues of the *FOCUS* newsletter were published; current circulation about 700
- 100 information kits provided upon request
- almost 11,000 general enquiries received on the 1-800 number

As mentioned previously, in early fall, consultations with clients and the general labour relations community will be undertaken with respect to the development of the Board's new regulations and other communications issues.

## **Section IV: Consolidated Reporting**

### **A. Year 2000 Readiness**

The department will be fully prepared for January 1, 2000. As of July 31, 1999, the department's single mission critical system, the Case File Management System, is fully compliant. Other areas of compliance include the department's financial system (Free Balance), records management system (Foremost 7.0), and the library management information system (Inmagic). Network servers running Novell Netware were upgraded to ensure compliance. COTS desktop softwares have been upgraded and will continue to be in order to ensure compliance.

The departmental networks and components will be fully compliant in late fall. Hardware is being made compliant as part of the normal life-cycle asset replacement process.



# Section V: Financial Performance

## A. Financial Performance Overview

The financial information above includes the last nine months of the Canada Labour Relations Board (April 1 to December 31, 1998) and the first three months of the Canada Industrial Relations Board (January 1 to March 31, 1999).

The total authorities granted the Board were \$800,000 more than originally planned spending. The additional authority approved was to provide for:

- additional employee compensation due to collective bargaining, \$390,000;
- employee benefits related to these additional personnel costs, \$59,000;
- authorized spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets, \$1,000; and
- \$350,000 for additional costs related to transitioning from the CLRB to the CIRB.

The actual spending was 99% of the authorized amounts. Not all costs of transition were incurred in 1998-99.

## B. Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Board:

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending by Business Line

Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

### Financial Table 1

#### Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		1998-99		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canada Industrial Relations Board				
25	Program expenditures	7,728	8,469	8,369
(S)	Contributions to employee benefit plans	1,178	1,237	1,237
Total Department		8,906	9,706	9,606

Financial Table 2

## Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1998-1999

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
Business Line: Adjudication	1998-99		
	Planned	Authorized	Actual
FTE's	97		83
Operating	8,906	9,706	9,606
Capital	-	-	-
Voted Grants and Contributions	-	-	-
Subtotal: Gross Voted Expenditures	8,906	9,706	9,606
Statutory Grants and Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	8,906	9,706	9,606
Less: Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	8,906	9,706	9,606
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	-	-	1,937
Net Cost of the Department	8,906	9,706	12,199

Financial Table 3

## Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)					
	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canada Industrial Relations Board	8,433	8,596	8,906	9,706	9,606
Total	8,433	8,596	8,906	9,706	9,606



## **Section VI: Other Information**

### **A. Contacts for Further Information**

Canada Industrial Relations Board  
4th Floor, West Tower  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0X8

Telephone: 1-800-575-9696  
Fax: (613) 947-5407

E-mail: [cirbccri@istar.ca](mailto:cirbccri@istar.ca)  
Internet site: [www.cirb-ccri.gc.ca](http://www.cirb-ccri.gc.ca)

### **B. Statutes Administered by the Canada Industrial Relations Board**

*Canada Labour Code (Part I - Industrial Relations)* R.S.C. 1985, c.L-2  
*Canada Labour Code (Part II - Occupational Safety and Health)* R.S.C. 1985, c.L-2

### **C. Listing of Statutory and Other Departmental Reports and Publications**

*Canada Industrial Relations Board Annual Report*

### **D. Consolidated Performance Statistics - CLRB/CIRB**

The following consolidated statistics are for the 1998-99 fiscal year and include the final nine months of the CLRB and the first three months of the CIRB. As mentioned earlier, there is little detailed analysis of the results achieved over the entire fiscal year because the legislation, authorities, organization, systems and processes have changed so significantly during this period. Conclusions drawn as to performance and corrective action required would be misleading at best. (Explanations of Figures are included with the earlier tables under CIRB performance; the numbering of the Figures is aligned with the numbering used for the CIRB Figures.)

Figure 3A - Workload

Total Files- Certifications, Complaints and Other					
	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
On hand	578	431	453	439	471
Received	<u>706</u>	<u>835</u>	<u>666</u>	<u>658</u>	<u>806</u>
Total files	<u>1284</u>	<u>1286</u>	<u>1119</u>	<u>1097</u>	<u>1377</u>
Granted	245	347	221	228	193
Rejected	324	169	192	155	136
Withdrawn/resolved	<u>284</u>	<u>297</u>	<u>267</u>	<u>243</u>	<u>276</u>
Total disposed	<u>853</u>	<u>813</u>	<u>680</u>	<u>626</u>	<u>605</u>
Pending	431	453	439	471	672

## Processing Time

Figure 4A - Total Processing Time for Files with Hearings

	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
Certification Applications					
With Public Hearing					
Median Days - Received to Decision	225	455	270	260	595
Average Days - Received to Decision	250	462	474	290	483
Number of Applications	13	10	14	9	11
Unfair Labour Practice Complaints					
With Public Hearing					
Median Days - Received to Decision	311	316	324	246	418
Average Days - Received to Decision	332	336	336	262	510
Number of Complaints	73	55	62	46	53
All Files					
With Public Hearing					
Median Days - Received to Decision	294	322	314	259	478
Average Days - Received to Decision	431	434	449	330	560
Files Disposed	151	105	145	100	107

**Figure 5A - Total Processing Time for Files without Hearings**

	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
<b>Certification Applications</b>					
<b>Without Public Hearing</b>					
Median Days - Received to Decision	68	76	84	62	77
Average Days - Received to Decision	94	124	110	83	112
Number of Applications	144	137	129	126	107
<b>Unfair Labour Practice Complaints</b>					
<b>Without Public Hearing</b>					
Median Days - Received to Decision	140	135	121	148	155
Average Days - Received to Decision	182	155	157	169	192
Number of Complaints	232	249	220	227	229
<b>All Files</b>					
<b>Without Public Hearing</b>					
Median Days - Received to Decision	112	88	90	100	104
Average Days - Received to Decision	168	129	133	129	150
Files Disposed	702	708	534	520	494

## Complaint Resolution

**Figure 6A - Successful Complaint Resolution**

Regional Performance	Target	Achieved
Withdrawal/Settlement Rate on Complaints	50%	65.3%

## Decision-making - Disposition Time

Figure 7A - Disposition Time Certifications

	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
<b>Certification Applications</b>					
<b>With Public Hearing Held</b>					
Median Days - Hearing to Decision	21	95	163	188	98
Average Days - Hearing to Decision	47	139	190	144	151
Number of Decisions	13	10	14	9	11
<b>Without Public Hearing Held</b>					
Median Days - Ready to Decision	11	9	9	13	14
Average Days - Ready to Decision	20	29	31	27	38
Number of Decisions	149	137	129	126	107

Figure 8A - Disposition Time Unfair Labour Practice Complaints

	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
<b>Unfair Labour Practice Complaints</b>					
<b>With Public Hearing Held</b>					
Median Days - Hearing to Decision	68	48	80	65	147
Average Days - Hearing to Decision	129	88	152	103	240
Number of Decisions	73	55	62	46	53
<b>Without Public Hearing Held</b>					
Median Days - Ready to Decision	15	8	10	16	7
Average Days - Ready to Decision	84	53	57	66	66
Number of Decisions	232	249	220	227	229

**Figure 9A - Disposition Time All Files**

	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
<b>All Files</b>					
<b>With Public Hearing Held</b>					
Median Days - Hearing to Decision	64	48	97	72	147
Average Days - Hearing to Decision	180	96	163	167	297
Files Disposed	151	105	145	100	107
<b>Without Public Hearing Held</b>					
Median Days - Ready to Decision	17	12	10	14	12
Average Days - Ready to Decision	287	37	40	48	48
Files Disposed	702	708	534	520	494

## Decision-making - Quality of decision-making

**Figure 10A - Judicial Reviews**

<b>Judicial Review Applications</b>					
	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
Board decisions issued*	904	918	723	626	605
Judicial reviews filed	36	24	30	24	16
Percent reviewed (%)	4.0	2.6	4.15	3.8	2.6
Reviews disposed	37	36	32	19	18
Reviews granted	2	2	1	1**	1
Reviews dismissed	24	20	17	9	9
Reviews withdrawn	11	14	14	9	7
<b>Board success rate (%)</b>	<b>94.6</b>	<b>94.4</b>	<b>96.9</b>	<b>94.7</b>	<b>94.5</b>

\* "Decisions issued" are compiled based on the number of cases, not the number of files, in which a decision was issued since every individual party may apply for judicial review of a Board decision.

\*\* This judicial review was granted in part.



**Figure 11A - Reconsiderations**

	Reconsideration Applications				
	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99
<b>Received</b>	48	42	37	43	36
<b>Granted</b>	4	5	3	6	6
<b>Rejected</b>	47	25	34	33	31
<b>Withdrawn</b>	3	5	4	2	1
<b>Disposed</b>	54	35	41	41	46
<b>Pending</b>	10	17	13	16	8
<b>Success Rate</b>	7.4%	14.3%	7.32%	14.6%	13.1%

## Index

departmental overview .....	1, 7
mandate .....	5, 7-9
objectives .....	5, 9, 14
performance measures .....	1
plans .....	5, 10, 25
priorities .....	5, 10, 13
program .....	8, 10, 13, 14, 25
publication .....	12, 22, 27
responsibilities .....	12, 22
role .....	5, 8, 9, 11, 12, 22

mandat	2, 5, 7, 8, 10, 11
mesures du rendement	1
objectifs	5, 10, 12, 16
plans	5, 10
priorités	5, 10, 15, 16, 19
programme	8, 10, 11, 15, 16, 30
publication	12, 26
responsabilités	12, 26
rôle	5, 8-12, 19, 26
vision et mission	7

Figure 11A — Réexamens

Demandes de réexamen					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Reçues	48	42	37	43	36
Agées	4	5	3	6	6
Rejetées	47	25	34	33	31
Retirées	3	5	4	2	1
Réglées	54	35	41	41	46
En instance	10	17	13	16	8
Taux de succès	7,4 %	14,3 %	7,32 %	14,6 %	13,1 %

\* Le total des décisions rendues repose sur le nombre d'affaires, et non de dossiers, dans lesquelles une décision a été rendue, puisque toute partie peut demander la révision judiciaire d'une décision du Conseil.  
 \*\* Cette demande de révision judiciaire a été agréée en partie.

Demandes de révision judiciaire					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Décisions du Conseil*	904	918	723	626	605
Demandes de révision	36	24	30	24	16
Pourcentage révisé (%)	4,0	2,6	4,15	3,8	2,6
Révisions tranchées	37	36	32	19	18
Demandes agréées	2	20	1	1**	1
Demandes rejetées	24	20	17	9	9
Demandes retirées	11	14	14	9	7
Taux de succès du Conseil (%)	94,6	94,4	96,9	94,7	94,5

Figure 10A — Révisions judiciaires

## Qualité du processus décisionnel

Tous les dossiers					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Sans audience publique					
Jours médians — Audience à Décision	64	48	97	72	147
Jours moyens — Audience à Décision	180	96	163	167	297
Dossiers réglés	151	105	145	100	107
Sans audience publique					
Jours médians — Prête à Décision	17	12	10	14	12
Jours moyens — Prête à Décision	287	37	40	48	48
Dossiers réglés	702	708	534	520	494

Figure 9A — Temps de règlement — Tous les dossiers



Figure 7A — Temps de règlement — Demandes d'accréditation

Demandes d'accréditation					
94-95	95-96	96-97	97-98	98-99	
Avec audience publique					
21	95	163	188	98	Jours médians — Audience à Décision
47	139	190	144	151	Jours moyens — Audience à Décision
Nombre de décisions					
13	10	14	9	11	
Sans audience publique					
11	9	9	13	14	Jours médians — Prête à Décision
20	29	31	27	38	Jours moyens — Prête à Décision
Nombre de décisions					
149	137	129	126	107	

Figure 8A — Temps de règlement — Plaintes de pratique déloyale de travail

Plaintes de pratique déloyale de travail					
94-95	95-96	96-97	97-98	98-99	
Avec audience publique					
68	48	80	65	147	Jours médians — Audience à Décision
129	88	152	103	240	Jours moyens — Audience à Décision
Nombre de décisions					
73	55	62	46	53	
Sans audience publique					
15	8	10	16	7	Jours médians — Prête à Décision
84	53	57	66	66	Jours moyens — Prête à Décision
Nombre de décisions					
232	249	220	227	229	

Rendement régional	Objectif	Réalisation
Retrait/taux de règlement — plaintes	50 %	65,3 %

Figure 6A — Règlement de plaintes

Demandes d'accréditation					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	68	76	84	62	77
Jours moyens — Reçues à Décision	94	124	110	83	112
Nombre de demandes	144	137	129	126	107
Plaintes de pratique déloyale de travail					
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	140	135	121	148	155
Jours moyens — Reçues à Décision	182	155	157	169	192
Nombre de plaintes	232	249	220	227	229
Tous les dossiers					
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	112	88	90	100	104
Jours moyens — Reçues à Décision	168	129	133	129	150
Dossiers réglés	702	708	534	520	494

Figure 5A — Temps de traitement total, sans audience

Demandes d'accréditation					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	225	455	270	260	595
Jours moyens — Reçues à Décision	250	462	474	290	483
Nombre de demandes	13	10	14	9	11
Plaintes de pratique déloyale de travail					
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	311	316	324	246	418
Jours moyens — Reçues à Décision	332	336	336	262	510
Nombre de plaintes	73	55	62	46	53
Tous les dossiers					
Avec audience publique					
Jours médians — Reçues à Décision	294	322	314	259	478
Jours moyens — Reçues à Décision	431	434	449	330	560
Dossiers réglés	151	105	145	100	107

Figure 4A — Temps de traitement total, avec audience

## Temps de traitement

Total — Accréditations, plaintes et autres					
	94-95	95-96	96-97	97-98	98-99
Courantes	578	431	453	439	471
Reçues	706	835	666	658	806
Total	1 284	1 286	1 119	1 097	1 377
Agréées	245	347	221	228	193
Rejetées	324	169	192	155	136
Retirées/réglées	284	297	267	243	276
Total tranché	853	813	680	626	605
En instance	431	453	439	471	672

Figure 3A — Charge de travail

## Partie VI : Autres renseignements

### A. Personnes ressources pour obtenir des renseignements

Conseil canadien des relations industrielles

4<sup>e</sup> étage, tour ouest

240, rue Sparks

Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Téléphone : 1-800-575-9696

Télocopieur : (613) 947-5407

Courrier électronique : [cibcccri@istar.ca](mailto:cibcccri@istar.ca)

Site Internet : [www.cibb-ccri.gc.ca](http://www.cibb-ccri.gc.ca)

### B. Lois appliquées par le Conseil canadien des relations industrielles

*Code canadien du travail (Partie I — Relations du travail)* L.R.C. (1985), c. L-2

*Code canadien du travail (Partie II — Sécurité et santé au travail)* L.R.C. (1985), c. L-2

### C. Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels

*Rapport annuel — Conseil canadien des relations industrielles*

### D. Statistiques sur le rendement regroupées — CCRT/CCRI

Les statistiques regroupées suivantes visent l'exercice 1998-1999 et portent sur les neuf derniers mois du CCRT et sur les trois premiers mois du CCRI. Tel qu'il est mentionné plus haut, les résultats de l'ensemble de l'exercice font l'objet d'une analyse peu détaillée en raison des changements importants qui ont été apportés à la loi, aux autorisations, à l'organisme, aux systèmes et aux processus durant cette période. Les conclusions que l'on pourrait tirer au sujet du rendement et des mesures correctives à prendre seraient trompeuses à tout le mieux. (Les explications des figures sont présentées avec les tableaux antérieurs visant le rendement du CCRI; la numérotation des figures est alignée sur celle utilisée pour les figures du CCRI.)

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues du Conseil contre les dépenses réelles (en milliers de dollars)				
Conseil canadien des relations industrielles	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998	1998-1999	
	Dépenses prévues	Dépenses totales	Dépenses prévues	Dépenses totales
Total	8 433	8 596	8 906	9 706
Conseil canadien des relations industrielles	8 433	8 596	8 906	9 706
	9 606	9 606		



Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1998-1999

Dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)			
1998-1999			
Secteur d'activité : Processus décisionnel	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
ETP	97		83
Fonctionnement	8 906	9 706	9 606
Immobilisations	-	-	-
Subventions et contributions votées	-	-	-
Total provisoire : Dépenses brutes votées	8 906	9 706	9 606
Subventions et contributions prévues par la loi	-	-	-
Total Dépenses brutes	8 906	9 706	9 606
Moins : Recettes disponibles	-	-	-
Total Dépenses nettes	8 906	9 706	9 606
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères			1 937
Coût net du Conseil	8 906	9 706	12 199

Tableau financier 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
Crédit	1998-1999		
	Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues
25 (L)	Conseil canadien des relations industrielles		
	8 369	8 468	7 728
	Dépenses du Programme		
	1 237	1 238	1 178
	Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés		
Total		9 706	8 906
			9 606

## Partie V : Rendement financier

### A. Aperçu du rendement financier

Les données financières ci-dessus portent sur les neuf derniers mois du Conseil canadien des relations du travail (1<sup>er</sup> avril au 31 décembre 1998) et sur les trois premiers mois du Conseil canadien des relations industrielles (1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1999).

Les autorisations totales accordées au Conseil ont été de 800 000 \$ de plus que le montant initial des dépenses prévues. Les autorisations additionnelles visaient ce qui suit :

- l'augmentation des frais à assumer au titre de la rémunération des employés en raison des négociations collectives, 390 000 \$;
- les avantages sociaux rattachés à ces coûts additionnels, 59 000 \$;
- l'utilisation autorisée des produits de l'aliénation des biens excédentaires de l'État, 1 000 \$;
- 350 000 \$ pour des coûts additionnels reliés à la transition du CCRT au CCRI.

Les dépenses réelles représentaient 99 % des montants autorisés. Les coûts de transition n'ont pas tous été engagés en 1998-1999.

### B. Tableaux financiers

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Conseil:

Tableau 1 — Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 — Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par secteur

d'activité

Tableau 3 — Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles



## Partie IV : Groupement des rapports

### A. Etat de préparation à l'an 2000

Le Conseil sera tout à fait prêt pour le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Au 31 juillet 1999, le seul système essentiel à la mission du Conseil, soit le système de gestion des affaires, était entièrement conforme. Parmi les autres éléments rendus conformes, mentionnons le système financier du Conseil (Free Balance), le système de gestion des dossiers (Foremost 7.0) et le système d'information utilisé pour la gestion de la bibliothèque (Imagic). Les serveurs du réseau exploitant Novell Netware ont été mis à niveau afin de les rendre conformes. Les logiciels d'ordinateur COTS ont été mis à niveau; on continuera de s'assurer qu'ils sont toujours conformes.

Les réseaux et composantes du Conseil seront entièrement conformes à la fin de l'automne. Le matériel sera rendu conforme dans le contexte du remplacement normal des composantes suivant la gestion du cycle de vie du matériel.



Les services d'information et de communication sont fournis de façon continue par la direction et le personnel. Le Président, le Directeur exécutif et les membres de la haute direction du Conseil continuent d'être actifs dans le milieu des relations du travail et jurisprudence en prononçant des allocutions, en faisant des présentations et en assistant à d'autres forums de discussion.

Le CCRI fournit divers services et produits de communication — son site Web, la publication et la diffusion de ses *Motifs de décision officiels*, le bulletin *FOCUS*, des troupes d'information à l'intention des clients, la ligne téléphonique 1-800 pour les demandes de renseignements générales. Le niveau d'activité sur le plan des communications a été élevé au cours de l'année écoulée :

- le nombre de visites sur la page Web a atteint en moyenne de 1 500 par mois;
- les *Motifs de décision officiels* du Conseil sont distribués à environ 500 organismes et particuliers, y compris bibliothèques, centres de recherche, études d'avocats, organisations syndicales ainsi que ministères et organismes fédéraux et provinciaux (on peut obtenir de l'information sur papier, sur CD-ROM ou sous forme électronique par l'entremise de Quicklaw, une base de données en direct);
- 3 numéros du bulletin *FOCUS* ont été publiés, le tirage actuel étant d'environ 700;
- 100 troupes d'information ont été fournies sur demande;
- on a répondu à presque 1 000 demandes de renseignements générales sur la ligne 1-800.

Tel que nous l'avons signalé plus haut, au début de l'automne nous tiendrons des consultations auprès des clients et du milieu général des relations du travail concernant l'élaboration du nouveau Règlement du Conseil et d'autres questions liées aux communications.

En outre, le Conseil offre aux parties un recours de révision moins coûteux et plus rapide. Toute partie peut demander qu'un autre banc du Conseil réexamine une décision. Au 31 mars, le Conseil n'avait reçu aucune demande de révision des décisions rendues relativement aux affaires reçues après le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (Deux demandes ont été présentées concernant ces affaires après le 31 mars 1999.)

Le Conseil ne se préoccupe pas seulement du volume de travail et de la rapidité avec laquelle ce travail est accompli. La qualité du processus décisionnel constitue une mesure de rendement qui revêt beaucoup d'importance pour le Conseil. Les parties qui sont mécontentes peuvent demander la révision judiciaire des décisions du Conseil. Aucune demande de révision judiciaire des décisions rendues par le Conseil n'a été présentée concernant les affaires reçues après le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

### Qualité du processus décisionnel

Les temps de règlement pour les demandes d'accréditation, les plaintes et tous les autres dossiers reçus par le CCRI depuis le 1<sup>er</sup> janvier ont atteint des niveaux sans précédent. L'exigence qu'impose le nouveau *Code*, à savoir que les décisions doivent être rendues dans les 90 jours suivant la prise en délibéré par le banc, a été respectée dans tous les cas. Ici encore, il est vrai que ces résultats ne sont que pour trois mois; cependant, ils sont spécialement encourageants, compte tenu des changements importants que le Conseil a subis.

\* Dossiers reçus par le CCRI depuis le 1<sup>er</sup> janvier et complétés le 31 mars 1999  
 \*\* Tous les dossiers complétés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1999

Nouvelle charge de travail*	Charge de travail totale**	Tous les dossiers	
		Avec audience publique	Nombre de décisions
		Jours médians — Audience à Décision	189
		Jours moyens — Audience à Décision	319
		Sans audience publique	
		Nombre de décisions	44
		Jours médians — Audience à Décision	32
		Jours moyens — Audience à Décision	112
		Jours médians — Prête à Décision	7
		Jours moyens — Prête à Décision	9
		Jours médians — Prête à Décision	33

Figure 9 — Temps de règlement — Tous les dossiers

*\* Dossiers reçus par le CCRI depuis le 1<sup>er</sup> janvier et complétés le 31 mars 1999*  
*\*\* Tous les dossiers complétés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1999*

		Avec audience publique
	1	Nombre de décisions
323	3	Jours médians — Audience à Décision
326	3	Jours moyens — Audience à Décision
		Sans audience publique
54	9	Nombre de décisions
7	5	Jours médians — Audience à Décision
30	5	Jours moyens — Audience à Décision

Figure 8 — Temps de règlement — Plaintes de pratique déloyale de travail

*\* Dossiers reçus par le CCRI depuis le 1<sup>er</sup> janvier et complétés le 31 mars 1999*  
*\*\* Tous les dossiers complétés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1999*

		Àvec audience publique
6	0	Nombre de décisions
98	-	Jours médians — Audience à Décision
126	-	Jours moyens — Audience à Décision
		Sans audience publique
24	3	Nombre de décisions
13	8	Jours médians — Prête à Décision
40	6	Jours moyens — Prête à Décision

Figure 7 — Temps de règlement — Demandes d'accréditation

Le rendement du Conseil est également mesuré par le temps que ce dernier prend pour trancher les affaires dont il est saisi. Les bancs (composés du Président ou d'un vice-président dans le cas d'un banc à membre unique ou du Président ou d'un vice-président dans un banc complet) peuvent régler les affaires à partir de la preuve qu'ils ont en main (documentation au dossier, rapports d'enquête) ou ils peuvent différer leurs décisions jusqu'à ce qu'ils aient recueilli d'autres éléments de preuve et renseignements au moyen d'une audience publique. Les statistiques sur le temps de règlement sont données pour les deux types de processus décisionnels aux figures 7 et 8. (Le Conseil mesure son temps de règlement pour les affaires tranchées avec une audience publique à partir de la date de la dernière journée d'audience jusqu'à la date à laquelle la décision est communiquée aux parties. Lorsque le règlement a lieu sans audience publique, le délai est mesuré à compter de la date à laquelle l'affaire est réputée être « prête » à être examinée par le Conseil jusqu'à la date à laquelle la décision finale est rendue.)

Processus décisionnel

Aux termes des modifications qui ont été apportées au *Code canadien du travail*, les parties sont encouragées à régler, avec l'aide du Conseil, toute question en litige à n'importe quel stade de la procédure. De nouvelles mesures devront être élaborées afin d'établir le succès avec lequel le Conseil fournit cette assistance aux parties.

Rendement régional	Objectif	Réalisation
Retrait/taux de règlement — plaintes	50 %	59 %

Figure 6 — Règlement de plaintes

Les bureaux régionaux mènent des enquêtes concernant des demandes présentées dans le but d'établir et de modifier les droits de négociation et font de la médiation dans le cas de plaintes de pratique déloyale de travail. La capacité des régions de régler des plaintes élimine la nécessité d'intervention de la part du Conseil et la nécessité de tenir des audiences coûteuses qui prennent du temps. (On estime à 2 300 \$ par jour les coûts d'audience, en excluant les salaires.)

Rendement dans les bureaux régionaux — enquêtes et médiation

La rapidité du traitement sans audience pour tous les dossiers reçus depuis le début de janvier est la meilleure enregistrée à ce jour. S'il est vrai que ces résultats ne sont que pour un trimestre, ils permettent tout de même de penser que les changements apportés tant à la gestion qu'au traitement des affaires ont eu les changements positifs escomptés. La rapidité de traitement pour la charge de travail totale en ce qui a trait aux accréditations et aux plaintes est à peu près moyenne et elle est considérablement au-dessus de la moyenne pour l'ensemble des dossiers.

*\* Dossiers reçus par le CCRJ depuis le 1<sup>er</sup> janvier et complétés le 31 mars 1999*  
*\*\* Tous les dossiers complétés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1999*

Demandes d'accréditation		
	Avec audience publique	
Nombre de demandes	3	24
Jours médians — Reques à Décision	50	88
Jours moyens — Reques à Décision	49	132
Plaintes de pratique déloyale de travail		
	Avec audience publique	
Nombre de plaintes	9	54
Jours médians — Reques à Décision	34	162
Jours moyens — Reques à Décision	38	203
Tous les dossiers		
	Avec audience publique	
Dossiers réglés	17	112
Jours médians — Reques à Décision	46	119
Jours moyens — Reques à Décision	46	162
Charge de travail		
Nouvelle charge de travail*	totale**	

Figure 5 - Temps de traitement total, sans audience publique



Le temps de traitement est le temps nécessaire pour compléter un dossier — le temps consacré à l'enquête, à la médiation, à l'audience s'il y a lieu et à la décision. Le temps de traitement est calculé de façon à refléter le rendement du CCRl sur ses propres dossiers ainsi que sur les dossiers hérités de l'ancien Conseil. La nouvelle charge de travail représente les dossiers reçus par le CCRl depuis le 1<sup>er</sup> janvier; la charge de travail totale représente tous les dossiers traités entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars. La figure 4 porte sur les dossiers qui ont nécessité une audience et la figure 5, sur ceux qui n'en ont pas nécessité.

Figure 4 — Temps de traitement total, avec audience publique

Nouvelle charge de travail*	Charge de travail totale**	Demandes d'accréditation	
		Avec audience publique	Nombre de demandes
			6
Jours médians — Reçues à Décision	-		667
Jours moyens — Reçues à Décision	-		584
Plaintes de pratique déloyale de travail			
		Avec audience publique	Nombre de plaintes
			13
Jours médians — Reçues à Décision	66		525
Jours moyens — Reçues à Décision	66		541
Tous les dossiers			
		Avec audience publique	Dossiers réglés
			44
Jours médians — Reçues à Décision	51		645
Jours moyens — Reçues à Décision	43		603

\* Dossiers reçus par le CCRl depuis le 1<sup>er</sup> janvier et complétés le 31 mars 1999

\*\* Tous les dossiers complétés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1999

En ce qui concerne les décisions rendues sur l'ensemble des dossiers, la rapidité de traitement est la meilleure jamais enregistrée. L'accent a été mis sur l'âge des dossiers dont le Conseil était saisi; en ce qui concerne la charge de travail héritée, le Conseil a tranché 6 demandes d'accréditation, dont 4 remontaient à presque deux ans, 13 plaintes, dont 4 remontaient à plus de deux ans et 10 autres dossiers (employeur unique, vente d'entreprise, etc.) qui remontaient à plus de deux ans.

\* inclut 4 affaires rouvertes

Âge à compter de la date de réception	« Affaires héritées » au 31 décembre 1998	« Affaires héritées » au 31 mars 1999	Réduction Nbre %
1 mois	53	42*	11
2 mois	56	36	20
3 mois	47	33	14
4 mois	31	21	10
8 mois	118	90	28
1 an	61	53	8
2 ans	109	87	22
3 ans	29	23	6
plus de 3 ans	35	26	9
Total	539	411*	128

Figure 3.2 – Affaires provenant du CCRT (selon l'âge des affaires)

Âge à partir de la date de réception	Nombre d'affaires 31 décembre 1998	% du total	Nombre d'affaires 31 mars 1999	% du total
1 mois	53	10	114	17
2 mois	56	10	93	14
3 mois	47	9	58	9
4 mois	31	6	34	5
8 mois	118	22	105	16
1 an	61	11	89	13
2 ans	109	20	116	17
3 ans	29	5	26	4
plus de 3 ans	35	7	37	5
Total	539	100	672	100

Figure 3.1 – Charge de travail (selon l'âge des affaires)

En raison du fait que tous les membres à plein temps étaient en place le 1<sup>er</sup> août, des pratiques et procédures améliorées de gestion des affaires, de l'attention particulière à la mise au rôle et à l'établissement des priorités, et malgré la charge de travail accrue, le Conseil est déterminé à gérer de façon énergique sa charge de travail et à réduire sensiblement tant le nombre que l'âge des affaires dont il est saisi au cours de la prochaine année financière.

Le Conseil a concentré ses efforts sur la diminution de l'âge de l'ensemble de sa charge de travail (Figure 3.1) et sur la réduction de la charge de travail héritée de l'ancien Conseil (Figure 3.2); des progrès importants ont été réalisés dans les deux cas.

La charge de travail est une source de préoccupation majeure. La transition, les délais associés tant aux nominations qu'à l'arrivée de nouveaux membres, l'accroissement de la charge de travail, le nombre d'employés qui est à son plus bas niveau depuis dix ans — autant de facteurs qui ont contribué à l'importance de la charge de travail actuelle.

Total — Accréditations, plaintes et autres			
	98-99*	Janv.-mars	Janv.-mars
Courantes (héritées)	-	539	539
Reçues	288	***4	292
Total	288	543	831
Aggravées	5	50	55
Rejetées	4	41	45
Retirées/réglées	18	41	59
Total des affaires tranchées	27	132	159
En instance	261	411	672

\* Représente la nouvelle charge de travail reçue par le CCRI depuis le 1<sup>er</sup> janvier

\*\* Représente la charge de travail provenant du CCRI

\*\*\* Affaires nouvelles

Figure 3 — Charge de travail

enseignements sur la qualité des décisions du Conseil afin de rendre l'information plus significative. La charge de travail fait l'objet d'une ventilation plus détaillée.

### Statistiques sur le rendement — CCRI

Le CCRI a commencé ses activités le 1<sup>er</sup> janvier et le premier ensemble de tableaux fait état de son rendement au cours des trois premiers mois de son existence. Le rendement du CCRI a été rapporté séparément, toutefois, parce que le CCRI est l'organisme de relations industrielles établi par le *Code canadien du travail*. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999, le Conseil dispose de pouvoirs et d'autorisations accrues pour instruire et trancher les affaires, il a une charge de travail nouvelle et élargie à la suite de la modification de la loi et il dispose de systèmes et processus révisés pour gérer les affaires plus rapidement. Le deuxième ensemble de tableaux (partie VI: Autres renseignements, section D) présente le rendement regroupé des deux conseils pour tout l'exercice; nous incluons ces derniers tableaux afin de « fermer les livres » de l'ancien Conseil de façon conforme à ce qui avait adopté les années antérieures.

Le présent rapport sur le rendement et les rapports subséquents indiqueront la mesure dans laquelle le Conseil a réussi à réduire le nombre et l'âge des affaires dont il était saisi, y compris celles héritées de l'ancien Conseil.

La figure 3 présente la charge de travail du CCRI. Le total des dossiers représente la plus forte charge de travail depuis 1995-1996 et le deuxième niveau d'activité en importance des huit dernières années. Le total mensuel des affaires tranchées représente le plus haut niveau atteint depuis l'exercice 1995-1996. Au 31 mars, les dossiers dont le Conseil était saisi atteignaient le niveau le plus élevé jamais enregistré à la fin de mars.

- Les efforts de médiation du Conseil peuvent résoudre des conflits en relations du travail, et ce, avec des économies importantes de temps et d'argent pour les parties, sans interruption de service ou diminution de la qualité des services offerts aux Canadiens. Parmi les secteurs d'activités menacés d'interruption où des conflits ont été réglés, on compte le transport aérien (national et international), ainsi que la diffusion et la cablodistribution à l'échelle provinciale.

- Une grève illégale a interrompu le service de traversier entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse. L'interruption de ce service important reliant Terre-Neuve au reste du Canada a eu un impact immédiat sur le déplacement de personnes et de marchandises; une interruption prolongée aurait assurément nuí au tourisme, une source de revenus essentielle pour l'île. Le Conseil a tout de suite entamé des séances de médiation avec les parties et, en un peu plus de 12 heures, les employés sont retournés au travail et le service de traversier a repris.

- Une grève nationale a perturbé, pour une période de quatre à cinq semaines, les activités de diffusion au sein d'un important diffuseur canadien. Au moment de l'intervention du CCRRI, les négociations entre les parties avaient atteint une impasse et le processus de conciliation s'était arrêté. Grâce aux efforts du Conseil, les parties ont convenu de recourir au Service fédéral de médiation et de conciliation. La médiation a pu reprendre et peu après, les parties ont conclu une convention collective.

- Le débit normal de circulation aérienne à l'aéroport canadien le plus achalandé a été perturbé par un conflit entre les employés et la direction de l'aéroport. Au terme de la première journée d'audience publique, les parties ont pu trancher rapidement les questions en litige importantes et par la suite, avec l'aide du Service fédéral de médiation et de conciliation, une convention collective a été conclue. L'aéroport a pu reprendre ses activités normales.

- La loi accorde à tous les employés la liberté de se joindre au syndicat de leur choix. En vertu de cette loi, le Conseil a tenu un scrutin de représentation auprès de quelque 2000 employés qui travaillaient pour une entreprise en expansion dans le secteur aérien. Le Conseil a tenu le scrutin par boîte de scrutin et par courrier, a déterminé qui avait droit de vote, a maintenu la confidentialité du vote, a inscrit et a localisé les personnes ayant droit de vote, a répondu aux questions et a tranché les litiges au sujet du processus. Le scrutin était compliqué du fait que bon nombre des employés visés habitaient dans des communautés du nord éloignées. Toutes les parties se sont dites impressionnées de l'efficacité et du professionnalisme dont a fait preuve le Conseil pendant tout le processus.

Dans les statistiques sur le rendement qui suivent, le Conseil présente certains renseignements détaillés sur le rendement en ce qui concerne le volume de travail, la rapidité avec laquelle il a été exécuté et la qualité du travail accompli. La présentation de l'information sur le rendement suit en grande partie le mode de présentation adopté pour les années antérieures. Certaines modifications mineures ont été apportées à la présentation des



Réglement actuel et à déterminer dans quelle mesure les pratiques et procédures courantes répondent aux besoins.

Notre système de mesure du rendement continue d'évoluer. Nous avons signalé plus haut la participation de nos clients. Le Conseil sollicite en outre l'apport des gestionnaires et du personnel — on examinera à fond activités et mesures afin de nous assurer qu'elles contribuent à la réalisation des objectifs ministériels et personnels. Les attentes en matière de rendement seront incorporées aux ententes de rendement des directeurs régionaux et des cadres du CCRI. De nouvelles mesures et normes sont à l'étude et elles feront partie des discussions avec le milieu des relations du travail et avec notre propre direction et personnel.

Parmi les mesures que nous avons mises en marche et planifiées, mentionnons les suivantes :

- analyser la charge de travail actuelle afin d'établir des catégories d'affaires et de perfectionner le processus d'établissement des priorités à partir de l'impact et de la complexité des affaires (réorientation des ressources);
- étendre les cibles en matière de rendement actuelles des régions, ainsi que les délais d'exécution et les normes de rendement des services décisionnels afin que toutes les affaires importantes soient mesurées de façon complète et exacte;
- définir avec précision l'arrière (à partir des résultats de ce qui précède) et déterminer le statut, le nombre et l'âge des affaires en cause;
- analyser les données existantes sur la tenue d'un scrutin afin d'établir les objectifs de rendement dans ce domaine;
- mesurer la conformité à la loi et faire rapport à ce sujet;
- mesurer la qualité de la gestion des affaires au moyen d'examen de la qualité et du rendement;
- établir un programme de vérification et d'examen sur l'efficacité, l'efficience et l'économie des processus et procédures dans les domaines des ressources humaines, de la gestion de l'information, de l'informatique, des finances et de l'administration, et en vérifier la conformité avec les exigences des organismes centraux.

Il est difficile d'attribuer des mesures quantitatives aux résultats du travail du Conseil. Le Conseil protège la liberté syndicale, la liberté de joindre le syndicat ou l'association patronale de son choix, mais il n'exerce aucune influence sur le choix qui est fait. Le Conseil élimine les pratiques déloyales de travail dans le but de prévenir les conflits de travail. Bien qu'il n'existe aucun mécanisme pour mesurer efficacement les résultats de la liberté syndicale ou la prévention des conflits de travail, on s'accorde en général pour reconnaître ces résultats, objectifs et valeurs comme des éléments vitaux pour maintenir une société équitable et démocratique, ainsi qu'une économie saine et productive. Voici des exemples qui illustrent la contribution du Conseil à la réalisation de ces objectifs et son impact sur les Canadiens.

Il n'y a eu aucune interruption de service à la suite de la dissolution du Conseil canadien des relations du travail et de l'entrée en scène du Conseil canadien des relations industrielles. La charge de travail est une source de préoccupation, notamment le nombre d'affaires non réglées dont le CCRT avait été saisi, mais chacun est conscient de la situation et l'on déploie les efforts nécessaires en vue de réduire à la fois le nombre et l'âge des affaires en suspens. Nous avons accru nos communications auprès de la clientèle et un programme de consultation sera lancé à l'automne afin d'amener nos clients à prendre part à l'examen du

## B. Réalisations en matière de rendement

Les attentes de nos clients étaient claires et non ambiguës : aucune interruption de service découlant de la dissolution du Conseil canadien des relations du travail et de l'entrée en scène du Conseil canadien des relations industrielles, la prestation de nos services dans des délais plus courts ainsi qu'une communication et une consultation accrues sur les questions qui leur importent, à savoir la modification du Règlement actuel ainsi que le caractère adéquat de nos pratiques, procédures et mesures courantes.

## A. Attentes en matière de rendement

Les données financières ci-dessus portent sur les neuf derniers mois du Conseil canadien des relations du travail (1<sup>er</sup> avril au 31 décembre) et sur les trois premiers mois du Conseil canadien des relations industrielles (1<sup>er</sup> janvier au 31 mars). Le Conseil s'est vu octroyer, au titre des autorisations totales, 800 000 \$ de plus que le montant des dépenses prévues à l'origine. Les autorisations additionnelles approuvées visaient à payer les frais additionnels au titre de la rémunération des employés, y compris les avantages sociaux, et les coûts supplémentaires reliés à la transition du CCRT au CCRI. Les dépenses réelles représentaient 99 % des autorisations totales pour l'année financière. Les détails sont présentés à la partie V.

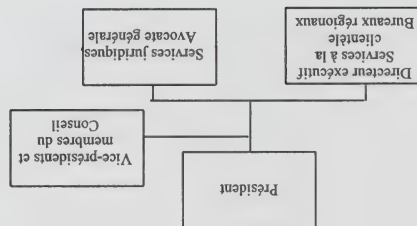
- ce qui a été effectivement dépensé (Dépenses réelles 1998-1999).
  - priorités changeantes et les faits imprévus (Autorisations totales);
  - les dépenses additionnelles que le Parlement a jugé bon d'approuver afin de régler les
  - ce qu'était le plan au début de l'exercice (Dépenses prévues);
- les services décisionnels, comprend trois chiffres. Ces chiffres visent à montrer ce qui suit :
- Nota : Le sommaire des données financières présentée pour l'unique secteur d'activité du Conseil.*

Secteur d'activité — Services décisionnels	
Dépenses prévues	8 906 000 \$
Autorisations totales	9 706 096 \$
Dépenses réelles 1998-1999	9 605 769 \$



Informatique, Finances, Communications et Ressources humaines, Gestion des renseignements consignés ainsi que Centre de recherche et de référence, qui fait office de bibliothèque juridique au service du Conseil, d'autres ministères avec le quel le Conseil a des ententes de services communs et le grand public. Les Services juridiques fournissent l'aide juridique demandée par le Conseil et par ses diverses composantes. La Direction générale agit également à titre de conseiller juridique du Conseil dans la plupart des révisions judiciaires.

Organigramme  
 Figure 2



L'administration centrale du Conseil se trouve dans la région de la capitale nationale. Ses deux directions générales, les Services à la clientèle et les Services juridiques, relèvent directement du Président du Conseil. Les Services à la clientèle ont à leur tête un directeur exécutif responsable des unités suivantes : Opérations régionales, Gestion des affaires,

pour les demandes de renseignements générales. Les troupes d'information à l'intention des clients et une ligne d'assistance téléphonique 1-800 la publication et la diffusion de ses Motifs de décision officiels, le bulletin *FOCUS*, des De plus, le CCRI fournit divers services et produits de communication — un site Web,

rehausser le rôle que jouera le Conseil au sein du milieu des relations du travail. écrites. Ce processus de consultation constitue la première étape d'un processus visant à forme d'entreviens en personne avec les clients, et d'invitations à présenter des observations Règlement, ainsi qu'aux pratiques et procédures courantes. Ces consultations prendront la général des relations du travail à propos des changements qui doivent être apportés au Au début de l'automne, des consultations auront lieu auprès des clients et du milieu

Le *Code canadien du travail* et le rôle du CCRI. outre, les bureaux régionaux répondent souvent à des questions générales et particulières sur la façon dont les services ont été fournis, de même que sur leurs besoins changeants. En permettent en outre aux clients de fournir de l'information sur le rendement du Conseil et sur Conseil, son rôle, ses responsabilités, ses processus et sa jurisprudence. Ces occasions discussion, de l'information sur le *Code canadien du travail*, ses buts et objectifs, et sur le communiquant, par des allocutions et présentations et dans le contexte d'autres forums de direction du Conseil continuent d'être actifs au sein du milieu des relations du travail en direction et le personnel. Le Président, le Directeur exécutif et les membres de la haute Les services d'information/de communication sont assurés de façon continue par la

Aux termes du paragraphe 15.1(1) du *Code canadien du travail* modifié, des services de médiation peuvent maintenant être fournis par le Conseil lui-même et les parties sont encouragées à régler les questions en litige à tout stade de la procédure.

L'interruption illégale de services importants. publiques coûteuses, accélère le processus décisionnel et, dans certains cas, peut éviter plaintes et les différends au niveau régional élimine la nécessité de tenir des audiences efficiente les questions litigieuses sans l'intervention du Conseil. Le fait de régler les tiennent des séances de médiation avec les parties afin de régler rapidement et de façon satellite à Winnipeg. Lorsqu'il est approprié de le faire, les agents des relations du travail situés à Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver, ainsi que par un bureau autre processus l'exige. Ces services sont fournis principalement par les bureaux régionaux, Les services de médiation sont fournis lorsque la nature de la demande, de la plainte ou

officielles pour le bénéfice du milieu des relations du travail en général. la décision sont communiqués, ils sont subseqüemment publiés dans les deux langues respectives. Toutes les décisions du Conseil sont rendues par écrit. Lorsque les motifs de



L'accréditation d'unités de négociations, les services décisionnels et les activités qui s'y rattachent, aux termes des dispositions du *Code* et en réponse aux demandes des parties, constituent la fonction première du Conseil et sa raison d'être. Les bureaux régionaux sont chargés de traiter les demandes, les plaintes et les renvois présentés par les clients du Conseil et de faire enquête à leur sujet. Une fois que la région a terminé son travail, l'affaire est renvoyée au Conseil aux fins de détermination. Ce dernier peut être composé d'un banc de trois personnes, dont l'une doit être soit le Président ou un vice-président, ou d'un banc ne comprenant qu'un seul membre, soit le Président ou un vice-président. La très grande majorité des affaires sur lesquelles le Conseil statue sont tranchées à partir des observations écrites des parties et de rapports d'enquête détaillés présentés par les bureaux régionaux. Les autres affaires sont tranchées après la tenue d'audiences publiques auxquelles les parties produisent des éléments de preuve et présentent des arguments à l'appui de leurs positions

Le Conseil a un seul secteur d'activité — l'application du *Code canadien du travail*. Ce secteur d'activité regroupe trois secteurs de service principaux : les services décisionnels, les services de médiation et les services d'information/de communication.

- l'attribution et la réattribution, à des bancs, des affaires dont le Conseil est saisi;
- la composition des bancs et la désignation des vice-présidents chargés de les présider;
- la détermination des dates, heures et lieux des audiences;
- la conduite des travaux du Conseil;
- la gestion de ses affaires internes;
- les fonctions du personnel du Conseil.

Le Président est le premier dirigeant du Conseil. Les dispositions du *Code canadien du travail* définissent son rôle comme suit : la supervision et la direction des travaux du Conseil, notamment :

À l'heure actuelle, le Conseil se compose du Président, de quatre vice-présidents à temps plein et de six membres à temps plein (trois représentant les employés et trois représentant les employeurs). Tous sont nommés par le gouverneur en conseil : le Président et les vice-présidents, pour un mandat d'au plus cinq ans, et les membres pour un mandat ne pouvant dépasser trois ans.

## Organisation et structure du Programme

### C. Organisation du ministère

Il y a certains éléments de notre environnement sur lesquels nous n'avons aucune emprise. Le Conseil répond aux demandes et aux exigences du milieu des relations du travail. Ce sont nos clients qui déterminent le volume, la complexité et l'urgence des affaires dont est saisi le CCRl. Bien que le Conseil cherche à amener les parties à régler leurs différends à l'amiable dans tous les cas, certaines affaires nécessitent son intervention et l'exercice de ses pleins pouvoirs décisionnels. Par conséquent, la nature des affaires est un facteur qui fait beaucoup varier le temps et le coût que nécessite leur règlement.

## Objectifs

À l'appui de son mandat, le Conseil a établi une série d'objectifs stratégiques :

- rendre ses décisions et mener ses activités dans les meilleurs délais et de façon équitable et uniforme;
- trouver des solutions aux problèmes de relations du travail en déterminant la cause et la nature du conflit et en appliquant les mécanismes indiqués de règlement pour le résoudre;
- consulter les clients au sujet du rendement et de l'élaboration du Règlement, ainsi que des politiques et pratiques;
- favoriser la compréhension de son rôle, de ses processus et de sa jurisprudence;
- diriger ses activités et gérer ses ressources conformément à la capacité de financement ainsi qu'à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux politiques et directives des organismes centraux.

## Défis

Les défis les plus importants du Conseil sont ceux que nous avons correctement prévus et définis dans le Rapport ministériel sur le rendement de l'an dernier et que nous avons commentés d'avantage dans le Rapport sur les plans et les priorités de cette année :

- la rapidité du processus décisionnel — la nécessité de remanier les pratiques et systèmes actuels de gestion des affaires — ce processus est en bonne voie;
- la satisfaction des besoins des clients — la nécessité d'établir des mécanismes de consultation et de communication avec le milieu des relations du travail;
- le caractère adéquat du règlement en vigueur — la nécessité d'établir le règlement du CCRI en fonction du *Code* modifié;
- le niveau d'efficacité opérationnelle
- élaborer et entreprendre un programme complet d'orientation à l'intention des vice-présidents et membres nouvellement nommés;
- examiner et rajuster la structure organisationnelle, y compris la possibilité de recourir à des vice-présidents et membres régionaux à temps complet, de façon à la rendre plus efficace;
- examiner et rajuster les locaux, les outils et le matériel du Conseil afin de les rendre plus efficaces et efficaces;
- établir un milieu de travail professionnel et collégial parmi les membres, la direction et le personnel du Conseil;
- élaborer et mettre en œuvre un régime exhaustif de mesure du rendement.

Nous avons mis en train le travail nécessaire pour relever tous ces défis. Des progrès ont été réalisés, mais il reste encore du travail à faire. Nous faisons état des succès accomplis jusqu'ici à cet égard à la partie III : Rendement du ministère et à la partie V : Rendement financier.

- rendre des ordonnances de ne pas faire dans le cas de grèves illégales ou de lock-out illégaux;
- revoir les décisions rendues par des agents de sécurité en vertu de la Partie II du *Code* à la suite de l'exercice par les employés du droit de refuser d'effectuer un travail dangereux;
- désigner les activités qui constituent des services nécessaires pour prévenir un danger immédiat et sérieux à la sécurité et à la santé du public.

## **B. Cadre de fonctionnement**

Le Conseil canadien des relations industrielles exerce ses pouvoirs dans toutes les provinces et tous les territoires à l'égard de toute entreprise qui relève de la compétence du Parlement du Canada, plus précisément dans les secteurs suivants :

- la radiodiffusion
- les banques à charte
- les services postaux
- les aéroports et le transport aérien
- le transport maritime et la navigation
- le transport interprovincial ou international par chemins de fer, par route, par traversier ou par pipeline
- les télécommunications
- la manutention du grain ainsi que l'extraction et le traitement de l'uranium
- toutes les activités dans le Yukon, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, y compris celles qui relèveraient normalement de la compétence provinciale
- les entreprises des Premiers Nations exploitées sur les réserves
- certaines sociétés d'État (notamment Énergie atomique du Canada limitée, Navcan et Société canadienne des postes)

La compétence du Conseil vise environ 800 000 employés et leurs employeurs, et comprend des entreprises qui ont un énorme impact économique, social et culturel sur les Canadiens d'un océan à l'autre. La diversité des activités, leur étendue géographique et leur importance nationale contribuent à l'unicité de la compétence fédérale et du rôle du CCRI, et représentent des défis particuliers en ce qui a trait au travail du Conseil.

Les secteurs d'activité ne sont pas statiques; ils changent. Par exemple, depuis la décision du gouvernement de commercialiser certaines de ses activités, le système du contrôle du trafic aérien et le service de lutte contre les incendies dans les aéroports, par exemple, relèvent de la compétence du CCRI.

Le Conseil fournit ses services directement à ses clients. Bien qu'il soit un organisme quasi judiciaire autonome, la ministre du Travail, l'honorable Claudette Bradshaw, est responsable de certaines fonctions statutaires reliées aux opérations du Conseil.

- exercer les pouvoirs que lui confère la Partie I du *Code canadien du travail* en ce qui concerne l'acquisition, le transfert, l'exercice ou la révocation des droits de négociation collective dans les entreprises de compétence fédérale;
- assurer l'examen, la médiation et l'instruction des plaintes déposées par les employés, les syndicats et les employeurs alléguant la contravention des dispositions du *Code* relatives aux pratiques déloyales de travail;
- établir des redressements, y compris la réintégration ou l'indemnisation des employés congédiés;
- examiner et mettre à jour les ordonnances d'accréditation afin que les relations de négociation reflètent mieux la réalité sociale, économique et organisationnelle en évolution;

Le Conseil est doté des pouvoirs suivants :

Le rôle du Conseil est d'exercer ses pouvoirs conformément au préambule du *Code*, qui dit que le Parlement estime « [...] que l'établissement de bonnes relations du travail sert l'intérêt véritable du Canada en assurant à tous une juste part des fruits du progrès [...] ». À cette fin, le Conseil cherche à répondre aux besoins du milieu des relations du travail d'un bout à l'autre du Canada dans tous les aspects de la prestation de son Programme.

*La vision du Conseil est de mener toutes ses activités dans les meilleurs délais, et de façon juste et uniforme en conformité avec les dispositions du Code canadien du travail, de consulter ses clients sur son rendement et relativement à la définition de ses règlements, politiques et pratiques, et de favoriser la compréhension de son rôle, de ses processus et de sa jurisprudence.*

*Dans la réalisation de son mandat et l'exercice de ses pouvoirs, le Conseil tente d'être progressif et innovateur, efficace, de même que responsable. Le milieu de travail au Conseil favorise l'apprentissage et le perfectionnement, l'harmonie, le travail d'équipe, ainsi que le respect.*

À l'appui de son mandat, le Conseil a défini la vision et les valeurs suivantes :

*Le Conseil a pour mandat de favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail efficaces dans toute entreprise relevant de la compétence du Parlement du Canada.*

- l'encouragement des parties à régler les litiges dont le Conseil est saisi;
- la protection de la vie privée des travailleurs à distance;
- le maintien des exportations de grains durant les arrêts de travail mettant en cause d'autres parties dans les opérations portuaires.



## Partie II : Aperçu du ministère

### A. Mandat, vision et mission

La *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces la compétence à l'égard de « la propriété et des droits civils », ce qui signifie que la négociation des conventions collectives renfermant les conditions d'emploi des employés est réglementée par les provinces. Toutefois, la *Loi constitutionnelle* accorde une compétence exclusive sur certains secteurs de l'économie au Parlement, qui a jugé bon d'adopter des lois réglementant les questions d'emploi dans les secteurs qui lui sont constitutionnellement réservés. Ces lois sont contenues dans le *Code canadien du travail*, qui est divisé en trois parties :

Partie I - Relations du travail  
Partie II - Sécurité et santé au travail  
Partie III - Normes du travail

La Partie I du *Code* énonce les conditions que doivent remplir les syndicats pour acquérir le droit légal de représenter les employés dans la négociation de conventions collectives avec leur employeur. Elle décrit en outre le processus qui régit le déroulement des négociations collectives et prévoit des redressements pour contrer les infractions commises par toute partie assujettie aux dispositions du *Code*.

La Partie I du *Code canadien du travail* est demeurée pratiquement inchangée depuis 1972. Toutefois, avec l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 1999, du projet de loi C-19, *Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I)*, L.R. 1998, ch. 26, des changements importants ont été apportés au *Code* dans le but de le moderniser et d'améliorer le processus de négociation collective pour les secteurs d'activité de compétence fédérale. Les modifications apportées par cette loi ont donné lieu à la création du Conseil canadien des relations industrielles à titre de tribunal indépendant, quasi judiciaire, composé de représentants des syndicats et du patronat, chargé de l'interprétation et de l'application de la Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail, du *Code canadien du travail*. Le *Code* a fait l'objet d'autres modifications ayant trait, entre autres, aux questions suivantes :

- l'expertise et l'expertise en matière de relations industrielles exigées du Président et des vice-présidents;
- l'extension et la clarification des pouvoirs dont le Conseil est investi pour faire face aux enjeux complexes en matière de relations industrielles et pour apporter les correctifs indiqués aux pratiques déloyales de travail;
- la reconnaissance des droits des employeurs à communiquer avec les employés, sous réserve des restrictions relatives aux pratiques déloyales de travail;
- le recours à des travailleurs de remplacement durant une grève ou un lock-out légal;
- la protection de la santé et de la sécurité du public lors d'arrêts de travail;
- l'accélération du processus d'accréditation et de révocation de l'accréditation;





J'ai le plaisir de présenter le premier rapport annuel sur le rendement du Conseil canadien des relations industrielles pour la période se terminant le 31 mars 1999.

À l'automne de 1998, le CCRI a élaboré un cadre de planification stratégique. Il a défini son mandat et ses objectifs ainsi que ses résultats clés, sa vision, ses valeurs internes et ses principes directeurs. Le mandat, le rôle et les objectifs du Conseil, ainsi que nos principaux engagements en matière de résultats, ont été définis dans le Rapport sur les plans et les priorités pour 1999-2000. Les progrès que nous avons accomplis à l'égard de nos plans et priorités et dans l'atteinte de nos résultats depuis la création du Conseil le 1<sup>er</sup> janvier, encore qu'ils ne soient mesurés que sur une période de trois mois, m'indiquent que nous sommes dans la bonne voie et que notre rendement dépasse nos attentes initiales.

L'année qui vient de s'écouler a été marquée par beaucoup de changements. Le *Code canadien du travail* a été modifié, ce qui a donné lieu à la création d'un nouveau conseil composé de représentants des syndicats et du patronat, le Conseil canadien des relations industrielles. Le Conseil a vu ses pouvoirs accrues ou clarifiés afin qu'il puisse mieux faire face à la complexité des enjeux en matière de relations industrielles. Des dispositions de la loi permettent au CCRI de fonctionner avec plus d'efficacité, notamment en ce qui concerne : le recours à des bancs composés d'un seul membre et à des membres régionaux à temps partiel, la capacité de trancher une affaire à partir des observations écrites, le pouvoir d'aider les parties à régler leurs différends à tout stade de la procédure et la nécessité de rendre une décision dans les 90 jours suivant la prise en délibéré par le banc.

L'organisation a également subi de profonds changements. La transition du CCRT au CCRI a posé des défis uniques, que nous continuons de relever. Pour franchir cette étape de transition, on doit engager des frais importants, sur les plans financier et opérationnel.

En outre, la charge de travail du CCRI ainsi que la complexité des affaires s'accroissent de façon importante. Il faudra, dans les jours et les mois à venir, déployer beaucoup d'efforts afin non seulement de traiter les affaires dont le Conseil est saisi, mais également de travailler en étroite collaboration avec nos clients en vue d'élaborer un nouveau Règlement de procédures et pratiques pour le CCRI. J'estime que l'organisation que nous avons mise en place ainsi que les systèmes et processus améliorés que nous avons introduits permettront au CCRI de continuer de s'adapter avec succès aux changements auxquels nous faisons face et de relever les défis qui se présenteront.

J. Paul Lordon  
Président



Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Figure 1

Conseil canadien des relations industrielles		
s'engage auprès des Canadiens et Canadiennes	a :	
	sera démontré par :	<p>Partie III, section B Pages 15 à 26 Partie VI, section D Pages 33 à 38</p> <p>Partie III, section B Pages 17, 22, 23 Partie VI, section D Page 35</p> <p>Partie III, section B Page 26</p> <p>Partie III, section B Pages 15, 16, 26</p> <p>Partie III, section B Page 26</p>
<p>Favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail efficaces dans toute entreprise relevant de la compétence du Parlement du Canada</p> <p>des décisions sur les demandes et les plaintes rendues de façon juste, rapide et économique</p> <p>le règlement des différends en relations du travail par la médiation et d'autres modes de règlement des différends</p> <p>un milieu des relations du travail impliqué et bien informé</p> <p>des règlements et pratiques efficaces élaborés à la suite de consultations auprès des clients</p> <p>une jurisprudence pouvant aider à régir les relations au travail</p>		

du patronat en vue de développer de bonnes relations et des pratiques constructives en matière de négociation collective. Cet appui s'adresse aux quelque 800 000 employés et à leurs employeurs dans tout le Canada qui font partie d'« entreprises fédérales » qui relèvent de la compétence législative du Parlement. Étant donné l'état d'évolution qui continue de marquer l'environnement économique des relations industrielles, compte tenu du fait que le libre-échange, la déréglementation, la privatisation ainsi que les fusions et acquisitions accroissent la concurrence et les pressions que subissent les employeurs, les employés et leurs représentants, et à la lumière des questions et préoccupations qui surgissent de plus en plus au sujet de l'application du cadre législatif des relations industrielles, les efforts que déploie le Conseil en vue d'assurer des relations industrielles efficaces deviennent plus prioritaires que jamais, non seulement pour les employeurs et les employés touchés par notre mandat, mais pour tous les Canadiens.



Il s'agit ici du Rapport sur le rendement du Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999. Le rapport, toutefois, présente des renseignements sur le rendement de deux organismes distincts pour l'année à l'étude — le Conseil canadien des relations industrielles, qui a vu le jour le 1<sup>er</sup> janvier 1999, et le Conseil canadien des relations du travail (CCRT), qui l'a précédé et qui a cessé d'exister le 31 décembre 1998. Le présent rapport fait état des résultats des deux conseils, mais l'accent est mis sur le CCRI. L'aperçu du ministère, le rendement du ministère, tant les attentes que les réalisations, le rendement financier sont tous examinés du point de vue du Conseil canadien des relations industrielles.

Beaucoup a changé au cours de la dernière année. Le projet de loi C-19, qui visait à modifier le *Code canadien du travail*, a été sanctionné le 18 juin 1998 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Ce projet de loi a modifié de façon importante la Partie I du *Code* afin de moderniser et d'améliorer le processus de négociation collective pour les secteurs d'activité de compétence fédérale. C'est le projet de loi C-19 qui a donné lieu à la création du Conseil canadien des relations industrielles en tant que tribunal indépendant et quasi judiciaire, composé de représentants des syndicats et du patronat, chargé de l'interprétation et de l'application de la Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail, du *Code canadien du travail*. Les dispositions du projet de loi C-19 ont établi le Président à titre de premier dirigeant du Conseil et lui ont attribué la supervision et la direction du travail du Conseil. D'autres modifications ont été apportées au *Code* afin d'en améliorer le fonctionnement dans divers domaines, notamment en ce qui concerne les pouvoirs du Conseil, les droits et obligations des parties dans certaines situations, ainsi que les processus opérationnels appliqués pour les accréditations et les révocations d'accréditation.

Les résultats des trois premiers mois sont extrêmement encourageants. Encore que toute prévision fondée sur des chiffres obtenus sur une si courte période revêt une fiabilité restreinte, ces premiers résultats indiquent que le Conseil canadien des relations industrielles répond bien aux besoins exprimés par sa clientèle. Toutefois, le volume accru d'affaires dont est saisi le CCRI nécessitera, à plus long terme, un examen suivi des ressources du Conseil et de sa capacité de trancher ces affaires de façon consciencieuse, mais rapide.

Le Conseil cherche par ailleurs à accroître la participation du milieu qui constitue sa clientèle. À l'automne, le CCRI consultera ses clients et le milieu général des relations du travail afin de recueillir leurs points de vue et suggestions sur les changements que l'on devrait apporter au Règlement, ainsi qu'aux pratiques et procédures courantes. Une fois qu'il aura convenu de ces changements et qu'il les aura mis en place, le Conseil sera en mesure d'élaborer et de mettre en œuvre d'autres mesures du rendement détaillées et concises afin d'aider à guider et à surveiller le rendement du Conseil.

Une chose est demeurée constante au cours de cette période de changement, à savoir la responsabilité du CCRI d'appuyer et de promouvoir les efforts coopératifs des syndicats et



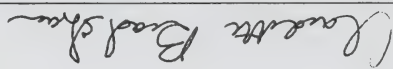
# Table des matières

Sommaire .....	1
Tableau des principaux engagements en matière de résultats .....	3
Partie I : Message du Président .....	5
Partie II : Aperçu du ministère	
A. Mandat, vision et mission .....	7
B. Cadre de fonctionnement .....	9
Objectifs .....	10
Défis .....	10
C. Organisation du ministère .....	11
Partie III : Rendement du ministère	
A. Attentes en matière de rendement .....	15
B. Réalisations en matière de rendement .....	15
Partie IV : Groupement des rapports	
A. Etat de préparation à l'an 2000 .....	27
Partie V : Rendement financier	
A. Aperçu du rendement financier .....	29
B. Tableaux financiers .....	29
Sommaire des crédits approuvés .....	30
Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles .....	31
Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	32
Partie VI : Autres renseignements	
A. Personnes ressources pour obtenir des renseignements .....	33
B. Lois appliquées par le Conseil canadien des relations industrielles .....	33
C. Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels .....	33
D. Statistiques sur le rendement regroupées .....	33
E. Index .....	39



**Conseil canadien des relations industrielles**  
**Rapport sur le rendement**

**pour la période se terminant**  
**le 31 mars 1999**

Approuvé par :   
L'honorable Claudette Bradshaw  
Ministre du Travail





## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/ky.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044

# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/19-1999  
ISBN 0-660-61031-0





# Conseil canadien des relations industrielles

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999

Canada

CA1  
FN  
E77

Gouvernement  
Publications



# Canada Information Office

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 1999



Canada

ESTIMATES



## **Improved Reporting to Parliament Pilot Document**

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/18-1999  
ISBN 0-660-61030-2



## Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Result* - Volume 1 et 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

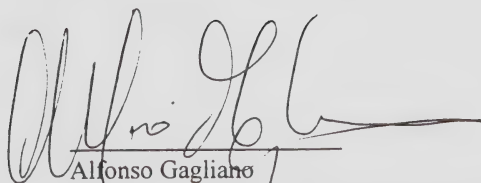
Planning, Performance and Reporting Sector  
Treasury Board Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario, Canada  
K1A 0R5  
Tel: (613) 957-7042  
Fax (613) 957-7044



# Canada Information Office

## Performance Report

for the  
period ending  
March 31, 1999



Alfonso Gagliano  
Minister responsible for the Canada Information Office





# Table of Contents

<b>Section I: Message</b>	
Minister's Message .....	1
Chart of Key Results Commitments .....	2
Executive Summary .....	3
<b>Section II: Departmental Overview</b>	
Mandate, Mission and Vision .....	5
Operating Environment .....	5
Departmental Organization .....	6
Organization's Values .....	6
<b>Section III: Departmental Performance</b>	
Performance Expectations .....	7
Key CIO Performance Challenges .....	7
Performance Accomplishments .....	8
Departmental Accomplishments .....	8
Summary Table of Accomplishments .....	8
Service Line Accomplishments .....	11
Communications .....	11
Outreach .....	14
Operations .....	16
<b>Section IV: Consolidating Reporting</b>	
Year 2000 Readiness .....	17
<b>Section V: Financial Performance</b>	
Financial Performance Overview .....	19
Financial Summary Tables .....	19
1- Summary of Voted Appropriations .....	19
2- Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ..	20
3- Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	21
<b>Section VI: Other Information</b>	
Other Information .....	23



## **Section I: Message**

### **Minister's Message**

As the Minister responsible for the Canada Information Office (CIO), I am pleased to present the Departmental Performance Report for the period ending March 31, 1999. This year, following the creation of the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications, the CIO mandate has been redefined and consolidated. In its role of supporting and advising the Committee, the CIO has committed to improve communications between the government and its citizens.

The CIO has conducted research to identify the information needs and expectations of Canadians, putting what has been learned from these studies into practice in real-life applications in initiatives and projects. The results have enabled the CIO to adapt its citizen-focused information and communication initiatives more effectively, as well as to better inform the public about the programs and services provided by the Government of Canada.

The CIO has cooperated with federal departments and agencies, both in the National Capital Region and throughout the country, to ensure greater joint effort is made in communication within the Government of Canada. The CIO has worked to develop and introduce effective communication practices that meet the expectations and needs of Canadians.

In improving communication, the CIO's major challenge is to promote the coordination of communication within the federal government. The development and implementation of a horizontal approach better adapted to the real needs of the public is one of the organization's long-term objectives.

I am proud of the CIO's successes and contribution, and I would like to take this opportunity to thank all the individuals, associations, organizations and departments who have contributed, from near and far, to the accomplishment of our objectives for the year 1998-99. By working in partnership and cooperation, we will be able to maximize the results of our collective efforts to communicate better with the citizens of Canada.

Alfonso Gagliano



## **Section I: Message**

### **Minister's Message**

As the Minister responsible for the Canada Information Office (CIO), I am pleased to present the Departmental Performance Report for the period ending March 31, 1999. This year, following the creation of the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications, the CIO mandate has been redefined and consolidated. In its role of supporting and advising the Committee, the CIO has committed to improve communications between the government and its citizens.

The CIO has conducted research to identify the information needs and expectations of Canadians, putting what has been learned from these studies into practice in real-life applications in initiatives and projects. The results have enabled the CIO to adapt its citizen-focused information and communication initiatives more effectively, as well as to better inform the public about the programs and services provided by the Government of Canada.

The CIO has cooperated with federal departments and agencies, both in the National Capital Region and throughout the country, to ensure greater joint effort is made in communication within the Government of Canada. The CIO has worked to develop and introduce effective communication practices that meet the expectations and needs of Canadians.

In improving communication, the CIO's major challenge is to promote the coordination of communication within the federal government. The development and implementation of a horizontal approach better adapted to the real needs of the public is one of the organization's long-term objectives.

I am proud of the CIO's successes and contribution, and I would like to take this opportunity to thank all the individuals, associations, organizations and departments who have contributed, from near and far, to the accomplishment of our objectives for the year 1998-99. By working in partnership and cooperation, we will be able to maximize the results of our collective efforts to communicate better with the citizens of Canada.

Alfonso Gagliano



## Chart of Key Results Commitments

Canada Information Office (CIO)		
to provide Canadians with information on Canada		
Key results:	Demonstrated by:	Achievement reported in:
Information on Canada and the role of the Government of Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reach and impact of CIO activities on participants and specific audiences</li> <li>• Accessibility of information about the Government of Canada's programs and services</li> </ul>	Section III - Departmental Performance (p.7)
Opportunities to be actively involved in learning about and strengthening Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partnerships that promote cooperation, trust, respect and mutual understanding among Canadians</li> <li>• Participation of Canadians in nation-building activities</li> </ul>	Section III - Departmental Performance (p.7)

## Executive Summary

The Canada Information Office (CIO) was created in 1996 with the mandate to inform Canadians about their country, their fellow citizens, the evolving role of the federation, and the programs and services of the Government of Canada. The CIO's mandate was renewed in December 1997, as part of a commitment in the 1997 Speech from the Throne to build a stronger Canada.

In April 1998, the Government of Canada created the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications (the Committee), under the chairmanship of the Minister of Public Works and Government Services, the Honourable Alfonso Gagliano. The Committee's role is to oversee government communications to ensure that they are more effectively coordinated and respond to the needs and interests of citizens.

Given its role as a communications office, responsibility for the CIO was transferred to Minister Gagliano, and its mandate updated to reflect its new role in providing strategic and operational support to the Committee.

The CIO has spent much of the period under review developing projects and initiatives in support of the Committee's work. Emphasis was placed on learning more about Canadians' interests and preferences regarding government communications, on developing a more profound understanding of regional communications challenges, on developing effective communications tools and techniques that could be used throughout government, as well as on undertaking pilot projects with government partners to demonstrate the effectiveness of horizontal (that is, not department-specific), citizen-focused communications.

The period under review has been a year of evolution and transition. To guide its progress, the CIO has developed a new set of strategic objectives:

- to promote excellence in citizen-focused government communications,
- to enhance the regional responsiveness of Government of Canada communications,
- to contribute to the revitalization of the government's communications community, and
- to provide operational communications support to the government.

These objectives, in line with the updated mandate, will be built into new results indicators for the purposes of future reporting exercises.



## Section II: Departmental Overview

### Mandate, Mission and Vision

The Canada Information Office (CIO) was created July 9, 1996, by the Government of Canada by Order-in-Council 1996-1066. Currently funded until March 31, 2000, the department appears in Schedule I.1 of the *Financial Administration Act*.

At its creation, the Government of Canada assigned the CIO the mandate to inform Canadians about their country, about each other, about the renewal of the federation and about the role of the Government of Canada in meeting the needs of Canadians through the delivery of programs and services. Its mission at that time was to contribute to Canadians learning more about their country in order to build a stronger Canada.

Following the establishment of the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications, the CIO was given the additional role of contributing to the improvement of communications between the government and Canadians. The CIO's new mandate is to provide support and advice to the ad hoc Cabinet Committee, while still providing information on programs and services provided by the Government of Canada. The new CIO mission also includes the development and accomplishment of projects ultimately intended to improve communication between the Government of Canada and its citizens.

The organization's vision is to "promote excellence in citizen-focused communications."

### Operating Environment

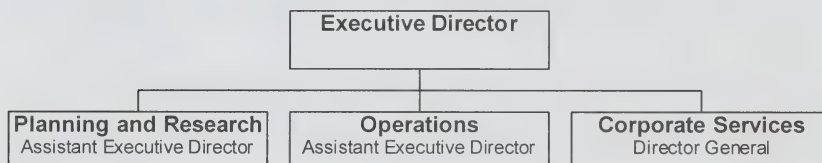
The CIO was created with one business line, *Information on Canada to Canadians*, and three service lines:

- Outreach
- Communications
- Operations

At the time of the CIO's creation, these service lines reflected the organization's mandate and were aligned with its organizational structure. Given the updated mandate, and a subsequent reorganization, the service lines have changed and will be readjusted for future reports. For the purposes of this report, however, the information has been organized along the original service lines.

## Departmental Organization

As mentioned above, in 1998-99, the CIO underwent a reorganization to enable it to more effectively fulfil its new mandate. From an original four sectors (Outreach, Communications, Operations and Information Services), the CIO now has three (Planning and Research, Operations and Corporate Services). The Executive Director reports to the Chair of the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications and is supported by two Assistant Executive Directors and a Director General, as illustrated in the chart below.



In the past year, two additional functions were temporarily added to the organization structure to assist in the accomplishment of new CIO objectives, functions that involve the establishment of regional capability and the renewal of the communications community.

## Organization's Values

In this period, values were identified and are now promoted in the organization to provide CIO clients and partners with superior quality service. These values also guide employees in their daily activities, supporting continuous service improvement.

### Organizational Values

- Integrity
- Professionalism
- Respect
- Transparency



## Section III: Departmental Performance

### Performance Expectations

During the period under review, the CIO expected to help the government improve how it communicates with Canadians, by providing to the public, information that is useful to them and has relevance in their daily lives. The CIO also tried to actively involve Canadians in ways that have real meaning for them and bring them closer to each other and their country.

### Key CIO Performance Challenges

- Many Canadians lack an awareness of Government of Canada programs and services.
- Many Canadians desire more information about Canada, feel that the government has an important role to play in ensuring an ongoing flow of information and express a desire to be more directly involved in government activities.
- Communicating the government's agenda as well as its programs and services in a comprehensive manner can be difficult in the absence of an individual organization charged with the coordination of all horizontal communications activities. Attributing the results of these activities to any one department or agency can also be difficult.

## Performance Accomplishments

### Departmental Accomplishments

#### Canada Information Office

Planned Spending	\$20,000,000
Total Authorities	\$20,041,000
<b>1998-99 Actual Spending</b>	<b>\$19,267,893</b>

*Note: The variance of \$773,107 between Total Authorities and the 1998-99 Actual Spending is primarily due to below-estimate staff costs.*

For the purpose of the current year, the CIO has compiled the results of initiatives undertaken in each of its service lines. The summary table below shows some of the CIO's accomplishments.

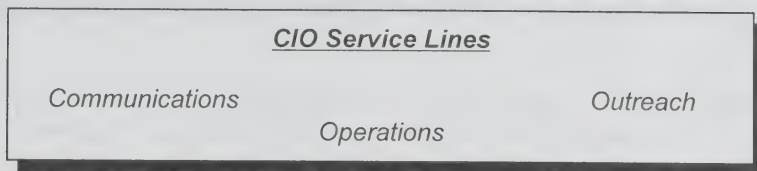
#### Summary Table of Accomplishments

Overall Accomplishments	Contribution
Participation in the development of a horizontal approach in government communications.	The approach contributes to improved awareness and understanding of the government program through better coordinated, more consistent and targeted initiatives.
Public opinion surveys and follow-up studies on citizen-focused communication.	The identification of needs and expectations of Canadians allows increased effectiveness and relevance of government communications.
Pilot communications projects on issues of importance to Canadians using various tools: <ul style="list-style-type: none"><li>• direct mail advertising</li><li>• community newspaper advertising</li><li>• exhibits and events.</li></ul>	Targeted dissemination of information on issues of interest helps improve communication with Canadians.

Overall Accomplishments	Contribution
<p>Planning Ministerial visits (pilot project):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• seven Ministers</li> <li>• forty days</li> <li>• twelve administrative regions.</li> </ul>	<p>The planning and support of regional Ministerial visits contributes to reinforce the communications capacity of the Government of Canada at the regional and local levels, notably by being more responsive to the concerns of citizens, allowing the government to communicate and explain in a more targeted and adapted manner, its priorities as well as the programs and services it offers to citizens.</p>
<p>Development of a regional communications approach in consultation with federal regional councils and government partners, including the Treasury Board Secretariat and Privy Council Office.</p>	<p>Strengthened regional communications capacity enables the government to develop communications initiatives that are more responsive to the needs of Canada's regions.</p>
<p>Assistance to some federal departments and organizations in coordinating events and communications in the regions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• calendars of key events</li> <li>• distribution of documentation and analysis of information communicated by the media.</li> </ul>	<p>The assistance enables federal partners to plan and coordinate events and communications in the regions more effectively.</p>
<p>Support and funding for partnership projects in communications.</p>	<p>The projects fostered the establishment of communications networks between the government and the public, the private sector and non-government organizations. In addition, the projects encourage innovative communication and information-sharing to better inform Canadians.</p>

Overall Accomplishments	Contribution
<p>Cooperation with key partners in initiatives for access to information for Canadians:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Canada Web site (<a href="http://www.canada.gc.ca">www.canada.gc.ca</a>)</li> <li>• Government of Canada representation at fairs and exhibitions</li> <li>• 1-800 O-Canada (1-800-622-6232).</li> </ul>	<p>Cooperation with key partners in accomplishing various initiatives allows the CIO to make a contribution to the improvement of public access to information about the government.</p>
<p>Cooperation with key partners on various projects to establish best practices in communications within the government with the assistance of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• citizen-oriented publicity guidelines</li> <li>• training and recruitment recommendations in the communications sector.</li> </ul>	<p>The guidelines, tools, techniques and training modules will lead to a better equipped communications community, better able to develop citizen-focused communications.</p>

## Service Line Accomplishments



### *Communications*

The Communications service line produces and disseminates information about Canada and the Government of Canada's programs and services. Based on the results of its research, the CIO designs and coordinates citizen-oriented marketing and communication initiatives. These initiatives reflect citizens' needs and interest for information about their country as well as the programs and services available from their national government.

Specific accomplishments in 1998-99 include a large nationwide tracking survey, which has helped better understand the overall public environment affecting communications and Canadians' attitudes towards government communications. The CIO also relied on other surveys, both internal and those conducted by other researchers, to learn more about Canadians' information needs.

The research has demonstrated that Canadians want to know what the Government of Canada is doing, and that they want to be informed in a way which reflects their values, is clear and simple, and is timely and relevant. The research points to a need for government departments to work together in providing Canadians with cohesive and coordinated communications.

Building on the results of its research, the CIO worked closely with several government departments to develop projects to help the government communicate more effectively and collaboratively about programs and services. The projects completed during the period under review include:



**Advertising** - The CIO supported other government departments to develop Internet banner ads (a form of advertising on the Internet) and to develop national bilingual community newspaper ads on Healthy Life Styles, Youth and Learning, and the Year 2000 Bug.

**Rural Guide** - The CIO worked with Agriculture and Agri-Food Canada to develop the strategy for the *Rural Guide*, an information guide on Government of Canada programs and services, which was delivered to 2.3 million Canadians living in rural areas.

**Year 2000 Mail-out** - The CIO assisted Industry Canada in the development and implementation of the Millennium Bug mail-out project.

**International Year of Older Persons (IYOP) Cheque Insert** - The CIO developed the IYOP cheque insert project with Human Resources Development Canada.

**Public Access to the Government of Canada** - The CIO assisted Public Works and Government Services Canada in establishing the framework for the 1-800 O-Canada (1-800-622-6232) toll-free information service line and the Canada Internet site ([www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)) as the main access points to the Government of Canada.

Studies to date reveal that there is a high satisfaction rate among Canadians with these projects. Furthermore, following the implementation of these activities, there has been a noticeable increase in calls to the 1-800 O-Canada (1-800-622-6232) line and hits on the Canada Internet site ([www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)), both of which were featured prominently in all of the above-mentioned projects.

To respond to Canadians' interest in more information about their country, the CIO maintains *Facts on Canada*, a series of fact sheets on different aspects of Canada. During the period under review, the CIO designed 18 new fact sheets. *Facts on Canada* is the most frequently requested item on the CIO Internet site, and thousands of copies have been sent to schools across the country for incorporation into public school curricula.

The CIO also helped provide information to Canadians about their country by supporting key events, such as:

- *Canada Conference '99* (a conference to celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of Newfoundland joining Canada) - The CIO worked with a number of federal government organizations to sponsor and assist in the organization of *Canada Conference '99*, which helped create cross-Canada awareness of this historic anniversary; and

- *Veteran's Week* - In collaboration with Veterans Affairs Canada, the CIO developed a *Veteran's Week* media promotion campaign to develop greater awareness of the contribution of Canada and its veterans to the World War I. Media coverage of *Veteran's Week* in 1998 increased by 57% over the previous year.

During the period under review, the CIO's efforts also focused on two government-wide initiatives: regional communications and revitalization of the government communications community.

With respect to revitalization of the government communications community, the CIO worked with other departments and private-sector partners to develop training programs for junior - and senior - level communications officers and communications managers to improve their understanding of citizen-focused communications.

On the regional communications initiatives, the CIO worked closely with regional councils and other departments to assess Government of Canada communications in the regions. The assessment indicated a need for government communications which are more reflective of regional realities and respond to regional information needs.

As a result of these findings, the CIO has developed a variety of information products and coordinated events to support regional communications. For example, the CIO coordinated Ministerial visits to provide a means by which the Government of Canada can, on a regular basis, take stock of the needs and concerns of local and regional groups and organizations, allowing it to better adapt its communications in order to better communicate and explain more effectively its priorities and the services and programs it offers to citizens. To assist other departments in planning and coordinating regional events and communications, the CIO provided calendars of key communications opportunities and implemented *MediaNet*, a state-of-the-art and fully computerized media monitoring, research and information dissemination system, which allows the CIO to provide other departments with timely analysis of media coverage and public response. The positive feedback received to date from other departments is an early indication that these products are effective tools.

The Outreach service line was originally conceived to engage Canadians in strengthening Canada. For much of the period under review, the CIO identified and developed partnerships between individuals and groups from the public, private and voluntary sectors aimed at promoting cooperation, trust, respect and mutual understanding among Canadians. However, the Outreach service line was modified to reflect the CIO's new responsibilities. Therefore, during the later part of the period, the Outreach service line encouraged Canadians to work with the government and other partners to help improve communications between citizens and the Government of Canada.

To meet this new objective, the CIO identifies the most effective liaison programs and techniques with which to provide information to the public on the initiatives, programs and services of the Government of Canada. Specifically, the CIO establishes and maintains a liaison-consultation program with citizens, national, regional and local groups and associations. The choice of activities undertaken by the CIO is reinforced by the findings of its research and analysis and its practical experience.

The Outreach service line is supported by two programs: the *Partnership Initiative* and the *Civic Engagement* program.

For the period under review, the *Partnership Initiative* reflected the original objective of the Outreach service line. It was the main vehicle through which partnerships were developed. The *Partnership Initiative* has recently been modified to support the new objective of the Outreach service line. It now supports innovative communications and information-sharing initiatives in cooperation with public and private-sector partners. The *Partnership Initiative* helps Canadians share information, helps inform Canadians, and demonstrates the relevance of Government of Canada priorities, programs and services. It is too early to report on the results of the modified *Partnership Initiative*, but feedback on the original version of the program was positive.

## EXAMPLES OF PARTNERSHIP INITIATIVE PROJECTS

**South Carleton High School - Unity Peak Web Site** - This Canadian school was the first to be granted the right to name a peak in the Lake Louise region of Alberta. Outreach contributed to the development of a Web site which allowed the students to share the experience of their journey to the peak with Canadians from coast to coast.

**Chez Nous 98** - A television series with a spotlight on Francophone culture, activities and lifestyles in Canada, the series featured Canadian history, news and sports, as well as performances by up-and-coming Francophone musicians. Episodes reached on an average of 170,000 Canadian viewers.

In 1998-99, the *Civic Engagement* program was created as a vehicle to support the CIO's new responsibilities. The program's objective is to communicate the scope and relevance of the programs and services of the Government of Canada at the regional and local levels. To support this objective, the CIO coordinates pilot projects in cooperation with other government departments and leaders within local communities. Much of the year was devoted to designing and implementing the pilot project structure and validating the approach.

Through *Civic Engagement*, five community-based pilot projects were completed during the period under review. For example, with its partners, the CIO developed and presented workshops to small businesses and condominium managers on the Millennium Bug. Feedback from these workshops indicates that 95% of participants found the tools and information pertinent and of excellent quality.

Evaluations of all pilot projects indicate that, through the *Civic Engagement* program, the CIO contributes positively to: supporting the communication leadership of other departments at the local level; encouraging the participation of private sector and community partners in the development of pilot projects; and bringing together different departments to work together in the development of pilot projects.

Through the *Civic Engagement* program, the CIO has also developed a better understanding of local challenges and improved its regional networks. These results will be used to support the regional communications efforts under the Communications service line.

The Operations service line provides the internal infrastructure necessary for functions involving finance, administration, human resources, access to information and protection of privacy, Parliamentary relations, information technologies, information management and services for senior management.

The CIO continues to develop quality administrative tools, as well as sound and transparent management practices. As such, management practices including the application of regulations governing human, financial, contractual and other resources, are being actively updated, allowing the organization to operate in compliance with departmental regulations and policies and to make sound decisions based on reliable information.

In addition, development has begun on a performance framework which will be used to measure organizational effectiveness using sectoral and corporate indicators. Consequently, a plan including studies and evaluations will be elaborated to guide performance assessments along key information sectors of the organization.

Through the Operations service line, the CIO contributes to a government-wide project:

**Universal Classification System (UCS)** - This government-wide project aims to provide a more equitable basis for salary determination. The CIO has met all Treasury Board requirements for the implementation of UCS, including the preparation of revised work descriptions for all its staff.



## **Section IV: Consolidating Reporting**

### **Year 2000 (Y2K) Readiness**

Conscious of the various critical issues raised by the year 2000 bug, the CIO is ready for the transition to the year 2000. Compliance of its practices and systems ensures that the CIO is in a position to manage and control potential risks.



## Section V: Financial Performance

### Financial Performance Overview

During the year 1998-99, the CIO came under the responsibility of the Chair of the ad hoc Cabinet Committee on Government Communications and was given responsibility for supporting the Committee in its efforts to make government communications more effective. The situation has changed the expectations for the expertise which should be provided by the CIO, requiring a review of its organizational capability. The resulting adjustments have slowed down the staffing process, causing a temporary under-utilization of human resources equivalent to the surplus observed. The variance of \$773,107 between Total Authorities and Actual Spending is primarily due to below-estimate staff costs.

### Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Canada Information Office:

**Table 1**

#### Summary of Voted Appropriations

##### Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

Vote	1998-1999		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
<b>Canada Information Office</b>			
35 Program expenditures	19,181	19,181	18,408
(S) Contributionsto employee benefit plans	819	860	860
<b>Total Department</b>	<b>20,000</b>	<b>20,041</b>	<b>19,268</b>

Table 2

## Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)

Canada Information Office	1998-1999		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Full Time Equivalents (FTEs)	60	60	49
Operating	19,750	19,691	18,964
Capital	250	350	304
Voted Grants & Contributions	---	---	---
Subtotal: Gross Voted Expenditures	20,000	20,041	19,268
Statutory Grants & Contributions	---	---	---
Total Gross Expenditures	20,000	20,041	19,268
Less:			
Respendable Revenues (1)	---	---	---
Total Net Expenditures	20,000	20,041	19,268
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues (2)	---	---	---
Cost of Services Provided by Other Departments	780	780	811
Net Cost of the Program	20,780	20,821	20,079

**Nota :** Figures for "Planned Spending" appear in normal font

*Figures for "Total Authorities" are in italic*

**Figures for "Actual Spending" are bolded**

(1) Formerly called "Revenues Credited to the Vote"

(2) Formerly called "Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund"

Table 3

# Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)

	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Canada Information Office (1)	17,709	18,854	20,000	20,041	19,268
<b>Total</b>	<b>17,709</b>	<b>18,854</b>	<b>20,000</b>	<b>20,041</b>	<b>19,268</b>

(1) The Canada Information Office was created in 1996-1997.





## Section VI: Other Information

**The Canada Information Office is located at:**

**155 Queen Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L1  
Phone: (613) 992-1692  
Fax: (613) 991-1952**

**For information on CIO publications and initiatives, please contact us through:**

**Internet**

Please visit our Web site at:

**<http://www.infocan.gc.ca>**

The site is updated regularly with information and special features.

**Toll-free Service 1-800 O-Canada  
(1-800-622-6232)**

To obtain information on Canada, fact sheets or details on other Canada Information Office activities, please call 1-800 O-Canada (1-800-622-6232).

**Access to Information/Federal Privacy Act (ATIP)**

ATIP inquiries should be directed to the:

ATIP Coordinator  
Canada Information Office  
155 Queen Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L1





<p>Le Bureau d'information du Canada est situé au :</p> <p>155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1</p> <p>Téléphone : (613) 992-1692 Télécopieur : (613) 991-1952</p>	
<p>Pour obtenir de plus amples renseignements sur les publications et les initiatives du BIC, prière de communiquer avec nous :</p>	
<p><b>Internet</b></p> <p>Visitez notre site Web, à l'adresse suivante : <a href="http://www.infocan.gc.ca">http://www.infocan.gc.ca</a></p> <p>Le site est mis à jour régulièrement par l'ajout de renseignements et de rubriques spéciales d'information.</p>	<p><b>Ligne d'appel sans frais 1 800 O-Canada</b> (1-800-622-6232)</p> <p>Pour obtenir des renseignements sur le Canada, des fiches documentaires ou encore de plus amples détails sur d'autres activités du Bureau d'information du Canada, veuillez composer le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232).</p>
<p><b>Législation en matière d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels (AIPRP)</b></p> <p>Toute demande en la matière doit être adressée au :</p> <p>Coordonnateur, AIPRP Bureau d'information du Canada 155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1</p>	





Tableau 3

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles, selon les années (en milliers de dollars)

1998-1999				
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	réelles	prévues	totales
1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
17 709	18 854	20 000	20 041	19 268
Bureau d'information du Canada (1)				
17 709	18 854	20 000	20 041	19 268
Total				
17 709	18 854	20 000	20 041	19 268

(1) Le Bureau d'information du Canada a été mis sur pied en 1996-1997.

## Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

1998-1999		
Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles

## Bureau d'information du Canada

Equivalents temps plein (ETP)	60	60	49
Fonctionnement	19 750	19 691	18 964
Immobilisations	250	350	304
Subventions et contributions	---	---	---
Total provisoire des dépenses brutes votées	20 000	20 041	19 268
Subventions et contributions législatives	---	---	---
Total des dépenses brutes	20 000	20 041	19 268
Moins:			
Recettes disponibles (1)	---	---	---
Total des dépenses nettes	20 000	20 041	19 268
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles (2)	---	---	---
Coût des services offerts par d'autres ministères	780	780	811
Coût net du programme	20 780	20 821	20 079

**Nota :** Les chiffres en caractères ordinaires correspondent aux "Dépenses prévues"  
*Les chiffres en italique correspondent aux "Autorisations totales"*  
 Les chiffres en caractères gras correspondent aux "Dépenses réelles"

(1) Auparavant appelées "Recettes affectées aux dépenses"  
 (2) Auparavant appelées "Recettes affectées au Trésor"

Aperçu du rendement financier

Au cours de l'année 1998-1999, le BIC est passé sous la responsabilité du président du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales. Il s'est alors vu confier la tâche d'appuyer le Comité dans les efforts qu'il déploie pour que les communications gouvernementales soient plus efficaces. Cette situation a modifié les attentes quant à l'expertise que doit offrir le BIC, et l'a obligé à réviser sa capacité organisationnelle. Les rajustements qui en ont résulté ont ralenti les processus de dotation, d'où une sous-utilisation temporaire des ressources humaines équivalant au surplus observé. L'écart de 773 107 \$ entre les autorisations totales et les dépenses réelles est principalement attribuable aux coûts en personnel, qui ont été moindres que prévu.

Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Bureau d'information du Canada :

Tableau 1

Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Bureau d'information du Canada			
Crédit	Dépenses	prévues	Dépenses réelles
1998-1999			
35	Dépenses de programme	19 181	19 181
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	819	860
Total pour le Bureau		20 000	20 041
			19 268





## Partie IV : Groupement des rapports

### État de préparation à l'an 2000

Conscient des différents éléments critiques soulevés par le problème de l'an 2000, le BIC est prêt pour la transition. La conformité de ses pratiques et de ses systèmes lui permet de gérer et d'écarter les risques potentiels.

Le service Opérations fournit l'infrastructure interne nécessaire aux fonctions reliées aux finances, à l'administration, aux ressources humaines, à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels, aux relations parlementaires, aux technologies de l'information, à la gestion de l'information et aux services à l'intention de la haute direction.

Le BIC continue de mettre au point des outils administratifs de qualité, ainsi que des pratiques de gestion saines et transparentes. À cet égard, le BIC a entrepris de mettre à jour ses pratiques de gestion, en ce qui a trait à l'application des règlements régissant les ressources humaines, financières, contractuelles et autres, afin de se conformer aux règlements et aux politiques ministériels et de prendre de bonnes décisions basées sur des informations fiables.

De plus, le BIC a commencé à développer son cadre de rendement, qui servira à mesurer l'efficacité organisationnelle à l'aide d'indicateurs sectoriels et ministériels. Conséquemment, un plan comprenant des études et des évaluations sera élaboré afin de guider les analyses de rendement en fonction des secteurs d'information clés de l'organisation.

Le service Opérations permet au BIC de contribuer à un projet pangouvernemental :

**Norme générale de classification (NGC)** — Ce projet, qui touche l'ensemble de l'administration fédérale, vise à établir une base salariale plus équitable. Le BIC s'est conformé à toutes les exigences du Conseil du Trésor pour la mise en oeuvre de la NGC, y compris la rédaction de nouvelles descriptions de poste pour tous ses employés.

## EXEMPLES DE PROJETS MIS EN OEUVRE DANS LE CADRE D'ACTION PARTENARIALE

*South Carleton High School - Site Web Unity Peak* — Cette école a été la première à obtenir le droit de trouver un nom à un sommet situé dans la région du Lac Louise, en Alberta. Le secteur des Liaisons extérieures a contribué à l'élaboration d'un site Web qui a permis aux élèves de partager leur expérience avec des Canadiens et Canadiennes de partout au pays.

*Chez Nous 98* — Il s'agit d'une série d'émissions télévisées portant sur le mode de vie, les activités et la culture des Francophones du Canada. La série traitait notamment de sport, de questions d'actualité et de l'histoire du Canada, et présentait des spectacles de musiciens francophones prometteurs. Quelque 170 000 Canadiens et Canadiennes en moyenne ont regardé ces émissions.

Le programme d'*Engagement civique* a été mis sur pied en 1998-99 dans le cadre des nouvelles responsabilités du BIC. Il vise à faire connaître l'étendue et le bien-fondé des programmes et des services du gouvernement du Canada à l'échelle locale et régionale. Pour atteindre cet objectif, le BIC coordonne des projets pilotes en collaboration avec d'autres ministères et leaders au sein de la collectivité. Une bonne partie de l'année a été consacrée à concevoir et à mettre en oeuvre la structure des projets pilotes et à en valider l'approche.

Cinq projets pilotes communautaires ont été terminés au cours de l'année. À titre d'exemple, le BIC a, en collaboration avec ses partenaires, préparé des ateliers sur le bogue du millénaire qu'il a présentés à des dirigeants de petites entreprises et à des administrateurs de copropriétés. Selon les commentaires recueillis, 95 p. 100 des participants ont trouvé que les outils et l'information présentés étaient pertinents et d'excellente qualité.

L'évaluation des projets pilotes a révélé que le programme d'*Engagement civique* a permis au BIC de contribuer de façon incontestable : à soutenir le leadership en matière de communication des autres ministères au niveau local; à encourager la participation du secteur privé et des partenaires communautaires à l'élaboration de projets pilotes; et à favoriser la collaboration entre les ministères.

De plus, le programme d'*Engagement civique* a permis au BIC d'accroître ses connaissances sur les défis locaux ainsi que d'améliorer ses réseaux régionaux. Ces résultats serviront à appuyer les efforts en matière de communications régionales du secteur Communications.

À l'origine, le secteur Liaisons extérieures avait pour mission de susciter la participation des Canadiens et Canadiennes au renforcement du Canada. Au cours de la majeure partie de la période considérée, le BIC a travaillé à l'établissement de partenariats entre des particuliers et des groupes des secteurs public, privé et bénévole, dans le but de promouvoir la coopération, la confiance, le respect et la compréhension mutuelle entre les Canadiens et Canadiennes. Cependant, sa mission a été modifiée en cours de route afin d'inclure ses nouvelles responsabilités. Ainsi, vers la fin de la période visée, l'objectif du secteur a été d'encourager les Canadiens et Canadiennes à travailler avec le gouvernement et d'autres partenaires afin d'améliorer les communications entre les citoyens et le gouvernement du Canada.

Pour atteindre cet objectif, le BIC s'emploie à repérer les programmes et les techniques de liaison les plus efficaces pour informer le public sur les initiatives, les programmes et les services du gouvernement du Canada. Le BIC a notamment mis en oeuvre un programme de liaison et de consultation avec des groupes de citoyens, des associations et des groupes locaux, régionaux et nationaux. Le choix des activités réalisées par le BIC est confirmé par les résultats de ses recherches et de ses analyses, ainsi que par son expérience pratique.

Le secteur Liaisons extérieures a deux programmes : le programme *Action partenariale* et le programme *d'Engagement civique*.

Au cours de la période considérée, le programme *Action partenariale* a reflété la mission première du secteur. Les partenariats ont principalement été mis sur pied dans le cadre de ce programme, modifié récemment en fonction du nouvel objectif du secteur. Il vise maintenant à appuyer les initiatives novatrices en matière de communications et d'échanges d'information menées en collaboration avec les partenaires du secteur privé et public. *Action partenariale* favorise l'échange d'information entre les Canadiens et Canadiennes, permet de mieux les informer et montre la pertinence des priorités, des programmes et des services du gouvernement du Canada. Il est encore trop tôt pour faire état des résultats de la version modifiée du programme. Toutefois, on sait que sa version originale a donné des résultats positifs.

- Conférence Canada 99 (soulignant le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Terre-Neuve au sein de la Confédération) — Le BIC a travaillé en concertation avec divers organismes gouvernementaux fédéraux à l'organisation et au parrainage de cette conférence qui a permis de sensibiliser tous les Canadiens et Canadiennes à ce rendez-vous avec l'histoire;

- *Semaine de l'ancien combattant* — Le BIC, en collaboration avec le ministère des Anciens combattants, a préparé une campagne de promotion portant sur la *Semaine de l'ancien combattant* et sur le rôle joué par le Canada et les anciens combattants lors de la Première Guerre mondiale. Grâce à cette campagne, la couverture médiatique s'est accrue de 57 p. 100 en 1998 comparativement à l'année précédente.

Au cours de la période considérée, le BIC a également axé ses efforts sur deux initiatives pangouvernementales : les communications régionales et le renouvellement du groupe des communicateurs.

Dans le cadre de cette dernière initiative, le BIC a collaboré avec des partenaires des ministères et du secteur privé à l'élaboration de programmes de formation destinés aux agents des communications (débutants et principaux), ainsi qu'aux gestionnaires des communications. Ces programmes visent à accroître leurs connaissances dans le domaine des communications axées sur les citoyens.

En ce qui concerne les communications régionales, le BIC a travaillé en étroite collaboration avec les conseils régionaux et d'autres ministères afin d'évaluer les programmes régionaux de communication du gouvernement du Canada. Cette évaluation a révélé que les communications gouvernementales devraient être mieux adaptées aux réalités régionales et aux besoins d'information des régions.

À cet égard, le BIC a élaboré divers outils de communications et a coordonné des événements à l'appui des communications régionales. À titre d'exemple, il a coordonné des visites ministérielles afin que le gouvernement du Canada puisse régulièrement prendre le pouls des besoins et préoccupations des groupes et associations, aux niveaux local et régional, de manière à mieux adapter ses communications lui permettant d'expliquer plus clairement les services et programmes offerts aux citoyens. Afin d'aider les autres ministères à planifier et à coordonner des activités régionales et des initiatives de communications, le BIC a préparé des calendriers d'activités de communications et a mis en oeuvre *MediaNet*, un système informatisé et ultra moderne de surveillance des médias, de recherche et d'information, qui lui permet de fournir à d'autres ministères, en temps opportun, des analyses de la couverture médiatique et de l'opinion publique. Les commentaires positifs reçus jusqu'à présent de la part des ministères démontrent d'ores et déjà que ces outils sont efficaces.



Des études révèlent que les *Canadiens et Canadiennes* sont très satisfaits de ces projets. De plus, on a noté une augmentation considérable des appels sur la ligne 1 800 O-Canada (1-800-622-6232) et des visites sur le site Internet du gouvernement ([www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)), dont on a abondamment parlé dans tous les projets susmentionnés.

Par ailleurs, les Canadiens et Canadiennes souhaitent être mieux informés sur leur pays, le BIC prépare des fiches documentaires sur différents sujets intitulées *Le Canada en faits*. Au cours de la période considérée, le BIC a préparé 18 nouvelles fiches. Ces documents sont les plus populaires sur le site Internet du BIC. Des milliers d'exemplaires ont été envoyés dans les écoles publiques partout au pays afin de les intégrer au programme scolaire.

Le BIC contribue également à mieux informer les Canadiens et Canadiennes sur leur pays en participant à diverses activités clés, notamment :

**Des activités publicitaires** — Le BIC a travaillé en collaboration avec les ministères à l'élaboration de bannières publicitaires Internet et d'annonces publicitaires bilingues publiées dans les journaux locaux dans tout le pays portant sur les thèmes suivants :

- saines habitudes de vie, jeunes et apprentissage, bogue de l'an 2000.

**Un guide rural** — Le BIC a travaillé avec Agriculture et Agroalimentaire Canada à l'élaboration de *Votre guide*, un guide d'information sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada et distribué à 2,3 millions de Canadiens et Canadiennes vivant dans les régions rurales.

**Un envoi postal - An 2000** — Le BIC a travaillé en collaboration avec Industrie Canada à l'élaboration et à la réalisation d'un envoi postal relatif au bogue du millénaire.

**Un document portant sur l'Année internationale des personnes âgées annexé au chèque de pension** — Le BIC a travaillé en collaboration avec Développement des ressources humaines Canada à la préparation de ce document.

**L'accès du public aux renseignements sur le gouvernement du Canada** — Le BIC a travaillé en collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada afin de faire de la ligne d'information gratuite 1 800 O-Canada (1-800-622-6232) et du site Internet du gouvernement ([www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)) les principaux points d'accès aux renseignements sur le gouvernement du Canada.

**Secteurs de service du BIC**

*Liaisons extérieures*

*Communications*

*Opérations*

**Communications**

Le service Communications produit et diffuse des renseignements portant sur le Canada ainsi que sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada. À cet égard, le BIC conçoit et coordonne des initiatives de communication et de marketing orientées vers les citoyens. Ces initiatives tiennent compte des besoins et de l'intérêt des citoyens, en leur procurant de l'information sur leur pays ainsi que sur les programmes et services offerts par leur gouvernement national.

Au nombre des réalisations en 1998-1999, mentionnons la tenue d'une enquête de suivi pancanadienne, qui a permis de mieux comprendre le cadre global des communications et de connaître l'opinion des Canadiens et Canadiennes sur les communications gouvernementales. Le BIC a également utilisé d'autres enquêtes, réalisées à l'intérieur ou par des chercheurs externes, afin d'approfondir ses connaissances sur les besoins des Canadiens et Canadiennes en matière d'information.

Les recherches ont révélé que les Canadiens et Canadiennes veulent être informés des activités du gouvernement, et ce, d'une façon qui reflète leurs valeurs, qui soit claire et simple et qui leur fournisse les renseignements appropriés en temps opportun. Elles ont également révélé que les ministères doivent joindre leurs efforts afin de communiquer avec les Canadiens et Canadiennes de manière cohérente et coordonnée.

S'appuyant sur les résultats de ses recherches, le BIC a travaillé étroitement avec plusieurs ministères gouvernementaux au développement de projets dans le but d'aider le gouvernement à collaborer et à communiquer plus efficacement sur la prestation des programmes et services offerts aux citoyens. Au nombre des projets réalisés au cours de la période considérée, mentionnons :

Contributions	Réalisations globales
<p>La collaboration avec des partenaires clés à la réalisation de diverses initiatives permet au BIC de contribuer à accroître l'accès du public à l'information sur le gouvernement.</p>	<p>Collaboration avec des partenaires clés dans des initiatives facilitant l'accès à l'information :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• site Web du Canada (<a href="http://www.canada.gc.ca">www.canada.gc.ca</a>)</li> <li>• représentation du gouvernement du Canada aux foires et expositions</li> <li>• 1 800 O-Canada (1-800-622-6232).</li> </ul>
<p>Les lignes directrices, les divers outils, les techniques et les modules de formation permettront au groupe des communications d'être mieux en mesure d'orienter les communications vers les citoyens.</p>	<p>Collaboration avec des partenaires clés à divers projets visant l'établissement de meilleures pratiques en matière de communications au sein du gouvernement, à l'aide de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lignes directrices sur la publicité centrée sur les citoyens</li> <li>• recommandations sur la formation et le recrutement dans le secteur des communications.</li> </ul>

Réalisations globales	Contribution
<p>Planification des visites ministérielles (projet-pilote) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 ministres</li> <li>• 40 jours</li> <li>• 12 régions administratives.</li> </ul>	<p>L'organisation de visites ministérielles en région contribue à renforcer la capacité de communications du gouvernement du Canada aux niveaux régional et local. notamment en étant davantage à l'écoute des préoccupations des citoyens, ce qui permet au gouvernement de communiquer et d'expliquer, d'une façon davantage ciblée et adaptée, ses priorités ainsi que les services et les programmes qu'il offre aux citoyens.</p>
<p>Elaboration de l'approche sur les communications régionales, suite aux consultations auprès des conseils fédéraux régionaux et des partenaires gouvernementaux, y compris le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil Privé.</p>	<p>Le renforcement des communications régionales permet au gouvernement d'élaborer des initiatives susceptibles de mieux répondre aux besoins des Canadiens et Canadiennes.</p>
<p>Aide à certains ministères et organismes fédéraux, liée à la coordination des événements et des communications dans les régions :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• calendriers des événements clés</li> <li>• distribution de documentation et analyse des informations communiquées par les médias.</li> </ul>	<p>L'aide apportée permet aux partenaires fédéraux de mieux planifier et coordonner les événements et les communications dans les régions.</p>
<p>Appui et financement de projets de partenariat portant sur les communications.</p>	<p>Les projets ont favorisé l'établissement de réseaux de communications entre le gouvernement et le public, le secteur privé ainsi que les organisations non gouvernementales. De plus, les projets favorisent les communications novatrices et le partage d'information afin de mieux renseigner les Canadiens et Canadiennes.</p>

Bureau d'information du Canada	
Dépenses prévues	20 000 000 \$
Autorisations totales	20 041 000 \$
Dépenses réelles en 1998-1999	19 267 893 \$

*Nota bene : L'écart de 773 107 \$ entre les autorisations totales et les dépenses réelles de 1998-1999 est principalement attribuable aux coûts en personnel, qui ont été moindres que prévu.*

Aux fins de l'exercice courant, le BIC a rassemblé les résultats des initiatives entreprises dans chacun de ses secteurs de service. Le tableau sommaire ci-dessous présente certaines réalisations du BIC.

Tableau sommaire des réalisations

Réalisations globales		Contribution
Participation à l'élaboration d'une approche horizontale pour les communications gouvernementales.		L'approche contribue à mieux faire connaître et comprendre le programme gouvernemental grâce à des initiatives mieux coordonnées, plus cohérentes et mieux ciblées.
Sondages d'opinion publique et enquêtes de suivi en matière de communications centrées sur les citoyens.		L'identification des besoins et des attentes des Canadiens et Canadiennes permet d'accroître l'efficacité et la pertinence des communications gouvernementales.
Projets pilotes en communication, portant sur des questions ayant de l'importance pour les citoyens, et menés à l'aide de divers outils : <ul style="list-style-type: none"><li>• publipostage</li><li>• publicité dans les journaux communautaires</li><li>• expositions et événements.</li></ul>		La diffusion ciblée de l'information au sujet de questions d'intérêt aide à améliorer les communications avec les citoyens.



## Attentes globales en matière de rendement

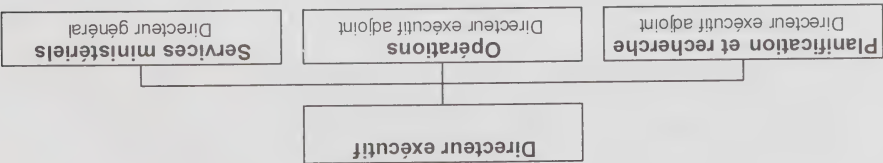
Au cours de la période visée, le BIC prévoyait aider le gouvernement à améliorer la manière dont il communiquait avec les Canadiens et Canadiennes, en leur fournissant de l'information qui leur soit utile et qui présente pour eux une pertinence dans leur quotidien. En outre, le BIC cherchait à mobiliser les Canadiens et Canadiennes par des moyens ayant une importance véritable à leurs yeux et susceptibles de les rapprocher de leurs concitoyens et de leur pays.

## Principaux défis liés au rendement du BIC

- De nombreux Canadiens et Canadiennes ne sont pas suffisamment informés au sujet des programmes et services qu'offre le gouvernement du Canada.
- De nombreux Canadiens et Canadiennes veulent en savoir davantage sur le Canada et estiment que le gouvernement a un rôle important à jouer pour assurer la diffusion continue de l'information; expriment le désir de prendre directement part aux activités du gouvernement.
- Communiquer une vision d'ensemble de l'agenda du gouvernement ainsi que de ses programmes et services peut être difficile en l'absence d'un organisme spécifiquement chargé de la coordination de toutes les activités de communications horizontales. L'attribution des résultats est partagée entre plusieurs ministères et organismes et ne peut donc être reflétée dans le rendement d'un seul.



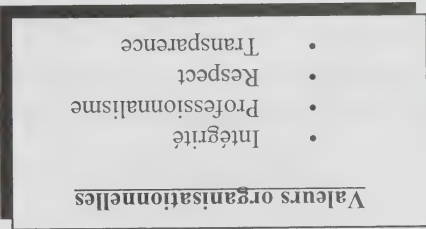
Tel que mentionné précédemment, en 1998-99, l'organisation du BIC a été modifiée afin de lui permettre d'exercer son mandat de manière plus efficace. Ainsi, le BIC est passé de quatre secteurs de service (liaisons extérieures, communications, opérations et services d'information) à trois (planification et recherche, opérations et services ministériels). Le directeur exécutif rend compte au président du Comité spécial du Cabinet sur les communications, et il est secondé par deux directeurs exécutifs adjoints et par un directeur général, tel qu'illustré dans l'organigramme suivant.



Au cours de la dernière année, deux fonctions supplémentaires se sont temporairement greffées à la structure du BIC afin de l'aider à la réalisation de ses nouveaux objectifs. Ces fonctions se rapportent à la mise en place d'une capacité régionale et au renouvellement de la communauté des communicateurs.

## Valeurs de l'organisation

Au cours de cette période, des valeurs ont été établies et ont été véhiculées au sein de l'organisation afin d'assurer aux clients et aux partenaires du BIC, un service de qualité supérieure. De plus, ces valeurs guident les employés dans leurs fonctions quotidiennes, appuyant l'amélioration continue des services.



## Mandat, mission et vision

Le 9 juillet 1996, le gouvernement du Canada a mis sur pied le Bureau d'information du Canada (BIC), par le décret 1996-1066. Actuellement financé jusqu'au 31 mars 2000, le Ministère figure à l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le gouvernement du Canada avait au départ confié au BIC le mandat de fournir aux Canadiens et Canadiennes de l'information sur leur pays, leurs concitoyens, le renouvellement de la fédération et le rôle que joue le gouvernement du Canada afin de répondre aux besoins des Canadiens et Canadiennes par le biais de ses programmes et services. Sa mission consistait alors à contribuer à approfondir la connaissance des citoyens sur le Canada et, par conséquent, à favoriser l'édification d'un Canada plus fort.

Par suite de l'établissement du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales au printemps de 1998, le BIC s'est vu confier en plus le rôle de contribuer à l'amélioration des communications entre le gouvernement et les citoyens. À cet égard, le nouveau mandat du BIC consiste à appuyer et à conseiller le Comité spécial du Cabinet, et ce, en continuant à fournir de l'information sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada. La nouvelle mission du BIC englobe aussi l'élaboration et la réalisation de projets qui, en bout de ligne, visent à améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et les citoyens.

La vision de l'organisation consiste à « promouvoir l'excellence des communications axées sur le citoyen. »

## Cadre de fonctionnement

Le BIC a été créé avec un seul secteur d'activité, *Informier les Canadiens et les Canadiennes sur le Canada*, comprenant trois services :

- Liaisons extérieures
- Communications
- Opérations

Ces services correspondent au mandat et à la structure organisationnelle du BIC au moment de sa création. En raison de son nouveau mandat et de sa réorganisation subséquente, ces services ont changé et seront redéfinis dans les prochains rapports. Toutefois, aux fins du présent document, l'information reflète le cadre de fonctionnement initial.



Le Bureau d'information du Canada (BIC) a été établi en 1996 pour mieux informer les Canadiens et Canadiennes sur leur pays, sur leurs concitoyens, sur le rôle évolutif de la fédération, et sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada. Le mandat du BIC a été renouvelé en décembre 1997 dans le cadre de l'engagement du discours du Trône de 1997 en faveur de l'édification d'un Canada plus fort.

En avril 1998, le gouvernement du Canada a mis sur pied le Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (le Comité), présidé par l'honorable Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Le Comité est chargé de veiller à ce que les communications du gouvernement soient mieux coordonnées et de s'assurer qu'elles correspondent aux besoins et intérêts des citoyens.

Compte tenu de sa mission liée aux communications, le BIC a été placé sous la responsabilité du ministre Gagliano et son mandat a été modifié de manière à tenir compte de son nouveau rôle visant à fournir un soutien stratégique et opérationnel au Comité.

Durant la période visée par le présent examen, le BIC a surtout élaboré de nouvelles initiatives à l'appui des travaux du Comité. Il s'est employé à mieux cerner les intérêts et les préférences des Canadiens et Canadiennes, à comprendre davantage les défis que posent les communications en région, à développer des outils et des techniques de communication pouvant servir dans l'ensemble de l'administration fédérale, et à mettre en oeuvre conjointement avec les partenaires du gouvernement des projets pilotes visant à démontrer l'efficacité des communications horizontales (c.-à-d. qui débordent du cadre ministériel) axées sur le citoyen.

L'année à l'étude a été sous le signe de l'évolution et de la transition. Afin de mesurer ses progrès, le BIC s'est fixé de nouveaux objectifs stratégiques :

- promouvoir l'excellence au sein des communications gouvernementales axées sur le citoyen;
- voir à ce que les communications du gouvernement du Canada soient plus sensibles aux besoins des régions;
- contribuer au renouvellement du groupe des communications du gouvernement;
- fournir un soutien opérationnel au gouvernement en matière de communications.

Ces objectifs, de pair avec son nouveau mandat, seront intégrés aux nouveaux indicateurs des résultats en vue de la rédaction des rapports ultérieurs.

Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats

Le Bureau d'information du Canada (BIC)		Fournir aux Canadiennes et Canadiens de l'information sur le Canada	
Résultats clés :	Attestés par :	Réalisations signalées dans :	
des renseignements sur le Canada et sur le rôle du gouvernement du Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>la portée et l'incidence des activités du BIC sur les participants et sur certains publics cibles</li> <li>l'accès aux renseignements sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada</li> </ul>	Partie III - Rendement du Bureau (p.7)	
des occasions leur permettant de s'engager activement à découvrir le Canada et à le rendre plus fort	<ul style="list-style-type: none"> <li>des partenariats favorisant la coopération, la confiance, le respect et la compréhension mutuelle, parmi la population canadienne</li> <li>la participation des Canadiennes et des Canadiens à des activités axées sur l'édification du pays</li> </ul>	Partie III - Rendement du Bureau (p.7)	

## Partie I : Message

### Message du Ministre

En tant que ministre responsable du Bureau d'information du Canada (BIC), je suis heureux de vous présenter le Rapport ministériel de rendement pour la période qui a pris fin le 31 mars 1999. Par suite de la création du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales, au cours de l'année, le BIC a redéfini et consolidé son mandat. Chargé d'appuyer et de conseiller le Comité, il s'est engagé à améliorer les communications entre le gouvernement et les citoyens.

Le BIC a poursuivi ses recherches afin d'identifier les attentes et les besoins des Canadiens et Canadiennes en matière d'information. Il a mis en pratique les connaissances qu'il a acquises par suite de ses travaux de recherches, les appliquant concrètement à ses initiatives et à ses projets. Les résultats ont permis de mieux adapter les initiatives de communication et d'information axées vers les citoyens, mais aussi de mieux renseigner le public sur les programmes et services offerts par le gouvernement du Canada.

Le BIC a collaboré avec des ministères et organismes fédéraux, à la fois dans la région de la capitale nationale et dans l'ensemble du pays, afin de faire en sorte qu'il y ait une plus grande concertation des efforts de communication au sein du gouvernement du Canada. Le BIC a travaillé à l'élaboration et à l'instauration de pratiques de communications efficaces répondant aux attentes et aux besoins des Canadiens et Canadiennes.

Dans le contexte de l'amélioration des communications, le grand défi du BIC consiste à favoriser la coordination des communications au sein du gouvernement du Canada. La mise au point et l'implantation d'une approche horizontale mieux adaptée aux besoins réels de la population est l'un des objectifs à long terme de l'organisation.

Je suis fier des réussites et de la contribution du BIC, et je profite de cette occasion pour remercier tous les particuliers, associations, organisations et ministères qui ont contribué, de près ou de loin, à la réalisation de nos objectifs pour l'année 1998-1999. C'est en travaillant en collaboration que nous serons en mesure de maximiser les fruits de nos efforts collectifs, afin de mieux communiquer avec les citoyens.

Alfonso Gagliano





# Table des matières

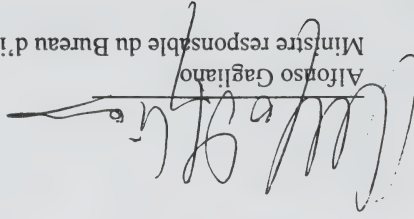
<b>Partie I :</b>	<b>Message</b>	1
	Message du Ministre	1
	Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats	2
	Sommaire	3
<b>Partie II :</b>	<b>Aperçu du Bureau</b>	5
	Mandat, mission et vision	5
	Cadre de fonctionnement	5
	Organisation du Bureau	6
	Valeurs de l'organisation	6
<b>Partie III :</b>	<b>Rendement du Bureau</b>	7
	Atteintes globales en matière de rendement	7
	Principaux défis liés au rendement du BIC	7
	Réalisations en matière de rendement	8
	Réalisations du Bureau	8
	Tableau sommaire des réalisations	8
	Réalisations des secteurs de service	11
	Communications	11
	Liaisons extérieures	14
	Opérations	16
<b>Partie IV :</b>	<b>Groupeement des rapports</b>	17
	Etat de préparation à l'an 2000	17
<b>Partie V :</b>	<b>Rendement financier</b>	19
	Aperçu du rendement financier	19
	Tableaux financiers récapitulatifs	19
	1 - Sommaire des crédits approuvés	19
	2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	20
	3 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années	21
<b>Partie VI :</b>	<b>Autres renseignements</b>	23
	Autres renseignements	23



# Bureau d'information du Canada

## Rapport de rendement

pour la période  
se terminant  
le 31 mars 1999



Alfonso Gagliano

Ministre responsable du Bureau d'information du Canada



## À l'avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5  
Téléphone : (613) 957-7042  
Télécopieur : (613) 957-7044



# Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999  
En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/18-1999  
ISBN 0-660-61030-2





8055

# Bureau d'information du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 1999

Canada









